

Gen. 1.1	ἦεν οὐραρχὴ ἀφανοῦτ ὁ αἰμὶο ντ'φε νεμ πκα21	בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.	In the beginning God created the heaven and the earth.
Gen. 1.2	Πκα21 δε να4ψοπ ἡνατναγ ἐρο4 πε ογο2 ἡατσοβτ ογο2 ογχακι να4χη 21χεν φ'νουν ογο2 ογπ'νευμα ἡτε φ'νουτ να4νηογ 21χεν νιμωογ.	וְהָאָרֶץ, הָיְתָה תֶהוֹ וְבָהוּ, וְחָשָׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמָּיִם.	Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters.
Gen. 1.3	Ογο2 πεχε φ'νουτ χε μαρεγωινι ογο2 α4ψωπι ἡχε πιογωινι.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי אֹר; וַיְהִי-אֹר.	And God said: 'Let there be light.' And there was light.
Gen. 1.4	Ογο2 α4ναγ ἡχε φ'νουτ ἐπιογωινι χε νανε4 ογο2 α4φωρ4 ἐβολ ἡχε φ'νουτ ογτε πιογωινι νεμ ογτε πιχακι.	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר, כִּי-טוֹב; וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים, בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחָשָׁךְ.	And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.
Gen. 1.5	Ογο2 α4μογτ ἡχε φ'νουτ ἐπιογωινι χε π'ε2οογ ογο2 πιχακι α4μογτ ἐρο4 χε π'ε4ωρ2. Ογο2 ἀρογ2ι ψωπι ἀτοογ'ι ψωπι ἡπ'ε2οογ ἡ2ογ'ιτ.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם, וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם אֶחָד. {פ}	And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day. {P}
Gen. 1.6	Ογο2 πεχε φ'νουτ χε μαρεγταχρο ψωπι ἡεν ὁμητ ἡτε νιμωογ ογο2 μαρε4ψωπι ε4φωρ4 ογτε μωογ νεμ μωογ ογο2 α4ψωπι ἡπα'ρητ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם, וַיְהִי מְבֻדֵּל, בֵּין מַיִם לְמַיִם.	And God said: 'Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.'
Gen. 1.7	Ογο2 α4θαμιο ἡχε φ'νουτ ἡπιταχρο ογο2 α4φωρ4 ἡχε φ'νουτ ογτε πιμωογ ετσα4ρη ἡπιταχρο νεμ ογτε πιμωογ ετσαπ'ψω ἡπιταχρο.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-הָרָקִיעַ, וַיְבָרֶךְ בֵּין הַמָּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ, וּבֵין הַמָּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ; וַיְהִי-כֵן.	And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.
Gen. 1.8	Ογο2 ἀ φ'νουτ μογτ ἐπιταχρο χε τ'φε. α4ναγ ἡχε φ'νουτ χε νανε4 ογο2 ἀρογ2ι ψωπι ἀτοογ'ι ψωπι ἡπ'ε2οογ ἡμα2 2.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ, שָׁמַיִם; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שֵׁנִי. {פ}	And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, a second day. {P}

Gen. 1.9	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΤΣΑΘΡΗΙ ΝΤΦΕ ΕΝΕΦΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕΘΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΨΟΥΙΕ. ΟΥΟΖ ΑΣΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΟΥΟΖ ΑΥΘΩΟΥΤ ΝΧΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΣΑΘΡΗΙ ΝΤΦΕ ΕΝΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙΨΟΥΙΕ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יָקוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד, וַתֵּרָאָה, הַיַּבֶּשֶׁה; וַיְהִי-כֵן.</p>	<p>And God said: 'Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear.' And it was so.</p>
Gen. 1.10	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΜΟΥΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΠΙΨΟΥΙΕ ΧΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΝΙΜΑΝΘΩΟΥΤ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΑΦΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΑΜΑΙΟΥ. ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.</p>	<p>וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֶּשֶׁה אֶרֶץ, וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.</p>	<p>And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that it was good.</p>
Gen. 1.11	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝCΜΕΖ ΝCΙΜ ΝCΙΤ ΝΧΡΟΧ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΙΝΙ ΝΕΜ ΟΥΨΩΨΗΝ ΜΜΑCΟΥΤΑΖ ΕΦΙΡΙ ΝΟΥΤΑΖ ΕΡΕ ΠΕΦΧΡΟΧ ΝΦΗΤΦ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΣΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תִּשְׂאָה הָאֲרֶץ דְּשֵׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זֶרַע, עֵץ פֶּרִי עֹשֶׂה פֶּרִי לְמִינוֹ, אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ עַל-הָאֲרֶץ; וַיְהִי-כֵן.</p>	<p>And God said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.</p>
Gen. 1.12	<p>ΟΥΟΖ Α ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝCΜΕΖ ΝCΙΜ ΝCΙΤ ΝΧΡΟΧ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΙΝΙ ΝΕΜ ΟΥΨΩΨΗΝ ΜΜΑCΟΥΤΑΖ ΕΦΙΡΙ ΝΟΥΤΑΖ ΕΡΕ ΠΕΦΧΡΟΧ ΝΦΗΤΦ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.</p>	<p>וַתוֹצֵא הָאֲרֶץ דְּשֵׁא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זֶרַע, לְמִינֵהוּ, וְעֵץ עֹשֶׂה-פֶּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ, לְמִינֵהוּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.</p>	<p>And the earth brought forth grass, herb yielding seed after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed thereof, after its kind; and God saw that it was good.</p>
Gen. 1.13	<p>ΟΥΟΖ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΟΥ ΜΜΑΖ 3.</p>	<p>וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם שְׁלִישִׁי. {פ}</p>	<p>And there was evening and there was morning, a third day. {P}</p>
Gen. 1.14	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΖΑΝΦΩCΤΗΡ ΦΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΦΕ ΕΘΡΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΜΠΙΚΑΖΙ ΕΟΥΩΤ ΟΥΤΕ ΠΙΕΖΟΥΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהַבְדִּיל, בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה; וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים, וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם.</p>	<p>And God said: 'Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;</p>

Gen. 1.15	ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΕΞΑΝΜΗΙΝΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΡΟΜΠΙ. ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΨΩΠΙ ΕΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΉΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΖΩCΔΕ ΝΤΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וְהָיוּ לְמָאוֹרֹת בַּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ; וַיְהִי-כֵן. and let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth.' And it was so.
Gen. 1.16	ΟΥΟΣ ΑΦΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΝΙΨΤ 2 ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΠΙΝΙΨΤ ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΝΟΥΑΡΧΗ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΥ ΟΥΟΣ ΠΙΚΟΥΧΙ ΝΡΕΦΕΡΟΥΩΙΝΙ ΝΟΥΑΡΧΗ ΝΤΕ ΠΙΕΧΩΡ2 ΝΕΜ ΝΙCΙΟΥ.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמָּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-הַמָּאֹר הַגָּדֹל, לְמִשְׁלַת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמִשְׁלַת הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים. And God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; and the stars.
Gen. 1.17	ΟΥΟΣ ΑΦΧΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΉΕΝ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΖΩCΤΕ ΝΤΟΥΕΡΟΥΩΙΝΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים, בַּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר, עַל-הָאָרֶץ. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,
Gen. 1.18	ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΕΡΑΡΧΩΝ ΕΠΙΕΖΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡ2 ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ ΠΙΧΑΚΙ	וּלְמִשְׁל, בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה, וּלְהַבְדִּיל, בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ; וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב. and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.
Gen. 1.19	ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥ ΜΜΑ24.	וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם רְבִיעִי. {פ} And there was evening and there was morning, a fourth day. {P}
Gen. 1.20	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΝΙΜΩΟΥ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΝΖΑΝΒΑΤCΙ ΜΨΥΧΗ ΕΥΟΝΉ ΝΕΜ ΖΑΝΖΑΛΑΤ ΕΥΖΗΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΠΙΤΑΧΡΟ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים--יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם, שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה; וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ, עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם. And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'
Gen. 1.21	ΟΥΟΣ ΑΦΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΙΝΙΨΤ ΝΚΗΤΟC ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΉ ΕΤΑ ΝΙΒΑΤCΙ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΖΑΛΗΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΖΗΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים; וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם, וְאֵת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ, וַיִּרְא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב. And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.
Gen. 1.22	ΟΥΟΣ ΑΦCΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΙΑΙ ΟΥΟΣ ΑΨΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑΖ ΝΙΜΩΟΥ ΕΤΉΕΝ ΝΙΑΜΑΙΟΥ ΟΥΟΣ ΝΙΖΑΛΑΤ ΜΑΡΟΥ ΑΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים, לֵאמֹר: פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיּוֹם, וְהָעוֹף, יִרְבַּ בָּאָרֶץ. And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'

Gen. 1.23	ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΑΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥ ΜΜΑ25.	וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם חַמִּישִׁי. {פ}	And there was evening and there was morning, a fifth day. {P}
Gen. 1.24	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ Π6ΟΙC ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΚΑΖΙ ΙΝΙ ΕΒΟΛ ΜΨΥΧΗ ΕΥΟΝ6 ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΖΑΝΥΤΕΦΑΤ ΝΕΜ ΖΑΝ6ΑΤΥΙ ΖΑΝΘΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ, בְּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַי-הָאָרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהִי-כֵן.	And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.
Gen. 1.25	ΟΥΟΣ ΑΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΝΙ6ΑΤΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕΥ.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְאֶת כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינָהּ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.	And God made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and God saw that it was good.
Gen. 1.26	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΜΑΡΕΝΘΑΜΙΟ ΝΟΥΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΤΕΝΖΙΚΩΝ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΠΕΝΙΝΙ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΕΡΑΡΧΩΝ ΝΝΙΤΕΒΤ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕΜ 6ΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ; וַיֵּרְדּוּ בְדִגְתָּהּ, הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְבְהֶמָּה וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ.	And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'
Gen. 1.27	ΟΥΟΣ ΑΘΑΜΙΟ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΡΩΜΙ ΚΑΤΑ ΤΖΙΚΩΝ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ. ΑΘΑΜΙΟΥ ΝΖΩΟΥΤ ΝΕΜ 62ΙΜΙ ΑΘΑΜΙΩΟΥ	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.	And God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female created He them.
Gen. 1.28	ΟΥΟΣ ΑΥ6ΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΙΔΙ ΟΥΟΣ ΑΨΑΙ ΟΥΟΣ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΡΙ6ΟΙC ΕΧΩΥ ΟΥΟΣ ΑΡΙΑΡΧΩΝ ΝΝΙΤΕΒΤ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕΜ 6ΑΤΥΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וּכְבֹּשׁוּהָ; וַיֵּרְדּוּ בְדִגְתָּהּ הַיָּם, וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל- חַיָּה, הָרֹמֶשֶׂת עַל-הָאָרֶץ.	And God blessed them; and God said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

Gen. 1.29	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΙΤ ΝΩΤΕΝ ΝCΙM NIBEN ΝCΙΤ ΜΠCΙΤ ΝΝΙΧΡΟΧ ΦΗΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΝΕΜ ΨΥΗΝ NIBEN ΕΤΕ ΠΕΦΟΥΤΑΖ ΝΪΗΤΥ ΝΧΡΟΧ ΝCΙΤ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ ΕΥΘΡΕ:	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ, זֶרַע זֶרַע: לָכֶם יִהְיֶה, לְאָכְלָהּ.	And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed--to you it shall be for food;
Gen. 1.30	ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΒΑΤΥΙ NIBEN ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΥΧΗ ΝΪΩΝΪ ΝΪΗΤΥ ΝΕΜ CΙM NIBEN ΕΘΟΥΕΤΟΥΩΤ ΕΥΘΡΕ ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ.	וְלֹכַל-חַיַּת הָאָרֶץ וְלֹכַל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלֹכַל רֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-בּוֹ נָפֶשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֶרֶק עֵשֶׂב, לְאָכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.	and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is a living soul, [I have given] every green herb for food.' And it was so.
Gen. 1.31	ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΖΩΒ NIBEN ΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΑΝΕΥ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΑΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ Α ΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ6	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד; וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי. {פ}	And God saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. {P}
Gen. 2.1	ΟΥΟΖ ΑΦΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΟΥCΟΛCΕΛ ΤΗΡΥ>.	וַיֵּכֶלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, וְכָל-צָבָאֻם.	And the heaven and the earth were finished, and all the host of them.
Gen. 2.2	ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΧΩΚ ΝΝΕΥΖΒΗΟΥΙ ΕΒΟΛ ΝΗΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ6 ΟΥΟΖ ΑΦΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΪΕΝ ΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ7 ΕΒΟΛΖΑ ΝΕΥΖΒΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΦΘΑΜΙΩΟΥ.	וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.	And on the seventh day God finished His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.
Gen. 2.3	ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ CΜΟΥ ΕΠΙΕΖΟΥΥ ΜΜΑΖ7 ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΒΟΥ ΧΕ ΝΪΡΗΙ ΝΪΗΤΥ ΑΦΕΜΤΟΝ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΕΥΖΒΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΦΕΡΖΗΤC ΝΘΑΜΙΩΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ.	וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ: כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. {פ}	And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it He rested from all His work which God in creating had made. {P}
Gen. 2.4	ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΩΜ ΝΘΑΜΙΟ ΝΤΨΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΩΠΙ ΜΠΙΕΖΟΥΥ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΝΤΨΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ:	אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, בְּהִבְרָאֻם: בַּיּוֹם, עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים--אָרֶץ וְשָׁמַיִם.	These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven.

Gen. 2.5	ΝΕΜ CΙM NΙΒΕΝ ΕΘΟΥΕΤΟΥΩΤ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΕΜΠΑΤΟΥΡΩΤ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΧΕ ΝΕ ΜΠΑΤΕ ΦΝΟΥΤ ΖΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΡΩΜΙ ΠΕ ΕΕΡΖΩΒ ΕΠΙΚΑΖΙ.	וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה, וְכָל־חֵצֶבֶת הָאֲדָמָה. וְלֹא־הָיָה אָדָם עֹלֵם הָאֲדָמָה. וַיְצַחֵם יְהוָה אֱלֹהִים, עַל־הָאָרֶץ, וְאָדָם אִין.	No shrub of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground;
Gen. 2.6	ΟΥΜΟΥΜΙ ΔΕ ΕΨΑCΙ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΨΑCΤCΟ ΜΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ.	וְאֵד, וַיֵּצֵלָה מִן־הָאָרֶץ, וַהֲשִׁקָּהּ, אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה.	but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.
Gen. 2.7	ΟΥΟΖ Α΄ ΦΝΟΥΤ ΜΟΥΝΚ ΜΠΙΡΩΜΙ ΑΨΧΙ ΝΟΥΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΝΙΨΙ ΕΉΟΥΝ ΉΕΝ ΠΕΨΖΟ ΝΟΥΠΝΟΗ ΝΩΝΉ ΟΥΟΖ ΑΨΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΥΨΥΧΗ ΕCΟΝΉ.	וַיִּצֹר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם, עָפָר מִן־הָאֲדָמָה, וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו, נְשָׁמַת חַיִּים; וַיְהִי הָאָדָם, לְנֶפֶשׁ חַיָּה.	Then the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
Gen. 2.8	ΟΥΟΖ Α΄ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΒΟ ΝΟΥΠΑΡΑΔΙCΟC ΉΕΝ ΕΔΕΜ CΑ ΝΙΜΑΝΨΑΙ ΟΥΟΖ ΑΨΧΩ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΜΑΥ ΕΤΑΨΘΑΜΙΟΨ	וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים, גֶּן־בֶּעֶזֶן--מִקְדָּם; וַיִּשֶׂם שָׁם, אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר.	And the LORD God planted a garden eastward, in Eden; and there He put the man whom He had formed.
Gen. 2.9	ΟΥΟΖ Α΄ ΦΝΟΥΤ ΕΡΕ ΨΩΗΝ NΙΒΕΝ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΚΕCΟΠ ΕΘΝΕCΩΨ ΕΟΥΖΟΡΑCΙC ΝΕΜ ΕΘΑΝΕΨ ΕΥΉΡΕ ΝΕΜ ΠΙΨΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΩΝΉ ΉΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΠΑΡΑΔΙCΟC ΝΕΜ ΠΙΨΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΜΠΨΙΒΤ ΜΠΙΠΕΘΑΝΕΨ ΝΕΜ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ.	וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים, מִן־הָאֲדָמָה, כָּל־עֵץ נִחְמָד לְמַרְאֶה, וְטוֹב לְמַאֲכָל--וְעֵץ הַחַיִּים, בְּתוֹךְ הֶגֶן, וְעֵץ, הַדַּעַת טוֹב וָרָע.	And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
Gen. 2.10	ΟΥΙΑΡΟ ΔΕ ΕΨΑΨΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΕΔΕΜ ΝΤΕΨΤCΟ ΜΠΙΠΑΡΑΔΙCΟC ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΨΑΨΦΩΡΧ 4 ΝΑΡΧΗ.	וַיֵּהָר יְצֵא מִעֵדֶן, לְהַשְׁקוֹת אֶת־הֶגֶן; וּמִשָּׁם, יָפְרָד, וַהֲיָה, לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים.	And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.
Gen. 2.11	ΦΡΑΝ ΝΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΧΕ ΦΙCΩΝ. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΤΚΩΤ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΕΥΙΑΔΤ ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΠΙΝΟΥΒ ΜΜΑΥ.	שֵׁם הָאֶחָד, פִּישׁוֹן--הוּא הַסָּבִב, אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה, אֲשֶׁר־ שָׁם, הַזָּהָב.	The name of the first is Pishon; that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;
Gen. 2.12	ΠΙΝΟΥΒ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕ ΜΜΑΥ ΝΑΝΕΨ ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΩΝΙ ΝΑΟΥΑΝ ΝΧΕΒC ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΠΙΩΝΙ ΝΑΟΥΑΝ ΝΗΧΙ.	וְהָיָה הָאָרֶץ הַהוּא, טוֹב; שָׁם הַבְּדִלָה, וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם.	and the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.
Gen. 2.13	ΟΥΟΖ ΦΡΑΝ ΜΠΙΑΡΟ ΜΜΑΖ2 ΠΕ ΓΕΩΝ. ΦΑΙ ΠΕ ΕΤΚΩΤ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΝΙΕΘΑΨΨ.	וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי, גִּיחוֹן--הוּא הַסּוּבָב, אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ.	And the name of the second river is Gihon; the same is it that compasseth the whole land of Cush.

Gen. 2.14	ΟΥΟΖ ΠΙΙΑΡΟ ΜΜΑΖ3 ΠΕ ΠΙΤΙΓΡΗΣ. ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΕΘΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΙΔΑΤΥΡΙΟΣ. ΠΙΙΑΡΟ ΔΕ ΜΜΑΖ4 ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΕΥΦΡΑΤΗΣ.	וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי תִּגְרִיִּס, הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אֲשׁוּר; וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי, הוּא פָּרָת.	And the name of the third river is Tigris; that is it which goeth toward the east of Asshur. And the fourth river is the Euphrates.
Gen. 2.15	ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΔΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΧΑΦ ΉΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟC ΕΘΡΕΦΕΡΖΩΒ ΟΥΟΖ ΝΤΕΦΑΡΕΖ.	וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים, אֶת-הָאָדָם; וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן-עֵדֶן, לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ.	And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
Gen. 2.16	ΟΥΟΖ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΝΤΟΤΥ ΝΔΔΑΜ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΩΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΉΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟC ΕΚΕΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΕΥΉΡΕ.	וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים, עַל-הָאָדָם לֵאמֹר: מִכָּל עֵץ-הַגֶּן, אָכַל תֹּאכֵל.	And the LORD God commanded the man, saying: 'Of every tree of the garden thou mayest freely eat;
Gen. 2.17	ΕΒΗΛ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΨΩΗΝ ΝΤΕ ΠΕΜΙ ΜΠΨΙΒΤ ΜΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΝΕΜ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ. ΠΙΕΖΟΥ ΔΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΤΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΉΕΝ ΟΥΜΟΥ.	וּמִעֵץ, הַדֹּעַת טוֹב וְרָע--לֹא תֹאכַל, מִמֶּנּוּ: כִּי, בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ--מוֹת תָּמוּת.	but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it; for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.'
Gen. 2.18	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΑΝΕC ΑΝ ΘΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥΑΤΥ. ΜΑΡΕΦΘΑΜΙΟ ΝΑΥ ΝΟΥΒΟΗΘΟC ΚΑΤΑ ΡΟΥ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, לֹא-טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבָדּוּ; אַעֲשֶׂה-לּוֹ עֶזְרָא, כְּנֶגְדּוֹ.	And the LORD God said: 'It is not good that the man should be alone; I will make him a help meet for him.'
Gen. 2.19	ΟΥΟΖ ΕΤΙ Α ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΟΥ ΖΑ ΔΔΑΜ ΕΝΑΥ ΧΕ ΑΦΝΑΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΟΥΟΖ ΡΑΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΔΔΑΜ ΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΜΜΟΥ ΕΥΨΥΧΗ ΕCΟΝΉ ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥΡΑΝ.	וַיִּצְרָא יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה, כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם, וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם, לְרֹאשׁוֹת מֶה-יִקְרָא-לּוֹ; וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לּוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה, הוּא שְׁמוֹ.	And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them; and whatsoever the man would call every living creature, that was to be the name thereof.
Gen. 2.20	ΟΥΟΖ Α ΔΔΑΜ ΤΡΑΝ ΕΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ. ΔΔΑΜ ΔΕ ΜΠΟΥΧΕΜ ΒΟΗΘΟC ΕΦΟΝΙ ΜΜΟΥ.	וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת, לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלַעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּלְכָל, חַיַּת הַשָּׂדֶה; וּלְאָדָם, לֹא-מָצָא עֶזְרָא כְּנֶגְדּוֹ.	And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a help meet for him.

Gen. 2.21	<p>ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΖΙΟΥΙ ΝΟΥΣΡΟΜ ΝΖΙΝΙΜ ΕΞΕΝ ΑΔΑΜ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΑΦΔΙ ΝΟΥΒΗΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΦΣΦΙΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΜΑΖ ΠΕΣΜΑ ΝΣΑΡΖ ΝΤΕΣΨΕΒΙΩ.</p>	<p>וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדָּמָה עַל-הָאָדָם, וַיִּישָׁן; וַיִּקַּח, אֶחָת מִצְלָעֵתָיו, וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר, תַּחְתָּנָה.</p>	<p>And the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the place with flesh instead thereof.</p>
Gen. 2.22	<p>ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΚΩΤ ΝΤΒΗΤ ΕΤΑΦΔΙΤΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΑΔΑΜ ΕΥΣΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΣ ΖΑ ΑΔΑΜ.</p>	<p>וַיִּכֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם, לְאִשָּׁה; וַיְבָאָהָ, אֶל-הָאָדָם.</p>	<p>And the rib, which the LORD God had taken from the man, made He a woman, and brought her unto the man.</p>
Gen. 2.23	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΔΑΜ ΧΕ ΘΑΙ ΤΝΟΥ ΟΥΚΑΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΚΑΣ ΤΕ ΝΕΜ ΟΥΣΑΡΖ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΑΣΑΡΖ. ΘΑΙ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΟΣ ΧΕ ΤΣΖΙΜΙ ΧΕ ΕΤΑΥΔΙ ΘΑΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΣΖΑΙ.</p>	<p>וַיֹּאמֶר, הָאָדָם, זֹאת הַפֶּעַם עָצָם מֵעַצְמִי, וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי; לִזְאת יִקְרָא אִשָּׁה, כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ-זֹאת.</p>	<p>And the man said: 'This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man.'</p>
Gen. 2.24	<p>ΕΘΒΕΦΑΙ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜΙ ΧΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΦΜΑΥ ΝΣΩΥ ΟΥΟΖ ΕΦΕΤΟΜΥ ΝΤΕΦΣΖΙΜΙ.</p>	<p>עַל-כֵּן, יַעֲזֹב-אִישׁ, אֶת-אָבִיו, וְאֶת-אִמּוֹ; וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ, וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד.</p>	<p>Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.</p>
Gen. 2.25	<p>ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΜΠ2 ΕΥΣΑΡΖ ΝΟΥΩΤ. ΟΥΟΖ ΝΑΥΒΗΨ ΜΠ2 ΠΕ ΝΧΕ ΑΔΑΜ ΝΕΜ ΤΕΦΣΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΝΑΥΨΙΠΙ ΔΝ ΠΕ.</p>	<p>וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים, הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ; וְלֹא, יִתְבָּשְׁשׁוּ.</p>	<p>And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.</p>
Gen. 3.1	<p>ΠΙΖΟΥ ΔΕ ΝΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΗ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΩΟΥ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΖΟΥ ΝΤΣΖΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α ΦΝΟΥΤ ΧΟΣ ΧΕ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΨΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΉΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟC.</p>	<p>וְהַנָּחָשׁ, הָיָה עָרוּם, מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים; וַיֹּאמֶר, אֶל-הָאִשָּׁה, אַף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים, לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הָגֶן.</p>	<p>Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman: 'Yea, hath God said: Ye shall not eat of any tree of the garden?'</p>
Gen. 3.2	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΝΤΣΖΙΜΙ ΜΠΙΖΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΝΙΨΨΗΝ ΝΤΕ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟC ΤΕΝΝΑΟΥΩΜ.</p>	<p>וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה, אֶל-הַנָּחָשׁ: מִפְּרִי עֵץ-הָגֶן, נֹאכֵל.</p>	<p>And the woman said unto the serpent: 'Of the fruit of the trees of the garden we may eat;</p>
Gen. 3.3	<p>ΕΒΟΛ ΔΕ ΉΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΙΨΨΗΝ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΠΑΡΑΔΙΟC ΑΦΧΟΣ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΝΝΕΤΕΝΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΟΥΔΕ ΝΝΕΤΕΝΔΟΣ ΕΡΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΤΕΝΨΤΕΜΜΟΥ.</p>	<p>וּמִפְּרִי הָעֵץ, אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הָגֶן--אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ, וְלֹא תַגְעוּ בוֹ: כִּן-תָּמָתוֹן.</p>	<p>but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said: Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.'</p>

Gen. 3.4	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΙΣΟϞ ΝΤΨΙΜΙ ΧΕ ΝΑΡΕΤΕΝΝΑΜΟΥ ΔΝ ΞΕΝ ΟΥΜΟΥ.	וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ, אֶל-הָאִשָּׁה: לֹא-מוֹת, תָּמָתוֹן.	And the serpent said unto the woman: 'Ye shall not surely die;
Gen. 3.5	ΨΕΜΙ ΓΑΡ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΠΙΨΟΟΥ ΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΣΕΝΑΟΥΩΝ ΝΧΕ ΝΕΤΕΝΒΑΛ ΤΕΤΕΝΝΑΕΡ ΜΨΡΗΤ ΝΖΑΝΝΟΥΤ ΕΡΕΤΕΝΣΩΟΥΝ ΕΟΥΠΕΘΝΑΝΕϞ ΝΕΜ ΟΥΠΕΤΨΩΟΥ.	כִּי, יָדַע אֱלֹהִים, כִּי בַיּוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ, וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם; וְהָיִיתֶם, כְּאֱלֹהִים, יָדְעִי, טוֹב וָרָע.	for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as God, knowing good and evil.'
Gen. 3.6	ΟΥΟΣ ΔΣΝΑΥ ΝΧΕ ΤΨΙΜΙ ΧΕ ΝΑΝΕ ΠΙΨΩΨΗΝ ΜΨΟΥΩΜϞ ΞΡΑΝ ΝΝΙΒΑΛ ΨΝΑΥ ΕΡΟΥ ΟΥΟΣ ΕΝΕΣΩϞ ΕΠΤΝΙΑΤΣ ΝΑϞ ΟΥΟΣ ΔΣΒΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΨΟΥΤΑΨ ΔΣΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΔΣΤ ΜΠΝΕΜΑΣ ΔΥΟΥΩΜ.	וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכֹל וְכִי תֵאֱנָה-הוּא לְעֵינַיִם, וְנִחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל, וַתִּקַּח מִפְּרִיו, וַתֹּאכַל; וַתֵּתֶן גַּם- לְאִשָּׁה עִמָּהּ, וַיֹּאכַל.	And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat; and she gave also unto her husband with her, and he did eat.
Gen. 3.7	ΔΥΟΥΩΜ ΝΧΕ ΝΕΝΒΑΛ ΜΠΙΨ ΟΥΟΣ ΔΥΕΜΙ ΧΕ ΣΕΒΗΨ ΟΥΟΣ ΔΥΘΩΡΠ ΝΖΑΝΧΩΒΙ ΝΤΕ ΟΥΒΩ ΝΚΕΝΤΕ ΔΥΘΑΜΙΟ ΝΩΟΥ ΝΖΑΝΑΚΗΣ	וַתִּפְקְחֶנָּה, עֵינֵי שְׁנֵיהֶם, וַיֵּדְעוּ, כִּי עֲרֻמִּם הֵם; וַיִּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה, וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חִגְרֹת.	And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig-leaves together, and made themselves girdles.
Gen. 3.8	ΟΥΟΣ ΔΥΣΩΤΕΜ ΕΤΨΜΗ ΝΤΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΕϞΜΩΨΙ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΜΨΝΑΥ ΝΡΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΔΥΧΟΠΟΥ ΝΧΕ ΔΔΑΜ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΕΒΟΛ ΨΑ ΠΨΟ ΜΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΞΕΝ ΘΜΗΤ ΜΠΙΨΩΨΗΝ ΝΤΕ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ.	וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים, מִתְּהִלָּה בָּגֶן--לְרוּחַ הַיּוֹם; וַיִּתְּחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ, מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים, בְּתוֹךְ, עֵץ הָגֶן.	And they heard the voice of the LORD God walking in the garden toward the cool of the day; and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.
Gen. 3.9	ΟΥΟΣ ΔϞΜΟΥΤ ΝΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΔΔΑΜ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΔΔΑΜ ΔΚΩΩΝ.	וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים, אֶל-הָאָדָם; וַיֹּאמֶר לוֹ, אַיֶּכָּה.	And the LORD God called unto the man, and said unto him: 'Where art thou?'
Gen. 3.10	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΤΕΚΨΜΗ ΠΕΤΑΙΟΘΕΜΣ ΕΚΜΩΨΙ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ΔΙΕΡΨΟΤ ΧΕ ΤΒΗΨ ΟΥΟΣ ΔΙΧΩΠ.	וַיֹּאמֶר, אֶת-קוֹלִי שָׁמַעְתִּי בָּגֶן; וַאֲרָא כִּי-עֵרֹם אָנֹכִי, וָאֶתְחַבֵּא.	And he said: 'I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.'
Gen. 3.11	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑϞ ΝΑϞ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΑΨΤΑΜΟΚ ΧΕ ΚΒΗΨ. ΕΒΟΛ ΓΕ ΔΚΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΨΩΨΗΝ ΦΗΕΤΑΙΖΕΝΨΩΝΚ ΕΡΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΜΜΑΥΑΤϞ ΜΠΕΡΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ.	וַיֹּאמֶר--מִי הַגִּיד לְךָ, כִּי עֵרֹם אָתָּה; הֲמֵן-הָעֵץ, אָשָׁר צִוִּיתִיךָ לֵבִלְתִּי אֲכָל-מִמֶּנּוּ--אֲכָלְתָּ.	And He said: 'Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?'

Gen. 3.12	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΔΔΑΜ ΧΕ ΤΨΙΜΙ ΕΤΑΚΤΗΙC ΝΗΙ ΝΘΟC ΔCΤ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΨΨΗΝ ΔΙΟΥΨΜ.	וַיֹּאמֶר, הָאָדָם: הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתִּי עִמָּדִי, הִיא נָתַתְנָה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאָכַל.	And the man said: 'The woman whom Thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.'
Gen. 3.13	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΤΨΙΜΙ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΡΕΕΡ ΦΑΙ. ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΤΨΙΜΙ ΧΕ ΠΙΖΟΥ ΠΕΤΑΦΕΡΖΑΔ ΜΜΟΙ ΔΙΟΥΨΜ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה, מַה-זֹּאת עָשִׂית; וַתֹּאמֶר, הָאִשָּׁה, הַנָּחַשׁ הִשְׁיָאֲנִי, וָאָכַל.	And the LORD God said unto the woman: 'What is this thou hast done?' And the woman said: 'The serpent beguiled me, and I did eat.'
Gen. 3.14	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΜΠΙΖΟΥ ΧΕ ΑΚΕΡ ΦΑΙ ΚΨΖΟΥΟΡΤ ΝΘΟΚ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΤΕΒΝΨΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΟΥΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΚΕΜΟΥΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΜΕCΤΕΝΖΗΤ ΝΕΜ ΤΕΚΝΕΧΙ ΟΥΟΖ ΕΚΕΟΥΕΜ ΚΑΖΙ ΝΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΩΝΨ.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחַשׁ, כִּי עָשִׂית זֹאת, אֲרֹר אֶתְּךָ מִכָּל-הַבְּהֵמָה, וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה; עַל-גִּחְזֶךָ תֵּלֵךְ, וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ.	And the LORD God said unto the serpent: 'Because thou hast done this, cursed art thou from among all cattle, and from among all beasts of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.'
Gen. 3.15	ΟΥΟΖ ΕΙΕΧΨ ΝΟΥΜΕΤΧΑΧΙ ΟΥΤΨΚ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΤΨΙΜΙ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕCΧΡΟΧ ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ ΕΦΕΑΡΕΖ ΕΤΕΚΑΦΕ ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΚΕΑΡΕΖ ΜΠΕΦΘΙΒC.	וְאִיכָּה אֲשִׁית, בֵּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה, וּבֵין זָרְעֶךָ, וּבֵין זָרְעָהּ: הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ, וְאַתָּה תִּשׁוּפֶנּוּ עָקֶב. {S}	And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; they shall bruise thy head, and thou shalt bruise their heel.' {S}
Gen. 3.16	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΤΨΙΜΙ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΔΨΑΙ ΕΙΕΘΕ ΝΕΜΚΑΖΝΖΗΤ ΔΨΑΙ ΝΕΜ ΠΕΦΙΑΖΟΜ ΉΕΝ ΖΑΝΕΜΚΑΖΝΖΗΤ ΕΡΕΜΕC ΖΑΝΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΕΦΕΨΨΠΙ ΉΑ ΠΕΖΑΙ ΝΧΕ ΠΙΧΙΝΤΑCΘΟ ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ ΕΦΕΕΡΒΟΙC ΕΡΟ.	אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר, הִרְבָּה אֲרֻבָּה עֲצָבוֹךָ וְהִרְבָּה--בְּעָצֶב, תֵּלְדִי בָנִים; וְאֶל-אִישׁוֹ, תִּשְׁוָקְתָּ, וְהוּא, יִמְשַׁל-בָּךְ. {S}	Unto the woman He said: 'I will greatly multiply thy pain and thy travail; in pain thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.' {S}
Gen. 3.17	ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΔΔΑΜ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΑCΨΤΕΜ ΝΨΑ ΤΨΜΗ ΝΤΕΚΨΙΜΙ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΨΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΨΨΗΝ ΕΤΑΙΖΕΝΖΩΝΚ ΕΡΟΥ ΧΕ ΦΑΙ ΜΜΑΥΑΤΨ ΜΠΕΡΟΥΨΜ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΚΟΥΨΜ ΠΚΑΖΙ ΨΖΟΥΟΡΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ <u>ΝΕΚΖΒΗΟΥΙ ΕΚΕΟΥΟΜΨ ΉΕΝ ΖΑΝΕΜΚΑΖ ΝΖΗΤ</u> <u>ΝΝΙΕΖΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΩΝΨ.</u>	וְלָאָדָם אָמַר, כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ, וַתֹּאכַל מִן-הָעֵץ, אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ--אֲרֹרָה הָאֲדָמָה, בְּעִבְרָךָ, בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה, כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ.	And unto Adam He said: 'Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying: Thou shalt not eat of it; cursed is the ground for thy sake; in toil shalt thou eat of it all the days of thy life.'
Gen. 3.18	ΖΑΝΨΟΝΤ ΝΕΜ ΖΑΝCΟΥΡΙ ΕΦΕΡΨΤ ΜΜΨΟΥ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΕΚΕΟΥΨΜ ΝΑΚ ΜΠΙCΙΜ ΝΤΕ ΤΚΟΙ	וְקוֹץ וְדַרְדַּר, תִּצְמַח מִלֶּךָ; וְאֶכְלֶתָ, אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה.	Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field.'

Gen. 3.19	ἐκέογωμ ἡμεκωικ ἥεν τῆωτ ἡμεκζο ψατεκτασθο ἡπικαζι ἐταγδῖτκ ἐβολ ἡῆητγ χε ἡθογ ογκαζι ἐκέψενακ ἐογκαζι	בְּזַעַת אִפְיָךְ, תֹּאכַל לֶחֶם, עַד שׁוּבָךְ אֶל-הָאֲדָמָה, כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ: כִּי-עָפָר אַתָּה, וְאֶל-עָפָר תָּשׁוּב.	In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken; for dust thou art, and unto dust shalt thou return.'
Gen. 3.20	ογοζ ἂ Ἀδὰμ μογτ ἡφραν ἡτεγςζιμι χε Ζωη Χε θαι τε ἡμαγ ἡνη ετονῆ τηρογ	וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ, חַוָּה: כִּי הוּא הִיְתָה, אִם כָּל-חַי.	And the man called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.
Gen. 3.21	ογοζ ἂ Πβοις φνογτ ἡαμιο ἡἈδὰμ nem τεγςζιμι ἡζανψοην ἡψαρ ογοζ αγθῖτογ ζιωτογ	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לָאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ, כְּתִנּוֹת עוֹר--וַיַּלְבִּישֵׁם. {פ}	And the LORD God made for Adam and for his wife garments of skins, and clothed them. {P}
Gen. 3.22	ογοζ πεχε Πβοις φνογτ χε ζηππε ις Ἀδὰμ αχερ ἡφρητ ἡογαι ἐβολ ἡμον ἐπῆχινcoγεν ογπεθνανεγ nem ογπετζωογ ογοζ ἡנוγ mηπωc ἡτεγcoγτεν τεγχιx ἐβολ ἥεν πιψωην ἡτε πωνῆ ἡτεγογωμ ογοζ ἡτεγονῆ ψα ἐνεζ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ, לְדַעַת, טוֹב וָרָע; וְעַתָּה פֶן-יִשְׁלַח יָדוֹ, וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים, וְאָכַל, וְחַי לְעֹלָם.	And the LORD God said: 'Behold, the man is become as one of us, to know good and evil; and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever.'
Gen. 3.23	ογοζ ἂ Πβοις φνογτ ογορπη ἐβολ ἥεν πιπαραδicoς ἡτε πογνογ εθρεχερζωb ἡπικαζι ἐταγδῖτγ ἐβολ ἡῆητγ	וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים, מִגֶּן-עֵדֶן--לְעֹבֵד, אֶת-הָאֲדָמָה, אֲשֶׁר לָקַח, מִשָּׁם.	Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.
Gen. 3.24	ογοζ αγζι Ἀδὰμ ἐβολ αγψωπι ἡπεῖθο ἡπιπαραδicoς ἡτε πογνογ αγχω ἡπιχερογbim nem ἡchγi ἡῆρωm θη εψαcφονζc ἐαρεζ ἡπιμωit ἡτε πιψωην ἡτε πωνῆ	וַיִּגְרֹשׁ, אֶת-הָאָדָם; וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגֶן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרֻבִּים, וְאֶת לֶהֱטֵה הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת, לִשְׁמֹר, אֶת-דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים. {ס}	So He drove out the man; and He placed at the east of the garden of Eden the cherubim, and the flaming sword which turned every way, to keep the way to the tree of life.
Gen. 4.1	Ἀδὰμ δε αγcoγεν εγa τεγςζιμι ογοζ ἐταcεpβοκι acmici ἡΚαιν ογοζ πεxac χε αιxφo ἡογρωmi ἐβολ ζιτεν φνογτ	וַהֲאָדָם, יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ; וַתַּהַר, וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן, וַתֹּאמֶר, קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה.	And the man knew Eve his wife; and she conceived and bore Cain, and said: 'I have gotten a man with the help of the LORD.'
Gen. 4.2	ογοζ αcoγaζτοτc acmici ἡπεγcon Ἀβελ ογοζ αγψωπι ἡχε Ἀβελ ἡογμανέcωογ ἡτε ζανέcωογ Καин δε naχεpζωb ἐπῆκαζι πε	וַתִּסֶּף לָלֶדֶת, אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל; וַיְהִי-הֶבֶל, רֹעֵה צֹאן, וְקַיִן, הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה.	And again she bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

Gen. 4.3	ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΖΑΝΕΖΟΟΥ ΑΙΙΝΙ ΝΧΕ ΚΑΙΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΖΑΝΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΠΔΟΙC	וַיְהִי, מִקֵּץ יָמִים; וַיָּבֹא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה, מִן־הָהָה. וַיָּבֹא אֶבֶן הָאֵלֶּה; וַיִּשַׁע יְהוָה,	And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.
Gen. 4.4	ΟΥΟΣ ΔΒΕΛ ΖΩΨ ΑΙΙΝΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΨΑΜΙCΙ ΝΤΕ ΝΕΨΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΟΥΨΤ ΟΥΟΣ ΑΨΧΟΥΨΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΨ ΕΧΕΝ ΔΒΕΛ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΕΨΤΑΙΟ	וַהֲבִיל הַבְּיָא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ, וּמִחֲלִבָּהּ; וַיִּשַׁע יְהוָה, אֶל־הַבֵּל וְאֶל־מִנְחָתוֹ.	And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering;
Gen. 4.5	ΕΧΕΝ ΚΑΙΝ ΔΕ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΕΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΠΕΨΤΖΕΗΨ ΟΥΟΣ ΑΨΤΜΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΚΑΙΝ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΣ ΠΕΨΖΟ ΨΩΒΤ	וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ, לֹא שָׁעָה; וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד, וַיִּפְּלוּ פָּנָיו.	but unto Cain and to his offering He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.
Gen. 4.6	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΔΟΙC ΦΝΟΥΨ ΝΚΑΙΝ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α ΠΕΨΖΟ ΨΩΒΤ ΟΥΟΣ ΕΘΒΕΟΥ Α ΠΕΚΖΟ ΨΩΒΤ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל־קַיִן: לָמָּה חָרָה לָךְ, וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ.	And the LORD said unto Cain: 'Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?
Gen. 4.7	ΕΨΩΠ ΑΚΨΑΝΙΝΙ ΕΉΟΥΝ ΕΚCΟΥΤΩΝ ΝΤΕΚΨΤΕΜΨΩΨ ΔΕ ΕΚCΟΥΤΩΝ ΑΚΕΡΝΟΒΙ ΖΕΡΙ ΜΜΟΚ ΠΕΨΧΙΝΤΑCΘΟ ΕΨΕΨΩΠΙ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΣ ΝΘΟΚ ΕΚΕΨΩΠΙ ΖΙΧΩΨ	הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב, שְׂאֵת, וְאִם לֹא תֵיטִיב, לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ; וְאֵלֶיךָ, תְּשׁוּקָתוֹ, וְאַתָּה, תִּמְשָׁל־בּוֹ.	If thou doest well, shall it not be lifted up? and if thou doest not well, sin coucheth at the door; and unto thee is its desire, but thou mayest rule over it.'
Gen. 4.8	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΚΑΙΝ ΟΥΒΕ ΔΒΕΛ ΠΕΨCΟΝ ΧΕ ΜΑΡΟΝ ΨΑ ΤΚΟΙ ΟΥΟΣ ΑCΨΩΠΙ ΕΨΥΧΗ ΉΕΝ ΤΚΟΙ ΑΨΤΩΝΨ ΝΧΕ ΚΑΙΝ ΕΧΕΝ ΔΒΕΛ ΠΕΨCΟΝ ΟΥΟΣ ΑΨΘΟΒΕΨ	וַיֹּאמֶר קַיִן, אֶל־הַבֵּל אָחִיו; וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה, וַיִּקֶּם קַיִן אֶל־הַבֵּל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ.	And Cain spoke unto Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.
Gen. 4.9	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΔΟΙC ΦΝΟΥΨ ΝΚΑΙΝ ΧΕ ΑΨΘΩΝ ΔΒΕΛ ΠΕΚCΟΝ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΤΕΜΙ ΔΝ ΜΗ ΔΝΟΚ ΠΟΥΡΙΤ ΜΠΑCΟΝ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן, אֵי הַבֵּל אָחִיךָ; וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי, הֲשֹׁמֶר אָחִי אָנֹכִי.	And the LORD said unto Cain: 'Where is Abel thy brother?' And he said: 'I know not; am I my brother's keeper?'
Gen. 4.10	ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΔΟΙC ΦΝΟΥΨ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΑΚΑΙΨ ΤCΜΗ ΜΠCΝΟΨ ΜΠΕΚCΟΝ ΨΨ ΝΖΡΗΙ ΖΑΡΟΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ	וַיֹּאמֶר, מָה עָשִׂיתָ; קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ, צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה.	And He said: 'What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.
Gen. 4.11	ΟΥΟΣ ΤΝΟΥ ΚCΖΟΥΟΡΤ ΝΘΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΦΗ ΕΤΑΨΟΥΩΝ ΝΡΩΨ ΕCΙ ΜΠCΝΟΨ ΜΠΕΚCΟΝ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΚΧΙΧ	וְעַתָּה, אָרוּר אַתָּה, מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ, לִקְחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ.	And now cursed art thou from the ground, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.

Gen. 4.12	<p> χε ἀκερῶσβ ἐπὶκαζι οὐοὺς ἡνεφούαζτοτῷ ἐτὶ ἡνεφῶσβ οὐοὺς ἐκὲψωπι ἡκὲψωπι οὐοὺς ἐκὲψωπι οὐοὺς ἐκὲψωπι </p>	<p> כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה, לֹא-תִסְרֹף תַּת-כַּפְתָּהּ לָךְ; וְעַ וְנָד, תִּהְיֶה בְּאָרֶץ. </p>	<p> When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.' </p>
Gen. 4.13	<p> οὐοὺς πεχε Καὶν οὐβε Πόοις Φνοῦτ χε πανοβι οὐνιψῷτ πε κῶαζ νηι ἐβόλ </p>	<p> וַיֹּאמֶר קַיִן, אֶל-יְהוָה: גְּדוֹל עוֹנִי, מִנְשָׂא. </p>	<p> And Cain said unto the LORD: 'My punishment is greater than I can bear. </p>
Gen. 4.14	<p> ἰσχε χῆναζιττ μῆφοοῦ ἐβόλ ζα πῶο μῆπικαζι οὐοὺς εἰέψωπι ἐβόλ ζα πεκζο οὐοὺς εἰέψωπι εἰψωπι οὐοὺς εἰςτερτερ ζιχεν πῆκαζι οὐοὺς ἐκὲψωπι οὐον νιβεν ἐθναχεμτ εὔεθθεβετ </p>	<p> הֵן גִּרְשָׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם, מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וּמִפְּנֵיךָ, אֶסְתָּר; וְהִיטִיתִּי וְעַ וְנָד, בְּאָרֶץ, וְהָיָה כָּל-מֹצְאִי, יִהְרָגֵנִי. </p>	<p> Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the land; and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it will come to pass, that whosoever findeth me will slay me.' </p>
Gen. 4.15	<p> οὐοὺς πεχε Πόοις ναγ χε μῆπαρητ ἀν οὐον νιβεν ἐθναχῶτεβ ἡΚαὶν 7 ἡεμψωψ ἐκὲβόλοῦ ἐβόλ οὐοὺς ἂ Πόοις Φνοῦτ χα οὐμῆνι ἡΚαὶν ἐψτεμθοῦθθεβετ ἡχε οὐον νιβεν ἐθναχεμτ </p>	<p> וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה, לִכֹּן כָּל-הֹרֵג קַיִן, שְׁבַע־נֶפְשִׁים, יִקָּם; וְשָׂם יְהוָה לְקֵיִן אוֹת, לְבִלְתִּי הַכּוֹת אוֹתוֹ כָּל-מֹצְאוֹ. </p>	<p> And the LORD said unto him: 'Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold.' And the LORD set a sign for Cain, lest any finding him should smite him. </p>
Gen. 4.16	<p> ἀγὶ δε ἡχε Καὶν ἐβόλζα πῶο μῆφνοῦτ οὐοὺς ἀψωπι θεν πῆκαζι ἡΝαῖα μῆπεμθο ἡΕΔΕΝ </p>	<p> וַיֵּצֵא קַיִן, מִלִּפְנֵי יְהוָה; וַיֹּשֶׁב בְּאָרֶץ-נוֹד, קִדְמַת-עֵדֶן. </p>	<p> And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. </p>
Gen. 4.17	<p> οὐοὺς ἀψογεν τεψῶζιμι ἡχε Καὶν οὐοὺς ἐτῶσερβοκι ἀμῖσι ἡΕνωσ οὐοὺς ναγκωτ ἡΟΥΒΑΚΙ πε οὐοὺς ἀψτ φῆραν ἡτῶΒΑΚΙ ἐφῆραν μῆπεψωπρι Ενωσ </p>	<p> וַיַּדַּע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֵנוֹךְ; וַיְהִי, בְּנֶה עֵיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ חֵנוֹךְ. </p>	<p> And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Enoch; and he builded a city, and called the name of the city after the name of his son Enoch. </p>
Gen. 4.18	<p> Ενωσ δε ἀψψε Γαῖαζα οὐοὺς Γαῖαζα ἀψψε Μεοῦα οὐοὺς Μεοῦα ἀψψε Μαθοῦσαζα οὐοὺς Μαθοῦσαζα ἀψψε Λαμεχ </p>	<p> וַיֵּלֶד לְחֵנוֹךְ, אֶת-עִירָד, וְעִירָד, יָלַד אֶת-מְחוּיָאֵל; וּמְחוּיָאֵל, יָלַד אֶת-מְחוּשָׂאֵל, וּמְחוּשָׂאֵל, יָלַד אֶת-לָמֶךְ. </p>	<p> And unto Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael; and Mehujael begot Methushael; and Methushael begot Lamech. </p>
Gen. 4.19	<p> οὐοὺς ἂ Λαμεχ βι ναγ ἡῶζιμι ἡνοῦτ φῆραν ἡΟΥΙ μῆμωοῦ πε ζαζα οὐοὺς φῆραν ἡτῆμαζνοῦτ πε Σελαζ </p>	<p> וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶדָּה, שְׁתֵּי נָשִׁים: שֵׁם הָאַחַת עֵדָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה. </p>	<p> And Lamech took unto him two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah. </p>

Gen. 4.20	ΟΥΟΖ ΔΔΔ ΔΧΦΕ ΙΩΒΕΛ ΦΑΙ ΠΕ ΦΙΩΤ ΝΝΗΕΤΨΩΠ ΉΕΝ ΖΑΝΪΚΥΝΗ ΝΤΕ ΝΙΨΔΝΨΤΕΒΝΗ	ותלד עדה, את-יבל: הוא ה'ה--אבי, ישב אהל ומקנה.	And Adah bore Jabal; he was the father of such as dwell in tents and have cattle.
Gen. 4.21	ΟΥΟΖ ΦΨΑΝ ΜΠΕΨΟΝ ΠΕ ΙΩΒΑΔ ΦΑΙ ΠΕ ΦΗ ΕΤΑΨΑΜΙΟ ΝΟΥΨΔΛΤΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΟΥΚΥΘΑΡΑ	ושם אחיו, יובל: הוא ה'ה--אבי, כל-תפש כנור ועוגב.	And his brother's name was Jubal; he was the father of all such as handle the harp and pipe.
Gen. 4.22	ΣΕΛΛΑ ΔΕ ΖΩC ΔCΜΙCΙ ΝΘΩΒΕΛ ΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΡΕΨΙΟΨΙ ΜΠΑΘΗΡ ΠΕ ΟΥΒΕCΝΗΤ ΝΤΕ ΟΥΖΟΜΤ ΝΕΜ ΟΥΒΕΝΙΠΙ ΤΪΩΝΙ ΔΕ ΝΘΩΒΕΛ ΠΕ ΝΟΕΜΑ	וצלה גם-הוא, ילדה את-תובל קין--ל'טש, כל-חרש נחשת וברזל; ואחות תובל-קין, נעמה.	And Zillah, she also bore Tubal-cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah.
Gen. 4.23	ΠΕΧΕ ΛΑΜΕΧ ΔΕ ΝΝΕΨΙΟΜΙ ΔΔΔ ΝΕΜ ΣΕΛΛΑ ΧΕ CΩΤΕΜ ΕΤΑCΜΗ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΛΑΜΕΧ ΒΙ CΜΗ ΕΝΑCΑΧΙ ΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΑΪΘΟΒΕΨ ΝΟΥΕΡΨΟΤ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΟΥΪΕΛΨΙΡΙ ΝΟΥΔΕΛΕΧΗΜΙ ΝΗΙ	ויאמר למד לנשיו, עדה וצלה שמעו קולי--נשי למד, האננה אמרתי: כי איש הרגתי לפצע, וילד לחברתי.	And Lamech said unto his wives: Adah and Zillah, hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for bruising me;
Gen. 4.24	ΧΕ ΉΕΝ ΚΑΙΝ ΑΥΒΕΛ 7 ΝΕΜΨΙΨ ΕΒΟΔ ΉΕΝ ΛΑΜΕΧ ΔΕ 7 ΝΨΒΕ	כי שבעתים, גסם-קין; ולמד, שבעים ושבעה.	If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.
Gen. 4.25	ΔΔΑΜ ΔΕ ΔΨΟΨΕΝ ΕΥΑ ΤΕΨCΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑCΕΡΒΟΚΙ ΔCΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΔCΤΡΕΝ ΠΕΨΡΑΝ ΧΕ CΗΘ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ Α ΦΝΟΥΤ ΤΟΥΝΟC ΚΕΧΡΟΧ ΝΗΙ ΕΨΜΑ ΝΔΒΕΛ ΕΤΑ ΚΑΙΝ ΪΘΟΒΕΨ	וידע אדם עוד, את-אשתו, ותלד בן, ותקרא את-שמו שת: כי שת-לי אלהים, נרע אחר--תחת הקל, כי הרגו קין.	And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth: 'for God hath appointed me another seed instead of Abel; for Cain slew him.'
Gen. 4.26	ΟΥΟΖ CΗΘ Α ΟΥΨΗΡΙ ΨΩΠΙ ΝΑΨ ΔΨΤΡΕΝ ΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΕΝΩC ΦΑΙ ΔΨΕΡΖΕΛΠΙC ΕΤΩΒΖ ΜΨΡΑΝ ΜΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ	ולשת גם-הוא ילד-בן, ויקרא את-שמו אנוש; אז הוחדל, לקרא בשם יהוה. {ס}	And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the name of the LORD.
Gen. 5.1	ΦΑΙ ΠΕ ΠΧΩΜ ΝΘΑΜΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΘΑΜΙΟ ΝΔΔΑΜ ΔΨΘΑΜΙΟΨ ΚΑΤΑ ΤΖΙΚΩΝ ΜΦΝΟΥΤ	נה ספר, תולדת אדם: ביום, ברא אלהים אדם, בדמות אלהים, עשה אותו.	This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made He him;
Gen. 5.2	ΟΥΟΖ ΔΨΘΑΜΙΩΟΥ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥCΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΔΨCΜΟΥ ΕΡΨΟΥ ΔΨΤΡΕΝ ΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΔΔΑΜ ΜΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΑΨΘΑΜΙΩΟΥ ΜΜΟΨ	זכר ונקבה, בראם; ויברך אתם, ויקרא את-שמם אדם, ביום, הבראם.	male and female created He them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

Gen. 5.3	αἰωνῆς δὲ ἦχε Ἀδὰμ ὡς ματὶ ἑαυτοῦ οὕτως ἀπέχρησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ καὶ ὠνόμασε τὸν υἱὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחִי אָדָם, שְׁלֹשִׁים וּמָאתַיִם שָׁנָה, וַיֻּלְּד בְּדְמוּתוֹ, כְּצַלְמוֹ; וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, שֵׁת.	And Adam lived a hundred and thirty years, and begot a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth.
Gen. 5.4	καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְהִיו יְמֵי-אָדָם, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-שֵׁת, שְׁמֹנֶה מֵאוֹת, שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And the days of Adam after he begot Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.
Gen. 5.5	οὕτως ἡμετέροι ἡμετέροι ἡμετέροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְהִיו כָּל-יְמֵי אָדָם, אַשְׁרֵי-חַי, תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה, וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died. {S}
Gen. 5.6	αἰωνῆς δὲ ἦχε Ἐνὼς ὡς τῷ πατρὶ οὕτως ἀπέχρησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחִי-שֵׁת, חֲמִשָּׁה שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-אֵנוֹשׁ.	And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.
Gen. 5.7	οὕτως αἰωνῆς ἦχε Ἐνὼς ὡς ἑαυτοῦ καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְחִי-שֵׁת, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-אֵנוֹשׁ, שְׁבַע שָׁנִים, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.8	οὕτως ἡμετέροι ἡμετέροι ἡμετέροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְהִיו, כָּל-יְמֵי-שֵׁת, שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנָה, וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died. {S}
Gen. 5.9	οὕτως αἰωνῆς ἦχε Ἐνὼς ὡς τῷ πατρὶ οὕτως ἀπέχρησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחִי אֵנוֹשׁ, תְּשַׁע שָׁנִים; וַיֻּלְּד, אֶת-קֵיֵן.	And Enosh lived ninety years, and begot Kenan.
Gen. 5.10	οὕτως αἰωνῆς ἦχε Ἐνὼς ὡς ἑαυτοῦ καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְחִי אֵנוֹשׁ, אַחֲרֵי הוּלִידוֹ אֶת-קֵיֵן, חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁנָה, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Enosh lived after he begot Kenan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.11	οὕτως ἡμετέροι ἡμετέροι ἡμετέροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι καὶ οἱ ἡμέτεροι ἡμέτεροι ἡμέτεροι	וַיְהִיו, כָּל-יְמֵי אֵנוֹשׁ, חֲמִשָּׁה שָׁנִים, וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died. {S}
Gen. 5.12	οὕτως αἰωνῆς ἦχε Κεῖν ὡς τῷ πατρὶ οὕτως ἀπέχρησεν ἑαυτὸν ὡς ἑαυτοῦ	וַיְחִי קֵיֵן, שִׁבְעִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-מַהְלָאֵל.	And Kenan lived seventy years, and begot Mahalalel.

Gen. 5.13	αφωνη δε ν̄χε Καιναν μενενα ἔρεφχο ἸΜαλελεηλ ν̄ψμην ψε nem 2με ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄2ανψηρι nem 2ανψηρι	וַיְחִי קַיִן, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מְהֻלָּאֵל, אַרְבָּעִים שָׁנָה, וַיִּשְׁמְנָה מָאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Kenan lived after he begot Mahalalel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.14	ογο2 αγψωπι ν̄χε νῑε2οογ τηρογ ν̄τε Καιναν ψιτ ψε nem μητ ν̄ρομπι ογο2 αψμογ	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי קַיִן, עָשָׂר שָׁנִים, וַתֵּשַׁע מָאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת.	And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died. {S}
Gen. 5.15	ογο2 αφωνη ν̄χε Μαλελεηλ ce τ̄ιογ ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄Ιαρεα	וַיְחִי מְהֻלָּאֵל, חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה; וַיּוֹלֶד, אֶת-יָרֵד.	And Mahalalel lived sixty and five years, and begot Jared.
Gen. 5.16	ογο2 αφωνη ν̄χε Μαλελεηλ μενενα ἔρεφχο ν̄Ιαρεα ν̄ψμην ψε nem ματ ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄2ανψηρι nem 2ανψηρι	וַיְחִי מְהֻלָּאֵל, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-יָרֵד, שְׁלֹשִׁים שָׁנָה, וַיִּשְׁמְנָה מָאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Mahalalel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.17	ογο2 αγψωπι ν̄χε νῑε2οογ τηρογ ν̄τε Μαλελεηλ ψμην ψε nem πιcταγ τ̄ιογ ν̄ρομπι ογο2 αψμογ	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי מְהֻלָּאֵל, חֲמִשׁ וַתֵּשַׁעִים שָׁנָה, וַיִּשְׁמְנָה מָאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety and five years; and he died. {S}
Gen. 5.18	ογο2 αφωνη ν̄χε Ιαρεα ψε ce c̄ναγ ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄Ενωχ	וַיְחִי-יָרֵד, שְׁתֵּים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנָה; וַיּוֹלֶד, אֶת-חֵנוֹךְ.	And Jared lived a hundred sixty and two years, and begot Enoch.
Gen. 5.19	ογο2 αφωνη ν̄χε Ιαρεα μενενα ἔρεφχο ν̄Ενωχ ν̄ψμην ψε ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄2ανψηρι nem 2ανψηρι	וַיְחִי-יָרֵד, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-חֵנוֹךְ, שְׁמֹנֶה מָאוֹת, שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.20	ογο2 αγψωπι ν̄χε νῑε2οογ τηρογ ν̄τε Ιαρεα ψιτ ψε nem ce c̄ναγ ν̄ρομπι ογο2 αψμογ	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי-יָרֵד, שְׁתֵּים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה, וַתֵּשַׁע מָאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {S}	And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died. {S}
Gen. 5.21	ογο2 αφωνη ν̄χε Ενωχ n̄ce τ̄ιογ ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄Μαθογcααα	וַיְחִי חֵנוֹךְ, חֲמִשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה; וַיּוֹלֶד, אֶת-מֶתוּשֶׁלַח.	And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.
Gen. 5.22	Ενωχ δε αφραναγ ἸΦνογτ̄ μενενα ἔρεφχο ν̄Μαθογcααα ν̄ψομτ ψε ν̄ρομπι ογο2 αφχο ν̄2ανψηρι nem 2ανψηρι	וַיִּתְהַלֵּךְ חֵנוֹךְ אֶת-הָאֱלֹהִים, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מֶתוּשֶׁלַח, שְׁלֹשׁ מָאוֹת, שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת.	And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.23	ογο2 αγψωπι ν̄χε νῑε2οογ τηρογ ν̄τε Ενωχ ψομτ ψε ce τ̄ιογ ν̄ρομπι	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי חֵנוֹךְ, חֲמִשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה, וַשְּׁלֹשׁ מָאוֹת שָׁנָה.	And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

Gen. 5.24	ΟΥΟΣ ΕΝΩΧ ΑΦΡΑΝΑΥ ΜΦΝΟΥΤ ΟΥΟΣ ΝΑΥΧΙΜΙ ΜΜΟΥ ΑΝ ΠΕ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΘΒΕΥ ΕΒΟΛ	וַיְהִי הַלֵּךְ עֲנוֹךְ, אֶת-הָאֱלֹהִים; וְאֵינּוּ, כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים. {S} for God took him. {S}
Gen. 5.25	ΟΥΟΣ ΑΦΩΝΗ ΝΧΕ ΜΑΘΟΥΣΑΛΑ ΝΨΕ ΞΕΜΝΕ ΨΑΨΥ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΧΧΦΟ ΝΛΑΜΕΧ	וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח, שְׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנָה; וַיּוֹלֶד, אֶת- seven years, and begot Lamech.
Gen. 5.26	ΑΦΩΝΗ ΔΕ ΝΧΕ ΜΑΘΟΥΣΑΛΑ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΥΧΦΟ ΝΛΑΜΕΧ ΝΨΑΨΥ ΨΕ ΝΕΜ ΞΕΜΝΕ ΣΝΑΥ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΧΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ	וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ, שְׁתֵּים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה, וּשְׁבַע מָאות שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת. seven hundred eighty and two years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.27	ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΗ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΜΑΘΟΥΣΑΛΑ ΕΤΑΦΩΝΗ ΜΜΩΟΥ ΨΙΤ ΨΕ ΝΕΜ ΣΕ ΨΙΤ ΨΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥ	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי מֵתוֹשֶׁלַח, תִּשְׁעִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה, וּתִשְׁעֵי מָאות שָׁנָה; וַיָּמָת. {S} hundred sixty and nine years; and he died. {S}
Gen. 5.28	ΟΥΟΣ ΑΦΩΝΗ ΝΧΕ ΛΑΜΕΧ ΝΨΕ ΞΕΜΝΕ ΨΜΗΝ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΧΧΦΟ ΝΟΥΨΗΡΙ	וַיְחִי-לָמֶךְ, שְׁתֵּים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנָה; וַיּוֹלֶד, בֶּן. And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begot a son.
Gen. 5.29	ΑΦΤΡΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΧΕ ΝΩΕ ΕΦΧΑ ΜΜΟΣ ΧΕ ΦΑΙ ΕΘΝΑΤΜΤΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΝΕΝΖΒΗΟΥΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΣΖΟΥΟΡΤΥ	וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ, לֵאמֹר: זֶה יִנְחָמֵנוּ מֵמַעֲשָׂנוּ, וּמֵעֲצָבוֹן יָדֵינוּ, מִן-הָאָדָמָה, אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה. And he called his name Noah, saying: 'This same shall comfort us in our work and in the toil of our hands, which cometh from the ground which the LORD hath cursed.'
Gen. 5.30	ΟΥΟΣ ΑΦΩΝΗ ΝΧΕ ΛΑΜΕΧ ΜΕΝΕΝΣΑ ΘΡΕΥΧΦΟ ΝΝΩΕ ΤΙΟΥ ΨΕ ΝΕΜ ΠΙΣΤΑΥ ΤΙΟΥ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΧΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ	וַיְחִי-לָמֶךְ, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ, חָמֵשׁ וּתְשַׁעִים שָׁנָה, וַחֲמִשָּׁה מָאתַיִם שָׁנָה; וַיּוֹלֶד בָּנִים, וּבָנוֹת. And Lamech lived after he begot Noah five hundred ninety and five years, and begot sons and daughters.
Gen. 5.31	ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΗ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΛΑΜΕΧ ΨΒΕ ΨΕ ΝΕΜ ΨΒΕ ΨΑΨΥ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥ	וַיְהִי, כָּל-יְמֵי-לָמֶךְ, שְׁבַע וּשְׁבַעִים שָׁנָה, וּשְׁבַע מָאות שָׁנָה; {S} וַיָּמָת. {S} And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died. {S}
Gen. 5.32	ΟΥΟΣ ΝΩΕ ΝΑΦΧΗ ΞΕΝ ΤΙΟΥ ΨΕ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΟΥΟΣ Α ΝΩΕ ΧΦΟ ΨΟΜΤ ΝΨΗΡΙ ΣΗΜ ΧΑΜ ΝΕΜ ΙΑΦΕΘ	וַיְהִי-נֹחַ, בֶּן-חָמֵשׁ מָאות שָׁנָה; וַיּוֹלֶד נֹחַ, אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת. And Noah was five hundred years old; and Noah begot Shem, Ham, and Japheth.
Gen. 6.1	ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΗ ΕΤΑ ΝΙΡΩΜΙ ΕΡΖΗΤΣ ΝΑΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΥΜΙΣΙ ΝΩΟΥ ΝΖΑΝΨΕΡΙ	וַיְהִי כִּי-הָחַל הָאָדָם, לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה; וּבָנוֹת, יָלְדוּ לָהֶם. And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

Gen. 6.2	<p>ἐταυναυ δε ἵχε νιαγγελος ἵτε φνουτ ἐνιωερι ἵτε νιρωμι χε νανευ αγδισμι νωου ἐβολ ἥεν νηθηρου ἐταυκοτπου</p>	<p>וַיֵּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם, כִּי טֹבֹת הֵנָּה; וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים, מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ.</p>	<p>that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives, whomsoever they chose.</p>
Gen. 6.3	<p>ουοζ πεχε πβοις φνουτ χε ἵνε πατνευμα ψωπι ἥεν ναιρωμι ψα ἐνεζ ἐφμα χε αγεραρ εγεψωπι δε ἵχε νουεζοου ψε χουτ ἵρομπι</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה, לֹא-יָדוּן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם, בְּשָׁגֹם, הוּא בָשָׂר; וְהָיוּ יָמָיו, מָאתָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה.</p>	<p>And the LORD said: 'My spirit shall not abide in man for ever, for that he also is flesh; therefore shall his days be a hundred and twenty years.'</p>
Gen. 6.4	<p>νιαφοφι δε ναιψωπι πε ζιχεν πικαζι ἥεν νιεζοου ἐτεμμαγ ουοζ μενενα ναι ζοταν αγψανψενωου ἵχε νιωηρι ἵτε φνουτ ἐθουν ἥα νιωερι ἵτε νιρωμι ουοζ νε ψαγμιצי νωου ναι νε νιαφοφι ιχεν πῆνεζ νιρωμι ἐτε ψαγφιρι ἐπογραν</p>	<p>הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ, בְּיָמֵים הֵהֵם, וְגַם אַחֲרֵי-כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם, וַיִּלְדוּ לָהֶם: הֵמָּה הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מְעֹלָם, אָנָּשִׁי הֵשֵׁם. {פ}</p>	<p>The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bore children to them; the same were the mighty men that were of old, the men of renown. {P}</p>
Gen. 6.5	<p>ἐταυναυ δε ἵχε πβοις φνουτ ἵνικακία ἵτε νιρωμι χε αγᾶψαι ζιχεν πικαζι ουοζ ουον νιβεν γρακι ἥεν πουζητ ἐμαψω ἐχεν πιπετζωου ἵנוυεζοου τηρου</p>	<p>וַיֹּרֶא יְהוָה, כִּי רָבָה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ, וְכָל-יִצָּר מַחֲשַׁבַּת לְבוֹ, רַק רַע כָּל-הַיּוֹם.</p>	<p>And the LORD saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.</p>
Gen. 6.6	<p>χε αγμοκμεκ ἵχε φνουτ χε αγθαμιο ἵπιρωμι ζιχεν πικαζι ουοζ αγμεγῖ ἵχε φνουτ</p>	<p>וַיִּנָּחֵם יְהוָה, כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ; וַיִּתְעַצֵּב, אֵל-לְבוֹ.</p>	<p>And it repented the LORD that He had made man on the earth, and it grieved Him at His heart.</p>
Gen. 6.7	<p>ουοζ πεχαγ χε ειεγет πιρωμι ἐβολ ἐταιθαμιογ ἐβολ ζα πζο ἵπκαζι ιχεν ογρωμι ψα ουτεβνη nem ιχεν νιβατγι ψα νιζααγτ ἵτε τῖφε χε αιμβον χε αιθαμιωου</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה, מָאָדָם עַד-בְּהֵמָה, עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם: כִּי נַחֲמַתִּי, כִּי עָשִׂיתָם.</p>	<p>And the LORD said: 'I will blot out man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and creeping thing, and fowl of the air; for it repenteth Me that I have made them.'</p>
Gen. 6.8	<p>Νωε δε αγχιμι νουζμοτ ἵπεμεθο ἵπβοις φνουτ ναι δε νε νιχιναφο ἵτε Νωε</p>	<p>וְנֹחַ, מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה. {פ}</p>	<p>But Noah found grace in the eyes of the LORD. {P}</p>

Gen. 6.9	NWE NE OYRWMI NÈMHI PE EYXHK ÈBOA HEN TEYGENEA AYPAHAY MΦNOYTH NXE NWE	אלה, תולדת נח--נח איש צדיק תמים הָיָה, בְּדֹרֹתָיו: אֵת-הָאֱלֹהִים, הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ.	These are the generations of Noah. Noah was in his generations a man righteous and whole-hearted; Noah walked with God.
Gen. 6.10	NWE DE AYXFE WOMT NWHPI CHM XAM NEM IAFEO	וַיֻּלֵּד נֹחַ, שְׁלֹשָׁה בָנִים--אֶת-שֵׁם, אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת.	And Noah begot three sons, Shem, Ham, and Japheth.
Gen. 6.11	À PKAZI DE CWY MPEMEO MΦNOYTH OYOS ÈPKAZI MOZ NBINXONC	וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ, לִפְנֵי הָאֱלֹהִים; וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ, חָמָס.	And the earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
Gen. 6.12	OYOS AYHAY NXE PBOIC ΦNOYTH ÈPKAZI OYOS NAYTAKHOYT PE XE OYHI NCAPZ NIBEN CWY MPEYMWIT ZIXEN PIKAZI	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ, וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה: כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בָּשָׂר אֶת-דְּרֹכָהּ, עַל-הָאָרֶץ. {S}	And God saw the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted their way upon the earth. {S}
Gen. 6.13	OYOS PEXE ΦNOYTH NWE XE PCHOY NRWMI NIBEN AYI MPAEMO XE OYHI ÈPKAZI MOZ NBINXONC ÈBOA MMWOY OYOS ZHPPE ANOK TNATAKWOY NEM PIKAZI	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ, קֵץ כָּל-בָּשָׂר בְּאִפְנִי--כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס, מִפְּגִיעָהּ; וְהִנֵּנִי מַשְׁחִיתָם, אֶת-הָאָרֶץ.	And God said unto Noah: 'The end of all flesh is come before Me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.
Gen. 6.14	MAHAMIO OYON NAK NOYKYBWTOS ÈBOA HEN ZANWE NATERZOAI NTE TRAGWNON OYOS EKÈHAMIO NTKYBWTOS MMOZ MOZ EKÈT MBPEZI NAC CAHOYN NEM CABOA MMOZ HEN PIMBREZI	עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי-גֹפֶר, קֹנִים תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה; וְכִפְרָתָהּ תַּבִּיטָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ, בַּכֹּפֶר.	Make thee an ark of gopher wood; with rooms shalt thou make the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.
Gen. 6.15	OYOS PAIRHT EKÈHAMIO NTKYBWTOS Y N MMAZI ÈTWHI NTE TKYBWTOS OYOS O5 MMAZI NOYOCΘEN OYOS PECBICI M5 MMAZI	וְזֶה, אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה, אָרְךָ הַתֵּבָה, חֲמִשִּׁים אַמָּה רֹחְבָּהּ, וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ.	And this is how thou shalt make it: the length of the ark three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.
Gen. 6.16	OYOS EKÈHAMIO NTKYBWTOS ECΘOYHT ÈHOYN OYOS EKÈXOKC ÈBOA CAPWWT NOYMAZI ΦPO DE NTE TKYBWTOS EKÈHAMIOY CA ΠCΦIP MMOZ ZANZHITI NHE 2 NEM 3 NHE EKÈHAMIOS	צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה, וְאֶל-אַמָּה תְּכַלְכְּנָה מִלְּמַעְלָה, וּפֶתַח הַתֵּבָה, בְּצִדָּהּ תִּשֶּׂה; תַּחְתִּימִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים, תַּעֲשֶׂהָ.	A light shalt thou make to the ark, and to a cubit shalt thou finish it upward; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.
Gen. 6.17	ANOK DE ZHPPE TNAINI MPIMWOY NKAATAKYCMOC EXEN PIKAZI ÈTAKE CAPZ NIBEN ÈTE OYON PNEYMA NWNH NHTY CAPECYT NTΦE OYOS NXAI NIBEN ETXH ZIXEN PIKAZI EYEMOY	וְאֲנִי, הִנֵּנִי מְבִיא אֶת-הַמָּבּוּל מִיָּם עַל-הָאָרֶץ, לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים, מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: כָּל אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ, יָגָע.	And I, behold, I do bring the flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; every thing that is in the earth shall perish.

Gen. 6.18	<p>ΟΥΟΖ ΕΙΕΣΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΚ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΕΪΘΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟC ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>וְהָקִמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי, אִתְּךָ; וּבָאתָ, אֵל-הַתֵּבָה--אִתְּךָ, וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנָשֵׁי-בְנֶיךָ אִתְּךָ.</p>	<p>But I will establish My covenant with thee; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.</p>
Gen. 6.19	<p>ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ CΑΡΞ ΝΙΒΕΝ 2 2 ΕΒΟΛ ΝΉΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΚΕΟΛΟΥ ΕΪΘΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟC ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΕΜΑΚ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΨΙΜΙ</p>	<p>וּמִכָּל-הַחַי מִכָּל-בֶּשֶׂר שְׁנַיִם מִכָּל, תָּבִיא אֵל-הַתֵּבָה--לְהַחֲיָת אִתְּךָ: זָכָר וּנְקֵבָה, יִהְיוּ.</p>	<p>And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.</p>
Gen. 6.20	<p>ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΪ ΕΤΖΗΛ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΒΑΤΪ ΤΗΡΟΥ ΝΗ ΕΤΖΙΧΕΝ ΝΙΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΓΕΝΟC 2 2 ΕΒΟΛ ΝΉΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΥΕΪ ΕΪΘΟΥΝ ΉΑΡΟΚ ΑΥΨΑΝΟΥΨΟΥ ΝΕΜΑΚ ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ</p>	<p>מִהַעוֹף לְמִינֵהוּ, וּמִן-הַבְּהֵמָה לְמִינֵהָ, מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה, לְמִינֵהוּ--שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ, לְהַחֲיָת.</p>	<p>Of the fowl after their kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.</p>
Gen. 6.21	<p>ΝΘΟΚ ΕΚΕΒΙ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΉΡΗΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΕΤΕΝΝΑΟΥΟΜΟΥ ΟΥΟΖ ΕΚΕΘΟΥΩΤΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΝΙΚΕΧΩΟΥΝΙ ΕΪΘΟΥΟΜΟΥ</p>	<p>וְאַתָּה קַח-לָךְ, מִכָּל-מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל, וְאֶסְפָּתָ, אֵלֶיךָ; וְהָיָה לָךְ וּלְהֶם, לְאֹכֶלָה.</p>	<p>And take thou unto thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.'</p>
Gen. 6.22	<p>ΟΥΟΖ ΑΪΡΙ ΝΧΕ ΝΩΕ ΝΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΪ ΖΕΝΖΩΝΪ ΕΡΩΟΥ ΑΪΡΙ ΜΠΑΙΡΗΪ</p>	<p>וַיַּעַשׂ, כֵּן: כָּכָל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ, אֱלֹהִים--כֵּן עָשָׂה.</p>	<p>Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.</p>
Gen. 7.1	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΪ ΝΝΩΕ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ ΤΗΡΪ ΕΪΘΟΥΝ ΕΪΚΥΒΩΤΟC ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΚ ΝΘΜΗΙ ΜΠΑΜΘΟ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΑΙΧΩΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ, בֹּא-אַתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ אֵל-הַתֵּבָה: כִּי-אַתָּה רְאִיתִי צַדִּיק לִפְנֵי, בְּדוֹר הַזֶּה.</p>	<p>And the LORD said unto Noah: 'Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before Me in this generation.</p>
Gen. 7.2	<p>ΕΒΟΛ ΔΕ ΉΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΕΘΟΥΑΒ ΑΛΙΟΥΪ ΕΪΘΟΥΝ ΖΑΡΟΚ Ν7 7 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΪ ΕΤΕ ΝΨΕΟΥΑΒ ΑΝ 2 2 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ</p>	<p>מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה, תִּקַּח-לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה--אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ; וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא, שְׁנַיִם--אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ.</p>	<p>Of every clean beast thou shalt take to thee seven and seven, each with his mate; and of the beasts that are not clean two [and two], each with his mate;</p>

Gen. 7.3	<p>ΟΥΟΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ 7 7 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΟΥΟΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΕΤΕΝΕΟΟΥΑΒ ΑΝ 2 2 ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΕΨΑΝΟΥΨΟΥΧΡΟΧ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ</p>	<p>גם מעוף השמים שבעה שבעה, זכר ונקבה, לחיות זרע, על- פני כל-הארץ.</p>	<p>of the fowl also of the air, seven and seven, male and female; to keep seed alive upon the face of all the earth.</p>
Gen. 7.4	<p>ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕ7 ΝΕΖΟΥΤ ΤΝΑΙΝΙ ΝΟΥΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥΜΟC ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ Ν Μ ΝΕΖΟΥΤ ΝΕΜ Μ ΝΕΧΩΡ2 ΟΥΟΣ ΕΙΕΨΨ ΕΒΟΛ ΜΠΙCΩΝΤ ΤΗΡΨ ΕΤΑΙΘΑΜΙΟΥ ΕΒΟΛ 2Α Π2Ο ΜΠΚΑΖΙ</p>	<p>כי לימים עוד שבעה, אנכי ממטיר על-הארץ, ארבעים יום, וארבעים לילה; ומחיתי, את-כל-הקום אשר עשיתי, מעל, פני האדמה.</p>	<p>For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I blot out from off the face of the earth.'</p>
Gen. 7.5	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΙΡΙ ΝΧΕ ΝΩΕ Ν2ΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΖΕΝΖΩΝΨ ΕΡΩΟΥ</p>	<p>ויעש, נח, ככל אשר-צוהו, יהוה.</p>	<p>And Noah did according unto all that the LORD commanded him.</p>
Gen. 7.6	<p>ΝΩΕ ΔΕ ΝΑΨΧΗ ΉΕΝ Χ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΟΥΟΣ Α ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥΜΟC Ι ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>ונח, בן-שש מאות שנה; והמבול היה, מים על-הארץ.</p>	<p>And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.</p>
Gen. 7.7	<p>ΑΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΝΩΕ ΝΕΜ ΤΕΨΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜΑΨ ΕΨΟΥΝ ΕΤΚΥΒΩΤΟC ΕΘΒΕ ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥΜΟC</p>	<p>ובא נח, ובניו ואשתו ונשי-בניו אתו--אל-התבה: מפני, מי המבול.</p>	<p>And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.</p>
Gen. 7.8	<p>ΟΥΟΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΤ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΕΤΕ ΝΨΕΟΥΑΒ ΑΝ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΒΑΤΨΙ ΝΗ ΕΤΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>מן-הבהמה, הטהורה, ומן-הבהמה, אשר איננה טהרה; ומן-העוף--וכל אשר-רמש, על-האדמה.</p>	<p>Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the ground,</p>
Gen. 7.9	<p>2 2 ΑΨΨΕΝΩΟΥ ΕΨΟΥΝ 2Α ΝΩΕ ΕΤΚΥΒΩΤΟC ΟΥΖΩΟΥΤ ΝΕΜ ΟΥΨΙΜΙ ΚΑΤΑ ΨΨΗΤ ΕΤΑ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΖΟΝΖΕΝ ΝΑΨ</p>	<p>שנים שנים באו אל-נח, אל-התבה--זכר ונקבה: כאשר צוה אל־הים, את-נח.</p>	<p>there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.</p>
Gen. 7.10	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΨΑΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ 7 ΝΕΖΟΥΤ Α ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥΜΟC ΨΨΑΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>ויהי, לשבעת הימים; ומי המבול, היו על-הארץ.</p>	<p>And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth.</p>

Gen. 7.19	<p> ΠΙΜΩΟΥ ΔΕ ΝΑΨΑΜΑΖΙ ΠΕ ΕΜΑΨΩ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΝΙΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΒΟCΙ ΝΗ ΕΤCΑΠΕCΗΤ ΝΤΨΕ </p>	<p> והמים, גברו מאד מאד--על-הארץ; ויכסו, כל-ההרים הגבהים, אשר-תחת, כל-השמים. </p>	<p> And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered. </p>
Gen. 7.20	<p> ΜΙΕ ΜΜΑΖΙ ΑΨΒΙCΙ CΑΠΨΩΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΝΙΤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ </p>	<p> חמש עשרה אמה מלמעלה, גברו המים; ויכסו, ההרים. </p>	<p> Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered. </p>
Gen. 7.21	<p> ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ CΑΡΞ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΙΖΑΑΑΨ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΝΤΕ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ </p>	<p> ויגוע כל-בשר הרמש על-הארץ, בעוף ובבהמה ובחיה, ובכל-השרץ, השרץ על-הארץ--וכל, האדם. </p>	<p> And all flesh perished that moved upon the earth, both fowl, and cattle, and beast, and every swarming thing that swarmeth upon the earth, and every man; </p>
Gen. 7.22	<p> ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΘΗΟΥ ΝΩΝΨ ΝΨΗΤΟΥ ΝΕΜ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΨΟΥΙΕΑΨΜΟΥ </p>	<p> כל אשר נשמת-רוח חיים באפיו, מכל אשר בחרבה--מתו. </p>	<p> all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, whatsoever was in the dry land, died. </p>
Gen. 7.23	<p> ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΙCΩΝΤ ΤΗΡΨ ΦΗ ΕΝΑΨΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΨΟ ΜΨΚΑΖΙ ΙCΧΕΝ ΦΨΩΜΙ ΨΑ ΠΤΕΒΝΗ ΝΕΜ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΨ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨCΩΨΠ ΜΜΑΨΑΤΨ ΝΧΕ ΝΨΕ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΝΕΜΑΨ ΨΕΝ ΨΚΨΒΩΤΟC </p>	<p> וימח את-כל-היקום אשר על-פני האדמה, מאדם עד- בהמה עד-רמש ועד-עוף השמים, וימחו, מן-הארץ; וישאר אך-נח ואשר אתו, בתבה. </p>	<p> And He blotted out every living substance which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were blotted out from the earth; and Noah only was left, and they that were with him in the ark. </p>
Gen. 7.24	<p> ΟΥΟΖ ΑΨΒΙCΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ Ν Ρ Ν ΝΕΖΟΟΥ </p>	<p> ויגברו המים, על-הארץ, חמשים ומאת, יום. </p>	<p> And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days. </p>
Gen. 8.1	<p> ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΨ ΕΡΨΜΕΨΙ ΝΝΨΕ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΖΑΑΑΨ ΤΗΡΟΥ ΝΗ ΕΝΑΨ ΝΕΜΑΨ ΨΕΝ ΨΚΨΒΩΤΟC ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΨ ΙΝΙ ΝΟΥΠΨΝΕΨΜΑ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΡΟΥΡ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ </p>	<p> ויזכר אלהים, את-נח, ואת כל-החיה ואת-כל-הבהמה, אשר אתו בתבה; ויעבר אלהים רוח על-הארץ, וישכח המים. </p>	<p> And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged; </p>
Gen. 8.2	<p> ΟΥΟΖ ΑΨΩΒC ΝΧΕ ΠΙΜΟΥΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΦΝΟΥΝ ΝΕΜ ΝΙΚΑΤΑΡΑΚΤΗC ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΑΨΤΑΖΝΟ ΝΧΕ ΠΙΜΟΥΝΩΟΥ ΨΕΝ ΤΨΕ </p>	<p> ויסכרו מעינות תהום, וארבת השמים; ויכלא הגשם, מן- השמים. </p>	<p> the fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained. </p>

Gen. 8.3	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΨΤ ΝΤΟΤΨ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΝΑΨΜΩΨΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΝΑΨΤ ΝΤΟΤΨ ΠΕ ΟΥΟΖ ΝΑΨΝΗΟΥ ΝΪΒΟΚ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΜΕΝΕΝCΑ Ρ Ν ΝΕΖΟΟΥ</p>	<p>וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ, הַלֹּחַד וְשׁוֹב; וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם-- מְקַצָּה, חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם.</p>	<p>And the waters returned from off the earth continually; and after the end of a hundred and fifty days the waters decreased.</p>
Gen. 8.4	<p>ΟΥΟΖ ΑCΖΕΜCΙ ΝΧΕ ΨΚΥΒΩΤΟC ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ7 ΝCΟΥΚ7 ΜΠΙΑΒΟΤ ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΔΡΑΡΑΤ</p>	<p>וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי, בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ, עַל, הָרִי אָרָרָט.</p>	<p>And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.</p>
Gen. 8.5	<p>ΠΙΜΩΟΥ ΔΕ ΕΨΜΩΨΙ ΝΑΨΝΗΟΥ ΝΪΒΟΚ ΠΕ ΨΑ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ Ι ΝΖΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ Ι ΝCΟΥΑΙ ΜΠΙΑΒΟΤ ΑΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΑΨΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΙΤΩΟΥ</p>	<p>וְהַמַּיִם, הָיוּ הַלֹּחַד וְחֶסֶד, עַד, הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׁירִי; בְּעֶשְׂרִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ, נִרְאוּ רָאשֵׁי הַהָרִים.</p>	<p>And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.</p>
Gen. 8.6	<p>ΑΨΩΨΙ ΜΕΝΕΝCΑ Μ ΝΕΖΟΟΥ ΑΨΟΥΩΝ ΝΧΕ ΝΩΕ ΝΨΟΥΨΤ ΝΤΕ ΨΚΥΒΩΤΟC ΘΗΕΤΑΨΘΑΜΙΟC</p>	<p>וַיְהִי, מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם; וַיִּפְתַּח נֹחַ, אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה.</p>	<p>And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made.</p>
Gen. 8.7	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΟΥΨΠ ΜΠΙΑΪΒΩΚ ΕΒΟΛ ΕΝΑΨ ΧΕ ΑΝ Α ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΜΠΕΨΤΑCΘΟ ΨΑΤΕΨΨΩΟΥΙ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח, אֶת-הָעֹרֹב; וַיֵּצֵא יָצוֹא וְשׁוֹב, עַד-יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ.</p>	<p>And he sent forth a raven, and it went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.</p>
Gen. 8.8	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΟΥΨΠ ΝΨΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΨΑΖΟΥ ΜΜΟΨ ΕΝΑΨ ΧΕ ΑΝ ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה, מֵאֵתוֹ--לִרְאוֹת הַקְּלֹי הַמַּיִם, מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה.</p>	<p>And he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground.</p>
Gen. 8.9	<p>ΟΥΟΖ ΕΤΕ ΜΠΕ ΨΔΡΟΜΠΙ ΧΕΜ ΜΑΝΕΜΤΟΝ ΝΝΕCΔΑΔΑΨ ΑCΤΑCΘΟ ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟΨ ΕΨΚΥΒΩΤΟC ΧΕ ΝΕ ΟΥΟΝ ΜΩΟΥ ΠΕ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΟΥΟΖ ΑΨCΟΥΤΕΝ ΤΕΨΧΙΧ ΕΒΟΛ ΑΨΔΙΤC ΟΥΟΖ ΑΨΕΝC ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟΨ ΕΨΚΥΒΩΤΟC</p>	<p>וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ, וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה-- כִּי-מַיִם, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ; וַיִּשְׁלַח יְדוֹ וַיִּקְחָהּ, וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה.</p>	<p>But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him to the ark, for the waters were on the face of the whole earth; and he put forth his hand, and took her, and brought her in unto him into the ark.</p>
Gen. 8.10	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΩΟΥΝΖΗΤ ΝΚΕ7 ΝΕΖΟΟΥ ΠΑΛΙΝ ΑΨΟΥΨΠ ΕΒΟΛ ΝΨΔΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΚΥΒΩΤΟC</p>	<p>וַיֵּחַל עוֹד, שְׁבַעַת יָמִים אֲחֵרִים; וַיִּסֶּר שְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה, מִן- הַתֵּבָה.</p>	<p>And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.</p>

Gen. 8.11	<p>ΟΥΟΣ ΑΓΓΑΘΟ ΕΒΟΥΝ ΖΑΡΟΦ ΝΧΕ ΤΒΡΟΜΠΙ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΟΥΟΣ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΧΩΒΙ ΝΤΕ ΟΥΛΑΔΗΕΜ ΝΧΩΙΤ ΧΗ ΉΕΝ ΡΩΣ ΟΥΟΣ ΑΦΕΜΙ ΝΧΕ ΝΩΕ ΧΕ Α ΠΙΜΩΟΥ ΖΡΟΥΡ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וּתְבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עָרֶב, וְהָיָה עָלֶיהָ צִיִּית טָרֵף בְּפִיָּהּ; וַיֵּדַע נֹחַ, כִּי-קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ.</p>	<p>And the dove came in to him at eventide; and lo in her mouth an olive-leaf freshly plucked; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.</p>
Gen. 8.12	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΩΟΥΝΖΗΤ ΝΚΕ7 ΝΕΖΟΟΥ ΟΥΟΣ ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΦΟΥΩΡΠ ΝΤΒΡΟΜΠΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΜΠΕΣΟΥΑΖΤΟΤΣ ΧΕ ΕΤΑΘΟ ΕΒΟΥΝ ΖΑΡΟΦ</p>	<p>וַיֵּהָל עוֹד, שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵיהֶם; וַיִּשְׁלַח, אֶת-הַיּוֹנָה, וְלֹא-יָסָפָה שׁוֹב-אֵלָיו, עוֹד.</p>	<p>And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; and she returned not again unto him any more.</p>
Gen. 8.13	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΉΕΝ ΤΜΑΖ Χ1 ΝΡΟΜΠΙ ΉΕΝ ΠΩΝΗ ΝΝΩΕ ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΝΖΟΥΙΤ ΝΚΟΥΑΙ ΜΠΙΑΒΟΤ ΑΦΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩΩΠΙ ΝΧΕ ΝΩΕ ΝΤΧΗΠΙ ΝΤΕ ΤΚΥΒΩΤΟΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΧΕ Α ΠΙΜΩΟΥ ΜΟΥΝΚ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיְהִי בְּאַחַת וָשֵׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה, בְּרֵאשִׁיוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ, תָּרְבוּ הַמַּיִם, מֵעַל הָאָרֶץ; וַיָּסֶר נֹחַ, אֶת-מִקְסֵה הַתֶּבֶה, וַיֵּרָא, וְהָיָה תָּרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה.</p>	<p>And it came to pass in the six hundred and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and behold, the face of the ground was dried.</p>
Gen. 8.14	<p>ΉΕΝ ΠΙΑΒΟΤ ΜΜΑΖ2 ΝΚΟΥΚ7 ΜΠΙΑΒΟΤ Α ΠΚΑΖΙ ΨΩΟΥΙ</p>	<p>וּבַחֹדֶשׁ, הַשֵּׁנִי, בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם, לַחֹדֶשׁ--יִבֹּשֶׁה, הָאָרֶץ.</p>	<p>And in the second month, on the seven and {S} twentieth day of the month, was the earth dry.</p>
Gen. 8.15	<p>ΟΥΟΣ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΝΩΕ ΕΦΧΩ ΜΜΟC</p>	<p>וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים, אֶל-נֹחַ לֵאמֹר.</p>	<p>And God spoke unto Noah, saying:</p>
Gen. 8.16	<p>ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΚΥΒΩΤΟΣ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜΑΚ</p>	<p>צֵא, מִן-הַתֶּבֶה--אַתָּה, וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ.</p>	<p>'Go forth from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.</p>
Gen. 8.17	<p>ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΚ ΝΕΜ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΙCΧΕΝ ΝΙΖΑΛΑ Τ ΝΕΜΝΙΤΕΒΝΩΟΥΙ ΝΕΜ ΒΑΤΦΙ ΝΙΒΕΝΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΣ ΑΙΑΙ ΟΥΟΣ ΑΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשָׂר, בְּעוֹף וּבְבִהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ--הוּצֵא (הִצֵּא) אִתְּךָ; וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ, וּפְרוּ וּרְבוּ עַל-הָאָרֶץ.</p>	<p>Bring forth with thee every living thing that is with thee of all flesh, both fowl, and cattle, and every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may swarm in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.'</p>
Gen. 8.18	<p>ΟΥΟΣ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΩΕ ΝΕΜ ΤΕΦΨΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΦΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΖΙΟΜΙ ΝΤΕ ΝΕΦΨΗΡΙ ΝΕΜΑΦ</p>	<p>וַיֵּצֵא-נֹחַ; וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי-בָנָיו, אִתּוֹ.</p>	<p>And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;</p>

Gen. 8.19	<p>ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΒΑΤΨΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΖΑΛΗΤ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΚΑΤΑ ΝΟΥΓΕΝΟC ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΚΥΒΩΤΟC</p>	<p>כל-החיה, כל-הרמש וכל-העוף, כל, רמש על-הארץ-- למשפחתיהם, יצאו מן-התבה.</p>	<p>every beast, every creeping thing, and every fowl, whatsoever moveth upon the earth, after their families; went forth out of the ark.</p>
Gen. 8.20	<p>ΟΥΟZ Α ΝΩΕ ΚΩΤ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΨ ΟΥΟZ ΑΥΒΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝΝΙΤΕΒΝΩΟΥΨΙ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΖΑΛΑΨ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΟZ ΑΥΙΝΙ ΕΖΡΗΙ ΝΖΑΝΘΛΙΑ ΕΧΕΝ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ</p>	<p>ויבן נח מזבח, ליהוה; ויקח מפל הבמה הטרה, ומפל העוף הטהור, ויעל עלת, במזבח.</p>	<p>And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt-offerings on the altar.</p>
Gen. 8.21	<p>ΟΥΟZ ΑΨΨΑΛΕΜ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ ΕΟΥCΘΟΙ ΝCΘΟΙΝΟΥΨΙ ΟΥΟZ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΨ ΕΤΑΨΜΟΚΜΕΚ ΧΕ ΝΝΑΟΥΑΖΤΟΤ ΧΕ ΕCΖΟΥΕΡ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΒΕ ΝΙΖΒΗΟΥΨΙ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΧΕ ΠΖΗΤ ΜΨΡΩΜΙ ΨΡΑΚΙ ΕΧΕΝ ΠΙΠΕΤΖΩΟΥ ΙCΧΕΝ ΤΕΨΜΕΤΑΛΟΥ ΝΝΑΟΥΑΖΤΟΤ ΧΕ ΕΨΑΡΙ ΕCΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΨ ΚΑΤΑ ΨΡΗΨ ΕΤΑΙΑΙC</p>	<p>וירח יהוה, את-ריח הניחח, ויאמר יהוה אל-לבו לא-אסף לקלל עוד את-האדמה בעבור האדם, כי יצר לב האדם רע מנעריו; ולא-אסף עוד להכות את-כל-חי, כאשר עשיתי.</p>	<p>And the LORD smelled the sweet savour; and the LORD said in His heart: 'I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.</p>
Gen. 8.22	<p>ΝΝΙΕΖΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΟΥΧΡΟΧ ΝΕΜ ΟΥΩCΨ ΟΥΑΡΟΥΨ ΝΕΜ ΟΥΚΑΥΜΑ ΠΙΨΩΜ ΝΕΜ ΠΙΖΗ ΝΨΩΜ ΠΙΕΖΟΥΨ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΖ ΝΝΟΥΜΤΟΝ ΜΜΩΟΥ</p>	<p>עד, כל-ימי הארץ: זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחרף, ויום ולילה--לא ישבתו.</p>	<p>While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.'</p>
Gen. 9.1	<p>ΟΥΟZ ΑΨCΜΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΨ ΕΝΩΕ ΝΕΜ ΝΕΨΨΗΡΙ ΟΥΟZ ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΙΑΙ ΟΥΟZ ΑΨΑΙ ΟΥΟZ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟZ ΑΡΙΒΟΙC ΕΡΟΨ</p>	<p>ויברך אלהים, את-נח ואת-בניו; ויאמר להם פרו ורבו, ומלאו את-הארץ.</p>	<p>And God blessed Noah and his sons, and said unto them: 'Be fruitful and multiply, and replenish the earth.</p>
Gen. 9.2	<p>ΟΥΟZ ΠΕΤΕΝCΘΕΡΤΕΡ ΝΕΜ ΤΕΤΕΝΖΟΨ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΝΕΜ ΝΙΖΑΛΑΨ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΚΙΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΝΙΤΕΒΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΨΙΟΜ ΑΙΤΗΙΤΟΥ ΨΑ ΝΕΤΕΝΧΙΧ</p>	<p>ומוראכם וחמתכם, יהיה, על כל-חית הארץ, ועל כל-עוף השמים; בכל אשר תרמש האדמה ובכל-דגי הים, בידכם נתנו.</p>	<p>And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, and upon all wherewith the ground teemeth, and upon all the fishes of the sea: into your hand are they delivered.</p>

Gen. 9.3	ΟΥΟΖ ΒΑΤΨΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΨ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΩΤΕΝ ΕΥΨΡΕ ΜΨΡΗΤ ΝΖΑΝΟΥΟΤ ΝΤΕ ΟΥCΙΜ ΑΙΤΗΙΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΩΤΕΝ	כל-רמש אשר הוא-חי, לכם יהיה לאכלה: כִּי־קָרָא עֶשָׂב, נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל.	Every moving thing that liveth shall be for food for you; as the green herb have I given you all.
Gen. 9.4	ΠΑΗΝ ΟΥΑΨ ΞΕΝ ΟΥCΝΟΥ ΜΨΥΧΗ ΝΝΕΤΕΝΟΥΟΜΨ	אך-בשר, בנפשו דמו לא תאכלו.	Only flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.
Gen. 9.5	ΚΕ ΓΑΡ ΠCΝΟΥ ΝΝΕΤΕΝΨΥΧΗ ΕΙΚΩΤ ΝCΩΨ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΕΙΕΚΩΤ ΝCΩΨ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΙΕΚΩΤ ΝCΩΨ	ואך את-דמכם לנפשתיכם אדרש, מיד כל-חיה אדרשנו; ומיד האדם, מיד איש אחיו--אדרש, את-נפש האדם.	And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it; and at the hand of man, even at the hand of every man's brother, will I require the life of man.
Gen. 9.6	ΦΗ ΕΘΝΑΦΕΝ ΠCΝΟΥ ΝΟΥΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΕΥΕΦΕΝ ΠΕΨCΝΟΥ ΕΒΟΛ ΝΤΨΕΒΙΩ ΜΠΕΨCΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΙΘΑΜΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΞΕΝ ΟΥΖΥΚΩΝ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ	שפך דם האדם, באדם דמו ישפך: כי בצלם אלהים, עשה את-האדם.	Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made He man.
Gen. 9.7	ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΙΔΙ ΟΥΟΖ ΜΑΖ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΨΑΙ ΖΙΩΤΨ	ואתם, פרו ורבו; שרצו בארץ, ורבו-בה. {ס}	And you, be ye fruitful, and multiply; swarm in the earth, and multiply therein.' {S}
Gen. 9.8	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΨΕ ΝΕΜ ΝΕΨΨΗΡΙ ΕΨΧΩ ΜΜΟC ΧΕ	ויאמר אלהים אל-נח, ואל-בניו אתו לאמר.	And God spoke unto Noah, and to his sons with him, saying:
Gen. 9.9	ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΤΟΥΝΟC ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝCΩΤΕΝ	ואני, הנני מקים את-בריתי אתכם, ואת-נרעכם, אחרים.	'As for Me, behold, I establish My covenant with you, and with your seed after you;
Gen. 9.10	ΝΕΜ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΨ ΝΕΜΩΤΕΝ ΙCΧΕΝ ΝΙΖΑΑΑΤ ΝΕΜ ΙCΧΕΝ ΝΙΤΕΒΝΟΥΓΙ ΝΕΜ ΝΙΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΕΘΝΕΜΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΚΥΒΩΤΟC	ואת כל-נפש החיה אשר אתכם, בעוף בבהמה ובכל-חיה הארץ אתכם; מכל יצאי התבה, לכל חיה הארץ.	and with every living creature that is with you, the fowl, the cattle, and every beast of the earth with you; of all that go out of the ark, even every beast of the earth.
Gen. 9.11	ΟΥΟΖ ΕΙΕCΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΝΝΟΥΜΟΥ ΧΕ ΝΧΕ CΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙΜΩΟ ΝΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC ΟΥΟΖ ΝΝΕ ΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC ΨΩΠΙ ΧΕ ΕΤΑΚΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ	והקמתי את-בריתי אתכם, ולא-יפרת כל-בשר עוד ממִי המבול; ולא-יהיה עוד מבול, לשחת הארץ.	And I will establish My covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.'

Gen. 9.12	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΩΕ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΜΗΝΙ ΝΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΦΗ ΕΤΝΑΤΗΙΥ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΘ ΘΗ ΕΘΝΑΜΩΤΕΝ ΨΔ ΝΕΤΕΝΧΩΟΥ ΝΕΝΕΖ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה, אֲשֶׁר אִתְּכֶם--לְדֹרֹת, עוֹלָם.	And God said: 'This is the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
Gen. 9.13	ΤΑΦΙΤ ΕΙΕΧΑΣ ΘΕΝ ΤΘΗΠΙ ΟΥΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ ΕΥΜΗΝΙ ΝΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ	אֶת-קִשְׁתִּי, נִתְמִי בָעָנָן; וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית, בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ.	I have set My bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.
Gen. 9.14	ΟΥΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙΙΝΙ ΝΖΑΝΘΗΠΙ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΕΣΕΟΥΟΝΖΟ ΝΧΕ ΤΦΙΤ ΘΕΝ ΤΘΗΠΙ	וְהָיָה, בָּעָנָנִי עָנָן עַל-הָאָרֶץ, וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁת, בָּעָנָן.	And it shall come to pass, when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the cloud,
Gen. 9.15	ΟΥΟΖ ΕΙΕΕΡΦΜΕΥΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΘΗ ΕΤΧΗ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΘ ΘΕΝ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΝΕΨΩΠΙ ΧΕ ΝΧΕ ΠΙΜΩΟΥ ΝΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC ΖΩCΤΕ ΕΨΕΤ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ	וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי, אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה, בְּכָל-בָּשָׂר; וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל, לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר.	that I will remember My covenant, which is between Me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.
Gen. 9.16	ΟΥΟΖ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΦΙΤ ΘΕΝ ΤΘΗΠΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΝΑΥ ΕΠΧΙΝΕΡΦΜΕΥΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΝΕΖ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΝΘ ΘΕΝ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וְהָיְתָה הַקִּשְׁת, בָּעָנָן; וּרְאִיתִיָּה, לְזָכַר בְּרִית עוֹלָם, בֵּין אֱלֹהִים, וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ.	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.'
Gen. 9.17	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΝΩΕ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΜΗΝΙ ΝΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΘΗ ΕΤΑΙCΕΜΝΗΤC ΟΥΤΩΙ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, אֵל-נֹחַ: זֹאת אוֹת-הַבְּרִית, אֲשֶׁר הִקְמַתִּי, בֵּינִי, וּבֵין כָּל-בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ. {פ}	And God said unto Noah: 'This is the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.' {P}
Gen. 9.18	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΩΕ ΝΗ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΚΥΒΩΤΟC CΗΜ ΧΑΜ ΙΑΦΕC ΧΑΜ ΔΕ ΦΙΩΤ ΝΧΑΝΑΔΑΝ ΠΕ	וַיְהִי בְנֵי-נֹחַ, הַיִּצְחָאִים מִן-הַתְּבָה--שֵׁם, וְחָם וְיָפֶת; וְחָם, הוּא אָבִי כְנָעַן.	And the sons of Noah, that went forth from the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.
Gen. 9.19	3 ΝΨΗΡΙ ΝΕ ΝΑΙ ΝΤΕ ΝΩΕ ΕΒΟΛ ΔΕ ΘΕΝ ΝΑΙ ΑΥΧΩΡ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ	שְׁלֹשָׁה אֲלֵה, בְנֵי-נֹחַ; וּמֵאֵלֶּה, נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ.	These three were the sons of Noah, and of these was the whole earth overspread.
Gen. 9.20	ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΖΗΤC ΝΧΕ ΝΩΕ ΕΠΨΩΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΟΥΩΙ ΟΥΟΖ ΑΨΘΟ ΝΟΥΙΑΖΑΛΟΛΙ	וַיַּחֲלֵ נֹחַ, אִישׁ הָאֲדָמָה; וַיִּטַּע, כָּרֶם.	And Noah the husbandman began, and planted a vineyard.

Gen. 9.21	ΟΥΟΣ ΑΦΩ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΣ ΑΦΘΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΦΗ	וַיִּשְׁתֵּי מִן-הַיַּיִן, וַיִּשְׁכָּר; וַיִּתְגַּל, בְּתוֹךְ אֹהֶל־הוּא. וַיִּשְׁתֵּי מִן-הַיַּיִן, וַיִּשְׁכָּר; וַיִּתְגַּל, בְּתוֹךְ אֹהֶל־הוּא.	And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.
Gen. 9.22	ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΧΑΜ ΦΙΩΤ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΦΒΩΥ ΜΠΕΦΙΩΤ ΟΥΟΣ ΕΤΑΦΙ ΕΒΟΛ ΑΦΤΑΜΕ ΠΕΦΟΝ 2 ΜΒΟΛ	וַיֵּרָא, חָם אָבִי כְנַעַן, אֶת, עֲרוֹת אָבִיו; וַיַּגֵּד לְשְׁנֵי-אָחָיו, וַיֵּרָא, חָם אָבִי כְנַעַן, אֶת, עֲרוֹת אָבִיו; וַיַּגֵּד לְשְׁנֵי-אָחָיו.	And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.
Gen. 9.23	ΟΥΟΣ ΑΦΘΙ ΝΧΕ ΣΗΜ ΝΕΜ ΙΑΦΕΘ ΜΠΙΖΒΟC ΑΥΤΑΛΟΦ ΕΧΕΝ ΝΟΥCΟΙ ΜΠ2 ΟΥΟΣ ΑΥΜΩΥ ΕΡΕ ΝΟΥΖΟ ΦΟΝ2 ΕΦΑΖΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΖΩΒC ΜΦΒΩΥ ΜΠΕΦΙΩΤ ΟΥΟΣ ΠΟΥΖΟ ΝΑΦΟΝ2 ΕΦΑΖΟΥ ΟΥΟΣ ΦΒΩΥ ΝΤΕ ΠΟΥΙΩΤ ΜΠΟΥΝΑΥ ΕΡΟΦ	וַיִּקַּח שָׁם וַיִּפֹּת אֶת-הַשְּׂמֹלֶה, וַיְשִׁימוּ עַל-שִׁכְמָם שְׁנֵיהֶם, וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו, וַיִּכְסּוּ אֶת עֲרוֹת אָבִיהֶם; וּפְגִיעָהֶם, אַחֲרָיו, וְעֲרוֹת אָבִיהֶם, לֹא רָאוּ.	And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.
Gen. 9.24	ΑΦΝΕΖCΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΩΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΣ ΑΦΕΜΙ ΕΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑ ΠΕΦΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ ΑΙΤΟΥ ΝΑΦ	וַיִּקָּץ נֹחַ, מִיָּינוֹ; וַיַּדַּע, אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן.	And Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done unto him.
Gen. 9.25	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦCΖΟΥΟΡΤ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΟΥΑΛΟΥ ΜΒΩΚ ΝΝΕΦCΝΗΟΥ	וַיֹּאמֶר, אַרְוִיר כְּנַעַן: עֶבֶד עֲבָדִים, יִהְיֶה לְאָחָיו.	And he said: Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.
Gen. 9.26	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΦCΜΑΜΑΤ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥ† ΝCΗΜ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΑΦ ΝΟΥΑΛΟΥ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ	וַיֹּאמֶר, בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם; וַיְהִי כְנַעַן, עֶבֶד לָמוֹ.	And he said: Blessed be the LORD, the God of Shem; and let Canaan be their servant.
Gen. 9.27	ΕΡΕ ΦΝΟΥ† ΟΥΟCΘΕΝ ΝΙΑΦΕΘ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΝΕΝΗΟΥ ΝCΗΜ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΟΥΑΛΟΥ ΝΧΕ ΧΑΝΑΑΝ	וַיִּפֹּת אֱלֹהִים לַיִּפֹּת, וַיִּשְׁכֹּן בְּאֹהֶל־שָׁם; וַיְהִי כְנַעַן, עֶבֶד לָמוֹ.	God enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and let Canaan be their servant.
Gen. 9.28	ΑΦΩΝΔ ΔΕ ΝΧΕ ΝΩΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΑΥCΜΟC Ν Τ Ν ΝΡΟΜΠΙ	וַיְחִי-נֹחַ, אַחֵר הַמַּבּוּל, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה, וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה.	And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.
Gen. 9.29	ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΩΕ ΕΤΑΦΩΝΔ ΜΜΩΟΥ Ρ Ν ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥ	וַיְהִיו, כָּל-יְמֵי-נֹחַ, תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה, וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה; וַיָּמָת. {פ}	And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.
Gen. 10.1	ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΝΩΕ CΗΜ ΧΑΜ ΙΑΦΕΘ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΑΛΗCΜΟC	וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ, שָׁם חָם וַיָּפֶת; וַיִּנְלְדוּ לָהֶם בָּנִים, אַחֵר הַמַּבּוּל.	Now these are the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth; and unto them were sons born after the flood.

Gen. 10.2	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΑΦΕΘ ΓΑΜΕΡ ΝΕΜ ΔΓΩΡ ΝΕΜ ΔΜΑΔΑ ΝΕΜ ΙΩΒΑΝ ΝΕΜ ΕΛΙCΑ ΝΕΜ ΘΟΒΕΛ ΝΕΜ ΜΟCΟΧΝΕΜ ΘΙΡΑC	בְּנֵי יָפֶת--גֹּמֶר וּמָגוֹג, וּמְדִי וַיֵּן וְתֻבָּל; וּמִשְׁכָּךְ, וְתִירָס.	The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
Gen. 10.3	ΟΥΟZ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΓΑΜΕΡ ΔCΧΑΝΑC ΝΕΜ ΡΙΦΑΤ ΝΕΜ ΘΟΡΓΑΜΑ	וּבְנֵי, גֹּמֶר--אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת, וְתֹגַרְמָה.	And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
Gen. 10.4	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΩΥΝΑΝ ΕΛΙCΑ ΝΕΜ ΘΑΡCΙC ΝΙΚΙΔΙΟC ΝΙΡΟΔΙΟC	וּבְנֵי יָוֵן, אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ, כֶּתִים, וְדָדָנִים.	And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
Gen. 10.5	ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΙ ΑΥΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΝΗCΟC ΝΤΕ ΝΙΕΘΝΟC ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΚΑΖΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΦΛΑC ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΦΥΛΗ ΝΕΜ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΨΑΛΑ	מֵאַלֶּה נִפְרְדּוּ אֵי הַגּוֹיִם, בְּאַרְצֵתָם, אִישׁ, לְלִשְׁנּוֹ-- לְמִשְׁפַּחְתָּם, בְּגוֹיֵיהֶם.	Of these were the isles of the nations divided in their lands, every one after his tongue, after their families, in their nations.
Gen. 10.6	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΧΑΜ ΧΟΥC ΝΕΜ ΜΕCΡΑΙΝ ΦΟΥΔ ΝΕΜ ΧΑΝΑΑΝ	וּבְנֵי, חָם--כּוּשׁ וּמִצְרַיִם, וּפּוּט וּכְנַעַן.	And the sons of Ham: Cush, and Mizraim, and Put, and Canaan.
Gen. 10.7	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΧΟΥC CΑΒΑ ΝΕΜ ΕΥΙΛΑ ΝΕΜ CΑΒΑΘΑ ΝΕΜ ΡΕΓΜΑ ΝΕΜ CΑΒΑΚΑΘΑ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΡΕΓΜΑ CΑΒΑ ΝΕΜ ΔΑΔΑΝ	וּבְנֵי כּוּשׁ--סֵבָא וְחַוִּילָה, וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתָּקָא; וּבְנֵי רַעְמָה, שָׁבָא וְדָדָן.	And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca; and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
Gen. 10.8	ΧΟΥC ΔΕ ΑΥΧΦΕ ΝΕΒΡΩΔ ΦΑΙ ΑΦΕΡΖΗΤC ΝΕΡ ΟΥΑΦΩΦ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וְכוּשׁ, יָלַד אֶת-נִמְרֹד; הוּא הֵחָל, לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאַרְצוֹ.	And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
Gen. 10.9	ΝΑΥΟΙ ΝΔΦΩΦ ΝΧΕΡΗΧ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΕΘΒΕΦΑΙ ΕΥΕΧΟC ΧΕ ΜΦΡΗΤ ΝΝΕΒΡΩΔ ΠΙΑΦΩΦ ΝΧΕΡΗΧ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙC	הוּא-הָיָה גִבּוֹר-צִיד, לִפְנֵי יְהוָה; עַל-כֵּן, יֵאמָר, כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד, לִפְנֵי יְהוָה.	He was a mighty hunter before the LORD; wherefore it is said: 'Like Nimrod a mighty hunter before the LORD.'
Gen. 10.10	ΟΥΟZ ΑCΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΑΡΧΗ ΝΤΕ ΤΕΦΜΕΤΟΥΡΟ ΒΑΒΥΛΩΝ ΝΕΜ ΟΡΕΧ ΝΕΜ ΔΡΧΑΔ ΝΕΜ ΧΑΛΑΝΝΗ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝCΕΝΑΔΡ	וְהָיָה רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל, וְאַרְרֹךְ וְאַכַּד וְכַלְנֶה, בְּאַרְצוֹ, שִׁנְעָר.	And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.
Gen. 10.11	ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΔCΟΟΥΡ ΟΥΟZ ΑΥΚΩΤ ΝΝΙΝΕΥΗ ΝΕΜ ΡΩΒΩΘ ΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΧΑΛΑ ΘΑΙ ΤΕ ΤΝΙΨΥΤ ΜΒΑΚΙ	מִן-הָאָרֶץ הַהוּא, יָצָא אֲשׁוּר; וַיְבֹן, אֶת-גִּינּוּה, וְאֶת-רְחוֹבַת עִיר, וְאֶת-כַּלַּח.	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and Rehoboth-ir, and Calah,
Gen. 10.12	ΝΕΜ ΔΑCΕΜ ΟΥΤΕ ΝΙΝΕΥΗ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΧΑΛΑ	וְאֶת-רֶסֶן, בֵּין גִּינּוּה וּבֵין כַּלַּח--הוּא, הָעִיר הַגְּדוֹלָה.	and Resen between Nineveh and Calah--the same is the great city.

Gen. 10.13	οΥΟZ ΜΕCΡΑΙΝ ΑΧΧΦΟ ΝΝΙΛΟΥΔΙΙΜ ΝΕΜ ΕΝΕΜΕΤΙΙΜ ΝΕΜ ΒΑΛΙΙΜ	וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לוּדִים וְאֶת-עֲנַמִּים, וְאֶת-לֶהָבִים--וְאֶת- Lehabim, and Naphtuhim, and Mizraim begot Ludim, and Anamim, and
Gen. 10.14	ΝΕΜ ΝΙΠΑΤΡΟCΟΝΙΙΜ ΝΕΜ ΝΙΧΑCΑΛΩΝΙΙΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑ ΝΙΦΥΛΙCΤΙΙΜ Ι΄ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΝΙΚΑΦΘΟΡΙΙΜ	וְאֶת-פַּתְרִיסִים וְאֶת-כַּסְלָחִים, אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים-- and Pathrusim, and Casluhim--whence went forth the Philistines--and Caphthorim. {S}
Gen. 10.15	ΧΑΝΑΑΝ ΔΕ ΑΧΧΦΕ CΙΔΩΝ ΠΕΧΥΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΝΕΜ ΠΙΧΕΤΤΕΟC	וּבְנָעוּ, יָלַד אֶת-צִידֹן בְּכֹר--וְאֶת-חֶת. And Canaan begot Zidon his firstborn, and Heth;
Gen. 10.16	ΝΕΜ ΠΙΕΒΟΥCΕΟC ΝΕΜ ΠΙΔΑΜΟΡΡΕΟC ΝΕΜ ΠΙΓΕΡΓΕCΕΟC ΝΕΜ ΠΙΕΥΕΟC ΝΕΜ ΠΙΔΡΟΥΚΕΟC ΝΕΜ ΠΙΔCΕΝΝΕΟC	וְאֶת-הִיבוּסִי, וְאֶת-הָאֲמֹרִי, וְאֶת, הַגִּרְגָּשִׁי. and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;
Gen. 10.17	ΝΕΜ ΠΙΔΡΑΔΙΟΝ ΝΕΜ ΠΙCΑΜΑΡΕΟC ΝΕΜ ΠΙΔΑΜΘΙ	וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי, וְאֶת-הַסִּינִי. and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite;
Gen. 10.18	οΥΟZ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑΥΧΩΡ ΕΒΟΛ Ν΄ΧΕ ΝΙΦΥΛΗ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC	וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַזְמָרִי, וְאֶת-הַחַמָּתִי; וְאַחֵר נָפְצוּ, and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanite spread abroad.
Gen. 10.19	οΥΟZ ΑΥΨΩΠΙ Ν΄ΧΕ ΝΕΝΘΩΨ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΙCΧΕΝ Τ΄CΙΔΩΝ ΨΑΤΕΚΙ ΕΓΕΡΑΡΑ ΝΕΜ ΓΑΖΑ ΨΑΤΕΚΙ ΕCΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΔΑΔΑΜΑ ΝΕΜ CΕΒΩΙΜ ΨΑ Ε΄ΡΗΠΙ ΕΛΑCΑ	וְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי, מִצִּידֹן--בְּאַכָּה גֵרָרָה, עַד-עֶזְרָה: בְּאַכָּה Zidon, as thou goest toward Gerar, unto Gaza; as thou goest toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, unto Lasha.
Gen. 10.20	ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΧΑΜ Ν΄ΡΗΠΙ ΉΕΝ ΝΟΥΦΥΛΗ ΚΑΤΑ ΝΟΥΛΑC ΝΕΜ Ν΄ΡΗΠΙ ΉΕΝ ΝΟΥΨΑΛΑ	ΑΛֶה בְּנֵי-חָם, לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם, בְּאַרְצָתָם, בְּגוֹיָהֶם. {S} These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their lands, in their nations. {S}
Gen. 10.21	οΥΟZ CΗΜ ΑΥΜΙCΙ ΝΑΥ ΖΩΥ Μ΄ΦΙΩΤ ΝΝΕΝΘΡΟΤ ΤΗΡΟΥ ΝΕΒΕΡ Π΄CΟΝ ΝΙΔΦΕΘ ΠΙΝΙΨΤ	וְלָשֶׁם יָלַד, גַּם-הוּא: אָבִי, כָּל-בְּנֵי-עֶבֶר--אָחִי, יָפֶת הַגָּדוֹל. And unto Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.
Gen. 10.22	ΝΕΝΨΗΡΙ Ν΄CΗΜ ΕΛΑΜ ΝΕΜ ΔCΟΟΥΡ ΝΕΜ ΑΡΦΑΖΑΔ ΝΕΜ ΛΟΥΔ ΝΕΜ ΑΡΑΜ ΝΕΜ ΚΑΙΝΑΝ	בְּנֵי שֵׁם, עִילָם וְאַשּׁוּר, וְאַרְפַּכְשָׁד, וְלוּד וְאַרָם. The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram.
Gen. 10.23	οΥΟZ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν΄ΑΡΑΜ ΩC ΝΕΜ ΟΥΛ ΝΕΜ ΓΑΘΕΡ ΝΕΜ ΜΟCΟΧ οΥΟZ ΑΡΦΑΖΑΔ ΑΧΧΦΕ CΑΛΑ	וּבְנֵי, אָרָם--עוּז וְחוּל, וְגֶתֶר וּמָשׁ. And the sons of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

Gen. 10.24	οΥΟΖ Cαλλ αχφε Εβερ	וְאַרְפַּכְשָׁד, יָלַד אֶת-שֵׁלַח; וְשֵׁלַח, יָלַד אֶת-עֶבֶר.	And Arpachshad begot Shelah; and Shelah begot Eber.
Gen. 10.25	Εβερ αΥμιCI ναϋ ΝΰΗΡΙ 2 φῑραν ΝΟΥαι ΜΜωΟΥ πε Φαλλεκ χε ΝῆΡΗΙ ΗΕΝ ΝΕϞΕΖΟΟΥ αΥφΕϡ Πικαζι οΥΟΖ φῑραν ΜΠΕϞCON πε Ιεκταν	וְעַד יָלַד, שְׁנֵי בָנִים: שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג, כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ, וְשֵׁם אֶחָיו, יֻקְטָן.	And unto Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.
Gen. 10.26	Ιεκταν δε αχφε Εαμωααλ ΝΕΜ Cαλεφ ΝΕΜ Δααρμωθ ΝΕΜ Ιαραχ	וְיֻקְטָן יָלַד, אֶת-אַלְמוֹדָד וְאֶת-שֵׁלֶף, וְאֶת-חֶצְרֹמָוֶת, וְאֶת-יֶרֶחַ.	And Joktan begot Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah;
Gen. 10.27	ΝΕΜ Οαορρα ΝΕΜ Εζηλ ΝΕΜ Δεκλα	וְאֶת-הָדֹרָם וְאֶת-אוּזַל, וְאֶת-דִּקְלָה.	and Hadoram, and Uzal, and Diklah;
Gen. 10.28	ΝΕΜ Δβιμεηλ ΝΕΜ Cαβεϡ	וְאֶת-עוֹבַל וְאֶת-אַבִּימָאֵל, וְאֶת-שֵׁבָא.	and Obal, and Abimael, and Sheba;
Gen. 10.29	ΝΕΜ Cωφίρ ΝΕΜ Εγίλα ΝΕΜ Ιωβαβ Ναι τηροϡ ΝΕ ΝΕΝΰΗΡΙ ΝΙεκταν	וְאֶת-אוֹפִיר וְאֶת-חַוִּילָה, וְאֶת-יֹבָב; כָּל-אֵלֶּה, בְּנֵי יֻקְטָן.	and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
Gen. 10.30	οΥΟΖ αϡΰαΠι Νῆχε ποϡμανΰαΠι ΙCχΕΝ ΜαCCιE ψατεκί εCωφηρα Πιτωοϡ Ντε ΝιΜαΝΰαι	וַיְהִי מוֹשְׁבָם, מִמֶּשָׁא, בְּאַכָּה סְפָרָה, הַר הַקֶּדֶם.	And their dwelling was from Mesha, as thou goest toward Sephar, unto the mountain of the east.
Gen. 10.31	Ναι ΝΕ ΝΕΝΰΗΡΙ ΝῆCΗΜ ΝῆΡΗΙ ΗΕΝ ΝΟΥφγλΗ κατα ΝΟΥααC ΝῆΡΗΙ ΗΕΝ ΝΟΥΧωρα ΝΕΜ ΝῆΡΗΙ ΗΕΝ ΝΟΥΰααλ	אֵלֶּה בְנֵי-שֵׁם, לְמוֹשְׁפָחָתָם לְשִׁנְתָם, בְּאַרְצָתָם, לְגוֹיָהֶם.	These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.
Gen. 10.32	Ναι ΝΕ ΝιφγλΗ Ντε ΝΕΝΰΗΡΙ ΝῆΝωε κατα ΝΟΥχινμιCι κατα ΝΟΥΰααλ εΒολ ΗΕΝ Ναι αΥχωρ εΒολ Νῆχε ΝιNΗCOC Ντε ΝιΕΘΝOC ζιχΕΝ Πικαζι ΜΕΝΕΝCα ΠιΜωοϡ ΝκατακαγCΜOC	אֵלֶּה מִשְׁפָּחַת בְּנֵי-נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם, בְּגוֹיָהֶם; וּמֵאַלֶּה נִפְרְדּוּ הַגּוֹיִם, בְּאַרְץ--אַחֵר הַמִּבּוּל. {פ}	These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and of these were the nations divided in the earth after the flood.
Gen. 11.1	οΥΟΖ ΝαρE Πκαζι τηρϡ οι ΝΟΥCφOTOϡ ΝΟΥωτ ΝΕΜ οΥCΜΗ ΝΟΥωτ	וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ, שִׁפָּה אֶחָת, וּדְבָרִים, אֶחָדִים.	And the whole earth was of one language and of one speech.
Gen. 11.2	οΥΟΖ αCΰαΠι εταγκιΜ ΜΜωοϡ εΒολ ΗΕΝ ΝιΜαΝΰαι αΥχιΜι ΝΟΥΜΕΰΰωτ ΗΕΝ Πκαζι ΝCΕΝααρ οΥΟΖ αΥΰαΠι Μμαϡ	וַיְהִי, בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם; וַיִּמָּצְאוּ בְקֻצֶּה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר, וַיֵּשְׁבוּ שָׁם.	And it came to pass, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

Gen. 11.3	οΥΟ2 ΠΕΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΜΠΕΥΦΗΡ ΧΕ ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΦΑΦΕ ΖΑΝΤΩΒΙ ΟΥΟ2 ΝΤΕΝΦΑΟΟΥ ΉΕΝ ΟΥΧΡΩΜ ΟΥΟ2 Α ΤΟΥΤΩΒΙ ΨΩΠΙ ΝΩΟΥ ΕΥΩΝΙ ΟΥΟ2 ΠΟΥΚΑΖΙ ΕΟΥΒΡΕΖΙ ΠΕ	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ, הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים, וְנִשְׂרָפָה, לְשָׂרָפָה; וַתְּהִי לָהֶם הַלְבְּנָה, לְאַבֵּן, וְהַחֲמֵר, הָיָה לָהֶם לַחֲמֵר.	And they said one to another: 'Come, let us make brick, and burn them thoroughly.' And they had brick for stone, and slime had they for mortar.
Gen. 11.4	οΥΟ2 ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΚΩΤ ΝΑΝ ΝΟΥΒΑΚΙ ΝΕΜ ΟΥΠΥΡΓΟΣ ΦΑΙ ΕΤΕ ΤΕΦΑΦΕ ΝΑΨΩΠΙ ΨΑ ΕΖΡΗΙ ΕΤΦΕ ΟΥΟ2 ΜΑΡΕΝΘΑΜΙΟ ΝΑΝ ΝΟΥΡΑΝ ΜΠΑΤΕΝΧΩΡ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ	וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר, וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בְּשָׁמַיִם, וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ, שֵׁם: פֶּן-נִפְּוֶז, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ.	And they said: 'Come, let us build us a city, and a tower, with its top in heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.'
Gen. 11.5	οΥΟ2 ΑΦΙ ΕΠΕCΗΤ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΕΝΑΥ ΕΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΠΙΠΥΡΓΟΣ ΦΗ ΕΝΑΥΚΩΤ ΜΜΟΦ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ	וַיֵּרֶד יְהוָה, לִרְאֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל, אֲשֶׁר בָּנוּ, בָּנוּ.	And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.
Gen. 11.6	οΥΟ2 ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΓΕΝΟC ΝΟΥΩΤ ΝΕΜ ΟΥCΦΟΤΟΥ ΝΟΥΩΤ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟ2 ΦΑΙ ΑΥΕΡΖΗΤC ΝΑΙΦ ΟΥΟ2 ΤΝΟΥ ΝΝΕΦΜΟΥΝΚ ΕΒΟΛ ΝΉΗΤΟΥ ΝΧΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΖΙΤΟΤΟΥ ΕΑΙΤΟΥ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכֻלָּם, וְנָה, הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת; וְעַתָּה לֹא-יִבְצָר מֵהֶם, כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת.	And the LORD said: 'Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do; and now nothing will be withholden from them, which they purpose to do.
Gen. 11.7	ΑΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝΨΕ ΕΠΕCΗΤ ΝΤΕΝΦΕΡΧ ΠΟΥΛΑC ΜΜΑΥ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜCΩΤΕΜ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΕΤCΜΗ ΜΠΕΥΦΗΡ	הִבֵּה, גִּרְדָּה, וְנִבְלָה שֵׁם, שְׁפָתַם--אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, אִישׁ שְׁפַת רֵעֵהוּ.	Come, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.'
Gen. 11.8	οΥΟ2 Α ΠΒΟΙC ΧΟΡΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΟΥΟ2 ΑΥΖΡΟΥΡ ΕΧΕΝ ΠΙΚΩΤ ΝΤΒΑΚΙ ΝΕΜ ΠΙΠΥΡΓΟC	וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ; וַיַּחְדְּלוּ, לִבְנֹת הָעִיר.	So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth; and they left off to build the city.
Gen. 11.9	ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΥΤΡΕΝ ΠΕCΡΑΝ ΧΕ ΦΩΡΧ ΕΒΟΛ ΧΕ ΉΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ Α ΠΒΟΙC ΦΩΡΧ ΝΝΕΝCΦΟΤΟΥ ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ	עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ, בָּבֶל, כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה, שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ; וּמִשָּׁם הִפְּצָם יְהוָה, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ. {פ}	Therefore was the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth; and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth. {P}

Gen. 11.10	ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΧΙΝΜΙCΙ ΝΤΕ CΗΜ CΗΜ ΝΕ ΟΥΨΗΡΙ ΠΕ ΕΥΧΗ ΉΕΝ Ρ ΝΡΟΜΠΙ ΖΟΤΕ ΕΤΑΥΧΦΟ ΝΔΡΦΑΖΑΔ ΝΘΜΑΖ ΡΟΜΠΙ CΝΟΥΤ ΜΕΝΕΝCΑ ΠΙΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC	אלה, תולדות שם--שם בן-מאת שנה, ויולד את-ארפכשד: שנתים, אחר המבול.	These are the generations of Shem. Shem was a hundred years old, and begot Arpachshad two years after the flood.
Gen. 11.11	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΗΜ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΔΡΦΑΖΑΔ Ν Φ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ	ויחי-שם, אחריו הולידו את-ארפכשד, חמש מאות, שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}	And Shem lived after he begot Arpachshad five hundred years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.12	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΔΡΦΑΖΑΔ Ν Ρ Α Ε ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΕ ΝΚΑΙΝΑΝ	וארפכשד חי, חמש ושלשים שנה; ויולד, את-שלח.	And Arpachshad lived five and thirty years, and begot Shelah.
Gen. 11.13	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΔΡΦΑΖΑΔ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΟ ΝΚΑΙΝΑΝ Ν Τ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΚΑΙΝΑΝ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΕ CΑΑΔ ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΚΑΙΝΑΝΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ CΑΑΔ Υ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ	ויחי ארפכשד, אחרי הולידו את-שלח, שלש שנים, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}	And Arpachshad lived after he begot Shelah four hundred and three years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.14	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΑΑΔ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΕ ΕΒΕΡ	ושלח חי, שלשים שנה; ויולד, את-עבר.	And Shelah lived thirty years, and begot Eber.
Gen. 11.15	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ CΑΑΔ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΕΒΕΡ Ν Τ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ	ויחי-שלח, אחרי הולידו את-עבר, שלש שנים, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}	And Shelah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.16	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΕΒΕΡ Ν Ρ Α Δ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΕ ΦΑΛΕΚ	ויחי-עבר, ארבע ושלשים שנה; ויולד, את-פלג.	And Eber lived four and thirty years, and begot Peleg.
Gen. 11.17	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΕΒΕΡ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΥΧΦΕ ΦΑΛΕΚ Ν C Ο ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΟ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥ	ויחי-עבר, אחרי הולידו את-פלג, שלשים שנה, וארבע מאות שנה; ויולד בנים, ובנות. {ס}	And Eber lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.18	ΟΥΟΖ ΑΥΩΝΗ ΝΧΕ ΦΑΛΕΚ Ν Ρ Α ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΦΕ ΡΑΓΑΥ	ויחי-פלג, שלשים שנה; ויולד, את-רעו.	And Peleg lived thirty years, and begot Reu.

Gen. 11.19	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Φαλεκ μενεנσα ε̑ρεϑαφε Ραγαυ ν̑ c o ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφο ν̑ζανωηρι nem ζανωερι οΥΟΖ αϑμοϑ	וַיְחִי-פֶלֶג, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-רְעוּ, תִּשְׁעַ שָׁנִים, וּמֵאֲמִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.20	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Ραγαυ ν̑ p λ b ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφε Σεροϑχ	וַיְחִי רְעוּ, שְׁתֵּים וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-שְׂרוּג.	And Reu lived two and thirty years, and begot Serug.
Gen. 11.21	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Ραγαυ μενεנσα ε̑ρεϑαφε Σεροϑχ ν̑ c z ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφο ν̑ζανωηρι nem ζανωερι οΥΟΖ αϑμοϑ	וַיְחִי רְעוּ, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שְׂרוּג, שִׁבְעַ שָׁנִים, וּמֵאֲמִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Reu lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.22	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Σεροϑχ ν̑ p λ ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφε Ναχωρ	וַיְחִי שְׂרוּג, שְׁלֹשִׁים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-נָחֹר.	And Serug lived thirty years, and begot Nahor.
Gen. 11.23	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Σεροϑχ μενεנσα ε̑ρεϑαφε Ναχωρ nc ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφο ν̑ζανωηρι nem ζανωερι οΥΟΖ αϑμοϑ	וַיְחִי שְׂרוּג, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נָחֹר--מֵאֲמִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.24	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Ναχωρ ν̑ o ε ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφε Θαρα	וַיְחִי נָחֹר, תִּשְׁעַ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-תְּרַח.	And Nahor lived nine and twenty years, and begot Terah.
Gen. 11.25	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Ναχωρ μενεנσα ε̑ρεϑαφε Θαρα ν̑ p κ ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφο ν̑ζανωηρι nem ζανωερι οΥΟΖ αϑμοϑ	וַיְחִי נָחֹר, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-תְּרַח, תִּשְׁעַ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וּמֵאֵת שָׁנָה; וַיֻּלְּד בָּנִים, וּבָנוֹת. {ס}	And Nahor lived after he begot Terah a hundred and nineteen years, and begot sons and daughters. {S}
Gen. 11.26	οΥΟΖ αϑωνη̑ ν̑χε Θαρα no ν̑ρομπι οΥΟΖ αϑαφε Αβραμ nem Ναχωρ nem Αρραν	וַיְחִי-תְּרַח, שִׁבְעִים שָׁנָה; וַיֻּלְּד, אֶת-אַבְרָם, אֶת-נָחֹר, וְאֶת- הָרָן.	And Terah lived seventy years, and begot Abram, Nahor, and Haran.
Gen. 11.27	ναι δε ne νιχιναφο ν̑χε Θαρα Θαρα αϑαφε Αβραμ nem Ναχωρ nem Αρραν οΥΟΖ Αρραν αϑαφε λωτ	וְאֵלֶּה, תּוֹלְדֹת תְּרַח--תְּרַח הוֹלִיד אֶת-אַבְרָם, אֶת-נָחֹר וְאֶת- הָרָן; וְהָרָן, הוֹלִיד אֶת-לוֹט.	Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.
Gen. 11.28	οΥΟΖ αϑμοϑ ν̑χε Αρραν μ̑πεμ̑θο ν̑Θαρα πεϑιωτ̑ ϑεν̑ π̑καζι̑ ε̑ταϑαφοϑ ν̑ϑητϑ̑ ϑεν̑ τ̑χωρα ν̑τε Χαλδεοϑ	וַיָּמָת הָרָן, עַל-פְּנֵי תְּרַח אָבִיו, בְּאֶרֶץ מוֹלְדוֹתוֹ, בְּאוּר כַּשְׁדִּים.	And Haran died in the presence of his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

Gen. 11.29	οΥΟΖ ΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΑΥΘΙ ΝΖΑΝΖΙΟΜΙ ΦΡΑΝ ΝΤΣΖΙΜΙ ΝΑΒΡΑΜ ΠΕ ΣΑΡΑ ΟΥΟΖ ΦΡΑΝ ΝΤΣΖΙΜΙ ΝΝΑΧΩΡ ΠΕ ΜΕΛΧΑ ΤΨΕΡΙ ΝΑΡΡΑΝ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΜΜΕΛΧΑ ΟΥΟΖ ΦΙΩΤ ΝΕCΧΑ	וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחֹר לָהֶם, נָשִׁים: שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם, שָׂרָי, וְשֵׁם אִשְׁת־נָחֹר מִלְכָּה, בַּת-הָרָן אֲבִי-מִלְכָּה וְאֲבִי יִסְכָּה.	And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.
Gen. 11.30	ΟΥΟΖ ΣΑΡΑ ΝΕ ΟΥΑΤΒΡΗΝ ΤΕ ΟΥΟΖ ΝΑCΧΦΕ ΨΗΡΙ ΑΝ ΠΕ	וַתְּהִי שָׂרָי, עֲקָרָה: אֵין לָהּ, וָלֵד.	And Sarai was barren; she had no child.
Gen. 11.31	ΟΥΟΖ ΑΥΘΙ ΝΧΕ ΘΑΡΑ ΝΑΒΡΑΜ ΝΕΜ ΝΑΧΩΡ ΝΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΛΩΤ ΠΨΗΡΙ ΝΑΡΡΑΝ ΠΕΨΨΗΡΙ	וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת-אַבְרָם בְּנוֹ, וְאֶת-לוֹט בֶּן-הָרָן בְּנוֹ, וְאֶת שָׂרָי כְּלָתוֹ, אִשְׁת־אַבְרָם בְּנוֹ; וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׁדִּים, לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ עַד-חָרָן, וַיֵּשְׁבוּ שָׁם.	And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.
Gen. 11.32	ΑΓΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΧΩΡΑ ΝΤΕ ΝΙΧΑΛΔΕΟC ΕΨΕΝΑΨ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΧΑΝΑΑΝ ΟΥΟΖ ΑΨΙ ΨΑ ΕΉΡΗΙ ΕΧΑΡΡΑΝ ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΠΙ ΜΜΑΨ ΟΥΟΖ ΑΨΨΑΠΙ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΘΑΡΑ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ C Ε ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΑΨΜΟΥ ΝΧΕ ΘΑΡΑ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ	וַיְהִיו יְמֵי-תֶרַח, חֲמִשָּׁה שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה; וַיָּמָת תֶּרַח, {פ} בְּחָרָן.	And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.
Gen. 12.1	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΚΚΑΖΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΕΚCΥΓΓΕΝΙΑ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΑΜΟΥ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟΨ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם, לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ, אֶל-הָאֲרָץ, אֲשֶׁר אֲרָאָךְ.	Now the LORD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.
Gen. 12.2	ΟΥΟΖ ΕΙΕΑΙΚ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ ΟΥΟΖ ΕΙΕCΜΟΥ ΕΡΟΚ ΕΙΕΘΡΕ ΠΕΚΡΑΝ ΕΡΝΙΨΤ ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΑΠΙ ΕΚCΜΑΡΨΟΥΤ	וְאֶעֱשֶׂה, לְגוֹי גָּדוֹל, וְאֲבָרַכְךָ, וְאֶגְדָּלְךָ שְׁמִי; וְהָיָה, בְּרַכָּהּ.	And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.
Gen. 12.3	ΟΥΟΖ ΕΙΕCΜΟΥ ΕΝΗ ΕΤCΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΤCΑΖΟΥΙ ΕΡΟΚ ΕΙΕCΖΟΥΨΡΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΒΙCΜΟΥ ΝΉΡΗΙ ΝΉΗΤΚ ΝΧΕ ΝΙΦΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ	וְאֲבָרַכְךָ, מְבָרְכֶיךָ, וּמְקַלְלֶיךָ, אָאֵר; וּבְרַכּוּ בְּךָ, כָּל מִשְׁפָּחַת הָאָדָמָה.	And I will bless them that bless thee, and him that curseth thee will I curse; and in thee shall all the families of the earth be blessed.'

Gen. 12.4	<p>οΥΟΖ αϣϣΕΝΑϣ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑϣΑΧΙ ΝΕΜΑϣ ΝΧΕ ΠΒΟΙϣ ΟΥΟΖ αϣΜΟΨΙ ΝΕΜΑϣ ΝΧΕ ΔΩΤ ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝΑϣΧΗ ΉΕΝ Ο Ε ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑϣΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>וַיֵּלֶךְ אַבְרָם, כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִי יְהוָה, וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ, לֹט; וְאֲבָרָם, בֶּן-חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה, בְּצֵאתוֹ, מִחָרָן.</p>	<p>So Abram went, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.</p>
Gen. 12.5	<p>οΥΟΖ αϣΒΙ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΝCΑΡΑ ΤΕϣCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΔΩΤ ΠΨΗΡΙ ΜΠΕϣCΟΝ ΝΕΜ ΝΟΥϣΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ ΝΗΕΤΑΥΧΨΟΥϣ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ לֹט בֶּן-אָחִיו, וְאֶת-כָּל- רְכֻשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ, וְאֶת-הַנַּפְשׁ, אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן; וַיָּצֵאוּ, לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ, אֶרֶץ כְּנָעַן.</p>	<p>And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.</p>
Gen. 12.6	<p>οΥΟΖ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΨΕ ΕΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ οΥΟΖ ΑΥΙ ΕΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ οΥΟΖ Α ΔΒΡΑΜ ΜΕΨΤ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕϣΨΙΗ ΨΑ ΠΙΜΑ ΝΤΕ CΥΧΕΜ ΕΧΕΝ ΠΙΨΨΗΝ ΕΤΒΟCΙ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΝΑΥΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΜΠΙCΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ</p>	<p>וַיַּעְבֵּר אַבְרָם, בְּאֶרֶץ, עַד מְקוֹם שָׁכֶם, עַד אֵלֹן מוֹרָה; וַהֲכִנְעֲנִי, אֹז בְּאֶרֶץ.</p>	<p>And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.</p>
Gen. 12.7	<p>οΥΟΖ Α ΠΒΟΙC ΟΥΟΝΖϣ ΕΔΒΡΑΜ οΥΟΖ ΠΕΧΑϣ ΝΑϣ ΧΕ ΕΙΕΤ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ οΥΟΖ αϣΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΟΥΨΙ ΜΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑϣΟΥΟΝΖϣ ΕΡΟϣ</p>	<p>וַיֵּרָא יְהוָה, אֶל-אַבְרָם, וַיֹּאמֶר, לְיִרְעָה אִתָּן אֶת-הָאֶרֶץ. הַזֹּאת; וַיָּבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ, לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו.</p>	<p>And the LORD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he bulided there an altar unto the LORD, who appeared unto him.</p>
Gen. 12.8	<p>οΥΟΖ αϣϣΕΝΑϣ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΕΠΙΤΨΟΥ ΕΤCΑΠΕΙΕΒΤ ΜΒΕΘΗΛ οΥΟΖ αϣΤΑΖΟ ΝΤΕϣCΚΥΝΗ ΜΜΑΥ ΝΨΗΡΗ ΉΕΝ ΒΕΘΗΛ CΑΠCΑ ΜΨΙΟΜ ΝΕΜ ΔΓΓΕ CΑΦΡΗC οΥΟΖ αϣΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΟΥΨΙ ΜΠΒΟΙC οΥΟΖ αϣΜΟΥΤ ΕΧΕΝΨΡΑΝ ΜΠΒΟΙC</p>	<p>וַיֵּצֵאק מִשָּׁם הַהֵרָה, מִקְדָּם לְבֵית-אֵל--וַיֵּט אֶתְהֵלָה; בֵּית-אֵל מִיָּם, וְהָעִי מִקְדָּם, וַיָּבֹן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה.</p>	<p>And he removed from thence unto the mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Ai on the east; and he bulided there an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.</p>
Gen. 12.9	<p>οΥΟΖ αϣΟΥΨΤΕΒ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ οΥΟΖ αϣϣΕΝΑϣ αϣΟΥΟΖ ΝΨΡΗ ΖΙ ΠΨΑϣΕ</p>	<p>וַיִּסַּע אַבְרָם, הַלֹּךְ וְנִסּוֹעַ הַנִּגְבָּה. {פ}</p>	<p>And Abram journeyed, going on still toward the South. {P}</p>

Gen. 12.10	οΥΟΖ Α' ΟΥΖΚΟ ΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΑΦΙ Ν'ΧΕ ΑΒΡΑΜ ΕΒΡΗΙ Ε'ΧΗΜΙ Ε'ΧΩΙΛΙ ΜΜΑΥ ΧΕ Α' ΠΙΖΚΟ ΧΕΜΧΟΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיְהִי רָעָב, בְּאֶרֶץ; וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרָיִמָה לְגֹרֶשׁ שָׁם, כִּי-כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ.	And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was sore in the land.
Gen. 12.11	ΑΨΩΠΙ ΔΕ Ε'ΤΑ ΑΒΡΑΜ ΘΩΝΤ ΕΙ' ΕΒΡΗΙ Ε'ΧΗΜΙ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ Ν'ΣΑΡΑ ΤΕΦ'ΣΙΜΙ ΧΕ Τ'ΕΜΙ ΧΕ Ν'ΘΟ ΟΥ'ΣΙΜΙ Ν'ΣΑΙΗ ΕΝΕΣΩΣ ΘΕΝ ΠΕ'ΣΟ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבֹאֹ מִצְרָיִמָה; וַיֹּאמֶר, אֶל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ, הִנֵּה-נָא יָדַעְתִּי, כִּי אִשָּׁה יִפְתֹּ-מַרְאֶה אָתָּה.	And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife: 'Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon.
Gen. 12.12	ΕΣΕΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΑΝΝΑΥ ΕΡΟ Ν'ΧΕ ΝΙΡΕΜΝ'ΧΗΜΙ ΣΕΝΑΧΟC ΧΕ ΤΕΦ'ΣΙΜΙ ΤΕ ΘΑΙ ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΘΟΘΕΤ Ν'ΘΟ ΔΕ ΣΕΝΑΤΑΝΘΟ	וַהֲיָה, כִּי-יֵרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרַיִם, וַאֲמָרוּ, אִשְׁתּוֹ זֹאת; וְהָרְגוּ אֹתִי, וְאֹתָךְ יִחְיֶי.	And it will come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they will say: This is his wife; and they will kill me, but thee they will keep alive.
Gen. 12.13	Α'ΧΟC ΟΥΝ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΕΦ'ΩΝΙ ΖΟΠΩC Ν'ΤΕ ΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΨΩΠΙ ΜΜΟΙ ΕΘΒΗΤ ΟΥΟΖ Ν'ΤΕ'ΩΝΘ Ν'ΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΕΘΒΗΤ	אָמְרִי-נָא, אֲחֹתִי אָתָּה--לְמַעַן יִיטֹב-לִי בַעֲבוּרָךְ, וְתִיֵּיתָה נִפְשִׁי בְּגִלְגֵּל.	Say, I pray thee, thou art my sister; that it may be well with me for thy sake, and that my soul may live because of thee.'
Gen. 12.14	ΑΨΩΠΙ ΔΕ Ε'ΤΑ ΑΒΡΑΜ Ι' ΕΒΡΗΙ Ε'ΧΗΜΙ ΑΥΝΑΥ Ν'ΧΕ ΝΙΡΕΜΝ'ΧΗΜΙ Ε'ΤΕΦ'ΣΙΜΙ ΧΕ ΝΑΝΕC ΕΜΑΨΩ	וַיְהִי, כְּבֹא אַבְרָם מִצְרָיִמָה; וַיֵּרְאוּ הַמִּצְרַיִם אֶת-הָאִשָּׁה, כִּי- יָפָה הִוא מְאֹד.	And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.
Gen. 12.15	ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΕΡΟC Ν'ΧΕ ΝΙΑΡΧΩΝ Ν'ΤΕ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟΖ ΑΥΨΟΥΨΟΥ Ε'ΧΩC ΘΑΤΕΝ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟΖ ΑΥΟΛC Ε'ΘΟΥΝ Ε'Π'ΗΙ Μ'ΦΑΡΑΩ	וַיֵּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרִי פֶרַעַה, וַיְהִלּוּ אֹתָהּ אֶל-פֶּרַעַה; וַתִּקַּח הָאִשָּׁה, בֵּית פֶּרַעַה.	And the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.
Gen. 12.16	ΟΥΟΖ ΑΥΕΡΠΕΘΑΝΕΦ Ε'ΑΒΡΑΜ ΕΘΒΗΤC ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΑΦ Ν'ΧΕ ΖΑΝΕ'CΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑCΙ ΝΕΜ ΖΑΝΕ'ΖΕΥ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΖΑΝΤΕΜΘΑΜ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΜΑΥΑΙ	וַיִּלְאַבְרָם הַיָּטִיב, בַּעֲבוּרָהּ; וַיְהִי-לּוֹ צֹאן-וּבָקָר, וַחֲמֹרִים, וַעֲבָדִים וַשְּׁפָחֹת, וַאֲתֹנֹת וַגְּמָלִים.	And he dealt well with Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and men- servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.
Gen. 12.17	ΟΥΟΖ Α' Π'ΘΟΙC ΕΡΕΤΑΝ Μ'ΦΑΡΑΩ ΘΕΝ ΖΑΝΝΙΨΤ ΝΕΤΑCΜΟC ΕΥ'ΣΩΟΥ ΝΕΜ ΠΕ'ΗΙ ΕΘΒΕ ΣΑΡΑ Τ'ΣΙΜΙ Ν'ΑΒΡΑΜ	וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת-פֶּרַעַה בְּנָעִים גְּדֹלִים, וְאֶת-בֵּיתוֹ, עַל-דָּבָר שָׂרִי, אִשְׁתֹּ אַבְרָם.	And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.
Gen. 12.18	Α' ΦΑΡΑΩ ΔΕ ΜΟΥΤ Ε'ΑΒΡΑΜ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΕΡ ΦΑΙ ΝΗΙ ΟΥΟΖ Μ'ΠΕΚΤΑΜΟΙ ΧΕ ΤΑ'ΣΙΜΙ ΤΕ	וַיִּקְרָא פֶּרַעַה, לְאַבְרָם, וַיֹּאמֶר, מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי; לָמָּה לֹא- הִגַּדְתָּ לִּי, כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא.	And Pharaoh called Abram, and said: 'What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?

Gen. 12.19	ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΧΟΣ ΧΕ ΤΑCΩΝΙ ΤΕ ΟΥΟZ ΔΙΟΛC ΝΗΙ ΕΥCΖΙΜΙ ΟΥΟZ †ΝΟΥ ΙC ΤΕΚCΖΙΜΙ ΜΠΕΚΜΘΟ ΔΙΤC ΜΑΨΕΝΑϞ	למה אמרת אחתי הוא, ואקח אתה לי לאשה; ועתה, הנה אשתך קח ולך.	Why saidst thou: She is my sister? so that I took her to be my wife; now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.'
Gen. 12.20	ΟΥΟZ Α ΦΑΡΑΩ ΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΟΥ ΝΖΑΝΡΩΜΙ ΕΘΒΕ ΔΒΡΑΜ ΕΤΦΟϞ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΤΕϞCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΝΔΥ ΝΤΑϞ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΛΩΤ ΝΕΜΑϞ	ויצו עליו פרעה, אנשים; וישלחו אתו ואת-אשתו, ואת-כל- אשר-לו.	And Pharaoh gave men charge concerning him; and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
Gen. 13.1	ΑϞΙ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΕΖΡΗΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΧΗΜΙ ΝΘΟϞ ΝΕΜ ΤΕϞCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΝΔΥ ΝΤΑϞ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΛΩΤ ΝΕΜΑϞ ΕΖΡΗΙ ΖΙ ΠΨΑϞΕ	ויעל אברם ממצרים הוא ואשתו וכל-אשר-לו, ולוט עמו-- הנגבה.	And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.
Gen. 13.2	ΔΒΡΑΜ ΔΕ ΝΕ ΟΥΡΑΜΑΔΟ ΕΜΑΨΩ ΠΕ ΝΪΡΗΙ ΞΕΝ ΠΤΕΒΝΗ ΝΕΜ ΠΖΑΤ ΝΕΜ ΦΝΟΥΒ	ואברם, כבד מאד, במקנה, בכסף ובזהב.	And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
Gen. 13.3	ΟΥΟZ ΑϞΨΕΝΑϞ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑϞΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟϞ ΝΖΡΗΙ ΖΙ ΠΨΑϞΕ ΨΑ ΒΕΘΗΛ ΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΤΕϞCΚΥΝΗ ΧΗ ΜΜΑϞ ΝΨΟΡΠ ΟΥΤΕ ΒΕΘΗΛ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΔΓΓΕ	וילך, למסעיו, מנגב, ועד-בית-אל--עד-המקום, אשר-היה שם אהלה בתחלה, בין בית-אל, ובין העי.	And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;
Gen. 13.4	ΕΠΙΜΑ ΕΤΑϞΘΑΜΙΕ ΠΙΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΜΟϞ ΝΨΟΡΠ ΟΥΟZ ΑϞΜΟΥ† ΜΜΑϞ ΝΧΕ ΔΒΡΑΜ ΕΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙC	אל-מקום, המזבח, אשר-עשה שם, בראשנה; ויקרא שם אברם, בשם יהוה.	unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the LORD.
Gen. 13.5	ΛΩΤ ΔΕ ΖΩϞ ΦΗ ΕΘΜΟΥΨΙ ΝΕΜ ΔΒΡΑΜ ΝΑΥΨΟΠ ΝΑϞ ΝΧΕ ΖΑΝΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝCΚΥΝΗ	וגם-ללוט--ההלך, את-אברם: היה צאן-ובקר, ואהלים.	And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
Gen. 13.6	ΟΥΟZ ΝΑΡΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΕΜΜΑϞ ΨΩΠ ΜΜΩΟΥ ΑΝ ΠΕ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΕΤΕΝΤΨΩΟΥ ΟΨ ΠΕ ΟΥΟZ ΝΑΥΨΑΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΕΨΩΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ	ולא-נשא אתם הארץ, לשבת יחדו: כי-היה רכושם רב, ולא יכלו לשבת יחדו.	And the land was not able to bear them, that they might dwell together; for their substance was great, so that they could not dwell together.
Gen. 13.7	ΟΥΟZ ΑϞΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥΨΩΟΝΤ ΟΥΤΕ ΝΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ† ΝΤΕ ΔΒΡΑΜ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΝΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ† ΝΤΕ ΛΩΤ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΔΕ ΝΕΜ ΝΙΦΕΡΕCΕΟC ΝΑΥΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΜΠΙCΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑϞ	ויהי-ריב, בין רעי מקנה-אברם, ובין, רעי מקנה-לוט; והקנעני, והפריזי, אז, ישב בארץ.	And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle. And the Canaanite and the Perizzite dwelt then in the land.

Gen. 13.8	πεχε αβραμ δε νλωτ χε μπενερε ουψοντ ψωπι ουτωι nem ουτωκ nem ουτε ναμανεσωου nem ουτε νεκμανεσωου χε ανον ζανρωμι νcnhoγ	ויאמר אברהם אל-לוט, אל-נא תהי מריבה ביני ובינך, ובין רעי, ובין רעיד: כי-אנשים אחים, אנחנו.	And Abram said unto Lot: 'Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we are brethren.
Gen. 13.9	μη ις πικαζι τηρϣ χη μπεκμθο αν φωρϣ εβολ μμοκ ιε νεοκ εχαδη ανοκ εογινam ιςχε δε νεοκ εογινam ανοκ εχαδη	הל' כל-הארץ לפניך, הפרד נא מעלי: אם-השמאל ואימנה, ואם-הימין ואשמאלה.	Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me; if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou take the right hand, then I will go to the left.'
Gen. 13.10	ογορ α λωτ ϣαι ννεϣβαλ επψωι αϣναγ ετπεριχωρος τηρς ντε πιlorδανηc χε ne ψaccω πε μπατε φνογτ ϣωτ νCoδoμα nem Γομορρα μφρητ μπιπαραδicoс ντε φνογτ nem μφρητ μπικαζι ντε χημι ψατεκi εbphi εζογορα	וישא-לוט את-עיניו, וירא את-כל-כפר הירדן, כי כלה, משקה--לפני שחת יהוה, את-קדם ואת-עמרה, כגן-יהוה כארץ מצרים, באכה צער.	And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou goest unto Zoar.
Gen. 13.11	ογορ αϣωτπ ναϣ ντε λωτ ντπεριχωρος τηρς ντε πιlorδανηc ογορ αϣοϣτεb νχε λωτ εβολ cαπειεbт ογορ α φογαι φογαι φωρϣ cαβολ μπεϣcon	ויבחר-לו לוט, את כל-כפר הירדן, ויסע לוט, מקדם; ויפרדו, איש מעל אחיו.	So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.
Gen. 13.12	αβραμ δε αϣωπι den πκαζι νΧανααν λωτ δε αϣωπι den niβακι ντε niπεριχωρος ογορ αϣογορ den Coδoμα	אברהם, ישב בארץ-כנען; ולוט, ישב בערי הכפר, ויאהל, עד-קדם.	Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the Plain, and moved his tent as far as Sodom.
Gen. 13.13	niρωμι δε εναγ den Coδoμα ναγζωου πε ογορ ne ζανρεϣερνοbι ne εμαψω μπεμθο μφνογτ	ואנשי קדם, רעים וחטאים, ליהוה, מאד.	Now the men of Sodom were wicked and sinners against the LORD exceedingly.
Gen. 13.14	πεχε Πβοic δε ναβραμ menenca ερεϣφωρϣ εβολ ζαροϣ νχε λωτ χε χοϣϣт ννεκβαλ αναγ ιςχεν πιμα ετεκχη μμοϣ νεοκ τноу επεmζιт nem επεment nem επειεbт nem φiom	ויהוה אמר אל-אברהם, אחרי הפרד-לוט מעמו, ש'א נא עיניך וראה, מן-המקום אשר-אתה שם--צפנה ונגבה, וקדמה וימה.	And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him: 'Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward;

Gen. 13.15	<p> χε πικαζι τηρ4 ἐτεκναυ ἐρο4 ν̄θοκ εἰέτηι4 νακ nem πεκxροx ψα ἐνε2 </p>	<p> -עד- כי את-כל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה, לְךָ אֶתְנַנָּה, וּלְנֶעְדָךְ, עַד- עולם. give it, and to thy seed for ever. </p>
Gen. 13.16	<p> ογος εἰέρε πεκxροx ep μ̄φρητ̄ μ̄πιψω ν̄τε π̄καζι ιcxe ογψχοm ερε ογαι διηπι μ̄πιψω ν̄τε π̄καζι ογος πεκxροx ν̄νογδιηπι μ̄μο4 </p>	<p> וְשָׁמָּה אֶת-נֶעְדָךְ, כַּעֲפַר הָאָרֶץ: אֲשֶׁר אִם-יִכְלֹ אִישׁ, לְמִנּוֹת אֶת-עֲפַר הָאָרֶץ--גַּם-נֶעְדָךְ, יִמְנָה. And I will make thy seed as the dust of the earth; so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered. </p>
Gen. 13.17	<p> τωнк μεψτ πικαζι ἐτεψωιη nem πεφογocθεν xe τ̄νατηι4 νακ </p>	<p> קום הַתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ, לְאָרְכָּהּ וּלְרֵחְבָּהּ: כִּי לְךָ, אֶתְנַנָּה. Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for unto thee will I give it.' </p>
Gen. 13.18	<p> ογος α4ογωτεb ἐβολ̄ μ̄μαγ̄ ν̄xe δ̄βραμ ογος α4ψωπι δ̄ατεn πιψωην̄ ν̄τε μαμβρε φη̄ ετ̄χη̄ δ̄εν̄ χ̄εβρων̄ ογος α4κωτ̄ μ̄μαγ̄ νογμανερψωογψι μ̄π̄βοic φ̄νογτ̄ </p>	<p> וַיָּהֵל אַבְרָם, וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֶיךָ מַמְרֵ--אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן; וַיָּבֶן- שָׁם מִזְבֵּחַ, לַיהוָה. {פ} And Abram moved his tent, and came and dwelt by the terebinths of Mamre, which are in Hebron, and built there an altar unto the LORD. {P} </p>
Gen. 14.1	<p> αcψωπι δε δ̄εν̄ ὁμετογρο̄ ν̄δ̄μαρφαλ π̄ογρο̄ ν̄Cennaap̄ δ̄ριοx̄ π̄ογρο̄ ν̄εελλαcар nem̄ χ̄οdологоmop̄ π̄ογρο̄ ν̄ελαam nem̄ θ̄аргаал̄ π̄ογρο̄ ν̄ниeθноc </p>	<p> וַיְהִי, בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ-שִׁנְעַר, אַרְיוֹךְ, מֶלֶךְ אֵלְסַר; כְּדָרְלֶעֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם, וְתִדֶּל מֶלֶךְ גּוֹיִם. And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, </p>
Gen. 14.2	<p> αγ̄ερογ̄bωτc nem̄ βαλᾱ π̄ογρο̄ ν̄Cοdοmα nem̄ βαρcᾱ π̄ογρο̄ ν̄Γοmοppα nem̄ Cennaap̄ π̄ογρο̄ ν̄δ̄αdαma nem̄ Cιmοβοp̄ π̄ογρο̄ ν̄Cεbωim nem̄ π̄ογρο̄ μ̄βαλακ̄ θ̄αι τε Cηγωp̄ </p>	<p> עָשׂוּ מִלְחָמָה, אֶת-בֶּרֶע מֶלֶךְ סֹדֹם, וְאֶת-בִּרְשָׁע, מֶלֶךְ עֲמֹרָה; שִׁנְאָב מֶלֶךְ אֲדָמָה, וְשִׁמְעָבֶר מֶלֶךְ צְבוִיִּים, וּמֶלֶךְ בֵּלֶע, הִיא- צֶעֶר. that they made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela--the same is Zoar. </p>
Gen. 14.3	<p> ναῑ τηρογ̄ αγ̄εp̄cγ̄μφωnin̄ ἐ2p̄hi ἐτ̄δ̄ελλοτ̄ ετ̄μολ2 φ̄αῑ πε̄ φ̄ιοm̄ ν̄τε ni2moγ̄ </p>	<p> כָּל-אֵלֶּה, חִבְרוּ, אֶל-עֶמֶק, הַשְּׂדִים: הוּא, יָם הַמֶּלַח. All these came as allies unto the vale of Siddim-- the same is the Salt Sea. </p>
Gen. 14.4	<p> αγ̄εp̄ 02̄ n̄ροm̄πῑ εγ̄οī μ̄bωk̄ ἐχ̄οdологоmop̄ </p>	<p> שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה, עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלֶעֶמֶר; וּשְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה, מָרְדּוּ. Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled. </p>

Gen. 14.5	<p> נְזַרְחִי דֵּעַ הָיָה תַּמָּז 03 נְרֹמְטִי אַיָּשְׁנֻוּוֹי נְזַרְחִי דֵּעַ הָיָה תַּמָּז 04 נְרֹמְטִי אֲחִי נְטֵ ΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ ΝΕΜ ΝΙΟΥΡΩΟΥ ΕΘΝΕΜΑΥ ΟΥΟΣ ΑΥΔΟΤΔΕΤ ΝΝΙΑΦΟΠΙ ΕΤΗΕΝ ΔΑΤΑΡΩΘ ΚΑΡΝΑΙΝ ΝΕΜ ΖΑΝΚΕΨΑΛΑ ΕΥΧΟΡ ΝΕΜΩΟΥΝΕΜ ΝΙΟΜΜΕΟΣ ΕΤΧΗ ΕΖΡΗΙ ΗΕΝ САҢН ТВАКИ </p>	<p> וּבִשְׁנָה בִּשְׁנָה בָּא כְדֹרְלָעֹמֶר, וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ, וַיַּכּוּ אֶת-רָפָאִים בְּעַשְׁתֹּרֶת קַרְנַיִם, וְאֶת-הַזִּזִּים בְּהָם; וְאֶת, הָאִמִּים, בְּשָׁוֶה, קִרְיָתַיִם. </p>	<p> And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh- kiriathaim, </p>
Gen. 14.6	<p> ΝΕΜ ΝΙΧΟΡΡΕΟΣ ΝΗ ΕΤΧΗ ΗΕΝ ΝΙΘΟΥ ΝΤΕ СНІР ЦА ΕΖΡΗΙ ΕΤ ΤΕΡΕΒΙΝΘΟΣ ΝΤΕ ΦΑΡΑΝ ΘΗ ΕΤΧΗ ΖΙ ΠΨΑΦΕ </p>	<p> וְאֶת-הַחֹרִי, בְּהֶרֶם שְׁעִיר, עַד אֵיל פָּאֶרֶן, אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר. </p>	<p> and the Horites in their mount Seir, unto El- paran, which is by the wilderness. </p>
Gen. 14.7	<p> ΟΥΟΣ ΕΤΑΥΚΟΤΟΥ ΑΥΙ ΕΧΕΝ ΤΜΟΥΜΙ ΝΤΕ ΠΖΑΠ ΘΑΙ ΤΕ ΚΑΔΗΣ ΟΥΟΣ ΑΥΔΟΤΔΕΤ ΝΝΙΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΔΜΑΛΗΚ ΝΕΜ ΝΙΔΜΟΡΡΕΟΣ ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΗΕΝ ΔΑΔΑΝΘΑΜΑΡ </p>	<p> וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מַשְׁפָּט, הוּא קִדְשׁ, וַיַּכּוּ, אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי--וְגַם, אֶת-הָאֱמֹרִי, הַיֹּשֵׁב, בְּחִצְצָן תְּמָר. </p>	<p> And they turned back, and came to En-mishpat-- the same is Kadesh--and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazazon-tamar. </p>
Gen. 14.8	<p> ΑΥΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΓΟΜΟΡΡΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΔΑΔΑΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝCΕΒΩΙΜ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΜΒΑΛΑΚ ΘΑΙ ΤΕ CΗΓΩΡ ΟΥΟΣ ΑΥΤΝΕΙ ΕΦΒΩΤC ΕΖΡΗΙ ΕΤΗΕΛΛΟΤ ΕΤΜΟΛΖ ΝΤΕ СаҢН </p>	<p> וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עַמְּרָה, וּמֶלֶךְ אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צַבְיִים, וּמֶלֶךְ בֶּלֶע, הוּא-צֶעֱר; וַיַּעֲרֹכוּ אִתָּם מִלְחָמָה, בְּעֶמֶק הַשִּׁדִּים. </p>	<p> And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela--the same is Zoar; and they set the battle in array against them in the vale of Siddim; </p>
Gen. 14.9	<p> ΟΥΔΕ ΧΟΔΟΛΟΓΟΜΟΡ ΠΟΥΡΟ ΝΕΛΑΜ ΝΕΜ ΘΑΡΓΑΡ ΠΟΥΡΟ ΝΝΙΕΘΝΟΣ ΝΕΜ ΔΜΑΡΦΑΛ ΠΟΥΡΟ ΝCΕΝΝΑΡ ΝΕΜ ΔΡΙΩΧ ΠΟΥΡΟ ΝΕΛΛΑΔΑΡ ΝΑΙ ΝΕ 4 ΝΟΥΡΟ ΟΥΒΕ ΠΙΤΟΥ </p>	<p> אַת כְּדֹרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם, וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם, וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר, וְאַרְיֹחַ מֶלֶךְ אֵלְסַר--אַרְבָּעָה מְלָכִים, אֶת-הַחֲמִשָּׁה. </p>	<p> against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five. </p>
Gen. 14.10	<p> ΤΗΕΛΛΟΤ ΔΕ ΕΤΜΟΛΖ ΝΑCΟΙ ΝΨΩΤ ΨΩΤ ΝΕΜΒΡΕΖΙ ΑΦΩΤ ΔΕ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΠΟΥΡΟ ΝΓΟΜΟΡΡΑ ΟΥΟΣ ΑΥΖΕΙ ΜΜΑΥ ΝΗ ΔΕ ΕΤΑΥCΩΧΠ ΑΥΦΩΤ ΕΝΙΑΝΤΨΟΥ </p>	<p> וְעֶמֶק הַשִּׁדִּים, בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חָמָר, וַיָּגָסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וְעַמְּרָה, וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה; וְהַנִּשְׁאָרִים, הָרָה נָסוּ. </p>	<p> Now the vale of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and they that remained fled to the mountain. </p>
Gen. 14.11	<p> ΑΥΔΙ ΔΕ ΝΝΙΖΘΩΡ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ CΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΝΕΜ ΝΟΥΘΡΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΨΟΥ </p>	<p> וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וְעַמְּרָה, וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם--וַיֵּלְכוּ. </p>	<p> And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way. </p>

Gen. 14.12	αἰῶνι δὲ μὴ κελεύει πύρρι μὴ πόν νᾶβραμ νὲμ περσοβτ οὐοὺ ἀγῶενωοῦ ναγῶπ γὰρ περὶ ἐν σοδομα	וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רַכְשׁוֹ בֶּן-אָחִי אַבְרָם, וַיֵּלְכוּ; וְהוּא יֹשֵׁב, בְּסֹדֶם.	And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.
Gen. 14.13	ἀφ' οὗ δὲ ἦν οὐαὶ ἐβόα ἦν νη ἐταγνοζεμ αἰταμε ἀβραμ πιπερατῆς ἡθοῦ δὲ ναγῶπ περὶ αὐτὸν πύρρην ἵτε μὰμβρη πὶ ἀμορπεός πόν νᾶσχωα νὲμ πόν νᾶγναν ναοὶ νύφρη ἐδβραμ	וַיָּבֹא, הַפְּלִיט, וַיַּגֵּד, לְאַבְרָם הָעִבְרִי; וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלְנֵי מִמְרָא הָאֲמֹרִי, אָחִי אֲשָׁפֵל וְאָחִי עֶנְר, וְהֵם, בְּעָלֵי בְרִית-אַבְרָם.	And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew--now he dwelt by the terebinths of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.
Gen. 14.14	ἐταγσωτεμ δὲ ἦν ἀβραμ χε ἀγελ λωτ περὶ πόν νᾶσχωα λωτ ἀφ' οὗ πὶ νὲμ ἐν ἐν ἡ τ ι η οὐοὺ ἀφ' οὗ καμεν ζ η οῦ ὡα δαν	וַיִּשְׁמַע אַבְרָם, כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו; וַיֵּרָק אֶת-הַנִּיכָיו וְלִידֵי בֵיתוֹ, שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת, וַיִּרְדֹּף, עַד-דָּן.	And when Abram heard that his brother was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.
Gen. 14.15	οὐοὺ ἀφ' οὗ ἐβρη ἐχωοῦ μπιἐχωρζ ἡθοῦ νὲμ νεγᾶλωοῦ οὐοὺ ἀγῶρι ἐρωοῦ οὐοὺ ἀφ' οὗ ἡσχωοῦ ὡα ἐβρη ἐχωβα ὅη ετχη σαχαδὴ νᾶδασκος	וַיִּחַלֵּק עָלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו, וַיַּכֵּם; וַיִּרְדֹּפֶם, עַד-חֹבָה, אֲשֶׁר מִשְׁמָאל, לְדִמְשֶׁק.	And he divided himself against them by night, he and his servants, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.
Gen. 14.16	οὐοὺ ἀγτασθὸ ννιζθωρ τηροῦ ἵτε σοδομα νὲμ γομορρα οὐοὺ λωτ περὶ πόν αἰτασθὸν νὲμ νεγῶπαρχοντα τηροῦ νὲμ νιζιομι νὲμ πιαδός	וַיָּשָׁב, אֶת כָּל-הָרַכְשׁ; וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וְרַכְשׁוֹ הָשִׁיב, וְגַם אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הָעָם.	And he brought back all the goods, and also brought back his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.
Gen. 14.17	ἀφ' οὗ δὲ ἐβόα ἦν πούρο νᾶσοδομα ἐρραφ νᾶβραμ μενενα ὀρεγτασθὸ ἐβόα ἦν πᾶσχω νᾶχοδολογομορ νὲμ νιογρωοῦ εθνεμαφ ἐβρη ἐτῆελλοτ ἵτε σαγὴ φαι περὶ μεσσωτ ἵτε πούρο	וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם, לִקְרָאתוֹ, אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִהַכּוֹת אֶת- כְּדֻרְלַעַמֶר, וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ--אֶל-עֶמֶק שָׁוֵה, הוּא עֶמֶק הַמֶּלֶךְ.	And the king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings that were with him, at the vale of Shaveh--the same is the King's Vale.
Gen. 14.18	οὐοὺ μελχιζεдек πούρο νᾶσαλημ ἀφεν ζανωικ ἐβόα νὲμ ζανηρη περὶ φούρη δὲ περὶ μᾶφνογτ ετδός	וּמֶלֶךְ-צִדְק מֶלֶךְ שָׁלֵם, הוֹצִיא לֶחֶם וַיְיָ; וְהוּא כֹהֵן, לְאֵל עֶלְיוֹן.	And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine; and he was priest of God the Most High.
Gen. 14.19	οὐοὺ ἀφ' οὗ ἐδβραμ οὐοὺ περὶ χε κᾶμαματ ἀβραμ μᾶφνογτ ετδός φη ἐταγθαμιο ἵτε νὲμ πᾶζι	וַיְבָרְכֵהוּ, וַיֹּאמֶר: בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן, קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.	And he blessed him, and said: 'Blessed be Abram of God Most High, Maker of heaven and earth;

Gen. 14.20	οΥΟΖ ΥCΜΑΜΑΤ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΤΒΟCΙ ΦΗ ΕΤΑΥΤ ΝΝΕΚΧΑΧΙ ΗΑ ΝΕΚΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΡΕΜΗΤ ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΑΥ	וְכִרְוֹף אֶל עֲלִיּוֹן, אֲשֶׁר-מִגֹּן צָרִיד בְּיָדָהּ; וַיִּתֵּן-לוֹ מִעֲשָׂוֶר, מִכָּל. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם, אֶל-אַבְרָם: תֵּן-לִי הַנֶּפֶשׁ, וְהִרְכַּשׁ קַח-לָךְ.	and blessed be God the Most High, who hath delivered thine enemies into thy hand.' And he gave him a tenth of all.
Gen. 14.21	ΠΕΧΕ ΠΟΥΡΟ ΔΕ ΝCΟΔΟΜΑ ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΜΑ ΝΙΡΩΜΙ ΝΗΙ ΔΙ ΔΕ ΝΑΚ ΝΝΙΖΘΩΡ	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֹם, אֶל-אַבְרָם: תֵּן-לִי הַנֶּפֶשׁ, וְהִרְכַּשׁ קַח-לָךְ.	And the king of Sodom said unto Abram: 'Give me the persons, and take the goods to thyself.'
Gen. 14.22	ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ ΔΕ ΜΠΟΥΡΟ ΝCΟΔΟΜΑ ΧΕ ΕΙΕCΟΥΤΕΝ ΤΑΧΙΧ ΕΖΡΗΙ ΖΑ ΦΝΟΥΤ ΕΤΒΟCΙ ΦΗ ΕΤΑΥΘΑΜΙΟ ΝΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם, אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם: הִרְמַתִּי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן, קִנֵּה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.	And Abram said to the king of Sodom: 'I have lifted up my hand unto the LORD, God Most High, Maker of heaven and earth,
Gen. 14.23	ΧΕ ΙCΧΕΝ ΟΥΖΒΩC ΨΑ ΟΥΜΟΥCΗΡ ΝΤΕ ΟΥΘΩΟΥΙ ΑΝ ΕΙΕΒΙ ΖΑΙ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑΚ ΤΗΡΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΧΟC ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΙΕΡ ΑΒΡΑΜ ΝΡΑΜΑΟ	אִם-מַחוּט וְעַד שְׁרוּף-נֶעַל, וְאִם-אַקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ; וְלֹא תֹאמַר, אֲנִי הַעֲשֵׂיתִי אֶת-אַבְרָם.	that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor aught that is thine, lest thou shouldest say: I have made Abram rich;
Gen. 14.24	ΕΒΗΛ ΕΝΗ ΕΤΑ ΝΙΘΕΛΨΙΡΙ ΟΥΟΜΟΥ ΝΕΜ ΤΤΟΙ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΑΥΙ ΝΕΜΗΙ ΕCΧΩΑ ΔΥΝΑΝ ΜΑΜΒΡΗ ΝΑΙ ΕΥΕΒΙ ΤΟΙ	בְּלַעֲדִי, רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים, וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי: עֲנֹר אֲשָׁפֵל וּמָמְרָא, הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם. {ס}	save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre, let them take their portion.' {S}
Gen. 15.1	ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΔΕ Α ΟΥCΑΧΙ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΨΩΠΙ ΖΑ ΑΒΡΑΜ ΗΕΝ ΟΥΖΟΡΟΜΑ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΑΒΡΑΜ ΑΝΟΚ ΕΤΟΙ ΝΝΑΨΤ ΕΧΩΚ ΠΕΚΒΕΧΕ ΕΥΕΕΡΝΙΨΤ ΕΜΑΨΩ	אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם, בַּמַּחֲזָה, לֵאמֹר: אֶל-תִּירָא אַבְרָם, אֲנִכִּי מִגֹּן לָךְ--שְׂכָרְךָ, הִרְבֵּה מְאֹד.	After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying: 'Fear not, Abram, I am thy shield, thy reward shall be exceeding great.'
Gen. 15.2	ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ ΔΕ ΧΕ ΠΑΝΗΒ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙΥ ΝΗΙ ΑΝΟΚ ΔΕ CΕΝΑΧΑΤ ΕΒΟΛ ΕΙΟΙ ΝΑΤΨΗΡΙ ΠΨΗΡΙ ΔΕ ΜΜΑCΕΚ ΤΑΜΕC ΗΕΝ ΗΙ ΦΑΙ ΠΕ ΔΑΜΑCΚΟC ΕCΑΙΕΖΕΡ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם, אֲדֹנָי יְהוִה מֶה-תַּתֶּן-לִּי, וְאֲנִכִּי, הוֹלֵךְ עֲרִירִי; וּבֶן-מִשְׁקָ בֵּיתִי, הוּא דְמִשְׁק אֱלִיעֶזֶר.	And Abram said: 'O Lord GOD, what wilt Thou give me, seeing I go hence childless, and he that shall be possessor of my house is Eliezer of Damascus?'
Gen. 15.3	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΜΠΕΚΤΧΡΟΧ ΝΗΙ ΠΑΜΕC ΗΕΝ ΗΙ ΕΥΕΕΡΚΑΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΙ	וַיֹּאמֶר אַבְרָם--הֵן לִי, לֹא נָתַתָּה זָרַע; וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי, יִרְשׁ אִתִּי.	And Abram said: 'Behold, to me Thou hast given no seed, and, lo, one born in my house is to be mine heir.'

Gen. 15.4	οΥΟΖ CΑΤΟΤΥ Α ΟΥCΜΗ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΨΩΠΙ ΖΑΡΟC ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΝΕ ΦΑΙ ΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΚ ΑΛΛΑ ΦΗΘΕΝΑΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΝΘΟC ΕΘΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟΚ	וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר, לֹא יִירָשְׁךָ זֶה: כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֵי, הוּא יִירָשְׁךָ.	And, behold, the word of the LORD came unto him, saying: 'This man shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.'
Gen. 15.5	ΑΓΕΝC ΔΕ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΝΑC ΧΕ ΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΙ ΕΤΨΕ ΟΥΟΖ ΒΙΗΠΙ ΝΝΙCΙΟΥ ΑΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΕΒΙΗΠΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΧΧΟΧ ΨΩΠΙ ΜΠΑΙΡΗΤ	וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה, וַיֹּאמֶר הִבֶּט-נָא הַשָּׁמַיִם וקִפֹּר הַכּוֹכָבִים--אִם-תּוּכַל, לִקְפֹּר אֹתָם; וַיֹּאמֶר לוֹ, כֹּה יִהְיֶה נִרְעָךְ.	And He brought him forth abroad, and said: 'Look now toward heaven, and count the stars, if thou be able to count them'; and He said unto him: 'So shall thy seed be.'
Gen. 15.6	ΟΥΟΖ ΑΓΝΑΖΤ ΝΧΕ ΑΒΡΑΜ ΕΦΝΟΥΤ ΑΥΟΠC ΝΑC ΕΟΥΜΕΘΜΗ	וְהֵאמֵן, בַּיהוָה; וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ, צְדָקָה.	And he believed in the LORD; and He counted it to him for righteousness.
Gen. 15.7	ΠΕΧΑC ΔΕ ΝΑC ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑΓΕΝΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΧΩΡΑ ΝΧΕ ΝΙΧΑΛΔΕΟC ΖΩCΤΕ ΕΤ ΝΑΚ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΕΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟC	וַיֹּאמֶר, אֵלָיו: אֲנִי יְהוָה, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים-- לָמַת לָךְ אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת, לְרִשְׁתָּהּ.	And He said unto him: 'I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.'
Gen. 15.8	ΠΕΧΑC ΔΕ ΧΕ ΠΑΝΗΒ ΠΒΟΙC ΠΩC ΤΝΑΕΜΙ ΧΕ ΤΝΑΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΜΜΟC	וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי יְהוָה, בְּמָה אֲדַע כִּי אִירָשְׁנָה.	And he said: 'O Lord GOD, whereby shall I know that I shall inherit it?'
Gen. 15.9	ΠΕΧΑC ΔΕ ΝΑC ΧΕ ΒΙ ΝΗΙ ΝΟΥΒΑΖCΙ ΕΑCΕΡ ΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΒΑΕΜΠΙ ΝΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΩΙΛΙ ΝΖΤ ΝΡΟΜΠΙ ΝΕΜ ΟΥΒΡΟΜΠΨΑΛ ΝΕΜ ΟΥΒΡΟΜΠΙ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, קַח הָ לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת, וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת, וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ; וְתֹר, וְגִזְלָה.	And He said unto him: 'Take Me a heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtle- dove, and a young pigeon.'
Gen. 15.10	ΑΓΒΙ ΔΕ ΝΑC ΝΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΑCΦΑΨΟΥ ΉΕΝ ΤΟΥΜΗΤ ΟΥΟΖ ΑCΧΑΥ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΝΙΖΑΛΑΤ ΔΕ ΜΠΕCΦΑΨΟΥ	וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה, וַיַּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ, וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתֹרֹו, לְקִרְאֹת רַעְיוֹ; וְאֶת-הַצֹּפֶר, לֹא בָתַר.	And he took him all these, and divided them in the midst, and laid each half over against the other; but the birds divided he not.
Gen. 15.11	ΑΥΙ ΔΕ ΕΠΕCΗΤ ΝΧΕ ΝΙΖΑΛΑΤ ΕΧΕΝ ΝΙCΩΜΑ ΕΤΨΗΨ ΟΥΟΖ ΑCΖΕΜCΙ ΖΙΧΩΟΥ ΝΕΜΩΟΥ ΝΧΕ ΑΒΡΑΜ	וַיֵּרֶד הָעֵיט, עַל-הַפְּגָרִים; וַיָּשָׁב אֹתָם, אַבְרָם.	And the birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.
Gen. 15.12	ΕΡΕ ΦΨΗ ΔΕ ΝΑ ΖΩΤΠ ΟΥΤΨΜΤ ΑCΙ ΕΧΕΝ ΑΒΡΑΜ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ IC ΟΥΝΙΨΤ ΝΖΟΤ ΝΧΑΚΙ ΑCΙ ΕΨΗΙ ΕΧΩC	וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ לָבוֹא, וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל-אַבְרָם; וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֹׁכָה גְדֹלָה, נִפְלְתָ עָלָיו.	And it came to pass, that, when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a dread, even a great darkness, fell upon him.

Gen. 15.13	ΟΥΟΖ ΑΥΧΟC ΝΑΒΡΑΜ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΕΜΙ ΕΚΕΕΜΙ ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡΡΕΜΝΧΩΙΑΙ ΉΕΝ ΟΥΚΑΖΙ ΜΦΩΥ ΑΝ ΠΕ ΟΥΟΖ ΕΥΕΔΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΟΥΟΖ ΕΥΕΤΖΕΜΚΩΟΥ ΕΥΕΘΕΒΙΩΟΥ Ν Υ ΝΡΟΜΠΙ	וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם, יָדַע תְּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זֶרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם, וַעֲבָדוּם, וְעָנּוּ אֹתָם--אַרְבַּע מֵאוֹת, שָׁנָה.	And He said unto Abram: 'Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;
Gen. 15.14	ΠΙΕΘΝΟC ΔΕ ΕΤΟΥΝΑΕΡΒΩΚ ΝΑΥ ΕΙΕΨΑΠ ΕΡΟΦ ΑΝΟΚ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΕΜΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΝΙΨΨ† ΝCΟΒ†	וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ, דָּן אֶנְכִּי; וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ, בְּרַכָּשׁ גָּדוֹל.	and also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great substance.
Gen. 15.15	ΝΘΟΚ ΔΕ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΖΑ ΝΕΚΙΟ† ΉΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΕΑΥΨΑΝΟΥΨΚ ΉΕΝ ΟΥΜΕΤΉΕΛΛΟ ΕΝΔΝΕC	וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל-אַבְתֵּיךָ, בְּשָׁלוֹם: תִּקְבֹּר, בְּשִׁיבָה טוֹבָה.	But thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.
Gen. 15.16	ΝΉΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΦΉΜΑΖ 4 ΝΧΩΟΥ ΕΥΕΚΟΤΟΥ ΕΜΝΑΙ ΜΠΑΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ ΓΑΡ ΝΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΨΑ †ΝΟΥ	וְדוֹר רְבִיעִי, יָשׁוּבוּ הָנָּה: כִּי לֹא-שָׁלֵם עוֹ †וְ הָאָמְרִי, עַד- הָנָּה.	And in the fourth generation they shall come back hither; for the iniquity of the Amorite is not yet full.'
Gen. 15.17	ΕΠΙΔΗ ΝΕ ΦΉΝΑΥ ΝΖΩΤΠ ΜΦΉΡΗ ΠΕ ΟΥΨΑΖ ΑΨΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΘΉΡΙΡ ΕCΟΙ ΝΧΡΕΜΤC ΝΕΜ ΖΑΝΑΑΜΠΑC ΝΧΡΩΜ ΑΥCΙΝΙ ΘΜΗ† ΝΝΙCΩΜΑ ΕΤΦΗΨ	וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ בָּאָה, וַעֲלָטָה הָיָה; וַהֲנֵה תִנּוֹר עָשָׂן, וְלִפִּיד אֵשׁ, אֲשֶׁר עָבַר, בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה.	And it came to pass, that, when the sun went down, and there was thick darkness, behold a smoking furnace, and a flaming torch that passed between these pieces.
Gen. 15.18	ΝΉΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ Α ΠΒΟΙC ΦΝΟΥ† CΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜ ΑΒΡΑΜ ΕΦΧΩ ΜΜΟC	בַּיּוֹם הַהוּא, כָּרַת יְהוָה אֶת-אַבְרָם--בְּרִית לֵאמֹר: לְזֶרְעֲךָ, נָתַתִּי אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת, מִןְּהַר מִצְרַיִם, עַד-הַנָּהָר הַגָּדוֹל נָהָר-פָּרָת.	In that day the LORD made a covenant with Abram, saying: 'Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates;
Gen. 15.19	ΧΕ ΕΙΕΨ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΜΠΕΚΧΡΟΧ ΙCΧΕΝ ΦΉΑΡΟ ΝΧΗΜΙ ΨΑ ΠΙΝΙΨΨ† ΝΉΑΡΟ ΠΙΕΥΦΡΑΤΗC ΝΙΚΕΝΝΕΟC ΝΕΜ ΝΙΚΕΝΕΖΕΟC ΝΕΜ ΝΙΚΕΛΜΩΝΕΟC	אֶת-הַקֵּינִי, וְאֶת-הַקֵּינִזִּי, וְאֶת, הַקַּדְמֹנִי.	the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,
Gen. 15.20	ΝΕΜ ΝΙΧΕΤΤΕΟC ΝΕΜ ΝΙΦΕΡΕCΕΟC ΝΕΜ ΝΙΡΑΦΑΙΜ	וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי, וְאֶת-הַרְפָּאִים.	and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,
Gen. 15.21	ΝΕΜ ΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΝΕΜ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΝΕΜ ΝΙΕΥΕΟC ΝΕΜ ΝΙΓΕΡΓΕCΕΟC ΝΕΜ ΝΙΕΒΟΥCΕΟC	וְאֶת-הָאָמְרִי, וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי, וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי, וְאֶת-הַיְבוּסִי. {S}	and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.' {S}

Gen. 16.1	<p> CΑΡΑ ΔΕ ΤῚΙΜΙ ΝἈΒΡΑΜ ΝΑCΜΙCΙ ΝΑϞ ΑΝ ΠΕ ΝΕ ΟΥΟΝΤΕC ΟΥΒΩΚΙ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝῚΕΜΝΧΗΜΙ ΕὔΕCΡΑΝ ΠΕ ΔΓΑΡ ΠΕΧΕ CΑΡΑ ΔΕ ΝἈΒΡΑΜ </p>	<p> וְשָׂרַי אִשְׁתְּ אַבְרָם, לֹא יָלְדָה לוֹ; וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרַיִת, וְשִׁמָּה וְהָגָר. </p>	<p> Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar. </p>
Gen. 16.2	<p> ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC Ἀ ΠῚΟΙC ΜΑΨΘΑΜ ΝῚΑΟῤ ΕὔΤΕΜΜΙCΙ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕὔΟΥΝ ΖΑ ΤΑΒΩΚΙ ΖΙΝΑ ΝῚΑΧΦΕ ΟΥΨΗΡΙ ΕὔΟΛ ΜΜΟC ΑϞCΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΜ ΝCΑ ΤῚΜΗ ΝCΑΡΑ </p>	<p> וּתְאֶמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם, הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלְדֹת--בָּא- נָא אֶל-שִׁפְחָתִי, אוּלַי אֶבְנֶה מִמֶּנָּה; וַיִּשְׁמַע אַבְרָם, לְקוֹל שָׂרַי. </p>	<p> And Sarai said unto Abram: 'Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; go in, I pray thee, unto my handmaid; it may be that I shall be builded up through her.' And Abram hearkened to the voice of Sarai. </p>
Gen. 16.3	<p> ΟΥΟΖ Ἀ CΑΡΑ ΤῚΙΜΙ ΝἈΒΡΑΜ Οῤ ΔΓΑΡ ΤΕCΒΩΚΙ ΝῚΕΜΝΧΗΜΙ ΜΕΝΕΝCΑ Ο ΝῚΟΜΠΙ ΕΘΡΕ ΑΒΡΑΜ ΑΙΤΟΥ ΕϞΨΟΠ ΞΕΝ ΠῚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΟΥΟΖ ΑCΤΗΙC ΝἈΒΡΑΜ ΠΕCΖΑΙ ΕΥῚΙΜΙ ΝΑϞ </p>	<p> וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתְּ-אַבְרָם, אֶת-הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ, מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים, לְשִׁבְתָּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַתֵּמֶן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה, לוֹ לְאִשָּׁה. </p>	<p> And Sarai Abram's wife took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife. </p>
Gen. 16.4	<p> ΟΥΟΖ ΑϞΨΕΝΑϞ ΕὔΟΥΝ ΖΑ ΔΓΑΡ ΟΥΟΖ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΟΥΟΖ ΑCΝΑΥ ΧΕ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΑCΨΩΨ ΝΧΕ ΤΕCΟΙC ΜῚΕCΜΘΟ </p>	<p> וַיָּבֹא אֶל-הָגָר, וַתַּהַר; וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ, וַתִּקַּל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ. </p>	<p> And he went in unto Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes. </p>
Gen. 16.5	<p> ΠΕΧΕ CΑΡΑ ΔΕ ΝἈΒΡΑΜ ΧΕ ῥῚΟΟΥ ΝΧΟΝC ΕὔΟΛ ΜΜΟΚ ΑΝΟΚ ΑΙῤ ΝῚΑΒΩΚΙ ΕὔΡΗΙ ΕΚΕΝΚ ΕῚΑCΝΑΥ ΔΕ ΧΕ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΑΙΨΩΨ ΜῚΕCΜΘΟ ΕϞΕῤΑΠ ΝΧΕ ΦΝΟΥῤ ΟΥῤΩΙ ΝΕΜΑΚ </p>	<p> וּתְאֶמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם, חֲמָסִי עָלֶיךָ--אֲנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקָךָ, וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקַּל בְּעֵינֶיךָ; יִשְׁפֹּט יְהוָה, בֵּינִי וּבֵינֶיךָ. </p>	<p> And Sarai said unto Abram: 'My wrong be upon thee: I gave my handmaid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.' </p>
Gen. 16.6	<p> ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΜ ΔΕ ΝCΑΡΑ ΧΕ ΙC ΤΕΒΩΚΙ ΧΗ ΞΕΝ ΝΕΧΙΧ ΑΡΙΟΥῤ ΝΑC ΜῚΡΗῤ ΕΘΡΑΝΕ ΟΥΟΖ ΑCῚῚΕΜΚΟC ΝΧΕ CΑΡΑ ΟΥΟΖ ΑCΦΩῤ ΕὔΟΛ ΖΑ ΠΕCΖΟ </p>	<p> וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי, הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ בְּיָדְךָ--עָשִׂי-לָהּ, הַטוֹב בְּעֵינֶיךָ; וַתַּעַנֶּה שָׂרַי, וַתִּבְרַח מִפְּנֶיהָ. </p>	<p> But Abram said unto Sarai: 'Behold, thy maid is in thy hand; do to her that which is good in thine eyes.' And Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face. </p>
Gen. 16.7	<p> ΑϞΧΕΜC ΔΕ ΝΧΕ ΟΥΑΓΓΕΛΟC ΝῚΕ ΠῚΟΙC ΦΝΟΥῤ ΖΙΧΕΝ ῥῚΟΟΥΜΙ ΝῚΕ ΝΙΜΩΟΥ ΞΕΝ ΠῚΑϞΕ ΖΙΧΕΝ ῥῚΟΟΥΜΙ ΞΕΝ ΠΙΜΩΙῤ ΝῚΕ CΟΥΡ </p>	<p> וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה, עַל-עֵין הַמִּים--בְּמִדְבָּר: עַל-הָעֵין, בְּדֶרֶךְ שׁוּר. </p>	<p> And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur. </p>

Gen. 16.8	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΑΣ ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΑΓΑΡ ΕΒΩΚΙ ΝCΑΡΑ ΔΡΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΟΥΟΖ ΔΡΕΝΑ ΕΘΩΝ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΑΙΦΗΤ ΑΝΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑΤΖΗ ΜΠΖΟ ΝCΑΡΑ ΤΑΒΟΙC	וַיֹּאמֶר, הֲגֵר שִׁפְחַת שָׂרִי אִי-מִזָּה בָּאת--וְאַנָּה תֵּלְכִי; וַתֹּאמֶר--מִפְּנֵי שָׂרִי גְבֵרָתִי, אֲנֹכִי בָרַחַת.	And he said: 'Hagar, Sarai's handmaid, whence camest thou? and whither goest thou?' And she said: 'I flee from the face of my mistress Sarai.'
Gen. 16.9	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑΣ ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΜΑΤΑΣΘΟ ΕΘΟΥΝ ΖΑ ΤΕΒΟΙC ΟΥΟΖ ΜΑΘΕΒΙΟ ΉΑ ΝΕCΧΙΧ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה, שׁוּבִי אֶל-גְּבִרְתְּךָ, וְהִתְעַנִּי, תַּחַת יְדֶיהָ.	And the angel of the LORD said unto her: 'Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.'
Gen. 16.10	οΥΟΖ ΠΕΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΝΑΣ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΑΨΑΙ ΕΙΕΘΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΨΑΙ ΟΥΟΖ ΝΝΟΥΒΙΗΠΙ ΜΜΟQ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕQΑΨΑΙ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה, הֲרֵבָה אַרְבֶּה אֶת-נִרְעֶךָ, וְלֹא יִסְפָּר, מְרַב.	And the angel of the LORD said unto her: 'I will greatly multiply thy seed, that it shall not be numbered for multitude.'
Gen. 16.11	οΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΑΣ ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟ ΤΕ ΜΒΟΚΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕΜΟΥΤ ΕΠΕQΡΑΝ ΧΕ ΙCΜΑΗΛ ΧΕ ΔQCΩΤΕΜ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΕΠΕΘΕΒΙΟ	וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה, הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדֶּתְּ בֵן, וְקָרָאת שְׁמוֹ 'יִשְׁמָעֵאל', כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּךְ.	And the angel of the LORD said unto her: 'Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and thou shalt call his name Ishmael, because the LORD hath heard thy affliction.'
Gen. 16.12	ΦΑΙ ΕQΕΕΡ ΟΥΡΩΜΙ ΝΡΕΜΝΚΟΙ ΝΕQΧΙΧ ΕΥΕΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟΖ ΝΕΝΧΙΧ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΨΩΠΙ ΖΙΧΩQ ΟΥΟΖ ΕQΕΨΩΠΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕQCΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ	וְהוּא יְהִי, פָּרָא אָדָם--יָדוּ בָּפֶל, וַיַּד פֶּל בּוֹ; וְעַל-פְּנֵי כָל- אָחָיו, יִשָּׁכֵן.	And he shall be a wild ass of a man: his hand shall be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the face of all his brethren.'
Gen. 16.13	οΥΟΖ ΑCΜΟΥΤ ΝΧΕ ΑΓΑΡ ΕΦΕΡΑΝ ΜΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑQCΑΧΙ ΝΕΜΑC ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΕΤΑQCΟΜC ΕΡΟΙ ΧΕ ΔΙΧΟC ΚΕ ΓΑΡ ΑΙΝΑΥ ΕΡΟQ ΕΔQΟΥΟΝΖQ ΕΡΟΙ ΜΠΑΜΘΟ	וַתִּקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ, אֵתָה אֵל גָּאִי: כִּי אָמְרָה, הִגַּם הֵלֶם רָאִיתִי--אַחֲרֵי רֹאִי.	And she called the name of the LORD that spoke unto her, Thou art a God of seeing; for she said: 'Have I even here seen Him that seeth Me?'
Gen. 16.14	ΕΘΒΕΦΑΙ ΑCΤΡΕΝ ΦΕΡΑΝ ΝΤΨΩΤ ΧΕ ΤΨΩΤ ΕΤΑΙΝΑΥ ΜΠΑΜΘΟ ΟΥΤΕ ΚΑΔΗC ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΒΑΡΑΚ	עַל-כֵּן קָרָא לְבָאֵר, בָּאֵר לַחֵי רֹאִי--הִנֵּה בֵּין-קָדֵשׁ, וּבֵין בֶּרֶד.	Wherefore the well was called 'Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.'
Gen. 16.15	οΥΟΖ ΑCΜΙCΙ ΝΧΕ ΑΓΑΡ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΑΒΡΑΜ ΟΥΟΖ Α ΑΒΡΑΜ ΤΡΕΝ ΦΕΡΑΝ ΜΠΟΥΨΗΡΙ ΦΗ ΕΤΑ ΑΓΑΡ ΜΑCQ ΝΑQ ΧΕ ΙCΜΑΗΛ	וַתֵּלֶד הֲגֵר לְאַבְרָם, בֵּן; וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אִשָּׁר-יִלְדָּהּ הֲגֵר, 'יִשְׁמָעֵאל'.	And Hagar bore Abram a son; and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.
Gen. 16.16	ΑΒΡΑΜ ΔΕ ΝΑQΧΗ ΉΕΝ ΉΕΜΝΕ 6 ΝΡΟΜΠΙ ΕΤΑCΜΙCΙ ΝΑQ ΝΧΕ ΑΓΑΡ ΝΙCΜΑΗΛ	וְאַבְרָם, בֶּן-שָׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים, בְּלִדְת-הֲגֵר אֵת- 'יִשְׁמָעֵאל', לְאַבְרָם. {S}	And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. {S}

Gen. 17.1	αφωπι δε ἦχε Ἀβραμ ἦεν ϣ θ ἦρομπι οὐοὺ ἀ Πβοις οὐονϩϣ ἐδβραμ πεχϩϣ ναϣ χε ἀνοκ πε φνοϣτ ψωπι εκρανῃ ἡπαμθο οὐοὺ ψωπι ἡμον ἀρικι δι ἐροκ	וַיְהִי אֲבְרָם, בֶּן-תְּשָׁעִים שָׁנָה וְתִשְׁעַ שָׁנִים; וַיֵּרָא יְהוָה אֵל- אֲבְרָם, וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל שְׁדִי--הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי, וַהֲנֵה תָמִים.	And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him: 'I am God Almighty; walk before Me, and be thou wholehearted.
Gen. 17.2	οὐοὺ εἰέχω ἡταδιαθῃκη οὕτωι nem οὕτωκ οὐοὺ εἰέθερεκαψαι ἐμαψω	וְאֶתְנָה בְּרִיתִי, בֵּינִי וּבֵינְךָ; וְאַרְבָּה אוֹתְךָ, בְּמֵאֵד מְאֹד.	And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly.'
Gen. 17.3	οὐοὺ αϩρει ἦχε Ἀβραμ ἐχεν πεϩρο οὐοὺ αϩϣαῃ nemαϣ ἦχε φνοϣτ εϩχω ἡμοκ	וַיִּפֹּל אֲבְרָם, עַל-פָּנָיו; וַיְדַבֵּר אֹתוֹ אֱלֹהִים, לֵאמֹר.	And Abram fell on his face; and God talked with him, saying:
Gen. 17.4	χε ἀνοκ ῃππε ις ταδιαθῃκη ὥχη nemακ οὐοὺ ἐκεψωπι ἡωτ ἡοῃμηψ ἡψαοῃ	אֲנִי, הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ; וְהָיִיתָ, לְאֵב הָמוֹן גּוֹיִם.	'As for Me, behold, My covenant is with thee, and thou shalt be the father of a multitude of nations.
Gen. 17.5	οὐοὺ ἡנוῃμοϣτ ἐπεκραν χε Ἀβραμ ἀλλῃ ἐρε πεκραν ψωπι χε Ἀβραῃ χε αἱακ ἡωτ ἡοῃμηψ ἡεθνοκ	וְלֹא-יִקְרָא עוֹד אֶת-שְׁמֹךָ, אֲבְרָם; וְהָיָה שְׁמֹךָ אֲבְרָהָם, כִּי אֲב-הָמוֹן גּוֹיִם גִּמְתִּיךָ.	Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.
Gen. 17.6	οὐοὺ εἰέθερεκαψαι ἐμαψω ἐμαψω οὐοὺ εἰέχακ ἐῃανψαῃ οὐοὺ ῃανοῃρωϣ εϣεἰ ἐβοῃ ἡμοκ	וְהִפְרַתִּי אֹתְךָ בְּמֵאֵד מְאֹד, וְגִמְתִּיךָ לְגוֹיִם; וּמְלָכִים, מִמֶּךָ יֵצְאוּ.	And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.
Gen. 17.7	οὐοὺ εἰέcemni ἡταδιαθῃκη οὕτωι nem οὕτωκ nem οὕτε πεκχροχ menencωκ ψῃ νοῃγενεῃ εϣδιαθῃκη ἡνεῃ εθριψωπι νακ ἡנוῃτ nem πεκχροχ menencωκ	וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ, וּבֵין רֵעֶךָ אֶתְרִיךְ לְדֹרֹתָם-- לְבְרִית עוֹלָם: לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים, וּלְרֵעֶךָ אֶתְרִיךָ.	And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy seed after thee.
Gen. 17.8	οὐοὺ εἰέτ naκ nem πεκχροχ menencωκ ἡπικῃῃ ἐτεκοι ἡρεμῃῃῃῃῃῃ ἡῃῃῃτϣ ἡκαῃῃ ῃῃῃῃ ἡῃῃῃῃῃῃῃῃῃῃῃῃ ἡῃῃῃῃ οὐοὺ εἰέψωπι nωϣ ἡנוῃτ	וְנָתַתִּי לְךָ וּלְרֵעֶךָ אֶתְרִיךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיד, אֶת כָּל-אֶרֶץ כְּנָעַן, לְאֶחְזָתָם, עוֹלָם; וְהָיִיתִי לָהֶם, לְאֱלֹהִים.	And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.'
Gen. 17.9	οὐοὺ πεχε φνοϣτ οῃβε Ἀβραῃ χε ἡεοκ δε ταδιαθῃκη ἐκεῃρεῃ ἐροκ ἡεοκ nem πεκχροχ menencωκ ψῃ noῃῃῃῃ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אֲבְרָהָם, וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר--אַתָּה וְרֵעֶךָ אֶתְרִיךָ, לְדֹרֹתָם.	And God said unto Abraham: 'And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

Gen. 17.10	ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΤΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΕΤΕΚΝΑΔΡΕΖ ΕΡΟC ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΕΜ ΟΥΤΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝCΩΚ ΨΑ ΝΟΥΧΩΟΥ	זאת בריתי אשר תשמרו, ביני וביניכם, ובין זרעך, אחריתי: המול לכם, כל-זכר.	This is My covenant, which ye shall keep, between Me and you and thy seed after thee: every male among you shall be circumcised.
Gen. 17.11	ΖΩΟΥΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΩΤΕΝ ΕΥΕCΟΥΒΗΤΨ ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝCΟΥΒΕ ΤCΑΡΖ ΝΤΕ ΤΕΝΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΟΥΜΗΝΙ ΝΤΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΩΤΕΝ	ונמלתם, את בשר ערלתכם; והיה לאות ברית, ביני וביניכם.	And ye shall be circumcised in the flesh of your foreskin; and it shall be a token of a covenant betwixt Me and you.
Gen. 17.12	ΟΥΟΖ ΟΥΑΛΟΥ ΉΕΝ 8 ΝΕΖΟΥΟΥ ΕΥΕCΟΥΒΗΤΨ ΝΩΤΕΝ ΝΕΤΕΝΖΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΨΑ ΝΕΤΕΝΧΩΟΥ ΠΙΜΕC ΉΕΝ ΗΙ ΝΕΜ ΠΙΨΩΠΙ ΔΑ ΖΑΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΗΡΙ ΝΙΒΕΝ ΝΨΕΜΜΩΟΥ ΕΤΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΝ ΝΕ ΉΕΝ ΟΥCΕΒΙ ΕΥΕCΟΥΒΗΤΟΥ ΠΙΜΕC ΉΕΝ ΗΙ ΝΤΕ ΠΕΚΗΙ ΝΕΜ ΠΙΨΩΠΙ ΔΑ ΖΑΤ	ובן-שמונת ימים, ימול לכם כל-זכר--לדורותיכם: יליד בית-- ומקנת-כסף מכל בן-גכר, אשר לא מזרעך הוא.	And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he that is born in the house, or bought with money of any foreigner, that is not of thy seed.
Gen. 17.13	ΟΥΟΖ ΕCΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΖΙ ΤΕΤΕΝCΑΡΖ ΕΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΝΕΖ	המול ימול יליד ביתך, ומקנת כסף; והיתה בריתי בבשרכם, לברית עולם.	He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.
Gen. 17.14	ΟΥΟΖ ΠΙΖΩΟΥΤ ΕΤΟΙ ΝΑΤCΕΒΙ ΦΗΕΤΟΥΝΑCΟΥΒΕ ΤCΑΡΖ ΑΝ ΝΤΕ ΤΕΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΉΕΝ ΠΙΜΑΖ 8 ΝΕΖΟΥΟΥ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΨΨΥΧΗ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕCΓΕΝΟC ΧΕ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΔΑΧΟΡC ΕΒΟΛ	וערל זכר, אשר לא-ימול את-בשר ערלתו--ונכרתה הנפש ההוא, מעמיה: את-בריתי, הפך. {S}	And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant.' {S}
Gen. 17.15	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ CΑΡΑ ΤΕΚCΖΙΜΙ ΝΝΟΥΜΟΥΤ ΧΕ ΠΕCΡΑΝ ΧΕ CΑΡΑ ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΕCΡΑΝ ΨΩΠΙ ΧΕ CΑΡΡΑ	ויאמר אלהים, אל-אברהם, שרי אשתך, לא-תקרא את- שמה שרי: כי שרה, שמה.	And God said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.
Gen. 17.16	ΕΙΕCΜΟΥ ΔΕ ΕΡΟC ΟΥΟΖ ΕΙΕΤ ΝΑΚ ΝΟΥΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟC ΕΙΕCΜΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΖΑΝΨΑΟΛ ΟΥΟΖ ΖΑΝΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΨΑΟΛ ΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ	וברכתי אתה, וגם נתתי ממנה לך בן; וברכתיה והיתה לגוים, מלכי עמים ממנה יהיו.	And I will bless her, and moreover I will give thee a son of her; yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of peoples shall be of her.'

Gen. 17.17	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΙΤΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΕΧΕΝ ΠΕΨΟ ΟΥΟΖ ΑΨΩΒΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΉΕΝ ΠΕΨΗΤ ΕΨΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΝ ΕCΕΨΩΠΙ ΜΨΗ ΕΤΑΨΕΡ Ρ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ CΑΡΡΑ ΔCΕΡ Υ ΝΡΟΜΠΙ ΑΝ ΕCΕΜΙCΙ</p>	<p>ויפל אברהם על-פניו, ויצחק; ויאמר בלבו, הלאו מאה- שנה יולד, ואם-שרה, הבת-תשעים שנה תלד.</p>	<p>Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart: 'Shall a child be born unto him that is a hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?'</p>
Gen. 17.18	<p>ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΟΥΒΕ ΦΝΟΥΤ ΧΕ ΙCΜΑΗΛ ΦΑΙ ΜΑΡΕΨΩΝΨ ΜΘΟ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲבְרָהָם, אֶל-הָאֱלֹהִים: לוֹ יִשְׁמְעָאֵל, יְהִיָּה לְפָנַי.</p>	<p>And Abraham said unto God: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'</p>
Gen. 17.19	<p>ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΝΔΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΡΑ ΖΗΠΠΕ ΙC CΑΡΡΑ ΤΕΚΨΙΜΙ ΕCΕΜΙCΙ ΝΑΚ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΕΚΕΜΟΥΤ ΕΠΕΨΡΑΝ ΧΕ ΙCΑΑΚ ΟΥΟΖ ΕΙΕCΕΜΝΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΨ ΕΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΝΕΖ ΕΘΡΙΨΩΠΙ ΝΑΨ ΝΝΟΥΤ ΝΕΜ ΠΕΨΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝCΩΨ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלְדָת לְךָ בֵּן, וְקָרָאתָ אֶת- שְׁמוֹ, יִצְחָק; וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם, לְזָרְעוֹ אַחֲרָיו.</p>	<p>And God said: 'Nay, but Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.</p>
Gen. 17.20	<p>ΕΘΒΕ ΙCΜΑΗΛ ΔΕ ΖΗΠΠΕ ΔΙCΩΤΕΜ ΕΡΟΚ ΖΗΠΠΕ ΔΙCΜΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΡΕΨΑΙΔΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΡΕΨΑΨΑΙ ΕΜΑΨΩ Ι Β ΝΨΛΟΛ ΕΨΕΧΨΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤΗΙΨ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ</p>	<p>וְלִישְׁמְעָאֵל, שְׁמַעְתִּיךָ--הִנֵּה בְרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ, וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ, בְּמֵאד מְאֹד: שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד, וְנִתְּתִיו לְגוֹי גָּדוֹל.</p>	<p>And as for Ishmael, I have heard thee; behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.</p>
Gen. 17.21	<p>ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ ΔΕ ΕΙΕCΕΜΝΗΤC ΝΕΜ ΙCΑΑΚ ΦΗ ΕΤΕ CΑΡΡΑ ΝΑΜΑCΨ ΝΑΚ ΜΠΑΙCΗΟΥ ΉΕΝ ΤΚΕΡΟΜΠΙ</p>	<p>וְאֶת-בְּרִיתִי, אָקִים אֶת-יִצְחָק, אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה, בְּשָׁנָה הָאַחֶרֶת.</p>	<p>But My covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.'</p>
Gen. 17.22	<p>ΑΨΚΗΝ ΔΕ ΕΨCΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΠΨΨΩΙ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΔΒΡΑΑΜ</p>	<p>וַיֵּכַל, לְדַבֵּר אִתּוֹ; וַיֵּצֵל אֱלֹהִים, מֵעַל אֲבְרָהָם.</p>	<p>And He left off talking with him, and God went up from Abraham.</p>
Gen. 17.23	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΘΙ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΙCΜΑΗΛ ΠΕΨΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΕΨΜΕC ΉΕΝ ΗΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΨΨΩΠΙ ΉΑ ΖΑΤ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΖΩΟΥΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΗ ΕΤΉΕΝ ΠΗΙ ΝΔΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΑΨCΟΥΒΕ ΤΟΥΜΕΤΑΤCΕΒΙ ΉΕΝ ΠΙCΗΟΥ ΝΤΕ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΨ ΚΑΤΑ ΨΡΗΤ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ CΑΧΙ ΝΕΜΑΨ</p>	<p>וַיִּקַּח אֲבְרָהָם אֶת-יִשְׁמְעָאֵל בְּנוֹ, וְאֵת כָּל-יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל- מִקְנֵת כֶּסֶף--כָּל-זָכָר, בְּאַנְשֵׁי בֵּית אֲבְרָהָם; וַיְמַל אֶת-בְּשָׁר עָרְלָתָם, בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ, אֱלֹהִים.</p>	<p>And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.</p>

Gen. 17.24	ἈΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΑΦΧΗ ΉΕΝ ϥ Θ ἸΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΧΟΥΒΕ Τ΄ΑΡΖ ΝΤΕ ΤΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ	וְאַבְרָהָם--בֶּן-תְּשָׁעִים וְתֵשַׁע, שָׁנָה: בְּהַמְלוֹ, בָּשָׂר עָרְלָתוֹ.	And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
Gen. 17.25	ΙΣΜΑΗΛ ΔΕ ΠΕΨΗΡΙ ΝΑΦΧΗ ΉΕΝ ι Γ ἸΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΧΟΥΒΕ Τ΄ΑΡΖ ΝΤΕ ΤΕΥΜΕΤΑΤΣΕΒΙ ΝΣΡΗΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΕΝΟΥ ΝΤΕ ΠΙΕΣΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕΥΧΟΥΒΗΤΥ ΝΧΕ ἈΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΙΣΜΑΗΛ ΠΕΨΗΡΙ	וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ, בֶּן-שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה: בְּהַמְלוֹ--אֵת, בָּשָׂר עָרְלָתוֹ.	And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
Gen. 17.26	ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΨΗΙ ΝΕΜ ΝΙΜΕΣ ΉΕΝ ΗΙ ΝΕΜ ΝΙΨΩΠΙ ΔΑ ΖΑΤ ΝΙΕΒΟΛ ΉΕΝ ΖΑΝΓΕΝΟC ΝΨΑΟΛ ΑΥΧΟΥΒΗΤΟΥ	בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה, גָּמוּל אַבְרָהָם, וְיִשְׁמָעֵאל, בְּנוֹ.	In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.
Gen. 17.27		וְכָל-אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ יָלִיד בֵּית, וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן-נֹכַר--גָּמְלוּ, אֹתוֹ. {פ}	And all the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him. {P}
Gen. 18.1	Ἄ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΥ ΔΑΤΕΝ ΠΙΨΩΗΝ ΝΤΕ ΜΑΜΒΡΗ ΕΥΖΕΜCΙ ΖΙΡΕΝ Φ΄ΡΟ ΝΤΕ ΤΕΥCΚΥΝΗ Μ΄ΦΝΑΥ Μ΄ΜΕΡΙ	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, בְּאַלְנֵי מִמְרָא; וְהוּא יָשָׁב פֶּתַח-הָאֵהָל,	And the LORD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;
Gen. 18.2	ΑΥΧΟΥΨΤ ΔΕ ἸΝΕΨΒΑΛ ΑΥΝΑΥ ΖΗΠΠΕ ΙC 3 ΝΡΩΜΙ ΝΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ CΑΠΨΩΙ ΜΜΟΥ ΟΥΟZ ΕΤΑΥΝΑΥ ΑΥΒΟΧΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΕΒΟΛ ΖΑ Φ΄ΡΟ ΝΤΕ ΤΕΥCΚΥΝΗ ΟΥΟZ ΑΥΟΥΨΤ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ	וַיִּשָּׂא עֵינָיו, וַיֵּרָא, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אָנָשִׁים, נִצָּבִים עָלָיו; וַיֵּרָא, וַיָּרֶץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל, וַיִּשְׁתַּחוּ, אֲרָצָה.	and he lifted up his eyes and looked, and, lo, three men stood over against him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed down to the earth,
Gen. 18.3	ΟΥΟZ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΑΒΟΙC ΙCΧΕ ΑΙΧΕΜ ΟΥΖΜΟΤ Μ΄ΠΕΚΜΘΟ Μ΄ΠΕΡCΕΝ ΠΕΚΑΛΟΥ	וַיֹּאמֶר: אֲדֹנָי, אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ--אַל-נָא תִעָזֵב,	and said: 'My lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant.
Gen. 18.4	ΜΑΡΟΥΒΙ ΔΕ ΝΟΥΜΩΟΥ ΟΥΟZ ΜΑΡΟΥΙΑ ΝΕΤΕΝΒΑΛΑΥΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟZ ΧΒΟΒ ΜΜΩΤΕΝ ΔΑΤΕΝ ΠΙΨΩΗΝ	יִקַּח-נָא מֵעֵט-מַיִם, וְרָחֲצִי רַגְלֵיכֶם; וְהִשְׁעֲנִי, תַּחַת הָעֵץ.	Let now a little water be fetched, and wash your feet, and recline yourselves under the tree.
Gen. 18.5	ΟΥΟZ ΕΙΕΒΙ ΝΟΥΨΙΚ ΟΥΟZ ΕΡΕΤΕΝΕΟΥΨΜ ΟΥΟZ ΜΕΝΕΝCΑ ΦΑΙ ΕΡΕΤΕΝΕΨΕΝΩΤΕΝ Ε΄ΦΜΑ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΡΙΚΙ ΖΑ ΠΕΤΕΝΑΛΟΥ ΟΥΟZ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΡΙΟΥΙ Μ΄ΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑ Φ΄ΡΗΤ ΕΤΑΚΧΟC	וְאֶקְחָה פֶתַח לֶחֶם וְסַעֲדוּ לְבָבְכֶם, אַחֵר תִּעָזְבוּ--כִּי-עַל-בֶּן- עֲבָרְתֶּם, עַל-עֲבֹדְכֶם; וַיֹּאמְרוּ, כֹּן תַּעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.	And I will fetch a morsel of bread, and stay ye your heart; after that ye shall pass on; forasmuch as ye are come to your servant.' And they said: 'So do, as thou hast said.'

Gen. 18.6	οΥΟΖ ΑΦΙΗC ΜΜΟΦ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΪΟΥΝ ΕΤ΢ΚΥΝΗ ΖΑ CΑΡΡΑ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΑC ΧΕ ΙΗC ΜΜΟ ΟΥΩΨΕΜ Ν΢ ΜΜΕΝΤ Ν΢ΕΜΕΔΑΛΙΟΝ ΟΥΟΖ ΜΑΘΑΜΙΩΟΥ ΝΖΑΝΚΕΝΕΦΙΤΕΝ	וַיַּמְהַר אַבְרָהָם הָאֱלֵלָהּ, אֶל-שָׂרָה; וַיֹּאמֶר, מְהֵרָא שְׂלֵשׁ סָאִים קָמַח סִלְתָּ--לוּשִׁי, וַעֲשִׂי עֲגוֹת.	And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said: 'Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.'
Gen. 18.7	ΟΥΟΖ ΑΦΒΟΧΙ ΕΝΕΦΕΖΩΟΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΑΦΒΙ ΝΟΥΜΑCΙ ΕΦΧΗΝ ΕΝΑΝΕΦ ΟΥΟΖ ΑΦΤΗΙΦ ΜΠΕΦΑΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟΦ ΝΧΩΛΕΜ	וְאֶל-הַבָּקָר, רֵץ אַבְרָהָם; וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר רֶדֶד וְטוֹב, וַיִּתֵּן אֶל- הַנֶּעֱר, וַיַּמְהַר, לַעֲשׂוֹת אוֹתוֹ.	And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto the servant; and he hastened to dress it.
Gen. 18.8	ΑΦΒΙ ΔΕ ΝΟΥΒΕΛΙ ΝΕΜ ΟΥΕΡΩΤ ΝΕΜ ΠΙΜΑCΙ ΕΤΑΦΘΑΜΙΟΦ ΟΥΟΖ ΑΦΧΑΦ ΘΑΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΝΘΟΦ ΔΕ ΝΑΦΟΖΙ ΕΡΑΤΦ CΑΒΟΛ ΜΜΩΟΥ ΘΑΡΑΤΦ ΜΠΙΨΨΗΝ	וַיִּקַּח חֲמֶאָה וְחֵלֶב, וּבֶן-הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּתֵּן, לִפְנֵיהֶם; וְהוּא-עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ, וַיֹּאכְלוּ.	And he took curd, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.
Gen. 18.9	ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΝΑΦ ΧΕ ΑCΘΩΝ CΑΡΡΑ ΤΕΚ΢ΙΜΙ ΝΘΟΦ ΔΕ ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΙC ΖΗΠΠΕ CΕ ΕΪΟΥΝ ΘΕΝ Τ΢ΚΥΝΗ	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, אֵינָה שָׂרָה אִשְׁתְּךָ; וַיֹּאמֶר, הִנֵּה בָאֵהָל.	And they said unto him: 'Where is Sarah thy wife?' And he said: 'Behold, in the tent.'
Gen. 18.10	ΠΕΧΑΦ ΔΕ ΧΕ ΕΙΕΤΑCΘΟ ΕΙΕΙ ΖΑΡΟΚ ΚΑΤΑ ΠΑΙCΗΟΥ ΕΖΑΝΟΥΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕCΕΒΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΤΕΚ΢ΙΜΙ CΑΡΡΑ ΔΕ ΑCΩΤΕΜ ΘΑΤΕΝ ΦΕΡΟ ΝΤ΢ΚΥΝΗ ΖΙΦΑΖΟΥ ΜΜΟΦ	וַיֹּאמֶר, שׁוּב אָשׁוּב אֵלַיִךְ כַּעַת חֵה, וְהִנֵּה-בֵן, לְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ; וְשָׂרָה שְׂמַעַת פֶּתַח הָאֵהָל, וְהוּא אַחֲרָיו.	And He said: 'I will certainly return unto thee when the season cometh round; and, lo, Sarah thy wife shall have a son.' And Sarah heard in the tent door, which was behind him.--
Gen. 18.11	ΔΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΝΕ ΑΥΕΡΘΕΛΛΟ ΠΕ ΕΑΥΑΙΑΙ ΘΕΝ ΝΟΥΕΖΟΟΥ ΑCΛΟΧC ΔΕ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΕCΟΙ ΜΦΡΗΤ ΝΝΙΖΙΟΜΙ	וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים, בָּאִים בִּימֵיהֶם; חֲדָל לִהְיוֹת לְשָׂרָה, אַרְחַ כְּנָשִׁים.	Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age; it had ceased to be with Sarah after the manner of women.--
Gen. 18.12	ΑCΩΒΙ ΔΕ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤC ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΑΤΕ ΦΑΙ ΨΩΠΙ ΜΜΟΙ ΨΑ ΤΝΟΥ ΠΑΒΟΙC ΔΕ ΑΥΕΡΘΕΛΛΟ	וּתְצַחַק שָׂרָה, בַּקְרִבָּה לֵאמֹר: אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה-לִּי עַדְנָה, וְאֵלַנִּי זָקֵן.	And Sarah laughed within herself, saying: 'After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?'
Gen. 18.13	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΔΕ ΝΔΒΡΑΑΜ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ Α CΑΡΡΑ CΩΒΙ ΝΘΡΗΙ ΝΘΗΤC ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΖΑΡΑ ΤΑΦΜΗΙ ΤΝΑΜΙCΙ ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡΘΕΛΛΩ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל-אַבְרָהָם: לָמָּה זֶה צָחַקָה שָׂרָה לֵאמֹר, הֲאֵף אֶמְנֶם אֵלֶּד--וְאֲנִי זָקְנָתִי.	And the LORD said unto Abraham: 'Wherefore did Sarah laugh, saying: Shall I of a surety bear a child, who am old?

Gen. 18.14	μητι ογον ουσαχι ναερατχομ θατεν φνογτ θεν παιchoγ ειεταcθo zαpoκ εζανογνωογi ογοz ερε ουψηρι ψωπι νcαppα	היפלא מיהנה, דבר; למועד אשוב אליך, כעת תיה--וילשרה time I will return unto thee, when the season cometh round, and Sarah shall have a son.'
Gen. 18.15	αcχωλ δε εβολ νχε cαppα ecχω μμοc χε μπιcωbi ne acεpzoτ γαρ πε ογοz πεχαγ χε μμον αλλα apεcωbi	ותכחש שרה לאמר לא צחקתי, כי יראה; ויאמר לא, כי צחקתי. Then Sarah denied, saying: 'I laughed not'; for she was afraid. And He said: 'Nay; but thou didst laugh.'
Gen. 18.16	αγτωογνογ δε εβολ μμαγ νχε nιpωmi αγχογψτ εχεν πzo νCoαoma nem Γομοppα αβρααμ δε ναγμοψι nemωογ πε εγτφο μμωογ εβολ	וירקמו משם האנשים, וישקפו על-פני סדם; ואברהם--הלך עמם, לשלחם. And the men rose up from thence, and looked out toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.
Gen. 18.17	Πβοic δε πεχαγ χε μητι τnaζωπ ανοκ ννηετnaaitoy εβολ za πααλογ αβρααμ	ויהנה, אמר: המקסה אני מאברהם, אשר אני עשה. And the LORD said: 'Shall I hide from Abraham that which I am doing;
Gen. 18.18	αβρααμ δε θεν ουψωπι εγεψωπι εογνιψτ νψαοα ογοz εχοψ ογοz εγεδicμογ νθpηι νθητγ νχε νιψαωλ τηρογ ντε πκαzι	ואברהם--היו יהיה לגוי גדול, ועצום; ונברכו בו--כל, גויי הארץ. seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?
Gen. 18.19	naieμι γαρ πε χε qnaζonzen ετοτογ ννεψωpηι nem πεqηι menencωγ ογοz εγεαρεz ενimωit ντε Πβοic ειρι νογμεθμη nem ογzaπ zoπωc ντε Πβοic ini εχεν αβρααμ νζωb niben εταγcαχι μμωογ nemαγ	כי ידעתיו, למען אשר יצנה את-בניו ואת-ביתו אחריו, ושמרו דרך יהנה, לעשות צדקה ומשפט--למען, הביא יהנה על-אברהם, את אשר-דבר, עליו. For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of the LORD, to do righteousness and justice; to the end that the LORD may bring upon Abraham that which He hath spoken of him.'
Gen. 18.20	πεχε Πβοic δε χε νθpωογ νCoαoma nem Γομοppα αγαψαι ογοz νογnobι zanniψτ ne εμαψω	ויאמר יהנה, ועקת סדם ועמרה כי-רבה; וחטאתם--כי כבדה, מאד. And the LORD said: 'Verily, the cry of Sodom and Gomorrah is great, and, verily, their sin is exceeding grievous.
Gen. 18.21	ειψενhi ογν επεcHT νταναγ χε αν κατα πογθpωογ εθνηογ zαpoi χε αν ceχωκ μμογ εβολ icχε δε μμον zina νταεμι	ארדה-נא ואראה, הפצעקתה הבאה אלי עשו פלה; ואם- לא, אדעה. I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto Me; and if not, I will know.'

Gen. 18.22	οΥΟ2 ΕΤΑΥΤΑΘΟ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΑΥΙ ΕΒΡΗΙ ΕΣΟΔΟΜΑ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΕΤΙ ΝΑΦΟ2Ι ΕΡΑΤΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙΟΙ	וַיפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים, וַיֵּלְכוּ דֹדָמָה; וְאַבְרָהָם--עֹדֵדָנוּ עִמָּד, לִפְנֵי יְהוָה.	And the men turned from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.
Gen. 18.23	οΥΟ2 ΑΦΘΩΝΤ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΠΕΡΤΑΚΟ ΜΠΙΘΜΗ ΝΕΜ ΠΙΨΑΥΤ ΟΥΟ2 ΝΤΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΘΜΗ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΑΣΕΒΗΟ	וַיָּגֶשׁ אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הֲאֵף תִּסָּפֶה, צָדִיק עִם-רָשָׁע.	And Abraham drew near, and said: 'Wilt Thou indeed sweep away the righteous with the wicked?
Gen. 18.24	ΕΨΩΠ ΕΟΥΟΝ Ν ΝΘΜΗ ΞΕΝ ΤΒΑΚΙ ΧΝΑΤΑΚΩΟΥ ΑΝ ΧΝΑΧΑ ΠΙΜΑ ΤΗΡΥ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΘΒΕ ΠΙ Ν ΝΘΜΗ ΕΨΩΠ ΕΥΧΗ ΝΘΗΤΟ	אוֹלֵי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צָדִיקִים, בְּתוֹךְ הָעִיר; הֲאֵף תִּסָּפֶה וְלֹא- תִשָּׂא לַמָּקוֹם, לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצָּדִיקִים אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ.	Peradventure there are fifty righteous within the city; wilt Thou indeed sweep away and not forgive the place for the fifty righteous that are therein?
Gen. 18.25	ΜΦΩΡ ΝΘΟΚ ΜΠΕΡΙΡΙ ΜΠΑΙΟΑΧΙ ΕΘΡΕΚΘΩΤΕΒ ΝΟΥΘΜΗ ΝΕΜ ΟΥΨΑΥΤ ΟΥΟ2 ΝΤΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΘΜΗ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΨΑΥΤ ΜΦΩΡ ΦΗ ΕΘΝΑΤ2ΑΠ ΕΠΚΑ2Ι ΤΗΡΥ ΜΠΕΡΙΡΙ ΜΠΑΙ2ΑΠ	חַלְלֶה לָךְ מַעֲשֵׂת כְּדָבָר הַזֶּה, לְהַמִּית צָדִיק עִם-רָשָׁע, וְהִנֵּה כַּצָּדִיק, כְּרָשָׁע; חַלְלֶה לָךְ--הַשֹּׁפֵט כָּל-הָאָרֶץ, לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט.	That be far from Thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked; that be far from Thee; shall not the Judge of all the earth do justly?'
Gen. 18.26	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΟΙ ΔΕ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΝΧΕΜ Ν ΝΘΜΗ ΞΕΝ ΣΟΔΟΜΑ ΤΒΑΚΙ ΕΙΕΧΑ ΠΙΜΑ ΤΗΡΥ ΕΒΟΛ ΕΘΒΗΤΟΥ	וַיֹּאמֶר יְהוָה, אִם-אֶמְצָא בְסֻדִּים חֲמִשִּׁים צָדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר-- וְנִשְׂאֵתִי לְכָל-הַמָּקוֹם, בַּעֲבוּרָם.	And the LORD said: 'If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will forgive all the place for their sake.'
Gen. 18.27	ΟΥΟ2 ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΝΟΥ ΑΙΕΡ2ΗΤΟ ΝΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙΟΙ ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥΚΑ2Ι ΝΕΜ ΟΥΚΕΡΜΙ	וַיַּעַן אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר: הִנֵּה-נָא הוֹאֵלֵתִי לְדָבָר אֶל-אֲדֹנָי, וְאֹכִי עֹפֶר וְאַפֵּר.	And Abraham answered and said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, who am but dust and ashes.
Gen. 18.28	ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕ ΠΙ Ν ΝΘΜΗ ΨΩΤ ΝΕ ΧΝΑΤΑΚΕ ΤΒΑΚΙ ΤΗΡΟ ΕΘΒΕ ΠΙ Ε ΟΥΟ2 ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟΟ ΕΨΩΠ ΑΙΨΑΝΧΕΜ 2ΜΕ ΜΜΑΥ	אוֹלֵי יִחְסְרוֹן חֲמִשִּׁים הַצָּדִיקִים, חֲמִשָּׁה--הַתְּשַׁחִית בְּחַמְשָׁה, אֶת-כָּל-הָעִיר; וַיֹּאמֶר, לֹא אֶשְׁחִית, אִם-אֶמְצָא שָׁם, אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה.	Peradventure there shall lack five of the fifty righteous; wilt Thou destroy all the city for lack of five?' And He said: 'I will not destroy it, if I find there forty and five.'
Gen. 18.29	ΟΥΟ2 ΑΦΟΥΑ2ΤΟΤΥ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜΑΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΕΜ Μ ΜΜΑΥ ΟΥΟ2 ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟΟ ΕΘΒΕ ΠΙ Μ	וַיִּסָּף עוֹד לְדָבָר אֵלָיו, וַיֹּאמֶר, אוֹלֵי יִמָּצְאוּ שָׁם, אַרְבָּעִים; וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה, בַּעֲבוּר הָאֲרָבָעִים.	And he spoke unto Him yet again, and said: 'Peradventure there shall be forty found there.' And He said: 'I will not do it for the forty's sake.'

Gen. 18.30	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΠΑΒΟΙϞ ΔΙΨΑΝϞΑΧΙ ΙΕ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΧΕΜ λ μΜΑΥ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΨΩΠ ΔΙΨΑΝΧΕΜ λ μΜΑΥ	וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יִחַר לֵאדֹנִי, וְאַדְבָּרָה--אִוְלִי יִמָּצְאוּן שָׁם, שְׁלִשִׁים; וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂהָ, אִם-אֶמְצָא שָׁם שְׁלִשִׁים.	And he said: 'Oh, let not the LORD be angry, and I will speak. Peradventure there shall thirty be found there.' And He said: 'I will not do it, if I find thirty there.'
Gen. 18.31	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΟΥΟΝΤΗΙ ΕΞΑΧΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙϞ ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΞΕΧΕΜ κ μΜΑΥ οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΘΒΕ ΠΙ κ	וַיֹּאמֶר, הִנֵּה-נָא הוֹאֲלֹתִי לְדַבֵּר אֶל-אַדֹנִי--אִוְלִי יִמָּצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרִים; וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁחִית, בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים.	And he said: 'Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD. Peradventure there shall be twenty found there.' And He said: 'I will not destroy it for the twenty's sake.'
Gen. 18.32	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΜΗΤΙ ΠΑΒΟΙϞ ΔΙΨΑΝϞΑΧΙ ΝΞΕϞΟΠ ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΞΕΧΕΜ ι μΜΑΥ οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΝΝΑΤΑΚΟϞ ΕΘΒΕ ΠΙ ι	וַיֹּאמֶר אֶל-נָא יִחַר לֵאדֹנִי, וְאַדְבָּרָה אֶד-הַפֶּעַם--אִוְלִי יִמָּצְאוּן שָׁם, עֶשְׂרָה; וַיֹּאמֶר לֹא אֶשְׁחִית, בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרָה.	And he said: 'Oh, let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once. Peradventure ten shall be found there.' And He said: 'I will not destroy it for the ten's sake.'
Gen. 18.33	αϞΨΕΝΑϞ ΔΕ ΝΧΕ ΠΒΟΙϞ ΕΤΑϞΟΥΩ ΕϞϞΑΧΙ ΝΕΜ ΔΒΡΑΑΜ οΥΟΖ ΔΒΡΑΑΜ ΑϞΤΑϞΘΟ ΕΠΕϞΜΑ	וַיֵּלֶךְ יְהוָה--כַּאֲשֶׁר כָּלָה, לְדַבֵּר אֶל-אַבְרָהָם; וְאַבְרָהָם, שָׁב לְמִקְמוֹ.	And the LORD went His way, as soon as He had left off speaking to Abraham; and Abraham returned unto his place.
Gen. 19.1	ΑΓΙ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟϞ 2 ΕΡΞΗΙ ΕϞΟΔΟΜΑ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΛΩΤ ΔΕ ΝΑϞΖΕΜϞΙ ΞΑΤΕΝ †ΠΥΛΗ ΝΤΕ ϞΟΔΟΜΑ ΕΤΑϞΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΛΩΤ ΑϞΤΩΝϞ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ οΥΟΖ ΑϞΟΥΩΨΤ ΖΙΧΕΝ ΠΕϞΖΟ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ	וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדֹמָה, בָּעֶרֶב, וְלוֹט, יָשָׁב בְּשַׁעַר-סֹדֹם; וַיֵּרָא-לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם, וַיִּשְׁתַּחוּ אֲפִים אָרְצָה.	And the two angels came to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot saw them, and rose up to meet them; and he fell down on his face to the earth;
Gen. 19.2	οΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΠΑΒΟΙϞ ΡΙΚΙ ΕΠΗΙ ΜΠΕΤΕΝΑΛΛΟΥ οΥΟΖ ΜΤΟΝ ΜΜΩΤΕΝ οΥΟΖ ΙΑ ΝΕΤΕΝΔΑΛΑΥΧ οΥΟΖ ΨΕΡΠ ΘΗΝΟΥ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΕΤΕΝΜΩΙΤ ΕΦΜΑ ΧΕ ΑΡΕΤΕΝΡΙΚΙ ΖΑ ΠΕΤΕΝΑΛΛΟΥ οΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΜΜΟΝ ΑΛΛΑ ΤΕΝΝΑΕΜΤΟΝ ΜΜΟΝ ΖΙ ΠΨΘΕΖ	וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא-אַדֹנִי, סוּרוּ נָא אֶל-בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם, וְהִשְׁכַּמְתֶּם, וְהִלַּכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם; וַיֹּאמְרוּ לֹא, כִּי בָרַחוּב נָלִין.	and he said: 'Behold now, my lords, turn aside, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your way.' And they said: 'Nay; but we will abide in the broad place all night.'
Gen. 19.3	οΥΟΖ ΝΑϞΒΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΟΝϞ ΠΕ οΥΟΖ ΑΥΡΙΚΙ ΖΑΡΟϞ οΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΦΟΥΝ ΕΠΕϞΗΙ οΥΟΖ ΑϞΙΡΙ ΝΟΥϞΩ ΕΡΩΟΥ οΥΟΖ ΖΑΝΑΤΨΕΜΗΡ ΑϞΦΑϞΟΥ ΝΩΟΥ οΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΜΠΑΤΟΥΝΚΟΤ	וַיִּפְצֹר-בָּם מְאֹד--וַיִּסְרוּ אֵלָיו, וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתוֹ; וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה, וּמִצּוֹת אָפָה וַיֹּאכְלוּ.	And he urged them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

Gen. 19.4	<p>ΟΥΟΖ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ ΤΒΑΚΙ ΝΙΡΕΜCΟΔΟΜΑ ΑΥΚΩΤ ΕΠΙΗΙ ΙCΧΕΝ ΟΥΘΕΛΨΙΡΙ ΨΑ ΟΥΘΕΛΛΟ ΠΙΜΗΨ ΤΗΡΨ ΕΥCΟΠ</p>	<p>טָרַם, יִשְׁכְּבוּ, וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֶם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת, מִנְעַר וְעַד-יָמִין: כָּל-הָעָם, מִקְצָה.</p>	<p>But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both young and old, all the people from every quarter.</p>
Gen. 19.5	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΥΜΟΥΤ ΕΛΩΤ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΝΑΨ ΧΕ ΑΥΘΩΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΑΥΙ ΕΘΟΥΝ ΖΑΡΟΚ ΝΧΩΡΖ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΝ ΖΙΝΑ ΝΤΕΝΨΩΠΙ ΝΕΜΩΟΥ</p>	<p>וַיִּקְרָאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ, אֵיךָ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה; הֲוָצִיֵּאם אֵלֵינוּ, וְנִדְעָה אֹתָם.</p>	<p>And they called unto Lot, and said unto him: 'Where are the men that came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.'</p>
Gen. 19.6	<p>ΑΨΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΖΑΡΨΟΥ ΝΧΕ ΛΩΤ ΑΨΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΘΑΤΕΝ ΠΙΡΟ ΕΤCΑΒΟΛ ΑΨΕΚ ΠΙΡΟ ΔΕ ΖΙΨΑΖΟΥ ΜΜΟΨ</p>	<p>וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט, הַפֶּתַח; וְהִדָּלַת, סָגַר אַחֲרָיו.</p>	<p>And Lot went out unto them to the door, and shut the door after him.</p>
Gen. 19.7	<p>ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΨΟΥ ΧΕ ΜΨΩΡ ΝΑCΝΗΟΥ ΜΠΕΡΙΡΙ ΜΠΑΙΠΕΤΖΨΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר: אֶל-בְּנֵי אָחִי, תָּרְעוּ.</p>	<p>And he said: 'I pray you, my brethren, do not so wickedly.</p>
Gen. 19.8	<p>ΟΥΟΝΤ ΨΕΡΙ CΝΟΥΤ ΜΜΑΨ ΜΠΑΤΟΥCΟΥΕΝ ΖΑΙ ΕΙΕΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΨΤΕΝ ΟΥΟΖ ΑΡΙΟΥΙ ΝΨΟΥ ΜΨΡΗΤ ΕΘΡΑΝΨΤΕΝ ΜΟΝΟΝ ΝΑΙΡΨΜΙ ΜΠΕΡΒΙΤΟΥ ΝΧΟΝC ΕΨΜΑ ΧΕ ΑΥΙ ΕΘΟΥΝ ΘΑ ΘΟΥΑΖCΟΙ ΜΠΑΗΙ</p>	<p>הִנֵּה-בָנִי לִי שְׁתֵּי בָנוֹת, אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אִישׁ--אִוְצִיָּאָה-בָּנִי אֹתָהֶן אֵלֵיכֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם; רַק לְאֲנָשִׁים הֵאל, אֶל-תַּעֲשׂוּ דָבָר, כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ, בְּצַל קִרְתִּי.</p>	<p>Behold now, I have two daughters that have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes; only unto these men do nothing; forasmuch as they are come under the shadow of my roof.'</p>
Gen. 19.9	<p>ΠΕΧΨΟΥ ΔΕ ΧΕ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΑΨ ΕΤΑΚΙ ΕΨΨΩΠΙ ΜΗ ΕΤΖΑΠ ΝΟΥΖΑΠ ΤΝΟΥ ΟΥΝ ΤΕΝΝΑΤΖΕΜΚΟΚ ΜΑΛΛΟΝ ΕΖΟΤΕ ΝΗ ΟΥΟΖ ΝΑΨΒΙ ΜΠΙΡΨΜΙ ΧΕ ΛΩΤ ΝΧΟΝC ΠΕ ΕΜΑΨΨ ΟΥΟΖ ΑΨΘΨΑΝΤ ΕΚΑΨ ΠΙΡΟ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ גַם-הַלָּאָה, וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא-לְגֹוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט-- עֵתָהּ, נָרַע לָךְ מִמֶּה; וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מָאָד, וַיִּגְשׁוּ לְשֹׁפֵר הַדָּלַת.</p>	<p>And they said: 'Stand back.' And they said: 'This one fellow came in to sojourn, and he will needs play the judge; now will we deal worse with thee, than with them.' And they pressed sore upon the man, even Lot, and drew near to break the door.</p>
Gen. 19.10	<p>ΝΙΡΨΜΙ ΔΕ ΑΨCΟΥΤΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΑΨΕΚ ΛΩΤ ΖΑΡΨΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΟΥΟΖ ΑΨΨΘΑΜ ΜΨΡΟ ΜΠΙΗΙ</p>	<p>וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם, וַיָּבִיאוּ אֶת-לוֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיִתָּה; וְאֶת-הַדָּלַת, סָגְרוּ.</p>	<p>But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and the door they shut.</p>
Gen. 19.11	<p>ΝΙΡΨΜΙ ΔΕ ΕΝΑΨ ΖΙΡΕΝ ΨΡΟ ΜΠΙΗΙ ΑΨΨΑΡΙ ΕΡΨΟΥ ΘΕΝ ΟΥΜΕΤΒΕΑΛΕ ΙCΧΕΝ ΟΥΚΟΥΧΙ ΨΑ ΟΥΝΙΨΨΤ ΟΥΟΖ ΑΨΒΨΑ ΕΒΟΛ ΕΥΚΨΤ ΝCΑ ΠΙΡΟ</p>	<p>וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת, הִכּוּ בַסַּנְגָּרִים, מִקְטָן, וְעַד- גָּדוֹל; וַיִּלְאוּ, לְמִצָּא הַפֶּתַח.</p>	<p>And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.</p>

Gen. 19.12	<p>ΠΕΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΔΕ ΝΛΩΤ ΧΕ ΟΥΟΝΤΑΚ ΟΥΖΛΙ ΜΠΑΙΜΑ ΖΑΝΨΟΜ ΙΕ ΖΑΝΨΗΡΙ ΙΕ ΖΑΝΨΕΡΙ ΙΕ ΚΕΟΥΔΙ ΝΤΑΚ ΉΕΝ ΤΑΙΒΑΚΙ ΑΝΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΜΑ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט, עַד מִי-לָךְ פֹּה--חֲתָן וּבָנִיָּה וּבְנֹתֶיךָ, וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בָּעִיר: הוֹצֵא, מִן-הַמָּקוֹם.</p>	<p>And the men said unto Lot: 'Hast thou here any besides? son-in-law, and thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city; bring them out of the place;</p>
Gen. 19.13	<p>ΧΕ ΑΝΟΝ ΤΕΝΝΑΤΑΚΟΦ ΧΕ ΑΠΟΥΪΡΩΟΥ ΑΦΙΒΙCΙ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΒΟΙC ΟΥΟΖ ΑΦΤΑΟΥΟΝ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΕΦΩΪ ΝΤΑΙΒΑΚΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>כִּי-מִשְׁחָתִים אָנֹכְנוּ, אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי-גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת- פָּנֵי יְהוָה, וַיִּשְׁלַחְנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ.</p>	<p>for we will destroy this place, because the cry of them is waxed great before the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.'</p>
Gen. 19.14	<p>ΑΦΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΛΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦCΑΧΙ ΝΕΜ ΝΕΦΨΜΩΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΒΙ ΝΝΕΦΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΤΕΝΘΗΝΟΥ ΑΜΩΙΝΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΜΑ ΧΕ ΦΝΟΥΪ ΝΑΦΕΤ ΤΑΙΒΑΚΙ ΕΒΟΛ ΑΥΜΕΥΙ ΔΕ ΧΕ ΑΦCΩΒΙ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΦΨΜΩΟΥ</p>	<p>וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל-חֲתָנָיו לֵקְחֵי בָנֹתָיו, וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה, כִּי-מִשְׁחִית יְהוָה, אֶת-הָעִיר; וְהִי כַמְצָחָק, בְּעֵינֵי חֲתָנָיו.</p>	<p>And Lot went out, and spoke unto his sons-in- law, who married his daughters, and said: 'Up, get you out of this place; for the LORD will destroy the city.' But he seemed unto his sons- in-law as one that jested.</p>
Gen. 19.15	<p>ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΝΑΡΕ ΝΙΑΓΓΕΛΟC ΙΗC ΝCΑ ΛΩΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΩΝΚ ΒΙ ΝΤΕΚCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΤΕΚΨΕΡΙ CΝΟΥΪ ΕΤΕΝΤΑΚ ΟΥΟΖ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΤΑΚΟ ΖΩΚ ΉΕΝ ΝΙΑΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΤΑΙΒΑΚΙ</p>	<p>וַיָּקֻמוּ הַשָּׁחַר עָלָה, וַיֵּאָצִּיזוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר: קוּם קַח אֶת-אִשְׁתְּךָ וְאֶת-שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ, הַנִּמְצָאֹת--פֶּן-תִּסָּפֶה, בַּעֲוֹן הָעִיר.</p>	<p>And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying: 'Arise, take thy wife, and thy two daughters that are here; lest thou be swept away in the iniquity of the city.'</p>
Gen. 19.16	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥΟΖ Α ΝΙΑΓΓΕΛΟC ΑΜΟΝΙ ΝΤΕΦΧΙΧ ΝΕΜ ΤΧΙΧ ΝΤΕΦCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕ ΝΕΦΨΕΡΙ CΝΟΥΪ ΉΕΝ ΠΧΙΝΤΕ ΠΒΟΙC †ΑCΟ ΕΡΟΦ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΦ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΑΥΧΑΦ CΑΒΟΛ Ν†ΒΑΚΙ</p>	<p>וַיִּתְמַהֲמָה--וַיִּחְזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד-אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו, בְּחִמְלַת יְהוָה עָלָיו; וַיֵּצְאוּהוּ וַיַּנְחִיֻהוּ, מִחוּץ לָעִיר.</p>	<p>But he lingered; and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him. And they brought him forth, and set him without the city.</p>
Gen. 19.17	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΨΩΠΙ ΕΤΑΦΕΝΦ ΕΒΟΛ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΝΟΖΕΜ ΝΟΖΕΜ ΝΤΕΚΨΨΥΧΗ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΧΟΥΨΤ ΕΦΑΖΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΉΕΝ †ΠΕΡΙΧΩΡΟC ΤΗΡC ΑΛΛΑ ΝΑΖΜΕΚ ΕΠΤΩΟΥ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΟΥΤΑΖΟΚ ΝΧΕ ΝΙΠΕΤΖΩΟΥ</p>	<p>וְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה, וַיֹּאמֶר הַמַּלְטָעַל-נִפְשָׁה--אַל- תִּבְטֵשׁ אַחֲרָיִךְ, וְאַל-תַּעֲמֵד בְּכָל-הַכְּפָר: הִהָרֵה הַמַּלְטָע, פֶּן- תִּסָּפֶה.</p>	<p>And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said: 'Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the Plain; escape to the mountain, lest thou be swept away.'</p>

Gen. 19.18	πεχε λωτ δε νωου χε τ†ζο εροκ Παβοις	וַיֹּאמֶר לוֹט, אֵלֵהֶם: אַל-נָא, אֲדֹנָי. And Lot said unto them: 'Oh, not so, my lord;
Gen. 19.19	ἐπιδη ἂ πεκαλλου χεμ ογναι μπεκμθο ογοζ ακορε τεκμεομηι ερنيω† πετεκνααιγ νεμηι εορε ταψγχη ωνθ ἀνοκ δε μμον ωχом μμοι εναζμε† ἐπ†τωου μηποτε ν†τογ†αζοι νχε νιπε†ζωου ογοζ ν†ταμοу	הִנֵּה-נָא מָצָא עַבְדְּךָ חַן, בְּעֵינֶיךָ, וּתְגַדֵּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי, לְהַחְיֹת אֶת-נַפְשִׁי; וְאַנֹכִי, לֹא אוּכַל לְהַמְלִיט הַהִרָה-- כֹּן-תִּדְבְּקֵנִי הָרָעָה, וּמָתִי. behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shown unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest the evil overtake me, and I die.
Gen. 19.20	ζηππε ις ταιβακι ϑεν† εοριφω† εμαγ ε†ε ογκοуχι τε ογοζ εσεωνθ νχε ταψγχη	הִנֵּה-נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָּה, לְנוֹס שָׁמָּה--וְהוּא מִצְעָר; אִמְלִיטָה נָא שָׁמָּה, הֲלֹא מִצְעָר הוּא--וּתְחִי נַפְשִׁי. Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither--is it not a little one?--and my soul shall live.'
Gen. 19.21	ογοζ πεχαγ ναγ χε ζηππε αιερωφηρι μπεκζο νεμ ε†ρ†ζη ε†ε†ν παικεсахи εω†τεμρω†т ν†ταιβακι οηε†τακсахи ε†χωс	וַיֹּאמֶר אֵלָיו--הִנֵּה נִשְׂאֲתִי כְּנִידָה, גַּם לְדָבָר הַזֶּה: לְבַלְתִּי הִכְפִּי אֶת-הָעִיר, אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. And he said unto him: 'See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which thou hast spoken.
Gen. 19.22	ιηс ογν μμοκ εορεκναζmek εμαγ ν†наωχемχом γар ε†ρι νογζωб ω†ατεκναζmek ε†ογν εμαγ εοβεφαι αγ†φ†ран ν†тβαки χε с†ηγωр	מַהֵר, הַמְלִיט שָׁמָּה, כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דְּבָר, עַד-בֹּאֲךָ שָׁמָּה; עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הָעִיר, צוֹעַר. Hasten thou, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither.'--Therefore the name of the city was called Zoar.--
Gen. 19.23	ογοζ ἂ φ†ρη ω†αι ζιχεν πικαζι ογοζ ἂ λω†т ω†ε†наγ ε†ογн ε†с†ηγωр	הַשֶּׁשֶׁשׁ, יָצָא עַל-הָאָרֶץ; וְלוֹט, בָּא צִעְרָה. The sun was risen upon the earth when Lot came unto Zoar.
Gen. 19.24	ογοζ ἂ Πβοις ζωου ε†ε†н Coдoma нем Гоморра нoγ†нoγ нем оγ†рωм ε†во† ζι†ε†н Πβοις ε†во† ϑε†н τ†φε	וַיְהִי, הַמָּטִיר עַל-סֹדֶם וְעַל-עֲמֹרָה--גִּפְרִית וָאֵשׁ: מֵאֵת יְהוָה, מִן-הַשָּׁמַיִם. Then the LORD caused to rain upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;
Gen. 19.25	ογοζ αγογωχ†π ν†нибаки нем н†ма†нω†пи †нроу ε†ε†ммаγ нем оγ†н н†бен ε††ω†п ϑε†н н†баки нем ζωб н†бен ε††р†† ε††ω†и ε†во† ϑε†н π†каζι	וַיִּהְיֶה אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה, וְאֶת כָּל-הַכְּכָר, וְאֶת כָּל-יִשְׁבֵּי הָעָרִים, וְצִמַּח הָאֲדָמָה. and He overthrow those cities, and all the Plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.
Gen. 19.26	ογοζ ἂ τ†с†ιμι ν†те λω†т χογω†† ε†φαζοу асер ογ†εογ†† н†ζμοу	וּתְבַט אִשְׁתּוֹ, מֵאַחֲרָיו; וְהָיָה, בְּצִיב מֶלַח. But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.
Gen. 19.27	αγωορ†π δε νχε αβραам н†ζана†тоογ†ι ε†π†ма ε†наγο†ζι ε†ра†γ μ†моγ μ†πεμθο μ†Πβοις	וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם, בַּבֹּקֶר: אֶל-הַמָּקוֹם--אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם, אֶת- כְּנִי יְהוָה. And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the LORD.

Gen. 19.28	<p>οΥΟΖ ΑΦΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΖΟ Ν'CΟΔΟΜΑ ΝΕΜ ΓΟΜΟΡΡΑ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΠΖΟ Μ'ΠΚΑΖΙ ΝΤΕ †ΠΕΡΙΧΩΡΟC ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΝΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΑΦΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΟΥΨΑΖ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ Μ'ΦΡΗ† ΝΟΥΑΤΜΙC ΝΖΡΩ</p>	<p>וַיִּשְׁקָף, עַל-פְּנֵי סֹדֹם וְעִמְרָה, וְעַל-כָּל-פְּנֵי, אֶרֶץ הַכְּפָר; וַיֵּרָא, וְהִנֵּה עָלָה קִיטָר הָאֶרֶץ, כְּקִיטָר, הַכְּבֹשָׁן.</p>	<p>And he looked out toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the Plain, and beheld, and, lo, the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.</p>
Gen. 19.29	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΉΕΝ Π'ΧΙΝΘΕΡΕ Π'ΒΟΙC ΦΕΝΧ ΝΙΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΙΜΑΝΨΩΠΙ ΟΥΟΖ Α' Φ'ΝΟΥ† ΕΡΨΜΕΥΙ Ν'ΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝ ΛΩΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ Θ'ΜΗ† Μ'ΠΙΟΥΧΨΠ ΧΕ ΝΕ Α' Π'ΒΟΙC ΡΕΉ† ΝΙΒΑΚΙ ΠΕ ΝΗ ΕΝΑΡΕ ΛΩΤ ΨΩΠΙΝ'ΉΗΤΟΥ</p>	<p>וַיְהִי, בְּשִׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עָרֵי הַכְּפָר, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים, אֶת- אַבְרָהָם; וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט, מִתּוֹךְ הַהֶפְכָה, בַּהֲפֹךְ אֶת-הָעָרִים, אֲשֶׁר-יָשָׁב בָּהֶן לוֹט.</p>	<p>And it came to pass, when God destroyed the cities of the Plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when He overthrew the cities in which Lot dwelt.</p>
Gen. 19.30	<p>ΑΦΙ ΔΕ ΕΠΨΩΙ ΝΧΕ ΛΩΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΗΓΩΡ ΟΥΟΖ ΝΑΦΖΕΜCΙ ΠΕ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ Ν'ΘΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΨΕΡΙ C'ΝΟΥ† ΝΕΜΑΦ ΑΦΕΡΖΟ† ΓΑΡ ΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΧΗΓΩΡ ΟΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΠΙΒΗΒ Ν'ΘΟΥ ΝΕΜ ΤΕΨΨΕΡΙ C'ΝΟΥ† ΝΕΜΑΦ</p>	<p>וַיַּעַל לוֹט מִצֹּעַר וַיֵּשֶׁב בְּהָר, וּשְׁתֵּי בָנוֹתָיו עִמּוֹ, כִּי יֵרָא, לְשִׁבְתָּ בְּצֹעַר; וַיֵּשֶׁב, בַּמְעָרָה--הַזֹּאת, וּשְׁתֵּי בָנוֹתָיו.</p>	<p>And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.</p>
Gen. 19.31	<p>ΠΕΧΕ †ΝΙΨ† ΔΕ Ν'†ΚΟΥΧΙ ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΑΦΕΡΉΕΛΛΟ ΟΥΟΖ Μ'ΜΟΝ ΖΑΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΦΝΑΙ ΖΑΡΟΝ Μ'ΦΡΗ† ΕΤΕ C'ΘΗΨ Μ'ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΦ</p>	<p>וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְעִירָה, אָבִינוּ זָקֵן; וְאִישׁ אֵין בָּאֶרֶץ לְבוֹא עִלֵּינוּ, כְּדָרוֹךְ כָּל-הָאֶרֶץ.</p>	<p>And the first-born said unto the younger: 'Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth.</p>
Gen. 19.32	<p>ΑΜΗ ΜΑΡΕΝ†CΕ ΠΕΝΙΩΤ Ν'ΟΥΗΡΠ ΟΥΟΖ Ν'ΤΕΝΝ'ΚΟΤ ΝΕΜΑΦ ΟΥΟΖ Ν'ΤΕΝΤΟΥΝΟC ΟΥΧΡΟΧ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΝΙΩΤ</p>	<p>לָכֵה נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יִין, וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ; וְנַחֲמָה מְאֹבִינוּ, יָרַע.</p>	<p>Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.'</p>
Gen. 19.33	<p>ΑΥ†CΕ ΠΟΥΙΩΤ ΔΕ Ν'ΟΥΗΡΠ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑCΙ Ε'ΘΟΥΝ ΝΧΕ †ΝΙΨ† ΟΥΟΖ ΑC'Ν'ΚΟΤ ΝΕΜ ΠΕCΙΩΤ Μ'ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΝΑΦΕΜΙ ΑΝ ΠΕ ΉΕΝ Π'ΧΙΝΘΕΡΕC'Ν'ΚΟΤ ΟΥΟΖ Ν'ΤΕCΤΩΝC</p>	<p>וַתִּשְׁקֵן אֶת-אָבִיהָ יִין, בַּלַּיְלָה הַזֶּה; וַתְּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אָבִיהָ, וְלֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ.</p>	<p>And they made their father drink wine that night. And the first-born went in, and lay with her father; and he knew not when she lay down, nor when she arose.</p>

Gen. 20.3	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΨΕΝΑΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΖΑ ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΉΕΝ ΟΥΡΑΟΥΙ ΜΠΙΕΧΩΡΖ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟΚ ΧΝΑΜΟΥ ΕΘΒΕ Τ΄ΣΙΜΙ ΕΤΑΚΟΛΣ ΘΑΙ ΤΕ ΕΣΨΟΠ ΝΕΜ ΟΥΖΑΙ</p>	<p>וַיבֹּא אֱלֹהִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ, בַּחלֹם הַלַּיְלָה; וַיֹּאמֶר לוֹ, הִנֵּה מָת עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ, וְהוּא, בָּעֵלְתָּ בָעַל. But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him: 'Behold, thou shalt die, because of the woman whom thou hast taken; for she is a man's wife.'</p>
Gen. 20.4	<p>ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΔΕ ΜΠΕΥΘΟΣ ΕΡΟΣ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΒΟΙΣ ΟΥΨΛΟΛ ΝΑΤΕΜΙ ΟΥΟΣ ΝΘΜΗ ΧΝΑΤΑΚΟΥ</p>	<p>וַאֲבִימֶלֶךְ, לֹא קָרַב אֵלָיָהּ; וַיֹּאמֶר--אֲדֹנָי, הֲגוֹי גַם-צָדִיק תִּהְרַג. Now Abimelech had not come near her; and he said: 'LORD, wilt Thou slay even a righteous nation?'</p>
Gen. 20.5	<p>ΜΗ ΝΘΟΥ ΑΝ ΑΥΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΤΑΩΝΙ ΤΕ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΑΥΧΟΣ ΝΗΙ ΧΕ ΠΑΟΝ ΠΕ ΝΘΡΗΙ ΉΕΝ ΟΥΖΗΤ ΕΦΟΥΑΒ ΝΕΜ ΟΥΜΕΘΜΗ ΝΤΕ ΝΑΧΙΧ ΑΙΕΡ ΦΑΙ</p>	<p>הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי אָחֹתִי הוּא, וְהִיא-גַם-הוּא אָמְרָה אָחִי הוּא; בְּתֵם-לִבִּי וּבְגִקִּין כִּפִּי, עָשִׂיתִי זֹאת. Said he not himself unto me: She is my sister? and she, even she herself said: He is my brother. In the simplicity of my heart and the innocency of my hands have I done this.'</p>
Gen. 20.6	<p>ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΝΑΥ ΉΕΝ ΟΥΡΑΟΥΙ ΧΕ ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΙΕΜΙ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΖΗΤ ΕΦΟΥΑΒ ΑΚΕΡ ΦΑΙ ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΙΤΑΪΟ ΕΡΟΚ ΜΠΙΧΑΚ ΕΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΙ ΕΘΒΕΦΑΙ ΜΠΙΧΑΚ ΕΒΙ ΝΕΜΑΣ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחלֹם, גַּם אֲנֹכִי יַדְעֵתִי כִּי בְתֵם-לִבִּי עָשִׂיתָ זֹאת, וְאֶחְשֶׂךָ גַם-אֲנֹכִי אוֹתָךְ, מִחֹט-לִי; עַל-כֵּן לֹא- נִתְּתִידָּהּ, לְגִזֵּעַ אֵלָיָהּ. And God said unto him in the dream: 'Yea, I know that in the simplicity of thy heart thou hast done this, and I also withheld thee from sinning against Me. Therefore suffered I thee not to touch her.'</p>
Gen. 20.7	<p>ΤΝΟΥ ΔΕ ΜΑ Τ΄ΣΙΜΙ ΜΠΙΡΩΜΙ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΦΕΤΩΒΖ ΕΧΩΚ ΟΥΟΣ ΕΚΕΩΝΉ ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΚΨΤΕΜΤΗΙΣ ΑΡΙΕΜΙ ΧΕ ΧΝΑΜΟΥ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΤΑΚ ΤΗΡΟΥ</p>	<p>וְעַתָּה, הָשִׁב אִשְׁתְּ-הָאִישׁ כִּי-נָבִיא הוּא, וַיִּתְּפֹלל בַּעַדָּךְ, וְחַיָּה; וְאִם-אֵינָךְ מְשִׁיב--דַּע כִּי-מוֹת תָּמוּת, אֶתָּה וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ. Now therefore restore the man's wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live; and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.'</p>
Gen. 20.8	<p>ΑΥΨΟΡΠΥ ΔΕ ΝΧΕ ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΝΤΟΟΥΙ ΑΥΜΟΥΤ ΕΝΕΥΑΛΛΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΑΧΙ ΝΝΑΙΟΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΘΡΗΙ ΕΝΟΥΜΑΨΧ ΑΥΕΡΖΟΥΤ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΤΗΡΟΥ ΕΜΑΨΧ</p>	<p>וַיִּשְׁכֶּם אַבִּימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר, וַיִּקְרָא לְכָל-עַבְדָּיו, וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, בְּאָזְנֵיהֶם; וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים, מְאֹד. And Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were sore afraid.</p>
Gen. 20.9	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΥΤ ΝΧΕ ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΕΔΒΡΑΑΜ ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΑΚΑΙΥ ΝΑΝ ΜΗΤΙ ΑΝΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΚ ΧΕ ΑΚΙΝΙ ΕΡΖΗΙ ΕΧΩΙ ΝΕΜ ΤΑΜΕΤΟΥΡΟ ΝΟΥΝΙΨΤ ΝΝΟΒΙ ΟΥΖΩΒ ΜΜΟΝ ΖΑΙ ΝΑΑΙΥ ΑΚΑΙΥ ΝΗΙ</p>	<p>וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר לוֹ מָה-עָשִׂיתָ לָּנוּ וְלָמָּה- חָטָאתִי לָךְ, כִּי-הִבֵּאתָ עָלַי וְעַל-מִמְלַכְתִּי, חֲטָאָה גְדֹלָה: מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא-יַעֲשׂוּ, עָשִׂיתָ עִמָּדִי. Then Abimelech called Abraham, and said unto him: 'What hast thou done unto us? and wherein have I sinned against thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.'</p>

Gen. 20.10	ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΔΕ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΑΚΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΑΚΕΡ ΨΑΙ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ, אֶל-אַבְרָהָם: מָה רָאִיתָ, כִּי עָשִׂיתָ אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה.	And Abimelech said unto Abraham: 'What sawest thou, that thou hast done this thing?'
Gen. 20.11	ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΧΕ ΑΙΧΟΣ ΓΑΡ ΧΕ ΖΑΡΑ ΜΗΜΟΝ ΜΕΤΨΑΜΨΕΝΟΥΤ ΜΠΑΙΜΑ ΔΝΟΚ ΔΕ CΕΝΑΦΘΟΘΒΕΤ ΕΘΒΕ ΤΑΙCΖΙΜΙ	וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם, כִּי אָמַרְתִּי רַק אִין-יִרְאַת אֱלֹהִים, בְּמָקוֹם הַזֶּה; וַהֲרִגְנִי, עַל-דְּבַר אִשְׁתִּי.	And Abraham said: 'Because I thought: Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.'
Gen. 20.12	ΚΕ ΓΑΡ ΑΛΗΘΩC ΤΑCΩΝΙ ΤΕ ΝΨΕΝΙΩΤ ΑΛΛΑ ΝΨΕΝΜΑΥ ΑΝ ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΝΗΙ ΕΥCΖΙΜΙ	וְגַם-אֶמְנָה, אֲחֹתִי בֶת-אָבִי הוּא--אֵד, לֹא בֶת-אִמִּי; וְתַהֲי-לִי, לְאִשָּׁה.	And moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and so she became my wife.
Gen. 20.13	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΕΝΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΙ ΜΠΑΙΩΤ ΠΕΧΗΙ ΝΑC ΧΕ ΤΑΙΜΕΘΜΗΙ ΕΡΕΔΙC ΝΕΜΗΙ ΉΕΝ ΜΑ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΕΡΩΟΥ ΔΒΟC ΧΕ ΠΑCΟΝ ΠΕ	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי, אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי, וְאָמַר לִּי, זֶה חֲסִדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂי עִמָּדִי: אֵל כָּל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבֹא שָׁמָּה, אֹמְרִי-לִי אָחִי הוּא.	And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her: This is thy kindness which thou shalt show unto me; at every place whither we shall come, say of me: He is my brother.'
Gen. 20.14	ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΔΕ ΑΦΘΙ ΝΨΟ ΝΚΙΤ ΝΖΑΤ ΖΑΝΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑCΙ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΑΥΤΗΙΤΟΥ ΝΑΒΡΑΑΜ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΝCΑΡΡΑ ΤΕΥCΖΙΜΙ ΝΑΥ	וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר, וַעֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת, וַיְחַוֶּה, לְאַבְרָהָם; וַיָּשָׁב לוֹ, אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ.	And Abimelech took sheep and oxen, and men- servants and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.
Gen. 20.15	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΠΑΚΑΖΙ ΜΠΕΚΜΘΟ ΠΙΜΑ ΕΘΡΑΝΑΚ ΨΩΠΙ ΝΉΗΤΥ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ, הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ: בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ, שָׁב.	And Abimelech said: 'Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.'
Gen. 20.16	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝCΑΡΡΑ ΖΗΠΠΕ ΑΙΤ ΝΨΟ ΝΚΙΤ ΝΖΑΤ ΜΠΕCΟΝ ΝΑΙ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΕ ΕΠΤΑΙΟ ΜΠΕΖΟ ΝΕΜ ΝΗ ΕΘΝΕΜΕ ΟΥΟΖ ΑΡΙΜΕΘΜΗΙ ΝCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ	וְלִשְׂרָה אָמַר, הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיךָ--הִנֵּה הוּא-לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם, לְכָל אֲשֶׁר אִתְּךָ; וְאַתָּה כָּל, וְנִכְחַת.	And unto Sarah he said: 'Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver; behold, it is for thee a covering of the eyes to all that are with thee; and before all men thou art righted.'
Gen. 20.17	ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΑΥΤΩΒΖ ΜΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΤΟΥΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΕΜ ΤΕΥCΖΙΜΙ ΝΕΜ ΝΕΥΑΛΛΩΟΥΙ ΝΕΜ ΠΕΥΗΙ ΤΗΡΥ ΟΥΟΖ ΑΥΜΙCΙ	וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם, אֶל-הָאֱלֹהִים: וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ, וְאֶמְהֻתִּיו--וַיֵּלֶדוּ.	And Abraham prayed unto God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maid- servants; and they bore children.
Gen. 20.18	ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΨΘΑΜ Α ΦΝΟΥΤ ΨΘΑΜ CΑΒΟΛ ΝΤΟΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤΉΕΝ ΠΗΙ ΝΑΒΙΜΕΛΕΧ ΕΘΒΕ CΑΡΡΑ ΤCΖΙΜΙ ΝΑΒΡΑΑΜ	כִּי-עָצָר עָצָר יְהוָה, בְּעַד כָּל-רָחֵם לְבֵית אַבְיִמֶלֶךְ, עַל-דְּבַר שָׂרָה, אִשְׁתִּי אַבְרָהָם. {S}	For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife. {S}

Gen. 21.1	οΥΟΖ Α ΠΒΟΙC ΨΙΝΙ ΕCΑΡΡΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦCΑΧΙ ΟΥΟΖ Α ΠΒΟΙC ΙΡΙ ΝCΑΡΡΑ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΧΟC	ויהוה פקד את-שרה, כַּאֲשֶׁר אָמַר; וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר.	And the LORD remembered Sarah as He had said, and the LORD did unto Sarah as He had spoken.
Gen. 21.2	ΟΥΟΖ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΑCΜΙCΙ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΉΕΝ ΤΕΦΜΕΤΉΕΛΛΟ ΉΕΝ ΠΙCΗΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΠΒΟΙC CΑΧΙ ΝΕΜΑΦ	וַתֵּהָר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן, לְזִקְנָיו, לְמוֹעֵד, אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֱתוֹ אֱלֹהִים.	And Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
Gen. 21.3	ΟΥΟΖ Α ΑΒΡΑΑΜ ΤΡΕΝ ΦΕΡΑΝ ΜΠΙΨΗΡΙ ΕΤΑΦΨΑΠΙ ΝΑΦ ΦΗ ΕΤΑ CΑΡΡΑ ΜΑCΦ ΝΑΦ ΧΕ ΙCΑΑΚ	וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת-שְׁם-בְנוֹ הַנּוֹלֵד-לוֹ, אֲשֶׁר-יָלְדָהּ-לוֹ שָׂרָה- יִצְחָק.	And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.
Gen. 21.4	ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΑΦCΟΥΒΕ ΙCΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΉΕΝ ΠΙΜΑΖ 8 ΝΕΖΟΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΖΟΝΖΕΝ ΝΑΦ	וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ, בֶּן-שְׁמֹנֶת יָמִים, כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתוֹ, אֱלֹהִים.	And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God had commanded him.
Gen. 21.5	ΑΒΡΑΑΜ ΝΑΦΧΗ ΉΕΝ ΙΡ ΝΡΟΜΠΙ ΠΕ ΕΤΑΥΜΕC ΙCΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΝΑΦ	וְאַבְרָהָם, בֶּן-מֵאֶת שָׁנָה, בִּהְיוֹלָד לוֹ, אֶת יִצְחָק בְּנוֹ.	And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born unto him.
Gen. 21.6	ΠΕΧΕ CΑΡΡΑ ΔΕ ΧΕ ΟΥCΩΒΙ ΑΦΑΙΦ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΝΑCΩΤΕΜ ΦΝΑΡΑΨΙ ΝΕΜΗΙ	וַתֹּאמֶר שָׂרָה--צָחֵק, עָשָׂה לִי אֱלֹהִים: כָּל-הַשְּׁמַע, יִצְחָק-לִי.	And Sarah said: 'God hath made laughter for me; every one that heareth will laugh on account of me.'
Gen. 21.7	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΧΕ ΝΙΜ ΕΘΝΑΤΑΜΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ CΑΡΡΑ ΤΒΙ ΝΟΥΑΛΟΥ ΧΕ ΑΙΜΕC ΟΥΨΗΡΙ ΉΕΝ ΤΑΜΕΤΉΕΛΛΑΨ	וַתֹּאמֶר, מִי מָלַל לְאַבְרָהָם, הַיְנִיקָה בָּנִים, שָׂרָה: כִּי-יָלְדָתִי בֶּן, לְזִקְנָיו.	And she said: 'Who would have said unto Abraham, that Sarah should give children suck? for I have borne him a son in his old age.'
Gen. 21.8	ΟΥΟΖ ΑΦΕΡΝΙΨΤ ΝΧΕ ΠΙΑΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΤΟΥΙΟΥ ΝΤΕΡΩΤ ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΑΦΕΡ ΟΥΝΙΨΤ ΝΨΟΠC ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥΕΤΑΥΤΟΥΙΕ ΙCΑΑΚ ΠΕΦΨΗΡΙ ΜΜΟΦ	וַיִּגְדַּל הַיָּלֵד, וַיִּגְמַל; וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל, בַּיּוֹם הַהֵמָּל אֶת-יִצְחָק.	And the child grew, and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.
Gen. 21.9	ΕΤΑCΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ CΑΡΡΑ ΕΠΨΗΡΙ ΝΑΓΑΡ ΤΡΕΜΝΧΗΜΙ ΦΗ ΕΤΑΦΨΑΠΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΕΦCΩΒΙ ΝΕΜ ΙCΑΑΚ ΠΕCΨΗΡΙ ΠΕΧΑC ΝΑΒΡΑΑΜ	וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת-בֶּן-הָגָר הַמִּצְרִית, אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם-- מִצְחָק.	And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, making sport.

Gen. 21.10	<p> χε ρι ταιβωκι ἐβολ νεμ πεςψηρι ἵνε ψηρι γαρ ἵνταιβωκι ἐρκλῆρονomin νεμ παψηρι Ισαακ </p>	<p> ותאמר, לאברהם, גרש האמה הזאת, ואת-בנה: כי לא יירש בן-האמה הזאת, עם-בני עם-יצחק. </p>	<p> Wherefore she said unto Abraham: 'Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.' </p>
Gen. 21.11	<p> ἃ πιςαχι δε ψωπι εφναψτ ἐμαψω ἡπεμῆο ἡδβρααμ εῶβε Ισμαηλ πεψηρι </p>	<p> וירע הדבר מאד, בעיני אברהם, על, אודת בנו. </p>	<p> And the thing was very grievous in Abraham's sight on account of his son. </p>
Gen. 21.12	<p> πεχε φνογτ δε ἡδβρααμ χε ἡπενῆρε πιςαχι ψωπι εφναψτ ἡπεκῆο εῶβε πιαλοῦ νεμ ταιβωκι ρωβ νιβεν ἐτεσναχοτοῦ νாக ἡχε Capra σωτεμ ἡκα τεσσμη χε ἡρηι ἡεν Ισαακ εὑεῶαζεμ οὔχροχ νாக </p>	<p> ויאמר אלהים אל-אברהם, אל-ירע בעיניך על-הנער ועל- אמתה--כל אשר תאמר אליה שרה, שמע בקלה: כי ביצחק, יקרא לה ירע. </p>	<p> And God said unto Abraham: 'Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah saith unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall seed be called to thee. </p>
Gen. 21.13	<p> πψηρι δε ρωψ ἡτε ταιβωκι εἰεῖαιψ ἐοῦνιψτ ἡψαοα χε πεκχροχ πε </p>	<p> וגם את-בן-האמה, לגוי אשימנו: כי ירעה, הוא. </p>	<p> And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.' </p>
Gen. 21.14	<p> αψτωνψ δε ἡχε δβρααμ ἡψωρη αψβι ἡζανωικ νεμ οὔακκος ἡμωοῦ οὔορ αψθηιψ ἡδγאר οὔορ αψταλλωοῦ ἐτεσναρβι νεμ πιαλοῦ οὔορ αψοῦορης ἐβολ ἐτασψε δε νασσρημ πε ἡρηι ρι πψαψε ἡατεντψωτ ἡπαναψ </p>	<p> וישכם אברהם בבקר ויקה-לקחם ונחמת מים ויתן אל-הגר שם על-שכמה, ואת-הילד--וישלקה; ותלך ותסתע, במדבר באר שבע. </p>	<p> And Abraham arose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and strayed in the wilderness of Beer-sheba. </p>
Gen. 21.15	<p> αψμοῦνκ δε ἡχε πἡμωοῦ ἐβολ ἡεν πιακκος οὔορ αςβορβερ ἡπιαλοῦ ἡαρατς ἡοῦβω ἡχωιτ </p>	<p> ויכלו המים, מן-החמת; ותשלק את-הילד, תחת אחד השקים. </p>	<p> And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. </p>
Gen. 21.16	<p> οὔορ αςψενας αςρενσι ἡπεμῆο ρι φῶγυει να φῶγωψ ἡοῦψε ἡκοθενεψ αςχος γαρ χε ἡנאנאψ ἐψמוῦ ἡπαψηרי οὔορ αςρεמסי ἡπεμῆο αψωψ δε ἐβολ ἡχε πιαλοῦ αψרימי </p>	<p> ותלך ותשב לה מגגד, הרחק כמטחי קשת, כי אמרה, אל- אראה במות הילד; ותשב מגגד, ותשא את-קלה ותבך. </p>	<p> And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow-shot; for she said: 'Let me not look upon the death of the child.' And she sat over against him, and lifted up her voice, and wept. </p>

Gen. 21.17	<p>ἀ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΣΩΤΕΜ ΕΤΉΜΗ ΜΠΙΛΛΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΜΑ ΕΝΑΦΧΗ ΜΜΟΦ ΟΥΟΖ Α ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΜΟΥΤ ΟΥΒΕ ΑΓΑΡ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΨΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΣ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ ΜΜΟ ΑΓΑΡ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ Α ΦΝΟΥΤ ΣΩΤΕΜ ΕΤΉΜΗ ΜΠΙΛΛΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΜΑ ΕΝΑΦΧΗ ΜΜΟΦ</p>	<p>וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים, אֶת-קוֹל הַנַּעַר, וַיִּקְרָא מִלְאָךְ אֱלֹהִים אֶל- הָגָר מִן-הַשָּׁמַיִם, וַיֹּאמֶר לָהּ מֶה-לָּךְ הָגָר; אֶל-תִּירָאִי, כִּי- שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנַּעַר בְּאֶשֶׁר הוּא-שָׁם.</p>	<p>And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her: 'What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.</p>
Gen. 21.18	<p>ΤΩΟΥΝΙ ΒΙ ΜΠΙΛΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΜΟΝΙ ΜΜΟΦ ΝΤΕΦΧΙΧ ΕΙΕΑΙΦ ΕΟΥΝΙΨΤ ΝΨΛΟΛ</p>	<p>קוּמִי שְׂאִי אֶת-הַנַּעַר, וְחַזְזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ: כִּי-לְגוֹי גָּדוֹל, אֲשִׁימֶנּוּ.</p>	<p>Arise, lift up the lad, and hold him fast by thy hand; for I will make him a great nation.'</p>
Gen. 21.19	<p>ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ ΟΥΩΝ ΝΝΕΣΒΑΛ ΟΥΟΖ ΑΣΝΑΥ ΕΟΥΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΕΦΟΝΨ ΟΥΟΖ ΑΣΨΕΝΑΣ ΑΣΜΑΖ ΠΙΑΣΚΟΣ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΣΤΨΟ ΜΠΙΛΛΟΥ</p>	<p>וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ, וַתִּרְאֶה בְּאֵר מַיִם; וַתִּלְךָ וַתִּמְלֵא אֶת-הַחֲמָת, מַיִם, וַתִּשְׁק, אֶת-הַנַּעַר.</p>	<p>And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.</p>
Gen. 21.20	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΦΝΟΥΤ ΧΗ ΝΕΜ ΠΙΛΛΟΥ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΦΑΙΔΙ ΑΦΨΩΠΙ ΖΙ ΠΨΑΦΕ ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΝΟΥΡΕΦΖΙΣΟΘΕΝΕΦ</p>	<p>וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנַּעַר, וַיִּגְדַּל; וַיֵּשֶׁב, בְּמִדְבָּר, וַיְהִי, רֹבֵה קֶשֶׁת.</p>	<p>And God was with the lad, and he grew; and he dwelt in the wilderness, and became an archer.</p>
Gen. 21.21	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΨΩΠΙ ΖΙ ΠΤΩΟΥ ΜΦΑΡΡΑΝ ΟΥΟΖ ΤΕΦΜΑΥ ΒΙ ΝΟΥΣΖΙΜΙ ΝΑΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ</p>	<p>וַיֵּשֶׁב, בְּמִדְבַר פָּאָרָן; וַתִּקַּח-לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה, מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם. {פ}</p>	<p>And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt. {P}</p>
Gen. 21.22	<p>ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΣΧΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΕΜ ΟΧΟΖΑΘ ΠΕΦΝΥΜΦΑΓΩΓΩΨ ΝΕΜ ΠΙΧΟΛ ΜΠΙΑΡΧΗΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΝΤΕ ΤΕΦΧΟΜ ΟΥΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΕΦΧΑ ΜΜΟΣ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΧΗ ΝΕΜΑΚ ΉΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΚΝΑΔΙΤΟΥ</p>	<p>וַיְהִי, בְּעֵת הַהוּא, וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר-צָבָאוּ, אֶל- אַבְרָהָם לֵאמֹר: אֱלֹהִים עִמָּךְ, בְּכָל אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה.</p>	<p>And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke unto Abraham, saying: 'God is with thee in all that thou doest.</p>
Gen. 21.23	<p>†ΝΟΥ ΟΥΝ ΩΡΚ ΝΗΙ ΜΦΝΟΥΤ ΕΨΤΕΜΒΙΤ ΝΧΟΝΣ ΟΥΔΕ ΠΑΧΡΟΧ ΟΥΔΕ ΠΑΡΑΝ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ †ΜΕΘΜΗ ΕΤΑΙΔΙΣ ΝΕΜΑΚ ΕΚΕΪΡΙ ΖΩΚ ΝΕΜΗΙ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΦΗ ΝΘΟΚ ΕΤΑΚΕΡΡΕΜΝΧΩΙΔΙ ΝΉΤΦ</p>	<p>וְעַתָּה, הִשָּׁבְעָה לִּי בֵּאלֹהִים הַנֵּה, אִם-תִּשְׁקַר לִּי, וּלְיִנְי וּלְנִכְדִּי; כִּפְסֹד אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ, תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי, וְעַם-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-גֵּרְתָּה בָּהּ.</p>	<p>Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojournied.'</p>
Gen. 21.24	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΑΝΟΚ †ΝΑΩΡΚ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם, אֲנֹכִי, אֲשָׁבַע.</p>	<p>And Abraham said: 'I will swear.'</p>

Gen. 21.25	ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥCΟΖΙ Ν'ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΕΘΒΕ ΝΙΨΩΤ ΝΤΕ ΝΙΜΩΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΟΛΟΥ ΝΧΕ ΝΕΝΑΛΩΟΥΙ Ν'ΑΒΙΜΕΛΕΧ	וְהוֹכַח אַבְרָהָם, אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ, עַל-אֲדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם, אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ.	And Abraham reproved Abimelech because of the well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.
Gen. 21.26	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΑΥ ΧΕ ΜΠΙΕΜΙ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΑΥΕΡ ΠΑΙΖΩΒ ΟΥΔΕ ΝΘΟΚ ΜΠΕΚΤΑΜΟΙ ΟΥΔΕ ΑΝΟΚ ΜΠΙCΩΤΕΜ ΕΒΗΛ ΕΦΟΟΥ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ--לֹא יָדַעְתִּי, מִי עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה; וְגַם-אַתָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי, וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי--בְּלִתִּי הַיּוֹם.	And Abimelech said: 'I know not who hath done this thing; neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to-day.'
Gen. 21.27	ΟΥΟΖ ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ Ν'ΖΑΝΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑCΙ ΟΥΟΖ ΑΥΤΗΙΤΟΥ Ν'ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΟΥΟΖ ΑΥCΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΟΥΤΩΟΥ	וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר, וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ; וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם, בְּרִית.	And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and they two made a covenant.
Gen. 21.28	ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥΤΑΖΟ 7 Ν'ΖΙΕΒΙ ΝΕCΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ	וַיָּצַב אַבְרָהָם, אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֹׂת הַצֹּאן--לְבָדָנָהּ.	And Abraham set seven ewe-lambs of the flock by themselves.
Gen. 21.29	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ Ν'ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ Τ'ΑΙΖ Ν'ΖΙΕΒΙ ΝΕCΩΟΥ ΟΥ ΝΕ ΕΤΑΚΤΑΖΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΜΜΑΥΑΤΟΥ	וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ, אֶל-אַבְרָהָם: מָה הֵנָּה, שָׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ, לְבָדָנָה.	And Abimelech said unto Abraham: 'What mean these seven ewe-lambs which thou hast set by themselves?'
Gen. 21.30	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ Τ'ΑΙΖ Ν'ΖΙΕΒΙ ΕΚΕΒΙΤΟΥ ΝΤΟΤ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΩΠΙ ΝΗΙ ΜΜΕΘΡΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΙΨΕΚ ΤΑΙΨΩΤ	וַיֹּאמֶר--כִּי אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֹׂת, תִּקַּח מִיָּדִי: בְּעֹבֹר תִּהְיֶה-לִּי לְעֵדָה, כִּי תִכְרְתִי אֶת-הַבְּאֵר הַזֹּאת.	And he said: 'Verily, these seven ewe-lambs shalt thou take of my hand, that it may be a witness unto me, that I have digged this well.'
Gen. 21.31	ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΥΤΡΕΝ Φ'ΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ Τ'ΨΩΤ ΜΠΑΝΑΨ ΧΕ ΑΥΩΡΚ ΝΝΟΥΕΡΗΟΥ ΜΜΑΥ ΜΠ'2	עַל-כֵּן, קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא--בְּאֵר שִׁבְעָ: כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ, שְׁנֵיהֶם.	Wherefore that place was called Beer-sheba; because there they swore both of them.
Gen. 21.32	ΟΥΟΖ ΑΥCΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΖΙΧΕΝ Τ'ΨΩΤ ΜΠΑΝΑΨ ΑΥΤΩΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΙΜΕΛΕΧ ΝΕΜ ΟΧΟΖΑΘ ΠΕΥΝΥΜΦΑΓΩΓΟC ΝΕΜ ΠΙΧΟΛ ΠΙΑΡΧΗCΤΡΑΤΗΓΟC ΝΤΕ ΤΕΥΧΟΜ ΟΥΟΖ ΑΥΤΑCΘΟ ΕΠΙΚΑΖΙ ΝΝΙ	וַיִּכְרְתוּ בְרִית, בְּבְאֵר שִׁבְעָ; וַיָּקֶם אַבְיִמֶלֶךְ, וּפִיכֹל שָׂר-צָבָאוּ, וַיָּשֻׁבוּ, אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים.	So they made a covenant at Beer-sheba; and Abimelech rose up, and Phicol the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.
Gen. 21.33	ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΑΥΒΟ ΝΟΥCΕΘΙΟΖΙ ΖΙΧΕΝ Τ'ΨΩΤ ΜΠΑΝΑΨ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥΤ ΜΜΑΥ ΜΦ'ΡΑΝ ΜΠ'ΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΠΙΨΑ ΕΝΕΖ	וַיִּטַע אֲשֵׁל, בְּבְאֵר שִׁבְעָ; וַיִּקְרָא-שָׁם--בְּשֵׁם יְהוָה, אֵל עֹזִלָּם.	And Abraham planted a tamarisk-tree in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the Everlasting God.
Gen. 21.34	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΞΕΝ Π'ΚΑΖΙ ΝΝΙΦΥΛΙCΤΙΙΜ ΝΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΟΥ	וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים, יָמִים רַבִּים. {פ}	And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days. {P}

Gen. 22.1	ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΝΑΡΕ ΦΝΟΥΤ ΔΩΝΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΝΑC ΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΑΒΡΑΑΜ ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ	וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַהֲאִלֹּהִים, נִסָּה אֶת-אַבְרָהָם; וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי.	And it came to pass after these things, that God did prove Abraham, and said unto him: 'Abraham'; and he said: 'Here am I.'
Gen. 22.2	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΧΕ ΒΙ ΜΠΕCΨΗΡΙ ΜΜΕΝΡΙΤ ΦΗΕΤΑΚΜΕΝΡΙΤC ΙCΑΑΚ ΟΥΟΖ ΑΝΙΤC ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΒΟCΙ ΟΥΟΖ ΑΝΙΤC ΝΗΙ ΜΜΑΥ ΝΟΥΒΛΙΑ ΖΙΧΕΝ ΟΥΔΙ ΝΤΕ ΝΙΤΩΟΥ ΕΤΝΑΤΑΜΟΚ ΕΡΟC	וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יִחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהֲבָתָּ, אֶת-יִצְחָק, וְלֶךְ-לְךָ, אֶל-אֶרֶץ מֹרְיָה; וְהַעֲלֵהוּ שָׁם, לְעֹלָה, עַל אֶחָד הַהָרִים, אֲשֶׁר אֹמַר אֵלַי.	And He said: 'Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, even Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of.'
Gen. 22.3	ΑCΤΩΝC ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΤΟΟΥΙ ΟΥΟΖ ΑCΨΑΚ ΝΤΕCΕΩ ΑCΒΙ ΔΕ ΝΑΛΟΟΥ 2 ΝΕΜΑC ΝΕΜ ΙCΑΑΚ ΠΕCΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΦΕΨ ΖΑΝΡΟΚ2 ΕΟΥΒΛΙΑ ΑCΤΩΝC ΑCΨΕΝΑC ΟΥΟΖ ΑCΙ ΕΠΙΜΑ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΧΟC ΝΑC ΜΠΙΕΖΟΟΥ ΜΜΑ23	וַיִּשָּׁכַם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר, וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-הַמָּרוֹ, וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ, וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ; וַיִּבְשֶׁעַ, עֵצִי עֹלָה, וַיָּלֶךְ, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לּוֹ הָאֱלֹהִים.	And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.
Gen. 22.4	ΟΥΟΖ ΑCΧΟΥΨΤ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΝΕCΒΑΛ ΑCΝΑΥ ΕΠΙΜΑ ΖΙΦΟΥΕΙ	בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַמָּקוֹם-- מֵרָחֹק.	On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.
Gen. 22.5	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΝΕCΑΛΛΩΟΥΙ ΧΕ ΖΕΜCΙ ΜΠΑΙΜΑ ΝΕΜ ΤΕΩ ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΜ ΠΙΑΛΟΟΥ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΨΑ ΜΝΑΙ ΟΥΟΖ ΑΝΨΑΝΟΥΨΤ ΤΕΝΝΑΤΑCΘΟ ΖΑΡΩΤΕΝ	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו, שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמֹר, וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר, גִּלְכָּה עַד-פֹּה; וְנִשְׁתַּחֲוִּה, וְנָשׁוּבָה אֵלַיכֶם.	And Abraham said unto his young men: 'Abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder; and we will worship, and come back to you.'
Gen. 22.6	ΑCΒΙ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΝΙΡΟΚ2 ΝΤΕ ΠΙΒΛΙΑ ΟΥΟΖ ΑCΤΑΛΩΟΥ ΕΧΕΝ ΙCΑΑΚ ΠΕCΨΗΡΙ ΑCΒΙ ΔΕ ΜΠΙΧΡΩΜ ΉΕΝ ΤΕCΧΙC ΝΕΜ ΤCΗCΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΜΠ2 ΕΥCΟΠ	וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֵצִי הָעֹלָה, וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּקַּח בְּיָדוֹ, אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמֶּאֱכָלֶת; וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם, יַחְדָּו.	And Abraham took the wood of the burnt- offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.
Gen. 22.7	ΠΕΧΕ ΙCΑΑΚ ΔΕ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕCΙΩΤ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ ΠΑΨΗΡΙ ΠΕΧΑC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΠΙΧΡΩΜ ΝΕΜ ΝΙΡΟΚ2 ΑCΘΩΝ ΠΙΕCΩΟΥ ΕΤΟΥΝΑΕΝC ΕΠΙΒΛΙΑ	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו, וַיֹּאמֶר אָבִי, וַיֹּאמֶר, הִנְנִי בְנִי; וַיֹּאמֶר, הִנֵּה הָאֵשׁ וְהַעֲצִים, וְאַיֵּה הַשֶּׁה, לְעֹלָה.	And Isaac spoke unto Abraham his father, and said: 'My father.' And he said: 'Here am I, my son.' And he said: 'Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt- offering?'

Gen. 22.8	πεχε ἀβρααμ δε χε ἐρε φνοῦτ ναγ ναγ ἐοῦεσωοῦ ἐπὶ δαλα παῦηρι	וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם, אֱלֹהִים יִרְאַה-לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה, בְּנִי; וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם, יַחְדָּו.	And Abraham said: 'God will provide Himself the lamb for a burnt-offering, my son.' So they went both of them together.
Gen. 22.9	ἐταγμοῦσι δε μὴ2 εὔκοπ ἀγὶ ἐπιμα ἐτα φνοῦτ χος ναγ ογο2 αγκωτ ἡμαγ ἵχε ἀβρααμ ἡπιμαῖερψωοῦσι ογο2 αχταλε νιροκ2 ἐρ2ηι ἐχωγ ογο2 αχσεν2 Ισαακ πεψῡηρι αχταλλογ ἐρ2ηι ἐχεν πιμαῖερψωοῦσι σαπῡσι νῆνιροκ2	וַיָּבֹאוּ, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים, וַיִּבְנוּ שָׁם אַבְרָהָם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ, וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הָעֵצִים; וַיַּעֲלֶה, אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּשָּׂם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ, מִמַּעַל לְעֻצִּים.	And they came to the place which God had told him of; and Abraham built the altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar, upon the wood.
Gen. 22.10	ογο2 αχσοῦτεν τεψχιχ ἐβολ ἵχε ἀβρααμ ἐβι ἡτχחי ἐβολῃελ ἵσαακ πεψῡηρι	וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-יָדוֹ, וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלָת, לְשַׁחֵט, אֶת-.	And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.
Gen. 22.11	ογο2 αχμοῦτ ογβηγ ἵχε ογαγγελο2 ἵτε πβοι2 ἐβολ ῃεν τῃφε ογο2 πεχαγ χε ἀβρααμ ἀβρααμ ἡθογ δε πεχαγ χε ῃηπτε ἀνοκ	וַיִּקְרָא אֵלָיו מֶלְאַךְ יְהוָה, מִן-הַשָּׁמַיִם, וַיֹּאמֶר, אַבְרָהָם אַבְרָהָם; וַיֹּאמֶר, הִנְנִי. וַיֹּאמֶר, אֲנִי הֵנָּה.	And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said: 'Abraham, Abraham.' And he said: 'Here am I.'
Gen. 22.12	ογο2 πεχαγ χε ἡπερεν τεψχιχ ἐχεν πιαλλογ ογδε ἡπερεν ῃαι ναγ τῃνογ γαρ αἰεμι χε κερ2οτ ῃατ2η ἡφνοῦτ ἡθοκ ογο2 ἡπεκτῃα2ο ἐπεκῡηρι ἡμενριτ εοβητ	וַיֹּאמֶר, אֶל-תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעַר, וְאַל-תַּעַשׂ לוֹ, מְאוּמָה: כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי, כִּי-יִרְאָה אֱלֹהִים אֶתָּה, וְלֹא תִשְׁכַּח אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ, מִמֶּנִּי.	And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a God-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.'
Gen. 22.13	ογο2 αχχοῦγτ ἵχε ἀβρααμ ἡνεψβαλ αχναγ ογο2 ῃηπτε ι2 ογέ2σωοῦ εὔτα2νο ἡμογ ῃεν νεχταπ ῃεν ογῡῡηη χε σαβεκ ογο2 αχῡεναγ ἵχε ἀβρααμ αχβι ἡπιέ2σωοῦ ογο2 αχενγ ἐρ2ηι ἡογδαια ἐψῃα ἵσαακ πεψῡηρι	וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו, וַיִּרְא וְהִנֵּה-אֵיל, אֲחֵר, נֹאֲחָז בִּסְבָּךְ בְּקֶרְנָיו; וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל, וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ.	And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in the thicket by his horns. And Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering in the stead of his son.
Gen. 22.14	ογο2 ἀβρααμ αχτρεν ψῃραν ἡπιμα ἐτεῖμαγ χε πβοι2 αχναγ ῃινα ἡτογχο2 ἡφοογ χε ἂ πβοι2 ογον2γ ῃιχεν παιτῡογ	וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא, יְהוָה יִרְאַה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם, בְּהַר יְהוָה יִרְאַה. אֲדֹנָי-יִרֵךְ; כִּי יֵאָמָר עַד הַיּוֹם: 'בְּהַר יְהוָה יִרְאָה.'	And Abraham called the name of that place Adonai-jireh; as it is said to this day: 'In the mount where the LORD is seen.'

Gen. 22.15	οΥΟΖ Α ΟΥΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΜΟΥΤ ΟΥΒΕ ΑΒΡΑΑΜ ΜΨΜΑΖ CΟΠ 2 ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΨΕ ΕΨΧΩ ΜΜΟC	וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה, אֶל-אַבְרָהָם, שְׁנִיִּית, מִן-הַשָּׁמַיִם.	And the angel of the LORD called unto Abraham a second time out of heaven,
Gen. 22.16	ΧΕ ΑΙΩΡΚ ΜΜΟΙ ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΕΨΜΑ ΧΕ ΑΚΙΡΙ ΜΠΑΙCΑΧΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΚΤΑCΟ ΕΠΕΚΨΗΡΙ ΜΜΕΝΡΙΤ ΕΘΒΗΤ	וַיֹּאמֶר, בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא-יְהוָה: כִּי, יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה, וְלֹא חָשַׁכְתָּ, אֶת-בְּנִךְ אֶת-יִחִידְךָ.	and said: 'By Myself have I sworn, saith the LORD, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son,
Gen. 22.17	ΉΕΝ ΟΥCΜΟΥ ΕΙΕCΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΉΕΝ ΟΥΑΨΑΙ ΕΙΕΘΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΨΑΙ ΜΨΡΗΤ ΝΝΙCΙΟΥ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΜΨΡΗΤ ΜΠΙΨΩ ΕΤΨΑΤΕΝ ΝΕΝCΨΟΤΟΥ ΜΨΙΟΜ ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΕΡΚΑΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΝΝΙΒΑΚΙ ΕΤΨ ΟΥΒΗΚ	כִּי-בָרַךְ אַבְרָהָם, וְהִרְבָּה אַרְבֶּה אֶת-נִרְעָה כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָחוֹל, אֲשֶׁר עַל-שְׁפַת הַיָּם; וַיֵּרָשׁ נִרְעָה, אֶת שַׁעַר אֲבִיו.	that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the seashore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;
Gen. 22.18	ΟΥΟΖ ΕΥΕΔΙCΜΟΥ ΝΨΡΗΙ ΉΕΝ ΠΕΚΧΡΟΧ ΝΧΕ ΝΙΨΑΨΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΕΨΜΑ ΧΕ ΑΚCΨΤΕΜ ΝCΑ ΤΑCΜΗ	וְהִתְבָּרַכוּ בְנִרְעָה, כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ, עָקֵב, אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי.	and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast hearkened to My voice.'
Gen. 22.19	ΑΥΚΟΤΥ ΔΕ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΖΑ ΝΕΨΑΛΨΟΥΙ ΟΥΟΖ ΑΨΤΨΟΥΝ ΑΨΨΕΝΨΟΥ ΕΥCΟΠ ΕΧΕΝ ΤΨΨΑΨ ΜΠΑΝΑΨ	וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו, וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-בְּעֹר שְׁבַע; וַיָּשָׁב אַבְרָהָם, בְּבֹעֹר שְׁבַע. {פ}	So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba. {P}
Gen. 22.20	ΑΨΨΑΨΠ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΑΨΤΑΜΕ ΑΒΡΑΑΜ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ IC ΜΕΛΧΑ ΖΨC ΑCΜΙCΙ ΝΖΑΝΨΗΡΙ ΝΝΑΧΨΡ ΠΕΚCΟΝ	וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַיֵּגַד לְאַבְרָהָם, לֵאמֹר: הִנֵּה יָלְדָה מְלָכָה גַם-הוּא, בָּנִים--לְנָחֹר אָחִיד.	And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying: 'Behold, Milcah, she also hath borne children unto thy brother Nahor:
Gen. 22.21	ΨΖ ΠΙΨΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΝΕΜ ΒΑΥΖ ΠΕΨCΟΝ ΝΕΜ ΓΑΜΟΥΗΑ ΦΙΨΤ ΝΝΙCΥΡΟC	אֶת-עוֹיֵן בָּכָרוֹ, וְאֶת-בּוֹז אָחִיו, וְאֶת-קִמּוֹאֵל, אָבִי אָרָם.	Uz his first-born, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram;
Gen. 22.22	ΝΕΜ ΧΑCΑΑ ΝΕΜ ΑΖΑΥ ΝΕΜ ΦΑΛΔΑC ΝΕΜ ΙΕΛΔΑΨ ΝΕΜ ΒΑΘΟΥΗΑ	וְאֶת-כְּשֵׁד וְאֶת-חֲזוֹ, וְאֶת-פִּלְדָּשׁ וְאֶת-יִדְלָף, וְאֶת, בֶּתְוֵאֵל.	and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.'
Gen. 22.23	ΟΥΟΖ ΒΑΘΟΥΗΑ ΑΨΧΨΕ ΕΡΕΒΕΚΚΑ Η ΝΕ ΝΑΙ ΝΨΗΡΙ ΕΤΑ ΜΕΛΧΑ ΜΑCΟΥ ΝΝΑΧΨΡ ΠCΟΝ ΝΑΒΡΑΑΜ	וּבְתוֹאֵל, יָלַד אֶת-רֵבֶקָה; שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יָלְדָה מְלָכָה, לְנָחֹר אָחִי אַבְרָהָם.	And Bethuel begot Rebekah; these eight did Milcah bear to Nahor, Abraham's brother.
Gen. 22.24	ΟΥΟΖ ΤΕΨΠΑΛΛΑΚΗ ΘΗ ΕΤΕ ΠΕCΡΑΝ ΠΕ ΡΕΗΜΑ ΑCΜΙCΙ ΖΨC ΝΤΑΒΕΚ ΝΕΜ ΤΑΑΜ ΝΕΜ ΤΟΧΟC ΝΕΜ ΜΨΧΑ	וּפִילָגְשׁוֹ, וְשִׁמְהָ רְאוּמָה; וּתְלִד גַם-הוּא אֶת-טֹבַח וְאֶת-גַּחַם, וְאֶת-תַּחַשׁ וְאֶת-מַעַכָּה. {פ}	And his concubine, whose name was Reumah, she also bore Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah. {P}

Gen. 23.1	αγῳωπι δε ἦχε πῶνθ ἡCαppα p κ 7 ἡpομπι	ויהיו חיי שרה, מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים--שני, חיי שרה.	And the life of Sarah was a hundred and seven and twenty years; these were the years of the life of Sarah.
Gen. 23.2	οὐοz αcμοῦ ἦχε Cαppα ἥεν †βακι ἀpβοκ θη ετχη ἥεν πιχον θαι τε χεpων ἥεν π̣κα2ι ἡΧανααν αqι δε ἦχε ἀβpααμ ἐνε2πι ἐCαppα οὐοz ἐερ2ηβι	ותמת שרה, בקרנת ארבע הוא קברון--בארץ כנען; ויבא, אברהם, לספד לשרה, ולבכתה.	And Sarah died in Kiriatharba--the same is Hebron--in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
Gen. 23.3	οὐοz αqτωνq ἦχε ἀβpααμ ἐβολ 2α πεqpeμwoῦτ οὐοz πεχαq ἡnenḥpοτ ἦχετ εqχω ἡμοc	ויהם, אברהם, מעל, פני מתו; וידבר אל-בני-הת, לאמר.	And Abraham rose up from before his dead, and spoke unto the children of Heth, saying:
Gen. 23.4	χε †οι ἡremḥωiαι οὐοz †οι ἡψemmo ἀνοκ ἥεν θηnoῦ μοι οὐn ἡhi ἡoῦxφo ἡem2ay nemωten οὐοz ἡταθωmc παpeμwoῦτ ἐβολ 2αpοι	גר-ותושב אנכי, עמכם; תנו לי אֶחָזֶת-קֶבֶר עִמָּכֶם, וְאֶקְבְּרָה מתי מלפני.	'I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight.'
Gen. 23.5	αγεpοῦω ἦχε nenḥpο† ἦχετ οὔβε ἀβpααμ εqχω ἡμοc	ויענו בני-הת את-אברהם, לאמר לו.	And the children of Heth answered Abraham, saying unto him:
Gen. 23.6	χε ἡφωp πεnḃoic cωtem δε ἡcωn ἡθoκ οὐοῦpο ἐβολ 2ιten φnoῦ† ἡθoκ ἡḥpḥi ἡḥten ἡḥpḥi ἥεν nenCωτπ ἡem2ay θωmc ἡπεκpeμwoῦτ ἡmon 2ai γαp ἡmon ἡατα2no ἡπεqḡ2ay ἐβολ 2αpοκ εθpeκθωmc ἡπεκpeμwoῦτ ἡmaῤ	שמענו אדני, נשיא אלהים אתה בתוכנו--במבחר קברינו, קבר את-מתך; איש ממנו, את-קברו לא-יכלה ממך מקבר מתך.	'Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us; in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.'
Gen. 23.7	αqτωνq δε ἦχε ἀβpααμ αqοῤωῤτ ἡφ̣לאoc ἡπ̣κα2ι ἡnenῤḥpḥi ἦχετ	ויהם אברהם וישתחו לַעַם-הָאָרֶץ, לְבְנֵי-הַת.	And Abraham rose up, and bowed down to the people of the land, even to the children of Heth.
Gen. 23.8	οὐοz αqcaxi nemwoῦ ἦχε ἀβpααμ εqχω ἡμοc χε icχε ḥḥen tetenψγχη 2ωcte εθωmc ἡπαpeμwoῦτ ἐβολ 2α πα2o cωtem ἡcωi οὐοz caxi εθbḥt nem εφpων π̣ῤḥpḥi ἡCaap	וידבר אתם, לאמר: אם-גש את-נפְשְׁכֶם, לְקַבֵּר אֶת-מִתִּי מלפני--שמעוני, ופגעו-לי בעֶפְרוֹן בֶּן-צֹחַר.	And he spoke with them, saying: 'If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,

Gen. 23.9	<p>ΟΥΟΖ ΜΑΡΕΥΤ ΝΗ ΜΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΑΟΥΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΟΥΤΟΙ ΝΤΕ ΠΕΦΙΟΖΙ ΉΑ ΠΕΥΖΑΤ ΕΤΕΥΜΠΨΑ ΜΜΟΥ ΜΑΡΕΥΤΗΥ ΝΗ ΕΥΧΦΟ ΝΕΜΖΑΥ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ</p>	<p>ויתן-לי, את-מערת המכפלה אשר-לו, אשר, בקצה שדהו: בכסף מלא יתננה לי, בתוככם--לאחזת-קבר.</p>	<p>that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place.'</p>
Gen. 23.10	<p>ΕΦΡΩΝ ΔΕ ΝΑΥΖΕΜΣΙ ΠΕ ΉΕΝ ΘΗΗΤ ΝΝΕΝΉΡΟΤ ΝΧΕΤ ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ ΝΔΒΡΑΑΜ ΠΕΧΑΥ ΕΥΣΩΤΕΜ ΝΧΕ ΝΕΝΉΡΟΤ ΝΧΕΤ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ ΕΉΟΥΝ ΕΤΒΑΚΙ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ</p>	<p>וַעֲפֹרֹן יָשָׁב, בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֶת; וַיַּעַן עֲפֹרֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם. בְּאֲזֵנֵי בְנֵי-חֶת, לְכָל בָּאִי שֹׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר.</p>	<p>Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying:</p>
Gen. 23.11	<p>ΧΕ ΨΩΠΙ ΖΑΡΟΙ ΠΑΒΟΙΣ ΟΥΟΖ ΣΩΤΕΜ ΝΨΩΙ ΠΠΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΕ ΝΉΗΤΥ ΤΤ ΜΜΟΥ ΝΑΚ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΑΡΕΜΝΒΑΚΙ ΤΗΡΟΥ ΔΙΤΗΥ ΝΑΚ ΘΩΜΣ ΜΠΕΚΡΕΥΜΩΟΥΤ</p>	<p>לֹא-אֲדִי שְׁמַעֲנִי--הַשְׁדָּה נְתַתִּי לָךְ, וְהַמַּעֲרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נְתַתִּיָּה; לְעֵינֵי בְנֵי-עַמִּי נְתַתִּיָּה לָךְ, קֹבֵר מֵתָהּ.</p>	<p>'Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee; bury thy dead.'</p>
Gen. 23.12	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΨΥΤ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΜΦΛΑΔΟΣ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>וַיִּשְׁתַּחוּ, אַבְרָהָם, לִפְנֵי, עַם הָאָרֶץ.</p>	<p>And Abraham bowed down before the people of the land.</p>
Gen. 23.13	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΔΒΡΑΑΜ ΝΕΦΡΩΝ ΉΕΝ ΝΕΝΜΑΨΧ ΜΠΙΔΑΟΣ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΧΕ ΕΠΙΔΗ ΑΚΨΟΠΤ ΕΡΟΚ ΣΩΤΕΜ ΝΨΩΙ ΠΙΖΑΤ ΝΤΕ ΠΠΟΖΙ ΔΙΤΥ ΝΤΟΤ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΩΜΣ ΜΠΑΡΕΥΜΩΟΥΤ ΜΜΑΥ</p>	<p>וַיְדַבֵּר אֶל-עֲפֹרֹן בְּאֲזֵנֵי עַם-הָאָרֶץ, לֵאמֹר, אִם-אַתָּה לֹא, שְׁמַעֲנִי: נְתַתִּי כֶסֶף הַשְׁדָּה, קַח מִמֶּנִּי, וְאֶקְבְּרָה אֶת-מֵתִי, שָׁמָּה.</p>	<p>And he spoke unto Ephron in the hearing of the people of the land, saying: 'But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give the price of the field; take it of me, and I will bury my dead there.'</p>
Gen. 23.14	<p>ΑΦΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΕΦΡΩΝ ΝΔΒΡΑΑΜ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ</p>	<p>וַיַּעַן עֲפֹרֹן אֶת-אַבְרָהָם, לֵאמֹר לוֹ.</p>	<p>And Ephron answered Abraham, saying unto him:</p>
Gen. 23.15	<p>ΧΕ ΜΜΟΝ ΠΑΒΟΙΣ ΔΙΣΩΤΕΜ ΓΑΡ ΧΕ ΠΙΚΑΖΙ ΉΑ Υ ΝΚΙΤ ΝΖΑΤ ΠΕ ΟΥΤΩΙ ΝΕΜΑΚ ΟΥ ΧΕ ΠΕ ΦΑΙ ΝΘΟΚ ΔΕ ΘΩΜΣ ΜΠΕΚΡΕΥΜΩΟΥΤ</p>	<p>אֲדִי שְׁמַעֲנִי, אָרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁקֶל-כֶּסֶף בִּינִי וּבִינְךָ מָה- הוּא; וְאֶת-מֵתָהּ, קֹבֵר.</p>	<p>'My lord, hearken unto me: a piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.'</p>

Gen. 23.16	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝCΑ ΕΦΡΩΝ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΡΠ ΝΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕΦΡΩΝ ΜΠΙΖΑΤ ΕΤΑΦCΑΧΙ ΜΜΟΥ ΉΕΝ ΝΕΝΜΑΨΧ ΝΝΕΝΉΡΟΠ ΝΧΕΤ Υ ΝΚΙΠ ΝΤΕ ΟΥΖΑΤ ΕΦCΟΤΠ ΝΝΙΨΟΠ</p>	<p>וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם, אֶל-עֶפְרוֹן, וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן, אֶת- הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֶת--אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף, עֹבֵר לַפֹּחֵר.</p>	<p>And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.</p>
Gen. 23.17	<p>ΟΥΟΖ ΑΦΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΙΙΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ Ν2 ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΠΙΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΝΑΦΧΗ ΝΉΗΤΨ ΝΕΜ ΨΨΗΝ ΝΙΒΕΝ ΕΝΑΥ ΉΕΝ ΠΙΙΟΖΙ ΝΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΝΕΦ6ΙΗ ΤΗΡΟΥ ΕΦΚΩΠ</p>	<p>וַיִּקָּם שָׂדֵה עֶפְרוֹן, אֲשֶׁר בְּמַכְפֶּלֶה, אֲשֶׁר, לִפְנֵי מֶמְרָא: הַשָּׂדֶה, וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ, וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה, אֲשֶׁר בְּכָל-גִּבְלוֹ סָבִיב.</p>	<p>So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border thereof round about, were made sure</p>
Gen. 23.18	<p>ΑΥΨΩΠΙ ΝΑΒΡΑΑΜ ΕΥΧΦΟ ΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕΝΉΡΟΠ ΝΧΕΤ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘΝΑ ΕΉΟΥΝ ΕΠΒΑΚΙ</p>	<p>לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה, לְעֵינֵי בְנֵי-חֶת, בְּכָל, בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ.</p>	<p>unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.</p>
Gen. 23.19	<p>ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑΠ ΑΒΡΑΑΜ ΘΕΜC CΑΡΡΑ ΤΕΦCΖΙΜΙ ΉΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ Ν2 ΝΤΕ ΠΙΙΟΖΙ ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΘΑΙ ΤΕ ΧΕΒΡΩΝ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ</p>	<p>וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ, אֶל-מְעַרַת שָׂדֵה הַמַּכְפֶּלֶה עַל-פְּנֵי מֶמְרָא--הוּא חֶבְרוֹן: בְּאֶרֶץ, כְּנָעַן.</p>	<p>And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre--the same is Hebron--in the land of Canaan.</p>
Gen. 23.20	<p>ΟΥΟΖ ΑΠ ΑΒΡΑΑΜ ΕΡΒΟΙC ΕΠΙΙΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΕ ΝΉΗΤΨ ΕΥΧΦΟ ΝΕΜΖΑΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΟΥ ΝΝΕΝΉΡΟΠ ΝΧΕΤ</p>	<p>וַיִּקָּם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ, לְאַבְרָהָם--לְאַחֲזֹת-קָבֶר: מֵאֵת, בְּנֵי-חֶת. {S}</p>	<p>And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a burying-place by the children of Heth. {S}</p>
Gen. 24.1	<p>ΟΥΟΖ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕ ΟΥΉΕΛΛΟ ΠΕ ΕΑΦΑΙΑΙ ΉΕΝ ΝΕΦΕΖΟΟΥ ΟΥΟΖ ΑΠ ΠΒΟΙC CΜΟΥ ΕΑΒΡΑΑΜ ΚΑΤΑ CΑ ΝΡΗΠ ΝΙΒΕΝ</p>	<p>וְאַבְרָהָם זָקֵן, בָּא בִּזְמַנְו; וַיְהִי בְרַךְ אֶת-אַבְרָהָם, בְּכָל.</p>	<p>And Abraham was old, well stricken in age; and the LORD had blessed Abraham in all things.</p>
Gen. 24.2	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΜΠΕΦΑΛΟΥ ΠΙΝΙΨΠ ΝΤΕ ΠΕΦΗ ΠΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΤΑΨ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΖΑ ΠΑΑΛΟΧ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם, אֶל-עֶבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ, הַמֵּשֶׁל, בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ: שִׁים-נָא יָדְךָ, תַּחַת יְרֵכִי.</p>	<p>And Abraham said unto his servant, the elder of his house, that ruled over all that he had: 'Put, I pray thee, thy hand under my thigh.</p>

Gen. 24.3	οΥΟΖ ΝΤΑΤΑΡΚΟΚ ΜΠΟΙΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΟΙΣΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΝΗ ΕΨΟΠ ΝΉΗΤΟΥ ΔΝΟΚ	וְאֶשְׁבִּיעָה--בִּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ: אֲשֶׁר לֹא- תִקַּח אִשָּׁה, לְבָנִי; מִבְּנוֹת הַכְּנָעֲנִי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ.	And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.
Gen. 24.4	ΑΛΛΑ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΕΠΑΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜΑ ΕΤΑΙΨΩΠΙ ΝΉΗΤΨ ΝΕΜ ΕΨΟΥΝ ΕΤΑΨΥΛΗ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΟΥΨΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ	כִּי אֶל-אֶרֶץ וְאֶל-מִוְלַדְתִּי, תֵּלֶךְ; וְלִקְחַתָּ אִשָּׁה, לְבָנִי לְיִצְחָק.	But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife for my son, even for Isaac.'
Gen. 24.5	ΠΕΧΕ ΠΙΔΛΟΥ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕCΨΤΕΜΟΥΨ ΝΧΕ ΤΨΙΜΙ ΕΜΟΥΨ ΝΕΜΗ ΖΙΨΑΖΟΥ ΕΠΑΙΚΑΖΙ ΧΟΥΨ ΝΤΑΤΑΨΘΟ ΜΠΕΚΨΗΡΙ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΚΙ ΕΒΟΛ ΝΉΗΤΨ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, הֶעָבֹד, אֵילִי לֹא-תֵאכְלָה הָאִשָּׁה, לְלָקַח אֶחָרִי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת; הִהְשִׁיב אֲשִׁיב אֶת-בְּנִי, אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר- יָצֵאתָ מִשָּׁם.	And the servant said unto him: 'Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land; must I needs bring thy son back unto the land from whence thou camest?'
Gen. 24.6	ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΜΑΖΘΗΚ ΕΡΟΚ ΜΠΕΡΤΑΨΤΟ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΜΑΥ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אֲבָרְהָם: הַשְׁמֵר לָךְ, כֹּן-תִּשָּׁיב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה.	And Abraham said unto him: 'Beware thou that thou bring not my son back thither.
Gen. 24.7	ΠΟΙΟΙC ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΦΗ ΕΤΑΨΟΛΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΑΨΧΨΟΙ ΝΉΗΤΨ ΦΗ ΕΤΑΨΧΑΧΙ ΝΕΜΗ ΟΥΟΖ ΑΨΩΡΚ ΝΗ ΕΨΧΨ ΜΜΟC ΧΕ ΕΙΕΨ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ ΝΘΟΨ ΕΨΕΤΑΨΟΥΟ ΜΠΕΨΑΓΓΕΛΟC ΉΑΧΨΚ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΝΟΥΨΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ	יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מִוְלַדְתִּי, וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר, לְיִרְעָה אֶתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת--הוּא, יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ לִפְנֶיךָ, וְלִקְחַתָּ אִשָּׁה לְבָנִי, מִשָּׁם.	The LORD, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my nativity, and who spoke unto me, and who swore unto me, saying: Unto thy seed will I give this land; He will send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.
Gen. 24.8	ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕCΨΤΕΜΟΥΨ ΝΧΕ ΤΨΙΜΙ ΕΙ ΝΕΜΑΚ ΕΠΑΙΚΑΖΙ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΑΝΑΨ ΜΟΝΟΝ ΡΨ ΝΘΟΨ ΜΠΕΡΤΑΨΘΟ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΜΑΥ	וְאִם-לֹא תֵאכְלָה הָאִשָּׁה, לְלָקַח אֶחָרִי--וְנִקִּיתָ, מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת; רַק אֶת-בְּנִי, לֹא תִשָּׁב שָׁמָּה.	And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only thou shalt not bring my son back thither.'
Gen. 24.9	ΟΥΟΖ Α ΠΙΔΛΟΥ ΧΑ ΤΕΨΧΙΧ ΉΑ ΠΑΑΛΟΧ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕΨΟΙC ΟΥΟΖ ΑΨΩΡΚ ΝΑΨ ΕΘΒΕ ΠΑΙCΑΧΙ	וַיִּשֶׂם הֶעָבֹד אֶת-יָדוֹ, תַּחַת יָרֵךְ אֲבָרְהָם אֲדֹנָיו; וַיִּשְׁבַּע לוֹ, עַל-הַדָּבָר הַזֶּה.	And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

Gen. 24.10	<p>ΟΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΒΙ ΜΟ ΝΧΑΜΟΥΛ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΝΤΕ ΠΕΥΒΟΙC ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΑΓΑΘΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΥΒΟΙC ΝΕΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΝΑΥ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΤ ΜΕCΟΠΟΤΑΜΙΑ ΕΒΑΚΙ ΝΝΑΧΩΡ</p>	<p>וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֶשְׂרֵה גַמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדֹנָיו, וַיֵּלֶךְ, וְכָל-טוֹב אֲדֹנָיו, בְּיָדוֹ; וַיָּקָם, וַיֵּלֶךְ אֶל-אַרְם נַהֲרַיִם--אֶל-עֵיר נַחֹר.</p>	<p>And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; having all goodly things of his master's in his hand; and he arose, and went to Aram-naharaim, unto the city of Nahor.</p>
Gen. 24.11	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΨΤΕ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ CΑΒΟΛ ΝΤΒΑΚΙ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΖΟΤΕ ΕΥΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΗΕΘΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>וַיַּכְרֵךְ הַגְּמָלִים מַחוּץ לְעֵיר, אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם, לָעֵת עָרֶב, לָעֵת צֵאת הַשָּׂאֲבֹת.</p>	<p>And he made the camels to kneel down without the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.</p>
Gen. 24.12	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΒΟΙC ΑΒΡΑΑΜ CΟΥΤΕΝ ΠΑΜΩΙΤ ΜΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ΜΦΟΟΥ ΟΥΟΖ ΑΡΙΟΥΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙC ΑΒΡΑΑΜ</p>	<p>וַיֹּאמֶר--יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם, הַקֶּרֶה-נָּא לִפְנֵי הַיּוֹם; וַעֲשֵׂה-חֶסֶד, עִם אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם.</p>	<p>And he said: 'O LORD, the God of my master Abraham, send me, I pray Thee, good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.</p>
Gen. 24.13	<p>ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΖΙ ΕΡΑΤ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΕΡΙ ΔΕ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤΨΟΠ ΉΕΝ ΤΒΑΚΙ CΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב, עַל-עֵין הַמַּיִם; וּבָנוֹת אַנְשֵׁי הָעֵיר, יֵצְאוּ לְשָׂאֵב מַיִם.</p>	<p>Behold, I stand by the fountain of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water.</p>
Gen. 24.14	<p>ΟΥΟΖ ΕCΕΨΩΠΙ ΤΠΑΡΘΕΝΟC ΘΗ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΧΟC ΝΑC ΧΕ ΡΕΚ ΤΕΖΥΔΡΙΑ ΖΙΝΑ ΝΤΑCΩ ΟΥΟΖ ΝΤΕCΧΟC ΧΕ CΩ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤCΩ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ ΨΑΤΟΥCΩ ΤΗΡΟΥ ΘΑΙ ΤΕ ΘΗ ΕΤΑΚCΕΒΤΩΤC ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΙCΑΑΚ ΟΥΟΖ ΝΉΡΗ ΉΕΝ ΦΑΙΕΙΕΕΜΙ ΧΕ ΑΚΙΡΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙC ΑΒΡΑΑΜ</p>	<p>וַהֲיָה הַנֶּעֱרָ, אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הֵטִי-נָּא כִדָּךְ וְאָשְׁתָּה, וְאָמְרָה שָׂתָה, וְגַם-גְּמִלִיד אֲשָׁקָה--אֵתָהּ הִכְחֹת, לְעֶבְדְּךָ לִיצְחָק, וְכֵה אֲדַע, כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנִי.</p>	<p>So let it come to pass, that the damsel to whom I shall say: Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say: Drink, and I will give thy camels drink also; let the same be she that Thou hast appointed for Thy servant, even for Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master.'</p>
Gen. 24.15	<p>ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΤΕΥΧΕΚ ΝΑΙCΑΧΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΥΖΗΤ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙC ΕΡΕΒΕΚΚΑ ΝΑCΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΘΗΕΤΑΥΜΑC C ΜΒΑΘΟΥΗΛ ΠΨΗΡΙ ΜΜΕΛΑΧΑ ΤCΖΙΜΙ ΝΝΑΧΩΡ ΤCΟΝ ΔΕ ΝΑΒΡΑΑΜ ΕΡΕ ΤΕCΖΥΔΡΙΑ ΖΙ ΤΕCΝΑΖΒΙ</p>	<p>וַיְהִי-הוּא, טָרָם כָּלָה לְדַבֵּר, וַהֲיָה רַבְּקָה יֵצֵאת אֲשֶׁר יֵלְדָה לְבֶתְוָאֵל בֶּן-מִלְכָּה, אִשְׁתּוֹ נַחֹר אֲחֵי אֲבָרְהָם; וְכֵדָהּ, עַל- שִׁקְמָהּ.</p>	<p>And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.</p>

Gen. 24.16	†ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΔΕ ΝΕ ΝΑΝΕΣ ΠΕ ΉΕΝ ΠΕC2Ο ΕΜΑΨΩ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΕ ΖΑΙ CΟΥΩNC ΕΤΑCΙ ΔΕ ΕΧΕΝ †ΨΩ† ΑCΜΑΖ ΤΕC2ΥΔΡΙΑ ΟΥΟZ ΑCΙ ΕΠΨΩΙ	וְהַנַּעֲרָ, טַבַּת מְרָאָה מְאֹד--בְּתוּלָה, וְאִישׁ לֹא יָדָעָהּ; וַתֵּרֶד הַעַיִנָּה, וַתִּמְלֹא כֶּדֶה וַתַּעַל.	And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the fountain, and filled her pitcher, and came up.
Gen. 24.17	ΑΦΘΟΧΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΕΞΡΑΣ ΝΧΕ ΠΙΑΛΛΟΥ ΟΥΟZ ΠΕΧΑΥ ΝΑC ΧΕ ΜΑΤCΟΙ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΕC2ΥΔΡΙΑ	וַיֵּרֶץ הַעֶבֶד, לִקְרֹאתָהּ; וַיֹּאמֶר, הֲגִמִּיאֵינִי נָא מֵעַט-מִיָּם מִכֶּדֶד.	And the servant ran to meet her, and said: 'Give me to drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.'
Gen. 24.18	ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΧΕ CΩ ΠΒΟΙC ΟΥΟZ ΑCΙHC ΝΤΟΤC ΑCΧΑ ΤΕC2ΥΔΡΙΑ ΖΙΧΕΝ ΠΕCΧΦΟΙ ΟΥΟZ ΑCΤCΟΥ ΨΑΤΕΥCΩ	וַתֹּאמֶר, שָׁתֵּה אֲדֹנָי; וַתִּמְהַר, וַתֵּרֶד כֶּדֶה עַל-יָדָהּ--וַתִּשְׁקֶהוּ.	And she said: 'Drink, my lord'; and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.
Gen. 24.19	ΟΥΟZ ΠΕΧΑC ΧΕ ΕΙΕΤCΕ ΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ ΨΑΤΟΥCΩ ΤΗΡΟΥ	וַתִּכַּל, לְהַשְׁקִיתוֹ; וַתֹּאמֶר, גַּם לְגַמְלֶיךָ אֶשְׂאֵב, עַד אֲם-כֻלוּ, לְשָׁתָת.	And when she had done giving him drink, she said: 'I will draw for thy camels also, until they have done drinking.'
Gen. 24.20	ΟΥΟZ ΑCΙHC ΝΤΟΤC ΑCΧΕΨ ΤΕC2ΥΔΡΙΑ ΕΠΙΜΑΝΤCΟ ΟΥΟZ ΑCΘΟΧΙ ΟΝ ΕΧΕΝ †ΨΩ† ΕΜΑΖ ΜΩΟΥ ΟΥΟZ ΑC† ΜΩΟΥ ΝΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΤΗΡΟΥ	וַתִּמְהַר, וַתַּעַר כֶּדֶה אֶל-הַשְּׁקֵת, וַתֵּרֶץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר, לְשָׂאב; וַתִּשְׂאֵב, לְכָל-גַּמְלָיו.	And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw, and drew for all his camels.
Gen. 24.21	ΠΙΡΩΜΙ ΔΕ ΝΑΥ†ΝΙΑΤΥ ΝΑC ΠΕ ΟΥΟZ ΝΑΥΧΩ ΝΡΩΥ ΠΕ ΕΕΜΙ ΧΕ ΑΝ Α ΠΒΟΙC CΟΥΤΕΝ ΠΕΥΜΩΙΤ ΨΑΝ ΜΦΗ	וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֲהָ, לָהּ; מִחֲרִישׁ--לְדַעַת הֵהָצְלִית יְהוָה דְּרָכּוֹ, אֲם-לֹא.	And the man looked stedfastly on her; holding his peace, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.
Gen. 24.22	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΥΟΥΩ ΝΧΕ ΝΙΧΑΜΑΥΛΙ ΤΗΡΟΥ ΕΥCΩ Α ΠΙΡΩΜΙ ΒΙ ΝΖΑΝΛΕΟΝ ΝΝΟΥΒ ΕΟΥΟΝ ΟΥΚΙ† ΝΨΙ ΕΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ ΕΛΙΟΝ CΝΟΥ† ΝΝΕCΧΙΧ ΕΟΥΟΝ Θ ΝΨΙ ΝΝΟΥΒ ΜΜΩΟΥ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר כֻּלוּ הַגַּמְלִים לְשָׁתוֹת, וַיִּקַּח הָאִישׁ בָּנָם זָהָב, כֶּקַּע מִשְׁקָלוֹ--וּשְׁנֵי צִמְדִּים עַל-יָדָיָהּ, עֶשְׂרֵה זָהָב מִשְׁקָלָם.	And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;
Gen. 24.23	ΟΥΟZ ΑΥΨΕNC ΟΥΟZ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΘΟ ΤΨΕΡΙ ΝΝΙΜ ΜΑΤΑΜΟΙ ΑΝ ΟΥΟΝ ΤΟΠΟC ΉΑΤΕΝ ΠΕΙΩΤ ΕΘΡΕΝΜΤΟΝ ΜΜΟΝ	וַיֹּאמֶר בֶּת-מִי אַתָּה, הַגִּידִי נָא לִי; הִישׁ בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לָנוּ, לָלִין.	and said: 'Whose daughter art thou? tell me, I pray thee. Is there room in thy father's house for us to lodge in?'
Gen. 24.24	ΟΥΟZ ΠΕΧΑC ΝΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΨΕΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΛ ΑΝΟΚ ΠΨΗΡΙ ΜΜΕΛΑΧΑ ΦΗ ΕΤΑCΜΑCΥ ΝΝΑΧΩΡ	וַתֹּאמֶר אֵלָיו, בֶּת-בְּתוּאֵל אֲנֹכִי--בֶן-מִלְכָּה, אֲשֶׁר יָלְדָה לְנַחֹר.	And she said unto him: 'I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor.'

Gen. 24.25	οΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΑΨ ΧΕ ΟΥΟΝ ΤΟΖ ΝΕΜ CWOYBEN ZAPON ENAYWOUY OYOZ ONON ΤΟΠΟC ΕΘΡΕΨΤΟ ΕΡΟΝ	וַתֹּאמֶר אֵלָיו, גַּם-תֶּבֶן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ--גַּם-מָקוֹם, לָלוֹן.	She said moreover unto him: 'We have both straw and provender enough, and room to lodge in.'
Gen. 24.26	οΥΟΖ ΕΤΑΨΤΜΑΨ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΑΨΟΥΨΤ ΜΠΟΟΙC	וַיִּקֹּד הָאִישׁ, וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה.	And the man bowed his head, and prostrated himself before the LORD.
Gen. 24.27	οΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΨΜΑΡΨΟΥΤ ΝΧΕ ΠΟΟΙC ΦΝΟΥΨ ΜΠΑΟΟΙC ΔΒΡΑΑΜ ΦΗ ΕΤΕ ΜΠΕΨΧΨ ΝΨΨ ΝΤΕΨΔΙΚΕΟCΥΝΗ ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΘΜΗ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΟΟΙC ΔΝΟΚ ΔΕ Δ ΠΟΟΙC CΟΥΤΨΩΝΤ ΖΙ ΟΥΜΨΙΤ ΕΨΟΥΝ ΕΨΗ ΜΨCΟΝ ΜΠΑΟΟΙC	וַיֹּאמֶר, בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרָהֶם, אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסִדוֹ וְאַמְתּוֹ, מֵעַם אֲדֹנִי; אֲנִכִּי, בַּדֶּרֶךְ נָסַנִּי יְהוָה, בֵּית, אִמִּי אֲדֹנִי.	And he said: 'Blessed be the LORD, the God of my master Abraham, who hath not forsaken His mercy and His truth toward my master; as for me, the LORD hath led me in the way to the house of my master's brethren.'
Gen. 24.28	οΥΟΖ ΑΟΟΟΧΙ ΝΧΕ ΨΑΛΟΥ ΑCΤΑΜΕ ΝΑ ΠΨΗ ΝΤΕCΜΑΨ ΚΑΤΑ ΝΑΙCΑΧΙ	וַתָּרֶץ, הַנַּעֲרָ, וַתַּגֵּד, לְבֵית אִמָּהּ--כַּדְּבָרִים, הָאֵלֶּה.	And the damsel ran, and told her mother's house according to these words.
Gen. 24.29	ΡΕΒΕΚΚΑ ΔΕ ΝΕ ΟΥΟΝΤΑC ΜΜΑΨ ΝΟΥCΟΝ ΠΕ ΕΨΕΨΡΑΝ ΠΕ ΛΑΒΑΝ ΟΥΟΖ ΑΨΟΟΧΙ ΝΧΕ ΛΑΒΑΝ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΨΨΨ	וַלְרִבְקָה אָח, וַשְּׁמוֹ לָבָן; וַיָּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה, אֶל-הָעֵץ.	And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out unto the man, unto the fountain.
Gen. 24.30	οΥΟΖ ΑΨΨΨΠΙ ΖΟΤΕ ΕΤΑΨΝΑΨ ΕΝΙΛΕΟΝ ΝΕΜ ΝΙΕΛΙΟΝ ΕΤΟΙ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΤΕΨCΩΝΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨCΨΤΕΜ ΕΝΕΝCΑΧΙ ΝΤΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΕΨCΩΝΙ ΕCΧΨ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΡΗΨ ΑΨCΑΧΙ ΝΕΜΜΗ ΝΧΕ ΠΑΙΡΩΜΙ ΑΨΙ ΖΑ ΠΙΡΩΜΙ ΕΨΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΖΙΧΕΝ ΝΕΨΧΑΜΑΨΑΙ ΖΙΧΕΝ ΨΨΨ	וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת-הַנָּזִם, וְאֶת-הַצִּמְדִּים עַל-יָדֵי אָחִתּוֹ, וַכְּשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי רִבְקָה אָחִתּוֹ לֵאמֹר, כֹּה-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ; וַיָּבֹא, אֶל-הָאִישׁ, וַהֲגָה עִמָּד עַל-הַגָּמְלִים, עַל-הָעֵץ.	And it came to pass, when he saw the ring, and the bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying: 'Thus spoke the man unto me,' that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the fountain.
Gen. 24.31	οΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΑΨ ΧΕ ΔΜΟΥ ΕΨΟΥΝ ΨΜΑΡΨΟΥΤ ΝΤΕ ΠΟΟΙC ΕΘΒΕΟΥ ΚΟΖΙ ΕΡΑΤΚ CΑΒΟΛ ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙCΕΒΤΕ ΠΨΗ ΝΕΜ ΟΥΜΑ ΝΝΙΧΑΜΑΨΑΙ	וַיֹּאמֶר, בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה; לָמָּה תַעֲמִד, בַּחוּץ, וְאַנִּכִּי פָנִיתִי הַבַּיִת, וּמָקוֹם לַגָּמְלִים.	And he said: 'Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have cleared the house, and made room for the camels.'
Gen. 24.32	ΑΨΨΕΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΨΟΥΝ ΕΨΨΗ ΟΥΟΖ ΑΨΒΨΨ ΝΝΙΧΑΜΑΨΑΙ ΟΥΟΖ ΑΨΨ ΤΟΖ ΝΕΜ CWOYBEN ΝΝΙΧΑΜΑΨΑΙ ΟΥΟΖ ΑΨΨ ΜΨΟΥ ΕΘΡΕΨΑ ΝΕΨΔ ΑΛΑΨΧ ΝΕΜ ΝΙΔΑΛΑΨΧ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΝΕΜΑΨ	וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה, וַיַּפְתַּח הַגָּמְלִים; וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא, לַגָּמְלִים, וַיִּמָּץ לְרַחֵץ רַגְלָיו, וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ.	And the man came into the house, and he ungirded the camels; and he gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men that were with him.

Gen. 24.33	ΟΥΟΖ ΑΦΧΑ WIK ΘΑΡΩΟΥ ΕΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΝΑΟΥΩΜ ΨΑΨΟΥΩ ΕΙΧΩ ΝΝΑCΑΧΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ ΧΕ CΑΧΙ	ויישם (ויישם) לפניו, לאכל, ויאמר לא אכל, עד אם- דברתי דברי; ויאמר, דבר. And there was set food before him to eat; but he said: 'I will not eat, until I have told mine errand.' And he said: 'Speak on.'
Gen. 24.34	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΑΛΟΥ ΝΑΒΡΑΑΜ ΑΝΟΚ	ויאמר: עבד אברהם, אנכי. And he said: 'I am Abraham's servant.'
Gen. 24.35	ΠΟΙC ΔΕ ΑΦCΜΟΥ ΕΠΑΒΟΙC ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΑΦΒΙCΙ ΟΥΟΖ ΑΨΤ ΝΑΥ ΝΖΑΝΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑCΙ ΟΥΝΟΥΒ ΝΕΜ ΟΥΖΑΤ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΝΕΜ ΖΑΝΧΑΜΑΥΛΙ ΝΕΜ ΖΑΝΕΖΕΥ	ויהנה ברך את-אדני, מאד--ויגדל; ויתן-לו צאן ופקר, וכסף ותרב, ועבדים ושפחות, וגמלים וחסמרים. And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and men- servants and maid-servants, and camels and asses.
Gen. 24.36	ΟΥΟΖ CΑΡΡΑ ΤCΖΙΜΙ ΜΠΑΒΟΙC ΑCΜΕC ΟΥΨΗΡΙ ΜΠΑΒΟΙC ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΦΕΡΘΕΛΛΟ ΟΥΟΖ ΑΨΤ ΝΑΥ ΝΝΗ ΕΝΑΥ ΝΤΑΥ ΤΗΡΟΥ	ותלד שרה אשת אדני בן, לאדני, אחרי, זקנתה; ויתן-לו, את-כל-אשר-לו. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and unto him hath he given all that he hath.
Gen. 24.37	ΟΥΟΖ Α ΠΑΒΟΙC ΤΑΡΚΟΙ ΕΨΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΝΕΚΒΙCΖΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΝΗΕΤΟΙ ΝΡΕΜΝΧΩΙΑΙ ΑΝΟΚ ΘΕΝ ΠΟΥΚΑΖΙ	וישבעני אדני, לאמר: לא-תקח אשה, לבני, מבנות הכנעני, אשר אנכי ישב בארצו. And my master made me swear, saying: Thou shalt not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.
Gen. 24.38	ΑΛΛΑ ΕΚΕΨΕΝΑΚ ΕΘΟΥΝ ΕΠΗΙ ΝΤΕ ΠΑΙΩΤ ΝΕΜ ΤΑΨΥΛΗ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΝΟΥCΖΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ	אם-לא אל-בית-אבי תלך, ואל-משפחתי; ולקחת אשה, לבני. But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife for my son.
Gen. 24.39	ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΜΠΑΒΟΙC ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕCΨΤΕΜΟΥΨ ΝΧΕ ΤCΖΙΜΙ ΕΙ ΝΕΜΗΙ	ואמר, אל-אדני: אלי לא-תלך האשה, אחרי. And I said unto my master: Peradventure the woman will not follow me.
Gen. 24.40	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΗΙ ΧΕ ΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑΙΡΑΝΑΥ ΜΠΕΨΜΘΟ ΝΘΟΥ ΕΨΕΤΑΟΥΟ ΜΠΕΨΑΓΓΕΛΟC ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΕΨΕCΟΥΤΕΝ ΠΕΚΜΩΙΤ ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΙ ΝΟΥCΖΙΜΙ ΜΠΑΨΗΡΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΑΨΥΛΗ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΗΙ ΜΠΑΙΩΤ	ויאמר, אלי: יהנה אשר-התהלכתי לפניו, ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך, ולקחת אשה לבני, ממשפחתי ומבית אבי. And he said unto me: The LORD, before whom I walk, will send His angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house;
Gen. 24.41	ΤΟΤΕ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑCΑΖΟΥΙ ΕΨΩΠ ΓΑΡ ΑΨΧΑΝΙ ΕΤΑΨΥΛΗ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΨΤΕΜΤ ΝΑΚ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΑΝΑΨ	אז תנקה מאלתי, כי תבוא אל-משפחתי; ואם-לא יתנו לך, והיית נקי מאלתי. then shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my kindred; and if they give her not to thee, thou shalt be clear from my oath.

Gen. 24.42	<p>οΥΟΖ ΕΤΑΙΙ ΜΦΟΟΥ ΕΉΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΨΩΤ ΠΕΧΗΙ ΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΒΟΙΣ ΑΒΡΑΑΜ ΙCΧΕ ΧΝΑCΟΥΤΩΝ ΠΑΜΩΙΤ ΦΑΙ ΤΝΟΥ ΕΤΜΟΥΙ ΖΙΩΤΥ</p>	<p>וָאָבָא הַיּוֹם, אֶל-הָעֵץ; וְאָמַר, יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם, אֵם- לְשִׁי-נָא מְצֻלִית דְּרָכִי, אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ.</p>	<p>And I came this day unto the fountain, and said: O LORD, the God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go:</p>
Gen. 24.43	<p>ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΟΖΙ ΕΡΑΤ ΖΙΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΜΩΟΥ ΝΙΨΕΡΙ ΔΕ ΝΤΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ ΤΒΑΚΙ CΕΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΜΑΖ ΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΕCΕΨΩΠΙ ΤΠΑΡΘΕΝΟC ΘΗ ΑΝΟΚ ΕΤΝΑΧΟC ΝΑC ΧΕ ΜΑΤCΟΙ ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΜΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΕΖΥΔΡΙΔΟΥΟΖ ΝΤΕCΧΟC ΝΗΙ</p>	<p>הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב, עַל-עֵץ הַמַּיִם; וְהִנֵּה הָעֶלְמָה, הַיֹּצֵאת לְשָׂאב, וְאֶמְרָתִי אֵלֶיהָ, הִשְׁקִינִי-נָא מְעַט-מִים מִכֶּדֶף.</p>	<p>behold, I stand by the fountain of water; and let it come to pass, that the maiden that cometh forth to draw, to whom I shall say: Give me, I pray thee, a little water from thy pitcher to drink;</p>
Gen. 24.44	<p>ΧΕ ΝΘΟΚ CΩ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤCΟ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ ΘΑΙ ΤΕ ΤCΖΙΜΙ ΘΗ ΕΤΑΥCΕΒΤΩΤC ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΜΠΕΥΑΛΟΥ ΙCΑΑΚ ΟΥΟΖ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΦΑΙ ΕΙΕΕΜΙ ΧΕ ΑΚΙΡΙ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙC ΑΒΡΑΑΜ</p>	<p>וְאֶמְרָה אֵלַי גַּם-אַתָּה שָׂתָה, וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאב--הוּא הָאִשָּׁה, אֲשֶׁר-הֵכִינִי יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי.</p>	<p>and she shall say to me: Both drink thou, and I will also draw for thy camels; let the same be the woman whom the LORD hath appointed for my master's son.</p>
Gen. 24.45	<p>ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΑΤΧΕΚ ΝΑΙCΑΧΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ CΑΤΟΤC ΙC ΡΕΒΕΚΚΑ ΝΑCΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΡΕ ΤΕCΖΥΔΡΙΑ ΖΙ ΤΕCΝΑΖΒΙ ΟΥΟΖ ΑCΙ ΕΧΕΝ ΤΨΩΤ ΑCΜΑΖ ΜΩΟΥ</p>	<p>אָנִי טָרַם אַכְלָה לְדַבֵּר אֶל-לִבִּי, וְהִנֵּה רַבְּקָה יֹצֵאת וְכֶדֶף עַל- שִׁכְמָהּ, וּתְרֹד הָעֵינָהּ, וּתִשָּׂאב; וְאָמַר אֵלֶיהָ, הִשְׁקִינִי נָא.</p>	<p>And before I had done speaking to my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the fountain, and drew. And I said unto her: Let me drink, I pray thee.</p>
Gen. 24.46	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΗΙ ΝΑC ΧΕ ΜΑΤCΟΙ ΟΥΟΖ ΑCΙΗC ΑCΧΩ ΝΤΕCΖΥΔΡΙΑ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙΧΩC ΕΧΕΝ ΠΕCΧΦΟΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑC ΧΕ CΩ ΝΘΟΚ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤCΟ ΝΝΕΚΚΕΧΑΜΑΥΛΙ</p>	<p>וְהִמְהָרָה, וּתְוֹרֵד כֶּדֶף מֵעָלֶיהָ, וּתֹאמַר שָׂתָה, וְגַם-גַּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה; וְאִשָּׁתִּי, וְגַם הַגַּמְלִים הִשְׁקָתָהּ.</p>	<p>And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said: Drink, and I will give thy camels drink also. So I drank, and she made the camels drink also.</p>
Gen. 24.47	<p>ΟΥΟΖ ΑΙΨΕΝC ΠΕΧΗΙ ΔΕ ΧΕ ΝΘΟ ΤΨΕΡΙ ΝΝΙΜ ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΧΕ ΑΝΟΚ ΤΨΕΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΛ ΠΨΗΡΙ ΝΝΑΧΩΡ ΦΗΕΤΑ ΜΕΛΧΑ ΜΑCΥ ΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΙΤ ΝΝΑΙΛΕΟΝ ΕΡΟC ΝΕΜ ΝΑΙΕΛΙΟΝ ΕΝΕCΧΙΧ</p>	<p>וְאִשְׁאַל אֹתָהּ, וְאָמַר בֶּת-מִי אַתָּה, וּתֹאמַר בֶּת-בְּתוּאֵל בֶּן- נְחוּר, אֲשֶׁר יָלְדָהּ-לּוֹ מִלְכָּה; וְאִשָּׁם הַנָּזִם עַל-אַפָּהּ, וְהַצְמִידִים עַל-יָדֶיהָ.</p>	<p>And I asked her, and said: Whose daughter art thou? And she said: The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him. And I put the ring upon her nose, and the bracelets upon her hands.</p>

Gen. 24.48	οΥΟΖ ΕΤΑΙΤΜΑΤ ΔΙΟΥΩΨΤ ΜΠΒΟΙC ΟΥΟΖ ΑΙCΜΟΥ ΕΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΒΟΙC ΔΒΡΑΑΜ ΦΗ ΕΤΑΦΒΙΜΩΙΤ ΝΗΙ ΉΕΝ ΟΥΜΩΙΤ ΝΤΕ ΟΥΜΕΘΜΗ ΕΒΙ ΝΤΨΕΡΙ ΜΠCΟΝ ΜΠΑΒΟΙC ΜΠΕΨΗΡΙ	וְאָקֵד וְאַשְׁתַּחֲוָה, לַיהוָה; וְאַבְרָהָ, אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם, אֲשֶׁר הִנֵּחַנִי בְדֶרֶךְ אֱמֶת, לְקַחַת אֶת-בֵּת-אֹחֵי אֲדֹנָי לְבִנּוֹ.	And I bowed my head, and prostrated myself before the LORD, and blessed the LORD, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.
Gen. 24.49	ΙCΧΕ ΟΥΝ ΤΕΤΕΝΝΑΙΡΙ ΝΘΩΤΕΝ ΝΟΥΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΜΕΘΜΗ ΝΕΜ ΠΑΒΟΙC ΜΑΤΑΜΟΙ ΙCΧΕ ΔΕ ΜΜΟΝ ΜΑΤΑΜΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΚΟΤΤ ΕΟΥΙΝΑΜ ΙΕ ΧΑΒΗ	וְעַתָּה אִם-יִשְׁכַּם עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת, אֶת-אֲדֹנָי--הַגִּידוּ לִי; וְאִם-לֹא--הַגִּידוּ לִי, וְאַפְּנֶה עַל-יְמִינִי אִוְ עַל-שְׂמָאלִי.	And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.'
Gen. 24.50	αφερωω δε νχε λαβαν nem βαθογηλ πεχωω χε εταφι εβολ ζιτεν Πβοιc νχε παιζωβ tenνωχηemχοm αν ουν ετ εβουν εχωκ νουπετρωωυ θα ουπεθνανεψ	וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ, מִיְהוָה יֵצֵא הַדָּבָר; לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ, רַע אִו-טוֹב.	Then Laban and Bethuel answered and said: 'The thing proceedeth from the LORD; we cannot speak unto thee bad or good.
Gen. 24.51	ΖΗΠΠΕ ΙC ΡΕΒΕΚΚΑ CΧΗ ΜΠΕΚΜΕΘΟ ΒΙΤC ΜΑΨΕΝΑΚ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕCΕΡCΖΙΜΙ ΜΠΕΚΒΟΙC ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΠΒΟΙC CΑΧΙ	הִנֵּה-רַבִּקָּה לְפָנֶיךָ, קַח וְלָךְ; וְתִהְיֶה אִשָּׁה לְבִן-אֲדֹנֶיךָ, כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה.	Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.'
Gen. 24.52	αψωπι δε ηεν πxinθρεψωtem νχε παλοϋ νδβρααμ εναicaχι αφουωψτ μπβοιc ζιχεν πκαζι	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵיהֶם; וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַרְצָה, לַיהוָה.	And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth unto the LORD.
Gen. 24.53	οΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΕΝ ΖΑΝCΚΕΥΟC ΝΖΑΤ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΟΥΝΟΥΒ ΝΕΜ ΟΥΒΙΖΒΟC ΑΨΗΗΤΟΥ ΝΡΕΒΕΚΚΑ ΟΥΟΖ ΖΑΝΤΑΙΟ ΑΨΗΗΤΟΥ ΜΠΕCCON ΝΕΜ ΤΕCΜΑΥ	וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כֶּלִי-כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב, וּבְגָדִים, וַיְתֵן, לְרַבִּקָּה; וּמַגְנָזִת--נָתַן לְאֹחֶיהָ, וּלְאִמָּהָ.	And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.
Gen. 24.54	οΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥCΩ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ ΕΘΝΕΜΑΨ ΟΥΟΖ ΑΥΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΤΩΝΨ ΝΤΟΟΥΙ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΜΑΤΨΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕΝΗΙ ΖΑ ΠΑΒΟΙC	וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ, הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ--וַיָּלִינוּ; וַיִּקְוֻמוּ בִּבְקָר, וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי.	And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said: 'Send me away unto my master.'
Gen. 24.55	πεχε νεccνηου δε nem τεcμαϋ χε μαρε τπαρθενoc ψωπι nemαν mθ νεζοοϋ οϋοζ μεnenca nai ecεψενac	וַיֹּאמֶר אֹחֶיהָ וְאִמָּהָ, תֵּשֶׁב הַנַּעַר אִתָּנוּ יָמִים אִו עֲשׂוֹר; אַחֵר, תֵּלֶךְ.	And her brother and her mother said: 'Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.'

Gen. 24.56	<p> נְהוֹף ΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΠΕΡΤΑΖΝΟ ΜΟΙ Α ΠΒΟΙΣ ΣΟΥΤΩΝ ΠΑΜΩΙΤ ΜΑΤΨΟΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕΝΗΙ ΖΑ ΠΒΟΙΣ </p>	<p> ויאמר אליהם אל-תאחרו אתי, ויהיה הצליח דרכי; שלחוני, ואלכה לאדני. </p>	<p> And he said unto them: 'Delay me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.' </p>
Gen. 24.57	<p> ΝΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΜΑΡΕΝΜΟΥΤ ΕΤΑΛΟΥ ΝΤΕΝΨΕΝΣ ΕΦΑΡΩΣ </p>	<p> ויאמרו, גקרא לעַר, וגשאלה, את-פיה. </p>	<p> And they said: 'We will call the damsel, and inquire at her mouth.' </p>
Gen. 24.58	<p> ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥΤ ΕΡΕΒΕΚΚΑ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΑΝ ΤΕΡΑΨΕΝΕ ΝΕΜ ΠΑΙΡΩΜΙ ΝΘΟΣ ΔΕ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΗΙ </p>	<p> ויקראו לרבקה ויאמרו אליה, התלכי עם-האיש הזה; ותאמר, אלף. </p>	<p> And they called Rebekah, and said unto her: 'Wilt thou go with this man?' And she said: 'I will go.' </p>
Gen. 24.59	<p> ΟΥΟΖ ΑΥΤΨΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΟΥΣΩΝΙ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΕΣΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΝΕΜ ΠΙΑΛΟΥ ΝΤΕ ΔΒΡΑΔΑ ΝΕΜ ΝΗΕΘΝΕΜΑΦ </p>	<p> וישלחו את-רבקה אחתם, ואת-מנקתה, ואת-עבד אברהם, ואת-אנשיו. </p>	<p> And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men. </p>
Gen. 24.60	<p> ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΕΒΕΚΚΑ ΤΟΥΣΩΝΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΣ ΧΕ ΝΘΟ ΤΕΝΣΩΝΙ ΨΩΠΙ ΕΖΑΝΨΟ ΝΘΒΑ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕ ΠΕΧΡΟΧ ΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΝΝΙΒΑΚΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤΨ ΟΥΒΗ </p>	<p> ויברכו את-רבקה, ויאמרו לה--אחתנו, את ה'י לאלפי רבקה; ויירש נרעה, את שער שונאיו. </p>	<p> And they blessed Rebekah, and said unto her: 'Our sister, be thou the mother of thousands of ten thousands, and let thy seed possess the gate of those that hate them.' </p>
Gen. 24.61	<p> ΑΣΤΩΝΣ ΔΕ ΝΧΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΝΕΜ ΝΕΣΕΒΙΑΙΚ ΑΥΑΛΗΙ ΕΝΙΧΑΜΑΓΛΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΕΛ ΡΕΒΕΚΚΑ ΟΥΟΖ ΑΦΨΕΝΑΦ </p>	<p> ותקם רבקה ונערתיה, ותרכבה על-הגמלים, ותלכנה, אחרי האיש; ויטח העבד את-רבקה, וילך. </p>	<p> And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man. And the servant took Rebekah, and went his way. </p>
Gen. 24.62	<p> ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΝΑΦΜΩΨΙ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΨΑΦΕ ΨΑΤΕΝ ΤΨΩΤ ΜΦΝΑΥ ΝΘΟΦ ΔΕ ΝΑΦΩΟΠ ΠΕ ΨΑΤΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΣΑ ΜΕΜΕΝΤ </p>	<p> ויצחק בא מבוא, באר לחי ראי; והוא יושב, בארץ הנגב. </p>	<p> And Isaac came from the way of Beer-lahai-roi; for he dwelt in the land of the South. </p>
Gen. 24.63	<p> ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΕΣΝΗΙΝΙ ΨΕΝ ΤΚΟΙ ΜΦΝΑΥ ΝΡΟΥΖΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΧΟΥΨΤ ΝΝΕΦΒΑΛ ΑΦΝΑΥ ΕΖΑΝΧΑΜΑΓΛΙ ΕΥΝΗΟΥ </p>	<p> ויצא יצחק לשוט בשדה, לפנות ערב; וישא עיניו וירא, והנה גמלים באים. </p>	<p> And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming. </p>
Gen. 24.64	<p> ΟΥΟΖ ΕΤΑΣΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΠΙ ΝΝΕΣΒΑΛ ΝΧΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΑΣΝΑΥ ΕΙΣΑΑΚ ΟΥΟΖ ΑΣΙ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΧΑΜΑΓΛΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΜΠΙΑΛΟΥ </p>	<p> ותשא רבקה את-עיניה, ותרא את-יצחק; ותפל, מעל הגמל. </p>	<p> And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she alighted from the camel. </p>
Gen. 24.65	<p> ΧΕ ΠΑΙΡΩΜΙ ΝΙΜ ΠΕ ΕΤΤΗ ΕΤΣΩΚ ΕΨΟΥΝ ΕΖΡΑΝ ΨΕΝ ΤΚΟΙ ΠΕΧΕ ΠΙΑΛΟΥ ΔΕ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΒΟΙΣ ΙΣΑΑΚ ΑΣΒΙ ΔΕ ΜΠΕΣΕΡΨΩ ΝΑΣΧΟΛΖΣ ΜΜΟΦ </p>	<p> ותאמר אל-העבד, מי-האיש הלזה הלך בשדה לקראתנו, ויאמר העבד, הוא אדני; ותקח הצעיר, ותתכס. </p>	<p> And she said unto the servant: 'What man is this that walketh in the field to meet us?' And the servant said: 'It is my master.' And she took her veil, and covered herself. </p>

Gen. 24.66	οΥΟΖ Α ΠΙΑΛΟΥ ΣΑΧΙ ΘΑΤΕΝ Ισαακ ΝΝΙCΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΦΑΙΤΟΥ	וַיְסַפֵּר הַעֶבֶד, לִיצְחָק, אֶת כָּל-הַדְּבָרִים, אֲשֶׁר עָשָׂה.	And the servant told Isaac all the things that he had done.
Gen. 24.67	αφωεναφ δε ν̄χε Ισαακ ε̄θουν̄ ε̄π̄ηι ΝCαppα τεφμαγ οΥΟΖ αφ̄ι ΝΡεβεκκα οΥΟΖ αCωωπι ναφ εΥC̄ζιμι οΥΟΖ αφμενπιτC οΥΟΖ αΥ†νομ† ΝΙCαακ εΘβε Cαppα τεφμαγ	וַיָּבֵאָה יִצְחָק, הָאֵלֶּה שָׂרָה אָמוֹ, וַיִּקַּח אֶת-רַבְּקָה וּתְהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַיֵּאָהֱבָהּ; וַיִּנָּחֶם יִצְחָק, אֶת־רֵאִיו. {פ}	And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her. And Isaac was comforted for his mother. {P}
Gen. 25.1	αφογ̄αζτοτφ δε ν̄χε αβρααμ αφ̄ι ΝΟΥC̄ζιμι ε̄πεCραn πε Χεττογ̄ρα	וַיֹּסֶף אֲבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה, וּשְׁמָהּ קֵטוּרָה.	And Abraham took another wife, and her name was Keturah.
Gen. 25.2	αCμιCι δε ναφ ΝΖεμβραμ nem Ιεζαν nem Μαααν nem Μααιαμ nem ΙεCβοκ nem Cωγε	וּמֶלֶד לוֹ, אֶת-זִמְרָן וְאֶת-יֹקְשָׁן, וְאֶת-מֶדָן, וְאֶת-מִדְיָן--וְאֶת- יִשְׁבָּק, וְאֶת-שׁוּחַ.	And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.
Gen. 25.3	Ιιεζαν δε αφχφε Cαβατ nem Θεμαν nem Δεααν αΥωωπι δε ν̄χε nen̄πο† ΝΔεααν Ραγογ̄ηα nem Εβδεηα nem αCκογ̄ριμ nem λατογ̄Cιιμ nem λοομιν	וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד, אֶת-שִׁבְאָ וְאֶת-דֶּדָן; וּבְנֵי דֶדָן, הֵיוּ אֲשׁוּרִם וּלְטוּשִׁים וּלְאֻמִּים.	And Jokshan begot Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.
Gen. 25.4	nen̄πο† δε ἸΜααιαμ Γεφαρ nem αφερ nem Ενωχ nem αβιδα nem Εαραγα nai τηρου ne nen̄περι ν̄τε Χεττογ̄ρα	וּבְנֵי מִדְיָן, עֵיפָה וְעֶפְרַח וְחִנֹּחַ, וְאַבְיֶדֶע, וְאַלְדֵּעָה; כָּל-אֵלֶּה, בְּנֵי קֵטוּרָה.	And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
Gen. 25.5	αβρααμ δε αφ† ΝνεφζΥπαρχοντα τηρου ΝΙCαακ πεφωηρι	וַיִּתֵּן אֲבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ, לִיצְחָק.	And Abraham gave all that he had unto Isaac.
Gen. 25.6	οΥΟΖ nīπο† Ντε nīπαααακζ Ντε αβρααμ αφ† Νζαντοι nωογ̄ οΥΟΖ αφογορπογ̄ ε̄βοα ζα Ισαακ πεφωηρι ιCxen εφον̄ ε̄νιμαν̄ωγ̄αι ε̄πικαζι ετCα πειεβτ	וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאֲבְרָהָם, נָתַן אֲבְרָהָם מַתָּנָת; וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ, בְּעוֹדָיו חַי, קִדְמָה, אֶל-אֶרֶץ קָדִם.	But unto the sons of the concubines, that Abraham had, Abraham gave gifts; and he sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.
Gen. 25.7	nai δε ne niromπι Ντε π̄ων̄ Ναβρααμ nη ε̄ταφων̄ Μ̄μωογ̄ αφερ p o ε Νromπι	וְאֵלֶּה, יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אֲבְרָהָם--אֲשֶׁר-חַי: מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה, וְחִמֵּשׁ שָׁנִים.	And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred threescore and fifteen years.
Gen. 25.8	οΥΟΖ ε̄ταφμογ̄nk αφμογ̄ Νχε αβρααμ θεν ογμετ̄εαλλο ε̄νανεC ε̄ογ̄εαλλο πε οΥΟΖ εφχhk ε̄βοα θεν ζαν̄ε̄ζοογ̄ οΥΟΖ αγχαφ θατεn πεφλaoC	וַיָּגַעַ וַיָּמָת אֲבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה, זָקֵן וְשָׁבַע; וַיֵּאָסֶף, אֵל- עַמּוּיוֹ.	And Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

Gen. 25.9	ΟΥΟΖ ΑΥΘΟΜCԿ ΝΧΕ ΙCΑΑΚ ΝΕΜ ΙCΜΑΗΛ ΠΕԿΨΗΡΙ 2 ΉΕΝ ΠΙΜ2ΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΛΟΥΝ ΉΕΝ ΠΙΠΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΠΨΗΡΙ ΝCΑΑΡ ΠΙΧΕΤΤΕΟC ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ	וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל, בְּנָיו, אֶל-מְעַרְתִּי, הַמִּכְפֶּלֶה; אֶל-שָׂדֶה עֶפְרֹן בֶּן-צֹחַר, הַחִתִּי, אֲשֶׁר, עַל-פְּנֵי מַמְרָא.	And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;
Gen. 25.10	ΠΙΠΟΖΙ ΝΕΜ ΠΙΜ2ΑΥ ΦΗ ΕΤΑ ΔΒΡΑΑΜ ΨΟΠԿ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΕΝΉΡΟΎ ΝΧΕΤ ΕΤΑΥΘΕΜC ΔΒΡΑΑΜ ΜΜΑΥ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΤΕԿC2ΙΜΙ	הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם, מֵאֵת בְּנֵי-חֵת--שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם, וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ.	the field which Abraham purchased of the children of Heth; there was Abraham buried, and Sarah his wife.
Gen. 25.11	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΘΡΕΨΜΟΥ ΝΧΕ ΔΒΡΑΑΜ Α ΦΝΟΥΎΤ CΜΟΥ ΕΙCΑΑΚ ΠΕΚΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΝΧΕ ΙCΑΑΚ ΉΑΤΕΝ ΤΨΩΎΤ ΜΦΝΑΥ	וַיְהִי, אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם, וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים, אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ; וַיֵּשֶׁב יִצְחָק, עַם-בְּאֵר לַחִי רֹאִי. {פ}	And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by Beer-lahai-roi. {P}
Gen. 25.12	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΙCΜΑΗΛ ΠΨΗΡΙ ΝΔΒΡΑΑΜ ΦΗ ΕΤΑ ΔΓΑΡ ΘΒΩΚΙ ΝCΑΡΡΑ ΜΑCԿ ΝΔΒΡΑΑΜ	וְאֵלֶּה תִּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל, בֶּן-אַבְרָהָם: אֲשֶׁר יִלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית, שִׁפְחַת שָׂרָה--לְאַבְרָהָם.	Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.
Gen. 25.13	ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙCΜΑΗΛ ΚΑΤΑ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΟΥΧΩΟΥ ΠΨΟΡΠΙ ΜΙCΙ ΝΙCΜΑΗΛ ΠΕ ΝΑΒΕΩΘ ΝΕΜ ΚΗΔΑΡ ΝΕΜ ΔΒΔΕΗΛ ΝΕΜ ΔΒCΑΝ	וְאֵלֶּה, שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, בְּשִׁמְתָם, לְתוֹלְדֹתָם: בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נָבִית, וְקֶדָר וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם.	And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the first-born of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
Gen. 25.14	ΝΕΜ ΔCΜΑΝ ΝΕΜ ΙΔΟΥΜΑ ΝΕΜ ΜΑCԿ ΝΕΜ ΧΟΛΔΑΔ ΝΕΜ ΘΗΜΑΝ ΝΕΜ ΙΕΤΤΟΥΡ	וּמִשְׁמַע וְדוּמָה, וּמִשָּׂא.	and Mishma, and Dumah, and Massa;
Gen. 25.15	ΝΕΜ ΝΑΦΕC ΝΕΜ ΚΕΔΜΑ	חֲדָד וְתִמְאָ, יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה.	Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedem;
Gen. 25.16	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΉΡΟΎ ΝΙCΜΑΗΛ ΚΑΤΑ ΝΟΥΡΑΝ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥCΚΥΝΗ ΝΕΜ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΝΟΥΟΖΙ 02 ΝΑΡΧΩΝ ΚΑΤΑ ΝΟΥΨΑΛΑ	אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל, וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם, בְּתִצְרֵיהֶם, וּבְטִירָתָם-- שְׁנַיִם-עָשָׂר גִּשְׁיָאִם, לְאַמְתָּם.	these are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments; twelve princes according to their nations.
Gen. 25.17	ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΡΟΜΠΙ ΝΤΕ ΠΩΝΉ ΝΙCΜΑΗΛ Ρ Κ Ζ ΝΡΟΜΠΙ ΟΥΟΖ ΕΤΑΨΜΟΥΝΚ ΑΨΜΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑԿ ΉΑΤΕΝ ΠΕԿΓΕΝΟC	וְאֵלֶּה, שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל--מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה, וְשִׁבְעַ שָׁנִים; וַיָּגַע וַיָּמָת, וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ.	And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expired and died; and was gathered unto his people.

Gen. 25.18	αγῳωπι δε ισxen ευιλατ ψα σογρ οη ετχη μπεμθο νχμη ψατεκι εβρη ενι αccγριοc αγῳωπι μπεμθο ννεqσνηογ τηρογ	וישקנו מחוילה עד-שור, אשר על-פני מצרים, באכה, אשורה; על-פני כל-אחיו, ופל. {פ}	And they dwelt from Havilah unto Shur that is before Egypt, as thou goest toward Asshur: over against all his brethren he did settle. {P}
Gen. 25.19	ναι νε νιxινxφο ντε Ισαακ πῳηρι νἈβρααμ Αβρααμ αqαφε Ισαακ	ואלה תולדות יצחק, בן-אברהם: אברהם, הוליד את-יצחק.	And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begot Isaac.
Gen. 25.20	Ισαακ δε ναq ηεν μ νpromπι πε εταqδι νῚρεβερκα τῳερι μβαοογηλ πιCγροc εβολ ηεν †μεcτῑcωνι νἈλavan πιCγροc αqδιc ναq ευcζιμι	ויהי יצחק, בן-ארבעים שנה, בקחתו את-רבקה בת-בתואל הארמי, מפדן ארם--אחות לבן הארמי, לו לאשה.	And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.
Gen. 25.21	Ισαακ δε ναqτωβz μῑποic πε εοβε ρεβερκα τεqζιμι xε νε ογαδρην τε α φνογ† δε cωτεμ εροq ογοz αcεpβοκι νxε Ρεβερκα τεqζιμι	ויצטר יצחק ליהנה לנכח אשתו, כי עקרה הוא; ויצטר לו יהנה, ותהר רבקה אשתו.	And Isaac entreated the LORD for his wife, because she was barren; and the LORD let Himself be entreated of him, and Rebekah his wife conceived.
Gen. 25.22	ναγθεληλ δε πε νxε νιαλλωογi νῑρη νῑητc πεxαc δε xε ιcxe φαι εοναῳωπι μμοι ερωογ νηι μφαι αcῳεναc δε εῳινι εβολ ζιτεν ῑποic	ויתרצו הבנים, בקרבה, ותאמר אם-כן, למה זה אנכי; ותלד, לדרש את-יהנה.	And the children struggled together within her; and she said: 'If it be so, wherefore do I live?' And she went to inquire of the LORD.
Gen. 25.23	ογοz πεxε ῑποic ναc xε ῳαολ 2 αρερβοκι μῑωογ ογοz λαοc 2 ευεφωpα εβολ ηεν τενεxι ογοz ογλαοc εqεδici εογαι ογοz πινιῳ† εqεερβακ μῑκογxι	ויאמר יהנה לה, שני גיים בבטנה, ושני לאמים, ממעיד; יפרדו; ולאם מלאם יאמן, ורב יעבד צעיר.	And the LORD said unto her: Two nations are in thy womb, and two peoples shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.
Gen. 25.24	ογοz αγμοz εβολ νxε νεcεzοογ εορεcμici ογοz νε zαναορεγ εναγ ηεν τεcνεxι	וימלאו ימיה, ללדת; והנה תומם, בבטנה.	And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.
Gen. 25.25	αqι δε εβολ νxε πεcῳηρι πεcῳοpπ μῑci εqερεῳpῳ τηp μῑρη† νογῳαρ ερητ μqῳι αc†ρεν πεqpan xε Ηcογ ογοz μενενα φαι αqι εβολ νxε πεqcon ογοz ναρε τεqxix ναcαμονι μῑθoιbc νῑcαγ ογοz αc†ρεν πεpan xε Ιακωb	ויצא הראשון אדמוני, כלו פאדרת שער; ויקראו שמו, עשו.	And the first came forth ruddy, all over like a hairy mantle; and they called his name Esau.

Gen. 25.26	Ισαακ δε ναϋ ᾔθεν ξ ἡρόμπι πε ἔτασμεσ ναί ναϋ ἦχε Ρεβεκκα	וַאֲחֵרִי-כֵן יָצָא אָחִיו, וַיָּדוּ אֶחָת בְּעֶקֶב עֵשָׂו, וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, יַעֲקֹב; וַיִּצְחָק בֶּן-שָׁשִׁים שָׁנָה, בְּלֶדֶת אֹתָם.	And after that came forth his brother, and his hand had hold on Esau's heel; and his name was called Jacob. And Isaac was threescore years old when she bore them.
Gen. 25.27	ἀγαῖαι δὲ ἦχε Νιδελωῖρι οὖορ Ησαϋ νε οὐρῳμπι πε εϋσωοῖν Νόμετχερηχ ῤεμῆκοι Ιακωβ δὲ νε οὐρῳμι πε εϋχην εϋψοπ ᾔθεν οὐχι	וַיִּגְדְּלוּ, הַנְּעָרִים, וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צִיד, אִישׁ שֹׁדָה; וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, יֹשֵׁב אֹהֲלִים.	And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.
Gen. 25.28	Ισαακ δὲ ἀμμενρε Ησαϋ χε νε τεϋχορχο τεϋῥε τε Ρεβεκκα δὲ νασμει Ἰακωβ πε	וַיֶּאֱהֱב יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו, כִּי-צִיד בָּפִיו; וַרְבֵּקָה, אִהְבָּת אֶת- יַעֲקֹב.	Now Isaac loved Esau, because he did eat of his venison; and Rebekah loved Jacob.
Gen. 25.29	αϋϋῖοι δὲ ἦχε Ιακωβ Νοῦῥε οὐχόοϋμ αϋῖ δὲ ἦχε Ησαϋ ἔρῤῥη ᾔθεν ῥκοι ἔρε πεϋζητ σαῥεμ	וַיָּזַד יַעֲקֹב, נֹזִיד; וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֶה, וְהוּא עֵיִף.	And Jacob sod pottage; and Esau came in from the field, and he was faint.
Gen. 25.30	οὖορ πεχε Ησαϋ Ἰακωβ χε μαριχεμῥπι ἐβολ ᾔθεν παιϋῖοι ἵτε παιβῤῥαι χε παζητ σαῥεμ εῃβεϋῤῥαι αϋῥῥεν πεϋῤῥαν δὲ Εδωμ	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב, הֲלִעִטֵּנִי נָא מִן-הָאֵדָם הָאֵדָם הַזֶּה-- כִּי עֵיִף, אֲנִכִּי; עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ, אֲדָוָם.	And Esau said to Jacob: 'Let me swallow, I pray thee, some of this red, red pottage; for I am faint.' Therefore was his name called Edom.
Gen. 25.31	πεχε Ιακωβ δὲ ἸΗσαϋ χε μα νεκμετϋαμῖοι ἵνη ἐβολ Ἰῤῥοοῦ	וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב: מְכֹרָה כִּיֹּם אֶת-בְּכֹרְתְךָ, לִי.	And Jacob said: 'Sell me first thy birthright.'
Gen. 25.32	οὖορ πεχε Ησαϋ χε ῤῥῥπε ἰΝοκ ῥῤῥοϋ ἐμοῦ ἔροι ἵνη ἵναμετϋαμῖοι	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו, הִנֵּה אֲנִכִּי הוֹלֵךְ לָמוּת; וְלָמָּה-זֶּה לִּי, בְּכֹרָה.	And Esau said: 'Behold, I am at the point to die; and what profit shall the birthright do to me?'
Gen. 25.33	οὖορ πεχε Ιακωβ ναϋ χε ῥῥκ ἵνη Ἰῤῥοοῦ οὖορ αϋῥῥκ ναϋ ἰ Ησαϋ δὲ αϋῥ ἵἵἵμετϋοῤῥῥ Ἰῤῥῖοι ἐβολ Ἰακωβ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, הִשָּׁבְעָה לִּי כִּיֹּם, וַיִּשָּׁבַע, לוֹ; וַיִּמְכֹּר אֶת- בְּכֹרְתוֹ, לְיַעֲקֹב.	And Jacob said: 'Swear to me first'; and he swore unto him; and he sold his birthright unto Jacob.
Gen. 25.34	Ιακωβ δὲ αϋῥ Ἰοῦῥωῖκ ἸΗσαϋ νεμ οὐχῥ ἵἵἵῥωῖν οὖορ αϋοῦῥμ οὖορ αϋῥω οὖορ αϋῥῥωνϋ αϋῥῥεἵαϋ οὖορ ἰ Ησαϋ ῥωῥϋ ἵἵἵμετϋοῤῥῥ Ἰῤῥῖοι	וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו, לֶחֶם וַיִּנְזִיד עֲדִשִׁים, וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּה, וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ; וַיָּבֹז עֵשָׂו, אֶת-הַבְּכֹרָה. {פ}	And Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way. So Esau despised his birthright. {P}

Gen. 26.1	αφωπι δε ἔχε οὐκο δὶχεν πικαζὶ χωρὶς πιωορπ ἔταφωπι ἦεν πῆχοῦ ἡδβρααμ αφωεναφ δε ἔχε Ισαακ δα δβιμελεχ πογρο ννιφγαιστιιμ ἐζρη ἐΓεραρα	וַיְהִי רָעָב, בְּאֶרֶץ, מִלְכָּד הָרָעָב הָרָאשׁוֹן, אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם; וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל-אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ-פְּלִשְׁתִּים, גֶּרָרָה.	And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.
Gen. 26.2	ἀΠδοις δε ογονζφ ἐροφ πεχαφ ναφ χε μηπερψε ἐζρη ἐχחיμ ψωπι ἦεν πικαζὶ ἐφναχοφ νακ	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, וַיֹּאמֶר אֵל-תָּרֵד מִצְרָיִמָּה: שָׁכֵן בְּאֶרֶץ, אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ.	And the LORD appeared unto him, and said: 'Go not down unto Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.
Gen. 26.3	ογοζ αριεμνηχωιαι ἦεν παικαζὶ ογοζ ειεψωπι νεμακ ειεσμογ ἐροκ ειετ μηπαικαζὶ τηρφ νακ νεμ πεκχροχ ογοζ ειεσεμνι μηααααψ ἐταιωρκ μμοφ ἡδβρααμ πεκιωτ	גֵּוֹר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת, וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאַבְרָכְךָ: כִּי-לֶךְ וּלְנֶרְעָה, אָמֵן אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת, וְהִקְמַתִי אֶת-הַשְּׂבָעָה, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ.	Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore unto Abraham thy father;
Gen. 26.4	ογοζ ειεερε πεκχροχ αψαι μηφρητ νηνicioγ ἡτε τῆφε ογοζ ειετ μηπαικαζὶ τηρφ μηεκχροχ ογοζ ευεδισμογ ἡβρη ἦεν πεκχροχ ἔχε νιψααλ τηρογ ἡτε πκαζὶ	וְהִרְבֵּיתִי אֶת-נֶרְעָה, כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְנָתַתִּי לְנֶרְעָה, אֶת כָּל- הָאָרֶץ הַזֹּאת; וְהִתְבָּרְכוּ בְּנֶרְעָה, כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ.	and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these lands; and by thy seed shall all the nations of the earth bless themselves;
Gen. 26.5	ἐφῆμα χε ἂ δβρααμ πεκιωτ σωτεμ ἡσα τασμη ογοζ αφαρεζ ἐναζων νεμ ναετοαη νεμ ναμεομηι νεμ νανομος	עָקַב, אֲשֶׁר-שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקוֹלִי; וַיִּשְׁמַר, מִשְׁמַרְתִּי, מִצְוַתִּי, חֻקוֹתַי וְתוֹרֹתַי.	because that Abraham hearkened to My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.'
Gen. 26.6	αφωπι δε ἔχε Ισαακ ἦεν Γεραρα	וַיָּשָׁב יִצְחָק, בְּגֶרָר.	And Isaac dwelt in Gerar.
Gen. 26.7	αφωπενφ δε ἔχε νιρωμι ἡτε πιμα ἐτεμμαγ εοβε Ρεβεκκα τεφςζιμι ογοζ πεχαφ χε ταςωνι τε αφερζοτ γαρ ἐχοσ χε ταςζιμι τε μηποτε ἡσεθοοβεφ ἔχε νιρωμι ἡτε πιμα ἐτεμμαγ εοβε Ρεβεκκα τεφςζιμι χε ογχι γαρ ενεσως πε ἦεν πεςζο	וַיִּשְׁאַלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם, לְאִשְׁתּוֹ, וַיֹּאמֶר, אֶחָתִי הוּא: כִּי יָרָא, לֵאמֹר אִשְׁתִּי, פֶּן-יַהַרְגֵנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל-רַבְּקָה, כִּי-טוֹבָה מֵרָעָה הוּא.	And the men of the place asked him of his wife; and he said: 'She is my sister'; for he feared to say: 'My wife'; 'lest the men of the place should kill me for Rebekah, because she is fair to look upon.'

Gen. 26.8	αγῳωπι δε ἡμαυ νοῦνιωτ ἵχοῡ αἰχοῡωτ δε ἵχε ἀβιμελεχ ποῡρο ἡΓεραρων ἐβολ ἦεν πιῳοῡωτ αἰναῡ ἐΙσαακ εἰσῳβι nem Ρεβεκκα τεῡςῑμι	וַיְהִי כִּי אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים, וַיִּשְׁקֹף אַבְימֶלֶךְ מִלְּךְ פְּלִשְׁתִּים, בְּעַד הַחִלּוֹן; וַיֵּרָא, וַהֲגִה יִצְחָק מִצַּחֲקוֹ, אֶת, רֵבֶקָה אִשְׁתּוֹ.	And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.
Gen. 26.9	αἰμοῡτ δε ἵχε ἀβιμελεχ ἐΙσαακ οῡοῡ πεῡαῡ ναῡ ῡε αῡω τεκςῑμι τε εῡβεοῡ ακῡοῡ ῡε ταςῳνι τε πεῡε Ισαακ δε ναῡ ῡε αἰῡοῡ ῡε μηποτε ἡταμοῡ εῡβητς	וַיִּקְרָא אַבְימֶלֶךְ לְיִצְחָק, וַיֹּאמֶר אֵף הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא, וְאִיךָ אָמַרְתָּ, אַחֲתִי הִוא; וַיֹּאמֶר אֵלָיו, יִצְחָק, כִּי אָמַרְתִּי, כֹּן- אָמוֹת עָלֶיךָ.	And Abimelech called Isaac, and said: 'Behold, of a surety she is thy wife; and how saidst thou: She is my sister?' And Isaac said unto him: 'Because I said: Lest I die because of her.'
Gen. 26.10	πεῡε ἀβιμελεχ ναῡ ῡε οῡ πε φαι ἐτακαἰῡ ναῡ ἐνεκεκοῡῡι ἂ οῡῡι ἐβολ ἦεν παγενος ἡκοτ nem τεκςῑμι οῡοῡ νακναἰνι ἐρῡῡι ἐῡων νοῡμετατεμι	וַיֹּאמֶר אַבְימֶלֶךְ, מָה-זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ; כִּמְעַט שָׁכַב אֶחָד הָעָם, אֶת-אִשְׁתְּךָ, וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ, אִשָּׁם.	And Abimelech said: 'What is this thou hast done unto us? one of the people might easily have lain with thy wife, and thou wouldest have brought guiltiness upon us.'
Gen. 26.11	ἀβιμελεχ δε αἰζονZen ἐτοτῡ ἡπεῡμηῡ τηρῡ εἰῡῡ ἡμοῡ ῡε οῡον niben εῡναῡῡ nem παἰρωμι ιε τεῡςῑμι εἰεῡωπι εἰραοῡῡοῡτ ἐφῡμοῡ	וַיִּצֹּא אַבְימֶלֶךְ, אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר: הֲנִגַע בְּאִישׁ הַזֶּה, וּבְאִשְׁתּוֹ--מוֹת יָמוּת.	And Abimelech charged all the people, saying: 'He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.'
Gen. 26.12	ἂ Ισαακ δε ciτ ἦεν πικαῡι ἐτεῡμαῡ οῡοῡ αἰῡेम ιωτ ἡῡῡ ἡκῡῡ ἦεν ῡροῡῡῡ ἐτεῡμαῡ αἰςῡοῡ δε ἐροῡ ἵχε Πῡοἰς	וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהִוא, וַיִּמָּצָא בְּשָׁנָה הַהִוא מָאָה שָׁעָרִים; וַיְבָרְכֵהוּ, יְהוָה.	And Isaac sowed in that land, and found in the same year a hundredfold; and the LORD blessed him.
Gen. 26.13	οῡοῡ αἰῡῡῡῡ ἵχε πἰρωμι οῡοῡ ναἰμοῡῡ ἐἰἰἰἰ πε ῡῡατεῡερῡῡῡτ ἐῡῡῡῡ	וַיִּגְדַּל, הָאִישׁ; וַיִּלֶּךְ הָלוֹךְ וַיִּגְדַּל, עַד כִּי-גָדַל מְאֹד.	And the man waxed great, and grew more and more until he became very great.
Gen. 26.14	αῡῡωπι δε ναῡ ἵχε ῡαντεβῡωῡῡ ἡῡῡωῡ nem ῡαντεβῡωῡῡῡ ἡῡῡωῡ nem οῡῡῡῡ ἡἰεφοῡῡῡ αῡῡοῡ δε ἐροῡ ἵχε ἡῡῡῡῡῡῡῡ	וַיְהִי-לוֹ מִקְנֶה-צֹאן וּמִקְנֶה בָּקָר, וַעֲבֹדָה רַבָּה; וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ, פְּלִשְׁתִּים.	And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.
Gen. 26.15	οῡοῡ ἡῡωῡτ τηροῡ ἐταῡῡοκοῡ ἵχε ἡεῡἰἰωῡῡῡ ἦεν ῡῡῡῡ ἡτε πεῡῡῡῡ αῡῡοῡῡῡ ἵχε ἡῡῡῡῡῡῡῡ οῡοῡ αῡῡῡῡῡ ἡκαῡῡῡ	וְכָל-הַבְּאֵרֹת, אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו, בְּיָמַי, אֲבָרָהִם אָבִיו-- סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים, וַיִּמְלְאוּם עָפָר.	Now all the wells which his father's servants had dugged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

Gen. 26.16	πεχε ἀβιμελεχ ἡ Ἰσαακ χε μαυενακ ἐβολα ζαρων χε ακχεμνομη ἐξοτερον ἐμαυω	וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ, אֵל-יִצְחָק; לָךְ, מַעֲמֵנוּ, כִּי-עֲצַמֶּתָ מִמָּנוּ, And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'
Gen. 26.17	ουοζ αψυεναφ ἐβολα ἡμαυ ἡχε Ἰσαακ αφτασθο ἦεν πιχον ἡτε Γεραρα ουοζ αψυωπι ἡμαυ	וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם, יִצְחָק; וַיֵּחַן בְּנַחַל-גֶּרָר, וַיֵּשֶׁב שָׁם. And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.
Gen. 26.18	ουοζ παλιν ἡ Ἰσαακ ψοκ νιψωτ ἡτε πιμωου νη ἐταγψοκοῦ ἡχε νιαλλωογῖ ἡτε ἀβρααμ πεγιωτ ουοζ αγψοροῦ ἡχε νιφιακτιιμ μενεκσ ὀρεψμοῦ ἡχε ἀβρααμ πεγιωτ ουοζ αφτταν ἐρωου κατα νιραν ἐταπεγιωτ τηιτοῦ ἐρωου	וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת-בְּאֵרֵת הַמַּיִם, אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אֲבֹרָהֶם אָבִיו, וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים, אֲחֵרֵי מוֹת אֲבֹרָהֶם; וַיִּקְרָא לָהֶן, שְׁמוֹת, כַּשְׁמֹת, אֲשֶׁר-קָרָא לָהֶן אָבִיו. And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.
Gen. 26.19	αγψωκι δε ἡχε νιαλλωογῖ ἡτε Ἰσαακ ἦεν πιχον ἡτε Γεραρα ουοζ αγχιμι ἡμαυ νογψωτ ἡμωου εφονη	וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי-יִצְחָק, בְּנַחַל; וַיִּמְצְאוּ-שָׁם--בְּאֵר, מַיִם חַיִּים. And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.
Gen. 26.20	ουοζ αγψοντ ἡχε νιμανέσωου ἡτε Γεραρων νη νιμανέσωου ἡτε Ἰσαακ εγχω ἡμοσ χε φων πε πιμωου ουοζ αφτρεν φραν ἡτψωτ χε ἡδινχονσ αγδιτγ γαρ ἡχονσ	וַיִּרְיִבוּ רֹעֵי גֶרָר, עִם-רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר--לָנוּ הַמַּיִם; וַיִּקְרָא שָׁם-הַבְּאֵר עֵשֶׂק, כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ. And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.
Gen. 26.21	αγογωτεβ δε ἐβολα ἡμαυ ἡχε Ἰσαακ αψωκι ἡκεψωτ αγδιζαπ δε εθε φχετ ουοζ αφτρεν πεσραν χε ὀμετχαχι	וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אֲחֵרָת, וַיִּרְיִבוּ גַם-עָלֶיהָ; וַיִּקְרָא שְׁמָהּ, שִׁטְנָה. And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.
Gen. 26.22	αγογωτεβ δε ἐβολα ἡμαυ ουοζ αψεκ κεψωτ ουοζ ἡπογψοντ εθβητс ουοζ αφτρεν πεсραν χε φογωψс εγχω ἡμοс χε φноу ἡ Πβοис ουοсθεν ναν ουοζ αφὀρεναιαι ζιχεν πикази	וַיִּצְתַּק מִשָּׁם, וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אֲחֵרָת, וְלֹא רָבוּ, עָלֶיהָ; וַיִּקְרָא שְׁמָהּ, רְחוֹבוֹת, וַיֹּאמֶר כִּי-עֲתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ, וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ. And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not. And he called the name of it Rehoboth; and he said: 'For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.'
Gen. 26.23	αγι δε ἐπῶσι ἐβολα ἡμαυ ἐχεν τῶωτ ἡπαδναψ	וַיַּעַל מִשָּׁם, בְּאֵר שֶׁבַע. And he went up from thence to Beer-sheba.

Gen. 26.24	οΥΟΖ Α ΠΒΟΙΣ ΟΥΟΝΖΥ ΕΡΟΦ ΘΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΝΑΒΡΑΑΜ ΠΕΚΙΩΤ ΜΠΕΡΕΡΖΟΤ ΤΧΗ ΓΑΡ ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΕΙΕΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΤΝΑΘΕΡΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΑΨΑΙ ΕΘΒΕ ΔΒΡΑΑΜ ΠΕΚΙΩΤ	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה, בַּלַּיְלָה הַהוּא, וַיֹּאמֶר, אֲנִכִּי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ; אַל-תִּירָא, כִּי-אַתָּה אֲנִכִּי, וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת- נַרְעֶךָ, בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי.	And the LORD appeared unto him the same night, and said: 'I am the God of Abraham thy father. Fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for My servant Abraham's sake.'
Gen. 26.25	ΟΥΟΖ ΑΦΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΖ ΑΦΤΩΒΖ ΜΦΡΑΝ ΜΠΒΟΙΣ ΟΥΟΖ ΑΦΤΑΧΡΕ ΤΕΦΣΚΥΝΗ ΜΜΑΥ ΑΥΨΩΚ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΟΥΨΩΤ ΝΧΕ ΝΙΑΛΩΟΥΙ ΝΙΣΑΑΚ	וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה, וַיֵּט-שָׁם, אֱהֱלֹו; וַיִּכְרוּ- שָׁם עַבְדָּי-יִצְחָק, בְּאֵר.	And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there; and there Isaac's servants digged a well.
Gen. 26.26	ΟΥΟΖ Α ΔΒΙΜΕΛΕΧ ΨΕΝΑΦ ΖΑΡΟΦ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΓΕΡΑΡΩΝ ΝΕΜ ΟΧΟΖΑΘ ΠΕΦΝΥΜΦΑΓΩΓΟΣ ΝΕΜ ΠΙΧΟΛ ΠΙΑΡΧΗΣΤΡΑΤΗΓΟΣ ΝΤΕ ΤΕΦΧΟΜ	וַאֲבִימֶלֶךְ, הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר; וְאַחֲזָת, מִרְעֵהוּ, וּפִיכֹל, שָׂר- אֲחֻזָּתוֹ.	Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.
Gen. 26.27	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΝΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΑΤΕΤΕΝΙ ΖΑΡΟΙ ΝΘΩΤΕΝ ΔΕ ΑΤΕΤΕΝΜΕΣΤΩΙ ΟΥΟΖ ΑΤΕΤΕΝΟΥΟΡΠΤ ΕΒΟΛ ΖΑΡΩΤΕΝ	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק, מִדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי; וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי, וְתִשְׁלַחוּנִי מֵאַתְּכֶם.	And Isaac said unto them: 'Wherefore are ye come unto me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?'
Gen. 26.28	ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΘΕΝ ΟΥΝΑΥ ΑΝΝΑΥ ΧΕ ΝΑΡΕ ΠΒΟΙΣ ΧΗ ΝΕΜΑΚ ΠΕ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΧΕ ΜΑΡΕΨΩΠΙ ΖΑΡΑ ΟΥΤΩΝ ΝΕΜ ΟΥΤΩΚ ΟΥΟΖ ΕΝΕΣΕΜΝΙ ΝΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜΑΚ	וַיֹּאמְרוּ, רָאׁוּ רָאיֵנוּ כִּי-הָיָה יְהוָה עִמָּךְ, וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ, בֵּינוֹתֵינוּ וּבֵינוֹךְ; וְנִכְרְתָה בְרִית, עִמָּךְ.	And they said: 'We saw plainly that the LORD was with thee; and we said: Let there now be an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;
Gen. 26.29	ΕΨΤΕΜΘΕΚΙΡΙ ΝΕΜΑΝ ΝΟΥΠΕΤΖΩΟΥ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕ ΜΠΕΝΟΡΒΕΚ ΑΝΟΝ ΝΕΜ ΠΙΡΗΤ ΕΤΑΝΕΡΠΕΘΑΝΕΦ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΑΝΟΥΟΡΠΚ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΟΥΟΖ ΤΝΟΥ ΚΣΜΑΜΑΤ ΝΘΟΚ ΝΤΕΝ ΠΒΟΙΣ	אִם-תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה, כַּאֲשֶׁר לֹא נִגְעָנוּךְ, וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רָק-טוֹב, וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם; אַתָּה עֲתָה, בָּרוּךְ יְהוָה.	that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of the LORD.'
Gen. 26.30	ΟΥΟΖ ΑΦΙΡΙ ΝΟΥΨΟΠΣ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥCΩ	וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה, וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ.	And he made them a feast, and they did eat and drink.
Gen. 26.31	ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΝΤΟΟΥΙ ΑΦΩΡΚ ΝΧΕ ΦΡΩΜΙ ΜΠΕΨΦΗΡ ΟΥΟΖ ΑΥΤΦΩΟΥ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΦ ΘΕΝ ΟΥΟΥΧΑΙ	וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר, וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאַחִיו; וַיִּשְׁלַחֶם יִצְחָק, וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם.	And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

Gen. 26.32	<p> αἰψωπι δε θεν πιε̇ροογ̇ ε̇τεμμαγ̇ α̇γι̇ ν̇χε̇ νια̇λωγι̇ ν̇τε̇ Ισαακ̇ α̇γταμογ̇ ε̇θε̇ †ψω† ε̇ταγ̇ωοκς̇ ογος̇ πεχωγ̇ χε̇ μ̇πεν̇χেম̇ μωγ̇ ν̇η̇ητς̇ </p>	<p> וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא, וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק, וַיִּגְדּוּ לוֹ, עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ; וַיֹּאמְרוּ לוֹ, מָצָאנוּ מַיִם. </p>	<p> And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him: 'We have found water.' </p>
Gen. 26.33	<p> ογος̇ α̇γ†ρενς̇ χε̇ πα̇αναψ̇ ε̇θε̇φαι̇ α̇γ†ρεν̇ φ̇ραν̇ ν̇†βακι̇ χε̇ †ψω† μ̇πα̇ναψ̇ ψα̇ ε̇θ̇ογ̇ν̇ ε̇φ̇οογ̇ ν̇ε̇ροογ̇ </p>	<p> וַיִּקְרָא אֹתָהּ, שִׁבְעָה; עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שִׁבְעָה, עַד הַיּוֹם הַזֶּה. {ס} </p>	<p> And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day. {S} </p>
Gen. 26.34	<p> Ησαγ̇ δε̇ να̇γχι̇ θεν̇ μ̇ ν̇ρομ̇πι̇ πε̇ ογος̇ α̇γδ̇ι̇ νογ̇ς̇ζ̇ιμι̇ Ιογ̇δ̇ιν̇ †ψε̇ρι̇ μ̇βε̇ηρ̇ πι̇χ̇ε̇τ̇τεος̇ νε̇μ̇ Βα̇σε̇μαθ̇ †ψε̇ρι̇ ν̇ε̇λω̇μ̇ πι̇ε̇γ̇ε̇ος̇ </p>	<p> וַיְהִי עָשׂו, בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה, וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית, בַּת- בְּאֵרִי הַחִתִּי--אֶת-בְּשֶׁמֶת, בַּת-אֵילָן הַחִתִּי. </p>	<p> And when Esau was forty years old, he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite. </p>
Gen. 26.35	<p> ογος̇ να̇γδ̇νη̇ν̇ πε̇ ογ̇βε̇ Ισαακ̇ νε̇μ̇ ρε̇βε̇κκα̇ </p>	<p> וַתְּהִי, מֵרַת רוּחַ, לִיִּצְחָק, וּלְרֵבֶקָה. {ס} </p>	<p> And they were a bitterness of spirit unto Isaac and to Rebekah. {S} </p>
Gen. 27.1	<p> αἰψωπι δε̇ με̇νε̇νς̇α̇ θ̇ρε̇χε̇ρ̇θ̇ε̇λλο̇ ν̇χε̇ Ισαακ̇ ογος̇ νε̇φ̇βα̇λ̇ α̇γε̇ρ̇ζ̇λο̇λ̇ ε̇φ̇ναγ̇ μ̇βο̇λ̇ ογος̇ α̇γ̇μογ̇† ογ̇βε̇ Ησαγ̇ πε̇γ̇ν̇ι̇ω† ν̇ψ̇η̇ρι̇ ογος̇ πε̇χα̇γ̇ να̇γ̇ χε̇ πα̇ψ̇η̇ρι̇ ογος̇ πε̇χα̇γ̇ χε̇ ζ̇η̇π̇πε̇ ἀνοκ̇ </p>	<p> וַיְהִי כִי-זָקֵן יִצְחָק, וַתִּכְהֶיךָ עֵינָיו מְרָאֵת; וַיִּקְרָא אֶת-עָשׂו בֶּן־ הַגָּדֹל, וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי, וַיֹּאמֶר אֵלָיו, הַגָּבִי. </p>	<p> And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said unto him: 'My son'; and he said unto him: 'Here am I.' </p>
Gen. 27.2	<p> ογος̇ πε̇χα̇γ̇ να̇γ̇ χε̇ ζ̇η̇π̇πε̇ δι̇ε̇ρ̇θ̇ε̇λλο̇ ογος̇ †ς̇ω̇ογ̇ν̇ ἀν̇ μ̇πι̇ε̇ροογ̇ ν̇τε̇ πα̇μογ̇ </p>	<p> וַיֹּאמֶר, הִנֵּה-נָא זָקֵנָתִי; לֹא יָדַעְתִּי, יוֹם מוֹתִי. </p>	<p> And he said: 'Behold now, I am old, I know not the day of my death. </p>
Gen. 27.3	<p> †νογ̇ ογ̇ν̇ δ̇ι̇ μ̇πε̇κ̇ς̇κε̇γος̇ πε̇κ̇μο̇κι̇ ν̇χ̇α̇ς̇ο̇θ̇νε̇γ̇ νε̇μ̇ τε̇κ̇φι̇† ογος̇ μα̇ψ̇ε̇να̇κ̇ ε̇βο̇λ̇ ε̇τ̇κο̇ι̇ χε̇ρ̇χ̇ ογ̇θ̇ρε̇ ν̇η̇ι̇ </p>	<p> וְעַתָּה שָׂא-נָא כְלִיד, תְּלִיד וְקִשְׁתְּךָ; וְצֵא, הַשָּׂדֶה, וְצוּדָה לִי, צִידָה (צִיד). </p>	<p> Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me venison; </p>
Gen. 27.4	<p> ογος̇ μα̇θ̇α̇μ̇ιο̇ ν̇η̇ι̇ ν̇ζ̇α̇ν̇χογ̇ω̇μ̇ μ̇φ̇ρη† ε̇†μ̇ει̇ μ̇μ̇ωγ̇ ἀνοκ̇ ογος̇ ἀν̇ι̇τογ̇ ν̇η̇ι̇ ζ̇ι̇να̇ ν̇τα̇ογ̇ω̇μ̇ ζ̇ο̇π̇ω̇ς̇ ν̇τε̇ τα̇ψ̇γ̇χη̇ ϸ̇μογ̇ ε̇ρο̇κ̇ μ̇πα̇†μ̇ογ̇ </p>	<p> וַעֲשֵׂה-לִי מְטַעֲמִים כְּאֲשֶׁר אֲהַבְתִּי, וְהָבִיָּאָה לִי--וְאֶכְלָה; בְּעִבּוֹר תְּבָרְכָהּ בְּפֹשִׁי, בְּטֶרֶם אָמוּת. </p>	<p> and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.' </p>
Gen. 27.5	<p> ρε̇βε̇κκα̇ δε̇ α̇ς̇ς̇ω̇τε̇μ̇ ε̇Ισαακ̇ ε̇φ̇ς̇α̇χι̇ νε̇μ̇ Ησαγ̇ πε̇γ̇ψ̇η̇ρι̇ ἀ̇ Ησαγ̇ δε̇ ψ̇ε̇να̇γ̇ ε̇τ̇κο̇ι̇ ε̇χ̇ω̇ρ̇χ̇ ν̇ογ̇χο̇ρ̇χ̇ς̇ μ̇πε̇γ̇ι̇ω† </p>	<p> וּרְבֵקָה שָׁמַעַת--בְּדִבְרֵי יִצְחָק, אֶל-עָשׂו בֶּן־; וַיֵּלֶךְ עָשׂו הַשָּׂדֶה, לְצוּד צִיד לְהָבִיא. </p>	<p> And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it. </p>

Gen. 27.6	Ρεβεκκα δε πεχας νἰακωβ πεσκούχι νῡηρι χε ρηπτε ἀνοκ αἰσωτεμ ἐπεκιωτ εφσαχι nem Ησαυ πεκcon εφχω ἡμος	וּרְבֵקָה, אִמָּהּ, אֶל-יַעֲקֹב בְּנָהּ, לֵאמֹר: הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת- אָבִיךָ, מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו אֶחָיד לֵאמֹר. אֶל-יַעֲקֹב בְּנִי, שְׁמַע בְּקוֹלִי--לְאֲשֶׁר אֲנִי, מְצַוֶּה אֹתְךָ.	And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying: 'Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying:
Gen. 27.7	χε ανιογι νηι νουχορχς ογορ μαθαιο νηι νῆανῆρφογι ρινα νῆαογωμ νῆαῶμογ εροκ ἡπεμῆο ἡπβοις ἡπατμογ	הַבִּיאָה לִּי צִיד וַעֲשֵׂה-לִּי מִטַּעַמִּים, וְאָכְלָה; וְאַבְרַכְכָּה לְפָנַי יְהוָה, לְפָנַי מוֹתִי.	Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.
Gen. 27.8	τῆνογ ογν παωηρι σωτεμ ἡσωι ἡφρητ ετῆναρενζωνκ ερογ	וְעַתָּה בְנִי, שְׁמַע בְּקוֹלִי--לְאֲשֶׁר אֲנִי, מְצַוֶּה אֹתְךָ.	Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command thee.
Gen. 27.9	ογορ μαωενακ ἐνιῆσωγ δι νηι ἐβολ ἡμαγ ἡμας 2 ἡβαεμπι ευχην ἐνανευ ογορ νῆαθαιο νῆανχογωμ ἡπεκιωτ ἡφρητ ετερναγ	לָךְ-נָא, אֶל-הַצֹּאן, וְקַח-לִּי מִשָּׁם שְׁנֵי גִדְיֵי עִזִּים, טָבִים; וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטַּעַמִּים לְאָבִיךָ, כַּאֲשֶׁר אָהֵב.	Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for thy father, such as he loveth;
Gen. 27.10	ογορ εκέολογ εβογν ἡπεκιωτ ογορ εφεογωμ ρινα ἡτε πεκιωτ ῶμογ εροκ ἡπατεμογ	וְהָבֵאתָ לְאָבִיךָ, וְאָכַל, בַּעֲבֵר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ, לְפָנַי מוֹתוֹ.	and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'
Gen. 27.11	πεχε Ιακωβ δε νῆΡεβεκκα τεγμαγ χε Ησαυ παcon ογρωμι εφρητ ἡγωι πε ἀνοκ δε ἀνοκ ογρωμι εφχην	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, אֶל-רַבֵּקָה אִמּוֹ: הֵן עֹשֵׂו אָחִי אִישׁ שָׁעַר, וְאֲנִכִּי אִישׁ חָלָק.	And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
Gen. 27.12	μηποτε ἡτεγχομχεμ εροι ἡχε παιωτ ογορ νῆαερ φρητ ειερκαρῶρονιν ἡπεγμῆο ογορ νῆαῖνι ερρηι εχωι νογσαρογι ογορ νογῶμογ αν	אוֹלִי יִמָּשְׁנִי אָבִי, וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֵּעַ; וְהִבֵּאתִי עָלַי קָלָלָה, וְלֹא בִרְכָה.	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
Gen. 27.13	πεχε τεγμαγ δε ναγ χε πεκσαρογι ερρηι εχωι παωηρι monon σωτεμ ἡσα ταῶμη ογορ μαωενακ ανιογι νηι	וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ, עָלַי קָלָלְתָּךְ בְּנִי; אֲךָ שְׁמַע בְּקוֹלִי, וְלֹךְ קַח-לִּי.	And his mother said unto him: 'Upon me be thy curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
Gen. 27.14	αγωεναγ αγῶιτογ αγενογ ρα τεγμαγ ογορ ἡ τεγμαγ θαιο ἡνιχογωμ κατα φρητ ετε πεγιωτ μει ἡμωογ	וַיֵּלֶךְ, וַיִּקַּח, וַיָּבֵא, לְאִמּוֹ; וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטַּעַמִּים, כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו.	And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.

Gen. 27.15	οΥΟΖ ΑΣΘΙ ΝΧΕ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΕΥΜΑΥ ΝΤΣΤΟΛΗ ΝΤΕ ΗΣΑΥ ΠΕΣΝΙΩΤ ΝΨΗΡΙ ΘΕΘΕΝΑΝΕΣ ΘΗΕΝΑΣΧΗ ΕΪΘΟΥΝ ΉΕΝ ΠΕΣΗ ΟΥΟΖ ΑΣΤΗΙΣ ΖΙΧΕΝ ΙΑΚΩΒ ΠΕΣΚΟΥΧΙ ΝΨΗΡΙ	וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת-בְּגָדֵי עֶשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל, אֲשֶׁר אִתָּהּ, בְּבֵית; וַתַּלְבֵּשׁ אֶת-יַעֲקֹב, בְּנָהּ הַקָּטָן. אֶת-עֵל-גִּדְיוֹ--וְעַל, חֲלָקֹת צִנְאָרָיו.	And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
Gen. 27.16	ΟΥΟΖ ΝΙΨΑΡ ΝΤΕ ΝΙΒΑΕΜΠΙ ΑΣΜΟΡΟΥ ΕΝΕΨΩΒΩΨ ΝΕΜ ΝΙΜΑ ΕΤΒΗΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΨΜΟΤ	וְאֵת, עֹרֹת גִּדְיֵי הָעִזִּים, הַלְבִּישָׁהּ, עַל-גִּדְיוֹ--וְעַל, חֲלָקֹת צִנְאָרָיו.	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
Gen. 27.17	ΟΥΟΖ ΑΣΤ ΝΝΙΧΟΥΩΜ ΝΕΜ ΝΙΩΙΚ ΕΤΑΣΘΑΜΙΩΟΥ ΕΪΡΗΙ ΕΝΕΝΧΙΧ ΝΙΑΚΩΒ ΠΕΣΨΗΡΙ	וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם, אֲשֶׁר עָשְׂתָהּ, בֶּיֶד, יַעֲקֹב בְּנָהּ.	And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
Gen. 27.18	ΟΥΟΖ ΕΥΕΝΟΥ ΕΪΘΟΥΝ ΜΠΕΨΩΤ ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΧΕ ΠΑΙΩΤ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ ΠΑΨΗΡΙ	וַיָּבֹא אֶל-אָבִיו, וַיֹּאמֶר אָבִי; וַיֹּאמֶר הַנָּנִי, מִי אַתָּה בְּנִי.	And he came unto his father, and said: 'My father'; and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
Gen. 27.19	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΠΕΨΩΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΗΣΑΥ ΠΕΚΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΑΙΙΡΜΦΡΗΤ ΕΤΑΚΣΑΧΙ ΝΕΜΗΙ ΜΜΟΥ ΤΩΝΚ ΖΕΜΣΙ ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΑΧΟΡΧΣ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΚΨΥΧΗ ΣΜΟΥ ΕΡΟΙ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו, אָנֹכִי עָשֹׂו בְּכֹרֶךָ--עָשִׂיתִי, כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי; כּוּם-נָא שָׁבָהּ, וְאָכְלָה מִצִּידִי--בְּעֶבֹר, תְּבָרַכְנִי נַפְשֶׁךָ.	And Jacob said unto his father: 'I am Esau thy first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.'
Gen. 27.20	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΜΠΕΨΩΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΑΚΧΕΜΥ ΝΧΩΛΕΜ ΠΑΨΗΡΙ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΦΗ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΤΗΙΥ ΜΠΑΜΘΟ	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ, מַה-זֶּה מְהֵרָה לָּמָצָא בְּנִי; וַיֹּאמֶר, כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵי.	And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because the LORD thy God sent me good speed.'
Gen. 27.21	ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΖΕΝΚ ΕΡΟΙ ΠΑΨΗΡΙ ΝΤΑΧΟΜΧΕΜ ΕΡΟΚ ΧΕ ΑΝ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΗΣΑΥ ΨΑΝ ΜΜΟΝ	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב, גִּשָּׁה-נָא וְאָמְשָׁךְ בְּנִי: הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עָשֹׂו, אָם-לֹא.	And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'
Gen. 27.22	ΑΥΖΕΝΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΖΑ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΩΤ ΟΥΟΖ ΑΥΧΟΜΧΕΜ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΣΜΗ ΜΕΝ ΤΣΜΗ ΝΙΑΚΩΒ ΤΕ ΝΙΧΙΧ ΔΕ ΝΕΝΧΙΧ ΝΗΣΑΥ ΝΕ	וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו, וַיִּמְשָׁהוּ; וַיֹּאמֶר, הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב, וְהִידִים, יְדֵי עָשֹׂו.	And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'

Gen. 27.23	οΥΟΖ ΜΠΕΥΣΟΥΩΝΥ ΝΑΡΕ ΝΕΥΧΙΧ ΓΑΡ ΟΥ ΜΨΩΙ ΜΨΡΗΤ ΝΝΑ ΗΣΑΥ ΠΕΥΣΟΝ ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΟΥ	וְלֹא הִפְרִיחוּ--כִּי-הָיוּ יָדָיו כַּיְדֵי עֶשָׂו אָחִיו, שְׁעָרָת; וַיְבָרְכֵהוּ.	And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.
Gen. 27.24	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΨΗΡΙ ΗΣΑΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ	וַיֹּאמֶר, אַתָּה זֶה בְּנִי עֶשָׂו; וַיֹּאמֶר, אֲנִי.	And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'
Gen. 27.25	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΑΝΙΟΥΙ ΝΗΙ ΝΤΑΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΕΚΧΟΡΧΣ ΠΑΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΑΨΥΧΗ ΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΑΥΙΝΙ ΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥΕΝ ΗΡΠ ΝΑΥ ΕΨΟΥΝ ΟΥΟΖ ΑΥΩ	וַיֹּאמֶר, הִנֵּשֶׁה לִּי וְאָכְלָה מִצֵּיד בְּנִי--לְמַעַן תְּבָרְכֶנּוּ, וַיִּפְשֵׁי; וַיִּגֶשׁ-לוֹ, וַיֹּאכַל, וַיָּבֵא לוֹ יֵין, וַיִּשָּׂת.	And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.
Gen. 27.26	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΥΙΩΤ ΝΑΥ ΧΕ ΖΕΝΚ ΕΡΟΙ ΜΑ ΟΥΦΙ Ε ΡΩΙ ΠΑΨΗΡΙ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, יִצְחָק אָבִיו: גֵּשֶׁה-נָּא וְשָׁקָה-לִּי, בְּנִי.	And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'
Gen. 27.27	ΟΥΟΖ ΑΥΖΕΝΥ ΕΡΟΥ ΑΥΤΦΙ ΕΡΩΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΛΕΜ ΕΠΙΣΘΟΙ ΝΝΕΥΖΒΩΣ ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΟΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΕΣΘΟΙ ΝΝΕΝΖΒΩΣ ΜΠΑΨΗΡΙ ΜΨΡΗΤ ΜΠΕΣΘΟΙ ΝΤΚΟΙ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΘΗ ΕΤΑ ΠΒΟΙΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟΣ	וַיִּגֶשׁ, וַיִּשָּׁק-לוֹ, וַיְרַח אֶת-רִיחַ בְּגָדָיו, וַיְבָרְכֵהוּ; וַיֹּאמֶר, רֹאה רִיחַ בְּנִי, כָּרִיחַ שְׂדֵה, אֲשֶׁר בָּרַכּוּ יְהוָה.	And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed.
Gen. 27.28	ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ Τ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΙΩΤ ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΚΕΝΙ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΑΨΑΙ ΝΤΕ ΟΥΣΟΥΟ ΝΕΜ ΟΥΗΡΠ	וַיְתֵן-לֵהּ, הַאֲלֵהִים, מִטֵּל הַשָּׁמַיִם, וּמִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ--וְרֹב דָּגָן, וְתִירָשׁ.	So God give thee of the dew of heaven, and of the fat places of the earth, and plenty of corn and wine.
Gen. 27.29	ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΕΡΒΩΚ ΝΑΚ ΝΧΕ ΖΑΝΕΘΝΟΣ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΝΧΕ ΖΑΝΑΡΧΩΝ ΟΥΟΖ ΨΩΠΙ ΕΚΟΙ ΝΒΟΙΣ ΕΠΕΚΣΟΝ ΟΥΟΖ ΕΥΕΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ΝΧΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΦΗ ΕΤΣΑΖΟΥΙ ΕΡΟΚ ΥΣΖΟΥΟΡΤ ΦΗ ΔΕ ΕΤΣΜΟΥΕΡΟΚ ΥΣΜΑΜΑΤ	וַעֲבֹדוּךָ עַמִּים, וַיִּשְׁתַּחוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ) לָךְ לְאֻמִּים--הִנֵּה גְבִיר לְאַחֶיךָ, וַיִּשְׁתַּחוּ לָךְ בְּנֵי אִמֶּךָ; אֲרִירֶךָ אֲרוּר, וּמְבָרְכֶךָ בְּרִיךָ.	Let peoples serve thee, and nations bow down to thee. Be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee. Cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee.
Gen. 27.30	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΥΟΥΩ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΕΥΣΜΟΥ ΕΙΛΑΚΩΒ ΠΕΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΕΤΑΥΙ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΙΣΑΑΚ ΠΕΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΗΣΑΥ ΠΕΥΣΟΝ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΧΟΡΧΣ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶךְ אֶת-יַעֲקֹב, וַיְהִי אֵף יָצָא יַצָּא יַעֲקֹב, מֵאֵת פְּגִי יִצְחָק אָבִיו; וְעֶשָׂו אָחִיו, בָּא מִצִּידוֹ.	And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

Gen. 27.31	οΥΟΖ ΑΦΘΑΜΙΟ ΖΩΨ ΝΖΑΝΧΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΦΕΝΟΥ ΕΪΘΟΥΝ ΜΠΕΨΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΑΙΩΤ ΤΩΝΨ ΝΤΕΨΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΧΟΡΧΣ ΝΤΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΨΨΥΧΗ ΣΜΟΥ ΕΡΟΙ	ויעש גם-הוא מטעמים, ויבא לאביו; ויאמר לאביו, יקם אבי ויאכל מציד בנו--בעבר, תברכני ונפשך.	And he also made savoury food, and brought it unto his father; and he said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.'
Gen. 27.32	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΙΩΤ ΝΑΨ ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΙΜ ΝΘΟΚ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΨΨΗΡΙ ΠΕΨΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΗΣΑΨ	וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו, מִי-אַתָּה; וַיֹּאמֶר, אֲנִי בְנֶךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוֹ.	And Isaac his father said unto him: 'Who art thou?' And he said: 'I am thy son, thy first-born, Esau.'
Gen. 27.33	ΑΨΤΩΜΤ ΔΕ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΉΕΝ ΟΥΝΙΨΨΨ ΝΤΩΜΤ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΝΙΜ ΟΥΝ ΑΨΧΕΡΧ ΟΥΧΟΡΧΣ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΑΨΕΝΣ ΝΗΙ ΕΪΘΟΥΝ ΟΥΟΖ ΑΙΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΝΉΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΤΕΚΙ ΟΥΟΖ ΑΙΣΜΟΥ ΕΡΟΨ ΟΥΟΖ ΕΨΕΨΩΠΙΕΨΣΜΑΜΑΤ	וַיִּתְרַד יִצְחָק תְּרִדָּה, גְּדֹלָה עַד-מָאֹד, וַיֹּאמֶר מִי-אַפֹּאֹה הוּא הַצֵּד-צִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוּאָה, וְאַבְרָכָהוּ; גַּם- בְּרוּךְ, יְהִיָּה.	And Isaac trembled very exceedingly, and said: 'Who then is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.'
Gen. 27.34	ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΨΣΩΤΕΜ ΝΧΕ ΗΣΑΨ ΕΝΙΣΑΧΙ ΝΤΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΨΙΩΤ ΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥΝΙΨΨΨ ΝΣΜΗ ΟΥΟΖ ΕΣΕΝΨΑΨΙ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΣΜΟΥ ΕΡΟΙ ΖΩ ΠΑΙΩΤ	כַּשְׁמַע עֲשׂוֹ, אֶת-דְּבָרֵי אָבִיו, וַיִּצְעַק צָעָקָה, גְּדֹלָה וּמְרָה עַד- מָאֹד; וַיֹּאמֶר לאָבִיו, בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי.	When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father: 'Bless me, even me also, O my father.'
Gen. 27.35	ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΑΨΙ ΝΧΕ ΠΕΚΣΟΝ ΉΕΝ ΟΥΧΨΡΟΨ ΑΨΩΛΙ ΜΠΕΚΣΜΟΥ	וַיֹּאמֶר, בָּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה; וַיִּקַּח, בְּרַכְתָּךְ.	And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away thy blessing.'
Gen. 27.36	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΗΣΑΨ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ ΑΨΨΡΕΝΨ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΨΒΙΘΙΒΣ ΓΑΡ ΜΜΟΙ ΦΑΙ ΨΜΑΖΣΟΠ 2 ΠΕ ΝΑΜΕΤΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΑΨΟΛΟΥ ΟΥΟΖ ΨΝΟΥ ΙΣ ΠΑΚΕΣΜΟΥ ΑΨΒΙΤΨ ΠΕΧΕ ΗΣΑΨ ΔΕ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΜΠΕΚΣΕΧΠ ΟΥΣΜΟΥ ΝΗΙ ΡΩ ΑΝΟΚ ΠΑΙΩΤ	וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב, וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים--אַתָּה- בְּכַרְתִּי לָקַח, וְהִגַּדְתָּ עִתָּה לָקַח בְּרַכְתִּי; וַיֹּאמֶר, הֲלֹא-אַצְלַתָּ לִי בְרָכָה.	And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'
Gen. 27.37	ΑΨΕΡΟΥΩ ΔΕ ΝΧΕ ΙΣΑΑΚ ΠΕΧΑΨ ΝΗΗΣΑΨ ΧΕ ΙΣ ΧΕ ΑΙΑΙΨ ΝΒΟΙΣ ΕΡΟΚ ΟΥΟΖ ΝΕΨΣΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΙΑΙΤΟΥ ΜΒΩΚ ΝΑΨ ΑΙΤΑΧΡΟΨ ΉΕΝ ΠΣΟΥΟ ΝΕΜ ΠΗΡΠ ΝΘΟΚ ΔΕ ΟΥΠΕ ΕΨΝΑΑΙΨ ΝΑΚ ΠΑΨΗΡΙ	וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֲשׂוֹ, הֵן גְּבִיר שְׁמִתִּיו לָךְ וְאַתָּה-כָּל-אַחֵיו בְּתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים, וְדָגָן וְתִירֶשֶׁת, סִמְכַתִּי; וּלְכָה אַפֹּאֹה, מָה אֶעֱשֶׂה בְנִי.	And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'

Gen. 27.38	<p> πεχε Ησαυ δε ἔπεφωτ χε οὐχόμου ἡμαγατῆ ἐτέντακ παιωτ ὁμοῦ ἐροι ζω παιωτ οὐοζ ἐταφερῖκαζ νῆντ ἡχε Ισαακ οὐοζ αψωψ ἐβολ ἦεν οὐνιψῆτ ἡσμη ἡχε Ησαυ οὐοζ αψριμι </p>	<p> ויאמר עשו אל-אביו, הברכה אחת הוא-לך אבי--ברכני גם- אני, אבי; וישא עשו קלו, ויבך. </p>	<p> And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father.' And Esau lifted up his voice, and wept. </p>
Gen. 27.39	<p> αφερωω δε ἡχε Ισαακ πεχαψ ναψ χε ζηππε ἐβολ ἦεν πικενι ἡτε πκαζι εφεψωπι ἡχε πεκμανψωπι nem ἐβολ ἦεν ψιωτ ἡτε τφε ἡπψωι </p>	<p> ויען יצחק אביו, ויאמר אליו: הנה משמני הארץ, יהיה מושקך, ומטל השמים, מעל. </p>	<p> And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be thy dwelling, and of the dew of heaven from above; </p>
Gen. 27.40	<p> οὐοζ εκέωνῆ ἐτεκσχι οὐοζ εκέερβωκ ἡπεκσον εσεψωπι δε ζοταν ακψανοοζ νακ εκέβελ πεφναζβεψ ἐβολ ζι νεκμοτ </p>	<p> ועל-תרבך תחיה, ואת-אחיד תעבד; והיה כאשר תריד, ופרקת עלו מעל צוארך. </p>	<p> And by thy sword shalt thou live, and thou shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt break loose, that thou shalt shake his yoke from off thy neck. </p>
Gen. 27.41	<p> οὐοζ ναρε Ησαυ ἡβον ἐΙακωβ εθε πιόμου ἐτα πεφωτ ὁμοῦ ἐροψ ἡμοψ πεχε Ησαυ δε ἦεν πεφζητ χε μαροψωντ ἡχε νιέζοοψ ἡτε ψόμου ἡπαιωτ ζινα ἡταψωτεβ ἡΙακωβ πασον </p>	<p> וישטם עשו, את-יעקב, על-הברכה, אשר ברכו אביו; ויאמר עשו בלבו, יקרבו ימי אבל אבי, ואהרגה, את-יעקב אחי. </p>	<p> And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esau said in his heart: 'Let the days of mourning for my father be at hand; then will I slay my brother Jacob.' </p>
Gen. 27.42	<p> αγταμε Ρεβεκκα δε ἐνΙακχι ἡτε Ησαυ πεσνιψῆτ ἡψηρι οὐοζ ασοψωρπ αςμοῦτ ἐΙακωβ πεσκοῦχι ἡψηρι οὐοζ πεχας ναψ χε ζηππε Ισ Ησαυ πεκσον ψεἡβον ἐροκ ἐθοοβεκ </p>	<p> ויגד לרבקה, את-דברי עשו בנה הגדל; ותשלח ותקרא ליעקב, בנה הקטן, ותאמר אליו, הנה עשו אחיד מתנחם לך להרגך. </p>	<p> And the words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him: 'Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee. </p>
Gen. 27.43	<p> ψνοῦ οὐν παψηρι σωτεμ ἡσα τασμη τωнк μαψενак ἐτ Μεσοποταμια ζα λαβαν πασον ἐΧαρραν </p>	<p> ועתה בני, שמע בקלי; וקום ברח-לך אל-לבן אחי, תרנה. </p>	<p> Now therefore, my son, hearken to my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran; </p>
Gen. 27.44	<p> οὐοζ ψωπι nemαψ ἡζανέζοοψ </p>	<p> וישבת עמו, ימים אחרים--עד אשר-תשוב, חמת אחיד. </p>	<p> and tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away; </p>

Gen. 27.45	<p> ὥστε πένοντες ἔσονται ἀπὸ τοῦ θυμοῦ σου ἐπὶ τὸν υἱόν σου ὅτι ἐποίησας ταῦτα ἐπὶ τῷ υἱῷ σου· καὶ ἐγὼ ἔσομαι ὡς ὁ νεκρὸς τοῦ υἱοῦ σου ὅτι ἐποίησας ταῦτα· καὶ ὁ υἱός σου ἔσται ὡς ὁ νεκρὸς τοῦ υἱοῦ σου ὅτι ἐποίησας ταῦτα· καὶ ὁ υἱός σου ἔσται ὡς ὁ νεκρὸς τοῦ υἱοῦ σου </p>	<p> עד-שוב אחיך ממך, ושכח את אשר-עשית לו, ושלחתני, ולקחתני משם; למה אשכל גם-שניכם, יום אחד. </p>	<p> until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him; then I will send, and fetch thee from thence; why should I be bereaved of you both in one day?' </p>
Gen. 27.46	<p> περὶ τῆς Ρεβέκκας καὶ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τῶν θυγατέρων τῆς Ἡθ· ἡ Ρεβέκκα εἶπεν πρὸς τὸν Ἰσαὰκ λέγουσα· ὁ υἱός σου ἐσθλὸς ἐστίν, ἀλλ' ἐγὼ φοβώμαι ὅτι ἐὰν ἐπιλάβῃς τὴν θυγατέρα τῆς γῆς, ὡς ἐστὶν αὗται, ὅτι ἐγὼ ἔσομαι ὡς ὁ νεκρὸς τοῦ υἱοῦ σου ὅτι ἐποίησας </p>	<p> ותאמר רבקה, אל-יצחק, קצתי בחיי, מפני בנות חת; אם- לקח יעקב אשה מבנות-חת כאלה, מבנות הארץ--למה לי, חיים. </p>	<p> And Rebekah said to Isaac: 'I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?' </p>
Gen. 28.1	<p> καὶ ἐκάλεσε ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ εὐλόγησεν αὐτόν καὶ εἶπεν αὐτῷ· οὐ μὴ λήψῃς γυναῖκα ἐκ θυγατέρων τῆς γῆς, ἀλλ' ἐκ θυγατέρων τοῦ οἴκου σου· καὶ ἐβλόγησεν αὐτόν </p>	<p> ויקרא יצחק אל-יעקב, ויברך אותו; ויצוהו ויאמר לו, לא- תקח אשה מבנות כנען. </p>	<p> And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan. </p>
Gen. 28.2	<p> ἀναστὰς ἄγε· καὶ πορεύου εἰς παδδαν-αράμ, πρὸς τὸν οἶκον τοῦ βεθουέλ τοῦ πατρὸς τῆς μητρὸς σου· καὶ λαμβανέτω ἡ γυναῖκ σου ἐκ θυγατέρων τῆς γῆς ἐκείνης· καὶ ἐβλόγησεν αὐτόν </p>	<p> קום לך פדנה ארם, ביתה בתואל אבי אמך; וקח-לך משם אשה, מבנות לבן אחי אמך. </p>	<p> Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother. </p>
Gen. 28.3	<p> καὶ εὐλόγησεν αὐτόν λέγων· ὁ θεὸς σου εὐλογήσῃ σε καὶ πολλαπλασιάσῃ σε, καὶ ἐκστήσῃ σε εἰς συναγωγὴν </p>	<p> ואל שדי יברך אתך, ויפרד וירבד; והיית, לקהל עמים. </p>	<p> And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a congregation of peoples; </p>
Gen. 28.4	<p> καὶ δώσω τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἀβραάμ τῷ υἱῷ σου καὶ τῇ σπορῇ σου· καὶ ἡ γῆς ἣν ὁ θεὸς ἔδωκεν τῷ Ἀβραάμ, ἡ γῆς ἐκείνης, ἡ γῆς ἣν ὁ θεὸς ἔδωκεν τῷ Ἀβραάμ </p>	<p> ויתן-לך את-ברכת אברהם, לך ולנצרך אתה--לרשתך את- ארץ מגרד, אשר-נתן אלהים לאברהם. </p>	<p> and give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham.' </p>
Gen. 28.5	<p> καὶ ἀπέστειλεν ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ εἰς παδδαν-αράμ πρὸς τὸν οἶκον τοῦ βεθουέλ τοῦ πατρὸς τῆς μητρὸς αὐτοῦ· καὶ ἐβλόγησεν αὐτόν </p>	<p> וישלח יצחק את-יעקב, וילך פדנה ארם--אל-לבן בן- בתואל, הארמי, אחי רבקה, אם יעקב ועשו. </p>	<p> And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan-aram unto Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother. </p>

Gen. 28.6	<p>ἐΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΗσαΥ ΧΕ ἀ Ισαακ ὁμοΥ ἐΙακωβ οΥοζ ΧΕ αψυεναϋ ἐτΜεσοποταμια ντε τCυρια ἐδοι οΥCζιμι ναϋ ἐβολ μμαΥ ἦεν πXινθρεϋCμοΥ ἐροϋ οΥοζ αψονZen ναϋ εϋχω μμοC ΧΕ ννεκδiciζιμι νακεβολ ἦεν νιψερι ντε Χανααν</p>	<p>וַיֵּרָא עֵשָׂו, כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב, וַשְׁלַח אוֹתוֹ פָּדְנָה אֶרֶם, לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה: בְּכָרְכּוֹ אוֹתוֹ--וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר, לֹא- תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן.</p>	<p>Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan';</p>
Gen. 28.7	<p>οΥοζ αψωτεμ νχε Ιακωβ νca πεϋιωτ nem τεϋμαΥ οΥοζ αψυεναϋ ἐτΜεσοποταμια</p>	<p>וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב, אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ; וַיֵּלֶךְ, פָּדְנָה אֶרֶם.</p>	<p>and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;</p>
Gen. 28.8	<p>οΥοζ αϋναΥ νχε ΗσαΥ ΧΕ ceζωοΥ νχε νιψερι ντε Χανααν μπεμθο νΙσαακ πεϋιωτ</p>	<p>וַיֵּרָא עֵשָׂו, כִּי רְעוּת בָּנוֹת כְּנָעַן, בְּעֵינָיו, יִצְחָק אָבִיו.</p>	<p>and Esau saw that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;</p>
Gen. 28.9	<p>αψυεναϋ νχε ΗσαΥ za Ιcμαηλ οΥοζ αϋδοι μΜαελεθ τψερι νΙcμαηλ πψηρι νAbραam τCωνι νNabeω za νεϋζιομι εΥCζιμι ναϋ</p>	<p>וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו, אֶל-יִשְׁמָעֵאל; וַיִּקַּח אֶת-מְחֻלַּת בַּת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן- אֲבִרְהָם אָחוֹת נְבִיּוֹת, עַל-נָשָׁיו--לוֹ לְאִשָּׁה. {S}</p>	<p>so Esau went unto Ishmael, and took unto the wives that he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife. {S}</p>
Gen. 28.10	<p>αϋι δε ἐβολ νχε Ιακωβ ἐχεν τψωτ μΠαναψ οΥοζ αψυεναϋ ἐzρηι ἐΧαρραν</p>	<p>וַיֵּצֵא יַעֲקֹב, מִבְּעַר שָׁבַע; וַיֵּלֶךְ, תָּרְנָה.</p>	<p>And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.</p>
Gen. 28.11	<p>οΥοζ αϋι ἐβολ ἐzpen οΥμα οΥοζ αϋνκοτ μμαΥ νε ἀ φρη γαρ ζωτπ πε οΥοζ αϋδοι νOγωνι ἐβολ ἦεν νιωνι ντε πιμα ἐτεμμαΥ οΥοζ αϋχαϋ ἡα τεϋαφε οΥοζ αϋενκοτ ἦεν πιμα ἐτεμμαΥ</p>	<p>וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן נָשָׁם, כִּי-בָא הַשָּׁמֶשׁ, וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם, וַיִּשָּׂם מִרְאשֹׁתָיו; וַיִּשְׁכַּב, בַּמָּקוֹם הַהוּא.</p>	<p>And he lighted upon the place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.</p>
Gen. 28.12	<p>οΥοζ αϋναΥ ἐοΥραCοϋι οΥοζ zηππε ic οΥμογκι ectaxp Hoyt ziχεν πικazi ἐpe xwc bi ψa ἐzρηι ἐτφε οΥοζ nape νιαγγελοC ντε φνοϋτ ναγνα ἐπψωι οΥοζ ναγνηοϋ ἐπεcht ziωτC πε</p>	<p>וַיַּחְלֶם, וַהֲגֵה סֻלָּם מַצֵּב אֲרָצָה, וְרֹאשׁוֹ, מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה; וַהֲגֵה מִלְאָכֵי אֱלֹהִים, עֲלִים וִירִידִים בּוֹ.</p>	<p>And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.</p>

Gen. 28.13	Πῶοις δε ναγταχρουτ ζιχως πε ογοζ πεχαγ γε ανок πε φνοут н̣̣αβραам πεκιωт nem φноут н̣̣ісаак м̣̣περερζοт пикази етекенкот н̣̣оок ζιωтγ еієтнιγ нак nem πεχροχ мененсωк	והנה יהוה נצב עליו, ויאמר, אני יהוה אלהי אברהם אביך, ואלהי יצחק; הארץ, אשר אתה שכב עליה--לך אתננה, ולנרעה.	And, behold, the LORD stood beside him, and said: 'I am the LORD, the God of Abraham thy father, and the God of Isaac. The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.
Gen. 28.14	ογοζ ερε πεχροχ ер м̣̣φρηт м̣̣пиωω н̣̣те пикази ογοζ еγєоγωωс еп̣̣са м̣̣φіом nem пемент nem пемζιт nem пειєвт ογοζ εγєδїсмоу н̣̣ри н̣̣н̣̣тк н̣̣хе н̣̣ιφγλн тн̣̣роу н̣̣те п̣̣кази nem н̣̣ри н̣̣ен πεχροχ	והיה נרעה כעפר הארץ, ופרצת ימה וקדמה וצפנה ונגפה; ונברכו בך כל-משפחת האדמה, ובנרעה.	And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. And in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.
Gen. 28.15	ογοζ ζηππε ανок тхн nemак ογοζ ειєλρεζ єрок н̣̣ри ζι пимωит тн̣̣рγ єтєкнамоуι ζιωтγ ογοζ еієтасѳок єпаикази γε н̣̣нахаκ н̣̣сωι ѱαт̣̣іρι н̣̣зωв н̣̣iben єт̣̣аїсахи м̣̣мωоу nemак	והנה אנכי עמך, ושמרתיה בכל אשר-תלך, והשבתיה, אל- האדמה הזאת: כי, לא אעזבך, עד אשר-אם-עשיתי, את אשר-דברתי לך.	And, behold, I am with thee, and will keep thee whithersoever thou goest, and will bring thee back into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.'
Gen. 28.16	αγтωнγ δε н̣̣хе Іакωв євоλ н̣̣ен п̣̣ієнкот ογοζ πεχαγ γε Πῶοις χн м̣̣п̣̣аїм̣̣а ανок δε наїєм̣̣і ан πε	וַיִּקֶץ יַעֲקֹב, מִשְׁנָתוֹ, וַיֹּאמֶר, אֲכֹן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה; וְאָנֹכִי, לֹא יָדַעְתִּי.	And Jacob awaked out of his sleep, and he said: 'Surely the LORD is in this place; and I knew it not.'
Gen. 28.17	ογοζ αγερζοт ογοζ πεχαγ γε ιсхєк п̣̣аїм̣̣а ογζοт πε φαι δε ан πε αλλα п̣̣н̣̣ι м̣̣φноут πε ογοζ θαι τε т̣̣п̣̣γλн н̣̣те т̣̣ѳє	וַיִּירָא, וַיֹּאמֶר, מֶה-נֹּרָא, הַמָּקוֹם הַזֶּה: אִין זֶה, כִּי אִם-בֵּית אֱלֹהִים, וְזֶה, שַׁעַר הַשָּׁמַיִם.	And he was afraid, and said: 'How full of awe is this place! this is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.'
Gen. 28.18	ογοζ αγтωнγ н̣̣хе Іакωв н̣̣тоογ̣ι ογοζ αγб̣ι м̣̣пиωнι єт̣̣аγχαγ н̣̣ахаγ м̣̣маγ ογοζ αγтаζογ єратγ н̣̣оγс̣т̣̣γλн ογοζ αγχεу н̣̣єз єзрнι єхєн пєс̣лаκ̣з	וַיָּשָׁם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר, וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מִרְאשֻׁתָּיו, וַיִּשֶׂם אֹתָהּ, מַצְבֵּה; וַיִּצֹק שָׁמֶן, עַל-רֹאשָׁהּ.	And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.
Gen. 28.19	ογοζ α Іакωв т̣̣рен φ̣̣ран м̣̣п̣̣ім̣̣а єт̣̣ем̣̣маγ γε п̣̣н̣̣ι м̣̣φноут ογοζ ογλαмадоγс πε φ̣̣ран н̣̣т̣̣ваки н̣̣ωορπ̣̣	וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא, בֵּית-אֵל; וְאוּלַם לִזֶּה שֵׁם- הָעִיר, לְרֵאשֻׁנָּה.	And he called the name of that place Beth-el, but the name of the city was Luz at the first.

Gen. 28.20	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΒΖ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΟΥΤΩΒΖ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠΙ ΑΡΕΨΑΝ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΙ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΑΡΕΖ ΕΡΟΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΦΑΙ ΑΝΟΚ ΕΤΜΩΨΙ ΖΙΩΤΥ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΤ ΝΟΥΩΙΚ ΝΗΙ ΕΟΥΩΜ ΝΕΜ ΟΥΖΒΟC ΝΤΑΧΟΛΖΤΜΜΟΥ</p>	<p>וידר יעקב, נדר לאמר: אם-יהיה אלהים עמדי, ושמרני בדרך הזה אשר אנכי הולך, ונמן-לי לחם לאכל, ובגד ללבוש.</p>	<p>And Jacob vowed a vow, saying: 'If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,</p>
Gen. 28.21	<p>ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΤΑCΘΟΙ ΉΕΝ ΟΥΟΥΧΑΙ ΕΠΙΗΙ ΜΠΑΙΩΤ ΕΡΕ ΠΒΟΙC ΨΩΠΙ ΝΗΙ ΝΝΟΥΤ</p>	<p>ושבתי בשלום, אל-בית אבי; והיה יהוה לי, לאלהים.</p>	<p>so that I come back to my father's house in peace, then shall the LORD be my God,</p>
Gen. 28.22	<p>ΟΥΟΖ ΠΑΙΩΝΙ ΕΤΑΙΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΥ ΝΟΥCΤΥΛΗ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΗΙ ΕΠΗΙ ΜΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΕΙΕΤ ΜΠΟΥΡΕΜΗΤ ΝΑΚ</p>	<p>והאבן הזאת, אשר-שמתי מצבה--יהיה, בית אלהים; וכל אשר תמן-לי, עשר אעשרנו לך.</p>	<p>and this stone, which I have set up for a pillar, shall be God's house; and of all that Thou shalt give me I will surely give the tenth unto Thee.'</p>
Gen. 29.1	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΥΑΙ ΝΝΕΥΦΑΤ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΠΙΚΑΖΙ ΕΤCΑΠΕΙΕΒΤ ΖΑ ΛΑΒΑΝ ΠΨΗΡΙ ΜΒΑΘΟΥΗΑ ΠΙCΥΡΟC ΠCΟΝ ΔΕ ΝΡΕΒΕΚΚΑ ΕΜΑΥ ΝΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΗCΑΥ</p>	<p>וישא יעקב, רגליו; וילך, ארצה בני-קדם.</p>	<p>Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.</p>
Gen. 29.2	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΙC ΟΥΨΩΤ ΝΑCΧΗ ΉΕΝ ΤΚΟΙ ΝΑΨΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΧΕ 3 ΝΟΖΙ ΝΕCΩΟΥ ΕΥΜΟΤΕΝ ΜΜΩΟΥ ΖΙΧΩC ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΉΕΝ ΤΨΩΤ ΕΤΕΜΜΑΥ ΨΑΥΤCΟ ΝΝΙΕCΩΟΥ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΝΙΨΤ ΔΕ ΝΩΝΙ ΤΟΙ ΕΡΩCΝΤΨΩΤ</p>	<p>וירא והנה באר בשדה, והנה-שם שלשה עדרים-צאן רבצים עליה--כי מן-הבאר ההוא, ישקו העדרים; והאבן גדולה, על- פי הבאר.</p>	<p>And he looked, and behold a well in the field, and, lo, three flocks of sheep lying there by it.-- For out of that well they watered the flocks. And the stone upon the well's mouth was great.</p>
Gen. 29.3	<p>ΟΥΟΖ ΝΕ ΨΑΥΘΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΕΜΑΥ ΝΧΕ ΝΙΜΑΝΕCΩΟΥ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥCΚΕΡΚΕΡ ΜΠΙΩΝΙ ΕΒΟΛ ΖΙΡΩC ΝΤΨΩΤ ΟΥΟΖ ΨΑΥΤCΟ ΝΝΙΕCΩΟΥ ΟΥΟΖ ΨΑΥΤΑCΘΟ ΜΠΙΩΝΙ ΕΡΩC ΝΤΨΩΤ ΕΠΕΥΜΑ</p>	<p>ונאספו-שמה כל-העדרים, וגללו את-האבן מעל פי הבאר, והשקו, את-הצאן; והשיבו את-האבן על-פי הבאר, למקמה.</p>	<p>And thither were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth in its place.--</p>
Gen. 29.4	<p>ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΝΑCΝΗΟΥ ΝΘΩΤΕΝ ΖΑΝ ΕΒΟΛ ΘΩΝ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΑΡΡΑΝ</p>	<p>ויאמר להם יעקב, אחי מאין אתם; ויאמרו, מחרן אנחנו.</p>	<p>And Jacob said unto them: 'My brethren, whence are ye?' And they said: 'Of Haran are we.'</p>
Gen. 29.5	<p>ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝ ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΝΛΑΒΑΝ ΠΨΗΡΙ ΝΝΑΜΩΡ ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΤΕΝCΩΟΥΝ ΜΜΟΥ</p>	<p>ויאמר להם, הידעתם את-לבן בן-נחור; ויאמרו, ידענו.</p>	<p>And he said unto them: 'Know ye Laban the son of Nahor?' And they said: 'We know him.'</p>

Gen. 29.6	πεχαυ δε νωου χε αν γονη νωου δε πεχωου χε γονη ετι εφραχι νεμωου ζηππε ις ραχλ τεψερι νασνηου εβολ νεμ νιεσωου ντε πεσιωτ	ויאמר להם, השלום לו; ויאמרו שלום--והנה רחל בתו, בָּאָה עִם־הַצֹּאן.	And he said unto them: 'Is it well with him?' And they said: 'It is well; and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.'
Gen. 29.7	ουοζ πεχε Ιακωβ χε ετι ψυοπ νχε ουεζοου εφωψ μπατε φναγ ψωπι νθοует нιτεβνωуі ματσε νιεσωου μαψενωτεν moni	ויאמר, הן עוד היום גדול--לא-עת, האסף המקנה; השקו הצאן, ולכו רעו.	And he said: 'Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.'
Gen. 29.8	νωου δε πεχωου χε τενναψχεμχομ αν ψα ντογθωουτ νχε νιμανεσωου τηρου ουοζ ντογσκερκερ μπιωνι εβολ ζιρως ντψωτ ουοζ ντεντσε νιεσωου	ויאמרו, לא נוכל, עד אשר יאסף כל-העדרים, וגללו את-האבן מעל פי הבאר; והשקינו, הצאן.	And they said: 'We cannot, until all the flocks be gathered together, and they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.'
Gen. 29.9	ετι εφραχι νεμωου ις ραχλ τψερι νλavan νασνηου νεμ νιεσωου ντε πεсnθoc γap νасmonι нниεσωου нτε πεσιωт	עודנו, מדבר עמם; ורחל באה, עם-הצאן אשר לאביה--כי רעה, הוא.	While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep; for she tended them.
Gen. 29.10	αψωπι δε εταφναγ νχε Ιακωβ εραχλ τψερι νλavan πсon нτεψμαγ νεμ νιεσωου нτε λavan πсon нτεψμαγ αψτωνγ νχε Ιακωβ αψσκερκερ μπιωνι εβολ ζιρως ντψωτ ουοζ αψтсе νιεσωου нτε λavan πсon нτεψμαγ	ויהי כאשר ראה יעקב את-רחל, בת-לבן אחי אמו, ואת-צאן לבן, אחי אמו; ויגש יעקב, וגלל את-האבן מעל פי הבאר, וישק, את-צאן לבן אחי אמו.	And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.
Gen. 29.11	ουοζ α Ιακωβ менρε ραχλ ουοζ αψωψ εβολ хен теψсmн αψιmι	וישק יעקב, לרחל; וישא את-קלו, ויבך.	And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
Gen. 29.12	ουοζ αψтаme ραχλ χε πсon μπεσιωт πε ουοζ χε πψηρι нРебекка πε ουοζ αсбохи астаme πεсиωт катa ναιсaхи	ויגד יעקב לרחל, כי אחי אביה הוא, וכי בן-רבקה, הוא; ותרגן, ותגד לאביה.	And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father.

Gen. 29.13	<p>αἰψωπι δε ἐταψωτεμ ἵχε λαβαν ἐφῶραν Ἰακωβ πύηρι ἵτεψωνι αῖβοχι ἐβολ ἐζραγ ογοζ αῖαμαληχ ἐρογ αῖτψι ἐρωγ ογοζ αῖενγ ἐβοῦν ἐπεγχι αῖααχι δε ἵχε Ιακωβ ἵναϊααχι τηρου ἡατεν λαβαν</p>	<p>וַיְהִי כְשָׁמַע לָבָן אֶת-שְׁמַע יַעֲקֹב בֶּן-אָחִתוֹ, וַיֵּרֶץ לִקְרָאתוֹ וַיִּחְבֹּק-לוֹ וַיִּנָּשֶׁק-לוֹ, וַיְבִיאֵהוּ, אֶל-בֵּיתוֹ; וַיִּסְפָּר לְלָבָן, אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.</p>	<p>And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.</p>
Gen. 29.14	<p>ογοζ πεχε λαβαν ναγ χε ἵθοοκ ογ ἐβολ ἡεν νακαα ἵθοοκ νεμ ἐβολ ἡεν ταααρζ ογοζ ναγχι νεμαγ πε ἵνογaboτ ἵεζοογ</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן, אֵךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אִתָּהּ; וַיָּשָׁב עִמּוֹ, חֹדֶשׁ יָמִים.</p>	<p>And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh.' And he abode with him the space of a month.</p>
Gen. 29.15	<p>πεχε λαβαν δε ἵιακωβ χε ἵνεκερβωκ νη ἵχινχη χε ογχι ἵθοοκ πααον ματαμοι χε πεκβεχε ογ πε</p>	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן, לְיַעֲקֹב, הֲכִי-אֲחִי אִתָּהּ, וַעֲבַדְתַּנִּי חָנָם; הֲגִידָה לִּי, מָה-מִּשְׁכָּרְתָּךְ.</p>	<p>And Laban said unto Jacob: 'Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?'</p>
Gen. 29.16	<p>νε ογον ἵτε λαβαν τῡερι 2τ ἵμαγ πε φῶραν ἵτῆνιψτ πε λια ογοζ φῶραν ἵτκογχι πε Ραχηλ</p>	<p>וּלְלָבָן, שְׁתֵּי בָנוֹת: שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה, וְשֵׁם הַקְטָנָה רָחֵל.</p>	<p>Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.</p>
Gen. 29.17	<p>λια δε νε ογχαῖη ἵιατς τε Ραχηλ δε νε νανεα πε ἡεν πεααμοτ ογοζ ἐνεαωα πε ἡεν πεααο ἐμαψω</p>	<p>וַעֲיֹנִי לָאָה, רַפּוֹת; וְרָחֵל, הָיְתָה, יָפֶת-תֶּאֶר, וַיִּפֶּת מְרָאָהּ.</p>	<p>And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.</p>
Gen. 29.18	<p>ιακωβ δε αῖεραγαπαν ἵΡαχηλ ογοζ πεχαγ χε τῆαερβωκ νακ ἵ7 ἵρομπι εοβε Ραχηλ τεκκογχι ἵψερι</p>	<p>וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב, אֶת-רָחֵל; וַיֹּאמֶר, אֶעֱבֹדָה שְׁבַע שָׁנִים, בְּרָחֵל בְּתָרָה, הַקְטָנָה.</p>	<p>And Jacob loved Rachel; and he said: 'I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.'</p>
Gen. 29.19	<p>πεχε λαβαν δε ναγ χε νανεα ἐτῆις νακ ἐζοτε ἐτῆις ἵκερωμι ψωπι νεμη</p>	<p>וַיֹּאמֶר לָבָן, טוֹב תַּתִּי אִתָּהּ לָךְ, מִתַּתִּי אִתָּהּ, לְאִישׁ אֲחֵר; שְׁבָה, עִמָּדִי.</p>	<p>And Laban said: 'It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man; abide with me.'</p>
Gen. 29.20	<p>ογοζ αῖερβωκ ἵχε Ιακωβ εοβε Ραχηλ ἵ7 ἵρομπι ογοζ ναγχι ἵπεγμθο πε ἵφῆρητ ἵζανκογχι ἵεζοογ χε ναῖεραγαπαν ἵμοα πε</p>	<p>וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל, שְׁבַע שָׁנִים; וַיְהִי בְעֵינָיו כְּיָמִים אָחָדִים, בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ.</p>	<p>And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.</p>
Gen. 29.21	<p>πεχε Ιακωβ δε ἵλαβαν χε μα τααζοιμι νη αγχακ γαρ ἐβολ ἵχε ναεζοογ ζινα ἵταψενῆι ἐβοῦν ζαροα</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבָן הֲבֵה אֶת-אִשְׁתִּי, כִּי מָלֵא יָמִי; וְאִבְוָאָהּ, אֵלַיָּהּ.</p>	<p>And Jacob said unto Laban: 'Give me my wife, for my days are filled, that I may go in unto her.'</p>

Gen. 29.22	ἀ ΛΑΒΑΝ ΔΕ ΘΟΥΕΤ ΝΙΡΩΜΙ ΝΤΕ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΨΙΡΙ ΝΟΥΖΟΠ	וַיֵּאַסֶּף לָבָן אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם, וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה.	And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
Gen. 29.23	ΟΥΟΖ ΑΨΩΠΙ ΕΤΑ ΡΟΥΖΙ ΨΩΠΙ Α ΛΑΒΑΝ ΕΛ ΛΙΑ ΤΕΨΕΡΙ ΕΨΟΥΝ ΖΑ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ Α ΙΑΚΩΒ ΨΕΝΑΨ ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟC	וַיְהִי בָעֶרֶב--וַיִּקַּח אֶת-לֵאָה בְּתוֹ, וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו; וַיָּבֵא, אֵלָיָהּ.	And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.
Gen. 29.24	ἀ ΛΑΒΑΝ ΔΕ † ΝΖΕΛΨΑ ΤΕΨΒΩΚΙ ΝΛΙΑ ΤΕΨΕΡΙ ΕΟΥΒΩΚΙ ΝΑC	וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ, אֶת-זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ--לְלֵאָה בְּתוֹ, שִׁפְחָהּ.	And Laban gave Zilpah his handmaid unto his daughter Leah for a handmaid.
Gen. 29.25	ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΤΟΟΥΪ ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΕ ΛΙΑ ΤΕ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΛΑΒΑΝ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤΑΚΑΙΨ ΝΗΙ ΜΗ ΝΕΤΑΙΕΡΒΩΚ ΝΑΚ ΑΝ ΕΘΒΕ ΡΑΧΗΛ ΕΘΒΕΟΥ ΑΚΨΕΒΤ ΠΕΚCΑΧΙ	וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַהֲגִה-הוּא לֵאָה; וַיֹּאמֶר אֶל-לָבָן, מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי--הֲלֹא בָרַחֵל עַבְדָּתִי עִמָּךְ, וְלָמָּה רָמִיתָנִי.	And it came to pass in the morning that, behold, it was Leah; and he said to Laban: 'What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?'
Gen. 29.26	ΠΕΧΕ ΛΑΒΑΝ ΔΕ ΧΕ ΜΨΑCΨΩΠΙ ΜΨΑΙΡΗ† ΨΕΝ ΠΕΝΜΑ Ε† Ν†ΚΟΥΧΙ ΜΨΑΤΕΝ† Ν†ΝΙΨ†	וַיֹּאמֶר לָבָן, לֹא-יַעֲשֶׂה כֵן בַּמָּקוֹמִנוּ--לְתֵת הַצְעִירָה, לִפְנֵי הַבְּכִירָה.	And Laban said: 'It is not so done in our place, to give the younger before the first-born.
Gen. 29.27	ΧΕΚ Π7 ΟΥΝ ΝΘΑΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΕΙΕ† Ν†ΧΕ† ΝΑΚ ΕΨΜΑ ΜΨΙΖΩΒ ΕΤΕΚΝΑΑΙΨ ΝΕΜΗΙ ΝΚΕ 7 ΝΡΟΜΠΙ	מָלֵא, שָׁבַע זֹאת; וַנְּתַנָּה לָךְ גַּם-אֶת-זֹאת, בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי, עוֹד, שָׁבַע-שָׁנִים אַחֲרֹת.	Fulfil the week of this one, and we will give thee the other also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.'
Gen. 29.28	ΑΨΙΡΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΨΑΙΡΗ† ΟΥΟΖ ΑΨΧΕΚ Π7 ΝΤΕ ΘΑΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ Α ΛΑΒΑΝ † ΝΡΑΧΗΛ ΤΕΨΕΡΙ ΝΑΨ ΕΟΥCΖΙΜΙ	וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן, וַיִּמְלֵא שָׁבַע זֹאת; וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-רַחֵל בְּתוֹ, לוֹ גָּבַהּ לָאִשָּׁה.	And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter to wife.
Gen. 29.29	ἀ ΛΑΒΑΝ ΔΕ † ΜΒΑΛΛΑ ΤΕΨΒΩΚΙ ΝΡΑΧΗΛ ΤΕΨΕΡΙ ΕΟΥΒΩΚΙ ΝΑC	וַיִּתֵּן לָבָן לְרַחֵל בְּתוֹ, אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ--לָהּ, לְשִׁפְחָהּ.	And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.
Gen. 29.30	ΟΥΟΖ ΑΨΨΕΝΑΨ ΕΨΟΥΝ ΖΑ ΡΑΧΗΛ ΑΨΜΕΝΡΕ ΡΑΧΗΛ ΔΕ ΕΖΟΤΕ ΛΙΑ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΒΩΚ ΝΑΨ ΝΚΕ7 ΝΡΟΜΠΙ	וַיָּבֵא גַם אֶל-רַחֵל, וַיֵּאַהֲב גַּם-אֶת-רַחֵל מִלֵּאָה; וַיַּעֲבֹד עִמָּו, עוֹד שָׁבַע-שָׁנִים אַחֲרֹת.	And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.
Gen. 29.31	ΕΤΑΨΝΑΨ ΔΕ ΝΧΕ ΠΒΟΙC ΦΝΟΥ† ΧΕ CΕΜΟC† ΝΛΙΑ ΑΨΟΥΨΝ ΝΤΕCΤΟ† ΡΑΧΗΛ ΔΕ ΝΘΟC ΝΕ ΟΥΑΒΡΗΝ ΤΕ	וַיֵּרָא יְהוָה כִּי-שָׁנְיָאָה לֵאָה, וַיִּפְתַּח אֶת-רַחְמָהּ; וְרַחֵל, עָקְרָה.	And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.

Gen. 29.32	<p>ασερβοκι δε ἔχε λια οὖτος ἀσμιχι νόυψηρι ἰλᾱκωβ οὖτος ἀτῖρεν πεφραν χε ροῦβην ἐσχῶ ἡμος χε ἂ πῶοις χοῦψτ ἐπαθεβιο αῖτῖ νόυψηρι νηι τῖνοῦ φναμενριτ ἔχε παζαι</p>	<p>ותהר לאה ותלד בן, ותקרא שמו ראובן: כי אָמְרָה, כִּי- רָאָה יְהוָה בְּעֲנִי--כִּי עָתָה, יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי.</p>	<p>And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the LORD hath looked upon my affliction; for now my husband will love me.'</p>
Gen. 29.33	<p>οὖτος ασερβοκι ον ἔχε λια ἀσμιχι ἡπιψηρι ἡμαρ 2 ἰλᾱκωβ οὖτος πεχᾱς χε ἂ πῶοις σῶτεμ χε σεμοτῖ ἡμοι οὖτος αῖτῖ ἡπαίχετ νηι οὖτος ἀτῖρεν πεφραν χε συμεων</p>	<p>ותהר עוד, ותלד בן, ותאמר כי-שמע יהוה כי-שְׁנוּאָה אֲנֹכִי, ויִתֶּן-לִי גַם-אֶת-זֶה; ותקרא שמו, שִׁמְעוֹן.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.</p>
Gen. 29.34	<p>οὖτος ασερβοκι ἐτι ἔχε λια οὖτος ἀσμιχι νόυψηρι οὖτος πεχᾱς χε φεν παίchoy ἔτε τῖνοῦ ἐφῆψωπι ζαροι ἔχε παζαι αἰμιχι γαρ ναγ ἔ3 ἡψηρι εῶβεφαι ἀτῖρεν πεφραν χε λευι</p>	<p>ותהר עוד, ותלד בן, ותאמר עתה הפעם ילֵוּה אִישִׁי אֵלַי, כִּי- יִלְדָּתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָּנִים; על-בן קָרָא-שְׁמוֹ, לֵוִי.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and said: 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.</p>
Gen. 29.35	<p>οὖτος ασερβοκι ἐτι ἔχε λαι ἀσμιχι νόυψηρι οὖτος πεχᾱς χε τῖνοῦ φεν φαι εἰέογων2 ἐβολ ἡπῶοις εῶβεφαι ἀτῖρεν πεφραν χε ιογᾱς οὖτος ἀcֹזי ἐψτεμμичи</p>	<p>ותהר עוד ותלד בן, ותאמר הפעם אִוְדָה אֶת-יְהוָה--עַל-בֶּן קָרָאָה שְׁמוֹ, יְהוּדָה; ותעֲמֹד, מִלְּדָת.</p>	<p>And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the LORD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.</p>
Gen. 30.1	<p>αcναγ δε ἔχε Ραχηλ χε ἡπεcμичи ἡθoc ἰλᾱκωβ ἀcχο2 ἔχε Ραχηλ ἐτεccωνι οὖτος πεχᾱς ἰλᾱκωβ χε μα ψηρι νηι ἡμον τῖναμοῦ ἄνοκ</p>	<p>ותרא רחל, כי לא ילדה ליעקב, ותקנא רחל, בְּאֲחֻתָּהּ; ותאמר אֶל-יַעֲקֹב הִבָּה-לִּי בָּנִים, וְאִם-אֵין מִתָּה אֲנֹכִי.</p>	<p>And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and she said unto Jacob: 'Give me children, or else I die.'</p>
Gen. 30.2	<p>αῖμβον δε ἔχε Ιακωβ ἐΡαχηλ πεχᾱγ ναc χε μη ἄνοκ τῖψεβιω ἡφνογῖτ φη ἐταγγοχ τῖμπογτα2 ἔτε τενεχι</p>	<p>ויחר-אף יעקב, בְּרַחֵל; ויאמר, הֲתַחַת אֱלֹהִים אֲנֹכִי, אֲשֶׁר- מִנַּע מִמֶּךָ, פְּרִי-כֶסֶן.</p>	<p>And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said: 'Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?'</p>
Gen. 30.3	<p>πεχε Ραχηλ δε ἰλᾱκωβ χε 2ηππε ιc ταβωκι βαλλα μαψενακ ἐθoγν ζαροc οὖτος ἐcῆμιχι ἐχεν νααλωχ οὖτος εἰέμεc ψηρι ἐβολ ἡμος</p>	<p>ותאמר, הִנֵּה אָמַתִּי בִלְהָה בֵּא אֵלַיָּה; ותלד, על-בֶּרְפִּי, ואִבְנֶה גַם-אֲנֹכִי, מִמֶּנָּה.</p>	<p>And she said: 'Behold my maid Bilhah, go in unto her; that she may bear upon my knees, and I also may be builded up through her.'</p>
Gen. 30.4	<p>οὖτος ἀτῖ ἡβαλλα τεcβωκι ναγ ἐγcֹ2ιμι οὖτος αῖψεναγ ἐθoγν ζαροc ἔχε Ιακωβ</p>	<p>ותתן-לוֹ אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ, לְאִשָּׁה; ויבֵא אֵלֶיהָ, יַעֲקֹב.</p>	<p>And she gave him Bilhah her handmaid to wife; and Jacob went in unto her.</p>

Gen. 30.5	οΥΟΖ αCΕΡΒΟΚΙ ΝΧΕ Βαλλα ΘΒΩΚΙ ΝΡΑΧΗΛ ΟΥΟΖ αCΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΙΔΑΚΩΒ	ותהר בילה, ותלד ליצקב בן. And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.
Gen. 30.6	οΥΟΖ πεχε Ραχλ χε à ΦΝΟΥ† †ΖΑΠ ΝΗ ΟΥΟΖ αϥCΩΤΕΜ ΕΤΑCΜΗ αϥ† ΝΗ ΝΟΥΨΗΡΙ ΕΘΒΕΦΑΙ ΑC†ΡΕΝ ΠΕϥΡΑΝ ΧΕ ΔΑΝ	ותאמר רחל, דנני אלהים, וגם שמע בקלי, ויתן-לי בן; על- החלפתי שמי, וכן קראת שמו, דן. And Rachel said: 'God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son.' Therefore called she his name Dan.
Gen. 30.7	οΥΟΖ αCΕΡΒΟΚΙ ΟΝ ΝΧΕ Βαλλα ΘΒΩΚΙ ΝΡΑΧΗΛ ΟΥΟΖ αCΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΜΜΑΖ 2 ΝΙΔΑΚΩΒ	ותהר עוד--ותלד, בילה שפחת רחל: בן שני, ליצקב. And Bilhah Rachel's handmaid conceived again, and bore Jacob a second son.
Gen. 30.8	οΥΟΖ πεχε Ραχλ χε à ΦΝΟΥ† ΨΟΠ† ΕΡΟϥ ΟΥΟΖ ΔΙΕΡΨΦΕΡΙ ΜΜΟΨΙ ΝΕΜ ΤΑCΩΝΙ ΟΥΟΖ ΔΙΧΕΜΧΟΜ ΟΥΟΖ ΑC†ΡΕΝ ΠΕϥΡΑΝ ΧΕ ΝΕΦΘΑΛΙΜ	ותאמר רחל, ונפתולי אלהים נפתלתי עם-אחותי--גם-נכלתי; ותקרא שמו, נפתלי. And Rachel said: 'With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed.' And she called his name Naphtali.
Gen. 30.9	ΕΤΑCΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΛΙΑ ΧΕ ΑCÒΖΙ ΕΨΤΕΜΜΙCΙ ΑCΒΙ ΝΖΕΛΦΑ ΤΕCΒΩΚΙ ΟΥΟΖ ΑCΤΗΙC ΝΙΔΑΚΩΒ ΕΥCΖΙΜΙ	ותרא לאה, כי עמדה מלדת; ותקח את-זלפה שפחתה, ותתן אותה ליצקב לאשה. When Leah saw that she had left off bearing, she took Zilpah her handmaid, and gave her to Jacob to wife.
Gen. 30.10	αϥΨΕΝΑϥ ΔΕ ΕΪΟΥΝ ΖΑΡΟC ΝΧΕ ΙΔΑΚΩΒ ΟΥΟΖ αCΕΡΒΟΚΙ ΝΧΕ Ζελφα ΘΒΩΚΙ ΝΛΙΑ ΟΥΟΖ αCΜΕC ΟΥΨΗΡΙ ΝΙΔΑΚΩΒ	ותלד, זלפה שפחת לאה--ליצקב בן. And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a son.
Gen. 30.11	οΥΟΖ πεχε ΛΙΑ ΉΕΝ ΟΥ†ΜΑ† ΟΥΟΖ ΑC†ΡΕΝ ΠΕϥΡΑΝ ΧΕ ΓΑΔ	ותאמר לאה, בגד (בא גד); ותקרא את-שמו, גד. And Leah said: 'Fortune is come!' And she called his name Gad.
Gen. 30.12	οΥΟΖ αCΕΡΒΟΚΙ ΟΝ ΝΧΕ Ζελφα ΘΒΩΚΙ ΝΛΙΑ ΟΥΟΖ αCΜΙCΙ ΕΤΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΜΜΑΖ 2 ΝΙΔΑΚΩΒ	ותלד, זלפה שפחת לאה, בן שני, ליצקב. And Zilpah Leah's handmaid bore Jacob a second son.
Gen. 30.13	οΥΟΖ πεχε ΛΙΑ ΧΕ ΩΟΥΝΙΑ† ΑΝΟΚ ΧΕ CΕΝΑ†ΩΟΥ ΜΒΑΛ ΝΗ ΝΧΕ ΝΙΖΙΟΜΙ ΟΥΟΖ ΑC†ΡΕΝ ΠΕϥΡΑΝ ΧΕ ΑCΗΡ ΧΕ ΟΥΜΕΘΡΑΜΑΟ	ותאמר לאה--באשרי, כי אשרוני בנות; ותקרא את-שמו, אשר. And Leah said: 'Happy am I! for the daughters will call me happy.' And she called his name Asher.

Gen. 30.14	αφῡγεναϣ ἤχε ΡΟΥΒΗΝ ἦεν ΝΙΕΖΟΟΥ ἵτε πῶσϣ σογο ογοζ αφχίμι ἵζανχεμφεζ ἡμανδαραγορα ἦεν τῆκοι ογοζ αφενοϣ ἡλῑα τεϣμαϣ πεχε Ραχῡα δε ἡλῑα χε μοι νῡι ζο ἔβολ ἦεν νῑχεμφεζ ἡνοϣτεμ ἵτε πεϣῡῡῑ	וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בְּיָמֵי קְצִיר-חֲטִים, וַיִּמְצָא דֹדָאִים בַּשָּׂדֶה, וַיָּבֵא אֹתָם, אֶל-לֵאָה אָמוֹ; וַתֹּאמֶר רָחֵל, אֶל-לֵאָה, תְּנִי-נָא לִי, מִדֹּדָאִי בְּנֶה.	And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah: 'Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.'
Gen. 30.15	πεχε λῑα δε χε κῡν αν χε αρ῔ωλῑ ἡπαζαι μῡ τεραωλῑ οἡ ἡνῑκεχεμφεζ ἡνοϣτεμ ἵτε παϣῡῡῑ πεχε Ραχῡα δε χε παῑρητῑ αν μαρεϣῡκοτ νεμ ἔμπαῑ῔χωρζ ἡτῑϣεβῑω ἡνῑχεμφεζ ἡνοϣτεμ ἵτε παϣῡῡῑ	וַתֹּאמֶר לָהּ, הֲמַעַט קָחְתִּיךְ אֶת-אִשִּׁי, וְלָקַחְתָּ, גַּם אֶת-דֹּדָאִי בְּנִי; וַתֹּאמֶר רָחֵל, לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה, תַּסַּחַת, דֹּדָאִי בְּנֶה.	And she said unto her: 'Is it a small matter that thou hast taken away my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also?' And Rachel said: 'Therefore he shall lie with thee to-night for thy son's mandrakes.'
Gen. 30.16	αϣῑ δε ἡχε Ιακωβ ἐζρηῑ ἦεν τῆκοι ἡροϣζῑ ογοζ αϣῑ ἡχε λῑα ἔβολ ἐζραϣ ογοζ πεχας χε ακῡῡοϣ ἔῡοϣν ζαροι μῡϣοοϣ αῑτῑ γαρ μῡπεκβεχε ἡτῑϣεβῑω ἡνῑχεμφεζ ἡνοϣτεμ ἵτε παϣῡῡῑ ογοζ αφῡῡκοτ νεμας ἡπῑ῔χωρζ ἔτεμμαϣ	וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן-הַשָּׂדֶה, בְּעֶרְבַּי, וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תְּבֹא, כִּי שָׂכַר שְׂכָרְתִּיךְ בְּדֹדָאִי בְּנִי; וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ, בַּלַּיְלָה הַהוּא.	And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said: 'Thou must come in unto me; for I have surely hired thee with my son's mandrakes.' And he lay with her that night.
Gen. 30.17	ογοζ ἂ φῡοϣτ ϣωτεμ ἔλῑα ογοζ ασερβοκῑ αςμῑϣῑ ἡοϣῡῡῑ ἡμαζ 5 ἡΙακωβ	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים, אֶל-לֵאָה; וַתֵּהָר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב, בֶּן חֲמִישִׁי.	And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.
Gen. 30.18	ογοζ πεχε λῑα χε ἂ φῡοϣτ τῑ μῡπαβεχε ῡῡῑ ἔφῡμα χε αῑτῑ ἡταβωκῑ ἡπαζαι ογοζ αςτῑρεν πεϣῡῡῑ χε Ισαχαρ χε φῡβεχε	וַתֹּאמֶר לֵאָה, וְתָן אֱלֹהִים שְׂכָרִי, אֲשֶׁר-נָתַתִּי שְׂפָחָתִי, לְאִישִׁי; וַתִּקְרָא שְׁמוֹ, יִשָּׁשְׁכָר.	And Leah said: 'God hath given me my hire, because I gave my handmaid to my husband. And she called his name Issachar.
Gen. 30.19	ογοζ ασερβωκῑ ἔτῑ ἡχε λῑα αςμῑϣῑ ἡπῑῡῡῡῑ ἡμαζ 6 ἡΙακωβ	וַתֵּהָר עוֹד לֵאָה, וַתֵּלֶד בֶּן-שֵׁשִׁי לְיַעֲקֹב.	And Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.
Gen. 30.20	ογοζ πεχε λῑα δε χε ἂ φῡοϣτ τῑ ῡῡῑ ἡοϣταῑο ἔῡανεϣ ἡῡρηῑ ἦεν παῑϣοϣ ἡτε τῑνοϣ εϣ῔εμεῡῡῑτ ἡχε παζαι αῑμῑϣῑ γαρ ῡαϣ ῡ6 ἡῡῡῡῑ ογοζ αςτῑρεν πεϣῡῡῑ χε Ζαβοϣων	וַתֹּאמֶר לֵאָה, וַבְּדֹנִי אֱלֹהִים אֹתִי וַבְּד-טוֹב--הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי, כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָּנִים; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, זִבְלוֹן.	And Leah said: 'God hath endowed me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have borne him six sons.' And she called his name Zebulun.
Gen. 30.21	ογοζ μενεῡςα ῡαῑ αςμῑϣῑ ἡοϣῡῡῑ αςτῑρεν πεςῡῡῑ χε Δῑῡα	וְאַחֵר, יִלְדָה בַּת; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ, דִּינָה.	And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

Gen. 30.22	ἀ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΕΡΦΜΕΥΙ ΝΡΑΧΗΛ ΟΥΟΖ αϋσωτεμ ἐρος νχε ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ αϋΟΥΩΝ ΝΤΕСОТ	וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים, אֶת-רָחֵל; וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-וַיִּפְתַּח אֶת- And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.
Gen. 30.23	ΟΥΟΖ ΑΣΕРВОΚΙ ΑСМΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΙΑΚΩВ πεχε Ραχηλ δε χε ἀ ΦΝΟΥΤ ωλι μπαψιπι	וַתַּהַר, וַתֵּלֶד בֶּן; וַתֹּאמֶר, אֶסֶף אֱלֹהִים אֶת-תְּרָפְתִּי. And she conceived, and bore a son, and said: 'God hath taken away my reproach.'
Gen. 30.24	ΟΥΟΖ ΑCΤΡΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΧΕ ΙωCHΦ ΕCΧΩ μμοC χε μαρε ΦΝΟΥΤ τ μπιψηρι μμα2 2 NHI	וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יוֹסֵף, לֵאמֹר: יֹסֵף יְהוָה לִי, בֶּן אֲחֵר. And she called his name Joseph, saying: 'The LORD add to me another son.'
Gen. 30.25	αCψωπι δε ἐτα Ραχηλ μεC ΙωCHΦ ΠΕΧΕ ΙακωВ ΝΛΑΒΑΝ ΧΕ ΟΥΟΡΠΤ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕΝΗΙ ΕΠΑΜΑ ΝΕΜ ΕΠΑΚΑΖΙ	וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת-יוֹסֵף; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, אֶל-לָבָן, Joseph, that Jacob said unto Laban: 'Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.
Gen. 30.26	μα ΝΑΖΙΟΜΙ ΝΗΙ ΝΕΜ ΝΑΔΔΑΩΟΥΙ ΝΗ ΕΤΑΙΕРВωK ΝΑΚ ΕΘΒΗΤΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕΝΗΙ ΝΘΟΚ ΓΑР ΕΤCωΟΥΝ ΝτμεтВωK ΕΤΑΙΑΙC ΝΕΜΑΚ ΧΕ ΟΥΗР ΝΕ ΝΕΚΤΕВΝωΟΥΙ ΕΜΔΥ ΝΕΜΗΙ	תָּנָה אֶת-נָשֵׁי וְאֶת-יָלְדֵי, אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתָךְ בְּהֶן--וְאֵלֶכָּה: כִּי אָתָּה יָדַעְתָּ, אֶת-עָבַדְתִּי אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ. Give me my wives and my children for whom I have served thee, and let me go; for thou knowest my service wherewith I have served thee.'
Gen. 30.27	ΠΕΧΕ ΛΑΒΑΝ ΔΕ ΝΑϥ ΧΕ ΙCΧΕ ΑΙΧΕМ ΟΥΖМОТ ΜΠΕΚΜΘΟ ΑΙΔΙΨΗМ ΓΑР Α ΦΝΟΥΤ CМОУ ΕΡΟΙ ΉΕΝ ΝΕΚΜΩΙТ ΕΉΟΥΝ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן, אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ; גִּמְשָׁתִּי, וַיְבָרֶכְנִי יְהוָה בְּגִלְלָךְ. And Laban said unto him: 'If now I have found favour in thine eyes--I have observed the signs, and the LORD hath blessed me for thy sake.'
Gen. 30.28	φωρx μπεκβεχε ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΝΤΑТНΙϥ ΝΑΚ	וַיֹּאמֶר: נָקֶבֶה שְׂכָרְךָ עָלַי, וְאֶתְּנָה. And he said: 'Appoint me thy wages, and I will give it.'
Gen. 30.29	ΠΕΧΕ ΙακωВ ΔΕ ΝΑϥ ΧΕ ΝΘΟΚ ΕΤCωΟΥΝ ΝτμεтВωK ΕΤΑΙΑΙC ΝΕΜΑΚ ΟΥΟΖ ΝΕΚΤΕВΝωΟΥΙ ТΗРΟΥ ΕΥΧΗ ΝΕΜΗΙ ΟΥΗР ΝΕ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו--אָתָּה יָדַעְתָּ, אֶת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ; וְאֵת אֲשֶׁר-הָיָה מִקְנֶךָ, אִתִּי. And he said unto him: 'Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle have fared with me.
Gen. 30.30	ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΓΑР ΝΕ ΝΗ ΕΝΔΥ ΝТАΚ ΜΠΑΜΘΟ ΟΥΟΖ ΑΥΔΑΙ ΑΥΕΡΟΥМΗΨ ΟΥΟΖ Α ΦΝΟΥΤ CМОУ ΕΡΟΚ ΉΕΝ ΠΑΧΙΝΙ ΕΉΟΥΝ ΖΑРОК τΝΟΥ ΧΕ ΑΙΝΑΘΑΜΙΟ ΝΗΙ ΖΩ ΝΟΥΗΙ ΝΘΝΔΥ	כִּי מְעַט אֲשֶׁר-הָיָה לְךָ לְפָנַי, וַיִּפְרֹץ לְרֹב, וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתָךְ, לְרִגְלִי; וְעַתָּה, מַתִּי אֶעֱשֶׂה גַם-אֲנֹכִי--לְבֵיתִי. For it was little which thou hadst before I came, and it hath increased abundantly; and the LORD hath blessed thee whithersoever I turned. And now when shall I provide for mine own house also?'

Gen. 30.31	πεχε λαβαν ναυ γε ουπε τνατηιγ νακ πεχε Ιακωβ δε ναυ γε ννεκτ ζλι νηι εΰωπ ακωανερ παισαχι παλιν ειεμονι ννεκεΰωου ογοζ ειεαρεζ ερωου	וַיֹּאמֶר, מָה אֶתֶּן-לָךְ; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, לֹא-תִתֶּן-לִי מְאוּמָה--אִם- תַּעֲשֶׂה-לִּי הַדָּבָר הַזֶּה, אֲשׁוּבָה אֲרַעָה צֹאנְךָ אֲשָׁמֶר.	And he said: 'What shall I give thee?' And Jacob said: 'Thou shalt not give me aught; if thou wilt do this thing for me, I will again feed thy flock and keep it.
Gen. 30.32	μαρουcini νχε νεκεΰωου τηρου μπεκμθο μφοου ογοζ φωρx μμαγ νεΰωου niben νλ ουγαν ηεν νιζιηb nem νλ ουγίλ ουγαν nem nh εθνοxη νηρη ηεν νιβαεμπι nem νι ουωβωυ εγεΰωπι νηι μβεχε	אֶעָבֵר בְּכָל-צֹאנְךָ הַיּוֹם, הַסֵּר מִשָּׁם כָּל-שֵׁה נֶקֶד וְטֹלֹא וְכָל- שֵׁה-חֹם בִּכְשָׁבִים, וְטֹלֹא וְנֶקֶד, בְּעֵזִים; וְהִנֵּה, שְׂכָרִי.	I will pass through all thy flock to-day, removing from thence every speckled and spotted one, and every dark one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.
Gen. 30.33	ογοζ εσεΰωτεμ νηι νχε ταμεομηι νηρη ηεν πιεζουου ντε ρατ xε παβεχε μπεκμθο νη τηρου ετε νcενοxη αν nem νιθουθου ηεν νιβαεμπι nem νλ ουγίλ ουγαν ηεν νιζιηb εγεΰωπι εγκοαπ ντοτ	וְעִנְתָּה-בִּי צִדְקָתִי בַּיּוֹם מָחָר, כִּי-תְבוֹא עַל-שְׂכָרִי לִפְנֵיךָ: כָּל אֲשֶׁר-אֵינָנוּ נֶקֶד וְטֹלֹא בְּעֵזִים, וְחֹם בִּכְשָׁבִים--גָּנוּב הוּא, אִמִּי.	So shall my righteousness witness against me hereafter, when thou shalt come to look over my hire that is before thee: every one that is not speckled and spotted among the goats, and dark among the sheep, that if found with me shall be counted stolen.'
Gen. 30.34	πεχε λαβαν δε ναυ γε μαρεΰωπι κατα πεκcαχι	וַיֹּאמֶר לָבָן, הֵן: לוֹ, יְהִי כְדָבָרְךָ.	And Laban said: 'Behold, would it might be according to thy word.'
Gen. 30.35	ογοζ αqφωρx εβολ ηεν πιεζουου ετεμμαγ ννιβαρηιτ εθνοxη nem νλ ουγίλ ουγαν nem νιβαεμπι τηρου εθνοxη nem νλ ουγίλ ουγαν nem νη τηρου ετε ουον ουωβωυ νηητου nem νη τηρου ετοι νλ ουγίλ ουγαν ηεν νιζιηb ογοζ αqτηιτου ετοτου ννεqωηρη	וַיִּסֶר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-הַתְּיָשִׁים הַעֲקָדִים וְהַטְּלָאִים, וְאֵת כָּל- הָעֵזִים הַנֶּקֶדוֹת וְהַטְּלָאֹת, כָּל אֲשֶׁר-לָבָן בוֹ, וְכָל-חֹם בִּכְשָׁבִים; וַיִּתֵּן, בְּיַד-בְּנָיו.	And he removed that day the he-goats that were streaked and spotted, and all the she-goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the dark ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.
Gen. 30.36	ογοζ αqθρουχα φμωιτ ν3 νεζουου μμωυι ουτωου nem Ιακωβ Ιακωβ δε ναqαμονι ννιεΰωου ντε λαβαν νη εταγcωxπ	וַיִּשֶׁם, דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים, בֵּינוֹ, וּבֵין יַעֲקֹב; וַיַּעֲקֹב, רָעָה אֶת- צֹאן לָבָן--הַנּוֹתֶרֶת.	And he set three days' journey betwixt himself and Jacob. And Jacob fed the rest of Laban's flocks.

Gen. 30.43	οΥΟ2 ΑΦΕΡΡΑΜΑ2Ο ΝΧΕ ΠΙΡΩΜΙ ΕΜΑΨΩ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟ2 Α ΟΥΜΗΨ ΝΤΕΒΝΗ ΨΩΠΙ ΝΑΨ ΝΕΜ 2ΑΝΕ2ΩΟΥ ΝΕΜ 2ΑΝΒΩΚ ΝΕΜ 2ΑΝΒΩΚΙ ΝΕΜ 2ΑΝΧΑΜΑΥΛΙ ΝΕΜ 2ΑΝΕ2ΕΥ	וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ, מְאֹד מְאֹד; וַיְהִי-לּוֹ, צֹאן רְבוֹת, וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים, וּגְמָלִים וְחֹמְרִים.	And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men- servants, and camels and asses.
Gen. 31.1	ΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΝΕΝCΑΧΙ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΑΒΑΝ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ Α ΙΑΚΩΒ ΕΛ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΟΥΟ2 ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ Α ΠΑΙΩΟΥ ΤΗΡΨ ΨΩΠΙ ΝΑΨ	וַיִּשְׁמַע, אֶת-דְּבָרֵי בְנֵי-לָבָן לְאֹמֶר, לָקַח יַעֲקֹב, אֶת כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ; וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ--עָשָׂה, אֶת כָּל-הַכָּבֵד הַזֶּה.	And he heard the words of Laban's sons, saying: 'Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this wealth.'
Gen. 31.2	ΟΥΟ2 ΑΨΝΑΥ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΠ2Ο ΝΛΑΒΑΝ ΧΕ ΝΑΨΟΙ ΜΦΡΗΨ ΝCΑΨ ΝΕΜ 3 ΜΦΟΟΥ ΝΕΜΑΨ ΑΝ ΠΕ	וַיֵּרָא יַעֲקֹב, אֶת-פָּנָי לָבָן; וַהֲבָה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ, כַּתְּמוּל שְׁלִישׁוֹם.	And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as beforetime.
Gen. 31.3	ΠΕΧΕ ΠΒΟΙC ΔΕ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΜΑΤΑCΘΟ ΕΠΚΑ2Ι ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΚΧΩΟΥ ΟΥΟ2 ΕΙΕΨΩΠΙ ΝΕΜΑΚ	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יַעֲקֹב, שׁוּב אֶל-אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלָדָתְךָ; וְאָהֳנָה, עִמָּךְ.	And the LORD said unto Jacob: 'Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.'
Gen. 31.4	ΑΨΟΥΨΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΨΜΟΥΨ ΕΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΛΙΑ ΕΤΚΟΙ ΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΝΙΟ2Ι ΝΕCΩΟΥ ΜΜΟΨ	וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב, וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה, הַשָּׂדֶה, אֶל-צֹאנּוֹ.	And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,
Gen. 31.5	ΟΥΟ2 ΠΕΧΑΨ ΝΩΟΥ ΧΕ ΨΝΑΥ ΑΝΟΚ ΕΠ2Ο ΝΤΕ ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΧΕ ΨΟΙ ΜΦΡΗΨ ΝCΑΨ ΝΕΜ 3 ΜΦΟΟΥ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΦΝΟΥΨ ΔΕ ΜΠΑΙΩΤ ΨΧΗ ΝΕΜΗΙ	וַיֹּאמֶר לָהֶן, רְאֵה אֲנֹכִי אֶת-פָּנָי אָבִיכֶן, כִּי-אֵינֶנּוּ אֵלַי, כַּתְּמֹל שְׁלִשָׁם; וְאֱלֹהֵי אָבִי, הֵיָה עִמָּדִי.	and said unto them: 'I see your father's countenance, that it is not toward me as beforetime; but the God of my father hath been with me.
Gen. 31.6	ΟΥΟ2 ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΕΜΙ ΧΕ Ν2ΡΗΙ ΉΕΝ ΤΑΧΟΜ ΤΗΡC ΔΙΕΡΒΩΚ ΜΠΕΤΕΝΙΩΤ	וְאַתֶּנָּה, יָדַעְתָּן: כִּי, בְּכָל-כֹּחִי, עָבַדְתִּי; אֶת-אָבִיכֶן.	And ye know that with all my power I have served your father.
Gen. 31.7	ΠΕΤΕΝΙΩΤ ΔΕ ΑΨΧΟ2 ΕΡΟΙ ΟΥΟ2 ΑΨΨΕΒΤ ΠΑΒΕΧΕ ΝΤΕ ΨΜΗΨ Ν2ΙΕΒΙ ΟΥΟ2 ΜΠΕ ΦΝΟΥΨ ΤΗΙC ΝΑΨ ΕΕΡΠΕΤ2ΩΟΥ ΝΗΙ	וְאַבִּיכֶן הִתֵּל בִּי, וַהֲחִלֵּף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים; וְלֹא- נִתְּנוּ אֱלֹהִים, לְהָרַע עִמָּדִי.	And your father hath mocked me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

Gen. 31.8	ἐψωπ αψωανχος κε νιαογι'αογαν εγέψωπι νாக μβεχε ψαρε νιέσωγ τηρογ μες αογι'αογαν ἐψωπ δε αψωανχος κε νιογωβψ εγέψωπι νாக μβεχε ογορ ψαρε νιέσωγ τηρογ μες ογωβψ	אם-כֹּה יאמר, גִּזְדִּים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ--וַיִּלְדּוּ כָל-הַצֹּאן, גִּזְדִּים; וְאם-כֹּה יאמר, עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ--וַיִּלְדּוּ כָל-הַצֹּאן, עֲקָדִים.	If he said thus: The speckled shall be thy wages; then all the flock bore speckled; and if he said thus: The streaked shall be thy wages; then bore all the flock streaked.
Gen. 31.9	ογορ ἀ φνογτ ελ νιτεβνωγι' τηρογ ντε πετενιωτ αγθιτογ νηι	וַיֵּצֵל אֱלֹהִים אֶת-מִקְנֶה אַבְיִכֶם, וַיִּתֵּן-לִי.	Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.
Gen. 31.10	ογορ αψωπι ογψανδψψωγ νχε νιέσωγ ογορ νσεεββοκι αιναγ νναβαλ ἐρωγ δεν ὀρασογι' ογορ ρηππε ις νιβαρηιτ nem νιωιαι νάγνα ἐρρηι ἐχεν νιέσωγ nem νιβαεμπι νάγογobψ πε ογορ ναγοι νάογι'αογαν nem αογαν νκερμι εγνοχθ	וַיְהִי, בְּעֵת יָחֵם הַצֹּאן, וְאִשָּׂא עֵינַי וְאָרָא, בְּחִלּוֹם; וַיִּהְיֶה הַעֲתָדִים הָעֵלִים עַל-הַצֹּאן, עֲקָדִים גִּזְדִּים וּבְרָדִים.	And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.
Gen. 31.11	ογορ πεχε πιαγγελος ντε φνογτ νηι δεν ὀρασογι' κε ιακωβ ἀνοκ δε πεχη κε ογ πετψοπ	וַיֹּאמֶר אֵלִי מִלֹּאד הָאֱלֹהִים, בְּחִלּוֹם--יַעֲקֹב; וְאָמַר, הִנְנִי.	And the angel of God said unto me in the dream: Jacob; and I said: Here am I.
Gen. 31.12	ογορ πεχαγ κε χογψτ ἐπψωι ννεκβαλ αναγ ἐνιβαρηιτ nem νιωιαι εγνα ἐπψωι ἐχεν νιέσωγ nem νιβαεμπι εγογobψ ογορ εγοι νάογι'αογαν nem αογαν νκερμι εγνοχθ αιναγ γαρ ἐνη ἐτε λαβαν ἱρι μμωγ νாக	וַיֹּאמֶר, שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל-הַעֲתָדִים הָעֵלִים עַל-הַצֹּאן, עֲקָדִים גִּזְדִּים, וּבְרָדִים: כִּי רָאִיתִי, אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָבֹן עָשָׂה לָךְ.	And he said: Lift up now thine eyes, and see, all the he-goats which leap upon the flock are streaked, speckled, and grizzled; for I have seen all that Laban doeth unto thee.
Gen. 31.13	ἀνοκ πε φνογτ ἐτεγογονργ ἐροκ δεν πιμα ντε φνογτ ἐτακεαργς τ'στγanh μμογ ογορ ακτωβρ νηι μμαγ νογτωβρ τ'νογ κε τωνκ ἀμογ ἐβολ δεν παικαρι ογορ μαψενακ ἐπ'καρι ντε πεκμαμμιςι ογορ ειέψωπι nemακ	אֲנִכִּי הָאֵל, בֵּית-אֵל, אֲשֶׁר מִשְׁחַת שָׁם מִצְבֶּה, אֲשֶׁר גִּזְרְתָּ לִי שָׁם גִּזְר; עֲתָה, קוּם צֵא מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת, וְשׁוּב, אֶל- אָרֶץ מוֹלְדְּתְךָ.	I am the God of Beth-el, where thou didst anoint a pillar, where thou didst vow a vow unto Me. Now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy nativity.'

Gen. 31.14	αφερωω δε ν̄χε ραχηλ nem λια πεχωω ναυ χε μητι αν οyon κετοι cωxπ nan ie κεκληρονomia δεν π̄ηι μ̄πενιωτ	ותען רחל ולאה, ותאמרנה לו: העוד לנו חלק ונחלה, בבית אבינו.	And Rachel and Leah answered and said unto him: 'Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?
Gen. 31.15	μη μεταγοπτεν ναυ αν μ̄φρητ̄ ν̄zanυεμμου αqτηιτεν γαρ εβολ οyoz αqoyωm μ̄πενzατ θα οyθρε	הלא נכריות נחשבנו לו, כי מכרנו; ואכל גם-אכול, את- כספנו.	Are we not accounted by him strangers? for he hath sold us, and hath also quite devoured our price.
Gen. 31.16	†μετραμαο τηrc nem niωoy ε̄τα φ̄noy† oac n̄ten πεniωτ εqε̄yωπι nan nem nenyηpi †noy δε nh ε̄τα φ̄noy† xotoy nak apitoy	כי כל-העשר, אשר הצייל אלהים מאבינו--לנו הוא, ילבנונו; ועתה, כל אשר אמר אלהים אליך--עשה.	For all the riches which God hath taken away from our father, that is ours and our children's. Now then, whatsoever God hath said unto thee, do.'
Gen. 31.17	αqτωνq δε ν̄χε Ιακωβ αqbi neqziomi nem neqalawoyi αqταλωoy ε̄ni xamaγai	ויקם, יעקב; וישא את-בניו ואת-נשיו, על-הגמלים.	Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon the camels;
Gen. 31.18	oyoz αqea neqzyπαρχοντα τηroy nem πεqcov† τηrc ε̄ταqθαmioy δεν †μεcοποταmia nem nh ε̄tentay τηroy eyenaq za Ισαακ πεqιωτ ε̄πικazi n̄xanaan	וינהג את-כל-מקנהו, ואת-כל-רכשו אשר רכש--מקנה קנינו, אשר רכש בפדן ארם: לבוא אל-יצחק אביו, ארצה כנען.	and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan- aram, to go to Isaac his father unto the land of Canaan.
Gen. 31.19	ᾱ λ̄aban δε yenaq ε̄hek n̄neqecωoy ᾱ ραχηλ δε κεap nīalawon n̄te πεciωτ	ולבן הלך, לגזז את-צאנו; ותגנב רחל, את-התרפים אשר לאביה.	Now Laban was gone to shear his sheep. And Rachel stole the teraphim that were her father's.
Gen. 31.20	αqxωπ δε ν̄χε Ιακωβ ε̄λ̄aban πιCyroc ε̄ytemtamoy xe eqnayenaq	ויגנב יעקב, את-לב לבן הארמי--על-בלי הגיד לו, כי ברח	And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he told him not that he fled.
Gen. 31.21	oyoz αqφωτ n̄ooy nem petentaq τηrc oyoz αqerxiniop μ̄fiapo oyoz ayi ε̄zphi ε̄ptωoy n̄Γαλαa	ויברח הוא וכל-אשר-לו, ויקם ויעבר את-הנהר; וישם את- פניו, הר הגלעד.	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.
Gen. 31.22	oyoz aytame λ̄aban πιCyroc μ̄piezooy m̄maz 3 xe αqφωτ ν̄χε Ιακωβ	ויגד ללבן, ביום השלישי: כי ברח, יעקב.	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.
Gen. 31.23	oyoz αqbi n̄neqcnhooy τηroy nemay αqboxi n̄cωq ε̄fmωit n̄7 n̄ezoooy m̄moyi oyoz αqtazoay zi ptωoy n̄Γαλαa	ויקח את-אחיו, עמו, וירדף אתריו, דרך שבעת ימים; וידבק אתו, בהר הגלעד.	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and he overtook him in the mountain of Gilead.

Gen. 31.24	αὐτὸς δὲ ἦν ἐν φανούτῳ τοῦ Λαβάν τοῦ Ἀραμαίου ἔβλεπεν ὅρασις ἐν ὅρασι τοῦ οὐνοῦ καὶ τοῦ γῆ- ρα καὶ ἔρεθον μὴ πῶς ἐκείνου καὶ τοῦ Ἰακώβ ἡ ἀντιπαράστασις	וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֲרָמִי, בַּחלֹם הַלַּיְלָה; וַיֹּאמֶר לוֹ, הִשָּׁמֶר לָךְ כֹּן-תְדַבֵּר עִם-יַעֲקֹב--מִטּוֹב עַד-רָע.	And God came to Laban the Aramean in a dream of the night, and said unto him: 'Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.'
Gen. 31.25	οὐτος δὲ Λαβάν ταξεν Ἰακώβ Ἰακώβ δὲ ἀνταρξεν τεφύκην καὶ πίπῳ Λαβάν δὲ ἀνταξεν νεφύκην ἐρατοῦ καὶ πίπῳ ἡ Γαλαὰδ	וַיֵּשֶׁב לָבָן, אֶת-יַעֲקֹב; וַיַּעֲקֹב, תַּקַּע אֶת-אֹהֶלוֹ בְּהָרָה, וְלָבָן תַּקַּע אֶת-אֹהֶלוֹ, בְּהָרָה הַגִּלְעָד.	And Laban came up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain; and Laban with his brethren pitched in the mountain of Gilead.
Gen. 31.26	περὶ Λαβάν δὲ ἡ Ἰακώβ καὶ οὐκ ἐτάκται εὐθεὶς ἀφ' ὧν ἦν οὐτος ἀκκοῦπται ἀπὸ τοῦ ἵππου ἡ ἀνεκμαστος ἡ τήκη	וַיֹּאמֶר לָבָן, לְיַעֲקֹב, מָה עָשִׂיתָ, וַתִּגְנוֹב אֶת-לִבִּי; וַתִּנְהַג, אֶת- בְּנֹתַי, כְּשָׁבוּיֹת, תָּרַב.	And Laban said to Jacob: 'What hast thou done, that thou hast outwitted me, and carried away my daughters as though captives of the sword?
Gen. 31.27	οὐτος ἐν ἀκταμοῖς περὶ ναῖναδοῦρ καὶ περὶ ἔβλεπεν οὐνοῦ καὶ γῆς καὶ ἀνεκμαστος καὶ οὐνοῦ καὶ γῆς	לָמָּה נִחַבְתָּ לְבָרִתִּי, וַתִּגְנוֹב אֹתִי; וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי, וְאַשְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְחָה וּבְשָׂרִים בְּתַרְיָה וּבְכִנּוּר.	Wherefore didst thou flee secretly, and outwit me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with tabret and with harp;
Gen. 31.28	οὐτος μὴ μὴ πῶς ἐν οὐνοῦ ἐρωῶ ἡ ἀνταρξεν καὶ ἀνταρξεν ἔβλεπεν οὐνοῦ καὶ γῆς	וְלֹא נִטַּשְׁתָּנִי, לְנִשְׁק לְבָנַי וּלְבִנּוֹתַי; עַתָּה, הִסְכַּלְתָּ עִשְׂוִי.	and didst not suffer me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly.
Gen. 31.29	ἡ οὐτος ταξεν καὶ ἐπὶ περὶ τοῦ καὶ φανούτῳ δὲ μὴ ἐκείνου καὶ ἀνταρξεν ἐφ' ὧν καὶ ἔρεθον μὴ πῶς ἐκείνου καὶ τοῦ Ἰακώβ ἡ ἀντιπαράστασις	יֵשׁ-לִּי לְאֵל יָדַי, לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע; וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם אָמַשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר, הִשָּׁמֶר לָךְ מִדַּבֵּר עִם-יַעֲקֹב--מִטּוֹב עַד-רָע.	It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spoke unto me yesternight, saying: Take heed to thyself that thou speak not to Jacob either good or bad.
Gen. 31.30	ἡ οὐτος δὲ ἀνταρξεν καὶ ἔβλεπεν οὐνοῦ καὶ γῆς ἀνταρξεν καὶ ἔβλεπεν οὐνοῦ καὶ γῆς ἀνταρξεν καὶ ἔβλεπεν οὐνοῦ καὶ γῆς	וְעַתָּה הִלֵּךְ הִלַּכְתָּ, כִּי-נִכְסַף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ; לָמָּה נִגְבַּתָּ, אֶת-אֱלֹהֵי.	And now that thou art surely gone, because thou sore longest after thy father's house, wherefore hast thou stolen my gods?'
Gen. 31.31	ἀνταρξεν καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν καὶ ἀνταρξεν καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν ἡ Ἰακώβ καὶ ἔβλεπεν	וַיַּעַן יַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר לְלָבָן: כִּי גֵרָאתִי--כִּי אָמַרְתִּי, כֹּן-תִּגְזֹל אֶת- בְּנוֹתַי מֵעֵמִי.	And Jacob answered and said to Laban: 'Because I was afraid; for I said: Lest thou shouldst take thy daughters from me by force.

Gen. 31.32	πεχε Ιακωβ δε ναυχε φη ἔτεκναχεν νεκνοῦτ' ἵνα οὕτως ἴδωμεν, ἵνα ἴδωμεν τοῦ ναυχέμεν δε αν πε νε Ιακωβ χε Ραχλ τυχόμενι πετασκολποῦ	עם אשר תמצא את-אלהיך, לא יחיה--נגד אחינו הכר-לך מה עמדי, וקח-לך; ולא-ידע יעקב, כי רחל גנבתם. לך	With whomsoever thou findest thy gods, he shall not live; before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee.'--For Jacob knew not that Rachel had stolen them.--
Gen. 31.33	αφωγεναυ δε νεε Λαβαν εθουν επι νλια αφθοθηετ ογορ μεπεχμεο ογορ αχι εβολ ηεν πηι νλια ογορ αφθοθηετ ηεν πηι νλιακωβ νεμ ηεν πηι ντβωκι 2τ ογορ μεπεχμεο ογορ αφωγεναυ εθουν επι νΡαχλ	ויבא לבן באהל יעקב ובאהל לאה, ובאהל שתי האמהות-- ולא מצא; ויצא מאהל לאה, ויבא באהל רחל.	And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he found them not. And he went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.
Gen. 31.34	Ραχλ δε ασβι ννιιδωλον ογορ ασζιτοῦ θα τωεντ' ντε τχαμαγαι ογορ ασζεμσι ζιχωῦ	ורחל לקחה את-התרפים, ותשמןם בכר הגמל--ותשב עליהם; וימשש לבן את-כל-האהל, ולא מצא.	Now Rachel had taken the teraphim, and put them in the saddle of the camel, and sat upon them. And Laban felt about all the tent, but found them not.
Gen. 31.35	ογορ πεχας μεπειωτ χε μεπενερε πιζωβ νψοτ μεπεμεο μεπαδοις μεμον ψχομ μεμοι ετωντ μεπεκμεο χε τοι μεφρητ ννιζιομι αφθοθηετ δε νεε Λαβαν ηεν πηι τηρ ογορ μεπεχμι ννιιδωλον	ותאמר אל-אביה, אל-יחר בעיני אדני, כי לוא אוכל לקום מפניך, כי-דרך נשים לי; ויחפש, ולא מצא את-התרפים.	And she said to her father: 'Let not my lord be angry that I cannot rise up before thee; for the manner of women is upon me.' And he searched, but found not the teraphim.
Gen. 31.36	αφχοντ δε νεε Ιακωβ ογορ αφωοντ νεμ Λαβαν αφερωῦ δε νεε Ιακωβ πεχαυ νλαβαν χε οὔτε παδινχονε νεμ πανοβι χε ακδοχι νcamen2hi	ויחר לייעקב, וירב בלבן; ויען יעקב, ויאמר ללבן, מה-פשעי מה חטאתי, כי דלקת אחרי.	And Jacob was wroth, and strove with Laban. And Jacob answered and said to Laban: 'What is my trespass? what is my sin, that thou hast hotly pursued after me?
Gen. 31.37	αφθοθηετ ννικεεγος τηροῦ ντε παηι οῦ πετακμευ εβολ ηεν νικεεγος τηροῦ ντε πεκχι σεμνητοῦ μεπαιμα μεπεμεο ννεκcνhoῦ νεμ ναcνhoῦ ογορ μαροῦσοζι ηεν tenmht' m2	כי-משש את-כל-כלי, מה-מצאת מפל כלי-ביתך--שם כה, נגד אחי ואחיה; ויוכחו, בין שנינו.	Whereas thou hast felt about all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? Set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us two.

Gen. 31.38	<p> נאי κ ἡρόμπι νε εἶχη νεμακ νεκέσωογ νέμ νεκβαεμπι ἡπογερατωηρι ογωιαι ἡτε νεκέσωογ ἡπιογομγ </p>	<p> זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנִכִּי עִמָּךְ, רִחְלִיךָ וְעֵגְלֶיךָ לֹא שָׁפְלוּ; וְאֵילֵי צֹאנֶךָ, לֹא אָכְלָתִי. </p>	<p> These twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she-goats have not cast their young, and the rams of thy flocks have I not eaten. </p>
Gen. 31.39	<p> ογαι ἐὰ πῶηριον ογομγ ἡπιενγ νாக ἄνοκ ἐναιτ' ἐβολα ζιτοτ ἡνιδιογι ἡτε πιέζοογ νέμ νιδιογι ἡτε πιέχωρζ </p>	<p> טְרֵפָה, לֹא-הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ--אֲנִכִּי אֶחֱטָנָהּ, מִיָּדַי תִּבְקֶשְׁנָהּ; גִּנְבֹתִי יוֹם, וּגְנֹבְתִי לַיְלָה. </p>	<p> That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bore the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day or stolen by night. </p>
Gen. 31.40	<p> ναιροκζ ἥεν πκαγμα ἡτε πιέζοογ νέμ πιχαγ ἡτε πιέχωρζ πιζινιμ αγωεναγ ἐβολα ζα ναβαλ </p>	<p> הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכַלְנִי חֶרֶב, וְקָרַח בַּלַּיְלָה; וַתִּדַּד שְׁנָתִי, מֵעֵינַי. </p>	<p> Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes. </p>
Gen. 31.41	<p> נאי κ ἡρόμπι νε εἶχη νεμακ εἰέρβωκ νாக ἡ ζ ἡρόμπι εῶβε νεκωερι ογοζ 6 ἡρόμπι ἥεν νεκέσωογ ογοζ ακωωβτ ἡπαβεχε ἡτε τμητ ἡζιεβι </p>	<p> זֶה-לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה, בְּבֵיתְךָ, עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע-עָשָׂרָה שָׁנָה בְּשָׂמִי בְנִתִּיךָ, וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ; וַתַּחַלֵּף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי, עֲשָׂרַת מָנִים. </p>	<p> These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times. </p>
Gen. 31.42	<p> ἐβηλ χε φνογτ ἡδβρααμ παιωτ γχη νέμἡι νέμ τζοτ ἡνκαακ τ'נוγ νაკναχατ ἐβολα εἰωογ'ιτ παῶεβιο νέμ νιμκαζ ἡτε ναχιχ ἂ φνογτ ναγ ἐρογ ογοζ αγcaζωκ ἡκαγ </p>	<p> לִּילִי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַפָּחַד יִצְחָק, הִזָּה לִי--כִּי עָמָה, רִקָּם שְׁלַחְתָּנִי; אֶת-עֶגְיִי וְאֶת-יָגִיעַ כִּפִּי, רָאָה אֱלֹהִים-- וַיֹּכֵחַ אִמָּשׁ. </p>	<p> Except the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been on my side, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and gave judgment yesternight.' </p>
Gen. 31.43	<p> αγερογω δε ἡχε λαβαν πεχαγ ἡν'ακωβ χε ναιωερι ναωερι νε ογοζ ναιωηρι ναωηρι νε ογοζ ναιτεβνωογι νατεβνωογι νε ογοζ ναι τηρογ ἐτακναγ ἐρωογ ἡογι νε νέμ ναωερι ογ χε πετ'ναα'ιγ ἡναωερι ἡφοογ ιε ἡογωηρι ἐταγμασογ </p>	<p> וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב, הִבְנוֹת בְּנֹתַי וְהַבְנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן צֹאנִי, וְכָל אֲשֶׁר-אָמָה רָאָה, לִי-הוּא; וְלִבְנֹתַי מָה-אֲעֲשֶׂה לְאֵלֶּהָ, הַיּוֹם, אֹו לִבְנֵיהֶן, אֲשֶׁר יָלְדוּ. </p>	<p> And Laban answered and said unto Jacob: 'The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that thou seest is mine; and what can I do this day for these my daughters, or for their children whom they have borne? </p>
Gen. 31.44	<p> τ'נוγ ογν ἂμογ ἡτενσεμἡἡ ἡογ'αἡαἡκἡ ἂνοκ νεμακ ογοζ εσεγωπι εγμετμεῶρε ογτωι νεμακ ζἡτπε ἡμον ζαι νεμαν ιc φνογτ πετερμεῶρε ογτωι νεμακ </p>	<p> וְעָמָה, לָכֶּה וְכָרַתָּה בְרִית--אֲנִי וְאַתָּה; וְהָיָה לְעֵד, בֵּינִי וּבֵינֶךָ. </p>	<p> And now come, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.' </p>

Gen. 31.45	αἰῶς δὲ ἔθηκε Ἰακώβ νοῦνωνι ἀγχιθάρου ἐρατὴ νοῦνστύλη	וַיִּקַּח יַעֲקֹב, אֶבֶן; וַיִּרְמֶנָּה, מַצֵּבָה. And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
Gen. 31.46	πέχε Ἰακώβ δὲ νῆνευόνῃος χε σεκωνι οὔρος ἀγχιθάρου ὄρος ἀγχιθάρου νοῦθαλ οὔρος ἀγχιθάρου οὔρος ἀγχιθάρου Πιθαλ οὔρος πέχε λαβαν ναχ χε παθαλ ἐτερμερε οὔτωι νεμακ μῦθοι	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לְקִטּוֹ אֲבָנִים, וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ-הֵגֶל; stones'; and they took stones, and made a heap. וַיַּאֲכִלוּ שָׁם, עַל-הֵגֶל. And they did eat there by the heap.
Gen. 31.47	οὔρος ἃ λαβαν ἔρεν πεφραν χε Πιθαλ ἔτε μετμερε Ἰακώβ δὲ ἀγχιθάρου χε Πιθαλ ἐτοι μμερε	וַיִּקְרָא-לוֹ לָבֶן, יֶגֶר שָׁהָדוּתָא; וַיַּעֲקֹב, קָרָא לוֹ גַּלְעָד. And Laban called it Jegar-sahadutha; but Jacob called it Galeed.
Gen. 31.48	πέχε λαβαν δὲ Ἰακώβ χε θηππε ἰς παθαλ νεμ ταῖστύλη ἐταῖταρος οὔτωι νεμακ χερμερε ἔχε παθαλ οὔρος σερμερε ἔχε ταῖστύλη εἰσεφαι ἀγχιθάρου χε Πιθαλ ἔτε μετμερε	וַיֹּאמֶר לָבֶן, הֵגֶל הַזֶּה עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ הַיּוֹם; עַל-כֵּן קָרָא- שָׁמוֹ, גַּלְעָד. And Laban said: 'This heap is witness between me and thee this day.' Therefore was the name of it called Galeed;
Gen. 31.49	νεμ ἑξορασις ἐταχρος ἐφῆναχ ἔχε φνοῦτ οὔτωι νεμακ χε τενναφωρ ἐβλα ἔνενερε	וַהֲמַצַּפָּה אֲשֶׁר אָמַר, יִצְחָר יְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ: כִּי נִסְתַּר, אִישׁ מִרְעֵהוּ. and Mizpah, for he said: 'The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.
Gen. 31.50	χε ἀν ἔνεκεθῆβιο ἔνεαφῆρι χε ἀν ἔνεκεθῆβιο ἔνεαφῆρι ἀναχ ἔνεκεθῆβιο νεμαν	אִם-תַּעֲנֶנָּה אֶת-בְּנֹתַי, וְאִם-תִּקַּח נָשִׁים עַל-בְּנֹתַי--אִין אִישׁ, עִמָּנוּ; רְאֵה, אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ. If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man being with us; see, God is witness betwixt me and thee.'
Gen. 31.51		וַיֹּאמֶר לָבֶן, לִיַּעֲקֹב: הִנֵּה הֵגֶל הַזֶּה, וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה, אֲשֶׁר יָרִיתִי, בֵּינִי וּבֵינָךְ. And Laban said to Jacob: 'Behold this heap, and behold the pillar, which I have set up betwixt me and thee.
Gen. 31.52	ἐῶωπ δὲ ἀνοκ ἔνεαφῆρι χε ἀνοκ ἔνεκεθῆβιο ἔνεαφῆρι ἀνοκ παθαλ νεμ ταῖστύλη ἔνεκεθῆβιο	עַד הֵגֶל הַזֶּה, וְעַד הַמַּצֵּבָה: אִם-אֲנִי, לֹא-אֶעְבֹּר אֶלֶיךָ אֶת- הֵגֶל הַזֶּה, וְאִם-אֶתָּה לֹא-תַעְבֹּר אֵלַי אֶת-הֵגֶל הַזֶּה וְאֶת- הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת, לְרָעָה. This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.
Gen. 31.53	φνοῦτ ἔνεκεθῆβιο νεμ φνοῦτ ἔνεκεθῆβιο ἐφῆταπ οὔτων οὔρος ἃ Ἰακώβ ωρκ ἔνεκεθῆβιο	אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי נָחוֹר, וְיִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ--אֱלֹהֵי, אַבְרָהָם; וַיֹּשְׁבַע יַעֲקֹב, בְּפָחוֹד אָבִיו יִצְחָק. The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us.' And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

Gen. 31.54	οΥΟΖ Α ΙΑΚΩΒ ΨΕΤ ΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΕΞΡΗΙ ΕΞΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΥΤ ΟΥΒΕ ΝΕΥΕΝΗΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΖ ΑΥΩ ΟΥΟΖ ΑΥΝΚΟΤ ΝΖΡΗΙ ΖΙ ΠΙΤΩΟΥ	וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בְּהָר, וַיִּקְרָא לְאַחֵיו לְאָכֹל-לֶחֶם; וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם, וַיְלִינוּ בְּהָר.	And Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mountain.
Gen. 31.55	ΑΥΤΩΝΑ ΔΕ ΝΧΕ ΛΑΒΑΝ ΝΤΟΟΥΙ ΑΥΤΦΙ ΕΖΡΕΝ ΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΕΥΨΕΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΕΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΚΟΤΑ ΝΧΕ ΛΑΒΑΝ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΠΕΥΜΑ	וַיִּשְׁכֶּם לָבָן בַּבֹּקֶר, וַיּוֹשֶׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו--וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם; וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לָבָן, לְמָקְמוֹ.	And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. And Laban departed, and returned unto his place.
Gen. 32.1	ΟΥΟΖ ΙΑΚΩΒ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΠΕΥΜΩΙΤ ΟΥΟΖ ΑΥΧΟΥΨΤ ΕΠΨΩΙ ΑΥΝΑΥ ΕΟΥΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΕΑΘΩΟΥΤ ΟΥΟΖ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΥ ΝΧΕ ΝΙΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ	וַיַּעֲקֹב, הָלַךְ לְדֶרֶכּוֹ; וַיַּפְגְּעוּ-בּוּ, מַלְאַכֵי אֱלֹהִים.	And Jacob went on his way, and the angels of God met him.
Gen. 32.2	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΧΕ ΟΥΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΤΕ ΤΑΙ ΟΥΟΖ ΑΥΤΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΧΕ ΝΙΠΑΡΕΜΒΟΛΗ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כְּאֲשֶׁר רָאָם, מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה; וַיִּקְרָא שְׁם- הַמָּקוֹם הַהוּא, מַחֲנֵיִם. {פ}	And Jacob said when he saw them: 'This is God's camp.' And he called the name of that place Mahanaim. {P}
Gen. 32.3	ΑΥΟΥΩΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΖΑΝΡΕΜΝΖΩΒ ΦΑΧΩΑ ΖΑ ΗCΑΥ ΠΕΥCΟΝ ΕΠΚΑΖΙ ΝCΗΡ ΕΤΧΩΡΑ ΝΕΔΩΜ	וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו, אֶל-עֵשָׂו אָחִיו, אֶרְצָה שֵׁעִיר, שְׂדֵה אֲדוֹם.	And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom.
Gen. 32.4	ΟΥΟΖ ΑΥΖΟΝΖΕΝ ΝΩΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΑΧΟC ΜΠΑΒΟΙC ΗCΑΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ ΕΤΕΥΧΩ ΜΜΟC ΝΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΑΙΨΩΠΙ ΝΕΜ ΛΑΒΑΝ ΟΥΟΖ ΑΙΩCΚ ΨΑ ΤΝΟΥ	וַיֹּצֵא אֹתָם, לֵאמֹר, כֹּה תֹאמְרוּן, לְאֲדֹנָי לַעֲשׂו: כֹּה אָמַר, עֲבָדְךָ יַעֲקֹב, עִם-לָבָן גֵּרְתִּי, וְאַחֵר עַד-עַתָּה.	And he commanded them, saying: 'Thus shall ye say unto my lord Esau: Thus saith thy servant Jacob: I have sojourned with Laban, and stayed until now.
Gen. 32.5	ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΠΙ ΝΗΙ ΝΧΕ ΖΑΝΕΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕΕΥ ΝΕΜ ΖΑΝΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚ ΝΕΜ ΖΑΝΒΩΚΙ ΟΥΟΖ ΑΙΟΥΩΡΠ ΕΤΑΜΕ ΠΑΒΟΙC ΗCΑΥ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΙΜΙ ΝΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΚΜΕΘΟ	וַיְהִי-לִי שׁוֹר וַחֲמֹר, צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה; וְאֲשַׁלְחָה לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי, לְמִצְאָ-חֵן בְּעֵינֶיךָ.	And I have oxen, and asses and flocks, and men- servants and maid-servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favour in thy sight.'

Gen. 32.6	ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΘΟ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΖΩΒ ΖΑ ΙΑΚΩΒ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΝΙ ΖΑ ΗCΑΥ ΠΕΚCΟΝ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟΦ ΓΗΗΟΥ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΚ ΝΕΜ Υ ΝΡΩΜΙ ΝΕΜΑΦ	וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים, אֶל-יַעֲקֹב, לֵאמֹר: בָּאֲנוּ אֶל-אַחִידָה, אֶל- עֵשָׂו, וְגַם הָלַךְ לִקְרֹאתָהּ, וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ.	And the messengers returned to Jacob, saying: 'We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him.'
Gen. 32.7	ΑΦΕΡΖΟΤ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΜΑΨΩ ΟΥΟΖ ΝΑΦΥΟΛΖ ΝΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΦΦΩΡΧ ΜΠΙΜΗΨ ΕΘΝΕΜΑΦ ΝΕΜ ΝΙΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΕΖΩΟΥ ΕΠΑΡΕΜΒΟΗ ΖΤ	וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד, וַיִּצָּר לוֹ; וַיַּחַץ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ, וְאֶת- הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים--לְשֹׁנֵי מַחֲנֹת.	Then Jacob was greatly afraid and was distressed. And he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two camps.
Gen. 32.8	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ ΝΧΕ ΗCΑΥ ΕΟΥΙ ΝΝΙΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΟΥΟΖ ΝΤΕΦΘΕΤΩΤC ΕCΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΜΜΑΖ ΖΤ ΕΦΝΟΖΕΜ	וַיֹּאמֶר, אִם-יָבוֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהַכֹּהוּ--וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר, לְפָלִיטָה.	And he said: 'If Esau come to the one camp, and smite it, then the camp which is left shall escape.'
Gen. 32.9	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΦΝΟΥΤ ΜΠΑΙΩΤ ΙCΑΑΚ ΠΒΟΙC ΦΗ ΕΤΑΦΧΟC ΝΗΙ ΧΕ ΜΑΤΑΘΟ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΠΕΚΧΙΝΜΙCΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΕΡΠΕΘΝΑΝΕΦ ΝΑΚ	וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי אֲבִי אַבְרָהָם, וְאֱלֹהֵי אֲבִי יִצְחָק: יְהוָה הָאֵל, שׁוּב לְאַרְצְךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ--וְאִיטִיבָה עִמָּךְ.	And Jacob said: 'O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, who saidst unto me: Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good;
Gen. 32.10	ΡΩΨΙ ΕΧΩΙ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΔΙΚΕΟCΥΝΗ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΜΕΘΜΗΙ ΝΙΒΕΝ ΘΗ ΕΤΑΚΑΙC ΝΕΜ ΠΕΚΑΛΟΥ ΝΖΡΗΙ ΓΑΡ ΞΕΝ ΠΑΨΒΩΤ ΔΙΕΡΧΙΝΙΟΡ ΜΠΙΟΡΔΑΝΗC ΤΝΟΥ ΔΕ ΔΙΨΩΠΙ ΜΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΖΤ	קִטְנֹתִי מִכָּל הַחֲסָדִים, וּמִכָּל-הָאַמֻּת, אֲשֶׁר עָשִׂיתָ, אֶת-עַבְדְּךָ: כִּי בַמִּקְלִי, עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה, וְעַתָּה הִיִּיתִי, לְשֹׁנִי מַחֲנֹת.	I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.
Gen. 32.11	ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΜΠΑCΟΝ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΤΧΙΧ ΝΗCΑΥ ΧΕ ΤΕΡΖΟΤ ΑΝΟΚ ΖΑΤΕΦΖΗ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΦΙ ΝΤΕΦΨΑΡΙ ΕΡΟΙ ΝΕΜ ΖΑΝΜΑΥ ΕΧΕΝ ΖΑΝΨΗΡΙ	הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי, מִיַּד עֵשָׂו: כִּי-יָרָא אֹנֹכִי, אֹתוֹ--כֹּן-יָבוֹא וְהִכֵּנִי, אִם עַל-בָּנָיִם.	Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children.
Gen. 32.12	ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΧΟC ΝΗΙ ΧΕ ΕΙΕΕΡΠΕΘΝΑΝΕΦ ΝΑΚ ΟΥΟΖ ΕΙΕΧΑ ΠΕΚΧΡΟΧ ΜΦΡΗΤ ΜΠΙΨΩ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΦΗΕΤΕΝΝΟΥΨΟΠΦ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΕΦΔΨΑΙ	וְאַתָּה אָמַרְתָּ, הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ; וְשָׁמַתִּי אֶת-נַרְצְךָ בְּחוֹל הַיָּם, אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר מְרֹב.	And Thou saidst: I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

Gen. 32.13	οΥΟΖ ΑΦΗΝΚΟΤ ΜΜΑΥ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΑΦΒΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΤΑΙΟ ΕΝΑΦΙΝΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΟΡΠΟΥ ΖΑ ΗCΑΥ ΠΕΥCΟΝ	וַיָּלֶן שָׁם, בַּלַּיְלָה הַהוּא; וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְיָדוֹ, מִנְחָה--לְעֵשָׂו אָחָיו. And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:
Gen. 32.14	C ΜΒΑΕΜΠΙ K ΜΒΑΡΗΙΤ C ΝΕCΩΟΥ K ΝΩΙΛΙ	עֲזִים מְאֻמִּים, וְתִישִׁים עֶשְׂרִים, רְחֵלִים מְאֻמִּים, וְאַיִלִּים two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,
Gen. 32.15	λ ΝΧΑΜΑΥΛΙ ΝΕΜ ΝΟΥΘΡΟΤ ΕΥΘΙΜΝΟΤ λ ΝΕΖΕ Ι ΜΜΑCΙ K ΝΙΩ Ι ΝCHΧ	גְּמָלִים מִיִּנְיֻקוֹת וּבָנֵיהֶם, שְׁלִשִׁים; פָּרוֹת אַרְבָּעִים, וּפָרִים עֶשְׂרֶה, אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים, וְעִזִּים עֶשְׂרֶה. thirty milch camels and their colts, forty kine and ten bulls, twenty she-asses and ten foals.
Gen. 32.16	ΟΥΟΖ ΑΦΤΗΙΤΟΥ ΝΝΕΦΑΛΛΩΟΥΙ ΠΙΟΖΙ ΠΙΟΖΙ CΑ ΟΥ CΑ ΜΜΑΥΑΤΥ ΑΦΧΟC ΔΕ ΝΝΕΦΑΛΛΩΟΥΙ ΧΕ ΜΟΥΙ ΉΑΧΩΙ ΟΥΟΖ ΧΑ ΟΥΟΥΩΥ ΟΥΤΩΥ ΝΟΖΙ ΝΕΜ ΟΖΙ	וַיְתֵן, בְּיַד-עֲבָדָיו, עֶדֶר עֶדֶר, לְבָדוֹ; וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו, עָבְרוּ לִפְנֵי, וְרוּחַ תְּשִׁימוּ, בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר. And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself; and said unto his servants: 'Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.'
Gen. 32.17	ΟΥΟΖ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝ ΠΙΖΟΥΙΤ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΦΨΑΝΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΚ ΝΧΕ ΠΑCΟΝ ΗCΑΥ ΟΥΟΖ ΝΤΕΥΨΕΝΚ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΘΟΚ ΦΑ ΝΙΜ ΟΥΟΖ ΑΚΝΑ ΕΘΩΝ ΟΥΟΖ ΝΑ ΝΙΜ ΝΕ ΝΑΙ ΕΘΜΟΥΙ ΉΑΧΩΚ	וַיְצַו אֶת-הָרִאשׁוֹן, לֵאמֹר: כִּי יִפְגְּשֶׁךָ עֵשָׂו אָחִי, וַשְּׁאַלְךָ לֵאמֹר, לְמִי-אַתָּה וְאֵנָּה תִלְדָּה, וּלְמִי אֵלֶּה לִפְנֶיךָ. And he commanded the foremost, saying: 'When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying: Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?
Gen. 32.18	ΟΥΟΖ ΕΚΕΧΟC ΧΕ ΝΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΝΕ ΖΑΝΤΑΙΟ ΑΦΟΥΟΡΠΟΥ ΜΠΕΥCΟΙC ΗCΑΥ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΘΟΥ ΚΗΝΟΥ CΑΜΕΝΖΗΝ	וְאָמַרְתָּ, לְעַבְדְּךָ לִיעֲקֹב--מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָהּ, לְאֹדֹנִי לְעֵשָׂו; וְהִנֵּה גַם-הוּא, אַחֲרָיִנוּ. then thou shalt say: They are thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord, even unto Esau; and, behold, he also is behind us.'
Gen. 32.19	ΟΥΟΖ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ΝΤΕΝ ΠΙΖΟΥΙΤ ΝΕΜ ΠΙΜΜΑΖ 2 ΝΕΜ ΠΙΜΑΖ 3 ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΜΟΥΙ ΉΑΧΩΥ ΖΙΦΑΖΟΥ ΝΝΙΟΖΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΚΑΤΑ ΠΑΙCΑΧΙ ΕΡΕΤΕΝΕCΑΧΙ ΝΕΜ ΗCΑΥ ΉΕΝ ΠΙΧΙΝΘΕΤΕΝΧΕΜΥ	וַיְצַו גַּם אֶת-הַשֵּׁנִי, גַּם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי, גַּם אֶת-כָּל-הַהֹלְכִים, אַחֲרֵי הָעֶדְרִים לֵאמֹר: כַּדְבָּר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל-עֵשָׂו, בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ. And he commanded also the second, and the third, and all that followed the droves, saying: 'In this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him;
Gen. 32.20	ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝΕΧΟC ΧΕ ΙC ΠΕΚΑΛΟΥ ΙΑΚΩΒ ΚΗΝΟΥ CΑΜΕΝΖΗΝ ΑΦΧΟC ΓΑΡ ΧΕ ΕΙΕΟΥΨΤ ΜΠΕΥCΟ ΉΕΝ ΝΑΙΤΑΙΟ ΕΤΕΡΨΟΡΠ ΜΜΟΥΙ ΉΑΧΩΙ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΕΙΕΝΑΥ ΕΠΕΥCΟ ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΕΦΕΨΕΠ ΠΑΖΟ ΕΡΟΥ	וְאָמַרְתֶּם--גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב, אַחֲרָיִנוּ: כִּי-אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו, בְּמִנְחָה הַהִלָּכֶת לִפְנֵי, וְאַחֲרֵי-כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו, אוּלַּי יִשָּׂא פָנָי. and ye shall say: Moreover, behold, thy servant Jacob is behind us.' For he said: 'I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept me.'

Gen. 32.21	οΥΟΖ ΝΑΥΕΡΨΟΡΠ ΜΜΩΨΙ ΠΕ ΝΧΕ ΝΙΤΑΙΟ ΜΠΕΦΜΘΟ ΝΘΟΨ ΔΕ ΑΦΕΝΚΟΤ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΉΕΝ ΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ	וּתַעֲבֹר הַמִּנְחָה, עַל-פָּנָיו; וְהוּא לֹן בְּלִילָהּ-הַהוּא, בַּמִּנְחָה.	So the present passed over before him; and he himself lodged that night in the camp.
Gen. 32.22	ΑΥΤΩΝΨ ΔΕ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡΖ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΦΒΙ ΝΤΨΖΙΜΙ 2Τ ΝΕΜ ΤΒΩΚΙ 2Τ ΝΕΜ ΠΕΨ ΙΙ1 ΝΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΨΙΝΙ ΜΠΙΧΙΝΙΝΙ ΝΤΕ ΙΑΒΟΚ	וַיָּקָם בְּלִילָהּ הַהִוא, וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁפָחָתָיו, וְאֶת-אַחֵד עֶשֶׂר, וַיְלַדְיוּ; וַיַּעֲבֹר, אֶת מַעְבַּר יַבֶּק.	And he rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven children, and passed over the ford of the Jabbok.
Gen. 32.23	ΟΥΟΖ ΑΦΒΙΤΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΕΡΧΙΝΙΟΡ ΜΠΙΜΟΥΝΣΩΡΕΜ ΑΨΙΝΙΟΡ ΝΝΕΤΕΝΤΑΨ ΤΗΡΟΥ	וַיִּקַּח־וַיַּעֲבֹרם, אֶת-הַנָּחַל; וַיַּעֲבֹר, אֶת-אֶשֶׁר-לוֹ.	And he took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.
Gen. 32.24	ΑΨΩΧΠ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΜΜΑΥΑΤΨ ΟΥΟΖ ΝΑΨΤ ΝΕΜΑΨ ΝΧΕ ΟΥΡΩΜΙ ΨΑ ΨΟΡΠ	וַיֵּתֶר יַעֲקֹב, לְבַדּוֹ; וַיֹּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ, עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר.	And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.
Gen. 32.25	ΑΨΝΑΥ ΔΕ ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΨ ΟΥΟΖ ΑΦΒΙ ΝΕΜ ΘΟΥΗΨΙ ΜΠΕΨΑΛΟΧ ΟΥΟΖ ΑΨΝΟΥΨΠ ΝΟΥΜΟΥΤ ΖΙ ΘΟΥΗΨΙ ΜΠΑΛΟΧ ΝΙΑΚΩΒ ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΨΤ ΝΕΜΑΨ	וַיֵּרָא, כִּי לֹא יָכַל לוֹ, וַיַּגַּע, בְּכַף-יָרְכוֹ; וַתִּקַּע כַּף-יָרֵךְ יַעֲקֹב, בְּהֹאָבְקוֹ עִמּוֹ.	And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled with him.
Gen. 32.26	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΟΥΟΡΠΤ Α ΨΩΡΠ ΓΑΡ ΨΩΠΙ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΤΝΑΟΟΥΟΡΠΚ ΑΝ ΑΚΨΤΕΜΨΟΥ ΕΡΟΙ	וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי, כִּי עֲלֶה הַשָּׁחַר; וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ, כִּי אִם-בֵּרַכְתָּנִי.	And he said: 'Let me go, for the day breaketh.' And he said: 'I will not let thee go, except thou bless me.'
Gen. 32.27	ΠΕΧΑΨ ΔΕ ΝΑΨ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ΝΘΟΨ ΔΕ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΙΑΚΩΒ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, מַה-שְּׁמֶךָ; וַיֹּאמֶר, יַעֲקֹב.	And he said unto him: 'What is thy name?' And he said: 'Jacob.'
Gen. 32.28	ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ΧΕ ΝΝΟΥΜΟΥΤ ΕΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΕΚΡΑΝ ΨΩΠΙ ΧΕ ΠΙΣΡΑΗΛ ΧΕ ΑΚΧΕΜΧΟΜ ΝΕΜ ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΜΜΟΚ ΝΕΜ ΝΙΡΩΜΙ	וַיֹּאמֶר, לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמֶךָ--כִּי, אִם-יִשְׂרָאֵל; כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים, וַתֻּכַּל.	And he said: 'Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for thou hast striven with God and with men, and hast prevailed.'
Gen. 32.29	ΑΨΨΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΜΑΤΑΜΟΙ ΕΠΕΚΡΑΝ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΙΝΑ ΟΥ ΚΨΙΝΙ ΝΣΑ ΠΑΡΑΝ ΝΘΟΚ ΟΥΟΖ ΑΨΨΜΟΥ ΕΡΟΨ ΜΜΑΥ	וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב, וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שְׁמֶךָ, וַיֹּאמֶר, לְמָה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי; וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ, שָׁם.	And Jacob asked him, and said: 'Tell me, I pray thee, thy name.' And he said: 'Wherefore is it that thou dost ask after my name?' And he blessed him there.

Gen. 32.30	οΥΟ2 ἀ Ιακωβ τρεν φῆραν μῖπιμα ἐτεμῖμαγ χε φῆναγ μῖφνογτ ἀιναγ γαρ ἐογνογτ ν2ο οΥβε 2ο οΥο2 αcνο2εμ νῆχε ταψγχη	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם, פְּנִיֵאל: כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים, וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי.	And Jacob called the name of the place Peniel: 'for I have seen God face to face, and my life is preserved.'
Gen. 32.31	ἀ φῆρη δε ψαι ἐρογ ἐταγcini νῆχε πιναγ νῖτε φνογτ νῆογ δε αγφωψ μῖπεγαλλοx	וַיַּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ, כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל; וְהוּא צָלַע, עַל- פְּנִיֵל, וַיִּלְכַּד עָלָיו הַיָּד.	And the sun rose upon him as he passed over Peniel, and he limped upon his thigh.
Gen. 32.32	εεβεφαι νῖνογoγωμ νῆχε νενψηρι μῖπicραηλ μῖπιμογτ ἐταγcνογψπ φη et2i θoγhψci μῖπaλλoχ ψa ἐθoγν ἐφοoγ χε αγδi nem θoγhψci μῖπαλλoχ νῖIακωβ οΥο2 αγcνογψπ νoγmoγτ 2iωτγ	עַל-כֵּן לֹא-יֹאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּשֶׂה, אֲשֶׁר עַל-כֵּף הַיָּרֵךְ, עַד, הַיּוֹם הַזֶּה: כִּי נָגַע בְּכַף-יָרֵךְ יַעֲקֹב, בְּגִיד הַנֶּשֶׂה.	Therefore the children of Israel eat not the sinew of the thigh-vein which is upon the hollow of the thigh, unto this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh, even in the sinew of the thigh-vein.
Gen. 33.1	αγχογψτ δε νῆχε Ιακωβ οΥο2 αγναγ 2ηππε ic Ηcαγ πεγcον εγνηογ nem γ νῖρωμi nemαγ οΥο2 ἀ Ιακωβ φωρx νῖνiαλλωoγi ἐχεν λiα nem ἐχεν Ραχηλ nem ἐχεν τβωki 2τ	וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו, וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשׂוֹ בָא, וְעִמּוֹ, אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ; וַיַּחֲזֵץ אֶת-הַיְלָדִים, עַל-לֵאָה וְעַל-רָחֵל, וְעַל, שְׁתֵּי הַשִּׁפּוֹת.	And Jacob lifted up his eyes and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.
Gen. 33.2	οΥο2 αγθῖρε τβωki 2τ cωk 2iτ2η nem νογψηρι λiα δε nem necαλλωoγi 2iφa2oγ μῖμωoγ οΥο2 Ραχηλ nem Ιωchφ ἐπαθaε	וַיִּשֶׂם אֶת-הַשִּׁפּוֹת וְאֶת-יְלָדֵיהֶן, רִאשֹׁנָה; וְאֶת-לֵאָה וַיְלִדֶיהָ אַחֲרֵיכֵן, וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרֵיכֵן.	And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.
Gen. 33.3	νῆογ δε ναγωck θaχωoγ πε οΥο2 αγογψτ ν7 νcοπ 2iχεν πῖκα2i ψaτεγθwnt ἐπεγcον	וְהוּא, עָבַר לִפְנֵיהֶם; וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שְׁבַע פַּעַמִּים, עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיוֹ.	And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.
Gen. 33.4	οΥο2 αγδoχι νῆχε Ηcαγ ἐβολ ἐ2ραγ αγτφi ἐρωγ οΥο2 αγ2iτγ ἐχεν τεγνα2βi οΥο2 αγpimi μῖπ2	וַיָּרֶץ עֹשׂוֹ לִקְרֹאתוֹ וַיִּתְּבַקֶּהוּ, וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ; וַיִּבְכּוּ.	And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.
Gen. 33.5	οΥο2 αγχογψτ αγναγ ἐνi2iοmi nem νiαλλωoγi οΥο2 πεxαγ χε ογ νῖτακ ne nai νῆογ δε πεxαγ χε νααλλωoγi ne nh ἐτα φνογτ ναῖνi μῖπεκαλλoγ	וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו, וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הַיְלָדִים, וַיֹּאמֶר, מִי- אַלֶּה לָּךְ; וַיֹּאמֶר--הַיְלָדִים, אֲשֶׁר-תָּנוּ אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ.	And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said: 'Who are these with thee?' And he said: 'The children whom God hath graciously given thy servant.'
Gen. 33.6	οΥο2 αγθoντ νῆχε νiεβiαιk nem νογψηρι οΥο2 αγoγψτ	וַתֵּגֶשְׁןָ הַשִּׁפּוֹת הַנָּה וַיְלִדֵיהֶן, וַתִּשְׁתַּחֲוֶיָּן.	Then the handmaids came near, they and their children, and they bowed down.

Gen. 33.7	ΟΥΟΣ ΑΣΘΩΝΤ ΝΧΕ ΛΙΑ ΝΕΜ ΝΕCΨΗΡΙ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΥΤ ΟΥΟΣ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑΣΘΩΝΤ ΝΧΕ ΡΑΧΗΛ ΝΕΜ ΙΨΗΦ ΟΥΟΣ ΑΥΟΥΨΥΤ	וּתְגַשׁ גַּם-לְאָה וּלְדִיהָ, וַיִּשְׁתַּחוּ; וְאַחֵר, נָגַשׁ יוֹסֵף וְרַחֵל-- וַיִּשְׁתַּחוּ.	And Leah also and her children came near, and bowed down; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.
Gen. 33.8	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΟΥ ΝΤΑΚ ΝΕ ΝΑΙΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΙΙ ΕΒΟΛ ΕΞΡΑΥ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΧΕΜ ΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΚΜΘΟ ΠΑΒΟΙC	וַיֹּאמֶר, מִי לָךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי; וַיֹּאמֶר, לְמִצְאָ- חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי.	And he said: 'What meanest thou by all this camp which I met?' And he said: 'To find favour in the sight of my lord.'
Gen. 33.9	ΠΕΧΕ ΗCΑΥ ΔΕ ΧΕ ΟΥΟΝΤ ΟΥΜΗΨ ΜΜΑΥ ΠΑCΟΝ ΜΑΡΕ ΝΟΥΚ ΨΩΠΙ ΝΑΚ	וַיֹּאמֶר עֲשׂו, יֵשׁ-לִי רֶב; אָחִי, יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ.	And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'
Gen. 33.10	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΧΕ ΙCΧΕ ΑΙΧΙΜΙ ΝΟΥΖΜΟΤ ΠΕΚΜΘΟ ΒΙ ΝΝΑΙΤΑΙΟ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΧΙΧ ΕΘΒΕΦΑΙ ΑΙΝΑΥ ΕΠΕΚΖΟ ΝΟΥΑΙ ΕΑΥΝΑΥ ΕΠΖΟ ΜΦΝΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΚΕΤΜΑΤ ΝΕΜΗΙ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, אֶל-נָא אִם-נָא מַצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ, וְלִקְחָתָּ מִנִּחָתִי, מִיָּדִי: כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ, כִּרְאֹת פָּנֵי אֱלֹהִים-- וַתֵּרַצְנִי.	And Jacob said: 'Nay, I pray thee, if now I have found favour in thy sight, then receive my present at my hand; forasmuch as I have seen thy face, as one seeth the face of God, and thou wast pleased with me.'
Gen. 33.11	ΒΙ ΝΝΑΙCΜΟΥ ΕΤΑΙΕΝΟΥ ΝΑΚ ΧΕ ΑΥΝΑΙ ΝΗΙ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΣ ΟΥΟΝΤ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΑΥΒΙΤΥ ΝΧΟΝC ΟΥΟΣ ΑΥΟΛΟΥ ΝΤΟΤΥ	קַח-נָא אֶת-בְּרִכְתִּי אֲשֶׁר הִבָּאת לָךְ, כִּי-חַנּוּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ- לִי-כָל; וַיַּפְצֹר-בּוֹ, וַיִּקַּח.	Take, I pray thee, my gift that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough.' And he urged him, and he took it.
Gen. 33.12	ΟΥΟΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΜΑΡΕΝΥΑΙ ΝΤΕΝΜΟΥΙ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤCΟΥΤΩΝ	וַיֹּאמֶר, נִסְעָה וְנִלְכָּה; וְאֵלְכָה, לְנִגְדָּךְ.	And he said: 'Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.'
Gen. 33.13	ΠΕΧΑΥ ΔΕ ΝΑΥ ΧΕ ΠΑΒΟΙC ΕΜΙ ΧΕ ΝΙΔΑΛΩΟΥ CΕΧΗΝ ΟΥΟΣ ΝΙΕCΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙΕΖΩΟΥ CΕΤΒΙ ΝΤΟΤ ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΙΨΑΝΔΟΧΙ ΝCΩΟΥ ΝΟΥΕΖΟΟΥ ΝΟΥΩΤ CΕΝΑΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΤΕΒΝΩΟΥ	וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אֲדֹנִי יָדַע כִּי-הֵילָדִים רַכִּים, וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר, עֲלֹת עָלַי; וְדִפְקוּם יוֹם אֶחָד, וְמָתוּ כָל-הַצֹּאן.	And he said unto him: 'My lord knoweth that the children are tender, and that the flocks and herds giving suck are a care to me; and if they overdrive them one day, all the flocks will die.'
Gen. 33.14	ΜΑΡΕ ΠΑΒΟΙC ΜΟΥΙ ΉΑΧΩΥ ΜΠΕΥΑΛΟΥ ΑΝΟΚ ΔΕ ΕΙΕΧΕΜΧΟΜ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΉΕΝ ΤΧΙΝΜΟΥΙ ΕΤΧΗ ΜΠΑΜΘΟ ΝΕΜ ΉΑΡΑΤΟΥ ΝΝΙΔΑΛΩΟΥ ΨΑΤΙ ΖΑ ΠΑΒΟΙC ΕCΗΙΡ	יַעֲבֹר-נָא אֲדֹנִי, לִפְנֵי עַבְדִּי; וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאַחִי, לְרֹגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-לִפְנֵי וּלְרֹגֶל הַיָּלָדִים, עַד אֲשֶׁר-אַבֵּא אֶל- אֲדֹנִי, שְׁעִירָה.	Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will journey on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come unto my lord unto Seir.'

Gen. 33.15	πεχε Ησαυ δε χε αν ντασωχι νεμακ ἐβολ ἦεν νιμηψ εθνεμμι ἵθοσ δε πεχαφ χε ἐρογ νηι μῆφαι κην αν χε αιχιμι ἵογζμοτ πεκῆθο παβοις	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו--אֲצִיגָה-נָא עִמָּךְ, מִן-הָעַם אֲשֶׁר אִתִּי; וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה, אֲמַצָּא-סָן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי.	And Esau said: 'Let me now leave with thee some of the folk that are with me.' And he said: 'What needeth it? let me find favour in the sight of my lord.'
Gen. 33.16	αφτασθοσ δε ἵχε Ησαυ ἦεν πιέζοογ ἐτεμῆμαγ ἐπεφμωιτ ἐχιρ	וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדֶרֶכוֹ, שְׁעִירָה.	So Esau returned that day on his way unto Seir.
Gen. 33.17	ογοζ ἁ Ιακωβ αφζωλ ἐνιῶκῆννη αφθαμιο ναφ ἵζανηι νεμ ζανῶκῆννη ἵτε νεφτεβνωογῖ εθβεφαι αφτρην φραν ῆπιμα ἐτεμῆμαγ χε νιῶκῆννη	וַיַּעֲלֶב נָסַע סֹכֶתָה, וַיָּבֹן לוֹ בֵּית; וַלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֹכֶת, עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם סֹכוֹת. {ס}	And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth. {S}
Gen. 33.18	ογοζ αφῖ ἵχε Ιακωβ ἐκαλῆμ ογβακι ἵτε σικιμα θη ετχη ἦεν πικαζι ἵχανααν ζοτε ἐταφῖ ἐβολ ἦεν ἱμεσοποταμια ἵτε ἱσυρια ογοζ αφζικοτ ῆπεῆθο ἵτβακι	וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שָׁכֶם, אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן, בְּבֹאֹ, מִפְּדֹן אָרָם; וַיְחַן, אֶת-כְּנִי הָעִיר.	And Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.
Gen. 33.19	ογοζ αφψεπ ογτοι ἵτε ογιοζι ἦεν πιμα ἐταφταζε τεφῶκῆννη ῆμοσ ἵτεν εμμωρ φῖωτ ἵσυχημ ἥα ρ ἵzievi	וַיִּקֶן אֶת-חֶלְקֶת הַשָּׂדֶה, אֲשֶׁר נָטָה שָׁם אָהֱלֹו, מִיַּד בְּנֵי- חָמֹר, אֲבִי שָׁכֶם--בְּמָאָה, קִשְׁיָטָה.	And he bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.
Gen. 33.20	ογοζ αφταζε ογμαῆερψωογψι ῆμαγ ογοζ αφτωβζ ῆφνογῖτ ῆπικραηλ	וַיִּצֵּב-שָׁם, מִזְבֵּחַ; וַיִּקְרָא-לוֹ--אֵל, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. {ס}	And he erected there an altar, and called it El- elohe-Israel. {S}
Gen. 34.1	ασι δε ἐβολ ἵχε Δινα τῶπερι ἵλια θη ἐτασμαcc ἵακωβ ἐναγ ἐνιψερι ἵτε πιμα ἐτεμῆμαγ	וַתֵּצֵא דִּינָה בִּת-לֵאָה, אֲשֶׁר יִלְדָה לְיַעֲקֹב, לְרֵאוּת, בְּבָנוֹת הָאָרֶץ.	And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne unto Jacob, went out to see the daughters of the land.
Gen. 34.2	ογοζ αφναγ ἐροσ ἵχε Συχημ πῶηρι ἵεμμωρ πιχορρεοσ παρχων ἵτε πικαζι ογοζ αφολc αφενκοτ νεμαc ογοζ αφθεβιοc	וַיֵּרָא אֹתָהּ שָׁכֶם בֶּן-חָמֹר, הַחִוִּי--נָשִׂיא הָאָרֶץ; וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ, וַיַּעֲנָה.	And Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her; and he took her, and lay with her, and humbled her.
Gen. 34.3	ογοζ αφτζοηφ ἦεν τεφψγχη ἐΔινα τῶπερι ἵακωβ ογοζ αφμενρε ἱπαρθενοc ογοζ αφcαχι κατα πῆητ ἵτπαρθενοc	וַתִּדְּבֶק נַפְשׁוֹ, בְּדִינָה בִּת-יַעֲקֹב; וַיֹּאֲחֹב, אֶת-הַנַּעַר, וַיְדַבֵּר, עַל-לֵב הַנַּעַר.	And his soul did cleave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spoke comfortingly unto the damsel.
Gen. 34.4	πεχε Συχημ δε ἵεμμωρ πεφῖωτ εφχω ῆμοc χε βι ἵταιαλογ νηι ἵογῶζιμι	וַיֹּאמֶר שָׁכֶם, אֶל-חָמֹר אָבִיו לֵאמֹר: קַח-לִי אֶת-הַיְלִידָה הַזֹּאת, לְאִשָּׁה.	And Shechem spoke unto his father Hamor, saying: 'Get me this damsel to wife.'

Gen. 34.5	<p>Ιακωβ δε αφωσтем хε ἂ Cυchem πῶηρι Ἰέμμωρ σεφ Δινα τεφωερι ναρε νεφωηρι δε хη ђεν τῖκοι nem νοῦτεβνωοῦι αφχαρωφ δε Ἰακωβ ψατοῦι ἐρphi ђεν τῖκοι</p>	<p>וַיַּעֲקֹב שָׁמַע, כִּי טָמְא אֶת-דִּינָה בָתוֹ, וּבָנָיו הָיוּ אֶת-מִקְנֵהוּ, בַּשָּׂדֶה; וַהֲחָרַשׁ יַעֲקֹב, עַד-בָּאֵם.</p>	<p>Now Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.</p>
Gen. 34.6	<p>αφι δε ἐβολ Ἰακωβ ἔσαχι nemαφ Ἰακωβ ἐσαχι nemαφ</p>	<p>וַיֵּצֵא חָמֹר אָבִי-שָׁכֶם, אֶל-יַעֲקֹב, לְדַבֵּר, אִתּוֹ.</p>	<p>And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to speak with him.</p>
Gen. 34.7	<p>nenωηρι δε Ἰακωβ αῖι ἐρphi ђεν τῖκοι ἐταγсωтем δε αῡτωmt Ἰακωβ nιρωmi ογο2 ἂ πογ2ηт мка2 ἐμαψω хе ογ2ωb нψиπi αφαιφ Ἰακωβ Cυchem ђен Писраha ἐαφенкот nem τῶερι Ἰακωβ ογο2 Ἰακωβ nнecψωπimπαиpηт</p>	<p>וּבָנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן-הַשָּׂדֶה, כְּשָׁמָעֻם, וַיִּתְעַצְּבוּ הָאָנָשִׁים, וַיַּחֲזֹק לָהֶם מָאֵד: כִּי-נִבְלָה עֲשָׂה בִישָׁרָאֵל, לְשָׁכֵב אֶת-בִּתּוֹ-יַעֲקֹב, וְכֹן, לֹא יַעֲשֶׂה.</p>	<p>And the sons of Jacob came in from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.</p>
Gen. 34.8	<p>ογο2 αφсαχι nemωοῦ Ἰακωβ ἔμωρ φῖωτ Ἰακωβ emαω mμoc хе παωηρι Cυchem φογωψ τετεnωερι ђен τεφψγхη mнic ογн naφ eyċ2imi</p>	<p>וַיְדַבֵּר חָמֹר, אִתָּם לֵאמֹר: שָׁכֶם בְּנִי, חִשְׁקָהּ נִפְשׁוֹ בְּבָתְּכֶם-- תְּנוּ נָא אֶתָּה לוֹ, לְאִשָּׁה.</p>	<p>And Hamor spoke with them, saying 'The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her unto him to wife.</p>
Gen. 34.9	<p>αριωom ἐpon netenωερι mнitoῦ nan ογο2 nenωερι διτοῦ Ἰακωβ netenωηρι ἐ2an2iomi</p>	<p>וַהֲתַחַתְנוּ, אִתָּנוּ: בְּנָתֵיכֶם, תִּתְּנוּ-לָנוּ, וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ, תִּקְחוּ לָכֶם.</p>	<p>And make ye marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters unto you.</p>
Gen. 34.10	<p>ογο2 ψωπi Ἰακωβ Ἰακωβ nнтen ογο2 ic πικa2i φογecωn mπεtenmεo ψωπi Ἰακωβ nнтφ ογο2 αρι ιевψωт 2ixωφ ογο2 xφo Ἰακωβ nнтφ</p>	<p>וְאִתָּנוּ, תֵּשְׁבוּ; וְהָאָרֶץ, תְּהִיָּה לְפָנֵיכֶם--שָׁבוּ וּסְחֲרוּהָ, וְהָאָחֳזִי בָּהּ.</p>	<p>And ye shall dwell with us; and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.'</p>
Gen. 34.11	<p>πεхе Cυchem δε mπεciωт nem necċnhoγ хе αιxем ογ2mot mπεtenmεo φh ἐτεtennaxoφ tennathиφ</p>	<p>וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֶחָיהָ, אֲמָצָא-תָן בְּעֵינֵיכֶם; וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי, אֲתֵן.</p>	<p>And Shechem said unto her father and unto her brethren: 'Let me find favour in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.</p>
Gen. 34.12	<p>ματαψе тесбpηχι ἐμαψω ογο2 тnathиφ mφpηт ἐτεtennaxoφ ογο2 epetenεт Ἰακωβ nηι eyċ2imi</p>	<p>הָרְבוּ עָלַי מָאֵד, מִהֵר וּמִתָּן, וְאֶתְּנָה, כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי; וְתֵנוּ-לִי אֶת-הַנַּעֲרָה, לְאִשָּׁה.</p>	<p>Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel to wife.'</p>

Gen. 34.13	<p> אָגערױַ װאָס אַנע נענעװער נאָכאָם נאָכעם נעם עממאָר פּעקאָװט זען ױַך־רױַ ױַז װאָס נעמוֹױַ װאָס אָסע דאָס טױַכען </p>	<p> וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שָׁכֶם וְאֶת-חָמוֹר אָבִיו, בְּמִרְמָה-- וַיֹּדְבֵרוּ: אֲשֶׁר טָמְא, אֶת דִּינָה אֲחֹתָם. </p>	<p> And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with guile, and spoke, because he had defiled Dinah their sister, </p>
Gen. 34.14	<p> ױַז פּעכע צומען נעם לעױַ װױַ נענאָנױַ װאָס נענעװער נאָכאָם זען מונ װאָס מונ םײַר מױַכאָס םײַר נענעװער נױַטאָטעב נרױַ ױַװיַר גאָר נאָן פּע </p>	<p> וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם, לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה--לָמַת אֶת- אֲחֹתֵנוּ, לְאִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ עָרְלָה: כִּי-חֲרָפָה הוּא, לָנוּ. </p>	<p> and said unto them: 'We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us. </p>
Gen. 34.15	<p> זען פּאָי ענאָי נעװען ױַז ענעװער זען ענױַ עװער נעטענערפּענרױַ זאָן זאָס נעטענעױַ נעטענעױַ תרױַ </p>	<p> אָד-זאָט, גאָט לָכֶם: אִם תִּהְיוּ כָמוֹנוּ, לְהַמָּל לָכֶם כָּל-זָכָר. </p>	<p> Only on this condition will we consent unto you: if ye will be as we are, that every male of you be circumcised; </p>
Gen. 34.16	<p> ױַז טענאָײַ נענעװער נעװען ױַז טענאָײַ נאָן עבאָ זען נעטענעױַ ױַז ענעװער זאָט ענױַ ױַז ענער נאָרױַ נױַטענאָ נױַט </p>	<p> וַנִּתְּנוּ אֶת-בָּנוֹתֵינוּ לָכֶם, וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם נָקַח-לָנוּ; וְיִשְׁכְּבוּ אִתְּכֶם, וְהָיוּ לָעָם אֶחָד. </p>	<p> then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people. </p>
Gen. 34.17	<p> עװער אַ נעטענעװער נעװען נעװען עױַ ענױַ ענױַ נענעװער נענעװער </p>	<p> וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ, לְהַמָּוֶל--וְלָקַחְנוּ אֶת-בִּתְּנוּ, וְהָלַכְנוּ. </p>	<p> But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.' </p>
Gen. 34.18	<p> ױַז אַ נאָסאָ ראָנאָ מױַטען נעממאָר נעם נעממאָ נאָכעם פּעקאָװט </p>	<p> וַיִּטְבוּ דְּבָרֵיהֶם, בְּעֵינֵי חָמוֹר, וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן-חָמוֹר. </p>	<p> And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son. </p>
Gen. 34.19	<p> ױַז מױַטען נען פּיזעלױַר םײַר מױַכאָס נאָױַטאָ גאָר פּע ענען תרױַ נאָכאָס נעױַ אַ נאָטאָױַט עזױַ ױַז נאָט ענען תרױַ מױַטאָױַט </p>	<p> וְלֹא-אַחֵר הִנָּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר, כִּי חָפֵץ בָּבַת-יַעֲקֹב; וְהוּא נִכְבָּד, מִכָּל בֵּית אָבִיו. </p>	<p> And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father. </p>
Gen. 34.20	<p> אָי אַ נען עממאָר נעם צאָכעם פּעקאָװט זאָט תרױַ נעטענעױַ ױַז אָכאָ נעם נרױַ נעטענעױַ ענעױַ מונ </p>	<p> וַיָּבֹא חָמוֹר וְשָׁכֶם בְּנוֹ, אֶל-שַׁעַר עִירָם; וַיִּדְּבְרוּ אֶל-אֲנָשֵׁי עִירָם, לֵאמֹר. </p>	<p> And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and spoke with the men of their city, saying: </p>

Gen. 34.21	<p> $\chi\epsilon$ $\nu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota$ $\zeta\alpha\nu\zeta\iota\rho\eta\nu\eta\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\epsilon$ $\mu\alpha\rho\upsilon\psi\omega\pi\iota$ $\nu\epsilon\mu\alpha\nu$ $\zeta\iota\chi\epsilon\nu$ $\pi\iota\kappa\alpha\zeta\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\mu\alpha\rho\upsilon\epsilon\rho\iota\epsilon\beta\psi\omega\tau$ $\grave{\nu}\eta\eta\tau\gamma$ $\pi\iota\kappa\alpha\zeta\iota$ $\Delta\epsilon$ $\zeta\eta\pi\pi\epsilon$ $\varsigma\omicron\upsilon\epsilon\varsigma\omega\nu$ $\mu\iota\pi\omicron\upsilon\mu\epsilon\omicron$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\nu\omicron\upsilon\psi\epsilon\rho\iota$ $\tau\epsilon\nu\nu\alpha\delta\iota\tau\omicron\upsilon$ $\nu\alpha\nu$ $\epsilon\zeta\alpha\nu\zeta\iota\omicron\mu\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\nu\epsilon\nu\psi\epsilon\rho\iota$ $\tau\epsilon\nu\nu\alpha\theta\eta\tau\omicron\upsilon$ $\nu\omega\upsilon$ </p>	<p> הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ, וַיָּשְׁבוּ בָאָרֶץ וַיִּסְתָּרוּ אֹתָהּ, וְהָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה רַחֲבַת-יָדַיִם, לִפְנֵיהֶם; אֶת-בָּנֵיהֶם נָקַח- לָנוּ לְנָשִׁים, וְאֶת-בָּנֵיהֶמוּ נָתַן לָהֶם. </p>	<p> 'These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters. </p>
Gen. 34.22	<p> $\mu\omicron\nu\omicron\nu$ $\delta\epsilon\nu$ $\phi\alpha\iota$ $\varsigma\epsilon\nu\alpha\iota\nu\iota$ $\mu\mu\omicron\nu$ $\grave{\nu}\chi\epsilon$ $\nu\alpha\iota\rho\omega\mu\iota$ $\epsilon\theta\rho\upsilon\psi\omega\pi\iota$ $\nu\epsilon\mu\alpha\nu$ $\zeta\omega\varsigma\tau\epsilon$ $\epsilon\psi\omega\pi\iota$ $\grave{\nu}\omicron\gamma\alpha\lambda\omicron\varsigma$ $\grave{\nu}\omicron\gamma\omega\tau$ $\zeta\iota\nu\alpha$ $\grave{\nu}\tau\epsilon\nu\varsigma\omicron\upsilon\beta\epsilon$ $\nu\epsilon\nu\zeta\omega\upsilon\tau$ $\tau\eta\rho\upsilon$ $\chi\epsilon$ $\grave{\nu}\theta\omega\upsilon$ $\zeta\omega\upsilon$ $\varsigma\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\beta\eta\tau$ </p>	<p> אֶךְ-בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים, לְשָׁכֵת אִתָּנוּ--לְהִיּוֹת, לְעָם אֶחָד: בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל-זָכָר, כְּאֲשֶׁר הֵם נְמָלִים. </p>	<p> Only on this condition will the men consent unto us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised. </p>
Gen. 34.23	<p> $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\nu\omicron\upsilon\tau\epsilon\beta\nu\omega\upsilon\grave{\iota}$ $\nu\epsilon\mu$ $\nu\omicron\upsilon\gamma\tau\epsilon\phi\alpha\tau$ $\nu\epsilon\mu$ $\nu\omicron\upsilon\zeta\gamma\pi\alpha\rho\chi\omicron\nu\tau\alpha$ $\tau\eta\rho\upsilon$ $\mu\eta$ $\lambda\gamma\nu\alpha\psi\omega\pi\iota$ $\nu\alpha\nu$ $\alpha\nu$ $\mu\omicron\nu\omicron\nu$ $\delta\epsilon\nu$ $\phi\alpha\iota$ $\mu\alpha\rho\epsilon\nu\iota\nu\iota$ $\mu\mu\omega\upsilon$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\varsigma\epsilon\nu\alpha\psi\omega\pi\iota$ $\nu\epsilon\mu\alpha\nu$ </p>	<p> מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל-בְּהֶמְתָּם, הֲלוֹא לָנוּ הֵם; אֶךְ גְּאוּתָהּ לָהֶם, וַיָּשְׁבוּ אִתָּנוּ. </p>	<p> Shall not their cattle and their substance and all their beasts be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.' </p>
Gen. 34.24	<p> $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\varsigma\omega\tau\epsilon\mu$ $\grave{\nu}\varsigma\alpha$ $\epsilon\mu\mu\omega\rho$ $\nu\epsilon\mu$ $\varsigma\gamma\chi\epsilon\mu$ $\pi\epsilon\varsigma\psi\eta\rho\iota$ $\grave{\nu}\chi\epsilon$ $\omicron\upsilon\omicron\nu$ $\nu\iota\beta\epsilon\nu$ $\epsilon\tau\eta\nu\theta\upsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\delta\epsilon\nu$ $\dagger\pi\gamma\lambda\eta$ $\grave{\nu}\tau\epsilon$ $\tau\omicron\upsilon\beta\alpha\kappa\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ λ $\nu\omicron\upsilon\zeta\omega\upsilon\tau$ $\tau\eta\rho\upsilon$ $\varsigma\omicron\upsilon\beta\epsilon$ $\tau\varsigma\alpha\rho\zeta$ $\grave{\nu}\tau\epsilon$ $\tau\omicron\upsilon\mu\epsilon\tau\alpha\tau\varsigma\epsilon\beta\iota$ </p>	<p> וַיִּשְׁמְעוּ אֶל-חַמּוֹר וְאֶל-שָׁכֶם בָּנוּ, כָּל-יִצְחָי שַׁעַר עִירוֹ; וַיִּמְלִי, כָּל-זָכָר--כָּל-יִצְחָי, שַׁעַר עִירוֹ. </p>	<p> And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city. </p>
Gen. 34.25	<p> $\lambda\varsigma\psi\omega\pi\iota$ $\Delta\epsilon$ $\grave{\nu}\eta\rho\eta\iota$ $\delta\epsilon\nu$ $\pi\iota\epsilon\zeta\omicron\omicron\upsilon$ $\mu\mu\alpha\zeta$ 3 $\epsilon\gamma$ $\grave{\nu}\eta\rho\eta\iota$ $\delta\epsilon\nu$ $\pi\iota\mu\kappa\alpha\zeta$ $\lambda\gamma\delta\iota$ $\grave{\nu}\chi\epsilon$ $\pi\psi\eta\rho\iota$ 2 $\grave{\nu}\iota\lambda\alpha\kappa\omega\beta$ $\varsigma\gamma\mu\epsilon\omega\nu$ $\nu\epsilon\mu$ $\lambda\epsilon\gamma\iota$ $\nu\iota\varsigma\grave{\nu}\eta\theta\upsilon$ $\grave{\nu}\tau\epsilon$ $\Delta\iota\nu\alpha$ $\phi\omicron\upsilon\gamma\alpha\iota$ $\phi\omicron\upsilon\gamma\alpha\iota$ $\grave{\nu}\tau\epsilon\varsigma\chi\eta\chi\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\iota$ $\epsilon\eta\rho\eta\iota$ $\epsilon\ddagger\beta\alpha\kappa\iota$ $\epsilon\rho\epsilon$ $\tau\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\tau\alpha\chi\rho\eta\upsilon\tau$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\eta\omega\tau\epsilon\beta$ $\grave{\nu}\nu\iota\zeta\omega\upsilon\tau$ $\tau\eta\rho\upsilon$ </p>	<p> וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהִיּוֹתָם פְּאֻבִּים, וַיִּקְחוּ שְׁנֵי-בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁמַעוֹן וְלֵוִי אֶתִּי דִּינָה אִישׁ חֲרָבוֹ, וַיָּבֹאוּ עַל-הָעִיר, בְּטָח; וַיַּהַרְגוּ, כָּל-זָכָר. </p>	<p> And it came to pass on the third day, when they were in pain, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city unawares, and slew all the males. </p>
Gen. 34.26	<p> $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\epsilon\mu\mu\omega\rho$ $\nu\epsilon\mu$ $\varsigma\gamma\chi\epsilon\mu$ $\pi\epsilon\varsigma\psi\eta\rho\iota$ $\lambda\gamma\theta\omicron\theta\epsilon\beta\upsilon$ $\delta\epsilon\nu$ $\rho\omega\varsigma$ $\grave{\nu}\tau\chi\eta\chi\iota$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\delta\iota$ $\grave{\nu}\Delta\iota\nu\alpha$ $\tau\omicron\upsilon\gamma\omega\nu\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\delta\epsilon\nu$ $\pi\eta\iota$ $\grave{\nu}\varsigma\gamma\chi\epsilon\mu$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\iota$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ </p>	<p> וְאֶת-חַמּוֹר וְאֶת-שָׁכֶם בָּנוּ, הָרָגוּ לְפִי-חֲרָב; וַיִּקְחוּ אֶת-דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם, וַיֵּצְאוּ. </p>	<p> And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went forth. </p>
Gen. 34.27	<p> $\lambda\gamma\iota$ $\Delta\epsilon$ $\grave{\nu}\chi\epsilon$ $\nu\epsilon\nu\psi\eta\rho\iota$ $\grave{\nu}\iota\lambda\alpha\kappa\omega\beta$ $\epsilon\zeta\rho\eta\iota$ $\epsilon\chi\epsilon\nu$ $\nu\iota\theta\omega\tau\epsilon\beta$ $\omicron\upsilon\omicron\zeta$ $\lambda\gamma\zeta\omega\lambda\epsilon\mu$ $\grave{\nu}\ddagger\beta\alpha\kappa\iota$ $\theta\eta$ $\epsilon\tau\alpha\gamma\varsigma\epsilon\gamma$ $\Delta\iota\nu\alpha$ $\tau\omicron\upsilon\gamma\omega\nu\iota$ $\grave{\nu}\eta\eta\tau\varsigma$ </p>	<p> בְּנֵי יַעֲקֹב, בָּאוּ עַל-הַחֲלָלִים, וַיַּבְּזוּ, הָעִיר--אֲשֶׁר טָמְאוּ, אֲחוֹתָם. </p>	<p> The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister. </p>

Gen. 34.28	ΟΥΟΖ ΝΟΥΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΟΥΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΟΥΕΕΥ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΪΕΝ ΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΪΕΝ ΝΟΥΗΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΧΗ ΪΕΝ ΤΚΟΙ ΑΥΟΛΟΥ	אֶת-צֹאנָם וְאֶת-בְּקָרָם, וְאֶת-תְּמָרֵיהֶם, וְאֶת אֲשֶׁר-בְּעִיר וְאֶת- אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה, לָקְחוּ.	They took their flocks and their herds and their asses, and that which was in the city and that which was in the field;
Gen. 34.29	ΝΕΜ ΝΟΥΨΩΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΠΟΥΨΟΒΨ ΤΗΡΨ ΟΥΟΖ ΝΟΥΖΙΟΜΙ ΑΥΕΡΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΖΩΛΕΜ ΝΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΪΕΝ ΨΒΑΚΙ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΪΕΝ ΝΙΗΙ	וְאֶת-כָּל-חֵילָם וְאֶת-כָּל-טָפָם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם, שָׁבוּ וַיָּבִיזוּ; וְאֶת, כָּל-אֲשֶׁר בְּבָיִת.	and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even all that was in the house.
Gen. 34.30	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΝΨΥΜΕΩΝ ΝΕΜ ΛΕΥΙ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΑΙΤ ΝΨΟΥΜΟΨ ΖΩΨΤΕ ΝΤΑΨΩΠΙ ΕΙΖΩΟΥ ΝΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΑΙΚΑΖΙ ΝΪΡΗΙ ΪΕΝ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟΨ ΝΕΜ ΝΙΦΕΡΕΨΨΟΨ ΑΝΟΚ ΔΕ ΨΨΒΟΚ ΪΕΝ ΤΑΗΠΙ ΟΥΟΖ ΨΕΝΑΘΩΟΥΨ ΕΡΟΙ ΟΥΟΖ ΨΕΝΑΘΕΤΨΩΤ ΟΥΟΖ ΝΤΑΨΩΨ ΕΒΟΛ ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΠΑΗΙ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שִׁמְעוֹן וְאֶל-לֵוִי, עֲבַרְתֶּם אִתִּי, לְהַבְאִישָׁנִי בְּיֹשֶׁב הָאָרֶץ, בְּכֹנְעָנִי וּבְפְרִזִּי; וְאֲנִי, מְתִי מִסָּפֶר, וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהַכּוֹנִי, וְנִשְׁמָדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי.	And Jacob said to Simeon and Levi: 'Ye have troubled me, to make me odious unto the inhabitants of the land, even unto the Canaanites and the Perizzites; and, I being few in number, they will gather themselves together against me and smite me; and I shall be destroyed, I and my house.'
Gen. 34.31	ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΛΛΑ ΑΥΝΑΪΡΙ ΝΤΕΝΨΩΝΙ ΜΪΡΗΨ ΝΟΥΨΟΡΝΗ	וַיֹּאמְרוּ: הַכּוֹזָנָה, יַעֲשֶׂה אֶת-אָחוֹתָנִי. {פ}	And they said: 'Should one deal with our sister as with a harlot?' {P}
Gen. 35.1	ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΨ ΔΕ ΝΙΑΚΩΒ ΧΕ ΤΩΝΚ ΑΜΟΥ ΕΨΡΗΙ ΕΒΕΘΗΑ ΟΥΟΖ ΨΩΠΙ ΜΜΑΥ ΟΥΟΖ ΜΑΘΑΜΙΟ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΨ ΦΗ ΕΤΑΨΟΥΟΝΖΨ ΕΡΟΚ ΕΚΝΑΨΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΨΟ ΝΗΨΑΥ ΠΕΚΨΟΝ	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב, קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשָׁב-שָׁם; וַעֲשֵׂה- שָׁם מִזְבֵּחַ--לְאֵל הַגִּרְאָה אֲלֵיךָ, בְּבָרְקָהּ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אָחִיךָ.	And God said unto Jacob: 'Arise, go up to Beth- el, and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou didst flee from the face of Esau thy brother.'
Gen. 35.2	ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΜΠΕΨΗΙ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΝΕΜΑΨ ΧΕ ΑΛΙΟΥΪ ΝΝΙΝΟΥΨ ΝΨΕΜΜΟ ΕΘΝΕΜΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΪΕΝ ΤΕΤΕΝΜΗΨ ΟΥΟΖ ΜΑΤΟΥΨΕ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ ΨΩΒΤ ΝΝΕΤΕΝΨΤΟΛΗ	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ, וְאֶל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ: הֲסֵרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶד, אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם, וְהִטְהַרוּ, וְהִתְלִיפוּ שְׁמֹלְתֵיכֶם.	Then Jacob said unto his household, and to all that were with him: 'Put away the strange gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments;

Gen. 35.3	<p>ΟΥΟΣ ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΡΟΝ ΕΞΡΗΙ ΕΒΕΘΗΛ ΝΤΕΝΘΑΜΙΟ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑΨΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΑΖΟΧΖΕΧ ΦΗ ΕΝΑΨΧΗ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΣ ΑΨΝΑΖΜΕΤ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΝΑΙΜΟΥΙ ΖΙΩΤΨ</p>	<p>וַיָּקוּמָה וַיַּעֲלֶה, בֵּית-אֵל; וְאָעָשָׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ, לְאֵל הָעֵנָה אֲתִי בַּיּוֹם צָרָתִי, וַיְהִי עִמָּדִי, בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתִּי.</p>	<p>and let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.'</p>
Gen. 35.4	<p>ΟΥΟΣ ΑΥΤ ΝΝΙΝΟΥΤ ΜΨΕΜΜΟ ΝΙΑΚΩΒ ΝΗ ΕΝΑΨΧΗ ΉΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΝΕΜ ΝΙΑΕΟΝ ΕΝΑΨΨΧΗ ΉΕΝ ΝΟΥΜΑΨΧ ΟΥΟΣ ΑΨΧΟΠΟΥ ΝΨΕ ΙΑΚΩΒ ΉΑ ΨΤΕΡΕΒΙΝΘΟΣ ΕΤΧΗ ΉΕΝ CΙΚΙΜΑ ΟΥΟΣ ΑΨΤΑΚΩΟΥ ΨΑ ΕΨΟΥΝ ΕΠΑΙΕΖΟΥ</p>	<p>וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב, אֵת כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם, וְאֵת- הַחֲזָמִים, אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹהֶם; וַיִּטֵּמן אֹתָם יַעֲקֹב, תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-שָׁכָם.</p>	<p>And they gave unto Jacob all the foreign gods which were in their hand, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the terebinth which was by Shechem.</p>
Gen. 35.5	<p>ΑΨΟΥΨΕΒ ΔΕ ΝΨΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΉΕΝ CΙΚΙΜΑ ΟΥΟΣ Α ΟΥΖΟΥΤ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΙ ΉΕΝ ΝΙΒΑΚΙ ΕΤΚΩΤ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΔΟΧΙ CΑΨΑΖΟΥ ΝΝΕΝΨΡΟΥΤ ΜΠΙCΡΑΗΛ</p>	<p>וַיִּסַּע; וַיְהִי חֲתַת אֱלֹהִים, עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהֶם, וְלֹא רָדְפוּ, אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב.</p>	<p>And they journeyed; and a terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.</p>
Gen. 35.6	<p>ΑΨΙ ΔΕ ΝΨΕ ΙΑΚΩΒ ΕΛΟΥΖΑ ΘΗ ΕΤΧΗ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΨΑΝΑΑΝ ΕΤΕ ΒΕΘΗΛ ΠΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΙΑΔΟΣ ΤΗΡΨ ΕΤΝΕΜΑΨ</p>	<p>וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְוָה, אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן--הוּא, בֵּית-אֵל: הוּא, וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ.</p>	<p>So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan--the same is Beth-el--he and all the people that were with him.</p>
Gen. 35.7	<p>ΟΥΟΣ ΑΨΚΩΤ ΜΜΑΥ ΝΟΥΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ ΟΥΟΣ ΑΨΤΡΕΝ ΦΨΡΑΝ ΜΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ ΨΕ ΒΕΘΗΛ ΉΕΝ ΠΙΜΑ ΓΑΡ ΕΤΕΜΜΑΥ Α ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΝΖΨ ΕΡΟΥ ΕΨΝΑΨΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΗCΑΥ ΠΕΨCON</p>	<p>וַיִּבְנֶן שָׁם, מִזְבֵּחַ, וַיִּקְרָא לְמָקוֹם, אֵל בֵּית-אֵל: כִּי שָׁם, נִגְלָו אֵלָיו הָאֱלֹהִים, בְּבָרְחוֹ, מִפְּנֵי אָחִיו.</p>	<p>And he built there an altar, and called the place El-beth-el, because there God was revealed unto him, when he fled from the face of his brother.</p>
Gen. 35.8	<p>ΑΨΜΟΥ ΔΕ ΝΨΕ ΔΕΒΒΩΡΑ ΨΜΑΥ ΜΜΟΝΙ ΝΤΕ ΡΕΒΕΚΚΑ CΑΠΕCΗΤ ΜΒΕΘΗΛ ΉΑΤΕΝ ΨΒΑΛΑΝΟΣ ΟΥΟΣ ΑΨΤΡΕΝ ΝΨΕ ΙΑΚΩΒ ΨΕ ΨΒΑΛΑΝΟΣ ΝΤΕ ΠΖΗΒΙ</p>	<p>וַתָּמָת דְּבָרָה מִיָּדָת רַבְקָה, וַתִּקְבֹּר מִתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלוֹן; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, אֵלוֹן כִּכּוּת. {פ}</p>	<p>And Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried below Beth-el under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth. {P}</p>
Gen. 35.9	<p>Α ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΟΥΟΝΖΨ ΕΙΑΚΩΒ ΕΨΧΗ ΉΕΝ ΛΟΥΖΑ ΕΤΑΨΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΨΜΕCΟΠΟΤΑΜΙΑ ΝΤΕ ΨCΥΡΙΑ ΟΥΟΣ ΑΨΨΜΟΥ ΕΡΟΥ ΝΨΕ ΦΝΟΥΤ</p>	<p>וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד, בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם; וַיְבָרֶךְ, אֹתוֹ.</p>	<p>And God appeared unto Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.</p>

Gen. 35.10	πεχε φνοϋτ δε ναϋ χε πεκραν πε Ιακωβ ἵνοϋμοϋτ ἐροκ χε Ιακωβ ἀλλὰ Πισραν ἐκέψωπι ἵχε πεκραν	וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים, שְׁמֶךָ יַעֲקֹב: לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב, כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, יִשְׂרָאֵל.	And God said unto him: 'Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name'; and He called his name Israel.
Gen. 35.11	πεχε φνοϋτ δε ναϋ χε ἄνοκ πε πεκνοϋτ αἰαι οϋοζ ἄψαι ζανψλοα nem ζανθωοϋτς ἵτε ζανψλοα ἐκέψωπι ἐβολ ἡμοκ οϋοζ ζανοϋρωοϋ ἐεῖ ἐβολ θεν τεκτπι	וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי, כָּרָה וְרִבְהָ--גוֹי וְקָהַל גּוֹיִם, יִהְיֶה מְפֹרָ; וּמְלָכִים, מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ.	And God said unto him: 'I am God Almighty. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;
Gen. 35.12	οϋοζ πικαζι ἐταῖθιϋ ἡ Ἀβρααμ nem Ισαακ αἰθιϋ νακ οϋοζ εἰετ ἡ παικαζι ἡ πεκχροχ μενεncωκ	וְאֶת-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק--לָךְ אֶתְנַנָּה; וְלִרְעֵךָ אֶתְרִידָה, אִתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ.	and the land which I gave unto Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.'
Gen. 35.13	αψψεναϋ δε ἐπψωπι ἵχε φνοϋτ ἐβολ ζαροϋ θεν πιμα ἐταψαχι nemαϋ ἡμοϋ	וַיַּעַל מֵעֵלּוֹ, אֱלֹהִים, בַּמָּקוֹם, אֲשֶׁר-דִּבֶּר אִתּוֹ.	And God went up from him in the place where He spoke with him.
Gen. 35.14	οϋοζ ἡ Ιακωβ ταζε οϋτγλη θεν πιμα ἐτεψαχι nemαϋ ἡμοϋ ἵχε φνοϋτ οϋτγλη ἡωνι οϋοζ αϋοϋωτεν ἐβολ ἐχωc νοϋοϋωτεν οϋοζ αϋχεψ neζ ζιχωc	וַיָּצַב יַעֲקֹב מַצֵּבָה, בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אִתּוֹ--מַצֵּבַת אֲבָן; וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ, וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֶׁמֶן.	And Jacob set up a pillar in the place where He spoke with him, a pillar of stone, and he poured out a drink-offering thereon, and poured oil thereon.
Gen. 35.15	οϋοζ ἡ Ιακωβ τρεν φραν ἡ πιμα ἐτα φνοϋτ cαχι nemαϋ ἡμοϋ χε Beθηλ	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם, אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שֵׁם אֱלֹהִים-- בֵּית-אֵל.	And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-el.
Gen. 35.16	αψαἰ δε ἵχε Ιακωβ ἐβολ θεν Beθηλ οϋοζ αψταζε τεψcκγνη θατεν πιπγροc ἵτε Γαρελ	וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל, וַיְהִי-עוֹד כְּכַרְת-הָאָרֶץ לְבֹא אֶפְרַתָּה; וּתְלֵד רָחֵל, וּתְקַז בְּלִדְתָּהּ.	And they journeyed from Beth-el; and there was still some way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.
Gen. 35.17	αψωπι δε ἐταψθωντ ἐχΑβραθα ἐπικαζι εκνηοϋ ἐεφραθα αcμici ἵχε Ραχηλ οϋοζ αψωψτ θεν τεcμici	וַיְהִי כַהֲקֻשְׁתָּהּ, בְּלִדְתָּהּ; וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּזְלֶדֶת אֶל-תִּירְאִי, כִּי- גַם-זֶה לָךְ בֶּן.	And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her: 'Fear not; for this also is a son for thee.'
Gen. 35.18	αψωπι δε εcнанψοτ ἡ μici πεχε τρεψθμεcιο ναc χεμnomτ κε γαρ ψαι ναψωπι ne εοϋψηρι	וַיְהִי בְצֹאת נַפְשָׁהּ, כִּי מָתָה, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ, בֶּן-אֹנִי; וְאָבִיו, קָרָא-לוֹ בִּנְיָמִן.	And it came to pass, as her soul was in departing--for she died--that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

Gen. 35.19	ασψωπι δε εσνατ̣ ν̣τεσψγχη νασναμογ γαρ πε αστρεν πεφραν χε π̣ψηρι ν̣τε πεμκαζ ν̣ζητ πεφιωτ δε αφτρενγ χε BENIAMIN	ותמת, רחל; ותקבר בדרך אפרתה, הוא בית לחם. And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.
Gen. 35.20	ασμογ δε ν̣χε Ραχλα ογοζ αγμομcc ζι πιμωιτ ν̣τε Εφραθα θαι τε Βηθαεem	ויצב יעקב מצבה, על-קברתה--הוא מצבת קברת-רחל, same is the pillar of Rachel's grave unto this day. עד-היום.
Gen. 35.21	ογοζ α̣ Ιακωβ ταζε ογ̣στγλη ε̣ρατc ζιχεν πεcṃζαγ θαι τε τ̣στγλη ṃπεṃζαγ ν̣Ραχλα ψα ε̣θoγν ε̣φοoγ ν̣εζooγ	ויסע, ישראל; ויט אהל־ה, מהל־ה למגדל-עד־. And Israel journeyed, and spread his tent beyond Migdal-eder.
Gen. 35.22	ασψωπι δε ε̣ταψωπι ν̣χε Πισραηa βεν πικαζι ε̣τεṃμαγ αψεναγ ν̣χε Ρoυβην αγ̣ν̣κοτ nem Βαλλα τ̣παλλακη ṃπεφιωτ ογοζ αψωτεm ν̣χε Πισραηα ογοζ α̣ πιζωβ ψωπι εγζορω ṃπεcṃθεo	ויהי, בשכן ישראל בארץ ההוא, וילך ראובן וישכב את- בל־הה פילגש צביו, וישמע ישראל; {פ} And it came to pass, while Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard of it. {P}
Gen. 35.23	nenψηρι δε ν̣Ιακωβ 12 ne	ויהיו בני-יעקב, שנים עשר. the sons of Jacob were twelve:
Gen. 35.24	nenψηρι δε ν̣λiα π̣ψορπ ṃmici ν̣Ιακωβ πε Ρoυβην Cυμεων λεγi Ιoυδαc Ιαχαρ ζαβογλων	בני לאה, בכור יעקב ראובן; ושמעון ולוי ויהודה, ויששכר וזבולון. the sons of Leah: Reuben, Jacob's first-born, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;
Gen. 35.25	nenψηρι δε ν̣Ραχλα τ̣c̣ziמי ν̣Ιακωβ Iωchφ nem BENIAMIN	בני רחל, יוסף ובנימין. the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;
Gen. 35.26	nenψηρι δε ṃΒαλλα θ̣βωκι ν̣Ραχλα Δαν nem Neφθαλιm	ובני בל־הה שפחת רחל, דן ונפתלי. and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;
Gen. 35.27	nenψηρι δε ν̣Ζελφα θ̣βωκι ν̣λiα Γαδ nem Δcchp nai ne nenψηρι ν̣Ιακωβ nh ε̣ταγψωπι naγ βεν τ̣MecoΠoτaμiα ν̣τε τ̣Cγpια	ובני זלפה שפחת לאה, גד ואשר; אלה בני יעקב, אשר ילד- לו בפדן ארם. and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, that were born to him in Paddan-aram.
Gen. 35.28	αγi δε ν̣χε Ιακωβ ζα Ιαακ πεφιωτ ε̣ Mαμβρη ε̣oγβακι ν̣τε πιμεψωωτ θαι τε Χεβρων βεν π̣καζι ν̣Χανααν πιμα ε̣ταφερreṃν̣χωiαι ν̣β̣ητγ ν̣χε ΔΒΡΑΑM nem Ιαακ	ויבא יעקב אל-יצחק צביו, ממרא קרית הארבע--הוא חברון, אשר-גר-שם אברהם ויצחק. And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriatharba--the same is Hebron-- where Abraham and Isaac sojourned.

Gen. 35.29	αΥΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΟΥ ΝΤΕ Ισαακ ΕΤΑΦΩΝΗ ΜΜΩΟΥ ΑΦΕΡ Ρ Π ΝΡΟΜΠΙ	ויהיו, ימי יצחק--מאת שנה, ושנים שנה. And the days of Isaac were a hundred and fourscore years.
Gen. 35.30	ΟΥΟΣ ΕΤΕΦΜΟΥΝΚ ΝΧΕ Ισαακ ΑΦΜΟΥ ΑΥΧΑΘ ΉΑΤΕΝ ΠΕΦΓΕΝΟC ΕΟΥΉΕΛΛΟ ΠΕ ΟΥΟΣ ΕΦΧΗΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΖΑΝΕΖΟΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΘΟΜCΥ ΝΧΕ ΗCαΥ ΝΕΜ Ιακωβ ΝΕΦΨΗΡΙ	וַיָּגַע יצחק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּי, זָקֵן וְשֹׁבַע יָמִים; וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ, עֶשָׂו וַיַּעֲקֹב בָּנָיו. {פ} And Isaac expired, and died, and was gathered unto his people, old and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him. {P}
Gen. 36.1	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΧΙΝΧΦΟ ΝΤΕ ΗCαΥ ΝΘΟΦ ΠΕ ΕΔΩΜ	וְאַלֶּה תְּלִדוֹת עֶשָׂו, הוּא אֲדוֹם. Now these are the generations of Esau--the same is Edom.
Gen. 36.2	ΗCαΥ ΔΕ ΑΦΒΙ ΝΖΑΝΖΙΟΜΙ ΝΑΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΙΧΑΝΑΝΕΟC ΔΑΔ ΤΨΕΡΙ ΝΕΛΩΜ ΠΙΧΕΤΤΕΟC ΝΕΜ ΕΛΙΒΑΜΑ ΤΨΕΡΙ ΝΔΑΝΑ ΠΨΗΡΙ ΝCΕΒΕΓΩΝ ΠΙΕΥΕΟC	עֶשָׂו לָקַח אֶת-נָשָׁיו, מִבְּנוֹת כְּנָעַן: אֶת-עֲדָה, בַּת-אֵילֹן הַחֲמִי, וְאֶת-אֲהֻלִּיבָמָה בַּת-עֲנָה, בַּת-צִבְעוֹן הַחִוִּי. Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite,
Gen. 36.3	ΝΕΜ ΒΑΣΕΜΜΑΘ ΤΨΕΡΙ ΝΙCΜΑΗΛ ΤCΩΝΙ ΝΝΑΒΕΩΘ	וְאֶת-בָּשֶׁמֶת בַּת-יִשְׁמָעֵאל, אָחוֹת נְבִיּוֹת. and Basemath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.
Gen. 36.4	ΑCΜΙCΙ ΔΕ ΝΗCαΥ ΝΧΕ ΔΑΔ ΝΕΛΙΦΑC ΒΑΣΕΜΜΑΘ ΑCΜΙCΙ ΝΡΑΓΟΥΗΛ	וַתֵּלֶד עֲדָה לְעֶשָׂו, אֶת-אֶלְיָפָז; וּבָשֶׁמֶת, יָלְדָה אֶת-רְעוּאֵל. And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basemath bore Reuel;
Gen. 36.5	ΟΥΟΣ ΕΛΙΒΑΜΑ ΑCΜΙCΙ ΝΙΕΟΥC ΝΕΜ ΙΕΓΛΟΜ ΝΕΜ ΚΟΡΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΗCαΥ ΝΗ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΝΑΦ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ	וְאֲהֻלִּיבָמָה, יָלְדָה, אֶת-יְעִישׁ (יַעִישׁ) וְאֶת-יַעֲלָם, וְאֶת-קֹרַח; אֵלֶּה בְּנֵי עֶשָׂו, אֲשֶׁר יָלְדוּ-לּוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. and Oholibamah bore Jeush, and Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, that were born unto him in the land of Canaan.
Gen. 36.6	ΗCαΥ ΔΕ ΑΦΒΙ ΝΝΕΦΖΙΟΜΙ ΝΕΜ ΝΕΦΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΕΦΨΕΡΙ ΝΕΜ ΝΙCΩΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΦΗ ΝΕΜ ΝΕΦΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΦΤΕΒΝΩΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΦΧΦΩΟΥ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΦΨΑΝΟΥΨΟΥ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙΝΧΑΝΑΑΝ ΟΥΟΣ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΙακωβ ΠΕΦCΟΝ	וַיִּקַּח עֶשָׂו אֶת-נָשָׁיו וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּנוֹתָיו, וְאֶת-כָּל-נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ, וְאֶת-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת כָּל-קִנְיָנוֹ, אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַיֵּלֶךְ אֶל-אֶרֶץ, מִפְּגֵי יַעֲקֹב אָחִיו. And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.
Gen. 36.7	ΝΑΡΕ ΠΕΤΕΝΤΩΟΥ ΓΑΡ ΟΨ ΠΕ ΕΘΡΟΥΨΩΠΙ ΖΙ ΟΥΜΑ ΟΥΟΣ ΝΑΦΨΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΕΨΟΠΟΥ ΝΧΕ ΠΙΚΑΖΙ ΝΤΕ ΠΟΥΜΑΝΧΩΙΑΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΨΑΙ ΝΤΕ ΝΟΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ	כִּי-הָיָה רִכְשָׁם רַב, מִשְׁבַּת יָחִידוֹ; וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מִגְרִיהֶם, לִשְׁאֵת אֹתָם--מִפְּגֵי, מִקְנֵיהֶם. For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings could not bear them because of their cattle.

Gen. 36.8	αγγωπι δε ἔχε Ησαυ ἥεν πτωοῦ Νχιρ Ησαυ ἡθοῦ πε Εδωμ	וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהָר שְׁעִיר, עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם. Esau is Edom.	And Esau dwelt in the mountain-land of Seir-- Esau is Edom.
Gen. 36.9	נאי δε νε νιχινχο Ντε Ησαυ φιωτ Ἡδωμ ἥεν πτωοῦ Νχιρ	וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת עֵשָׂו, אָבִי אֲדוֹם, בְּהָר, שְׁעִיר. And these are the generations of Esau the father of the Edomites in the mountain-land of Seir.	And these are the generations of Esau the father of the Edomites in the mountain-land of Seir.
Gen. 36.10	ογορ ναι νε νιραν ἔτε νενωηρι Ἡσαυ Ελιφας πωηρι Ἡδδ τῶζιμι Ἡσαυ νεμ Ραγογχα πωηρι ἩΒασεμμαθ τῶζιμι Ἡσαυ	אֵלֶּה, שְׁמוֹת בְּנֵי-עֵשָׂו: אֶלְיָפֹז, בֶּן-עֵדָה אִשְׁתּוֹ, רְעוּאֵל, בֶּן-בְּשֶׁמֶת אִשְׁתּוֹ. These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.	These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.
Gen. 36.11	αγγωπι δε ἔχε νενωηρι ἩΕλιφας Θεμαν Ωμαν Σωφαρ Γοθομ νεμ Γεनेζ	וַיְהִיו, בְּנֵי אֶלְיָפֹז--תִּמָּן אוֹמָר, צֶפּוֹ וְגַעְתָּם וְקִנּוּ. And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.	And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
Gen. 36.12	Θαμνα δε Ἡπαλλακη ἩΕλιφας πωηρι ἩΗσαυ αςμις ἩΕλιφας Ἡπιδμαληκ ναι νε νενωηρι Ἡδδ τῶζιμι ἩΗσαυ	וַתִּמְנַע הַיְתֵּה פִּלְגֶשׁ, לְאֶלְיָפֹז בֶּן-עֵשָׂו, וַתֵּלֶד לְאֶלְיָפֹז, אֶת- עֶמְלֵק; אֵלֶּה, בְּנֵי עֵדָה אִשְׁתּוֹ. And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.	And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah Esau's wife.
Gen. 36.13	נאי δε νε νενωηρι ἩΡαγογχα Ναχαθ Ζαρε Come νεμ Μοζε ναι νε νενωηρι ἩΒασεμμαθ τῶζιμι ἩΗσαυ	וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל, בְּנֹת יִרְחַ שְׁמָהּ וּמִזַּח; אֵלֶּה הֵיוּ, בְּנֵי בְּשֶׁמֶת אִשְׁתּוֹ. And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.	And these are the sons of Reuel: Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath Esau's wife.
Gen. 36.14	נאי νε νενωηρι ἩΕλιβαμα Ἡπερι ἩΕνα πωηρι ἩΣεβεγων τῶζιμι ἩΗσαυ αςμις δε ἩΗσαυ ἩΙεογλα νεμ Ἡεγλوم νεμ Κορε	וְאֵלֶּה הֵיוּ, בְּנֵי אֹהֶלִיבָמָה בַּת-עֵנָה בַת-צִבְעוֹן--אִשְׁתּוֹ; וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו, אֶת-יְעִישׁ (יְעִישׁ) וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קֶרַח. And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.	And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jalam, and Korah.
Gen. 36.15	נאי νε νιζηγεμων ἔτε νενωηρι ἩΗσαυ νενωηρι ἩΕλιφας πωορπ Ἡμις ἩΗσαυ Ζηγεμων Θεμαν Ζηγεμων Ωμαρ Ζηγεμων Σοφαρ Ζηγεμων Κεनेζ	אֵלֶּה, אֱלוֹפֵי בְּנֵי-עֵשָׂו: בְּכוֹר עֵשָׂו--אֱלוֹף תִּמָּן אֱלוֹף אוֹמָר, אֱלוֹף צֶפּוֹ אֱלוֹף קִנּוּ. These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,	These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the first-born of Esau: the chief of Teman, the chief of Omar, the chief of Zepho, the chief of Kenaz,
Gen. 36.16	Ζηγεμων Κορε Ζηγεμων Γοθα Ζηγεμων Αμαληκ ναι νε νιζηγεμων ἔτε Ελιφας ἥεν πκαζι ἔτε ἩΖυδογμεα ναι νε νενωηρι Ἡδδδ	אֱלוֹף-קֶרַח אֱלוֹף גַּעְתָּם, אֱלוֹף עֶמְלֵק; אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶלְיָפֹז בְּאֶרֶץ אֲדוֹם, אֵלֶּה בְּנֵי עֵדָה. the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.	the chief of Korah, the chief of Gatam, the chief of Amalek. These are the chiefs that came of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

Gen. 36.17	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΡΑΓΟΥΗΛ ΠΨΗΡΙ ΝΗCAY ΖΗΓΕΜΩΝ ΝΑΧΕΘ ΖΗΓΕΜΩΝ ΖΑΡΕ ΖΗΓΕΜΩΝ CΟΜΕ ΖΗΓΕΜΩΝ ΜΟΖΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΡΑΓΟΥΗΛ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΔΩΜ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΒΑΣΕΜΑΘ ΤCΖΙΜΙ ΝΗCAY</p>	<p>ואלה, בני רעואל בן-עשו--אלוף נחת אלוף נרח, אלוף שמה אלוף מזה; אלה אלוף רעואל, בארץ אדום--אלה, בני בשמת אשת עשו.</p>	<p>And these are the sons of Reuel Esau's son: the chief of Nahath, the chief of Zerah, the chief of Shammah, the chief of Mizzah. These are the chiefs that came of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath Esau's wife.</p>
Gen. 36.18	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΕΚΙΒΑΜΑ ΤCΖΙΜΙ ΝΗCAY ΖΗΓΕΜΩΝ ΙΕΟΥΛ ΖΗΓΕΜΩΝ ΙΕΓΛΟΜ ΖΗΓΕΜΩΝ ΓΟΡΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΕΛΙΒΑΜΑ ΤΨΕΡΙ ΝΕΝΑ ΤCΖΙΜΙ ΝΗCAY</p>	<p>ואלה, בני אהליבמה אשת עשו--אלוף יעוש אלוף יעלם, אלוף לרח; אלה אלוף אהליבמה, בת-ענה--אשת עשו.</p>	<p>And these are the sons of Oholibamah Esau's wife: the chief of Jeush, the chief of Jalam, the chief of Korah. These are the chiefs that came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.</p>
Gen. 36.19	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΗCAY ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΟΥΖΗΓΕΜΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΕΔΩΜ</p>	<p>אלה בני-עשו ואלה אלוףיהם, הוא אדום. {ס}</p>	<p>These are the sons of Esau, and these are their chiefs; the same is Edom. {S}</p>
Gen. 36.20	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΔΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝCΗΡ ΠΙΧΟΡΡΕΟC ΦΗ ΕΤΨΟΠ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΛΩΤΑΝ CΩΒΑΛ CΕΒΕΓΩΝ ΑΝΑ</p>	<p>אלה בני-שעיר החרי, ישבי הארץ: לוטן ושובל, וצבעון וענה.</p>	<p>These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah,</p>
Gen. 36.21	<p>ΝΕΜ ΔΗCΩΝ ΝΕΜ ΔCΑΡ ΝΕΜ ΡΙCΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΠΙΧΟΡΡΕΟC ΠΨΗΡΙ ΝCΗΡ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΔΩΜ</p>	<p>ודשון ואצר, ודישן; אלה אלוףי החרי בני שעיר, בארץ אדום.</p>	<p>and Dishon and Ezer and Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.</p>
Gen. 36.22	<p>ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΩΤΑΝ ΧΟΡΡΙ ΝΕΜ ΕΜΑΝ ΤCΩΝΙ ΔΕ ΝΛΩΤΑΝ ΘΑΜΝΑ</p>	<p>ויהיו בני-לוטן, חרי ויהימם; ואחות לוטן, תמנע.</p>	<p>And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.</p>
Gen. 36.23	<p>ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ CΩΒΑΛ ΓΟΛΩ ΝΕΜ ΜΑΝΑΧΑΘ ΝΕΜ ΓΕΒΗΛ CΩΦ ΝΕΜ ΩΝΑΝ</p>	<p>ואלה בני שובל, עלון ומנחת ועיבל, שפן, ואונם.</p>	<p>And these are the children of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.</p>
Gen. 36.24	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝCΕΒΕΓΩΝ ΔΙΕ ΝΕΜ ΩΝΑΝ ΦΑΙ ΠΕ ΩΝΑC ΦΗ ΕΤΑΨΙΜΙ ΝΙΑΜΙΝ ΖΙ ΠΨΑΨΕ ΖΟΤΕ ΕΨΜΟΝΙ ΝΝΙΕΖΕΥ ΝΤΕ CΕΒΕΓΩΝ ΠΕΨΙΩΤ</p>	<p>ואלה בני-צבעון, ואיה וענה; הוא ענה, אשר מצא את- הימם במדבר, ברעתו את-החמרים, לצבעון אביו.</p>	<p>And these are the children of Zibeon: Aiah and Anah--this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.</p>
Gen. 36.25	<p>ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΑΝΑ ΔΗCΩΝ ΝΕΜ ΕΛΙΒΑΜΑ ΤΨΕΡΙ ΝΕΝΑ</p>	<p>ואלה בני-ענה, דשן; ואהליבמה, בת-ענה.</p>	<p>And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.</p>

Gen. 36.26	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν'ΔΗCΩΝ ΔΜΑΔΑ ΝΕΜ ΔCΒΑ ΝΕΜ ΙΕΘΡΑΝ ΝΕΜ ΧΑΡΡΑΝ	ואלה, בני דיִשון--הַמִּדְן ואֶשְׁבָּן, וִיתְרָן וַיְכָרָן.	And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.
Gen. 36.27	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν'ΔCΑΡ ΒΑΛΑΑΝ ΝΕΜ ΖΟΥΚΑΜ ΝΕΜ ΙΟΥΚΑΜ ΝΕΜ ΟΥΚΑΝ	אלה, בני-אָזר--בִּלְהָן וְזַעֲוָן, וַעֲקָן.	These are the children of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.
Gen. 36.28	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν'ΡΙCΩΝ ΩC ΝΕΜ ΔΡΑΜ	אלה בני-דיִשון, עוֹז וְאַרָן.	These are the children of Dishan: Uz and Aran.
Gen. 36.29	ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΧΟΡΡΙ ΖΗΓΕΜΩΝ ΛΩΤΑΝ ΖΗΓΕΜΩΝ CΩΒΑΔ ΖΗΓΕΜΩΝ CΕΒΕΓΩΝ ΖΗΓΕΜΩΝ ΔΜΑ	אלה, אֲלוֹפֵי הַחֹרִי: אֲלוֹף לֹטָן אֲלוֹף שׁוֹבָל, אֲלוֹף צִבְעֹן אֲלוֹף עָנָה.	These are the chiefs that came of the Horites: the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,
Gen. 36.30	ΖΗΓΕΜΩΝ ΔΗCΩΝ ΖΗΓΕΜΩΝ ΡΙCΩΝ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΖΗΓΕΜΩΝ ΝΤΕ ΧΟΡΡΙ Ν'ΖΡΗΙ ΞΕΝ ΝΟΥΜΕΤΖΗΓΕΜΩΝ ΞΕΝ Π'ΚΑΖΙ Ν'ΕΔΑΜ	אֲלוֹף דִּשׁוֹן אֲלוֹף אָזָר, אֲלוֹף דִּישׁוֹן; אֵלֶּה אֲלוֹפֵי הַחֹרִי לְאַלְפֵיהֶם, בְּאֶרֶץ שְׁעִיר. {פ}	the chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan. These are the chiefs that came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir. {P}
Gen. 36.31	ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΟΥΨΡΟΥ ΕΤΑΓΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΕΔΑΜ ΜΠΑΤΕ ΟΥΡΟ ΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΠΙCΡΑΗΛ	ואלה, הַמְּלָכִים, אֲשֶׁר מָלְכוּ, בְּאֶרֶץ אֱדוֹם--לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ, לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל.	And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.
Gen. 36.32	ΑΓΕΡΟΥΡΟ ΞΕΝ ΕΔΑΜ Ν'ΧΕ ΒΑΛΑΚ Π'ΨΗΡΙ ΜΒΕΨΡ ΟΥΟΣ Φ'ΡΑΝ ΝΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕ ΔΕΝΑΒΑ	וַיִּמְלֹךְ בְּאֱדוֹם, בֶּלַע בֶּן-בְּעוֹר; וְשֵׁם עִירוֹ, דִּנְהַבָּה.	And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.
Gen. 36.33	ΑΓΜΟΥ ΔΕ Ν'ΧΕ ΒΑΛΑΚ ΟΥΟΣ ΑΓΕΡΟΥΡΟ ΕΠΕΨΜΑ Ν'ΧΕ ΙΩΒΑΒ Π'ΨΗΡΙ Ν'ΖΑΡΑ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΒΟCΟΡΑC	וַיָּמָת, בֶּלַע; וַיִּמְלֹךְ פַּחַתְתִּיו, יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה.	And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
Gen. 36.34	ΑΓΜΟΥ ΔΕ Ν'ΧΕ ΙΩΒΑΒ ΟΥΟΣ ΑΓΕΡΟΥΡΟ ΕΠΕΨΜΑ Ν'ΧΕ ΔCΟΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ Π'ΚΑΖΙ Ν'ΘΕΜΑΝΩΝ	וַיָּמָת, יוֹבָב; וַיִּמְלֹךְ פַּחַתְתִּיו, חֻשָּׁם מֵאֶרֶץ הַתִּמָּנִי.	And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.
Gen. 36.35	ΑΓΜΟΥ ΔΕ Ν'ΧΕ ΔCΟΜ ΟΥΟΣ ΑΓΕΡΟΥΡΟ ΕΠΕΨΜΑ Ν'ΧΕ ΔΑΔΑ Π'ΨΗΡΙ Ν'ΒΑΡΑΔ ΦΗ ΕΤΑΨΟΤΟΒΕΤ Μ'ΜΑΔΙΑΜ ΞΕΝ ΠΙΜΕΨΨΩΤ ΝΤΕ ΜΩΑΒ ΟΥΟΣ Φ'ΡΑΝ ΝΤΕΨΒΑΚΙ ΠΕ ΓΕΘΕΜ	וַיָּמָת, חֻשָּׁם; וַיִּמְלֹךְ פַּחַתְתִּיו הָדָד בֶּן-בְּדַד, הַמִּכָּה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב, וְשֵׁם עִירוֹ, עָוִית.	And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city was Avith.
Gen. 36.36	ΑΓΜΟΥ ΔΕ Ν'ΧΕ ΔΑΔΑ ΟΥΟΣ ΑΓΕΡΟΥΡΟ ΕΠΕΨΜΑ Ν'ΧΕ CΑΜΑΔΑ ΕΒΟΛ ΞΕΝ CΑΜΑΕΚΚΑC	וַיָּמָת, הָדָד; וַיִּמְלֹךְ פַּחַתְתִּיו, שַׁמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה.	And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

Gen. 36.37	αἰμοῦ δὲ ἦχε Σαλαμὰ οὐοὺ ἀφ' οὐροῦ ἐπεφμα ἦχε Σαοῦλ ἐβόλ' ἦεν Ροβωὸς ὅτι ἐτ' ἔχ' ἰκεν φ' ἰαρο	וַיָּמָת, שָׁמְלָה; וַיָּמָלֶךְ תַּחְתּוֹ, שְׁאוּל מֶרְחוֹבוֹת הַנָּהָר. And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.
Gen. 36.38	αἰμοῦ δὲ ἦχε Σαοῦλ οὐοὺ ἀφ' οὐροῦ ἐπεφμα ἦχε Βαλλανων ἡψ' ἡρι ἡ' αχ' ο' ω' ρ	וַיָּמָת, שְׁאוּל; וַיָּמָלֶךְ תַּחְתּוֹ, בַּעַל חָנוֹן בֶּן-עֶכְבֹּר. And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.
Gen. 36.39	αἰμοῦ δὲ ἦχε Βαλλανων οὐοὺ ἀφ' οὐροῦ ἐπεφμα ἦχε Ἀραδ ἡψ' ἡρι μ' Βα' ρα' ο' οὐοὺ φ' ραν ἡ' τε' φ' βα' κι πε' φ' ο' γ' ω' ρ οὐοὺ φ' ραν ἡ' τε' φ' ὀ' ζ' ἰ μι πε' με' τ' α' β' ε' η' λ τ' ῡ' ε' ρι μ' με' θ' ρα' ι' ο' ἡψ' ἡρι μ' με' σ' ο' β	וַיָּמָת, בַּעַל חָנוֹן בֶּן-עֶכְבֹּר, וַיָּמָלֶךְ תַּחְתּוֹ הָדָר, וְשֵׁם עִירוֹ הָדָר; וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵטָבֶל בַּת-מַטְרֵד, בַּת מִי זָהָב. And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
Gen. 36.40	נ' א' נ' ε' נ' ι' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ἡ' τε' Η' σ' α' γ' ἡ' ρ' ι' ἡ' ε' ν νοῦ' φ' γ' α' η' κα' τ' α' νοῦ' μ' α' ἡ' ρ' ι' ἡ' ε' ν νοῦ' χ' ω' ρ' α' νε' μ' ἡ' ρ' ι' ἡ' ε' ν νοῦ' γ' α' λ' α' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' θ' α' μ' ν' α' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' γ' α' λ' α' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ι' ε' θ' α' θ'	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלֹפִי עֲשׂוֹ, לְמִשְׁפְּחֹתָם, לְמִקְמֹתָם, בְּשִׁמְתָּם: אֱלֹפִי תַמְזַע אֱלֹפִי עֵלְוָה, אֱלֹפִי יֶתֶת. And these are the names of the chiefs that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: the chief of Timna, the chief of Alvah, the chief of Jetheth;
Gen. 36.41	ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ε' λ' ι' β' α' μ' α' σ' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ε' λ' α' σ' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' φ' ι' ν' ω' ν'	אֱלֹפִי אֹהֶלִיבָמָה אֱלֹפִי אֵלָה, אֱלֹפִי פִינוֹן. the chief of Oholibamah, the chief of Elah, the chief of Pinon;
Gen. 36.42	ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' γ' ε' נ' ε' ζ' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' θ' ε' μ' α' ν' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' מ' ι' β' ζ' α' ρ'	אֱלֹפִי קֵנֹז אֱלֹפִי תִמָּן, אֱלֹפִי מִבְּצָר. the chief of Kenaz, the chief of Teman, the chief of Mibzar;
Gen. 36.43	ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' נ' ε' γ' ε' δ' ι' η' λ' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ζ' α' φ' α' ι' ν' נ' א' נ' ε' נ' ι' ζ' η' γ' ε' μ' ω' ν' ἡ' τε' Ε' δ' ω' μ' ἡ' ρ' ι' ἡ' ε' ν νοῦ' μ' α' ν' ῡ' ω' π' ι' ἐ' τ' α' γ' κ' ο' τ' ο' ῡ' ἡ' ε' ν π' κ' α' ζ' ι' ἡ' τε' ποῦ' χ' φ' ο' φ' α' ι' πε' Η' σ' α' γ' φ' ι' ω' τ' ἡ' τε' Ε' δ' ω' μ'	אֱלֹפִי מַגְדִּיֵּאל, אֱלֹפִי עִירָם; אֵלָה אֱלֹפִי אֲדוֹם, לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם--הוּא עֲשׂוֹ, אָבִי אֲדוֹם. {פ' the chief of Magdiel, the chief of Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau the father of the Edomites. {P}
Gen. 37.1	α' γ' ω' ω' π' ι' δ' ε' ἦ' χ' ε' Ι' α' κ' ω' β' ἡ' ε' ν π' κ' α' ζ' ι' π' ι' μ' α' ἐ' τ' α' φ' ε' ρ' ρ' ε' μ' ἡ' χ' ω' ι' α' ι' ἡ' ν' ἡ' τ' ι' γ' ἡ' τε' π' ε' ρ' ι' ω' τ' ἡ' ε' ν π' κ' α' ζ' ι' ἡ' χ' α' ν' α' α' ν'	וַיָּשָׁב יַעֲקֹב, בְּאֶרֶץ מִגְרִי אָבִיו--בְּאֶרֶץ, כְּנָעַן. And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan.

Gen. 37.2	<p> נאי δε νε νιχινχοφ ντε Ιακωβ Ιωχηφ ναφ ηεν 17 ηρομπι πε εφμονι nem νεφcνhoγ ηνιεcωoγ ητε πεφιωτ εφοι ηκοοχι nem nenηpoτ mβαλλα nem nenηpoτ ηζεαφα νιζιομι ητε πεφιωτ αγiνi δε νογωωψεφ2ωoγ ηα Ιωχηφ να2pen Πicpαηλ πεφιωτ </p>	<p> אלה תלדות יעקב, יוסף בן-שבע-עשרה שנה היה רעה את- אחיו בצאן, והוא נער את-בני בלהה ואת-בני זלפה, גשי אביו; ויבא יוסף את-דבתם רעה, אל-אביהם. </p>	<p> These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren, being still a lad even with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought evil report of them unto their father. </p>
Gen. 37.3	<p> Ιακωβ δε ναφeμι ηΙωχηφ eβολ ουτε νεφωηρι τηrou γε νε πeωηρι πε ητε τεφμετηελλο αφαμιο δε ναφ νογωωην ηαογιαογαν </p>	<p> וישראל, אהב את-יוסף מכל-בניו--כי-בן-תקנים הוא, לו; ועשה לו, כתנת פסים. </p>	<p> Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat of many colours. </p>
Gen. 37.4	<p> eταγναγ δε ηχε νεφcνhoγ γε πεφιωτ mei mμοφ eβολ ουτε νεφωηρι τηrou αγμεcτωφ ηχε νεφcνhoγ ογο2 ναγχομχεμ αν πε ecaχι nemαφ η2αι η2ιpηnikon </p>	<p> ויראו אחיו, כי-אתו אהב אביהם מכל-אחיו--וישנאו, אותו; ולא יכלו, דברו לשלום. </p>	<p> And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him. </p>
Gen. 37.5	<p> Ιωχηφ δε αφναγ eογpαcoγι αφχοc ηνεφcνhoγ </p>	<p> ויחלם יוסף חלום, ויגד לאחיו; ויוספו עוד, שנא אותו. </p>	<p> And Joseph dreamed a dream, and he told it to his brethren; and they hated him yet the more. </p>
Gen. 37.6	<p> ογο2 πεχαφ νωoγ γε cωtem eταpαcoγι θαi eταinaγ epoс </p>	<p> ויאמר, אליהם: שמעו-נא, החלום הזה אשר חלמתי. </p>	<p> And he said unto them: 'Hear, I pray you, this dream which I have dreamed: </p>
Gen. 37.7	<p> icxεκ ναnχη ηεν oμητ ητκοι ενμογτ η2ανχναγ ογο2 αφτωnφ ηχε παχναγ αφo2i epατφ αγταcθo δε ηχε netenχναγ αγοωωτ mπαχναγ </p>	<p> והנה אנחנו מאלמים אלמים, בתוך השדה, והנה קמה אלמתי, וגם-נצצה; והנה תסבינה אלמתיכם, ותשתחווין לאלמתי. </p>	<p> for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.' </p>
Gen. 37.8	<p> πεχωoγ δε ναφ ηχε νεφcνhoγ γε μη ηεν ογμετογpo χναepoγpo exων ie ηεν ογμετβοic κναepβοic epон ογο2 αγογα2τοτογ eμεcτωφ eθβε νεφpαcoγι nem eθβε νεφcaχι </p>	<p> ויאמרו לו, אחיו, המלה תמלה עלינו, אם-משול תמשל בנו; ויוספו עוד שנא אותו, על-חלמתי וועל-דבריו. </p>	<p> And his brethren said to him: 'Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us?' And they hated him yet the more for his dreams, and for his words. </p>

Gen. 37.9	αφναυ εκερασογι ογορ αφχορ θατεν πεφιωτ νεμ νεφσνηου πεχαφ ξε ζηππε αιναυ εκερασογι μηρητ ισχεκ πιρη νεμ πιορ νεμ 01 νσιογ ναγουωψτ μοι πε	וַיְהִי עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר, וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו; וַיֹּאמֶר, הִנֵּה חֲלֹמְתִי חֲלוֹם עוֹד, וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים, מִשְׁתַּחֲוִים לִי.	And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said: 'Behold, I have dreamed yet a dream: and, behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.'
Gen. 37.10	ογορ αφερεπιτιμαν ναφ νχε πεφιωτ ογορ πεχαφ ναφ ξε ταιρασογι ογ τε παψηρι ετακναυ ερος ραρα δεν ογι τενнай ανок нем текмаγ нем некснhoγ ντενογωψτ μοκ ριχεν пикаρ	וַיְסַפֵּר אֶל-אָבִיו, וְאֶל-אָחָיו, וַיַּגֵּד-בּוֹ אָבִיו, וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חֲלַמְתָּ: הֲבּוֹא נְבוֹא, אֲנִי וְאִמִּי וְאָחָיךָ, לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָךְ, אָרְצָה.	And he told it to his father, and to his brethren; and his father rebuked him, and said unto him: 'What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down to thee to the earth?'
Gen. 37.11	αφχορ δε ερος νχε νεφснhoγ πεφιωτ δε ναφареε επαисаχι пе	וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ, אָחָיו; וְאָבִיו, שָׁמַר אֶת-הַדְּבָר.	And his brethren envied him; but his father kept the saying in mind.
Gen. 37.12	αφψενωογ δε νχε νεφснhoγ εμονι ννιесωογ нте πογιωτ εсγхем	וַיֵּלְכוּ, אָחָיו, לְרֻעוֹת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם, בְּשֶׁכֶם.	And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.
Gen. 37.13	ογορ πεχε Писраηа νιωснφ ξε μη ιс некснhoγ аη семони нниесωογ δεν сγхем амоγ нтаογορпк ρарωογ πεχαφ ξε ναφ ξε ζηпπε анок	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יֹסֵף, הֲלוֹא אָחָיךָ רְעִים בְּשֶׁכֶם--לָכָה, וְאֶשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם; וַיֹּאמֶר לוֹ, הִנְנִי.	And Israel said unto Joseph: 'Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them.' And he said to him: 'Here am I.'
Gen. 37.14	πεχε Писраηа δε ναφ ξε μαψенακ аηаγ ξε аη сеоγох νхе некснhoγ нем ниесωογ ογορ ματαμοιογορ агоγορпγ εвоа δεν пихон нте хевρων ογορ ақи εсγхем	וַיֹּאמֶר לוֹ, לֵךְ-נָא רֹאֵה אֶת-שְׁלוֹם אָחָיךָ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן, וְהַשְׁבִּינִי, דְּבָר; וַיִּשְׁלַחְהוּ מַעֲמֵק חֲבֵרוֹן, וַיָּבֹא שָׁכְמָה.	And he said to him: 'Go now, see whether it is well with thy brethren, and well with the flock; and bring me back word.' So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
Gen. 37.15	αφхемγ νхе ογρωми еγсореμ δεν τκοι αφψенγ δε νхе пирωми еγхω моос ξε аккωτ нса ογ	וַיִּמְצָאֻהוּ אִישׁ, וְהִנֵּה תֹעָה בְּשָׂדֶה; וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר, מָה-תִּבְקֹשׁ.	And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field. And the man asked him, saying: 'What seekest thou?'
Gen. 37.16	неоγ δε πεχαφ ξε аикωτ нса наснhoγ матамοι ξε агmoni нөωн	וַיֹּאמֶר, אֶת-אֲחֵי אֹנֹכִי מְבַקֵּשׁ; הֲגִידָה-נָא לִי, אִפֹּה הֵם רְעִים.	And he said: 'I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they are feeding the flock.'

Gen. 37.17	<p>πεχε πιρωμι δε ναυχε αγουωτεβ εβολται αϊσωτεμ γαρ ερωου ευχω μμοc χε μαρον εδωταιμ ογοz αψυεναυ νχε Ιωchφ camenzh nneqcnhoγ oγoγ αψχεμογ den δωθαιμ</p>	<p>וַיֹּאמֶר הָאִישׁ, נָסְעוּ מִזֶּה--כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים, וַיִּלְךָ דּוֹתָן; וַיִּשְׁרָא אַחֲרָיו, וַיִּמָּצְאם בְּדוֹתָן.</p>	<p>And the man said: 'They are departed hence; for I heard them say: Let us go to Dothan.' And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.</p>
Gen. 37.18	<p>εταγναυ δε ερωυ νχε νεqcnhoγ zi φογει μπατεqδωντ ερωου αγμεγi ερωυ επιπετzωου εδοθεβ</p>	<p>וַיִּרְאוּ אֹתוֹ, מֵרָחֵק; וּבְטָרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם, וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ.</p>	<p>And they saw him afar off, and before he came near unto them, they conspired against him to slay him.</p>
Gen. 37.19	<p>πεχε πιογαι δε πιογαι μπεqcon χε zηππε ic πιρεqφεppacoγi εττη qnhoy</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ, אִישׁ אֶל-אָחִיו: הִנֵּה, בַּעַל הַחֲלֹמֹת הֵלֵךְ--בָּא.</p>	<p>And they said one to another: 'Behold, this dreamer cometh.</p>
Gen. 37.20	<p>tnoy oγn amwini ntenδοθεβ oγoγ ntenziτq εbphi εογαι nnaiaakkoс oγoγ ntenxoc χε oγθhpiον eγzωou aqoγomq oγoγ ntennay χε oy πετε νεqpacoyi naaiq</p>	<p>וַעֲתָה לָכֵן וְנַהַרְגֵהוּ, וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶמֶד הַבְּרוֹת, וְאַמְרֵנוּ, מִיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהוּ; וְנִרְאָה, מִה-יִהְיֶה חֲלֹמָתוֹ.</p>	<p>Come now therefore, and let us slay him, and cast him into one of the pits, and we will say: An evil beast hath devoured him; and we shall see what will become of his dreams.'</p>
Gen. 37.21	<p>εταqσωτεμ δε νχε Ρογbhn aqnaγmeq εβολ den noγxiχ oγoγ πεχαυ χε μπεnθρεnδοθεβ εογψγχη</p>	<p>וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן, וַיַּצִּלְהוּ מִיָּדָם; וַיֹּאמֶר, לֹא נִקְּנוּ נַפְשׁ.</p>	<p>And Reuben heard it, and delivered him out of their hand; and said: 'Let us not take his life.'</p>
Gen. 37.22	<p>πεχαυ δε nωou νχε Ρογbhn χε μπεnθρεnφεν πεqcnoy εβολ biτq εbphi εογαι nnaiaakkoс ετχη zi πψaqe oγxiχ δε μπεnθρεnenc εxωq φai δε aγxoc zopwc nτεqnaγmeq εβολ den noγxiχ oγoγ nτεqthiq μπεqιωτ</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רְאוּבֵן, אַל-תִּשְׁפְּכוּ-דָם--הֲשִׁילֹכִי אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר, וַיֵּד אֶל-תִּשְׁלַחוּ-בּוֹ: לְמַעַן, הֲצִיל אֹתוֹ מִיָּדָם, לְהַשִּׁיבּוֹ, אֶל-אָבִיו.</p>	<p>And Reuben said unto them: 'Shed no blood; cast him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand upon him'--that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.</p>
Gen. 37.23	<p>αψωπι δε εταqi νχε Ιωchφ za νεqcnhoγ ayβαψ Ιωchφ nτψθhн naoyiaoyan enactoi ziωτq</p>	<p>וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחִיו; וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת-יוֹסֵף אֶת-כְּתֹנֶתוֹ, אֶת-כְּתֹנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו.</p>	<p>And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colours that was on him;</p>
Gen. 37.24	<p>oγoγ aγoλq aγziτq εbphi eπiaakkoс πiaakkoс δε naqψoγωou πε μmon mωou nδhτq</p>	<p>וַיִּקְחוּהוּ--וַיִּשְׁלַכּוּ אֹתוֹ, הַבְּרָה; וְהַבּוֹר רָק, אֵין בּוֹ מַיִם.</p>	<p>and they took him, and cast him into the pit--and the pit was empty, there was no water in it.</p>

Gen. 37.25	<p>αγζεμσι δε εογωμ νογωικ ογορ αγχογυτ επωσι ννογβαλ αναγ ογορ ζηππε ιc νιlcmαηιthc ναγμοψι zi πιμωιτ εγνηογ εβολ ηεν Γαλααd επε νογχαμαγλι οπτ νcτοinoγχι nem ογconτ nem ογcτακth ναγμοψι δε πε εenoγ εηρηι εχhμι</p>	<p>וישבּוּ, לאֲכֹל-לֶחֶם, וישָׂאוּ עֵינֵיהֶם וירָאוּ, והִנֵּה אֶרְכַּת לְשִׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד; וּגְמָלֵיהֶם נִשְׂאִים, נִכְאֹת וצָרִי וְלֹט- הַדֹּלָכִים, לְהוֹרִיד מִצְרָיִמָּה.</p>	<p>And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a caravan of Ishmaelites came from Gilead, with their camels bearing spicery and balm and ladanum, going to carry it down to Egypt.</p>
Gen. 37.26	<p>πεχε ιογδασ δε ννεφcνηογ χε ογ μπεθnνεφ ετεnνααιγ εψωπ ανψανηωτεb μπενcon ογορ ντεnχωπ μπεφcνογ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יְהוּדָה, אֶל-אֶחָיו: מַה-בָּצַעַ, כִּי נִהְרָג אֶת-אֶחָיוֹנוּ, וְכַסִּינוּ, אֶת-דָּמוֹ.</p>	<p>And Judah said unto his brethren: 'What profit is it if we slay our brother and conceal his blood?</p>
Gen. 37.27	<p>αμωιni ντεφthιγ εβολ ννιlcmαηιthc nenxix δε μπενθρεneνογ εηρηι εχωγ χε πεncon πε ογορ tencaρz τε αγcωtem δε ncωγ nχε neφcνηογ</p>	<p>לָכוּ וְנִמְכְּרוּנוּ לְיִשְׁמַעְעֲלִים, וְנִדְנוּ אֶל-תְּהִי-בוּ, כִּי-אֶחָיוֹנוּ בְּשָׁרוֹנוּ, הוּא; וישָׁמְעוּ, אֶחָיו.</p>	<p>Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother, our flesh.' And his brethren hearkened unto him.</p>
Gen. 37.28	<p>ογορ ναγνηογ πε nχε nιpωμι μμαdιneoc niψοτ ογορ αγcωκ αγεν Ιωchφ επωσι ηεν πιλακκοc ογορ αγτ nιωchφ εβολ ννιlcmαηιthc ηα k νnoγb ογορ αγini nιωchφ εηρηι εχhμι</p>	<p>ויעברו אנשים מדינים סחרים, וימשכו ויעלו אֶת-יוסף מן- הבור, וימכרו אֶת-יוסף לְיִשְׁמַעְעֲלִים, בַּעֲשָׂרִים כֶּסֶף; וַיְבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף, מִצְרָיִמָּה.</p>	<p>And there passed by Midianites, merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty shekels of silver. And they brought Joseph into Egypt.</p>
Gen. 37.29	<p>αγταcθo δε nχε pογbηη εχεν πιλακκοc ογορ μπεφnαγ εΙωchφ ηεν πιλακκοc ογορ αγφωη nneφzbowc</p>	<p>וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר, וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בַּבּוֹר; וַיִּקְרַע, אֶת- יוֹסֵף בְּגָדָיו.</p>	<p>And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.</p>
Gen. 37.30	<p>ογορ αγταcθo za neφcνηογ ογορ πεχαγ χε πιαλογ qψοπ an ανok δε αιναψენhι εθωη</p>	<p>וַיָּשָׁב אֶל-אֶחָיו, וַיֹּאמֶר: הֲיֵלֵד אֵינֶנּוּ, וְאֲנִי אָנֹכִי אֲנִי-בָּא.</p>	<p>And he returned unto his brethren, and said: 'The child is not; and as for me, whither shall I go?'</p>
Gen. 37.31	<p>αγδi δε nτψοηη nτε Ιωchφ αγηοαηeα noγmac μβαεμπι ογορ αγθωλεb nτψοηη ηεν πιcνογ</p>	<p>וַיִּקְחוּ, אֶת-בִּגְדֵת יוֹסֵף; וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים, וַיִּטְבְּלוּ אֶת- הַבִּגְדֵת בַּדָּם.</p>	<p>And they took Joseph's coat, and killed a he- goat, and dipped the coat in the blood;</p>

Gen. 37.32	ΟΥΟΖ ΑΥΟΥΩΡΠ ΝΤΨΘΗΝ ΝΑΟΥΙΔΟΥΑΝ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝC ΕΨΟΥΝ ΜΠΟΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΑΝΧΕΜ ΘΑΙ ΟΥΩΝC ΧΕ ΑΝ ΤΨΘΗΝ ΜΠΕΚΨΗΡΙ ΤΕ ΨΑΝ ΜΜΟC	וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת הַפָּסִיס, וַיְבִיאוּ אֶל-אַבְיָהֶם, וַיֹּאמְרוּ, זֹאת מֵצְאוֹנוּ: הֵכֶר-נָא, הַכְתָּנֶת בְּנֶךְ הוּא--אִם-לֹא.	and they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said: 'This have we found. Know now whether it is thy son's coat or not.'
Gen. 37.33	ΟΥΟΖ ΑΥΟΟΥΩΝC ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΨΘΗΝ ΜΠΑΨΗΡΙ ΤΕ ΘΑΙ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΕΥΖΩΟΥ ΑΟΥΟΥΟΜΥ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΑΥΖΩΑΕΜ ΝΙΩCΗΦ	וַיֵּדָע וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי, חֵזָה רָעָה אֲכָלְתָּהּ; טָרַף טָרַף, יֹסֵף.	And he knew it, and said: 'It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.'
Gen. 37.34	Ιακωβ ΔΕ ΑΥΦΩΨ ΝΝΕΥΖΒΩC ΟΥΟΖ ΑΥΧΩ ΝΟΥCΟΚ ΖΙΧΕΝ ΤΕΥΤΠΙ ΟΥΟΖ ΝΑΥΕΡΖΗΒΙ ΠΕ ΕΧΕΝ ΠΕΥΨΗΡΙ ΝΟΥΜΗΨ ΝΕΖΟΟΥ	וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שָׁמְלָתָיו, וַיִּשֶׂם שָׁק בְּמַתְנָיו; וַיִּתְאַבֵּל עַל-בָּנוֹ, יָמִים רַבִּים.	And Jacob rent his garments, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.
Gen. 37.35	ΑΥΘΩΟΥΤ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΥΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΕΥΨΕΡΙ ΑΥΙ ΕΤΝΟΜΤ ΝΑΥ ΟΥΟΖ ΜΠΕΟΥΩΨ ΕΤΝΟΜΤ ΝΑΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΝΑΨΕΝΗΙ ΕΠΕCΗΤ ΕΑΜΕΝΤ ΕΙΕΡΖΗΒΙ ΕΠΑΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΥΡΙΜΙ ΕΡΟΥ ΝΧΕ ΠΕΥΙΩΤ	וַיִּקְמוּ כָל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ, וַיִּמָּאֵן לְהַנְחֵם, וַיֹּאמֶר, כִּי-אֶרֶד אֶל-בְּנֵי אָבִל שְׁאֵלָה; וַיִּבֶךְ אֹתוֹ, אַבְיִי.	And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said: 'Nay, but I will go down to the grave to my son mourning.' And his father wept for him.
Gen. 37.36	ΝΙΜΑΔΙΝΕΟC ΔΕ ΑΥΤ ΝΙΩCΗΦ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΧΗΜΙ ΜΠΕΤΕΦΡΗ ΠΙCΙΟΥΡ ΝΑΡΧΗΜΑΓΙΡΟC ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ	וַהֲמִדְנִים--מְכָרוּ אֹתוֹ, אֶל-מִצְרַיִם: לְפוֹטִיפָר כְּרִיס פְּרֹעֶה, שֵׁר הַטְּבָחִים. {פ}	And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard. {P}
Gen. 38.1	ΑΨΩΠΙ ΔΕ ΞΕΝ ΠΙCΗΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΑΥΙ ΕΠΕCΗΤ ΝΧΕ ΙΟΥΔΑC ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΕΥCΗΝΗΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΑΥ ΖΑ ΟΥΡΩΜΙ ΝΟΔΟΛΑΜΙΤΗC ΕΠΕΥΡΑΝ ΠΕ ΙΡΑC	וַיְהִי בַעֲת הַהוּא, וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו; וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי, וַיִּשְׁמוּ חֵירָה.	And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.
Gen. 38.2	ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΜΜΑΥ ΝΧΕ ΙΟΥΔΑC ΕΤΨΕΡΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΧΑΝΑΝΕΟC ΕΠΕCΡΑΝ ΠΕ CΑΥΑ ΟΥΟΖ ΑΥΘΙΤC ΟΥΟΖ ΑΥΨΕΝΑΥ ΕΨΟΥΝ ΖΑΡΟC	וַיֵּרָא-שָׁם יְהוּדָה בַּת-אִישׁ כְּנַעֲנִי, וַיִּשְׁמוּ שׁוּעַ; וַיִּקְחָהּ, וַיֵּבֶא אֵלֶיהָ.	And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua; and he took her, and went in unto her.
Gen. 38.3	ΟΥΟΖ ΕΤΑCΕΡΒΟΚΙ ΑCΜΙCΙ ΝΟΥΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΤΡΕΝ ΠΕΥΡΑΝ ΧΕ ΗΡ	וַתַּהַר, וַתֵּלֶד בֶּן; וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, עֵר.	And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.
Gen. 38.4	ΟΥΟΖ ΑCΟΥΑΖΤΟΤC ΑCΜΙCΙ ΝΚΕΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΤΡΕΝ ΠΕΥΡΑΝ ΧΕ ΔΥΝΑΝ	וַתַּהַר עוֹד, וַתֵּלֶד בֶּן; וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, אֹנָן.	And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.
Gen. 38.5	ΟΥΟΖ ΑCΟΥΑΖΤΟΤC ΑCΜΙCΙ ΝΚΕΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑCΤΡΕΝ ΠΕΥΡΑΝ ΧΕ CΗΛΩΜ ΘΑΙ ΔΕ ΝΑCΧΗ ΞΕΝ ΧΑCΒΙ ΨΟΤΕ ΕΤΑCΜΑCΟΥ	וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן, וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁלָה; וְהָיָה בְּכֻזִּיב, בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ.	And she yet again bore a son, and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

Gen. 38.6	οΥΟΖ Α ΙΟΥΔΑΣ ΒΙ ΝΟΥΣΙΜΙ ΝΗΡ ΠΕΦΥΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΘΑΜΑΡ	וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה, לְעֶר בְּכֹרֹו; וּשְׁמָהּ, תָּמָר.	And Judah took a wife for Er his first-born, and her name was Tamar.
Gen. 38.7	ΑΦΨΩΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΗΡ ΠΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΝΙΟΥΔΑΣ ΕΦΖΩΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΔΟΙΣ ΟΥΟΖ ΑΦΘΟΒΕΦ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ	וַיְהִי, עֶר בְּכֹר יְהוּדָה--רַע, בְּעֵינֵי יְהוָה; וַיִּמָּתֵהוּ, יְהוָה.	And Er, Judah's first-born, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.
Gen. 38.8	ΠΕΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΝΔΥΝΑΝ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΘΟΥΝ ΖΑ Τ΄ΣΙΜΙ ΜΠΕΚΣΟΝ ΟΥΟΖ ΖΕΜΣΙ ΝΕΜΑΣ ΟΥΟΖ ΤΟΥΝΟC ΟΥΧΡΟΧ ΜΠΕΚΣΟΝ	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן, בֹּא אֶל-אִשְׁתִּי אֲחִיד וַיְבִם אֹתָהּ; וְהָקָם וְרַע, לְאֲחִיד.	And Judah said unto Onan: 'Go in unto thy brother's wife, and perform the duty of a husband's brother unto her, and raise up seed to thy brother.'
Gen. 38.9	ΕΤΑΦΕΜΙ ΔΕ ΝΧΕ ΔΥΝΑΝ ΧΕ ΑΡΕ ΠΙΧΡΟΧ ΝΑΨΩΠΙ ΝΑΦ ΑΝ ΑΨΩΠΙ ΝΑΦ ΑΝ ΑΨΩΠΙ ΑΦΨΑΝΨΕΝΑΦ ΕΘΟΥΝ ΖΑ Τ΄ΣΙΜΙ ΜΠΕΦΣΟΝ ΨΑΦΧΩΨ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΨΤΕΜΤΧΡΟΧ ΜΠΕΦΣΟΝ	וַיַּדַּע אוֹנָן, כִּי לֹא לוֹ יְהִיָּה הַזֶּרַע; וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתִּי אֲחִיו, וְשָׁחַת אֶרְצָהּ, לְבִלְתִּי נָתֹן-זֶרַע, לְאֲחִיו.	And Onan knew that the seed would not be his; and it came to pass when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
Gen. 38.10	Α ΠΙΖΩΒ ΔΕ ΨΩΠΙ ΕΦΖΩΟΥ ΜΠΕΜΘΟ ΜΦΝΟΥΤ ΧΕ ΑΦΙΡΙ ΜΠΑΙΖΩΒ ΟΥΟΖ ΑΦΘΩΤΕΒ ΜΠΑΙΧΕΤ	וַיַּרְע בְּעֵינֵי יְהוָה, אֲשֶׁר עָשָׂה; וַיָּמָת, גַּם-אֹתוֹ.	And the thing which he did was evil in the sight of the LORD; and He slew him also.
Gen. 38.11	ΠΕΧΕ ΙΟΥΔΑΣ ΔΕ ΝΘΑΜΑΡ ΤΕΦΨΛΗΤ ΧΕ ΖΕΜΣΙ ΝΧΗΡΑ ΘΕΝ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΕΙΩΤ ΨΑΤΕΦΕΡΝΙΨΤ ΝΧΕ ΣΗΛΩΜ ΠΑΨΗΡΙ ΑΦΧΟC ΓΑΡ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΦΜΟΥ ΝΧΕ ΠΑΙΧΕΤ ΜΦΡΗΤ ΝΝΕΦΣΝΗΟΥ ΑΨΕΝΑΣ ΔΕ ΝΧΕ ΘΑΜΑΡ ΟΥΟΖ ΑΣΕΜΣΙ ΘΕΝ ΠΗΙ ΜΠΕCΙΩΤ	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כָּלְתִּי שְׁבִי אֶלְמָנָה בֵּית-אָבִיד, עַד-יִגְדַּל שְׁלָה בְנִי--כִּי אָמַר, כֹּן-יָמוֹת גַּם-הוּא כְּאֲחִיו; וּמָלֵךְ תָּמָר, וּתְשֹׁב בֵּית אָבִיהָ.	Then said Judah to Tamar his daughter-in-law: 'Remain a widow in thy father's house, till Shelah my son be grown up'; for he said: 'Lest he also die, like his brethren.' And Tamar went and dwelt in her father's house.
Gen. 38.12	ΑΥΜΟΖ ΔΕ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΟΥ ΟΥΟΖ ΑCΜΟΥ ΝΧΕ CΑΥΑ Τ΄ΣΙΜΙ ΝΙΟΥΔΑΣ ΟΥΟΖ ΑΥΤΖΟ ΕΙΟΥΔΑΣ ΦΝΑΨΕΝΑΦ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤΘΩΚ ΕΝΕΦΕCΩΟΥ ΝΘΟΦ ΝΕΜ ΙΡΑC ΠΕΦΜΑΝΕCΩΟΥ ΠΙΟΔΟΛΑΜΙΤΗC ΕΘΑΜΝΑ	וַיִּרְבּוּ, הַיָּמִים, וּתְמָת, בֵּת-שׁוּעַ אִשְׁתִּי-יְהוּדָה; וַיָּנָחַם יְהוּדָה, וַיַּעַל עַל-גִּזְוִי צֹאנוֹ הוּא וַחֲבִירָה רַעְהוּ הַעֲדָלְמִי--תְּמַנָּה.	And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.
Gen. 38.13	ΟΥΟΖ ΑΥΤΑΜΕ ΘΑΜΑΡ ΤΕΦΨΛΗΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΠΕΨΟΜ ΦΝΑΨΕΝΑΦ ΕΠΨΩΙ ΕΘΑΜΝΑ ΕΘΩΚ ΝΝΕΦΕCΩΟΥ	וַיִּגַּד לְתָמָר, לֵאמֹר: הִנֵּה חֲמִיד עָלָה תְּמַנָּתָה, לְגֹז צֹאנוֹ.	And it was told Tamar, saying: 'Behold, thy father-in-law goeth up to Timnah to shear his sheep.'

Gen. 38.14	<p>ΟΥΟΖ ΑCΩΛΙ ΝΝΙΖΒΩC ΝΤΕ ΤΕCΜΕΤΧΗΡΑ ΕΒΟΛ ΖΙΩΤC ΟΥΟΖ ΑCΧΟΛC ΝΟΥΕΡΥΩΝ ΟΥΟΖ ΑCCEΛΩΛC ΟΥΟΖ ΑCΖΕΜCΙ ΉΑΤΕΝ †ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΕΝΑΝ ΘΗ ΕΤΧΗ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΘΑΜΝΑ ΑCΝΑΥ ΓΑΡ ΧΕ Α CΗΛΩΜ ΠΕΦΥΗΡΙ ΕΡΝΙΨ† ΝΘΟϞ ΔΕ ΜΠΕΦΤΗΙC ΝΑϞ ΕΟΥCΖΙΜΙ</p>	<p>וּתְסַר בְּגָדֵי אֶלְמִנּוּתָהּ מֵעָלֶיהָ, וּתְכַסּ בַּצָּעִירָהּ וּתְתַעַלָּהּ, וּתִשָּׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם, אֲשֶׁר עַל-דֶּרֶךְ תְּמַנָּה: כִּי רָאָתָהּ, כִּי-גִדֹל שָׁלָה, וְהוּא, לֹא-גִתָּנָהּ לוֹ לְאִשָּׁה.</p>	<p>And she put off from her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the entrance of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she was not given unto him to wife.</p>
Gen. 38.15	<p>ΟΥΟΖ ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟC ΝΧΕ ΙΟΥΔΑC ΑΦΜΕΥΙ ΧΕ ΟΥΠΟΡΝΗ ΤΕ ΝΕ ΑCΧΕΠ ΠΕCΖΟ ΓΑΡ ΠΕ ΟΥΟΖ ΜΠΕΦCΟΥΩΝC</p>	<p>וַיִּרְאֶה יְהוּדָה, וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה: כִּי כִסְתָהּ, פָּנֶיהָ.</p>	<p>When Judah saw her, he thought her to be a harlot; for she had covered her face.</p>
Gen. 38.16	<p>ΑΦΡΙΚΙ ΔΕ ΖΑΡΟC ΜΠΕΦΜΩΙΤ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΝΑC ΧΕ ΧΑΤ ΝΤΑΙ ΖΑΡΟ ΜΠΕΦΕΜΙ ΓΑΡ ΧΕ ΤΕΦΥΛΕΤ ΤΕ ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΝΑϞ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤΕΚΝΑΤΗΙϞ ΝΗΙ ΕΨΩΠ ΑΚΨΑΝΙ ΕΉΟΥΝ ΖΑΡΟΙ</p>	<p>וַיִּט אֵלֶיהָ אֶל-הַדֶּרֶךְ, וַיֹּאמֶר הִבֵּה-נָא אֲבֹא אֵלָיָהּ, כִּי לֹא יָדַע, כִּי כָלְתָהּ הוּא; וּתֹאמֶר, מִה-תִּתֶּנּוּ-לִי, כִּי תָבוֹא, אֵלַי.</p>	<p>And he turned unto her by the way, and said: 'Come, I pray thee, let me come in unto thee'; for he knew not that she was his daughter-in- law. And she said: 'What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?'</p>
Gen. 38.17	<p>ΝΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑC ΧΕ †ΝΑΟΥΩΡΠ ΝΕ ΝΟΥΜΑC ΜΒΑΕΜΠΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΕCΩΟΥ ΝΘΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΝΑϞ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΚΨΑΝ† ΜΠΙΑΡΗΒ ΝΗΙ ΨΑΤΕΚΟΥΟΡΠϞ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח גֹּדִי-עֲזִים מִן-הַצֹּאן; וּתֹאמֶר, אִם-תִּתֶּנּוּ עֲרֹבוֹן עַד שְׁלֹחָהּ.</p>	<p>And he said: 'I will send thee a kid of the goats from the flock.' And she said: 'Wilt thou give me a pledge, till thou send it?'</p>
Gen. 38.18	<p>ΝΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΟΥ ΝΑΡΗΒ Ε†ΝΑΤΗΙϞ ΝΕ ΝΗΟC ΔΕ ΠΕΧΑC ΧΕ ΠΕΚΨΔΟΥΡ ΝΕΜ ΠΕΚΟΡΜΙCΚΟC ΝΕΜ ΠΕΚΨΒΩ† ΕΤΉΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑϞΤΗΙΤΟΥ ΝΑC ΟΥΟΖ ΑϞΨΕΝΑϞ ΕΉΟΥΝ ΖΑΡΟC ΟΥΟΖ ΑCΕΡΒΟΚΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟϞ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, מָה הָעֲרֹבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן-לָהּ, וּתֹאמֶר חֲתָמָהּ וּפְתִילָהּ, וּמִטָּה אֲשֶׁר בְּיָדָהּ; וּתֵתֶן-לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ, וַתַּהַר לּוֹ.</p>	<p>And he said: 'What pledge shall I give thee?' And she said: 'Thy signet and thy cord, and thy staff that is in thy hand.' And he gave them to her, and came in unto her, and she conceived by him.</p>
Gen. 38.19	<p>ΟΥΟΖ ΑCΤΩΝC ΑCΨΕΝΑC ΟΥΟΖ ΑCΒΑΨC ΜΠΕCCOΛCEΛ ΕΤΖΙΩΤC ΝΕΜ ΠΕCΕΡΨΩΝ ΟΥΟΖ ΑC† ΖΙΩΤC ΝΝΙΖΒΩC ΝΤΕ ΤΕCΜΕΤΧΗΡΑ</p>	<p>וּתְקַם וּתְלָהּ, וּתְסַר צָעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ; וּתְלַבֵּשׁ, בְּגָדֵי אֶלְמִנּוּתָהּ.</p>	<p>And she arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.</p>
Gen. 38.20	<p>ΑϞΟΥΩΡΠ ΔΕ ΝΧΕ ΜΠΙΜΑC ΜΒΑΕΜΠΙ ΉΕΝ Τ΄ΧΙΧ ΜΠΕΦΜΑΝΕCΩΟΥ ΠΙΟΔΟΛΑΜΙΤΗC ΖΙΝΑ ΝΤΕϞΒΙ ΜΠΙΑΡΗΒ ΕΒΟΛ ΝΤΟΤC Ν†CΖΙΜΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΦΧΕΜC</p>	<p>וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת-גֹּדִי הָעֲזִים, בְּיַד רַעְהוּ הָעֶדְלָמִי, לְקַחַת הָעֲרֹבוֹן, מִיַּד הָאִשָּׁה; וְלֹא, מָצָאָהּ.</p>	<p>And Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand; but he found her not.</p>

Gen. 38.21	αψυεν νιρωμι δε ντε πιμα ετεμμαγ γε ασων ιπορνη εν ετασωπι ρι πιμωιτ ντε εναν ογορ πεχωου γε μμον πορνη μπαιμα	וישאל את אנשי מקמה, לאמר, אינה הקדשה הוא בעינים, על-הדרך; ויאמרו, לא-היתה בנה קדשה.	Then he asked the men of her place, saying: 'Where is the harlot, that was at Enaim by the wayside?' And they said: 'There hath been no harlot here.'
Gen. 38.22	ογορ αφτασθο ρα Ιουδας ογορ πεχαγ γε μπιχεμς ογορ νιρωμι ντε πιμα σεχω μμος γε μμον πορνη μπαιμα	וישב, אל-יהודה, ויאמר, לא מצאתיה; וגם אנשי המקום אמרו, לא-היתה בנה קדשה.	And he returned to Judah, and said: 'I have not found her; and also the men of the place said: There hath been no harlot here.'
Gen. 38.23	πεχε Ιουδας δε γε μαρεσχαγ ντοτς αλλα μηποτε ντογσωβι μμον ανοκ μεν αιουωρπ μπιμας μβαεμπι νθοκ δε μπεκχεμς	ויאמר יהודה תקח-לה, פן נהיה לבות; הנה שלחתי הגדי הנה, ואתה לא מצאתה.	And Judah said: 'Let her take it, lest we be put to shame; behold, I sent this kid, and thou hast not found her.'
Gen. 38.24	ασωπι δε μενεσα 3 ναβοτ αγταμε Ιουδας ευχω μμος γε ασερπορνευιν νχε θαμαρ τεκωελντ ογορ ρηππε σεμβοκι εβολ ηεν ογπορνια πεχε Ιουδας δε γε ανιτς εβολ ογορ ροκρς	ויהי כמשלש חדשים, ויגד ליהודה לאמר ונתה תמר כלתך, וגם הנה הרה, לזנוגים; ויאמר יהודה, הוציאה ותשרף.	And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying: 'Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and moreover, behold, she is with child by harlotry.' And Judah said: 'Bring her forth, and let her be burnt.'
Gen. 38.25	νηος δε ευινι μμος εβολ ασογωρπ ρα πεσωομ εσχω μμος γε εβολ ηεν πιρωμι ετε νογγ νε ναι αιερβοκι ανοκ ογορ πεχας γε αριεμι γε φα νιμ πε παιωδουρ νεμ παιορμικκος νεμ παιωβωτ	הוא מוצאת, והיא שלחה אל-חמיה לאמר, לאיש אשר- אלה לו, אנכי הרה; ותאמר, הכר-נא--למי החתמת והפתילים והמטה, האלה.	When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying: 'By the man, whose these are, am I with child'; and she said: 'Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and the cords, and the staff.'
Gen. 38.26	αγογωνογ δε νχε Ιουδας ογορ πεχαγ γε ασαμαρι εζοτεροι νχε θαμαρ εφμα γε μπιθης νχλωμ παωηρι ογορ μπεφογρζτοτγ γε εσογωνς	ויכר יהודה, ויאמר צדקה ממני, כי-על-כן לא-נתתיה, לשלה בני; ולא-יסר עוד, לדעתה.	And Judah acknowledged them, and said: 'She is more righteous than I; forasmuch as I gave her not to Shelah my son.' And he knew her again no more.
Gen. 38.27	ασωπι δε εσναμιςι νε ογον ραναθρεγ ηεν τεσνεχι πε	ויהי, בעת לדה; והנה תאומים, בבטנה.	And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

Gen. 38.28	<p> αὐψωπι δὲ ἐτάσμις ἀπιοῦναι ἐργασίαν ἔκοιτο τεχνίτης ἐβόλ αὐτὸν δὲ ἔθηκε ἐπὶ τὸν αὐτοῦ αὐτοῦ ἔκοιτο τεχνίτης ἐβόλ αὐτὸν δὲ ἐτάσμις ἀπιοῦναι ἐργασίαν </p>	<p> וַיְהִי בְלִדְתָּהּ, וַיְהִי יָדָהּ; וַתִּקַּח הַמִּלְדָּה, וַתִּקַּשׁ עַל-יָדוֹ שָׁנִי לְאֹמֶר, זֶה, יָצָא רִאשׁוֹנָה. </p>	<p> And it came to pass, when she travailed, that one put out a hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying: 'This came out first.' </p>
Gen. 38.29	<p> ὡς δὲ ἐτάσμις τεχνίτης ναὶ κατὰ τὸν αὐτὸν ἐβόλ ἔθηκε περὶ τὸν ἄνθρωπον δὲ περὶ αὐτοῦ ἐβόλ αὐτὸν δὲ ἐτάσμις ἀπιοῦναι ἐργασίαν ἐβόλ αὐτὸν δὲ ἐτάσμις ἀπιοῦναι ἐργασίαν </p>	<p> וַיְהִי כַמָּשִׁיב יָדוֹ, וַהֲגִידָהּ יָצָא אָחִיו, וַתֹּאמֶר, מִה-פָּרַצְתָּ עָלָיָהּ פָּרָץ; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, פֶּרֶץ. </p>	<p> And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold his brother came out; and she said: 'Wherefore hast thou made a breach for thyself?' Therefore his name was called Perez. </p>
Gen. 38.30	<p> οὗτος μενεσά φαι αὐτὸν ἐβόλ ἔθηκε περὶ τὸν φαι ἔθηκε πικροκόμος μηρὸν ἐτεχνίτης οὗτος αὐτὸν δὲ ἐτάσμις ἀπιοῦναι ἐργασίαν </p>	<p> וְאַחֵר יָצָא אָחִיו, אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הָשִׁנִּי; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, זֶרַח. {S} </p>	<p> And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zerah. {S} </p>
Gen. 39.1	<p> Ἰωσήφ δὲ ἀγένην ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν αὐτὸν δὲ ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν αὐτὸν δὲ ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν αὐτὸν δὲ ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν ἐβόλ αὐτὸν </p>	<p> וַיֹּסֶף, הוֹרֵד מִצְרָיִם; וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֹעֶה שֶׁר הַטְּבָחִים, אִישׁ מִצְרִי, מִיַּד הַיִּשְׁמַעְאֵלִים, אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׁמָּה. </p>	<p> And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmaelites, that had brought him down thither. </p>
Gen. 39.2	<p> οὗτος ναρὲ πῶς καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος </p>	<p> וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף, וַיְהִי אִישׁ מְצָלִים; וַיְהִי, בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי. </p>	<p> And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian. </p>
Gen. 39.3	<p> ναρὲ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ </p>	<p> וַיֵּרָא אֲדֹנָיו, כִּי יְהוָה אִתּוֹ; וְכָל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה, יְהוָה מְצָלִים בְּיָדוֹ. </p>	<p> And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand. </p>
Gen. 39.4	<p> οὗτος αὐτὸν οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος οὗτος </p>	<p> וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו, וַיִּשְׂרֹת אֹתוֹ; וַיִּקְדָּהוּ, עַל-בֵּיתוֹ, וְכָל- יָש-לוֹ, נָתַן בְּיָדוֹ. </p>	<p> And Joseph found favour in his sight, and he ministered unto him. And he appointed him overseer over his house, and all that he had he put into his hand. </p>

Gen. 39.5	<p> αὐτοῦπι δὲ μένεσθαι ὅρεχθαι ἔχεν περὶ νὴν νετένταυ τηρὰ οὐοὺ ἀπὸ τοῖς ἐμοῦ ἐπὶ μὴ μὴ πρέμνησθαι εὖβε ἰωσήφ οὐοὺ ἀπὸ τοῦ ἐμοῦ ἀπὸ τοῖς αὐτοῦπι ἦεν νεφύσπαρχοντα τηροῦ ἦεν περὶ νὴν ἦεν τῶκοι </p>	<p> וַיְהִי מֵאִזְ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ, וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לּוֹ, וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרִי, בְּגִלְל יוֹסֵף; וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה, בְּכָל- אֲשֶׁר יֵשׁ-לּוֹ--בְּבֵית, וּבְשָׂדֶה. </p>	<p> And it came to pass from the time that he appointed him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had, in the house and in the field. </p>
Gen. 39.6	<p> οὐοὺ ἀφτάσθω νῆσθω νίβεν νῆταυ ἐνενχίχ νῆ ἰωσήφ οὐοὺ νῆσθωοῦν νῆλαι ἀν πε ἐβόλ ἦεν πετένταυ ἐβήλ ἐπιωίχ ἐνάφουωμ οὐοὺ ἰωσήφ νε νῆνεφ πε ἦεν πεφύσμοτ οὐοὺ ἐνεσθω πε ἦεν πεφύχο ἐμάσθω </p>	<p> וַיַּעַזֵּב כָּל-אֲשֶׁר-לּוֹ, בְּיַד-יוֹסֵף, וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאִמָּה, כִּי אִם- הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל; וַיְהִי יוֹסֵף, יָפֶה-תָּאֵר וַיְכֶה וַיִּפֶּה מְרָאֶה. </p>	<p> And he left all that he had in Joseph's hand; and, having him, he knew not ought save the bread which he did eat. And Joseph was of beautiful form, and fair to look upon. </p>
Gen. 39.7	<p> οὐοὺ ἀὐτοῦπι μένεσθαι νῆσθῶ ἀπὸ τῶ ἐμοῦ μὴ πεφύσθω ἐν νεσθῶλ ἔχεν ἰωσήφ οὐοὺ πεφύσθαι νῆσθῶ καὶ ἔκοτ νὴν </p>	<p> וַיְהִי, אַחֲרֵ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַתִּשָּׂא אִשְׁת-אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ, אֶל-יוֹסֵף; וַתֹּאמֶר, שְׁכָבָה עִמִּי. </p>	<p> And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said: 'Lie with me.'</p>
Gen. 39.8	<p> νῆοφ δὲ μὴ πεφύσθω πεφύσθαι δὲ νῆ τῶ ἐμοῦ μὴ πεφύσθω καὶ ἔκοτ παφύσθω οὐοὺ νῆλαι ἀν ἦεν περὶ εὖβετ οὐοὺ πετένταυ ἀφθίφ ἐφρὶ ἐνάσθῶ </p>	<p> וַיִּמָּאן--וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁת אֲדֹנָיו, הֵן אֲדֹנִי לֹא-יָדַע אֵתִי מֶה- בְּבֵית; וְכָל אֲשֶׁר-יֵשׁ-לּוֹ, בְּיָדִי. </p>	<p> But he refused, and said unto his master's wife: 'Behold, my master, having me, knoweth not what is in the house, and he hath put all that he hath into my hand;</p>
Gen. 39.9	<p> οὐοὺ μὴ μὴν θῶ ἐφύσθω ἐροῖ ἦεν παίη οὐδὲ μὴ μὴν θῶ ἐφθῆπ ἐροῖ ἐβήλ ἐρο μῆσθῶ καὶ νῆο τεφύσθω οὐοὺ πωσ τῆσθαι παίσθῶ ἐφθωοῦ οὐοὺ νῆσθῶ μὴ μὴν μὴ μὴν </p>	<p> אֵינִי גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה, מִמֶּנִּי, וְלֹא-חָשָׁף מִמֶּנִּי מֵאִמָּה, כִּי אִם-אוֹתָהּ בָּאֲשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ; וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הַרְעָה הַגְּדֹלָה, הַזֹּאת, וְחָטָאתִי, לֵאלֹהִים. </p>	<p> he is not greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?' </p>
Gen. 39.10	<p> αὐτοῦπι δὲ ἐσθῶ νὴν ἰωσήφ νῆσθῶ ἡσθῶ νῆσθῶ οὐοὺ μὴ πεφύσθω νῆσθῶ ἐνκοτ νῆσθῶ ἐπῶσθῶ νῆσθῶ </p>	<p> וַיְהִי, כַּדְּבָרָה אֶל-יוֹסֵף יוֹם יוֹם; וְלֹא-שָׁמַע אֲלֶיהָ לְשָׁכַב אִצְלָהּ, לְהִיּוֹת עִמָּהּ. </p>	<p> And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her. </p>
Gen. 39.11	<p> ἀ οὐδὲσθῶ δὲ αὐτοῦπι μὴ παίρητ ἀφὶ νῆσθῶ ἰωσήφ ἐφθῶν ἐπῶσθῶ ἐπῶσθῶ νῆσθῶ οὐοὺ νε μὴ μὴν θῶ ἐφθῶν ἦεν πῶσθῶ </p>	<p> וַיְהִי כַּהַיּוֹם הַזֶּה, וַיָּבֹא הַבֵּיתָה לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ; וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית, שָׁם--בְּבֵית. </p>	<p> And it came to pass on a certain day, when he went into the house to do his work, and there was none of the men of the house there within,</p>

Gen. 39.12	<p>ΟΥΟΖ ΑΣΜΟΛΧΣ ΕΝΕΦΖΒΩΣ ΑΣΒΑΨΥ ΜΜΩΟΥ ΕΣΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩΣ ΉΕΝ ΝΕCΧΙΧ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>וּתְתַפְּשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר, שְׁכַבָּה עִמִּי; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ, וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה.</p>	<p>that she caught him by his garment, saying: 'Lie with me.' And he left his garment in her hand, and fled, and got him out.</p>
Gen. 39.13	<p>ΟΥΟΖ ΑΣΨΩΠΙ ΕΤΑCΝΑΥ ΧΕ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩΣ ΉΕΝ ΝΕCΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑΦΩΤ ΑΦΙ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי, כִּרְאוּתָהּ, כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ, בְּיָדָהּ; וַיֵּנָס, הַחוּצָה.</p>	<p>And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,</p>
Gen. 39.14	<p>ΑΣΜΟΥΤ ΕΝΗ ΕΤΉΕΝ ΠΙΗΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΣ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΑΥ ΑΦΕΝ ΟΥΑΛΛΟΥ ΝΖΕΒΡΕΟC ΕΉΟΥΝ ΖΑΡΟΝ ΕCΩΒΙ ΜΜΟΝ ΑΦΙ ΕΉΟΥΝ ΖΑΡΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥΝΙΨΤ ΝCΜΗ</p>	<p>וּתְקַרָּא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ, וּתֹאמַר לָהֶם לֵאמֹר, רְאוּ הֵבִיא לִנִּי אִישׁ עִבְרִי, לְצַחֵק בְּנוֹ: בָּא אֵלַי לְשֹׁכֵב עִמִּי, וְאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל.</p>	<p>that she called unto the men of her house, and spoke unto them, saying: 'See, he hath brought in a Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice.</p>
Gen. 39.15	<p>ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΦΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΑΙΘΙCΙ ΝΤΑCΜΗ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩC ΝΤΟΤ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי כִשְׁמָעוֹ, כִּי-הִרְיַמְתִּי קוֹלִי וְאֶקְרָא; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי, וַיֵּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה.</p>	<p>And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled, and got him out.'</p>
Gen. 39.16	<p>ΟΥΟΖ ΑCΧΑ ΝΙΖΒΩC ΝΤΟΤC ΨΑΤΕ ΠΕΦΘΟΙC Ι ΕΉΟΥΝ ΕΠΕΦΗΙ</p>	<p>וּתַנַּח בְּגָדוֹ, אֶצְלָהּ, עַד-בּוֹא אֲדֹנָיו, אֶל-בֵּיתוֹ.</p>	<p>And she laid up his garment by her, until his master came home.</p>
Gen. 39.17	<p>ΟΥΟΖ ΑCΑΧΙ ΝΕΜΑΦ ΚΑΤΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΦΙ ΖΑΡΟΙ ΝΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΝΖΕΒΡΕΟC ΦΑΙ ΕΤΑΚΕΝΦ ΕΉΟΥΝ ΖΑΡΟΝ ΕCΩΒΙ ΜΜΟΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΦ ΝΗΙ ΧΕ ΝΚΟΤ ΝΕΜΗΙ</p>	<p>וּתְדַבֵּר אֵלָיו, כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: בָּא-אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי, אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לִנִּי--לְצַחֵק בִּי.</p>	<p>And she spoke unto him according to these words, saying: 'The Hebrew servant, whom thou hast brought unto us, came in unto me to mock me.</p>
Gen. 39.18	<p>ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΔΕ ΧΕ ΑΙΘΙCΙ ΝΤΑCΜΗ ΟΥΟΖ ΑΙΩΨ ΕΒΟΛ ΑΦΩΧΠ ΝΝΕΦΖΒΩC ΝΤΟΤ ΑΦΩΤ ΟΥΟΖ ΑΦΨΕΝΑΦ ΕΒΟΛ</p>	<p>וַיְהִי, כִּהְרִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא; וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי, וַיֵּנָס הַחוּצָה.</p>	<p>And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and fled out.'</p>
Gen. 39.19	<p>ΑΣΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΦΩΤΕΜ ΝΧΕ ΠΕΦΘΟΙC ΕΝΙCΑΧΙ ΝΤΕ ΤΕΦCΖΙΜΙ ΝΗ ΕΤΑCΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜΑΦ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕΤΑΦΑΙΦ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΟΥΟΖ ΑΦΧΩΝΤ ΉΕΝ ΟΥΜΒΟΝ</p>	<p>וַיְהִי כִשְׁמַע אֲדֹנָיו אֶת-דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ, אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר, כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה, עָשָׂה לִי עֶבְדְּךָ; וַיִּסַּר, אָפוֹ.</p>	<p>And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke unto him, saying: 'After this manner did thy servant to me'; that his wrath was kindled.</p>

Gen. 39.20	οΥΟ2 Α Π6ΟΙC ΝΙΩCΗΦ ΟΛ4 Α42ΙΤ4 ΕΠΙΨΤΕΚΟ ΕΠΙΜΑ ΕΝΑΡΕ ΝΗ ΕΤCΟΝ2 ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΧΗ ΜΜΟ4 ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ	וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ, וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בֵּית הַסֵּהר--מְקוֹם, אֲשֶׁר- אֲסוּרֵי (אֲסִירֵי) הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים; וַיְהִי-שָׁם, בְּבֵית הַסֵּהר.	And Joseph's master took him, and put him into the prison, the place where the king's prisoners were bound; and he was there in the prison.
Gen. 39.21	οΥΟ2 ΝΑΡΕ Π6ΟΙC ΧΗ ΝΕΜ ΙΩCΗΦ ΠΕ ΟΥΟ2 ΝΑ4ΧΕΨ ΝΑΙ Ε2ΡΗΙ ΕΧΩ4 ΟΥΟ2 Α4Τ ΝΟΥ2ΜΟΤ ΝΑ4 ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΨΤΕΚΟ	וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף, וַיְהִי אִלָּיו חֶסֶד; וַיִּתֵּן חֲנוּ, בְּעֵינֵי שָׂר בֵּית-הַסֵּהר.	But the LORD was with Joseph, and showed kindness unto him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.
Gen. 39.22	οΥΟ2 Α ΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΨΤΕΚΟ † ΜΠΙΜΑΝCΩΝ2 ΕΤΧΙΧ ΝΙΩCΗΦ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ2ΩΟΥΙ ΕΉΟΥΝ ΝΗΕΤΧΗ ΉΕΝ ΠΙΜΑΝCΩΝ2 ΟΥΟ2 2ΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΟΥΡΑ ΜΜΩΟΥ ΜΜΑΥ	וַיִּתֵּן שָׂר בֵּית-הַסֵּהר, בְּיַד-יוֹסֵף, אֶת כָּל-הָאֲסִירִם, אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהר; וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם, הוּא הָיָה עֹשֶׂה.	And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.
Gen. 39.23	ΝΑ4ΕΜΙ ΕΡΨΟΥ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΠΙΜΝΟΥΤ ΝΤΕ ΠΙΨΤΕΚΟ ΕΘΒΗΤ4 2ΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΝΑΥ ΉΕΝ ΤΧΙΧ ΝΙΩCΗΦ ΧΕ ΝΑΡΕ Π6ΟΙC ΧΗ ΝΕΜΑ4 ΠΕ 2ΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑ4ΑΙΤΟΥ ΨΑΡΕ Π6ΟΙC CΟΥΤΕΝ ΠΕ4ΜΩΙΤ ΉΕΝ ΝΕ4ΧΙΧ	אִין שָׂר בֵּית-הַסֵּהר, רָאָה אֶת-כָּל-מְאוּמָה בְּיָדוֹ, בְּאֲשֶׁר יְהוָה, אִתּוֹ; וְאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה, יְהוָה מַצְלִיחַ. {פ}	The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the LORD was with him; and that which he did, the LORD made it to prosper. {P}
Gen. 40.1	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ Α4ΕΡΝΟΒΙ ΝΧΕ ΠΙΡΕ4ΟΥΩΤ2 ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ ΕΠΟΥ6ΟΙC ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜΙ	וַיְהִי, אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, חֲטָאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם, וְהָאֶפֶס--לְאֹדֹנֵיהֶם, לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם.	And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord the king of Egypt.
Gen. 40.2	οΥΟ2 Α4ΧΩΝΤ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩ ΕΠΙCΙΟΥΡ 2 ΠΙΡΕ4ΟΥΩΤ2 ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ	וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה, עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו--עַל שָׂר הַמִּשְׁקִים, וְעַל שָׂר הָאֻפִּים.	And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
Gen. 40.3	οΥΟ2 Α4ΧΑΥ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΉΑΤΕΝ ΠΙΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟC ΉΕΝ ΠΙΜΑΝCΩΝ2 ΠΙΜΑ ΕΤΑΥΕΛ ΙΩCΗΦ ΕΡΟ4	וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמֶר, בֵּית שָׂר הַטְּבָחִים--אֶל-בֵּית הַסֵּהר: מְקוֹם, אֲשֶׁר יוֹסֵף אֲסוּר שָׁם.	And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.
Gen. 40.4	οΥΟ2 Α ΠΙΜΝΟΥΤ ΤΑ2ΩΟΥ ΝΕΜ ΙΩCΗΦ οΥΟ2 Α4ΤΗΙΤΟΥ ΕΤΟΤ4 ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΠΕ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ Ν2ΑΝΕ2ΟΟΥ	וַיִּפְקֹד שָׂר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף, אֹתָם--וַיִּשְׁרֹת אֹתָם; וַיְהִי יָמִים, בְּמִשְׁמֶר.	And the captain of the guard charged Joseph to be with them, and he ministered unto them; and they continued a season in ward.

Gen. 40.5	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΝΑΥ ΜΠ2 ΕΟΥΡΑΟΥΙ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΑΥΝΑΥ ΕΤΕΥΡΑΟΥΙ ΉΕΝ ΟΥΕΧΩΡ2 ΝΟΥΩΤ †ΖΟΡΑΟΙΟ ΝΤΕ ΤΕΥΡΑΟΥΙ ΠΙΡΕΦΟΥΩΤ2 ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ ΝΤΕ ΠΟΥΡΟ ΝΧΗΜΙ ΝΗ ΕΝΑΥΧΗ ΉΕΝ ΠΙΜΑΝΩΝ2</p>	<p>וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ, בְּלַיְלָה אֶחָד--אִישׁ, כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ: הַמִּשְׁקָה וְהָאֶפֶה, אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם, אֲשֶׁר אֲסוּרִים, בְּבֵית הַסֶּהֶר.</p>	<p>And they dreamed a dream both of them, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.</p>
Gen. 40.6	<p>ΑΥΙ ΔΕ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΕΒΟΥΝ ΖΑΡΩΟΥ ΝΤΟΟΥΙ ΑΥΝΑΥ ΕΡΩΟΥ ΕΥΨΘΕΡΘΩΡ</p>	<p>וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף, בֹּכֶר; וַיֵּרָא אֲתָם, וַהֲנֵם זֵעִפִּים.</p>	<p>And Joseph came in unto them in the morning, and saw them, and, behold, they were sad.</p>
Gen. 40.7	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΥΨΙΝΙ ΝΝΙΟΙΟΥΡ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ ΝΗ ΕΝΑΥ ΝΕΜΑΥ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΕΦΟΙΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟΟ ΧΕ ΕΘΒΕΟΥ ΠΕΤΕΝ2Ο ΟΚΕΜ ΜΦΟΟΥ</p>	<p>וַיִּשְׁאַל אֶת-סְרִיסֵי פְרָעָה, אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו-- לֵאמֹר: מַדּוּעַ פְּנִיכֶם רָעִים, הַיּוֹם.</p>	<p>And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his master's house, saying: 'Wherefore look ye so sad to-day?'</p>
Gen. 40.8	<p>ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΠΕΧΩΟΥ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥΡΑΟΥΙ ΑΝΝΑΥ ΕΡΟΟ ΟΥΟΖ ΨΩΟΠ ΑΝ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤΝΑΒΟΛΟ ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΗ ΑΡΕ ΠΟΥΒΩΛ ΨΟΠ ΑΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΝΟΥ† ΟΑΧΙ ΟΥΝ ΉΑΤΟΤ</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו--חֲלוֹם חֲלַמְנוּ, וַפְתֹּר אֵין אֵתוֹ; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף, הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתָרָנִים--סִפְרוּ-נָא, לִי.</p>	<p>And they said unto him: 'We have dreamed a dream, and there is none that can interpret it.' And Joseph said unto them: 'Do not interpretations belong to God? tell it me, I pray you.'</p>
Gen. 40.9	<p>ΟΥΟΖ Α ΠΙΡΕΦΟΥΩΤ2 ΧΕ ΤΕΥΡΑΟΥΙ ΝΙΩΧΗΦ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ Ν2ΡΗΙ ΉΕΝ ΤΑΡΑΟΥΙ ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΒΩ ΝΑΛΛΟΛΙ ΧΗ ΜΠΑΜΘΟ ΠΕ</p>	<p>וַיִּסְפֹּר שֶׁר-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ, לְיוֹסֵף; וַיֹּאמֶר לוֹ--בְּחִלּוֹמִי, וַהֲנֵה גִפְן לִפְנֵי.</p>	<p>And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him: 'In my dream, behold, a vine was before me;</p>
Gen. 40.10	<p>Ν2ΡΗΙ ΉΕΝ †ΒΩ ΝΑΛΛΟΛΙ ΝΑΡΕ ΟΥΟΝ 3 ΝΧΑΥ ΠΕ ΟΥΟΖ ΘΑΙ ΝΑΟΦΟΡΙ ΕΒΟΛ ΠΕ ΑΟΕΝ ΖΑΝΟΜΑ2 ΕΒΟΛ ΕΥΦΕ2 ΝΧΕ ΝΙΟΜΑ2 ΝΑΛΛΟΛΙ</p>	<p>וּבְגִפְן, שְׁלִשָּׁה שָׁרִיגִם; וְהוּא כְּפָרַחַת עֲלֶתָה נֹצֵה, הַבְּשִׁילּוֹ אֲשָׁכְלָתֶיהָ עֲנָבִים.</p>	<p>and in the vine were three branches; and as it was budding, its blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth ripe grapes,</p>
Gen. 40.11	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΑΦΟΤ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ ΉΕΝ ΤΑΧΙΧ ΟΥΟΖ ΑΙΟΙ ΝΝΙΑΛΛΟΛΙ ΑΙΟΦΟΥ ΕΉΡΗΙ ΕΠΙΑΦΟΤ ΉΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΜΦΑΡΑΩ</p>	<p>וְכֹס פְּרָעָה, בְּיָדִי; וְאָקַח אֶת-הָעֲנָבִים, וְאִשְׁחַט אֲתָם אֶל-כּוֹס פְּרָעָה, וְאָתַן אֶת-הַכּוֹס, עַל-כַּף פְּרָעָה.</p>	<p>and Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.'</p>
Gen. 40.12	<p>ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΝΑΥ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΟΒΩΛ ΠΙ3 ΝΧΑΥ 3 ΝΕ2ΟΟΥ ΝΕ</p>	<p>וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף, זֶה פְתָרֹנוֹ: שְׁלִשָּׁת, הַשָּׁרִיגִם--שְׁלִשָּׁת יָמִים,</p>	<p>And Joseph said unto him: 'This is the interpretation of it: the three branches are three days;</p>

Gen. 40.13	<p>ΕΤΙ ΚΕ3 ΝΕ200Υ ΚΗΑΕΡΦΜΕΥΙ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩ ΝΤΕΚΑΡΧΗ ΟΥΟ2 ΚΗΑΧΑΚ Ε2ΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΜΕΤΡΕΦΟΥΤ2 ΟΥΟ2 ΕΚΕΤ ΜΠΙΑΦΟΤ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ Ε2ΡΗΙ ΕΝΕΦΧΙΧ ΚΑΤΑ ΤΕΚΑΡΧΗ ΝΤΕ ΨΟΡΠ ΜΠΙΡΗΤ ΕΝΑΚΟΙ ΝΡΕΦΟΥΤ2</p>	<p>בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פָרְעָה אֶת-רֹאשׁוֹ, וְהִשְׁיבֵהוּ, עַל- כִּנּוֹ; וְנָתַתְּ כֹס-פָּרְעָה, בְּיָדוֹ, כַּמִּשְׁפָּט הָרָאוּן, אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקִהוּ.</p>	<p>within yet three days shall Pharaoh lift up thy head, and restore thee unto thine office; and thou shalt give Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.</p>
Gen. 40.14	<p>ΑΛΛΑ ΑΡΙΠΑΜΕΥΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΚ ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝ ΠΙΠΕΘΑΝΕΦ ΧΕΜΚ ΟΥΟ2 ΕΚΕΙΡΙ Ν2ΗΤ ΝΟΥΝΑΙ ΟΥΟ2 ΕΚΕΕΡΦΜΕΥΙ ΕΘΒΗΤ ΝΑ2ΡΕΝ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟ2 ΕΚΕΕΝΤ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΑΙΨΤΕΚΟ</p>	<p>כִּי אֶם-זָכַרְתִּי אִתְּךָ, כְּאֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ, וְעָשִׂיתָ-בָּנָא עִמָּדִי, הִסֵּד; וְהִזְכַּרְתִּנִּי, אֶל-פָּרְעָה, וְהוֹצֵאתִנִּי, מִן-הַבַּיִת הַזֶּה.</p>	<p>But have me in thy remembrance when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house.</p>
Gen. 40.15	<p>ΧΕ 2ΕΝ ΟΥΔΙΟΥΙ ΑΥΟΛΤ ΝΔΙΟΥΙ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΚΑ2Ι ΝΤΕ ΝΙ2ΕΒΡΕΟ2 ΟΥΟ2 2ΕΝ ΠΙΜΑ ΟΝ ΜΠΙΕΡ 2ΛΙ ΝΝΟΒΙ ΑΛΛΑ ΑΥ2ΙΤ Ε2ΡΗΙ ΕΠΑΙΛΑΚΚΟ2</p>	<p>כִּי-גָנַב גִּנְבָתִי, מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים; וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מְאוּמָה, כִּי-שָׁמוּ אֹתִי בְבוֹר.</p>	<p>For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.'</p>
Gen. 40.16	<p>ΟΥΟ2 ΕΤΑΦΝΑΥ ΝΧΕ ΠΙΑΜΡΕ ΧΕ ΑΦΒΩΛ 2ΕΝ ΟΥ2ΩΟΥΤΕΝ ΠΕΧΑΦ ΝΙΩΧΗΦ ΧΕ ΑΝΟΚ 2Ω ΑΙΝΑΥ ΕΟΥΡΑ2ΟΥΙ ΑΙΝΑΥ Ι2ΧΕΚ ΝΑΙΦΑΙ Ν3 ΝΚΑΝΟΥΝ ΝΧΟΝΑ2ΡΙΤΗ2 ΖΙΧΕΝ ΤΑΑΦΕ</p>	<p>וַיֵּרָא שָׂר-הָאֹפִים, כִּי טוֹב פִּתְרִ; וַיֹּאמֶר, אֶל-יוֹסֵף, אֵף-אֲנִי בִּחְלוּמִי, וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סֻלי חֲרִי עַל-רֹאשִׁי.</p>	<p>When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph: 'I also saw in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head;</p>
Gen. 40.17	<p>Ν2ΡΗΙ ΔΕ 2ΕΝ ΠΙΚΑΝΟΥΝ ΕΤ2ΑΠΨΩΙ ΝΕ ΟΥΟΝ Ν2ΗΤ4 ΠΕ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΨΑΡΕ ΠΟΥΡΟ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟΜΟΥ Ν2ΩΒ ΝΑΜΡΕ ΟΥΟ2 ΝΑΡΕ ΝΙ2ΑΛΑ2 ΟΥΩΜ ΜΜΩΟΥ ΠΕ ΕΒΟΛ 2ΕΝ ΠΙΚΑΝΟΥΝ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΤΑΑΦΕ</p>	<p>וּבִסֵּל הָעֶלְיוֹן, מָל מֵאֵכֵל פָּרְעָה--מַעֲשֵׂה אִפְה; וְהָעוֹף, אָכַל אֹתָם מִן-הַסֵּל--מֵעַל רֹאשִׁי.</p>	<p>and in the uppermost basket there was of all manner of baked food for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.'</p>
Gen. 40.18	<p>ΑΦΕΡΟΥΩ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕ2ΒΩΛ ΠΙ3 ΝΚΑΝΟΥΝ 3 ΝΕ200Υ ΝΕ</p>	<p>וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר, זֶה פִּתְרֹנוֹ: שְׁלֹשֶׁת, הַסֵּלִים--שְׁלֹשֶׁת יָמִים, הֵם.</p>	<p>And Joseph answered and said: 'This is the interpretation thereof: the three baskets are three days;</p>
Gen. 40.19	<p>ΕΤΙ ΚΕ3 ΝΕ200Υ ΕΡΕ ΦΑΡΑΩ ΩΛΙ ΝΤΕΚΑΦΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΟΥΟ2 ΕΦΕΑΨΚ ΕΧΕΝ ΟΥΨΕ ΟΥΟ2 ΕΥΕΟΥΩΜ ΝΧΕ ΝΙ2ΑΛΑ2 ΝΤΕ ΤΨΕ ΝΝΕΚΑΦΟΥΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ</p>	<p>בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים, יִשָּׂא פָרְעָה אֶת-רֹאשׁוֹ מֵעֵלֶיךָ, וְתָלָה אוֹתְךָ, עַל-עֵץ; וְאָכַל הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרְךָ, מֵעֵלֶיךָ.</p>	<p>within yet three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.'</p>

Gen. 41.6	οΥΟΖ ΙCΧΕ 7 ΝΗΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΥΟΙ ΝΧΙΜΦΕΖ ΝΑΥΝΗΟΥ ΕΠΨΩΙ ΜΕΝΕΝCΩΟΥ	וְהִנֵּה שִׁבְעַ שְׁבָלִים, דְּקוֹת וּשְׂדוּפוֹת קְדִים--צִמְחוּת, אֲתַרִּיקוּ. And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.
Gen. 41.7	οΥΟΖ Α ΠΙ7 ΝΗΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΥΟΙ ΝΧΙΜΦΕΖ ΑΥΩΜΚ ΜΠΙ7 ΝΗΕΜC ΕΤCΟΤΠ ΟΥΟΖ ΕΤΧΟΝΤ ΑΥΤΩΝΑ ΔΕ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩΟΥΟΖ ΝΕ ΟΥΡΑCΟΥΙ ΤΕ	וּתְבַלְעָנָה, הַשְׁבָּלִים הַדְּקוֹת, אֶת שִׁבְעַ הַשְׁבָּלִים, הַבְּרִיאוֹת וְהִמָּלְאוּת; וַיִּקַּץ פַּרְעֹה, וְהִנֵּה חֲלוֹם. And the thin ears swallowed up the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.
Gen. 41.8	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑ ΤΟΟΥΙ ΨΩΠΙ ΑCΨΘΟΡΤΕΡ ΝΧΕ ΤΕΨΥΧΗ ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΩΡΠ ΑΥΜΟΥΤ ΕΝΙCΦΡΑΝΨ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΝΙCΑΒΕΥ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ Α ΦΑΡΑΩ ΧΕ ΤΡΑCΟΥΙ ΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΦΗΕΤΤΑΜΟ ΜΦΑΡΑΩ ΕΡΟC ΠΕ	וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַתַּפְעֶם רוּחוֹ, וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם, וְאֶת-כָּל-חֲכָמָיָה; וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ, וְאֵין-פוֹתֵר אוֹתָם לַפַּרְעֹה. And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof; and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.
Gen. 41.9	ΟΥΟΖ Α ΠΙΡΕΦΟΥΩΤΖ CΑΧΙ ΝΕΜ ΦΑΡΑΩ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΙΡΙ ΜΦΙΜΕΥΙ ΜΠΑΝΟΒΙ ΜΦΟΟΥ	וַיְדַבֵּר שֵׁר הַמַּשְׂקִים, אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר: אֶת-חֲטָאִי, אֲנִי מְזָכִיר הַיּוֹם. Then spoke the chief butler unto Pharaoh, saying: 'I make mention of my faults this day:
Gen. 41.10	ΦΑΡΑΩ ΑΥΧΩΝΤ ΕΝΕΥΑΛΛΟΥΙ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΝ ΉΕΝ ΠΙΨΤΕΚΟ ΉΕΝ ΠΙΗΙ ΜΠΙΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟC ΑΝΟΚ ΝΕΜ ΠΙΑΜΡΕ	פַּרְעֹה, קָצַף עַל-עַבְדָּיו; וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמֶר, בֵּית שֵׁר הַטֹּבָחִים--אֹתִי, וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים. Pharaoh was wroth with his servants, and put me in the ward of the house of the captain of the guard, me and the chief baker.
Gen. 41.11	ΟΥΟΖ ΑΝΝΑΥ ΕΟΥΡΑCΟΥΙ ΉΕΝ ΟΥΕΧΩΡΖ ΝΟΥΩΤ ΑΝΟΚ ΝΕΜΑΥ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΑΥΝΑΥ ΚΑΤΑ ΤΕΥΡΑCΟΥΙ	וַנַּחֲלֶמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד, אֲנִי וְהוּא: אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ, חֲלֹמָנוּ. And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.
Gen. 41.12	ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΜΜΑΥ ΝΕΜΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΟΥΉΕΛΨΙΡΙ ΝΑΛΟΥ ΝΖΕΒΡΕΟC ΝΤΕ ΠΙΑΡΧΙΜΑΓΙΡΟC ΟΥΟΖ ΑΝCΑΧΙ ΝΝΕΝΡΑCΟΥΙ ΉΑΤΟΤΑ ΟΥΟΖ ΑΥΒΟΛΟΥ ΝΑΝ	וְשָׁם אָתָּנוּ נַעַר עִבְרִי, עֶבֶד לְשֵׁר הַטֹּבָחִים, וַנִּסְפֶּר-לּוֹ, וַיִּפְתֶּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֹתֵינוּ: אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ, פָּתַר. And there was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.
Gen. 41.13	ΟΥΟΖ ΑCΨΩΠΙ ΜΠΙΡΗΤ ΕΤΑΥΒΟΛΟΥ ΝΑΝ ΠΑΙΡΗΤ ΑCΨΩΠΙ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΑΚΧΑΤ ΕΧΕΝ ΤΑΑΡΧΗ ΦΗ ΔΕ ΑΚΑΨΑ	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ, כֵּן הָיָה: אֹתִי הִשִּׁיב עַל-כְּנִי, וְאֹתוֹ תָּלָה. And it came to pass, as he interpreted to us, so it was: I was restored unto mine office, and he was hanged.'

Gen. 41.14	αγοῦωρπ δε ἤχε φαραω αἰμοῦτ ἐΐωσχηφ οὔοζ αἰενῖ ἐβολ ἥεν πιῡτεκο οὔοζ αὔῃεκ χωῖ οὔοζ αὔῃεβτ τεῖςτόλῃ οὔοζ αῖῖ ῥα φαραω	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת-יוֹסֵף, וַיְרִיצֵהוּ מִן-הַבּוֹר; וַיַּגְלַח וַיַּחְלֶף שְׂמֻלְתּוֹ, וַיָּבֵא אֶל-פַּרְעֹה.	Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. And he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.
Gen. 41.15	πεχε φαραω δε ἠΐωσχηφ χε οὔρασοῦῖ αἰναῦ ἐρος οὔοζ ῥῡοπ αν ἤχε φῃ εῃναβολς ἀνοκ δε αἰσωτεμ εῃβητκ εὔχω ἡμοc χε κῑσωτεμ ἐῥανρασοῦῖ οὔοζ κῑβωλ ἡμωῡ	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה, אֶל-יוֹסֵף, חֲלוֹם חֲלָמָתִי, וּפְתָר אֵין אָתּוֹ; וְאֲנִי, שְׂמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר, תִּשְׁמַע חֲלוֹם, לִפְתָּר אֹתּוֹ.	And Pharaoh said unto Joseph: 'I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it; and I have heard say of thee, that when thou hearest a dream thou canst interpret it.'
Gen. 41.16	αἰεροῦω δε ἤχε ἱωσχηφ πεχαῖ ἡφαραω χε ἄδνε φνοῦτ ἡנוῡεροῦω ἡπιοῡχαἰ ἡφαραω	וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר, בִּלְעָדִי: אֱלֹהִים, יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה.	And Joseph answered Pharaoh, saying: 'It is not in me; God will give Pharaoh an answer of peace.'
Gen. 41.17	αῖσαχι δε ἤχε φαραω nem ἱωσχηφ εῖχω ἡμοc χε ἡῥῃῃ ἥεν ταρασοῦῖ ἱcχεκ ἡαιοῡ ἐῥατ εκκεν νεncφoτοῡ ἡφῖαρο	וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה, אֶל-יוֹסֵף: בְּחֻלְמִי, הִנְנִי עֹמֵד עַל-שְׂפַת הַיָּאָר.	And Pharaoh spoke unto Joseph: 'In my dream, behold, I stood upon the brink of the river.
Gen. 41.18	οὔοζ ἡφῃρητ ἡαῡνηοῡ ἐπῡωἰ ἥεν φῖαρο ἡχε 7 ἡεῡε ἐἡἡνεῡ ἥεν ποῡcμοτ οὔοζ εὔcotπ ἥεν νοῡαῖοῡῖ οὔοζ ἡαῡμονἰ ἥεν πῖαχι	וַהֲגָה מִן-הַיָּאָר, עָלָת שְׁבַע קָרוֹת, בְּרִיאֹת בָּשָׂר, וַיִּפֹּת תָּאָר; וַתִּרְעֶינָה, בָּאָחוּ.	And, behold, there came up out of the river seven kine, fat-fleshed and well-favoured; and they fed in the reed-grass.
Gen. 41.19	οὔοζ ῡῃππε ἱc κε7 ἡεῡε ἡαῡνηοῡ ἐπῡωἰ cαμεἡῡῃοῡ ἐβολ ἥεν φῖαρο εὔῡωῡ οὔοζ εὔχαἰωῡ ἥεν ποῡcμοτ οὔοζ εὔῡομ ἥεν νοῡαῖοῡῖ ἡπῖἡαῡ ἐοῡοἡ εῖχαἰωῡ ἡποῡρητ ἥεν πῖκαῡῡ τηῖῖ ἡῡῡῃ	וַהֲגָה שְׁבַע-קָרוֹת אַחֲרוֹת, עָלֹת אַחֲרֵיהֶן, דָּלוֹת וָרַעוֹת תָּאָר מָאֵד, וָרָקוֹת בָּשָׂר: לֹא-רָאִיתִי כַּהֲגָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם, לְרַע.	And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill-favoured and lean- fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
Gen. 41.20	οὔοζ ἂ 7 ἡεῡε εὔχαἰωῡ οὔοζ εὔῡομ αὔωmk ἡ7 ἡεῡε ἡτε ῡορπ εῃἡἡνεῡ οὔοζ εὔcotπ	וַתֹּאכְלֶנָה, הַקָּרוֹת, הָרָקוֹת, וְהָרַעוֹת--אֶת שְׁבַע הַקָּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת, הַבְּרִיאֹת.	And the lean and ill-favoured kine did eat up the first seven fat kine.

Gen. 41.21	οΥΟ2 ΑΥΨΕΝΩΟΥ Ε̅ΘΟΥΝ Ε̅ΤΟΥΝΕΧΙ Μ̅ΠΟΥΟΥΩΝ2 Ε̅ΒΟΛ ΔΕ ΑΥΨΕΝΩΟΥ Ε̅ΘΟΥΝ Ε̅ΤΟΥΝΕΧΙ ΝΑΡΕ ΠΟΥ2Ο ΧΑΙΩΟΥ ΠΕ Μ̅Φ̅ΡΗΤ Ν̅ΨΟΡΠ ΟΝ ΑΙΤΩΝΤ ΧΕ ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΙΝΚΟΤ	וּתְבִאנָה אֶל-קִרְפָּנָה, וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קִרְפָּנָה, וּמֵרְאִיתָן רַע, כְּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה; וְאִיקַץ.	And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill-favoured as at the beginning. So I awoke.
Gen. 41.22	ΑΙΝΑΥ ΟΝ ΞΕΝ ΟΥΡΑΟΥΙ Μ̅Φ̅ΡΗΤ ΙC ΚΕ7 Ν̅ΞΕΜC ΕΥΝΗΟΥ Ε̅Π̅ΨΩΙ ΞΕΝ ΟΥΛΑΞΕΜ ΝΟΥΩΤ ΕΥΧΟΝΤ ΟΥΟ2 Ε̅ΝΑΝΕΥ	וְאֵרָא, בְּתַלְמִי; וְהִנֵּה שֹׁבַע שִׁבְלִים, עֹלֹת בְּקִנָּה אֶחָד--מִלְאֹת וְנִבֹּת.	And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up upon one stalk, full and good.
Gen. 41.23	ΚΕ7 ΔΕ Ν̅ΞΕΜC ΕΥΨΟΜ ΟΥΟ2 ΕΥΟΙ Ν̅ΧΙΜΦΕ2 ΝΑΥΝΗΟΥ Ε̅Π̅ΨΩΙ ΞΑΘΟΥΩΥ ΠΕ	וְהִנֵּה שֹׁבַע שִׁבְלִים, צָנִימוֹת דַּקּוֹת שְׁדָפוֹת קָדִים--צִמְחוֹת, אַחֲרֵיהֶם.	And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
Gen. 41.24	ΟΥΟ2 Α̅ ΠΙ7 Ν̅ΞΕΜC ΕΥΨΟΜ ΟΥΟ2 ΕΤΟΙ Ν̅ΧΙΜΦΕ2 ΑΥΩΜΚ ΜΠΙ7 Ν̅ΞΕΜC ΕΘΑΝΕΥ ΟΥΟ2 ΕΤΧΟΝΤ ΑΙΧΕ ΤΑΡΑΟΥΙ ΟΥΝ Ν̅ΝΙC̅Φ̅ΡΑΝΨ ΟΥΟ2 ΝΕ Μ̅ΜΟΝ ΦΗ ΕΤΤΑΜΟ Μ̅ΜΟΙ Ε̅ΡΟC	וּתְבַלְעֵן הַשִּׁבְלִים הַדַּקֹּת, אֶת שֹׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת; וְאָמַר, אֶל-הַתַּרְטֻמִּים, וְאִין מַגִּיד, לִי.	And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it unto the magicians; but there was none that could declare it to me.'
Gen. 41.25	ΟΥΟ2 ΠΕΧΕ ΙωCHΦ Μ̅Φ̅ΑΡΑΩ ΧΕ Θ̅ΡΑΟΥΙ Μ̅Φ̅ΑΡΑΩ ΟΥΙ ΤΕ ΝΗ Ε̅ΤΕ Φ̅ΝΟΥ† ΝΑΑΙΤΟΥ ΑΥΤΑΜΕ ΦΑΡΑΩ Ε̅ΡΩΟΥ	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה, חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא: אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה, הַגִּיד לְפַרְעֹה.	And Joseph said unto Pharaoh: 'The dream of Pharaoh is one; what God is about to do He hath declared unto Pharaoh.
Gen. 41.26	†7 Ν̅Ε2Ε ΕΘΑΝΕΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟ2 ΠΙ7 Ν̅ΞΕΜC ΕΘΑΝΕΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ Θ̅ΡΑΟΥΙ Μ̅Φ̅ΑΡΑΩ ΟΥΙ ΤΕ	שֹׁבַע פְּרוֹת הַטֹּבוֹת, שֹׁבַע שָׁנִים הֵנָּה, וְשֹׁבַע הַשִּׁבְלִים הַטֹּבוֹת, שֹׁבַע שָׁנִים הֵנָּה: חֲלוֹם, אֶחָד הוּא.	The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.
Gen. 41.27	ΟΥΟ2 Ν†7 Ν̅Ε2Ε ΕΤΧΑΙΩΟΥ ΟΥΟ2 ΕΥΨΟΜ ΝΑΥΝΗΟΥ Ε̅Π̅ΨΩΙ CΑΜΕΝ2ΗΟΥ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟ2 ΠΙ7 Ν̅ΞΕΜC ΕΥΨΟΜ ΕΤΟΙ Ν̅ΧΙΜΦΕ2 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΕ ΟΥΟ2 ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΟΥ2ΚΩ Ν̅7 ΝΡΟΜΠΙ	וְשֹׁבַע הַפְּרוֹת הַרָקוֹת וְהַרְעַת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן, שֹׁבַע שָׁנִים הֵנָּה, וְשֹׁבַע הַשִּׁבְלִים הַרָקוֹת, שְׁדָפוֹת הַקָּדִים--יִהְיוּ, שֹׁבַע שָׁנֵי רָעָב.	And the seven lean and ill-favoured kine that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they shall be seven years of famine.
Gen. 41.28	ΠΙCΑΧΙ Ε̅ΤΑΙΧΟ† Μ̅Φ̅ΑΡΑΩ ΧΕ ΝΗΕΤΕ Φ̅ΝΟΥ† ΝΑΑΙΤΟΥ ΑΥΤΑΜΕ ΦΑΡΑΩ Ε̅ΡΩΟΥ	הוּא הַדָּבָר, אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה: אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה, הִרְאֶה אֶת-פַּרְעֹה.	That is the thing which I spoke unto Pharaoh: what God is about to do He hath shown unto Pharaoh.
Gen. 41.29	ΖΗΠΠΕ ΙC 7 ΝΡΟΜΠΙ Ν̅2ΕΝΟΥCΙ CΕΝΗΟΥ Ε̅ΝΑΨΩΟΥ ΞΕΝ Π̅ΚΑ2Ι ΤΗΡ† Ν̅ΧΗΜΙ	הִנֵּה שֹׁבַע שָׁנִים, בָּאוֹת--שֹׁבַע גְּדוֹל, בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

Gen. 41.30	ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΔΕ ΕΥΕΪ ΝΧΕ 7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΒΩΝ ΟΥΟΖ ΕΥΕΕΡΤΨΩΒΨ ΜΠΙCΙ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΙΖΚΟ ΜΟΥΝΚ ΜΠΙΚΑΖΙ	וְקָמוּ שָׁבַע שָׁנֵי רָעָב, אֲחֲרֵיהֶן, וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשָּׁבַע, בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם; וְכָלָה הָרָעָב, אֶת-הָאֶרֶץ.	And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;
Gen. 41.31	ΟΥΟΖ ΝΝΟΥCΟΥΕΝ ΠΙΖΕΝΟΥCΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΖΚΟ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΕΥΕΨΩΠΙ ΓΑΡ ΕΥΧΟΡ ΕΜΑΨΩ	וְלֹא-יִדָּע הַשָּׁבַע בְּאֶרֶץ, מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אֲחֲרֵי-כֵן: כִּי- כָבֵד הוּא, מְאֹד.	and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine which followeth; for it shall be very grievous.
Gen. 41.32	ΕΪΜΑ ΧΕ ΘΡΑCΟΥΪ ΜΦΑΡΑΩ ΑCΕΡ2Τ ΧΕ ΥΝΑΕΡΜΕΘΜΗ ΝΧΕ ΠΙCΑΧΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΝΟΥΤ ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΤ ΝΑΔΙΥ ΝΧΩΛΕΜ	וְעַל הַשְּׁנוֹת הַחֲלוּם אֶל-פֶּרְעָה, פַּעַמַּיִם--כִּי-נִכּוֹן הַדָּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים, וּמִמֶּהֱרָ הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ.	And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.
Gen. 41.33	ΤΝΟΥ ΟΥΝ CΟΒΝΙ ΝΑΚ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝCΑΒΕ ΟΥΟΖ ΝΚΑΤΖΗΤ ΟΥΟΖ ΤΑΖΟΥ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ	וְעַתָּה יֵרָא פֶּרְעָה, אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם; וַיְשִׁימָהוּ, עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם.	Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.
Gen. 41.34	ΟΥΟΖ ΜΡΕCΙΡΙ ΝΧΕ ΦΑΡΑΩ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕCΧΩ ΝΖΑΝΤΟΠΑΡΧΗC ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥCΙ ΜΠΙΡΕ5 ΝΤΕ ΝΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΤ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥCΙ	וַעֲשֵׂה פֶּרְעָה, וַיִּקְדֹּד פְּקִידִים עַל-הָאֶרֶץ; וְחָמֵשׁ אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם, בְּשָׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע.	Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.
Gen. 41.35	ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΘΟΥΕΤ ΝΙΘΡΗΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ Τ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥCΙ ΕΘΝΗΟΥ ΝΑΙ ΕΘΝΑΝΕΥ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΘΟΥΕΤ ΠΙCΟΥΟ ΕΘΟΥΝ ΉΑ ΤΧΙΧ ΜΦΑΡΑΩ ΝCΕΑΡΕΖ ΕΝΙΘΡΗΟΥΪ ΉΕΝ ΝΙΒΑΚΙ	וַיִּקְבְּצוּ, אֶת-כָּל-אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת, הַבָּאֹת, הָאֵלֶּה; וַיַּצְבְּרוּ-בָר תַּחַת יַד-פֶּרְעָה, אֹכֶל בְּעָרִים--וַיִּשְׁמְרוּ.	And let them gather all the food of these good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.
Gen. 41.36	ΟΥΟΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΙΘΡΗΟΥΪ ΕΥΑΡΕΖ ΕΡΩΟΥ ΜΠΙΚΑΖΙ ΕΤ7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΒΩΝ ΕΘΝΑΨΩΠΙ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΝΝΕ ΠΙΚΑΖΙ CΩΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΖΚΟ	וַהֲיָה הָאֹכֶל לְפִקְדוֹן, לְאֶרֶץ, לְשָׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב, אֲשֶׁר תִּהְיֶינָ. בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם; וְלֹא-תִפְרֹת הָאֶרֶץ, בָּרָעָב.	And the food shall be for a store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.'
Gen. 41.37	Α ΝΙCΑΧΙ ΔΕ ΡΑΝ ΕΦΑΡΑΩ ΜΠΕCΜΘΟ ΝΕΜΠΕΜΘΟ ΝΝΕCΑΛΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ	וַיִּטֵּב הַדָּבָר, בְּעֵינֵי פֶּרְעָה, וּבְעֵינֵי, כָּל-עַבְדָּיו.	And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.
Gen. 41.38	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΑΡΑΩ ΝΝΕCΑΛΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΗ ΤΕΝΝΑΧΕΜ ΟΥΡΩΜΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΟΥΟΝ ΟΥΤΙΝΕΥΜΑ ΝΤΕ ΦΝΟΥΤ ΝΉΗΤΥ	וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה, אֶל-עַבְדָּיו: הֲנִמְצָא כָּהֵן--אִישׁ, אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ.	And Pharaoh said unto his servants: 'Can we find such a one as this, a man in whom the spirit of God is?'

Gen. 41.39	πεχε Φαραω δε νῖωσχηφ χε ἐπιαν ἀ φνοῦτ ταμοκ ἐναι τηρου ἡμον ρωμι ἡκαβε ογορ ἡκατζητ ἡπεκρητ	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף, אֲחֵרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת-כָּל- זֹאת, אֵין-נִבּוֹן וְחָכָם, כְּמוֹךָ.	And Pharaoh said unto Joseph: 'Forasmuch as God hath shown thee all this, there is none so discreet and wise as thou.
Gen. 41.40	ἡθοκ ἐκέψωπι ζιχεν πανι ογορ παμην τηρῃ ἐφεσωτεμ ἡκα ρωκ πᾶλην παθρονος ἡμαγατῃ εἰέψωπι εἰδοσι ἐροκ ἡμοῃ	אָתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי, וְעַל-פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי; רַק הַפֶּסֶס, אֶגְדֹּל מִמֶּךָ.	Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than thou.'
Gen. 41.41	πεχε Φαραω δε νῖωσχηφ χε ζηππε τχω ἡμοκ ἡφοοῦ ἐχεν πῆκαζι τηρῃ ἡχμη	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה, אֶל-יֹסֵף: רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ, עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	And Pharaoh said unto Joseph: 'See, I have set thee over all the land of Egypt.'
Gen. 41.42	ογορ ἀ φαραω ελ πεψωδοῦρ ἐβολ ζιτοτῃ αῃτηιῃ ετχιχ ἡωσχηφ ογορ αῃτ ἡοῦζεβσω ἡψενσ ζιωτῃ ογορ αῃτ ἡοῦχλαλ ἡנוῦβ ἡθητῃ	וַיֹּסֶר פַּרְעֹה אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ, וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל-יַד יֹסֵף; וַיַּלְבֵּשׁ אוֹתוֹ בִּגְדֵי-שֵׁשׁ, וַיִּשֶׂם רֶבֶד הַזָּהָב עַל-צַנְאוֹרוֹ.	And Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck.
Gen. 41.43	ογορ αῃταλοῃ ἐχεν τβερεδωοῦτς ἡμαζ2τ ογορ πικῡριζ ωψ ἐβολ ῃαχω ογορ αῃχαῃ ζιχεν πῆκαζι τηρῃ ἡχμη	וַיַּרְכֵּב אוֹתוֹ, בַּמֶּרְכָּבָה הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ, וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו, אַבְרֵךְ; וַנִּתֵּן אוֹתוֹ, עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him: 'Abrech'; and he set him over all the land of Egypt.
Gen. 41.44	πεχε Φαραω δε νῖωσχηφ χε ἡνοκ πε φαραω ἡβνοῡκ ἡνε ζλι ἡνι ἡτεχχιχ ἐχεν πῆκαζι τηρῃ ἡχμη	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף, אֲנִי פַרְעֹה; וּבְלִעְדִּי, לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ--בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	And Pharaoh said unto Joseph: 'I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.'
Gen. 41.45	ογορ ἀ φαραω μοῡτ ἐφῆραν ἡωσχηφ χε οἡνωμφανηχ ογορ αῃτ ἡαῃ ἡλσεννεθ τῡεῖῖ ἡπετεφρη πῆζοντ ἡωῡν τβακι εῡς2ιμι ἡαῃ	וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם-יֹסֵף, צָפְנַת פָּעֻנָה, וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-אֲסֻנַת בַּת- פוֹטִי פֶרַע כְּהֵן אֵן, לְאִשָּׁה; וַיֵּצֵא יֹסֵף, עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath- paneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phares priest of On. And Joseph went out over the land of Egypt.--
Gen. 41.46	Ιωσχηφ δε ἡαῃχη ῃεν α ἡρομπι πε ἐταῃο2ι ἐρατῃ ἡπεῖῃο ἡφαραω πῆοῡρο ἡχμη ογορ αῃ ἡχε Ιωσχηφ ἐβολ 2α πῆο ἡφαραω ογορ αῃcini ῃεν πῆκαζι τηρῃ ἡχμη	וַיֹּסֶף, בֶּן-שָׁלִשִּׁים שָׁנָה, בְּעֶמְדוֹ, לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם; וַיֵּצֵא יֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה, וַיַּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.	And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt.--And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.
Gen. 41.47	ογορ αῃ ἡχε τ7 ἡρομπι ἡזενοῡῃ ῃεν πῆκαζι τηρῃ ἡχμη ογορ αῃῖῖ ἡχε πῆκαζι ἡזανχῡαῃ ῃεν τ7 ἡρομπι ἡזενοῡῃ	וַתַּעַשׂ הָאֲרֶץ, בְּשִׁבְעַת שָׁנֵי הַשָּׁבַע--לְקַמְצִים.	And in the seven years of plenty the earth brought forth in heaps.

Gen. 41.48	οΥΟΖ ΑΦΘΩΟΥΤ ΕΘΟΥΝ ΝΝΙΘΡΗΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΕΤΑ ΠΙΖΕΝΟΥϷΙ ΨΩΠΙ ΝΘΗΤΟΥ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΦΧΑ ΕΝΙΘΡΗΟΥΙ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΝΙΒΑΚΙ ΝΙΘΡΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΙΜΕΨΨΩΤ ΝΤΕ †ΒΑΚΙ ΝΗ ΕΤΚΩ† ΕΡΟC ΑΦΧΑΥ ΝΘΗΤC	וּקָבַץ אֶת-כָּל-אֲכָל שְׁבַע שָׁנִים, אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, וַיִּתֵּן-אֲכָל, בְּעָרִים: אֲכָל שְׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבָהּ, וְנָתַן בְּתוֹכָהּ. אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, וַיִּתֵּן-אֲכָל, בְּעָרִים: אֲכָל שְׂדֵה-הָעִיר אֲשֶׁר סָבִיבָהּ, וְנָתַן בְּתוֹכָהּ.	And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.
Gen. 41.49	ΟΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΘΟΥΕΤ CΟΥΟ ΜΦΡΗ† ΜΠΙΨΟ ΝΤΕ ΦΙΟΜ ΕΝΑΨΩϷ ΕΜΑΨΩ ΨΑΤΟΥΨΤΕΜΧΕΜΧΟΜ ΝΒΙΗΠΙ ΜΜΟϷ ΝΕ ΜΜΟΝΤΕϷ ΗΠΙ ΓΑΡ ΜΜΑΥ ΠΕ	וַיַּצְבֵּר יוֹסֵף כֹּר כַּחֲזוֹל הַיָּם, הַרְבֵּה מְאֹד--עַד כִּי-תִדָּל לְסֹפֶר, כִּי-אֵין מִסְפָּר.	And Joseph laid up corn as the sand of the sea, very much, until they left off numbering; for it was without number.
Gen. 41.50	ΙΩΧΗΦ ΔΕ Α ΨΗΡΙ 2 ΨΩΠΙ ΝΑϷ ΜΠΑΤΟΥΙ ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΝΗ ΕΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑϷ ΝΧΕ ΔCΕΝΝΕΘ ΤΨΕΡΙ ΜΠΕΤΕΦΡΗ ΠΖΟΝΤ ΝΩΝ †ΒΑΚΙ	וַיִּיֻסֶף יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים, בְּטָרִם תְּבוּא שְׁנַת הָרָעָב, אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ אֲסֵנַת, בַּת-פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אוֹן.	And unto Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.
Gen. 41.51	Α ΙΩΧΗΦ †ΡΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΕϷΨΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΧΕ ΜΑΝΑCCH ΧΕ Α ΦΝΟΥ† ΘΡΙΕΡΠΩΒΨ ΝΝΑΜΚΑΖ ΤΗΡΟΥ ΝΕΜ ΝΑ ΠΑΙΩΤ	וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר, מְנַשֶּׁה: כִּי-נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי, וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִי.	And Joseph called the name of the first-born Manasseh: 'for God hath made me forget all my toil, and all my father's house.'
Gen. 41.52	ΦΡΑΝ ΔΕ ΜΠΙΜΑΖ2 ΑϷ†ΡΕΝϷ ΧΕ ΕΦΡΕΜ ΧΕ Α ΦΝΟΥ† ΘΡΙΑΙΔΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΜΠΑΘΕΒΙΟ	וְאֶת שֵׁם הַשֵּׁנִי, קָרָא אֶפְרַיִם: כִּי-הִפְרִנִי אֱלֹהִים, בְּאֶרֶץ עֲנִי.	And the name of the second called he Ephraim: 'for God hath made me fruitful in the land of my affliction.'
Gen. 41.53	ΑΥCΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΕΝΟΥϷΙ ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ	וּתְכַלִּינָה, שְׁבַע שְׁנֵי הַשָּׁבַע, אֲשֶׁר הָיָה, בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם.	And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.
Gen. 41.54	ΟΥΟΖ ΑΦΕΡΖΗΤC ΝΧΕ †7 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† ΕΤΑ ΙΩΧΗΦ ΧΟC ΟΥΟΖ Α ΠΙΖΚΟ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡϷ ΝΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡϷ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΝΕ ΜΜΟΝ WIK ΨΟΠ ΠΕ	וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב, לָבוֹא, כַּאֲשֶׁר, אָמַר יוֹסֵף; וַיְהִי רָעָב בְּכָל-הָאֲרָצוֹת, וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לֶחֶם.	And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said; and there was famine in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.
Gen. 41.55	ΟΥΟΖ ΑϷΖΚΟ ΝΧΕ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡϷ ΝΤΕ ΧΗΜΙ Α ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΨΨ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΦΑΡΑΩ ΕΘΕ WIK ΠΕΧΕ ΦΑΡΑΩ ΔΕ ΝΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΖΑ ΙΩΧΗΦ ΟΥΟΖ ΦΗ ΕΤΕϷΝΑΧΟϷ ΝΩΤΕΝ ΔΡΙΤϷ	וַתָּרַעַב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם, וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-פַּרְעֹה לֵלֶחֶם; וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל-מִצְרַיִם לֵכּוּ אֶל-יוֹסֵף, אֲשֶׁר-יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ.	And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread; and Pharaoh said unto all the Egyptians: 'Go unto Joseph; what he saith to you, do.'

Gen. 42.7	<p>ἔταφναυ δε ἵχε Ιωχηφ ἐνεφᾶννοϋ αφcoγwnoy oγo2 naqiri mmoq n̄wemmo ἐβολα ζαρwoy oγo2 αφcaχι nemwoy θεν ζανcaχι eynaψt oγo2 πexαq nwoy xe ἐταρετενι ἐβολα θwn n̄woy δε πexwoy xe ἐβολα θεν π̄καζι Ἰχ̄ανααν ἐψ̄επ ζανb̄rhoγῑ nan</p>	<p>וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו, וַיִּכְרֶם; וַיַּתְנַפֵּר אֲלֵיהֶם וַיִּדְבֹּר אֹתָם קְשׁוֹת, וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם, וַיֹּאמְרוּ, מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשָׁבֶר-אֶכֶל.</p>	<p>And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spoke roughly with them; and he said unto them: 'Whence come ye?' And they said: 'From the land of Canaan to buy food.'</p>
Gen. 42.8	<p>ἃ Ιωχηφ δε coγen neφᾶννοϋ n̄woy δε m̄poycoγwnq</p>	<p>וַיִּכֶּר יוֹסֵף, אֶת-אֶחָיו; וְהֵם, לֹא הִכְרָהוּ.</p>	<p>And Joseph knew his brethren, but they knew him not.</p>
Gen. 42.9	<p>oγo2 αφep̄m̄eγi ἵχε Ιωχηφ ἡnιpacoγῑ nh ἐταφnaυ ἐpwoy n̄oq oγo2 πexαq nwoy xe n̄owten ζανxhp ἐταρετενι ἐτ̄νιατεν θhnoy ἡnιτατci ἡτε τ̄χωpa</p>	<p>וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף--אֵת הַחֲלֻמוֹת, אֲשֶׁר חָלֵם לָהֶם; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם, לִרְאוֹת אֶת-עֲרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם.</p>	<p>And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them: 'Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.'</p>
Gen. 42.10	<p>n̄woy δε πexwoy xe m̄mon penboic ἐτανι ἐψ̄επ ζανb̄rhoγῑ nan θα nek̄allawoγī</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו, לֹא אֲדִנִּי; וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ, לְשָׁבֶר-אֶכֶל.</p>	<p>And they said unto him: 'Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.'</p>
Gen. 42.11	<p>anon t̄hpen anon nenψhpi n̄oypwm̄i n̄oywt anon ζανziPHnikoc anon ζανxhp an θα nek̄allawoγī</p>	<p>כָּלֵנוּ, בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד נָחֵנוּ; כָּנִים אָנַחְנוּ, לֹא-הָיוּ עַבְדֶּיךָ מְרַגְלִים.</p>	<p>We are all one man's sons; we are upright men, thy servants are no spies.'</p>
Gen. 42.12	<p>πexαq δε nwoy xe m̄mon αλλα ἐτερετενι ἐnaγ̄ ἐnentatci m̄pikaζi</p>	<p>וַיֹּאמֶר, אֲלֵהֶם: לֹא, כִי-עֲרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת.</p>	<p>And he said unto them: 'Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.'</p>
Gen. 42.13	<p>n̄woy δε πexwoy naq xe tenep 02 ἡcon θα nek̄allawoγī θεν π̄καζι Ἰχ̄ανααν oγo2 z̄h̄ppe ic pikoγxi q̄xh nem peniwt m̄pooγ pikeoγai δε q̄ψoπ an</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ, שְׁנַיִם עָשָׂר עַבְדֶּיךָ אַחִים אָנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד-- בָּאָרֶץ כְּנָעַן; וְהִנֵּה הִקְטַן אֶת-אֲבִינוּ הַיּוֹם, וְהָאֶחָד אֵינָנוּ.</p>	<p>And they said: 'We thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.'</p>
Gen. 42.14	<p>πex̄e Ιωχηφ nwoy xe φai πεταιχοq nwt̄en eiχw m̄moc xe n̄owten ζανxhp</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, יוֹסֵף: הוּא, אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר-- מְרַגְלִים אַתֶּם.</p>	<p>And Joseph said unto them: 'That is it that I spoke unto you, saying: Ye are spies.'</p>
Gen. 42.15	<p>θεν φai τετεnnaoγwn2 ἐβολα ἐψ̄επ oγxai m̄φapaw ἡnetenψenwt̄en ἐβολα ται ap̄eψtempet̄enkoγxi ἡcon ἰ emnai</p>	<p>בְּזֹאת, תִּבְחָנוּ: חֵי פְרַעֲה אִם-תִּצָּאוּ מִזֶּה, כִּי אִם-בָּבוֹא אַחֲיֶכֶם הִקְטַן הִנֵּה.</p>	<p>Hereby ye shall be proved, as Pharaoh liveth, ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.</p>

Gen. 42.16	οὐωρπ νούαι έβολ θεν θηνού ογος δι μπετενcon νəωτεν δε ευέτα2νο μμωτεν ψατογούων2 έβολ νε νετεncαχι xe αν τετεncε μεθμη ψαν μμον ψεπ ογχα μφαραω νəωτεν 2ανxHP	שלחו מכם אחד, ויקח את-אחייכם, ואתם האסרו, ויבחנו דבריכם האמת אתכם; ואם-לא--חי פרעה, כי מרגלים אתם.	Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be bound, that your words may be proved, whether there be truth in you; or else, as Pharaoh liveth, surely ye are spies.'
Gen. 42.17	ογος αφχαγ θεν πιψτεκο ν3 νε2οογ	ויאסף אתם אל-משמר, שלשת ימים.	And he put them all together into ward three days.
Gen. 42.18	πεχαγ δε νωογ μπιμα23 νε2οογ xe φαι αριτq ογος ερετενεωνθ φνογ† γαρ ανok φερ2ο† θατεq2H	ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי, זאת עשו וחי; את- האלהים, אני ירא.	And Joseph said unto them the third day. 'This do, and live; for I fear God:
Gen. 42.19	icxe νəωτεν 2αν2ιpHνικoc μαρουτα2νο νούαι ννετεncήνογ θεν πιψτεκο νəωτεν δε μαψενωτεν ογος δι μπιcογο εταρετεncοπq	אם-כנים אתם--אחייכם אחד, יאסר בבית משמרכם; ואתם לכו הביאו, שבר רעבון בתיכם.	if ye be upright men, let one of your brethren be bound in your prison-house; but go ye, carry corn for the famine of your houses;
Gen. 42.20	ογος πετεncογχι ncon ανιτq 2αροι ογος ευέτεncετ νετεncαχι μμον ερετεncογ αγίρι δε μπαιpH†	ואת-אחייכם הקטן הביאו אלי, ויאמנו דבריכם ולא תמותו; ויעשו-כן.	and bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die.' And they did so.
Gen. 42.21	ογος πεχε φούαι φούαι μπεqcon xe 2α τεν ν2pH γαρ θεν nennoβi εθε πεnccon xe αν2i π2ο μπι2οx2εx nτε τεqψγxH 2οτε εq†2ο ερον ογος μπεncωτεμ εροq εθεφai αqι ε2pH εxων νε παι2οx2εx THPq	ויאמרו איש אל-אחיו, אבל אשמים אנחנו על-אחינו, אשר ראינו צרת נפשו בהתחננו אלינו, ולא שמענו; על-כן באה אלינו, הצרה הזאת.	And they said one to another: 'We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.'
Gen. 42.22	αφερω δε νε ΡΟΥβην πεχαγ νωογ xe μπιcαχι nemωτεν ειxω μμοc xe μπεpδι μπιαλoγ νxονc ογος μπετεncωτεμ ncωi 2Hππε ceκω† ncα πεqcноγ	ויען ראובן אתם לאמר, הלא אמרתי אליכם לאמר אל- תחטאו בילד--ולא שמעתם; וגם-דמו, הנה נדרש.	And Reuben answered them, saying: 'Spoke I not unto you, saying: Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore also, behold, his blood is required.'
Gen. 42.23	νəωογ δε ναγέμι αν πε xe ΙωcHφ cωτεμ ερωογ ναρε πιερμHνεγTHC γαρ xH ογτωογ πε	והם לא ידעו, כי שמע יוסף: כי המליץ, בינתם.	And they knew not that Joseph understood them; for the interpreter was between them.

Gen. 42.24	αγκοτῷ δε σάβολ ἡμῶν ἦχε Ἰωσήφ αφίμι οὖτος παλιν αἰτᾶσθαι ἄρῳ οὖτος περὶ αὐτοῦ οὖτος ἀφελὲς ἐβόλ ἡμῶντος ἀφονοῦ ἡποῦμῶ	וַיִּסַּב מֵעֲלֵיהֶם, וַיֵּשֶׁב אֲלֵהֶם, וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם, וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת-שְׁמֹעוֹן, וַיַּאֲסֹר אוֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם.	And he turned himself about from them, and wept; and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.
Gen. 42.25	ἀ Ἰωσήφ δε ζονζεν ἑμας ἡνοῦσος ἡνοῦ νωῦ οὖτος ἐτασθαι ἡπιοῦται πιοῦται ἑρῳ ἡπερσος οὖτος ἐτῶικ νωῦ ζι φῶμωτ οὖτος ἀσῶπι ἡπαίρητ	וַיֹּצֵא יוֹסֵף, וַיִּמְלֵא אֶת-כְּלֵיהֶם בָּר, וַלְהִשִּׁיב כֶּסֶף הֶם אִישׁ אֶל-שָׁקוֹ, וְלָתֵת לָהֶם צֹדָה לַדֶּרֶךְ; וַיַּעַשׂ לָהֶם, כֵּן.	Then Joseph commanded to fill their vessels with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus was it done unto them.
Gen. 42.26	οὖτος ἀτταλο ἡπιοῦτος ἐνοῦεῖ ἀσῶπῶντος ἐβόλ ἡμαῦ	וַיִּשְׂאוּ אֶת-שִׁבְרָם, עַל-חֲמֹרֵיהֶם; וַיֵּלְכוּ, מִשָּׁם.	And they laded their asses with their corn, and departed thence.
Gen. 42.27	ἀ οὐται δε ἐβόλ ἡμῶντος τοῦων ἡπερσος ἐτ ἡρε ἡνεφῆεῦ ἡεν πῖμα ἐταῶπτο ἐροῦ ἀφναῦ ἐφῶμοῦ ἡπερσῶτ νᾶφχ ἡρῶ ἡπιοῦτος πε	וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת-שָׁקוֹ, לָתֵת מִסּוּפֹא לְחֹמְרוֹ--בְּמִלּוֹן; וַיֵּרָא, אֶת-כֶּסֶּפוֹ, וְהִנֵּה הוּא, בְּפִי אֲמֻתָּתוֹ.	And as one of them opened his sack to give his ass provender in the lodging-place, he espied his money; and, behold, it was in the mouth of his sack.
Gen. 42.28	οὖτος περὶ ἡνεφῶντος ἡε ἀτῖ ἡπαρῶτ ἡἡ οὖτος ἡφαι ἡφχ ἡεν πᾶσος οὖτος ἀτῶμτ ἡε νοῦזῡτ οὖτος ἀσῶορτερ οὐβε νοῦερῡος ἑῦῶ ἡμῶς ἡε οὐ πε φαι ἐτα φῡοῦτ ἀῖφ ἡᾶν	וַיֹּאמֶר אֶל-אֶחָיו הַיּוֹשֵׁב כֶּסֶּף, וְגַם הִנֵּה בְּאֲמֻתָּתִי; וַיֵּצֵא לָבָם, וַיִּתְּרֻוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו לֵאמֹר, מִה-זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים, לָנוּ.	And he said unto his brethren: 'My money is restored; and, lo, it is even in my sack.' And their heart failed them, and they turned trembling one to another, saying: 'What is this that God hath done unto us?'
Gen. 42.29	ἀτῖ δε ῶ ἡᾶσῶ ποῦῡτ ἐπῶῶ ἡᾶᾶᾶᾶᾶ οὖτος ἀτᾶμοῦ ἐῶῶ ἡῖῖῖ ἐταῶπῡ ἡμῶντος ἑῦῶ ἡμῶς	וַיָּבֹאוּ אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם, אֶרְצָה כְּנָעַן; וַיַּגִּידוּ לוֹ, אֵת כָּל- הַקֶּרֶת אֲתָם לֵאמֹר.	And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying:
Gen. 42.30	ἡε ἀ πῖρῡμ ῶᾶ ἡεᾶᾶ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡע ῶᾶᾶᾶ ἑῦᾶῡτ οὖτος ἀφᾶᾶ ἡע πῡῡῡῡ ἡῖῖῖ ἡῶᾶᾶᾶ ἡῡῡ ἡῖῖῖῖ	דָּבַר הָאִישׁ אֲדָנִי הָאֶרֶץ, אֲמֵנוּ--קִשּׁוֹת; וַיִּתֵּן אֲתָנוּ, כְּמַרְגְּלִים אֶת-הָאֶרֶץ.	'The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.
Gen. 42.31	περὶ δε ἡᾶ ἡε ᾶᾶᾶ ῶᾶῡῡῡῡῡ ᾶᾶᾶ ῶᾶᾶᾶ ᾶᾶ	וַנֹּאמֶר אֵלָיו, כְּנִים אֲנַחְנוּ: לֹא הִייֵנוּ, מַרְגְּלִים.	And we said unto him: We are upright men; we are no spies.
Gen. 42.32	τεμερ 02 ἡῖῖῖ ἡᾶ ἡᾶᾶᾶᾶ ἡᾶᾶῡῡ πῖῡῡῡ ἡῡῡ ᾶᾶῡῡῡ ἡε ἡᾶ ἡᾶ ᾶᾶῡῡ ἡῖῖῖ ἡᾶῡῡ ἡᾶᾶᾶᾶ	שְׁנַיִם-עָשָׂר אֲנַחְנוּ אֲחִים, בְּנֵי אֲבִינוּ; הָאֶחָד אֵינָנוּ, וְהַקָּטָן הַיּוֹם אֶת-אֲבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן.	We are twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

Gen. 42.33	<p>πεχε πιρωμι δε ναν πβοις μπικαζι χε ηεν φαι ειεεμι χε νωωτεν ζανζιρηνικος χα ογαι ννετενςννογ μπαιμα νεμμι πιςογο δε εταρετενψοπη ντε πετεννι διτγ μαψενωτεν</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵינוּ, הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ, בּוֹאֵת אִדַּע, כִּי כְנִים אַתֶּם: אַחֲיֵכֶם הָאֶחָד הַנִּיחֵנוּ אִתִּי, וְאֶת-רַעְבוֹן בְּתִיכֶם קָחוּ וְלִכּוּ. וְלֵאמֹר, הִנֵּנִי מְבִיֵּא אֶת-אֶחִיכֶם הַקָּטָן, וְאֶדְעָה כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם, כִּי כְנִים אַתֶּם; אֶת-אֶחִיכֶם אָמֵן לָכֶם, וְאֶת-הָאָרֶץ תִּסְקְרוּ.</p>	<p>And the man, the lord of the land, said unto us: Hereby shall I know that ye are upright men: leave one of your brethren with me, and take corn for the famine of your houses, and go your way.</p>
Gen. 42.34	<p>ογοζ ανι μπετενκογχι νσον ζαροι ογοζ ειεεμι χε νωωτεν ζανζιρηνικος ογοζ ειετ μπετενςον νωωτεν ογοζ ερετενεερ ιεβψωτ ζιχεν πικαζι</p>	<p>וַיְבִיאוּ אֶת-אֶחֱיָהֶם הַקָּטָן, אֲלֵי, וְאֶדְעָה כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם, כִּי כְנִים אַתֶּם; אֶת-אֶחֱיָהֶם אָמֵן לָכֶם, וְאֶת-הָאָרֶץ תִּסְקְרוּ.</p>	<p>And bring your youngest brother unto me; then shall I know that ye are no spies, but that ye are upright men; so will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.'</p>
Gen. 42.35	<p>αψωπι δε εταγχωψ ννογςοκ επεχτ ογοζ ναρε φμογρ μπζατ μπιογαι πιογαι ηεν πεςοκ ογοζ αγναγ ενιμογρ ντε νογζατ νωωογ νεμ πογιωτ ογοζ αγερζοτ</p>	<p>וַיְהִי, הֵם מְרִיקִים שְׁקִיָּהֶם, וְהִנֵּה-אִישׁ צָרוּר-כַּסְפוֹ, בְּשָׂקוֹ; וַיֵּרְאוּ אֶת-צָרוֹת כַּסְפֵּיהֶם, הִמָּה וְאֲבִיהֶם--וַיִּירָאוּ.</p>	<p>And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when they and their father saw their bundles of money, they were afraid.</p>
Gen. 42.36	<p>πεχε ιακωβ πογιωτ νωογ χε ανοκ ατετεναιτ νατψηρι ιωχηφ ψωοπ αν συμεων ψωοπ αν ογοζ τετενναδι μπκεΒενιαμιν αναι τηρογ ι εζρηι εχωι</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם, אִתִּי שְׂפִלְתֶּם: יוֹסֵף אֵינֶנּוּ, וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ, וְאֶת-בְּנֵימִן תִּקַּח, עָלַי הִיוּ כָלֵה.</p>	<p>And Jacob their father said unto them: 'Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away; upon me are all these things come.'</p>
Gen. 42.37	<p>πεχε ρογβην δε μπεγιωτ εγχω μμοκ χε ηωτεβ μπαψηρι 2 εψωπ αιψτεμενγ ζαροκ μηιγ εβρηι εταχιχ ογοζ ανοκ εθναενγ επχωι ζαροκ</p>	<p>וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן, אֶל-אָבִיו לֵאמֹר, אֶת-שְׁנֵי בְנֵי תָמִית, אִם-לֹא אָבִיאֲנִי אֵלֶיךָ; תִּנֶּה אֹתוֹ עַל-יָדִי, וְאֲנִי אָשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ.</p>	<p>And Reuben spoke unto his father, saying: 'Thou shalt slay my two sons, if I bring him not to thee; deliver him into my hand, and I will bring him back to thee.'</p>
Gen. 42.38	<p>νθογ δε πεχαγ χε ννε παψηρι ι νεμωτεν χε πεγκεςον αγμογ ογοζ νθογ μμαγατγ ετςοχπ ννι εβοα ηεν ταιςζιμι μηποτε ντε ογψωνι ταζογ ζι πιμωιτ ετετενναψενωτεν ζιωτγ ογοζ ντετενεα ταμετβελλοεαμεντ ηεν ογμκαζ νζητ</p>	<p>וַיֹּאמֶר, לֹא-יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם: כִּי-אֶחָיו מֵת וְהוּא לְבָדוֹ גָּשָׁאָר, וּקְרָאָהוּ אֶסֶן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ, וְהוֹרִדְתֶּם אֶת-שְׁיָבְתִּי בְּיָגוֹן, שְׂאוּלָה.</p>	<p>And he said: 'My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left; if harm befall him by the way in which ye go, then will ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.</p>
Gen. 43.1	<p>αν πιζκο δε χεμνομτ ζιχεν πικαζι</p>	<p>וַהֲרָעַב, כָּבֵד בְּאֶרֶץ.</p>	<p>And the famine was sore in the land.</p>

Gen. 43.2	<p> αὐψωπι δε ἐταγοῦσιν ἔταγεν ἐβόλῃ ἦεν χημι πεχε ἰακωβ ποῦιωτ νωοῦ χε μαψενωτεν ψεπ ζανκοῦχι ἡρφοῦ ναν </p>	<p> וַיְהִי, כַּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׁבֶר, אֲשֶׁר הָבִיאוּ, מִמִּצְרָיִם; וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם, שִׁבוּ שְׁבָרוּ-לָנוּ מִעֵט-אֶכֶל. </p>	<p> And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, that their father said unto them: 'Go again, buy us a little food.' </p>
Gen. 43.3	<p> πεχε ἰοῦδα δε ναφ εφχω ἡμοσ χε ἦεν οὔμεθρε αφερμεθρε ναν ἡχε πιρωμι εφχω ἡμοσ χε ἡνετενναγ ἐπαζο ἡπετενκοῦχι ἡσον νεμωτεν αν </p>	<p> וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה, לֵאמֹר: הֲעַד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא- תֵרָאוּ פָנַי, בְּלִמְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם. </p>	<p> And Judah spoke unto him, saying: 'The man did earnestly forewarn us, saying: Ye shall not see my face, except your brother be with you. </p>
Gen. 43.4	<p> ιςχε ουν χἡναοῦωρπ ἡπενσον νεμαν τενναψεναν ἐρρηι ογοζ τενναψεπ ζα ἡρφοῦι ναν </p>	<p> אִם-יִשָּׁף מִשְׁלַח אֶת-אֲחִינוּ, אֲתַנּוּ--גֵרְדָּה, וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶל. </p>	<p> If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food; </p>
Gen. 43.5	<p> ιςχε δε χἡναοῦωρπ ἡπενσον νεμαν αν ιε τενναψε αν ἂ πιρωμι γαρ χος ναν εφχω ἡμοσ χε ἡνετενναγ ἐπαζο ἡπετενκοῦχι ἡσον νεμωτεν αν </p>	<p> וְאִם-אֵינְךָ מִשְׁלַח, לֹא גֵרְדָּה: כִּי-הָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ, לֹא-תֵרָאוּ פָנַי, בְּלִמְתִּי, אֲחִיכֶם אִתְּכֶם. </p>	<p> but if thou wilt not send him, we will not go down, for the man said unto us: Ye shall not see my face, except your brother be with you.' </p>
Gen. 43.6	<p> πεχε Πισραη δε χε εθβεοῦ ἀρετενερ παιπετζωοῦ νηι ἂτετενταμε πιρωμι χε οὔοντετεν συν ἡμαγ </p>	<p> וַיֹּאמֶר, יִשְׂרָאֵל, לָמָּה הִרְעַתֶּם, לִי--לְהַגִּיד לְאִישׁ, הַעוֹד לָכֶם אֵח. </p>	<p> And Israel said: 'Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?' </p>
Gen. 43.7	<p> ἡωωοῦ δε πεχωοῦ χε ἦεν οὔψινι αψεντεν ἡχε πιρωμι ἐπενχωοῦ εφχω ἡμοσ χε αν ἐτι πετενιωτ ωνῃ ιε αν οὔοντετεν συν ἡμαγ ογοζ ανταμοφ κατα παιχινψινι μη νανῆμι ανον πε χε φναχος ναν χεανῖ πετενσον ζαροι </p>	<p> וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל שְׁאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלָדֹתָנוּ לֵאמֹר, הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֵיִשׁ לָכֶם אֵח, וְנִגְדָּה-לוֹ, עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה; הַדּוֹעַ גִּדַּע--כִּי יֹאמַר, הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם. </p>	<p> And they said: 'The man asked straitly concerning ourselves, and concerning our kindred, saying: Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words; could we in any wise know that he would say: Bring your brother down?' </p>
Gen. 43.8	<p> πεχε ἰοῦδα δε ἡΠισραη πεφωτ χε οὔωρπ ἡπιᾶλοῦ νεμηι ογοζ ἡτεντωοῦν ἡτενψεναν ζινα ἡτενωνῃ ογοζ ἡτενψτεμμοῦ ανον νεμακ νεμ πενσοβ† </p>	<p> וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו, שְׁלַחָה הַנַּעַר אִתִּי--וְנִקְוָה וְנִלְכָּה; וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת, גַּם-אֲנִחנוּ גַּם-אֶתָּה גַּם-טַפְנוּ. </p>	<p> And Judah said unto Israel his father: 'Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones. </p>

Gen. 43.9	ἀΝΟΚ ΔΕ ΤΕΡΠΥΤΩΡΙ ΜΜΟQ ΚΩΤ ΝCΩQ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΑΧΙΧ ΕΨΩΠ ΔΙΨΤΕΜΕΝQ ΖΑΡΟΚ ΝΤΑΤΑΖΟQ ΕΡΑΤQ ΜΠΕΚΜΕΘΟ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΟΙ ΝΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΡΟΚ ΝΝΙΕΖΟΟΥ ΤΗΡΟΥ	אָנכי, אַעצֶרְכֶּנּוּ--מִיָּדִי, תִּבְקָשׁנוּ: אִם-לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלָיךְ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ, וְחָטֵאתִי לָךְ כָּל-הַיָּמִים.	I will be surety for him; of my hand shalt thou require him; if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever.
Gen. 43.10	ΕΒΗΛ ΓΑΡ ΧΕ ΑΝΩCΚ ΝΕ ΙC ΘΝΕΙ ΑΝΝΑΚΟΤΤΕΝ ΠΕ ΝCΟΝ 2	כִּי, לֹיֵלָא הִתְמַהֲמַהֲנּוּ--כִּי-עָתִיד שְׁבָנוּ, זֶה פַּעַמִּים.	For except we had lingered, surely we had now returned a second time.'
Gen. 43.11	ΠΕΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΔΕ ΠΟΥΙΩΤ ΝΩΟΥ ΧΕ ΙCΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΠΕ ΑΡΙΟΥΙ ΜΦΑΙ ΒΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΉΕΝ ΝΕΤΕΝΜΟΚΙ ΟΥΟΖ ΑΛΙΟΥΙ ΕΉΡΗΙ ΝΖΑΝΤΑΙΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙCΟΝΤ ΝΕΜ ΠΙΕΒΙΩ ΟΥCΘΟΙΝΟΥQ ΝΕΜΟΥCΤΑΚΤΗ ΝΕΜ ΟΥΤΕΡΕΒΙΝΘΙC ΝΕΜ ΖΑΝΚΑΡΙΑ	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם, אִם-כֵּן אֲפֹא זֹאת עָשׂוּ--קַחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם, וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְּהָ: מַעֲט צָרִי, וּמַעֲט דָּבֶשׁ, נֹכָאת וְלֹט, בָּטָנִים וּשְׂקָדִים.	And their father Israel said unto them: 'If it be so now, do this: take of the choice fruits of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spicery and ladanum, nuts, and almonds;
Gen. 43.12	ΟΥΟΖ ΑΛΙΟΥΙ ΜΠΙΖΑΤ ΕCΚΗΒ ΉΕΝ ΝΕΤΕΝΧΙΧ ΠΙΖΑΤ ΕΤΑΥΤΑCΘΟQ ΕΡΩΤΕΝ ΉΕΝ ΝΕΤΕΝCΟΚ ΜΑΤΑCΘΟQ ΝΕΜΩΤΕΝ ΜΗΠΟΤΕ ΟΥΜΕΤΑΤΕΜΙ ΠΕΤΑCΨΩΠΙ	וְכֶסֶף מִשְׁנָה, קַחוּ בְיָדְכֶם; וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמְּוָשָׁב בְּפִי אִמְתַּחֲתֵיכֶם, תָּשִׁיבוּ בְיָדְכֶם--אוּלֵי מִשְׁנָה, הוּא.	and take double money in your hand; and the money that was returned in the mouth of your sacks carry back in your hand; peradventure it was an oversight;
Gen. 43.13	ΟΥΟΖ ΒΙ ΜΠΕΤΕΝΚΕCΟΝ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΉΡΗΙ ΖΑ ΠΙΡΩΜΙ	וְאֶת-אַחֵיכֶם, קַחוּ; וְקוּמוּ, שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ.	take also your brother, and arise, go again unto the man;
Gen. 43.14	ΠΑΝΟΥΤ ΔΕ ΕCΕΤ ΝΩΤΕΝ ΝΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΜΕΘΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ΕCΕΤΑΟΥΟ ΜΠΕΤΕΝΚΕCΟΝ ΝΕΜΩΤΕΝΝΕΜ ΠΚΕΒΕΝΙΑΜΙΝ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΓΑΡ ΜΦΕΡΗΤ ΕΤΑΙΕΡΑΤΨΗΡΙ ΔΙΕΡΑΤΨΗΡΙ	וְאֵל שַׁדִּי, יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנֵי הָאִישׁ, וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת- אַחֵיכֶם אַחֵר, וְאֶת-בְּנֵימִין; וְאַנִּי, כֹּאשֶׁר שְׂכַלְתִּי שְׂכַלְתִּי.	and God Almighty give you mercy before the man, that he may release unto you your other brother and Benjamin. And as for me, if I be bereaved of my children, I am bereaved.'
Gen. 43.15	ΑΥΒΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΝΝΑΙΤΑΙΟ ΟΥΟΖ ΠΙΖΑΤ ΕCΚΗΒ ΑΥΒΙΤQ ΉΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΝΕΜ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΟΥΝ ΑΥΙ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΑΥΟΖΙ ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΕΘΟ ΝΙΩCΗΦ	וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת, וּמִשְׁנָה-כֶּסֶף לְקַחוּ בְיָדָם וְאֶת-בְּנֵימִין, וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם, וַיַּעֲמְדוּ לְפָנֵי יוֹסֵף.	And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

Gen. 43.16	αφναγ δε ἐρωγυ ἵχε Ιωχηφ νεμ ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΕΥCΟΝ ΝΨΕΝΜΑΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΜΨΗ ΕΤΧΗ ΖΙΧΕΝ ΠΕΥΗΙ ΧΕ ΑΛΙΟΥΙ ΝΝΑΙΡΩΜΙ ΕΪΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΨΕΤ ΖΑΝΨΙCΙ ΟΥΟΖ CΕΒΤΩΤΟΥ ΑΡΕ ΝΑΙΡΩΜΙ ΓΑΡ ΝΑΟΥΩΜ ΝΟΥΩΙΚ ΝΕΜΗΙ ΜΜΕΡΙ	וַיֵּרָא יוֹסֵף אֹתָם, אֶת-בְּנֵימִן, וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי עַל-בֵּיתוֹ, הִבֵּא אֶת-הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה; וּטְבַח טֶבַח וְהָכוּ, כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בִּצְהָרִים.	And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house: 'Bring the men into the house, and kill the beasts, and prepare the meat; for the men shall dine with me at noon.'
Gen. 43.17	αγίρι δε ἵχε πιρωμι κατα φρητ ἑτα Ιωχηφ χος ναυ	וַיַּעַשׂ הָאִישׁ, כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף; וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים, בֵּיתָה יוֹסֵף.	And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.
Gen. 43.18	ἐταγναγ δε ἵχε νιρωμι χε αγενογ ἐΪΟΥΝ ΕΠΙΗΙ ΝΙΩΧΗΦ ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΕΘΒΕ ΠΙΖΑΤ ΕΤΑΥΤΑCΘΟΥ ΕΡΟΝ ΝΨΟΡΠ ΞΕΝ ΝΕΝCΟΚ ΑΝΟΝ CΕΙΝΙ ΜΜΟΝ ΕΪΟΥΝ ΕΒΙΤΕΝ ΝΧΟΝC ΟΥΟΖ ΕΤΜΚΑΖ ΝΑΝ ΕΠΨΙΝΑΙΤΕΝ ΜΒΩΚ ΝΕΜ ΝΕΝΕΕΥ	וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים, כִּי הוּבָאוּ בֵּית יוֹסֵף, וַיֹּאמְרוּ עַל-דָּבָר הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַח בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בַּתְּחִלָּה, אֲנֹחֶנּוּ מוֹבְאִים--לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ, וְלִקְחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ.	And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said: 'Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.'
Gen. 43.19	אגִי δε זא פירומי ετχη ζιχεν πῆι ΝΙΩΧΗΦ ΑΥCΑΧΙ ΝΕΜΑΥ ΞΕΝ ΠΙΨΘΟΜ ΝΤΕ ΠΙΗΙ	וַיָּגִשׁוּ, אֶל-הָאִישׁ, אֲשֶׁר, עַל-בֵּית יוֹסֵף; וַיַּדְּבְרוּ אֵלָיו, פָּתַח הַבַּיִת.	And they came near to the steward of Joseph's house, and they spoke unto him at the door of the house,
Gen. 43.20	εγχω ἡμοc χε τεντζο ἐροκ πενδoιc ανι ἐΪΡΗΙ ΝΨΟΡΠ ΕΨΕΠ ΖΑΝΨΡΗΟΥΙ ΝΑΝ	וַיֹּאמְרוּ, בִּי אֲדֹנָי; יָרַד יָרְדֵנוּ בַּתְּחִלָּה, לְשָׂבָר-אָכָל.	and said: 'Oh my lord, we came indeed down at the first time to buy food.
Gen. 43.21	αψωπι δε ἐτανι ἐπιμα ἐτανψτο ἐρογ ΑΝΟΥΩΜ ΝΝΕΝCΟΚ ΑΝΧΕΜ ΠΖΑΤ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΟΝ ΞΕΝ ΠΕΥCΟΚ ΠΕΝΖΑΤ ΞΕΝ ΟΥΨΙ ΑΝΤΑCΘΟΥ ΤΝΟΥ ΞΕΝ ΝΕΝΧΙΧ	וַיְהִי כִי-בָאנוּ אֶל-הַמָּלֶאךָ, וַנִּפְתָּחָה אֶת-אִמְתַּחֲתֵינוּ, וַהֲגַה כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אִמְתַּחֲתוֹ, כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ; וַנִּשָּׁב אֹתוֹ, בְּיָדֵנוּ.	And it came to pass, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it back in our hand.
Gen. 43.22	ΟΥΟΖ ΑΝΕΝ ΚΕΖΑΤ ΝΕΜΑΝ ΕΨΕΠ ΖΑΝΨΡΗΟΥΙ ΝΑΝ ΤΕΝΕΜΙ ΑΝ ΧΕ ΝΕΜ ΑΥΖΙ ΠΙΖΑΤ ΕΪΡΗΙ ΕΝΕΝCΟΚ	וְכֶסֶף אֲחֵר הוֹרְדֵנוּ בְּיָדֵנוּ, לְשָׂבָר-אָכָל; לֹא יָדַעְנוּ, מִי-שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ.	And other money have we brought down in our hand to buy food. We know not who put our money in our sacks.'

Gen. 43.23	<p> πεχαα δε νωου ἵκε πῖρῳμι καὶ εἰλεωσ νωτεν ἡπερερ20τ πετεννοϋτ ογο2 φνοϋτ ἵτε νετενιοτ α4τ νωτεν ἡ2ανα2ωρ ἥεν νετενκοκ πετεν2ατ δε αιοϋω εἶδι ἡμο4 ἥεν οὔδοκιμη ογο2 α4εν Συμεων ἐβλα 2αρωου </p>	<p> וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֵל-תִּירָאוּ, אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מִטְמוֹן בְּאַמְתַּחֲתֵיכֶם--כֶּסֶףכֶּם, בָּא אֵלַי; וַיֹּצֵא אֱלֹהִים, אֶת-שְׁמֵעוֹן. וַיֹּצֵא אֶת-שִׁמְעוֹן וַיֹּצֵא אֶת-שִׁמְעוֹן וַיֹּצֵא אֶת-שִׁמְעוֹן </p>	<p> And he said: 'Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks; I had your money.' And he brought Simeon out unto them. </p>
Gen. 43.24	<p> ογο2 α4εν μωου αἰα πατοϋ ογο2 α4τ ἥρε ἡνοϋέεϋ </p>	<p> וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים, בֵּיתָה יוֹסֵף; וַיִּתֵּן-מַיִם וַיִּרְחֹצּוּ רַגְלֵיהֶם, וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לְחִמְרֵיהֶם. </p>	<p> And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender. </p>
Gen. 43.25	<p> αἰσεβτε νῖταῖο δε ψατε ἰωσῃφ ἰ ἐϋοϋν ἡμερι αἰσωτεμ γαρ καὶ ἥρε ἰωσῃφ μεϋῖ ἐοϋωμ νεμωου ἡπιμα ἐτεμμαϋ </p>	<p> וַיַּכְיִנוּ, אֶת-הַמִּנְחָה, עַד-בּוֹא יוֹסֵף, בַּצְהָרִים: כִּי שָׁמָעוּ, כִּי- שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם. </p>	<p> And they made ready the present against Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there. </p>
Gen. 43.26	<p> α4ῖ δε ἵκε ἰωσῃφ ἐϋοϋν ἐπιῖ ογο2 αἰῖνι ἡνῖαωρον να4 ἐπιῖ ἡ ἐναψγχη ἥεν νοϋ2αῖ ογο2 αἰ2ιτοϋ ἐ2εν ποϋ2ο 2ῖ2εν πῖκα2ῖ ογο2 αἰοϋωψτ ἡμο4 </p>	<p> וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה, וַיְבִיאוּ לוֹ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר-בְּיָדָם הַבֵּיתָה; וַיִּשְׁתַּחוּ-לוֹ, אַרְצָה. </p>	<p> And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down to him to the earth. </p>
Gen. 43.27	<p> α4ψενοϋ δε καὶ ἀρετενερ ου ογο2 πεχαα νωου καὶ 4οϋοα ἵκε πετενῖωτ πῖἡελαο ἐτερετεν2ο2 ἐ2ῖ 4οῖἡ </p>	<p> וַיִּשְׂאֵל לָהֶם, לְשָׁלוֹם, וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּה, אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם--הַעֲדָנוּ, הִי. </p>	<p> And he asked them of their welfare, and said: 'Is your father well, the old man of whom ye spoke? Is he yet alive?' </p>
Gen. 43.28	<p> ἡ2ωου δε πε2ωου καὶ 4οϋοα ἵκε πεκα2οϋ πενῖωτ ἐ2ῖ 4οῖἡ ογο2 πε2α4 καὶ 4σ2αρωοϋτ ἐβλα 2ῖτεν φνοϋτ ἵκε πῖρῳμι ἐτεμμαϋ ογο2 αἰ2ιτοϋ ἐἥρη αἰοϋωψτ ἡμο4 </p>	<p> וַיֹּאמְרוּ, שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאַבְיִנוּ--עוֹדָנוּ הִי; וַיִּקְדּוּ, וַיִּשְׁתַּחוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ). </p>	<p> And they said: 'Thy servant our father is well, he is yet alive.' And they bowed the head, and made obeisance. </p>
Gen. 43.29	<p> α42οϋψτ δε ἐπῖψωῖ ἡνε4βαλ ἵκε ἰωσῃφ α4να4 ἐβενῖαμῖν πε4σ2ον ἡψενμαϋ ογο2 πεχαα καὶ 4αῖ πε πετενκοϋ2ῖ ἡ2ον 4ῖ ἐ2αρετεν2ο2 ἐε24 2αροι ογο2 πεχαα καὶ ἐρε φνοϋτ ναῖ νακ παψηρι </p>	<p> וַיִּשָּׂא עֵינָיו, וַיֵּרָא אֶת-בְּנִימִין אֲחִיו בֶּן-אָמֹן, וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטָן, אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם אֵלַי; וַיֹּאמֶר, אֱלֹהִים יִחְיֶה בְנִי. </p>	<p> And he lifted up his eyes, and saw Benjamin his brother, his mother's son, and said: 'Is this your youngest brother of whom ye spoke unto me?' And he said: 'God be gracious unto thee, my son.' </p>

Gen. 43.30	αψυθορτερ δε ἵκε Ιωχηφ ναρε νεφμαητ γαρ φονη πε ἔχεν πεφcon ογοη ναγκωτ ἵκα ριμι αψυεναγ δε ἐφουν ἐπεφταμιον αφριμι	וַיַּמְהַר יוֹסֵף, כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל-אָחָיו, וַיִּבְקֹשׁ, לִבְכוֹת; וַיָּבֹא הַחֲדָרָה, וַיִּבְךְ שָׁמָּה.	And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.
Gen. 43.31	ογοη ἐταφια πεφzο ἐβολ αφὶ ἐβολ αφαμονι ἵτοτq ογοη πεχαγ χε χα wik ἐφρη	וַיִּרְחֹץ פָּנָיו, וַיָּצֵא; וַיִּתְאַפֵּק--וַיֹּאמֶר, שִׁימוּ לָהֶם.	And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'
Gen. 43.32	ογοη αγχω φαρωq ἴμαγατq nem φαρωoy ἵνιρεμἴχḡḡ ἴμαγατοy ḡḡ εναγoyḡḡ nemag ne ἴμον ψχom γαρ πε ἵνιρεμἴχḡḡ ἐoyem wik nem ἵζεβερεoc χε ne oycoy γαρ πε ἵνιρεμἴχḡḡ πεμανέcowoy ἵβεν ἵτε ἵέcowoy	וַיִּשְׁמוּ לוֹ לִבְדוֹ, וְלָהֶם לִבְדֹם; וְלַמִּצְרִים הָאֵלֶּים אֹתוֹ, לִבְדֹם--כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת-הָעֵבְרִים לָחֶם, כִּי- תועֵבָה הוּא לַמִּצְרִים.	And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, that did eat with him, by themselves; because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.
Gen. 43.33	αγzeμci δε ἴπεφḡḡο πιψoyπ ἴμici κατα τεφμετἵωτ ογοη πicoyχι κατα τεφμετκοyχι ναyτοmt δε ἵχε ἵρḡḡḡ πioyαι πioyαι oybe πεφcon	וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵיו--הַבְּכֹר כְּבִכְרָתוֹ, וְהַצֵּעִיר כְּצַעֲרָתוֹ; וַיִּתְמַהוּ הָאֲנָשִׁים, אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ.	And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men marvelled one with another.
Gen. 43.34	ναγwai δε ἵzαντοι ἵτοτq πε eyτ ἴμḡḡoy ḡḡoy eceḡḡḡωτ δε ἵχε ἵtoi ἴBeniamin ἐzote ἵtoi τηροy ἵτωoy ne ἵκwb φaten ḡḡḡ αγco δε ογοη αγoiφ nemag	וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו, אֶלֵּהֶם, וַתֵּרֶב מִשָּׂאת בְּנִימִן מִמִּשָּׂאת כָּלֶם, חֲמִשׁ יְדוֹת; וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ, עִמּוֹ.	And portions were taken unto them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.
Gen. 44.1	ογοη αqzonzen ἵχε Ιωχηφ ἐτοτq ἴφḡḡ eyxḡḡ ἐzphi ἔχεν πεφḡḡ eyxḡḡ ἴmoc χε maz nencok ἵναἵρḡḡḡ ἵcoyoy ḡḡoy φḡḡetoynaψχomxem ἵolq ογοη zi ἵzατ ἴπioyαι πioyαι eyωq ἴπεφcok	וַיִּצוּ אֶת-אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ, לֵאמֹר, מִלֵּא אֶת-אַמְתָּחַת הָאֲנָשִׁים אֵכָל, כְּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שָׂאת; וְשִׁים כֶּסֶף-אִישׁ, בְּפִי אַמְתָּחָתוֹ.	And he commanded the steward of his house, saying: 'Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.
Gen. 44.2	ογοη ταφγaλη ἵzατ ziτc ἐἵcok ἴπicoyχι nem ἵtimḡḡ ἴπεφcoyoy acψωπi δε κατα πicaxi ἐταqχοq ἵχε Ιωχηφ	וְאֶת-גִּבְעִי גִבְעֵ הַכֶּסֶף, תָּשִׂים בְּפִי אַמְתָּחַת הַקֶּטָן, וְאֶת, כֶּסֶף שִׁבְרוֹ; וַיַּעַשׂ, כַּדְּבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר.	And put my goblet, the silver goblet, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money.' And he did according to the word that Joseph had spoken.

Gen. 44.3	ἀ ὥσπερ δε ερωγωνι ογορ αγωσπερ ννιρσμι εβολ νεωου nem νογέεγ	הַבֶּקֶר, אֹר; וְהָאֲנָשִׁים שְׁלָחוּ, הֵמָּה וְחֲמֹרֵיהֶם.	As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.
Gen. 44.4	ἐταγερ саβολ δε ντβακι μπατογογυει εβολ πεχε Ιωχηφ μη ετχη ζιχεν πεχη εγχω μμοc χε τωνκ δοχι camenzε ννιρσμι ογορ εκεταζωου ογορ εκεχοc νωου χε εθεου αρετεντ νζανπετζωου αα ζανπεθνανεγ	הֵם יָצְאוּ אֶת-הָעִיר, לֹא הִרְחִיקוּ, וַיֹּסֶף אָמַר לְאִשָּׁר עַל- בֵּיתוֹ, קוּם רֹדֶף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים; וְהִשְׁגַּתֶּם וְאַמְרַתְּ אֲלֵהֶם, לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה.	And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward: 'Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them: Wherefore have ye rewarded evil for good?
Gen. 44.5	εθεου αρετεκωλπ ταφγλλη νζατ θαι εγаре παδοιc cw νδηтc νεοу де ден ογδισμн ψαγδισμн νδηтc ζανπετζωου αρετενχοкоу εβολ нн εταρετεναιτοу	הֲלוֹא זֶה, אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ, וְהוּא, נָחַשׁ יִנְחֹשׁ בּוֹ; הֲרַעַתֶּם, אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם.	Is not this it in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing.'
Gen. 44.6	εταγχεμοу де аγχοc нωου каτa нαιсаχι	וַיִּשְׁגֶּם; וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם, אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.	And he overtook them, and he spoke unto them these words.
Gen. 44.7	νεωου де πεχωου наγ χε εθεου πενδοиc саχι neman каτa нαιсаχι ннеcψωπи ннекаì нтоγιρι каτa παιсаχι	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו--לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי, בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה; חֲלִילָה, לַעֲבָדֶיךָ, מַעֲשוֹת, בַּדְּבָר הַזֶּה.	And they said unto him: 'Wherefore speaketh my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.
Gen. 44.8	ιcχε мен πιζατ ετανχεμγ ден nencok ανταcеоγ ζαροκ εβολ ден πκαζи νχанаан πωc теннаκωλπ εβολ ден πнн μπενδοиc нουζατ ιε ογнογв	הֵן כֶּסֶף, אֲשֶׁר מָצְאוּנוּ בְּפִי אִמְתְּחֹתֵינוּ--הֲשִׁיבֵנוּ אֵלָיֶךָ, מֵאֶרֶץ כְּנָעַן; וְאִידֶה, נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ, כֶּסֶף, אוֹ זָהָב.	Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back unto thee out of the land of Canaan; how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?
Gen. 44.9	φн ετογναχιμι нтφγλλη нтотγ ден некаλλωογι εγεμοу anon де eneepbowк μπενδοиc	אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ, וְמֵת; וְגַם-אֲנַחְנוּ, נִהְיֶה לְאֲדֹנִי לַעֲבָדִים.	With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.'
Gen. 44.10	νεοу де πεχαγ χε τноу μαρεсψωπи μπιρηт ετετενχω μμοc πирσμι ετογναχем тφγλλη нтотγ νεοу εγεψωπи ннι нουαλλοу νεωтен де ερεтенеψωπи ερεтентоγвнот	וַיֹּאמֶר, גַּם-עַתָּה כְּדַבְרֵיכֶם כֵּן-הוּא: אֲשֶׁר יִמָּצָא אֹתוֹ יִהְיֶה- לִי עֶבֶד, וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים.	And he said: 'Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.'
Gen. 44.11	ογορ αγιηc нтотоу а πιογαι πιογαι φορπερ мπεγcок ζιχεν пикаζи ογορ φογαι φογαι ογων мπεγcок	וַיַּמְהֲרוּ, וַיִּזְרְדוּ אִישׁ אֶת-אַמְתָּתוֹ--אֶרְצָה; וַיִּפְתְּחוּ, אִישׁ אִמְתָּתוֹ.	Then they hastened, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

Gen. 44.12	ναυδοῦναι δὲ πρὸς ἀναρχὴν ἰσχυρὰ πινυψάτω ἀποδοῦναι οὖρον ἀρχαίμιν ὑποφάλακτον πρὸς μὲν Βενιαμὴν	וַיִּחְפֹּשׂ--בְּגָדוֹל הַחֵל, וּבְקֹטָן כְּלֵה; וַיִּמָּצֵא, הַגִּבִּיעַ, בְּאַמְתַּחַת, בְּנִימָן.	And he searched, beginning at the eldest, and leaving off at the youngest; and the goblet was found in Benjamin's sack.
Gen. 44.13	οὖρον ἀνέψαθον ἑκάστους οὖρον ἀφοῦται φοῦται τάλαντον ἀποδοῦναι οὖρον ἀνταρῶν ἐν βακίῳ	וַיִּקְרְעוּ, שְׂמֹלֵתָם; וַיַּעֲמִסוּ אִישׁ עַל-קַמְרוֹ, וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה.	And they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.
Gen. 44.14	ἀφ' οὗ δὲ ἔθοντο ἦν Ἰούδας νῦν νεφελήνους ἡ Ἰωσήφ ἐν ἐφῆμεν ἦν πῖμα οὖρον ἀντιστοῦ ἔχεν πικαδί ἀποδοῦναι	וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף, וְהוּא עוֹדֵנוּ שָׁם; וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו, אָרְצָה.	And Judah and his brethren came to Joseph's house, and he was yet there; and they fell before him on the ground.
Gen. 44.15	περὶ δὲ νῦν ἡ Ἰωσήφ καὶ παιδῶν οὐ πρὸς ἐταρῶν ἀνδρῶν τετελεσμένων ἀν καὶ ἦν οὐδὲν ἡ ἀνδρῶν ἡν καὶ πῖμα ἐν ἀνὸς πρὸς	וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף, מָה-הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם; הֲלוֹא יָדַעְתֶּם, כִּי-נִחַשׁ נִחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי.	And Joseph said unto them: 'What deed is this that ye have done? know ye not that such a man as I will indeed divine?'
Gen. 44.16	περὶ Ἰούδας δὲ καὶ οὐ πρὸς τετελεσμένων ἀποδοῦναι ἡ οὐ πρὸς τετελεσμένων ἀν καὶ ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἐν ἐφῆμεν ἡν οὐ πρὸς ἀνὸς νῦν πρὸς ἐταρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνὸς	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה, מָה-נֹאמַר לְאָדֹנִי, מָה-נִּדְבָר, וּמָה-נִּצְטָדֵק; הֲאֵלֶּהֱם, מִצָּא אֶת-עֹן וְעֵבֶרֶת--הִנֵּנוּ עֲבָדִים לְאָדֹנִי, גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר-נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בִּידֹ.	And Judah said: 'What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also in whose hand the cup is found.'
Gen. 44.17	περὶ δὲ νῦν ἡ Ἰωσήφ καὶ ἡν καὶ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἐταρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν	וַיֹּאמֶר--חֲלִילָהּ לִי, מַעֲשֹׂת זֹאת; הֲאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בִּידֹ, הוּא יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד, וְאַתֶּם, עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל-אֲבִיכֶם. {S}	And he said: 'Far be it from me that I should do so; the man in whose hand the goblet is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.' {S}
Gen. 44.18	ἀνδρῶν δὲ ἐρὸς ἡν Ἰούδας περὶ καὶ ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἐπρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν	וַיָּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה, וַיֹּאמֶר בִּי אָדֹנִי, וְדָבַר-נָא עִבְדְּךָ דָּבַר בְּאָזְנִי אָדֹנִי, וְאַל-יִסַּר אַפְּךָ בְּעִבְדְּךָ: כִּי כְמוֹךָ, כְּפָרְעָה.	Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.
Gen. 44.19	ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν ἡν οὐ πρὸς ἀνδρῶν	אָדֹנִי שְׂאֵל, אֶת-עִבְדֶּיךָ לֵאמֹר: הֲיֵשׁ-לָכֶם אִב, אוֹ-אָח.	My lord asked his servants, saying: Have ye a father, or a brother?

Gen. 44.20	οΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΔΟΙC ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ ΝΟΥΪΕΛΛΟ ΝΙΩΤ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΟΥΑΛΟΥ ΕΑΧΦΟQ ΪΕΝ ΤΕΦΜΕΤΪΕΛΛΟ ΠΕΚΕCΟΝ ΔΕ ΥΨΟΠ ΑΝ ΑΥΜΟΥ ΝΘΟQ ΜΜΑΥΑΤQ ΕΤCΟΧΠ ΝΤΕ ΤΕΦΜΑΥ ΠΕΦΙΩΤ ΔΕ ΑΥΜΕΝΡΙΤQ	וּנֹאמַר, אֶל-אֲדֹנִי, לֵשׁ-לְנוֹ אֶב זָקֵן, וְיֶלֶד זָקֵנִים קָטָן; וְאֲחִיו מֵת, וַיִּתֵּר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֶהְיֶה.	And we said unto my lord: We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.
Gen. 44.21	ΠΕΧΑΚ ΔΕ ΝΝΕΚΑΛΛΩΥΙ ΧΕ ΑΝΙΤQ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΖΙ ΟΥΒΗQ	וּתֹאמַר, אֶל-עַבְדִּיךָ, הוֹרְדֵהוּ, אֵלַי; וְאֲשִׁימָה עֵינַי, עָלָיו.	And thou saidst unto thy servants: Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.
Gen. 44.22	οΥΟΖ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΔΟΙC ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΝΤΕ ΠΙΑΛΟΥ ΧΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝCΩQ ΕΨΩΠ ΔΕ ΝΤΕΦΧΑ ΠΕΦΙΩΤ ΝCΩQ ΥΝΑΜΟΥ	וּנֹאמַר, אֶל-אֲדֹנִי, לֹא-יִכַּל הַנַּעַר, לַעֲזֹב אֶת-אָבִיו: וְעֲזַב אֶת- אָבִיו, וְנָמָת.	And we said unto my lord: The lad cannot leave his father; for if he should leave his father, his father would die.
Gen. 44.23	ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΚ ΝΝΕΚΑΛΛΩΥΙ ΧΕ ΑΡΕΨΤΕΜ ΠΕΤΕΝΚΟΥΧΙ ΝCΟΝ Ι ΕΪΡΗΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΝΝΕΤΕΝΟΥΑΖΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΝΑΥ ΕΠΑΖΟ	וּתֹאמַר, אֶל-עַבְדִּיךָ, אִם-לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן, אֲתִכֶּם--לֹא תִסְפּוּן, לִרְאוֹת פָּנַי.	And thou saidst unto thy servants: Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.
Gen. 44.24	ΑCΨΩΠΙ ΔΕ ΕΤΑΝΨΕΝΑΝ ΕΠΨΩΠΙ ΖΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΑΝΤΑΜΟQ ΕΝΕΝCΑΧΙ ΜΠΕΝΔΟΙC	וַיְהִי כִי עָלִינוּ, אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי; וַנֵּגֵד-לוֹ--אֵת, דְּבָרֵי אֲדֹנִי.	And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.
Gen. 44.25	ΠΕΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΔΕ ΧΕ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΟΝ ΨΕΠ ΖΑΝΚΟΥΧΙ ΝΪΡΗΟΥΙ ΝΑΝ	וַיֹּאמַר, אָבִינוּ: שָׁבוּ, שְׁבֵרוּ-לְנוּ מִעֵט-אֶכֶל.	And our father said: Go again, buy us a little food.
Gen. 44.26	ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΕΧΑΝ ΜΠΕΝΙΩΤ ΧΕ ΜΜΟΝ ΨΧΟΜ ΕΨΕΝΑΝ ΕΪΡΗΙ ΜΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝCΟΝ ΝΕΜΑΝ ΑΝ ΑΛΛΑ ΙCΧΕ ΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝCΟΝ ΝΑΙ ΕΪΡΗΙ ΝΕΜΑΝ ΤΕΝΝΑΨΕΝΑΝ ΤΕΝΝΑΨΧΕΜΧΟΜ ΓΑΡ ΑΝ ΕΝΑΥ ΕΠΪΖΟ ΜΠΙΡΩΜΙ ΜΠΕΝΚΟΥΧΙ ΝCΟΝ ΧΗ ΝΕΜΑΝ ΑΝ	וּנֹאמַר, לֹא נוּכַל לָרֶדֶת: אִם-לֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אֲתֵנוּ, וְיִרְדּוּ-- כִי-לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ, וְאֲחִינוּ הַקָּטָן אֵינּוּ אֲתֵנוּ.	And we said: We cannot go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.
Gen. 44.27	ΠΕΧΕ ΠΕΚΑΛΟΥ ΔΕ ΠΕΝΙΩΤ ΝΑΝ ΧΕ ΝΘΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝCΩΟΥΝ ΧΕ ΨΗΡΙ 2 Α ΤΑΙCΖΙΜΙ ΜΑCΟΥ ΝΗΙ	וַיֹּאמַר עַבְדְּךָ אָבִי, אֲלֵינוּ: אַתֶּם יָדַעְתֶּם, כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי אִשְׁתִּי.	And thy servant my father said unto us: Ye know that my wife bore me two sons;

Gen. 44.28	οΥΟΖ Α ΠΙΟΥΑΙ ΜΜΩΟΥ ΨΕΝΑϞ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΩΤΕΝ ΧΕ Α ΠΘΗΡΙΟΝ ΟΥΟΜϞ ΟΥΟΖ ΜΠΙΝΑΥ ΕΡΟϞ ΨΑ †ΝΟΥ	וַיֵּצֵא הָאֶחָד, מֵאֵתִי, וְאָמַר, אֵף טָרַף טָרַף; וְלֹא רָאִיתִיו, עַד-הַנֶּה.	and the one went out from me, and I said: Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since;
Gen. 44.29	ΕΨΩΠ ΟΥΝ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΩΛΙ ΜΠΑΙΧΕΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΑΖΟ ΟΥΟΖ ΝΤΕ ΟΥΨΩΝΙ ΤΑΖΟϞ ΖΙ ΠΙΜΩΙΤ ΕΤΕΤΕΝΝΑΜΟΨΙ ΖΙΩΤϞ ΤΕΤΕΝΝΑΕΛ ΤΑΜΕΤΘΕΛΛΟ ΕΑΜΕΝ† ΘΕΝ ΟΥΜΚΑΖ ΝΖΗΤ	וְלִקְחֶתֶם גַּם-אֶת-זֶה מֵעִם פָּנַי, וְקָרְהוּ אֶסֹן--וְהוֹרִדְתֶּם אֹת-שִׁיבְתִּי בְרָעָה, שְׂאֵלָה.	and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to the grave.
Gen. 44.30	†ΝΟΥ ΔΕ ΑΙΨΑΝΨΕΝΗΙ ΕΘΟΥΝ ΖΑ ΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΤΕϞΨΥΧΗ ΔΕ ΑΣΑΨΙ ΘΕΝ ΤΨΥΧΗ ΜΠΙΑΛΟΥ	וְעַתָּה, כִּבְאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי, וְהַנֶּעַר, אֵינֻנוּ אִתָּנוּ; וְנִפְשׁוּ, קִשּׁוּרָה בְּנִפְשׁוֹ.	Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;
Gen. 44.31	ΟΥΟΖ ΑΣΕΨΩΠΙ ΑΨΑΝΝΑΥ ΕΡΟΝ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΑΝ ΑΝ ΨΝΑΜΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕΚΑΛΩΟΥ† ΣΕΝΑΕΛ ΘΜΕΤΘΕΛΛΟ ΜΠΕΚΑΛΟΥ ΕΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΠΕ ΕΠΕCΗΤ ΕΑΜΕΝ† ΘΕΝ ΟΥΜΚΑΖ ΝΖΗΤ	וְהִנֵּה, כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעַר--וְנָמַת; וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ אֹת-שִׁיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ, בְּגִיזוֹן--שְׂאֵלָה.	it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die; and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.
Gen. 44.32	ΠΕΚΒΩΚ ΓΑΡ ΑΨΕΡ ΠΨΤΩΡΙ ΜΠΙΑΛΟΥ ΝΤΕΝ ΠΕϞΙΩΤ ΕΙΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΙΨΤΕΜΕΝϞ ΖΑΡΟΚ ΝΤΑΤΑΖΟϞ ΕΡΑΤϞ ΠΕΚΜΘΟ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΟΙ ΝΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΕΠΑΙΩΤ ΝΝΙΕΖΟΟΥ ΤΗΡΟΥ	כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעַר, מֵעִם אָבִי לְאֹמֶר: אִם-לֹא אָבִיָּאֻנוּ אֵלָיךְ, וְחִטָּאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים.	For thy servant became surety for the lad unto my father, saying: If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.
Gen. 44.33	†ΝΟΥ ΧΕ †ΝΑΟΖΙ ΖΑΡΟΚ ΝΟΥΑΛΟΥ ΕΦΜΑ ΜΠΙΑΛΟΥ ΕΙΟΙ ΜΒΩΚ ΜΠΑΘΟΙC ΠΙΑΛΟΥ ΔΕ ΜΑΡΕϞΨΕΝΑϞ ΕΠΨΩΠΙ ΝΕΜ ΝΕϞCΝΗΟΥ	וְעַתָּה, יֵשֶׁב-נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנֶּעַר--עָבֵד, לְאֹדֹנִי; וְהַנֶּעַר, יַעֲלֶה עִם-אֶחָיו.	Now therefore, let thy servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.
Gen. 44.34	ΠΩC ΓΑΡ †ΝΑΨΕΝΗΙ ΕΠΨΩΠΙ ΖΑ ΠΑΙΩΤ ΜΠΙΑΛΟΥ ΧΗ ΝΕΜΗΙ ΑΝ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΤΕΜΝΑΥ ΕΝΙΠΕΤΖΩΟΥ ΕΤΝΑΤΑΖΕ ΠΑΙΩΤ	כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי, וְהַנֶּעַר אֵינֻנוּ אִתִּי: כִּן אֶרְאֶה בְרָע, אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי.	For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I look upon the evil that shall come on my father.'

Gen. 45.1	<p>ΟΥΟΖ ΝΑΨΥΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΝΩΟΥ ΝΖΗΤ ΕΡΕ ΠΙΜΗΨ ΚΩΤ ΕΡΟΨ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΖ ΝΕ ΜΜΟΝ ΖΛΙ ΟΖΙ ΕΡΑΤΨ ΝΕΜ ΙΩΧΗΦ ΖΟΤΕ ΕΨΝΑΟΥΟΝΖΨ ΕΝΕΨΧΝΗΟΥ</p>	<p>וְלֹא-יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק, לְכָל הַנִּצָּבִים עָלָיו, וַיִּקְרָא, הוֹצִיאוּ כָּל-אִישׁ מֵעָלָי; וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ, בְּהִתְנוּדַע יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו.</p>	<p>Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.</p>
Gen. 45.2	<p>ΟΥΟΖ ΑΨΧΑ ΤΕΨΧΜΗ ΕΖΡΗΙ ΑΨΡΙΜΙ ΑΨΩΤΕΜ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΟΥΟΖ Α ΤΨΜΗ ΨΕΝΑΨ ΕΠΗΙ ΜΦΑΡΑΨ</p>	<p>וַיִּתֵּן אֶת-קֻלּוֹ, בְּבִכּוֹ; וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם, וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה.</p>	<p>And he wept aloud; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.</p>
Gen. 45.3	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΝΕΨΧΝΗΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΩΧΗΦ ΑΝ ΕΤΙ ΧΟΝΨ ΝΧΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΝΕΨΧΝΗΟΥ ΨΥΧΕΜΧΟΜ ΑΝ ΠΕ ΝΕΡΟΥΨ ΝΑΨ ΝΕ ΑΨΨΘΟΡΤΕΡ ΓΑΡ ΠΕ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף, הַעוֹד אֲבִי חִי; וְלֹא-יָכֹלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ, כִּי נִבְהָלוּ מִפָּנָיו.</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'I am Joseph; doth my father yet live?' And his brethren could not answer him; for they were affrighted at his presence.</p>
Gen. 45.4	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΝΕΨΧΝΗΟΥ ΧΕ ΖΕΝ ΘΗΝΟΥ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΨΖΕΝΟΥ ΖΑΡΟΨ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΙΩΧΗΦ ΠΕΤΕΝΨΟΝ ΦΗ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΗΨ ΕΨΡΗΙ ΕΧΗΜΙ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו גִּשׁוּ-נָא אֵלַי, וַיִּגָּשׁוּ; וַיֹּאמֶר, אֲנִי יוֹסֵף אֶחֱיָכֶם, אֲשֶׁר-מָכַרְתֶּם אֹתִי, מִצְרַיִמָּה.</p>	<p>And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.'</p>
Gen. 45.5	<p>ΤΗΝΟΥ ΧΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ ΜΜΚΑΖ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΘΕΡΕ ΠΙΖΩΒ ΝΨΟΤ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΧΕ ΕΤΑΡΕΤΕΝΤΗΨ ΜΝΑΙ ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΓΑΡ ΤΑΟΥΟΙ ΨΑΧΩΤΕΝ ΕΨΩΝΨ ΝΩΤΕΝ</p>	<p>וַעֲתָה אֶל-תַּעֲצָבוּ, וְאַל-יַחַר בְּעֵינֵיכֶם, כִּי-מָכַרְתֶּם אֹתִי, הִנֵּה: כִּי לְמַחְיָה, שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם.</p>	<p>And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life.</p>
Gen. 45.6	<p>ΘΑΙ ΓΑΡ ΘΜΑΖ ΡΟΜΠΙ ΖΤ ΝΖΚΟ ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΤΙ ΟΥΟΝ ΚΕ 5 ΨΟΧΠ ΝΨΕΝΑΨΧΑΙ ΝΨΗΤΟΥ ΑΝ ΟΥΔΕ ΝΨΕΝΑΨΨ ΑΝ</p>	<p>כִּי-נֵה שְׁנַתִּים הָרָעָב, בְּקֶרֶב הָאָרֶץ; וַעוֹד חֲמִשׁ שָׁנִים, אֲשֶׁר אֵין-תְּרִישׁ וְקָצִיר.</p>	<p>For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.</p>
Gen. 45.7	<p>ΕΤΑ ΦΝΟΥΤ ΓΑΡ ΤΑΟΥΟΙ ΨΑΧΩΤΕΝ ΕΨΕΧΠ ΟΥΨΩΧΠ ΝΩΤΕΝ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΟΥΟΖ ΕΨΑΝΕΨ ΟΥΝΙΨΤ ΝΨΩΧΠ ΝΩΤΕΝ</p>	<p>וַיִּשְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם, לַשּׁוּם לָכֶם שְׂאִרִית בְּאָרֶץ, וּלְהַחְיֹת לָכֶם, לְפָלִיטָה גְדֹלָה.</p>	<p>And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.</p>
Gen. 45.8	<p>ΤΗΝΟΥ ΔΕ ΝΘΩΤΕΝ ΑΝ ΑΡΕΤΕΝΟΥΨΡΠΤ ΕΜΝΑΙ ΑΛΛΑ ΦΝΟΥΤ ΠΕ ΟΥΟΖ ΑΨΑΙΤ ΖΑΜΝΑΙ ΝΙΩΤ ΜΦΑΡΑΨ ΝΕΜ ΒΟΙΨ ΕΠΕΨΗΙ ΤΗΡΨ ΝΕΜ ΑΡΧΩΝ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΧΗΜΙ</p>	<p>וַעֲתָה, לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה, כִּי, הָאֱלֹהִים; וַיִּשְׁיַמְנִי לְאָב לְפַרְעֹה, וּלְאֶדֹן לְכָל-בֵּיתוֹ, וּמִשָּׁל, בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם.</p>	<p>So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.</p>

Gen. 45.9	ΙΗC ΧΕ ΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΜΑΨΕΝΩΤΕΝ ΕΠΨΩΙ ΖΑ ΠΑΙΩΤ ΟΥΟΖ ΑΧΟC ΝΑΨ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕΨΧΩ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΕΚΨΗΡΙ ΙΩCΗΦ ΧΕ Α ΦΝΟΥΤ ΑΙΤ ΝΒΟΙC ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΧΗΜΙ ΑΜΟΥ ΟΥΝ ΕΪΡΗΙ ΖΑΡΟΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΟΖΙ	מְהֵרָה, וְעָלוּ אֶל-אָבִי, וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף, שְׁמִנִי אֱלֹהִים לְאֲדוֹן לְכָל-מִצְרָיִם; רֵדָה אֵלַי, אֶל-תַּעֲמֹד.	Hasten ye, and go up to my father, and say unto him: Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, tarry not.
Gen. 45.10	ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΓΕCΕΜ ΝΤΕ ΤΑΡΑΒΙΑ ΟΥΟΖ ΕΚΕΨΩΠΙ ΕΚΉΕΝΤ ΕΡΟΙ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΕΚΕΨΩΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑΚ	וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן, וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי--אֶתָּה, וּבְנֵיךָ וּבְנֵי כִנִּיךָ; וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ, וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ.	And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast;
Gen. 45.11	ΟΥΟΖ ΕΙΕΨΑΝΟΥΨΚ ΜΜΑΨ ΕΤΙ ΓΑΡ ΟΥΟΝ ΚΕ5 ΝΡΟΜΠΙ ΝΖΚΟ ΖΙΝΑ ΝΤΕΚΨΤΕΜΨΩΤ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΝΕΜ ΝΕΚΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΕΚΗΙ ΝΕΜ ΝΕΚΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΤΗΡΟΥ	וְכָל־כֹּלְתִי אֲתָךְ שֵׁם, כִּי-עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעָב: כֹּן-תִּגְרֹשׁ אֶתָּה וּבֵיתְךָ, וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ.	and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and thy household, and all that thou hast.
Gen. 45.12	ΙC ΝΕΤΕΝΒΑΛ CΕΝΑΨ ΝΕΜ ΝΕΝΒΑΛ ΝΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΑCΟΝ ΧΕ ΡΩΙ ΠΕΤCΑΧΙ ΝΕΜΩΤΕΝ	וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת, וְעֵינֵי אָחִי בְנִימִין: כִּי-פִי, הִמְדַּבֵּר אֲלֵיכֶם.	And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.
Gen. 45.13	ΜΑΤΑΜΕ ΠΑΙΩΤ ΟΥΝ ΕΠΑΨΟΥ ΤΗΡΨ ΕΤΉΕΝ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΡΕΤΕΝΝΑΨ ΕΡΨΟΥ ΟΥΟΖ ΧΩΛΕΜ ΑΝΙ ΠΑΙΩΤ ΕΪΡΗΙ ΕΜΝΑΙ	וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי, אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם, וְאֵת, כָּל-אֲשֶׁר רְאִיתֶם; וּמִהֲרַתֶּם וְהוֹרְדַתֶּם אֶת-אָבִי, הִנֵּה.	And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall hasten and bring down my father hither.'
Gen. 45.14	ΟΥΟΖ ΑΨΖΙΤΨ ΕΧΕΝ ΘΝΑΖΒΙ ΜΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΕΨCΟΝ ΑΨΡΙΜΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΨ	וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרִי בְנִימִן-אָחִיו, וַיִּבֶךְ; וּבְנִימִן--בָּכָה, עַל-צַוְאָרִיו.	And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.
Gen. 45.15	ΟΥΟΖ ΑΨΤΦΙ ΕΖΡΕΝ ΝΕΨCΝΗΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΨΡΙΜΙ ΕΧΩΟΥ ΟΥΟΖ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΑΨCΑΧΙ ΝΕΜΑΨ ΝΧΕ ΝΕΨCΝΗΟΥ	וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אָחִיו, וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם; וְאַחֲרֵי כֵן, דִּבְּרוּ אָחִיו אִתּוֹ.	And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.
Gen. 45.16	ΟΥΟΖ ΑΨΕΨ ΤCΜΗ ΉΕΝ ΠΗΙ ΜΦΑΡΑΨ ΕΨΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΑΨΙ ΝΧΕ ΝΕΝCΝΗΟΥ ΝΙΩCΗΦ ΑΨΡΑΨΙ ΔΕ ΝΧΕ ΦΑΡΑΨ ΝΕΜ ΝΕΨΑΛΩΟΥ	וְהָקֹל גִּשְׁמָע, בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר, בָּאוּ, אָחִי יוֹסֵף; וַיִּיטֹב בְּעֵינָי פַּרְעֹה, וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו.	And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying: 'Joseph's brethren are come'; and it pleased Pharaoh well, and his servants.

Gen. 45.17	<p>πεχε Φαραω δε νῖωchφ χε ἄχοc ἵνεκcνhoυ χε ἀρι φαι μοc ἵνετεnποριον μαψενωτεn ἐπῆκαcι ἵχcανααν</p>	<p>וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף, אָמַר אֶל-אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ: טַעֲנוּ, אֶת- brethren: This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;</p>
Gen. 45.18	<p>ογοc δι ἡπετενιωτ nem νετεnζυπαρχοντα αμωini ζαροι ειέτ νωτεn ἐβολc ἥεν νιαγαθον τηρου ἵτε χhmi ογοc ερετενεογωm ἡπιατκαc ἵτε πῆκαcι</p>	<p>וַיִּקְחוּ אֶת-אַבְיֹכֶם וְאֶת-בְּתֻיֹכֶם, וּבָאוּ אֵלַי; וְאֶתְנַה לָכֶם, אֶת- טוב אֶרֶץ מִצְרַיִם, וְאָכְלוּ, אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ. and take your father and your households, and come unto me; and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.</p>
Gen. 45.19	<p>ἵθοκc δε ζονζεν ἵναι ἐδι ἵζανbpeζι νωοy ἐβολc ἥεν πῆκαcι ἵχhmi ἵνετεnαλωοyῖ nem νετεnζιοmi ογοc ἀνῖ πετενιωτ αμωini</p>	<p>וְאַתָּה צֻוִּיתָה, זֹאת עֲשׂוּ: קְחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת, לְטַפְּכֶם וְלְנִשְׁיֹכֶם, וּנְשֵׁאתֶם אֶת-אַבְיֹכֶם, וּבָאתֶם. Now thou art commanded, this do ye: take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.</p>
Gen. 45.20	<p>ογοc ἡπερταco ἵνετεnβαλ ἐνετεnckeyoc nimetnoφpi γαρ τηρου ἵτε χhmi eyέψωπι νωτεn</p>	<p>וְעֵינֵיכֶם, אַל-תָּחֹס עַל-כְּלִיכֶם: כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם, לָכֶם הוא. Also regard not your stuff; for the good things of all the land of Egypt are yours.'</p>
Gen. 45.21	<p>αγῖρι δε ἡπαيرهτ ἵχε nenψhpi ἡπicpaha ἵωchφ δε τῖ ἵζανmbpeζι νωοy κατα nh ἐταφχοτοy ἵχε Φαραω πογρο ἵχhmi ογοc αqτ νωοy ἵζανwik ἐφῆμωit</p>	<p>וַיַּעֲשׂוּ-בִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף עֲגֻלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה; וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדָה, לַדֶּרֶךְ. And the sons of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.</p>
Gen. 45.22	<p>ογοc αqτ zebcω 2τ νωοy τηροy Beniamin δε αqτ naq ἡτῖ ἵנוyB nem 5 ἵzebcω eycotπ</p>	<p>לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ, חֲלָפוֹת שְׂמֹלֶת; וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף, וְחָמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֶת. To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver, and five changes of raiment.</p>
Gen. 45.23	<p>ογοc αqoywpπ on ἡπεqιωτ κατα nai nem ἵniω eyqai ἐβολc ἥεν νιαγαθον τηροy ἵτε χhmi nem ἵ ἵντεmθam ἐεα wik ἡπεqιωτ ζι φῆμωit</p>	<p>וּלְאָבִיו שָׁלַח כֹּזֶאת, עֲשֶׂרָה חֲמֹרִים, נִשְׂאִים, מְטוֹב מִצְרַיִם; וְעֶשֶׂר אֲתַנֹּת נִשְׂאֹת בָּר וְלָחֶם וּמִזֹּון, לְאָבִיו--לַדֶּרֶךְ. And to his father he sent in like manner ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with corn and bread and victual for his father by the way.</p>
Gen. 45.24	<p>αqoywpπ δε ἵχε ἵωchφ ἵνεqcνhoυ ογοc αψενωοy ογοc πεχαq νωοy χε ἡπερχωντ ἐνετεnερhoυ ζι φῆμωit</p>	<p>וַיִּשְׁלַח אֶת-אַחֶייו, וַיֵּלֶכּוּ; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם, אַל-תִּרְגְּזוּ בַּדֶּרֶךְ. So he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them: 'See that ye fall not out by the way.'</p>

Gen. 45.25	οΥΟ2 ΑΥΙ ΕΠΨΩΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΟΥΟ2 ΑΥΙ ΕΠΚΑ2Ι ΝΧΑΝΑΑΝ 2Α ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ	ויעלו, ממצרים; ויבאו ארץ כנען, אל-יעקב אביהם.	And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.
Gen. 45.26	οΥΟ2 ΑΥΤΑΜΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΙΩCΗΦ ΠΕΚΨΗΡΙ ΟΝΘ ΟΥΟ2 ΝΘΟΥ ΝΑΦΟΙ ΝΑΡΧΩΝ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑ2Ι ΤΗΡ4 ΝΧΗΜΙ ΟΥΟ2 ΑΥΤΩΜΤ ΉΕΝ ΠΕ42ΗΤ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝ2ΟΥΤΟΥ ΓΑΡ ΠΕ	וידגו לו לאמר, עוד יוסף חי, וכי-הוא משל, בכל-ארץ מצרים; ויפג לבו, כי לא-האמין להם.	And they told him, saying: 'Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt.' And his heart fainted, for he believed them not.
Gen. 45.27	ΑΥCΑΧΙ ΔΕ ΝΕΜΑ4 Ν2ΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΙΩCΗΦ ΝΗ ΕΤΑ4ΧΟΤΟΥ ΝΩΟΥ ΕΤΑ4ΝΑΥ ΔΕ ΕΝΙΜΒΡΕ2Ι ΝΗ ΕΤΑ ΙΩCΗΦ ΟΥΟΡΠΟΥ ΕΕΝ4 ΑΦΟΥΑ2ΕΜ ΝΩΝΘ ΝΧΕ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΝΤΕ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ	וידברו אליו, את כל-דברי יוסף אשר דבר אליהם, וירא את- העגלות, אשר-שלח יוסף לשאת אתו; ותחי, רוח יעקב אביהם.	And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.
Gen. 45.28	ΠΕΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΔΕ ΧΕ ΟΥΝΙΩΤ ΝΗ ΠΕ ΦΑΙ ΙCΧΕ ΕΤΙ ΦΟΝΘ ΝΧΕ ΙΩCΗΦ ΠΑΨΗΡΙ ΕΙΕΨΕΝΗΙ ΝΤΑΝΑΥ ΕΡΟ4 ΜΠΑΤΜΟΥ	ויאמר, ישראל, רב עוד-יוסף בני, חי; אלקה ואראנו, בטרם אמות.	And Israel said: 'It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.'
Gen. 46.1	ΑΦΟΥΩΤΕΒ ΔΕ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΝΘΟΥ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤΕΝΤΑ4 ΤΗΡΟΥ Α4Ι ΕΧΕΝ ΤΨΩΤ ΜΠΑΝΑΨ ΟΥΟ2 ΑΨΕΤΨΟΥΨΩΟΥΨΙ ΜΦΝΟΥΤ ΜΠΕΨΙΩΤ ΙCΑΑΚ	ויסע ישראל וכל-אשר-לו, ויבא בארזה שבע; ויזבח זבחים, לאלהי אביו יצחק.	And Israel took his journey with all that he had, and came to Beer-sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.
Gen. 46.2	ΠΕΧΕ ΦΝΟΥΤ ΔΕ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΉΕΝ ΘΡΑCΟΥΙ ΉΕΝ ΠΙΕΧΩΡ2 ΕΑ4ΧΟC ΧΕ ΙΑΚΩΒ ΙΑΚΩΒ ΝΘΟΥ ΔΕ ΠΕΧΑ4 ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΨΟΠ	ויאמר אלהים לישראל במראת הלילה, ויאמר יעקב יעקב; ויאמר, הנני.	And God spoke unto Israel in the visions of the night, and said: 'Jacob, Jacob.' And he said: 'Here am I.'
Gen. 46.3	ΠΕΧΑ4 ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΝΤΕ ΝΕΚΙΟΤ ΜΠΕΡΕΡ2ΟΤ ΕΙ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΕΙΕΑΙΚ ΓΑΡ ΕΟΥΝΙΩΤ ΝΨΑΟΑ ΜΜΑΥ	ויאמר, אנכי האל אלהי אביך; אל-תירא מרדה מצרימה, כי-לגוי גדול אשימך שם.	And He said: 'I am God, the God of thy father; fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation.'
Gen. 46.4	ΟΥΟ2 ΑΝΟΚ ΕΙΕΙ ΝΕΜΑΚ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΟΥΟ2 ΑΝΟΚ ΕΙΕΝΚ ΕΠΨΩΙ ΨΑ ΉΑΕ ΟΥΟ2 ΙΩCΗΦ Ε4ΕΕΝ ΝΕ4ΧΙΧ ΕΧΕΝ ΝΕΚΒΑΛ	אנכי, ארד עמך מצרימה, ואנכי, אעלה גם-עלה; ויוסף, ישית ידו על-עينيך.	I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again; and Joseph shall put his hand upon thine eyes.'
Gen. 46.5	ΑΥΤΩΝ4 ΔΕ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ 2Α ΤΨΩΤ ΜΠΙΝΑΨ ΟΥΟ2 ΑΥΒΙ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ ΜΠΟΥCΟΒΤ ΝΕΜ ΝΟΥ2ΙΟΜΙ ΑΥΤΑΑΨΟΥ ΝΝΙΜΒΡΕ2Ι ΝΗ ΕΤΑ ΙΩCΗΦ ΟΥΟΡΠΟΥ ΕΕΝ4	ויהם יעקב, מבאר שבע; וישאו בני-ישראל את-יעקב אביהם, ואת-טפם ואת-נשיהם, בעגלות, אשר-שלח פרעה לשאת אתו.	And Jacob rose up from Beer-sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

Gen. 46.6	ΟΥΟΖ ΑΥΔΙ ΝΝΟΥΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΥΧΦΩΟΥ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΥΙ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΟΥΟΖ Α ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΠΕΧΧΡΟΧ ΤΗΡΥ ΝΕΜΑΥ	וַיִּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם, וְאֶת-רִכְוֹשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ, מִצְרָיִם: יַעֲקֹב, וְכָל-יָרְעוֹ אֹתוֹ.	And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him;
Gen. 46.7	ΝΕΜ ΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΕΥΨΗΡΙ ΝΕΜΑΥ ΝΕΥΨΕΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΕΡΙ ΝΤΕ ΝΕΥΨΕΡΙ ΝΕΜ ΠΕΧΧΡΟΧ ΤΗΡΥ ΔΕΝΟΥ ΕΉΡΗΙ ΕΧΗΜΙ	בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו, אֹתוֹ, בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו, וְכָל-יָרְעוֹ--הֵבִיא אֹתוֹ, מִצְרָיִם. {ס}	his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt. {S}
Gen. 46.8	ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΝΙΡΑΝ ΝΤΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΙΣΡΑΗΛ ΝΗ ΕΘΝΗΟΥ ΕΧΗΜΙ ΝΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΟΥΙΩΤ ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΝΕΥΨΗΡΙ ΠΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΝΙΑΚΩΒ ΡΟΥΒΗΝ	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם, יַעֲקֹב וּבָנָיו: בְּכֹר יַעֲקֹב, רְאוּבֵן.	And these are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's first-born.
Gen. 46.9	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΡΟΥΒΗΝ ΕΝΩΧ ΝΕΜ ΦΑΛΛΟΥΣ ΕΣΡΩΜ ΝΕΜ ΧΑΡΜΙ	וּבְנֵי, רְאוּבֵן--חֲנוּךְ וּפְלֹוא, וְחֶזְרֹן וְכַרְמִי.	And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.
Gen. 46.10	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΣΥΜΕΩΝ ΙΕΜΟΥΛ ΝΕΜ ΙΑΜΙΝ ΝΕΜ ΙΑΩΘ ΝΕΜ ΙΑΧΙΝ ΝΕΜ ΣΑΑΡ ΝΕΜ ΣΑΟΥΛ ΠΨΗΡΙ ΝΤΧΔ	וּבְנֵי שִׁמְעֹן, יִמְוָאֵל וַיְמִין וְאֶהֱד--וַיְכִין וְצֹהַר; וְשָׂאוּל, בֶּן- הַכְּנַעֲנִית.	And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.
Gen. 46.11	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΛΕΥΙ ΓΕΔΣΩΝ ΚΑΑΘ ΝΕΜ ΜΕΡΑΡΙ	וּבְנֵי, לֵוִי--גֵרְשֹׁן, קֹהַת וּמֶרָרִי.	And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
Gen. 46.12	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΟΥΔΑΣ ΗΡ ΝΕΜ ΔΥΝΑΝ ΣΗΛΩΜ ΝΕΜ ΦΑΡΕΣ ΝΕΜ ΖΑΡΑ ΔΥΜΟΥ ΔΕ ΝΧΕ ΗΡ ΝΕΜ ΔΥΝΑΝ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΥΨΩΠΠΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΦΑΡΕΣ ΕΣΡΩΜ ΝΕΜ ΙΕΜΟΥΛ	וּבְנֵי יְהוּדָה, עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלָּה--וּפֶרֶץ וְזָרָה; וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיְהִי בְנֵי-פֶרֶץ חֶזְרֹן וְחָמוּל.	And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.
Gen. 46.13	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΙΣΑΧΑΡ ΘΩΛΑ ΝΕΜ ΦΟΥΑ ΝΕΜ ΙΑΚΟΒ ΝΕΜ ΔΜΡΑΜ	וּבְנֵי, יִשְׁשָׁכָר--תּוֹלַע וּפְוָה, וַיֹּיֵב וְשִׁמְרֹן.	And the sons of Issachar: Tola, and Puvah, and Iob, and Shimron.
Gen. 46.14	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΝΖΑΒΟΥΛΩΝ ΖΕΡΕΔ ΝΕΜ ΔΑΛΩΝ ΝΕΜ ΕΗΛ	וּבְנֵי, זְבֻלֹן--סֶרֶד וְאֵלֹן, וַיְחֵלְאֵל.	And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
Gen. 46.15	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΛΙΑ ΝΗ ΕΤΑΣΜΑΟΥ ΝΙΑΚΩΒ ΉΕΝ †ΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ ΝΤΕ †ΣΥΡΙΑ ΝΕΜ ΔΙΝΑ ΤΕΨΕΡΙ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΝΙΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΙΨΕΡΙ λ Γ ΝΕ	אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה, אֲשֶׁר יָלְדָה לַיעֲקֹב בְּפַדַּן אַרְם, וְאֵת, דִּינָה בָּתּוּ: כָּל-נַפְשׁ בָּנָיו וּבְנֹתָיו, שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ.	These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

Gen. 46.16	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂ΓΑΔ Σαφων ΝΕΜ ΑΓΓΙC ΝΕΜ CΑΥΝΙC ΝΕΜ ΘΑCΟΥΒΑΝ ΝΕΜ ΑΝΔΙC ΝΕΜ ΑΡΟΗΔΗC ΝΕΝ ΑΡΟΗΔΙC	וּבְנֵי גָד, צִפְיֹון וְחַגִּי שׁוּנִי וְעִזְבֹן, עֵרִי וְאֶרֹדִי, וְאַרְעִלִי.	And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
Gen. 46.17	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂ΑCCHP Ιεμνα ΝΕΜ ΙεΟΥΑ ΝΕΜ ΙεCΟΥΑ ΝΕΜ Βαρια ΝΕΜ Cαρα ΤΟΥCΩΝΙ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ ΜΒΑΡΙΑ ΧΟΒΟΡ ΝΕΜ Μελχιηλ	וּבְנֵי אָשֶׁר, יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה--וְשֶׁרַח אֲחֹתָם; וּבְנֵי בְרִיעָה, חֶבֶר וּמַלְכִּיֶּאֱל.	And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.
Gen. 46.18	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Ζελφα ΘΗ Ε̂ΤΑ ΛΑΒΑΝ ΤΗC Ν̂ΛΙΑ Τεψερι ΘΑΙ Ε̂ΤΑCΜΑC ΝΑΙ Ν̂Ιακωβ 16 Μ̂ΨΥΧΗ	אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה, אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵאָה בָּתּוּ; וּתְלָד אֶת-אֵלֶּה לְעֵקֶב, שֵׁשׁ עָשָׂרָה נַפְשׁ.	These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.
Gen. 46.19	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂Ραχηλ Τ̂ĈΖΙΜΙ Ν̂Ιακωβ ΙωCΗφ ΝΕΜ ΒΕΝΙΑΜΙΝ	בְּנֵי רַחֵל אִשְׁתׁ יַעֲקֹב, יוֹסֵף וּבִנְיָמִן.	The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.
Gen. 46.20	ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂ΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂ΙωCΗφ ΉΕΝ Π̂ΚΑΖΙ Ν̂ΧΗΜΙ ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑϥ Ν̂ΧΕ ΑCΕΝΝΕΘ Τ̂ΨΕΡΙ Μ̂Πετεφρη Π̂ΖΟΝΤ Ν̂ΩΝ ΜΑΝΑCCH ΝΕΜ Ε̂ΦΡΕΜ ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂ΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Μ̂ΜΑΝΑCCH ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ ΝΑϥ Ν̂ΧΕ †ΠΑΛΛΑΚΗ †CΥΡΙΑ Μαχιρ Μαχιρ ΔΕ ΑϥΧΦΕ ΓΑΛΛΑΔ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂Ε̂ΦΡΕΜ Π̂CΟΝ Μ̂ΜΑΝΑCCH CΟΥΤΑΛΑΜ ΝΕΜ ΤΑΑΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂CΟΥΤΑΛΑΜ Ε̂ΔΕΜ	וַיֻּלֵּד לְיוֹסֵף, בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, אֲשֶׁר יָלְדָה-לּוֹ אֲסֵנַת, בֵּת-פּוֹטִי פָּרַע פְּהֵן אֵן--אֶת-מְנוּשָׁה, וְאֶת-אֶפְרַיִם.	And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-phera priest of On bore unto him.
Gen. 46.21	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Μ̂ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΒΑΛΑ ΝΕΜ ΧΟΒΩΡ ΝΕΜ ΑCΒΗΛ ΑΥΨΩΠΙ ΔΕ Ν̂ΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Μ̂ΒΑΛΑ ΓΗΡΑ ΝΕΜ ΝΟΕΜΑΝ ΝΕΜ ΑΧΙΝ ΝΕΜ ΡΩC ΝΕΜ ΜΑΝΦΙΝ ΝΕΜ ΟΦΙΜΙΝ ΓΗΡΑ ΔΕ ΑϥΧΦΕ ΑΡΑΔ	וּבְנֵי בִנְיָמִן, בִּלְע וְכָכֵר וְאַשְׁבֵּל, גֵּרָא וְנַעֲמָן, אֲחִי וְרֹאשׁ; מִפִּים וְחֻפִּים, וְאַרְדִּי.	And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.
Gen. 46.22	ΝΑΙ ΝΕ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Ραχηλ ΝΗ Ε̂ΤΑCΜΑCΟΥ Ν̂Ιακωβ ΝΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΙΗ ΝΕ	אֵלֶּה בְּנֵי רַחֵל, אֲשֶׁר יָלַד לְעֵקֶב--כָּל-נַפְשׁ, אַרְבַּעַה עָשָׂר.	These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.
Gen. 46.23	ΝΕΝΨΗΡΙ ΔΕ Ν̂ΔΑΝ ΑCΟΜ	וּבְנֵי-דָן, חֻשִׁים.	And the sons of Dan: Hushim.
Gen. 46.24	ΟΥΟZ ΝΕΝΨΗΡΙ Ν̂Νεφθαλιμ ΑCΙΗΛ ΝΕΜ ΓΩΥΝΙ ΝΕΜ ΙCΑΑΡ ΝΕΜ CΥΛΛΗΜ	וּבְנֵי, נַפְתָּלִי--יַחְצֵאֵל וְגֻנִי, וְיֶזֶר וְשִׁלֵּם.	And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

Gen. 46.25	<p> נַלִּי נֶע נֶנְשָׁה־רִי מְבַלְלָהּ וְהָיָה לָאֲבָן τῆς ἡραχῆς τεσσέρι θαι ἑτάσμας ναι ἡλῆκωβ νιψύχη τηροῦ 7 νε </p>	<p> אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה, אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְרַחֵל בָּתּוּ; וַתֵּלֶד אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב, כָּל-נַפְשׁ שְׁבַעָה. </p>	<p> These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bore unto Jacob; all the souls were seven. </p>
Gen. 46.26	<p> νιψύχη δὲ τηροῦ ἑταγὶ nem ἡλῆκωβ ἐβρη ἐχῆμι νη ἑταγὶ ἐβὼλ ἦεν νεφάλαωχ χωρις νιζιομι ντε νενשִׁה־רִי ἡλῆκωβ νιψύχη τηροῦ ζ6 νε </p>	<p> כָּל-הַנָּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרָיִמָה, יְצֵאִי יְרֻכּוֹ, מִלְבָּד, נָשִׁי בְּנֵי-יַעֲקֹב--כָּל-נַפְשׁ, שְׁשִׁים וָשֵׁשׁ. </p>	<p> All the souls belonging to Jacob that came into Egypt, that came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six. </p>
Gen. 46.27	<p> נֶנְשָׁה־רִי δὲ ἡλῶχῃ νη ἑταγῶπι naq ἦεν χῆμι θ μψύχη νε νιψύχη τηροῦ ντε πῆι ἡλῆκωβ νη ἑταγὶ nem ἡλῆκωβ ἐβρη ἐχῆμι ο5 νε </p>	<p> וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלַד-לוֹ בְּמִצְרַיִם, נַפְשׁ שְׁנַיִם: כָּל-הַנָּפֶשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרָיִמָה, שְׁבַעִים. {ס} </p>	<p> And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, that came into Egypt, were threescore and ten. {S} </p>
Gen. 46.28	<p> ἰούδας δὲ ἀφογοῖπ q ἡαχω q 2a ἡωχῃ εὐρεçὶ ἐβὼλ ἡαχω q 2a Πεῶμ φβακι ἦεν πκαζι ἡραμασçῃ </p>	<p> וְאֶת-יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי, אֶל-יוֹסֵף, לְהוֹרֹת לִפְנָיו, גִּשְׁנָה; וַיָּבֹאוּ, אַרְצָה גִשֶׁן. </p>	<p> And he sent Judah before him unto Joseph, to show the way before him unto Goshen; and they came into the land of Goshen. </p>
Gen. 46.29	<p> ἀ ἡωχῃ δὲ νοzeв ἡνεφβερεδωοῦтс aq ἐβὼλ ἐzpen Πισραῃ πεçιωт ἐπса ἡΠεῶμ φβακι ογοz ἑταqοyонzq ἐроq aqzтq ἐβρη ἐxen τεqнаzвι aqrim ἡοyниωт ἡrim </p>	<p> וַיַּאֲסֹר יוֹסֵף מְרַכְבּתוֹ, וַיַּעַל לְקִרְאֶת-יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה; וַיֵּרָא אֵלָיו, וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרְיוֹ, וַיִּבֶךְ עַל-צַוְאָרְיוֹ, עוֹד. </p>	<p> And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen; and he presented himself unto him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while. </p>
Gen. 46.30	<p> ογοz πεxε Πισραῃ ἡλῶχῃ xε μαrimoy xε icxen φноу xε aинаγ ἐπεκzо ἐτι γар kονῃ ἡθoок </p>	<p> וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף, אָמוּתָה הַפֶּעַם, אֲחֵרִי רְאוּתִי אֶת- פָּנֶיךָ, כִּי עוֹדֶךָ הִי. </p>	<p> And Israel said unto Joseph: 'Now let me die, since I have seen thy face, that thou art yet alive.' </p>
Gen. 46.31	<p> πεxε ἡωχῃ δὲ ἡνεçñhoу xε φнаyенни ἡтатаме φараω ογοz ἡтаxоc naq xε ayì 2aροι ἡxe naçñhoу nem πῆι ντε παιωт νη enaeγxῃ ἦεν πκαζι ἡχанаan </p>	<p> וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו, אֵעָלֶה וְאֶגִּידָה לְפָרְעֹה; וְאָמַרְהָ אֵלָיו, אֲנִי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנַעַן בָּאוּ אֵלַי. </p>	<p> And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house: 'I will go up, and tell Pharaoh, and will say unto him: My brethren, and my father's house, who were in the land of Canaan, are come unto me; </p>
Gen. 46.32	<p> νιρωми δὲ 2анманеçwoу νε 2анpωми γар ἡρεçyанеy теbнн νε ογοz ἡοyтеbнwoуι nem noyèzwoу nem νη ἐτε ἡтwoу τηροῦ ayenoу </p>	<p> וְהָאֲנָשִׁים רְעֵי צֹאן, כִּי-אֲנָשִׁי מְקַנָּה הָיוּ; וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל- אֲשֶׁר לָהֶם, הֵבִיאוּ. </p>	<p> and the men are shepherds, for they have been keepers of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have. </p>

Gen. 46.33	<p> εὐωπ οὖν ἀψανμοῦτ' ἐρωτεν ἄνε Φαραω οὖορ ντεψχος νωτεν χε πετενζωβ οὐ πε </p>	<p> וְהָיָה, כִּי-יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה; וְאָמַר, מִה-מַּעֲשֵׂיכֶם. </p>	<p> And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say: What is your occupation? </p>
Gen. 46.34	<p> ἐρετένεχος χε ἄνον ζανρωμι ἡρεψανεψ τεβνη ἡα νεκᾶλωοῖ ἐσxen τενμετᾶλοῦ ψα ἐβοῦν ἐτ'νοῦ ἄνον nen nenkeioτ' ζινα ἡτετενψωπι ἡεν πῆκαζι ἡΓεσεμ ἡτε Ταρavia οὐωρεβ γαρ πε ἡνιρεμῆχhmi πεμανέσωοῦ niben ἡτε niέσωοῦ </p>	<p> וְאָמַרְתֶּם, אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה--גַּם-אֲנַחְנוּ, גַּם-אַבְתֵּינוּ: בְּעֶבֶר, תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשׁוֹן, כִּי-תוֹעֲבֹת מִצְרַיִם, כָּל-רְעָה צֹאן. </p>	<p> that ye shall say: Thy servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers; that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.' </p>
Gen. 47.1	<p> ἀγὶ ἄνε Ιωχηφ ἀγταμε Φαραω εψχω ἡμοc χε παιωτ nem ναcῆνοῦ nem νοῦτεβνωοῖ nem νοῦεζωοῦ nem nh ἐτε ἡτωοῦ τηροῦ ἀγὶ ἐβολ ἡεν πῆκαζι ἡΧανααν οὖορ ζηππε σεχη ἡεν πῆκαζι ἡΓεσεμ </p>	<p> וַיָּבֹא יוֹסֵף, וַיְגִד לְפַרְעֹה, וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֶחָי וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם, בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן; וְהֵנִים, בְּאֶרֶץ גִּשְׁוֹן. </p>	<p> Then Joseph went in and told Pharaoh, and said: 'My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.' </p>
Gen. 47.2	<p> ἀγδῖ δε ἐβολ ἡεν νεψcῆνοῦ ne νρωμι οὖορ ἀγταζωοῦ ἐρατοῦ ἡπεμῆο ἡΦαραω </p>	<p> וּמִקְצֵה אָחָיו, לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים; וַיִּצְגֵם, לִפְנֵי פַרְעֹה. </p>	<p> And from among his brethren he took five men, and presented them unto Pharaoh. </p>
Gen. 47.3	<p> οὖορ πεχε Φαραω ἡnenῆνοῦ ἡΙωχηφ χε πετενζωβ οὐ πε ἡθωοῦ δε πεχωοῦ ἡΦαραω χε ἄνον ζανμανέσωοῦ ἡα nekᾶλωοῖ ἄνον nem nenioτ' icxen τενμετᾶλοῦ ψα ἐβοῦν ἐτ'νοῦ </p>	<p> וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-אָחָיו, מִה-מַּעֲשֵׂיכֶם; וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה, רְעָה צֹאן עֲבָדֶיךָ--גַּם-אֲנַחְנוּ, גַּם-אַבְוֹתֵינוּ. </p>	<p> And Pharaoh said unto his brethren: 'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.' </p>

Gen. 47.4	<p>πεχωου δε μ̐φαραω χε ε̐τανι̐ ε̐π̐ωσι η̐εν̐ πικα̐ζι̐ μ̐μον̐ μα̐μ̐μονι̐ γαρ̐ ω̐οπ̐ ν̐νι̐τεβ̐νω̐γι̐ ν̐τε̐ νε̐κα̐λλ̐ω̐γι̐ α̐ πι̐ζκο̐ γαρ̐ χε̐μ̐νομ̐τ̐ η̐εν̐ π̐κα̐ζι̐ ν̐χ̐ανα̐αν̐ τ̐νο̐υ δε̐ τε̐ν̐να̐ω̐πι̐ η̐α̐ νε̐κα̐λλ̐ω̐γι̐ η̐εν̐ π̐κα̐ζι̐ ν̐γε̐σε̐μ̐ πε̐χε̐ φ̐αρα̐ω̐ δε̐ ν̐ι̐ω̐χη̐φ̐ χε̐ μα̐ρο̐υ̐ω̐πι̐ η̐εν̐ π̐κα̐ζι̐ ν̐γε̐σε̐μ̐ ι̐c̐χε̐ δε̐ κ̐c̐ω̐ο̐γ̐ν̐ χε̐ ο̐ο̐γ̐ον̐ ζ̐αν̐ρω̐μι̐ ν̐η̐η̐το̐υ̐ ε̐ο̐ο̐γ̐ον̐ ω̐χ̐ο̐μ̐ μ̐μ̐ω̐ο̐υ̐ χ̐α̐υ̐ ν̐α̐ρ̐χω̐ν̐ ε̐χ̐εν̐ να̐τε̐β̐νω̐γι̐ α̐q̐ι̐ δε̐ ν̐χε̐ ι̐α̐κ̐ω̐β̐ ε̐η̐ρη̐ ε̐χ̐η̐μι̐ ζ̐α̐ ι̐ω̐χη̐φ̐ νε̐μ̐ νε̐q̐ω̐η̐ρη̐ ο̐ο̐ο̐ζ̐ α̐q̐c̐ω̐τε̐μ̐ ν̐χε̐ φ̐αρα̐ω̐ π̐ο̐υ̐ρ̐ο̐ ν̐χ̐η̐μι̐</p>	<p>וַיֹּאמְרוּ אֶל-פַּרְעֹה, לָגור בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ, כִּי-אֵין מְרֻעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ, כִּי-כִבֵּד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וְעַתָּה יֵשְׁבוּ-נָא עַבְדֶּיךָ, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן.</p>	<p>And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for thy servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.'</p>
Gen. 47.5	<p>πε̐χε̐ φ̐αρα̐ω̐ δε̐ ν̐ι̐ω̐χη̐φ̐ ε̐q̐χ̐ω̐ μ̐μο̐c̐ χε̐ πε̐κι̐ω̐τ̐ νε̐μ̐ νε̐κ̐c̐n̐η̐ο̐υ̐ νε̐μ̐ νο̐υ̐τε̐β̐νω̐γι̐ α̐γ̐ι̐ ζ̐α̐ρο̐κ̐</p>	<p>וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה, אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר: אָבִיךָ וְאֶחָיךָ, בָּאוּ אֵלֶיךָ.</p>	<p>And Pharaoh spoke unto Joseph, saying: 'Thy father and thy brethren are come unto thee;</p>
Gen. 47.6	<p>ι̐c̐ π̐κα̐ζι̐ ν̐χ̐η̐μι̐ χ̐η̐ μ̐πο̐υ̐μ̐θο̐ μα̐ρε̐ πε̐κι̐ω̐τ̐ νε̐μ̐ νε̐κ̐c̐n̐η̐ο̐υ̐ ω̐ω̐πι̐ η̐εν̐ π̐ικ̐α̐ζι̐ ε̐θ̐να̐νε̐q̐</p>	<p>אֶרֶץ מִצְרַיִם, לְפָנֶיךָ הוּא--בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ, הוֹשֵׁב אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֶחָיךָ: יֵשְׁבוּ, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן--וְאִם-יָדַעְתָּ וְיֵשׁ-בָּם אֲנָשִׁי- תֵּלֵל, וְשָׂמָתָם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל-אֲשֶׁר-לִי.</p>	<p>the land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and thy brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them rulers over my cattle.'</p>
Gen. 47.7	<p>α̐ ι̐ω̐χη̐φ̐ δε̐ ι̐νι̐ ν̐ι̐α̐κ̐ω̐β̐ πε̐q̐ι̐ω̐τ̐ ε̐η̐ο̐ο̐γ̐ν̐ ο̐ο̐ο̐ζ̐ α̐q̐τ̐α̐ζ̐ο̐q̐ ε̐ρα̐τ̐q̐ μ̐πε̐μ̐θο̐ μ̐φ̐αρα̐ω̐ ο̐ο̐ο̐ζ̐ α̐ ι̐α̐κ̐ω̐β̐ c̐μο̐υ̐ ε̐φ̐αρα̐ω̐</p>	<p>וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו, וַיַּעֲמֵדְהוּ לְפָנַי פַּרְעֹה; וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב, אֶת-פַּרְעֹה.</p>	<p>And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.</p>
Gen. 47.8	<p>πε̐χε̐ φ̐αρα̐ω̐ δε̐ ν̐ι̐α̐κ̐ω̐β̐ χε̐ ο̐υ̐η̐ρ̐ νε̐ ν̐ι̐ρο̐μ̐πι̐ ν̐ε̐ζ̐ο̐ο̐υ̐ ν̐τε̐ πε̐κ̐ω̐ν̐η̐</p>	<p>וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה, אֶל-יַעֲקֹב: כַּמָּה, יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ.</p>	<p>And Pharaoh said unto Jacob: 'How many are the days of the years of thy life?'</p>
Gen. 47.9	<p>ο̐ο̐ο̐ζ̐ πε̐χε̐ ι̐α̐κ̐ω̐β̐ μ̐φ̐αρα̐ω̐ χε̐ ν̐ι̐ε̐ζ̐ο̐ο̐υ̐ ν̐τε̐ ν̐ι̐ρο̐μ̐πι̐ ν̐τε̐ πα̐ω̐ν̐η̐ ν̐η̐ ε̐τ̐ω̐ο̐π̐ ν̐η̐η̐το̐υ̐ p α̐ ν̐ι̐ρο̐μ̐πι̐ νε̐ ζ̐α̐ν̐κο̐υ̐χ̐ι̐ νε̐ ο̐ο̐ο̐ζ̐ α̐γ̐ω̐ω̐πι̐ ε̐γ̐ζ̐ω̐ο̐υ̐ ν̐χε̐ ν̐ι̐ρο̐μ̐πι̐ ν̐τε̐ πα̐ω̐ν̐η̐ μ̐πο̐υ̐φ̐ο̐ζ̐ ε̐ν̐ι̐ε̐ζ̐ο̐ο̐υ̐ ν̐τε̐ ν̐ι̐ρο̐μ̐πι̐ ν̐τε̐ π̐ω̐ν̐η̐ ν̐να̐ιο̐τ̐ ν̐η̐ ε̐τα̐γ̐ε̐ρ̐ρε̐μ̐n̐χ̐ω̐ι̐α̐ι̐ ν̐η̐η̐το̐υ̐</p>	<p>וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב, אֶל-פַּרְעֹה, יָמֵי שְׁנֵי מִגְנִירִי, שְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה: מָעַט וָרַעִים, הָיוּ יָמֵי שְׁנֵי חַיִּי, וְלֹא הִשְׁיֵגוּ אֶת-יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתִי, בְּיָמֵי מִגְנִירָהֶם.</p>	<p>And Jacob said unto Pharaoh: 'The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.'</p>

Gen. 47.10	οΥΟΖ ΕΤΑΥΣΜΟΥ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΦΑΡΑΩ ΑΥΙ ΕΒΟΛ ΖΑΡΟΥ	וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב, אֶת-פַּרְעֹה; וַיֵּצֵא, מִלִּפְנֵי פַרְעֹה.	And Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.
Gen. 47.11	οΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΕΡΕ ΠΕΥΙΩΤ ΝΕΜ ΝΕΥΣΝΗΟΥ ΨΩΠΙ ΟΥΟΖ ΑΥΤ ΝΩΟΥ ΝΟΥΑΜΑΖΙ ΉΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΉΝ ΠΙΚΑΖΙ ΕΘΑΝΕΥ ΉΝ ΠΚΑΖΙ ΝΡΑΜΑCCH ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑ ΦΑΡΑΩ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ	וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף, אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו, וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס--כַּאֲשֶׁר, צִוָּה פַרְעֹה.	And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
Gen. 47.12	οΥΟΖ ΝΑΡΕ ΙΩΧΗΦ ΨΙ ΟΥΟΖ ΜΠΕΥΙΩΤ ΝΕΜ ΝΕΥΣΝΗΟΥ ΝΕΜ ΠΗΙ ΤΗΡΥ ΝΤΕ ΠΕΥΙΩΤ ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ CΩΜΑ	וַיְכַלֵּל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו, וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו--לֶחֶם, לִפְיֵהוּ הַטָּף.	And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.
Gen. 47.13	ΝΕ ΜΜΟΝ ΟΥΟΖ ΔΕ ΨΟΠ ΠΕ ΉΝ ΠΙΚΑΖΙ ΤΗΡΥ Α ΠΙΖΚΟ ΓΑΡ ΧΕΜΝΟΜΤ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ ΕΜΑΨΩ ΑΥΜΟΥΝΚ ΔΕ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΒΟΛ ΉΝ ΠΙΖΚΟ	וְלֶחֶם אִין בְּכָל-הָאָרֶץ, כִּי-כָבֵד הָרָעַב מְאֹד; וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם, וְאֶרֶץ כְּנָעַן, מִפְּנֵי הָרָעַב.	And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.
Gen. 47.14	Α ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΘΟΥΕΤ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΥ ΕΤΑΥΧΕΜΥ ΉΝ ΧΗΜΙ ΝΕΜ ΉΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΝΤΕ ΠΙCΟΥΟ ΕΝΑΥΨΩΠ ΜΜΟΥ ΟΥΟΖ ΝΑΥΨΙ ΟΥΟΖ ΝΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΕΝ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΥ ΕΪΟΥΝ ΕΠΗΙ ΜΦΑΡΑΩ	וַיִּלְקֹט יוֹסֵף, אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן, בַּשֶּׁבֶר, אֲשֶׁר-הֵם שֹׂבְרִים; וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף, בְּיַתֵּהוּ פַרְעֹה.	And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.
Gen. 47.15	οΥΟΖ ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΖΑΤ ΤΗΡΥ ΕΒΟΛ ΉΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΗΜΙ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΉΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΑΥΙ ΔΕ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙΡΕΜΝΧΗΜΙ ΖΑ ΙΩΧΗΦ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΑ WIK ΝΑΝ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕΟΥ ΤΕΝΝΑΜΟΥ ΠΕΚΜΘΟ ΑΥΜΟΥΝΚ ΓΑΡΝΧΕ ΠΙΖΑΤ	וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן, וַיָּבֹאוּ כָל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר הִבֵּה-לָנוּ לֶחֶם, וְלָמָּה נָמוּת וְנָגִדָּד: כִּי אָפֶס, כֶּסֶף.	And when the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said: 'Give us bread; for why should we die in thy presence? for our money faileth.'
Gen. 47.16	ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΙΟΥΙ ΝΝΕΤΕΝΤΕΒΝΩΟΥΙ ΟΥΟΖ ΝΤΑΤ WIK ΝΩΤΕΝ ΝΤΨΕΒΙΩ ΝΝΕΤΕΝΤΕΒΝΩΟΥΙ ICΧΕ ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΠΙΖΑΤ	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבִי מִקְנֵיכֶם, וְאֶתְנֶנָּה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם--אִם-אָפֶס, אֶתְנֶנָּה לָכֶם בְּכֶסֶף.	And Joseph said: 'Give your cattle, and I will give you [bread] for your cattle, if money fail.'

Gen. 47.17	<p> אֲיִנִי אֶנְנוּיְטֶבְנוּוֹי זֶא IωCHΦ OYoz אֶ IωCHΦ † wIK NWOY N'TΨEBIW N'NOY2θWP NEM TΨEBIW N'NIÉCWOY NEM TΨEBIW N'NIÉ2WOY NEM TΨEBIW N'NOYÉ2EY OYoz אֶΨΑΝΟΥΨΟΥ ΞΕΝ ΖΑΝWIK N'TΨEBIW N'NOYTEBNWOY ΞΕΝ †POMPI ÉTEMMAY </p>	<p> וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם, אֶל-יוֹסֵף, וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר, וּבְחֲמֹרִים; וַיִּגְדֹּלם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵהֶם, בַּשָּׁנָה הַהִוא. </p>	<p> And they brought their cattle unto Joseph. And Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses; and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year. </p>
Gen. 47.18	<p> ACCINI ΔΕ ΝΨΕ †POMPI ÉTEMMAY OYoz AYI ΖΑΡΟϚ N'TPOMPI MMA2 CNOY† OYoz ΠΕΧWOY NAY ΨΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΝϚW† ÉBOA ΖΑ ΠΕΝBOIC OYoz MMON ΖΑΙ CWAΠ NAN MΠEMΘO MΠENBOIC ÉBHΛ ÉΠENCWMΔ NEM ΠENKA2I </p>	<p> וַתֵּלֶם, הַשָּׁנָה הַהִוא, וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְחַד מֵאֲדֹנִי, כִּי אִם-תָּם הַפֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל- אֲדֹנִי: לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי, בְּלִמִּי אִם-גִּיְתֵנוּ וְאֲדָמֵנוּ. </p>	<p> And when that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him: 'We will not hide from my lord, how that our money is all spent; and the herds of cattle are my lord's; there is nought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands. </p>
Gen. 47.19	<p> ZINA OYN N'TENΨTEMMOYNK ΠEKMΘO OYoz NTE ΠIKAZI EPΨAYE ΨOΠTEN NEM ΠENKA2I N'TΨEBIW N'WIK OYoz ENÉΨWΠI ANON NEM ΠENKA2I N'ZANΔAWOYI MΦAPAW MA XPOX NAN ZINA N'TENCI† OYoz N'TENWNΨ OYoz N'TENΨTEMMOY OYoz NTE ΠIKAZI EPΨAYE </p>	<p> לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ, גַּם-אַנְחֵנוּ גַּם אֲדָמֵנוּ--קְנֵה-אֶתְנוּ וְאֶת- אֲדָמֵנוּ, בְּלֶחֶם; וּנְהִיָּה אֲנָחְנוּ וְאֲדָמֵנוּ, עֲבָדִים לַפֶּרֶעָה, וְתֹן-נָרַע וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת, וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם. </p>	<p> Wherefore should we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be bondmen unto Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, and that the land be not desolate.' </p>
Gen. 47.20	<p> OYoz A IωCHΦ ΨEP ΠIKAZI THP4 NTE NIREMN'XHM MΦAPAW A NIREMN'XHM ΓAP † MΠOYKA2I MΦAPAW A ΠIZKO ΓAP XEMNOM† ÉXWOY OYoz A ΠIKAZI ΨWΠI MΦAPAW </p>	<p> וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם, לַפֶּרֶעָה, כִּי-מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ, כִּי-תֹזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב; וַתְּהִי הָאֶרֶץ, לַפֶּרֶעָה. </p>	<p> So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine was sore upon them; and the land became Pharaoh's. </p>
Gen. 47.21	<p> OYoz AYΘPE ΠIΔAO CΨWΠI NAY N'ZANΔAWOYI MBWIK ICXEN AYPHXOY N'NI6IH NTE XHM ΨA AYPHXOY </p>	<p> וְאֶת-הָעָם--הָעִבְרִי אֹתוֹ, לָעָרִים: מִקְצֵה גְבוּל-מִצְרַיִם, וְעַד- קְצֵהוּ. </p>	<p> And as for the people, he removed them city by city, from one end of the border of Egypt even to the other end thereof. </p>
Gen. 47.22	<p> ΨATEN ΠKA2I N'NIOYHB MMAγAT4 MΠE IωCHΦ ΨOΠ4 ΞΕΝ OYTAIO ΓAP NAY†TAIO N'NIOYHB NΨE ΦAPAW OYoz NAYOYWM MΠITAIO ÉTA4THI4 NWOY NΨE ΦAPAW EΘBEΦAI MΠOY† MΠOYKA2I </p>	<p> רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים, לֹא קָנָה: כִּי חִק לַכֹּהֲנִים מֵאֶת פֶּרֶעָה, וְאָכְלוּ אֶת-חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פֶּרֶעָה--עַל-כֵּן, לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם. </p>	<p> Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land. </p>

Gen. 47.23	πεχε Ιωχηφ δε νηιρεμνηχημι τηρου χε ζηππε αιυεπ θηνοϋ μηφοϋ nem νετεγκαζι μηφαραω δι χροχ νωτεν ογοζ σετ πικαζι	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם, הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לְפָרֹעַ; הֲאֵל-לָכֶם זָרַע, וְתַרְעִתֶם אֶת-הָאֲדָמָה.	Then Joseph said unto the people: 'Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.
Gen. 47.24	ογοζ ερετενετ μηπιρε5 μηφαραω τ4 ντοι εσεψωπι νωτεν νωτεν ευχροχ μπικαζι nem ογθρε νωτεν nem ογον niben ετθεν νετενηοϋ	וְהָיָה, בְּתִבּוּאוֹת, וּבְנִתְּתָם חֲמִישִׁית, לְפָרֹעַ; וְאַרְבַּע הַיָּדָת יְהִיָּה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם, וְלֶאֱשֹׁר בְּבִתְיֶכֶם--וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם.	And it shall come to pass at the ingatherings, that ye shall give a fifth unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.'
Gen. 47.25	ογοζ πεχωοϋ χε ακναζμεν ανχημι γαρ νοϋζμοτ μηπεμεο μηπενδοις ογοζ ενεψωπι εζαναλωογι μηφαραω	וַיֹּאמְרוּ, הִחַיְתָּנוּ; וְנִמְצָא-חַן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי, וְהִיִּינוּ עֲבָדִים לְפָרֹעַ.	And they said: 'Thou hast saved our lives. Let us find favour in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's bondmen.'
Gen. 47.26	ογοζ α Ιωχηφ χα ογζωβ νωοϋ ψα εθοϋν επαιεζοοϋ ζιχεν πικαζι νχημι ετ μηπιρε5 μηφαραω ψατεν πικαζι ννιοϋηβ μμαγατγ ετε μηφα φαραω αν πε	וַיַּשֶּׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם, לְפָרֹעַ--לַחֲמֹשׁ: רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים, לְבָדָם--לֹא הָיְתָה, לְפָרֹעַ.	And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone became not Pharaoh's.
Gen. 47.27	αψωπι δε νχε Πισραη θεν χημι θεν πικαζι νγεεem ογοζ αγερκαληρονomin ζιωτγ ογοζ αγαiai ογοζ αγαψαι εμαψω	וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן; וַיֵּאֱחָזוּ בָּהּ, וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד.	And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got them possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.
Gen. 47.28	αψωνθ δε νχε Ιακωβ θεν χημι μ07 νρομπι ογοζ αψωπι νχε νιεζοοϋ ντε Ιακωβ νιρομπι ντε πεψωνθ p m7 νρομπι	וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, שִׁבְעַ עָשָׂרָה שָׁנָה; וַיְהִי יָמֵי-יַעֲקֹב, שְׁנֵי חֲיָיו--שִׁבְעַ שָׁנִים, וְאַרְבָּעִים וּמֵאֹת שָׁנָה.	And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the days of Jacob, the years of his life, were a hundred forty and seven years.
Gen. 47.29	αψωντ δε νχε νιεζοοϋ ντε Πισραη εορεψμοϋ ογοζ αψμοϋτ εΙωχηφ πεψωηρι ογοζ πεχαγ ναγ χε ιcχε αιχεm ογζμοτ ναζρακ χα τεκχιχ θα παλλοx ογοζ αριογι nemmi νοϋμετναητ nem οϋμεomhiεψτεμεomct θεν πικαζι νχημι	וַיִּקְרַבוּ יָמֵי-יִשְׂרָאֵל, לָמוּת, וַיִּקְרָא לְבָנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-נָא מְצֹאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ, שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי; וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֱמֶת, אֵל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם.	And the time drew near that Israel must die; and he called his son Joseph, and said unto him: 'If now I have found favour in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt.

Gen. 47.30	<p> αΛΛΑ ΕΙΕΝΚΟΤ ΝΕΜ ΝΑΙΟΤ ΟΥΟΖ ΕΚΕΕΝΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΟΥΟΖ ΕΚΕΘΟΜCΤ ΉΕΝ ΠΟΥΜΖΑΥ ΝΘΟϞ ΔΕ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΕΙΕΙΡΙ ΚΑΤΑ ΠΕΚCΑΧΙ </p>	<p> וְשָׁכַבְתִּי, עִם-אֲבֹתַי, וְנָשָׂאתַנִּי מִמִּצְרָיִם, וְקָבַרְתַּנִּי בְּקִבְרֵתָם; וַיֹּאמֶר, אֲנֹכִי אֶעֱשֶׂה כְּדָבָרְךָ. </p>	<p> But when I sleep with my fathers, thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their burying-place.' And he said: 'I will do as thou hast said.' </p>
Gen. 47.31	<p> ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΩΡΚ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΑϞΩΡΚ ΝΑϞ ΟΥΟΖ ΑϞΨΩΤ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΕΧΕΝ ΖΘΗϞ ΜΠΕϞΨΩΤ </p>	<p> וַיֹּאמֶר, הִשָּׁבְעָה לִּי--וַיִּשָּׁבַע, לֹ; וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל, עַל-רֹאשׁ הַמָּטָה. {פ} </p>	<p> And he said: 'Swear unto me.' And he swore unto him. And Israel bowed down upon the bed's head. {P} </p>
Gen. 48.1	<p> ΑϞΨΩΠΙ ΔΕ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙCΑΧΙ ΑΥΤΑΜΕ ΙΩCΗϞ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΕΚΙΩΤ ΨΘΕΡΩΨ ΟΥΟΖ ΑΙΔΙ ΜΠΕϞΨΗΡΙ 2 ΜΑΝΑCCH ΝΕΜ ΕΦΡΕΜ ΑϞΙ ΖΑ ΙΑΚΩΒ </p>	<p> וַיְהִי, אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף, הִנֵּה אֲבִידָה חֲלָה; וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי בָנָיו, עִמּוֹ--אֶת-מְנַשֶּׁשֶׁה, וְאֶת-אֶפְרַיִם. </p>	<p> And it came to pass after these things, that one said to Joseph: 'Behold, thy father is sick.' And he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. </p>
Gen. 48.2	<p> ΑΥΤΑΜΕ ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΙΩCΗϞ ΠΕΚΨΗΡΙ ϞΗΗΟΥ ΖΑΡΟΚ ΟΥΟΖ ΑϞΧΕΜΝΟΜΤ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΑϞΖΕΜCΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΔΛΟΧ </p>	<p> וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב--וַיֹּאמֶר, הִנֵּה בָנָךְ יוֹסֵף בָּא אֵלָיְךָ; וַיַּתְחִיזֵהוּ, יִשְׂרָאֵל, וַיָּשָׁב, עַל-הַמָּטָה. </p>	<p> And one told Jacob, and said: 'Behold, thy son Joseph cometh unto thee.' And Israel strengthened himself, and sat upon the bed. </p>
Gen. 48.3	<p> ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΝΙΩCΗϞ ΧΕ ΠΑΝΟΥΤ ΑϞΟΥΟΝΖϞ ΕΡΟΙ ΉΕΝ ΛΟΥΖΑ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΟΥΟΖ ΑϞCΜΟΥ ΕΡΟΙ </p>	<p> וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-יוֹסֵף, אֵל שְׁדֵי נְרָאָה-אֵלֵי בְלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן; וַיְבָרֶךְ, אֹתִי. </p>	<p> And Jacob said unto Joseph: 'God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me, </p>
Gen. 48.4	<p> ΠΕΧΑϞ ΝΗΙ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΕΙΕΘΕΚΑΙΔΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΘΕΚΑΨΑΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΑΙΚ ΕΖΑΝΘΩΟΥΤC ΝΨΛΟΑ ΟΥΟΖ ΕΙΕΤ ΜΠΑΙΚΑΖΙ ΝΑΚ ΝΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ ΜΕΝΕΝCΩΚ ΕΥΑΜΑΖΙ ΝΕΝΕΖ </p>	<p> וַיֹּאמֶר אֵלֵי, הֲגִנִּי מִפָּרֶךְ וְהִרְבִּיתִּהּ, וְנִתְּתִידָה, לְקָהֵל עַמִּים; וְנִתְּתִי אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת, לְנִרְעָה אַחֲרֶיךָ--אַחֲזֹת עוֹלָם. </p>	<p> and said unto me: Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a company of peoples; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession. </p>
Gen. 48.5	<p> ΤΗΝΟΥ ΟΥΝ ΠΕΚΨΗΡΙ 2 ΕΤΑΥΨΩΠΙ ΝΑΚ ΉΕΝ ΧΗΜΙ ΝΟΥΙ ΝΕ ΕΦΡΕΜ ΝΕΜ ΜΑΝΑCCH ΜΦΡΗΤ ΝΡΟΥΒΗΝ ΝΕΜ ΜΦΡΗΤ ΝCΥΜΕΩΝ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΗΙ </p>	<p> וְעַתָּה שְׁנֵי-בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם, עַד-בֹּאִי אֵלָיְךָ מִצְרַיִמָּה--לִי-הֵם; אֶפְרַיִם, וּמְנַשֶּׁשֶׁה--כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן, יִהְיוּ-לִי. </p>	<p> And now thy two sons, who were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, shall be mine. </p>
Gen. 48.6	<p> ΝΙΧΦΟ ΔΕ ΕΤΕΚΝΑΧΦΩΟΥ ΜΕΝΕΝCΑ ΝΑΙ ΕΥΕΨΩΠΙ ΝΑΙ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ ΕΦΡΑΝ ΝΝΟΥCΝΗΟΥ ΝΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΚΛΗΡΟC ΝΝΗ </p>	<p> וּמוֹלִדְתֶּךָ אֲשֶׁר-הוֹלִדְתָּ אַחֲרֵיהֶם, לָךְ יִהְיוּ; עַל שֵׁם אַחֵיהֶם יִקְרָאוּ, בְּנֵהֶלְתָּם. </p>	<p> And thy issue, that thou begettest after them, shall be thine; they shall be called after the name of their brethren in their inheritance. </p>

Gen. 48.7	<p>ἀΝΟΚ ΔΕ ΕΙΝΗΟΥ ἔΒΟΛ ἦΕΝ †Μεσοποταμία ΝΤΕ †Cυρια αCμοῦ ἦCε Ραχὴλ τεκμαῦ ἦΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΙΝΑῖΩΝΤ ἐΠΙΖΥΠΟΔΡΟΜΟC ἦΤΕ ΚΑΒΡΑΘΑ ΠΙΚΑΖΙ ΕCΝΗΟΥ ἐΕφραθα οὔΟZ ΑΙΘΟΜC CΙ ΠΙΜΩΙΤ ἦΤΕΠΙΖΥΠΟΔΡΟΜΟC ΘΑΙ ΤΕ ΒΗΘΛΕΕΜ</p>	<p>וְאֲנִי בָבְאִי מִפָּדָן, מָתָה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ, בְּעוֹד כְּבָרַת-אֶרֶץ, לְבֹא אֶפְרָתָה; וְאֶקְבְּרָהָ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה, הוּא בֵּית לֶחֶם.</p>	<p>And as for me, when I came from Paddan, Rachel died unto me in the land of Canaan in the way, when there was still some way to come unto Ephrath; and I buried her there in the way to Ephrath--the same is Beth-lehem.'</p>
Gen. 48.8	<p>ἐΤΑΦΝΑΥ ΔΕ ἦCε ΠΙCΡΑΗΛ ἐΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙΩCΗΦ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΝΙΜ ἦΤΑΚ ΝΕ ΝΑΙ</p>	<p>וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל, אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף; וַיֹּאמֶר, מִי-אֵלֶּה.</p>	<p>And Israel beheld Joseph's sons, and said: 'Who are these?'</p>
Gen. 48.9	<p>ΠΕΧΕ ΙΩCΗΦ ΔΕ ΜΠΕCΙΩΤ ΧΕ ΝΑΨΗΡΙ ΝΕ ΝΗ ἐΤΑ ΦΝΟΥ† ΤΗΙΤΟΥ ΝΗΙ ΜΠΑΙΜΑ ΟὔΟZ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΧΕ ἈΝΙΤΟΥ ΖΑΡΟΙ ΖΙΝΑ ἦΤΑCΜΟΥ ἐΡΩΟΥ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף, אֶל-אָבִיו, בְּנֵי הֵם, אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּנֵה; וַיֹּאמֶר, קָחֵם-נָא אֵלַי וְאֶבְרָכֵם.</p>	<p>And Joseph said unto his father: 'They are my sons, whom God hath given me here.' And he said: 'Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.'</p>
Gen. 48.10	<p>ΝΕ ΑΥΖΡΟΥ ΔΕ ΠΕ ἦCε ΝΕΝΒΑΛ ΝΙΑΚΩΒ ἔΒΟΛ ἦΕΝ †ΜΕΤῤΕΛΛΟ ΟὔΟZ ΝΑΥΧΕΜΧΟΜ ἦΝΑΥ ΜΒΟΛ ΑΝ ΠΕ ΟὔΟZ ΑΥΘΕΡΟΥῖΩΝΤ ἐΡΟΥ ΟὔΟZ ΑΥ†ΦΙ ἐΡΩΟΥ ΟὔΟZ ΑΥΑΜΑΛΗΧ ἐΡΩΟΥ</p>	<p>וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כְּבֹדוֹ מִזָּקֵן, לֹא יוּכַל לִרְאוֹת; וַיִּגֶשׁ אֲתָם אֵלָיו, וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם.</p>	<p>Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.</p>
Gen. 48.11	<p>ΠΕΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΔΕ ΝΙΩCΗΦ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΜΠΟΥΨΟΝΖΤ ΜΠΕΚΖΟ ΟὔΟZ ΖΗΠΠΕ ἂ ΦΝΟΥ† ΤΑΜΟΙ ἐΠΕΚΧΡΟΧ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף, רֹאה פָּנֶיךָ לֹא פָלַקְתִּי; וְהִנֵּה הִרְאֵה אֵתִי אֱלֹהִים, גַּם אֶת-נַרְפֶּךָ.</p>	<p>And Israel said unto Joseph: 'I had not thought to see thy face; and, lo, God hath let me see thy seed also.'</p>
Gen. 48.12	<p>ΟὔΟZ ἂ ΙΩCΗΦ ΖΕΝΟΥ CΑΒΟΛ ΜΠΕΥΑΛΩΧ ΟὔΟZ ΑΥΟΥΨΥΤ ΜΜΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΟΥΖΟ ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ</p>	<p>וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֲתָם, מֵעַם בְּרַכְיִי; וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפְיִי, אֶרְצָה.</p>	<p>And Joseph brought them out from between his knees; and he fell down on his face to the earth.</p>
Gen. 48.13	<p>ἂ ΙΩCΗΦ ΒΙ ΜΠΕΥΨΗΡΙ 2 ΟὔΟZ ΑΥΧΑ Εφρεμ CΑΧΑΒΗ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΜΑΝΑCCH ΔΕ CΑΟΥΙΝΑΜ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΑΥΘΕΡΟΥῖΩΝΤ ἐΡΟΥ</p>	<p>וַיִּקַּח יוֹסֵף, אֶת-שְׁנֵיהֶם--אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל, וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ מִיְּמִין יִשְׂרָאֵל; וַיִּגֶשׁ, אֵלָיו.</p>	<p>And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.</p>

Gen. 48.14	<p>ἀ ΠΙΣΡΑΗΛ ΣΟΥΤΩΝ ΤΕΥΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΕΒΟΛ ΑΥΤΑΛΛΟΣ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΝΕΦΡΕΜ ΟΥΟΖ ΤΕΥΧΑΒΗ ΑΥΤΑΛΛΟΣ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΜΜΑΝΑΣΧΗ ΕΑΥΨΕΒΤ ΝΕΥΧΙΧ</p>	<p>וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם, וְהוּא הַצֵּעִיר, וְאֶת-שְׁמָאלוֹ, עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה: שְׂכָל, אֶת-יָדָיו, כִּי מְנַשֶּׁה, הַבְּכוֹר.</p>	<p>And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the first-born.</p>
Gen. 48.15	<p>ΟΥΟΖ ΑΥΟΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΑ ΝΑΙΟΤ ΡΑΝΑΥ ΜΠΕΥΜΘΟ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΙΣΑΑΚ ΦΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤΨΑΝΨ ΜΜΟΙ ΙΣΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ ΨΑ ΕΨΟΥΝ ΕΠΑΙΕΖΟΥ</p>	<p>וַיְבָרֶךְ אֶת-יוֹסֵף, וַיֹּאמֶר: הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְהַלְכוּ אֲבוֹתַי לִפְנָי, אַבְרָהָם וַיְצַחֵם--הָאֱלֹהִים הִרְעָה אֹתִי, מֵעוֹדִי עַד- הַיּוֹם הַזֶּה.</p>	<p>And he blessed Joseph, and said: 'The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who hath been my shepherd all my life long unto this day,</p>
Gen. 48.16	<p>ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΕΘΝΟΖΕΜ ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ ΨΕΝ ΝΙΠΕΤΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΟΜΟΥ ΕΝΑΙΑΛΩΟΥΙ ΟΥΟΖ ΕΥΕΜΟΥΤ ΕΠΑΡΑΝ ΝΨΗΤΟΥ ΝΕΜ ΦΨΑΝ ΝΝΑΙΟΤ ΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΙΣΑΑΚ ΟΥΟΖ ΕΥΕΑΨΑΙ ΕΥΝΙΨΤ ΝΑΨΑΙ ΕΨΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ</p>	<p>הַמַּלְאָךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-רָע, יְבָרֶךְ אֶת-הַנְּעָרִים, וַיְקַרָּא בָּהֶם שְׁמִי, וְשֵׁם אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וַיְצַחֵם; וַיְדַגּוּ לָרֶב, בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ.</p>	<p>the angel who hath redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named in them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.'</p>
Gen. 48.17	<p>ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΝΧΕ ΙΩΧΗΦ ΧΕ Α ΠΕΨΙΩΤ ΤΑΛΕ ΤΕΥΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΝΕΦΡΕΜ Α ΠΙΖΩΒ ΖΡΟΥ ΜΠΕΥΜΘΟ ΟΥΟΖ Α ΙΩΧΗΦ ΑΜΟΝΙ ΝΤΧΙΧ ΜΠΕΨΙΩΤ ΑΨΟΛΣ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΝΕΦΡΕΜ ΑΥΤΑΛΛΟΣ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΜΜΑΝΑΣΧΗ</p>	<p>וַיֵּרָא יוֹסֵף, כִּי-יָשַׁיַת אָבִיו יָד-יָמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם--וַיִּרַע בְּעֵינָיו; וַיִּתְמַךְ יָד-אָבִיו, לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם-- עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה.</p>	<p>And when Joseph saw that his father was laying his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him, and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.</p>
Gen. 48.18	<p>ΠΕΧΕ ΙΩΧΗΦ ΔΕ ΜΠΕΨΙΩΤ ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΑΝ ΠΑΙΩΤ ΦΑΙ ΓΑΡ ΠΕ ΠΙΨΟΡΠ ΜΜΙΣΙ ΧΑ ΤΕΚΧΙΧ ΝΟΥΙΝΑΜ ΕΧΕΝ ΤΕΥΑΦΕ</p>	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו, לֹא-כֵן אָבִי: כִּי-זֶה הַבְּכוֹר, שִׁים יָמִינְךָ עַל-רֹאשׁוֹ.</p>	<p>And Joseph said unto his father: 'Not so, my father, for this is the first-born; put thy right hand upon his head.'</p>
Gen. 48.19	<p>ΟΥΟΖ ΜΠΕΨΟΥΨΑ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΤΕΜΙ ΠΑΨΗΡΙ ΤΕΜΙ ΦΑΙ ΓΑΡ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΥΑΛΟΣ ΟΥΟΖ ΦΑΙ ΕΨΕΨΙΣΙ ΑΛΛΑ ΠΕΨΚΟΥΧΙ ΝΣΟΝ ΕΨΕΨΕΡΟΥΝΙΨΤ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΠΕΨΨΟΧ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨΜΗΨ ΝΨΑΛΟΛ</p>	<p>וַיִּמָּאֵן אָבִיו, וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי יָדַעְתִּי--גַם-הוּא יִהְיֶה-לְעָם, וְגַם-הוּא יִגְדֹל; וְאוֹלָם, אֲחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנִּי, וַתִּרְעוּ, יִהְיֶה מִלֹּא-הַגּוֹיִם.</p>	<p>And his father refused, and said: 'I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; howbeit his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.'</p>

Gen. 48.20	οΥΟΖ αϞϞΜΟΥ ΕΡΨΟΥ ΉΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΕϞΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΥΕCΜΟΥ ΕΠΙCΡΑΗΛ ΝΗΡΗ ΉΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ ΙΡΙ ΝΑΚ ΜΦΗΡΗΤ ΝΕΦΡΕΜ ΝΕΜ ΜΦΗΡΗΤ ΜΜΑΝΑCCH ΟΥΟΖ αϞΧΑ ΕΦΡΕΜ ΕϞΟΙ ΝΨΟΡΠ ΕΜΑΝΑCCH	וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא, לֵאמֹר, בְּךָ יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר, יִשְׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה; וַיֵּשֶׁם אֶת-אַפְרַיִם, לִפְנֵי מְנַשֶּׁה.	And he blessed them that day, saying: 'By thee shall Israel bless, saying: God make thee as Ephraim and as Manasseh.' And he set Ephraim before Manasseh.
Gen. 48.21	οΥΟΖ ΝΧΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΝΙΩCΗΦ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΑΝΟΚ ΤΝΑΜΟΥ ΕΡΕ ΦΝΟΥΤ ΨΩΠΠΙ ΝΕΜΩΤΕΝ ΟΥΟΖ ΕϞΕΤΑCΘΕ ΘΗΝΟΥ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΙΚΑΖΙ ΕΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΙΟΤ	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יֹסֵף, הִנֵּה אֲנִכִּי מָת; וְהִנֵּה אֱלֹהִים, עִמָּכֶם, וְהִשִּׁיב אֹתְכֶם, אֶל-אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם.	And Israel said unto Joseph: 'Behold, I die; but God will be with you, and bring you back unto the land of your fathers.
Gen. 48.22	ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ΝCΙΚΙΜΑ ΕCCOΤΠ ΕΖΟΤΕ ΝΕΚCΝΗΟΥ ΘΗ ΕΤΑΙCΙΤC ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΝΧΙΧ ΝΝΙΔΜΟΡΡΕΟC ΝΗΡΗ ΉΕΝ ΤΑCΗϞΙ ΝΕΜ ΤΑΦΙΤ	וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ, שְׁכֶם אֶחָד--עַל-אַחֶיךָ: אֲשֶׁר לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֲמֹרִי, בְּחַרְבִּי וּבִקְשָׁתִּי. {פ}	Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.' {P}
Gen. 49.1	Α ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΜΟΥΤ ΕΝΕϞΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΠΕΧΑϞ ΧΕ ΘΨΟΥΤ ΝΤΑΤΑΜΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥ ΕΘΝΑΙ ΕΉΟΥΝ ΕΉΡΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΠΉΔΕ ΝΝΙΕΖΟΟΥ	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב, אֶל-בָּנָיו; וַיֹּאמֶר, הִאֲסַפּוּ וְאֵגִידָה לָכֶם, אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֹתְכֶם, בְּאַחֲרִית הַיָּמִים.	And Jacob called unto his sons, and said: 'Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the end of days.
Gen. 49.2	ΘΨΟΥΤ ΟΥΟΖ CΩΤΕΜ ΝΝΕΨΗΡΙ ΝΙΑΚΩΒ CΩΤΕΜ ΕΠΙCΡΑΗΛ ΠΕΤΕΝΙΩΤ	הִקְבְּצוּ וְשִׁמְעוּ, בְּנֵי יַעֲקֹב; וְשִׁמְעוּ, אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם.	Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.
Gen. 49.3	ΡΟΥΒΗΝ ΠΑΨΟΡΠ ΜΜΙCΙ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΑΧΟΜ ΝΕΜ ΤΑΠΑΡΧΗ ΝΤΕ ΝΑΨΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΚΙ ΕΉΟΥΝ ΉΕΝ ΟΥΕΝΨΟΤ ΕΚΝΑΨΤ ΝΑΥΘΑΔΗC	רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה, כְּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי--יִתֵּר שְׁאֵת, וְיִתֵּר עֹז.	Reuben, thou art my first-born, my might, and the first-fruits of my strength; the excellency of dignity, and the excellency of power.
Gen. 49.4	ΑΚΨΩΨ ΜΦΗΡΗΤ ΝΟΥΜΩΟΥ ΕϞΒΕΡΒΕΡ ΑΚΨΕΝΑΚ ΓΑΡ ΕΠΨΩΙ ΕΧΕΝ ΦΜΑΝΕΝΚΟΤ ΜΠΕΚΙΩΤ ΤΟΤΕ ΑΚCΩϞ ΜΠΙΦΗΡΨ ΠΙΜΑ ΕΤΑΚΨΕΝΑΚ ΕΠΨΩΙ ΖΑΡΟϞ	פָּחוּ כְּמִים אֶל-תּוֹמֵר, כִּי עָלִית מִשְׁכְּבִי אֲבִיד; אֲז חִלְלֵתָ, יְצוּעִי עָלֶה. {פ}	Unstable as water, have not thou the excellency; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it--he went up to my couch. {P}
Gen. 49.5	CΥΜΕΩΝ ΝΕΜ ΛΕΥΙ ΝΙCΝΗΟΥ ΑΥΧΩΚ ΝΟΥΜΕΤCΙΝΧΟΝC ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΟΥΨ	שִׁמְעוֹן וְלֵוִי, אֲחִים--כְּלִי חֶמֶס, מְכַרְתֵּיהֶם.	Simeon and Levi are brethren; weapons of violence their kinship.

Gen. 49.6	<p> ἸΝΝΕ ΤΑΨΥΧΗ ΤΜΑΤ ἘΉΡΗΙ ἘΧΕΝ ΠΟΥΚΟΒΝΙ ΟΥΟΖ ἸΉΡΗΙ ἘΧΕΝ ΠΟΥΧΙΝΘΟΥΤ ἸΝΝΟΥΤΜΑΤ ἸΧΕ ΝΑΔΛΩΤ ΧΕ ἸΉΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΜΒΟΝ ΑΥΉΩΤΕΒ ἸΖΑΝΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ἸΉΡΗΙ ΉΕΝ ΤΟΥΕΠΙΘΥΜΑΙ ΑΥΒΕΛ ἸΝΕΚΟΒΖ ἸΤΕ ΟΥΜΑΙ </p>	<p> בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֵא נַפְשִׁי, בִּקְהָלָם אֶל-תַּחַד כְּבֹדִי: כִּי בְּאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ, וּבְרָצָנָם עָקְרוּ-שׁוֹר. </p>	<p> Let my soul not come into their council; unto their assembly let my glory not be united; for in their anger they slew men, and in their self-will they houghed oxen. </p>
Gen. 49.7	<p> ΚΕΖΟΥΟΡΤ ἸΧΕ ΠΟΥΜΒΟΝ ΧΕ ΟΥΑΘΑΔΗΣ ΠΕ ΝΕΜ ΠΟΥΘΜΟΜ ἸΖΗΤ ΧΕ ΑΥΝΨΟΥΤ ΕΙΕΦΑΨΟΥ ΉΕΝ ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΕΙΕΧΟΡΟΥ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΙΣΡΑΗΛ </p>	<p> אָרוּר אַפָּם כִּי עָז, וְעִבְרָתָם כִּי קָשְׁתָּה; אֲחַלְקֵם בְּיַעֲקֹב, וְאַפְצֵם בְּיִשְׂרָאֵל. {פ} </p>	<p> Cursed be their anger, for it was fierce, and their wrath, for it was cruel; I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel. {P} </p>
Gen. 49.8	<p> ΙΟΥΔΑΣ ΕΥΕΨΜΟΥ ἘΡΟΚ ἸΧΕ ΝΕΚΣΝΗΟΥ ΝΕΚΧΙΧ ΕΥΕΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ ΤΒΙΣΙ ἸΤΕ ΝΕΚΧΑΧΙ ΕΥΕΟΥΨΤ ΜΜΟΚ ἸΧΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ΜΠΕΚΙΩΤ </p>	<p> יְהוּדָה, אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיָה--יְדָה, בְּעֶרְךָ אֲבִיבִי; יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ, בְּנֵי אָבִיבִי. </p>	<p> Judah, thee shall thy brethren praise; thy hand shall be on the neck of thine enemies; thy father's sons shall bow down before thee. </p>
Gen. 49.9	<p> ΟΥΜΑΣ ΜΜΟΥΙ ΠΕ ΙΟΥΔΑΣ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥΑΔΉΕΜ ΕΥΦΟΡΙ ἘΒΟΛ ΠΑΨΗΡΙ ΑΚΙ ἘΠΨΩΙ ἘΤΑΚΡΩΤΕΒ ΑΚΕΝΚΟΤ ΜΨΡΗΤ ἸΟΥΜΟΥΙ ΝΕΜ ΜΨΡΗΤ ἸΟΥΜΑΣ ΜΜΟΥΙ ΝΙΜ ΕΘΝΑΨΤΟΥΝΟCΨ </p>	<p> גּוֹר אֲרִיָּה יְהוּדָה, מִטֶּרֶךְ בְּנֵי עָלִית; כָּרַע רַבִּץ כְּאַרְיֵה וַיִּלָּבֵיא, מִי יִקְיָמוּנוּ. </p>	<p> Judah is a lion's whelp; from the prey, my son, thou art gone up. He stooped down, he couched as a lion, and as a lioness; who shall rouse him up? </p>
Gen. 49.10	<p> ἸΝΝΕ ΑΡΧΩΝ ΜΟΥΝΚ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΔΕ ΖΗΓΟΥΜΕΝΟC ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΥΑΛΛΑΧ ΨΑΤΕΨΙ ἸΧΕ ΨΗ ἘΤΕCΧΗ ΝΑΥ ΟΥΟΖ ἸΘΟΥ ΠΕ ἘΤΕ ΖΑΝΕΘΝΟC ΧΟΥΨΤ ἘΒΟΛ ΉΑΧΑΨ </p>	<p> לֹא-יָסוּר שִׁבְט מִיְהוּדָה, וּמַחֲקֵק מִבֵּין רַגְלָיו, עַד כִּי-יָבֹא שִׁילֹה, וְלוֹ יִקְנֶה עַמִּים. </p>	<p> The sceptre shall not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, as long as men come to Shiloh; and unto him shall the obedience of the peoples be. </p>
Gen. 49.11	<p> ΕΥΕΜΟΥΡ ΜΠΕΨΧΗΧ ΉΑΤΕΝ ΟΥΒΩ ἸΑΛΟΛΙ ΟΥΟΖ ΠΨΧΗ ἸΤΕ ΤΕΨΕΩ ἘΠΙΕΛΙΖ ΕΨΕΡΨΤ ἸΤΕΨΤΟΛΗ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΠΕΨΕΡΨΩΝ ΉΕΝ ΟΥCΝΟΥ ἸΑΛΟΛΙ </p>	<p> אָסְרִי לַגֶּפֶן עֵירָה, וְלַשָּׂרְקָה בְּנֵי אֶתְנֹג; כַּבֵּס בֵּינָן לְבָשׁוּ, וּבָדָם-עֲנָבִים סוּתָה. </p>	<p> Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washeth his garments in wine, and his vesture in the blood of grapes; </p>
Gen. 49.12	<p> ΝΕΨΒΑΛ CΕΡΑΨΙ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΗΡΠ ΟΥΟΖ ΝΕΨΧΑΖΙ CΕΟΥΟΒΨ ἘΖΟΤΕ ΟΥΕΡΨΤ </p>	<p> תְּכָלִילִי עֵינַיִם, מִיָּין; וְלֶבֶן-שָׁנִים, מִחֶלֶב. {פ} </p>	<p> His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk. {P} </p>
Gen. 49.13	<p> ΖΑΒΟΥΛΩΝ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕCΚΕΝ ΨΙΟΜ ΟΥΟΖ ἸΘΟΥ ΉΑΤΕΝ ΤΕΜΒΡΩ ἸΤΕ ΖΑΝΕΧΗΟΥ ΟΥΟΖ ΕΨΕCΨΟΥΤΕΝ ΨΑ ἘΖΡΗΙ ἘCΙΔΩΝ </p>	<p> זְבולֹן, לְחוֹף יָמִים יִשָּׁן; וְהוּא לְחוֹף אֲנִית, וְיִרְכָּתוֹ עַל-צִידֹן. {פ} </p>	<p> Zebulun shall dwell at the shore of the sea, and he shall be a shore for ships, and his flank shall be upon Zidon. {P} </p>

Gen. 49.14	Ισαχαρ πιπεθανεφ αφερεπιθυμιν εροφ εφμοτεν μμοφ ουτε νικληρος	יִשָּׁשְׁכָר, חֹמֶר גָּרָם--רֶבֶץ, בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים.	Issachar is a large-boned ass, couching down between the sheep-folds.
Gen. 49.15	ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΥ ΕΠΙΜΤΟΝ ΧΕ ΝΑΝΕΦ ΟΥΟΣ ΧΕ ΠΙΚΑΖΙ ΧΕ ΚΚΕΝΙΩΟΥΤ ΑΦΖΙ ΤΕΦΝΑΖΒΙ ΕΪΟΥΝ ΕΨΕΠΜΚΑΖ ΟΥΟΣ ΑΦΨΩΠΙ ΝΟΥΡΩΜΙ ΝΟΥΩΙ	וַיֵּרָא מְנוּחָה כִּי טוֹב, וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי נְעֻמָּה; וַיֵּט שִׁכְמוֹ לְסִבְלָהּ, וַיְהִי לְמַס-עֲבָד. {ס}	For he saw a resting-place that it was good, and the land that it was pleasant; and he bowed his shoulder to bear, and became a servant under task-work. {S}
Gen. 49.16	Δαν εφετζαπ επεφλαος μφρητ νουφγαν θεν Πισραηλ	דָּן, דִּין עַם--כָּאֵחָד, שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל.	Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
Gen. 49.17	ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΧΕ ΔΑΝ ΝΟΥΖΟΥ ΖΙ ΟΥΜΩΙΤ ΕΦΖΕΜΟΙ ΖΙ ΟΥΜΑΜΜΟΥΙ ΕΦΒΙΛΑΠΟΙ ΖΙ ΝΘΙΒΟ ΝΟΥΖΘΟ ΟΥΟΣ ΕΦΕΖΕΙ ΕΦΑΖΟΥ ΝΧΕ ΠΙΒΑΟΙΖΘΟ	יְהִי-דָן נָחֵשׁ עָלֵי-דָרָךְ, שֹׁפֵיפֹן עָלֵי-אֲרֶח--הַנֶּשֶׁף, עֶקְבֵי-סוּס, וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ, אָחֹר.	Dan shall be a serpent in the way, a horned snake in the path, that biteth the horse's heels, so that his rider falleth backward.
Gen. 49.18	ΕΦΧΟΥΨΤ ΦΑΤΕΝ ΠΙΝΟΖΕΜ ΝΤΕ ΠΒΟΙΟ	{ס} לִישׁוּעָתָךְ, קוּיָתִי יְהוָה. {ס}	I wait for Thy salvation, O LORD. {S}
Gen. 49.19	ΓΑΔ ΟΥΜΑΝΩΝΤ ΕΦΕΒΟΝΤΦ ΝΘΟΦ ΕΦΕΒΟΝΤΟΥ ΔΕΝ ΝΟΥΒΑΛΑΥΧ	גָּד, גִּדּוּד יְגוּדָנִי; וְהוּא, יִגַּד עֶקֶב. {ס}	Gad, a troop shall troop upon him; but he shall troop upon their heel. {S}
Gen. 49.20	ΑCCHP ΠΕΦΩΙΚ ΚΕΝΙΩΟΥΤ ΟΥΟΣ ΝΘΟΦ ΕΦΕΤ ΔΡΕ ΝΖΑΝΑΡΧΩΝ	{ס} מְאָשֵׁר, שִׁמְנָה לְחֶמוֹ; וְהוּא יִתֵּן, מַעֲדָנַי-מֶלֶךְ. {ס}	As for Asher, his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties. {S}
Gen. 49.21	Νεφθαλιμ ογλαθεμ εφφορι εβολ εφτ νουμετσαε δεν πιογταζ	{ס} נַפְתָּלִי, אֵילָה שְׁלֵחָה--הַנָּתַן, אֲמֵרִי-שֹׁפָר. {ס}	Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words. {S}
Gen. 49.22	ΠΩΗΡΙ ΕΤΑΦΑΙΟΙ ΙΩCΗΦ ΠΩΗΡΙ ΕΤΑΦΑΙΟΙ ΠΑΧΟΖ ΝΨΗΡΙ ΜΒΕΡΙ ΚΟΤΚ ΕΡΟΙ	בֶּן פֶּרֶת יוֹסֵף, בֶּן פֶּרֶת עָלֵי-עֵין; בְּנוֹת, צִעְדָה עָלֵי-שׁוּר.	Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine by a fountain; its branches run over the wall.
Gen. 49.23	ΦΗ ΕΝΑΥCΟΒΝΙ ΦΑΡΟΦ ΕΥΖΩΟΥΨ ΕΡΟΦ ΟΥΟΣ ΕΥΜΒΟΝ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΖΑΝΒΟΙΟ ΝΤΕ ΖΑΝΦΙΤ	וַיִּמְרָרְהוּ, וְרָבוּ; וַיִּשְׁטְמֻהוּ, בַּעֲלֵי חֲצִים.	The archers have dealt bitterly with him, and shot at him, and hated him;
Gen. 49.24	ΟΥΟΣ ΑΥΦΟΜΦΕΜ ΔΕΝ ΟΥΑΜΑΖΙ ΝΧΕ ΝΟΥΦΙΤ ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΕΝΜΟΤ ΝΝΙΨΩΒΨ ΝΤΕ ΝΟΥΒΝΑΥΖ ΕΘΒΕ ΤΧΙΧ ΝΤΕ ΠΕΤΧΩΡΙ ΙΑΚΩΒ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ ΦΗ ΕΤΑΦΤΝΟΜΤ ΜΠΙCΡΑΗΛ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΦΝΟΥΤ ΜΠΕΚΙΩΤ	וַתֵּשֶׁב בְּאַיְתָן קִשְׁתּוֹ, וַיִּפְּזוּ זְרָעִי יְדִי; מִיַּדִּי אֲבִיר יַעֲקֹב, מִשָּׁם רָעָה אָבִן יִשְׂרָאֵל.	But his bow abode firm, and the arms of his hands were made supple, by the hands of the Mighty One of Jacob, from thence, from the Shepherd, the Stone of Israel,

Gen. 49.25	ΟΥΟΖ ΑΦΕΡΒΟΗΗΝ ΕΡΟΚ ΝΧΕ ΦΝΟΥΤ ΦΩΙ ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΜΠΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΤΨΕ ΜΠΨΩΙ ΝΕΜ ΟΥΣΜΟΥ ΝΤΕ ΠΙΚΑΖΙ ΕΥΖΙΩΤΥ ΝΧΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΘΒΕ ΠΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΜΝΟΤ ΝΕΜ ΟΥΟΤ	מאל אביד וינצורו, ואת שדי ויברכו, ברכת שמים מעל, ברכת תהום רבצת תחת; ברכת שדים, ורחם.	Even by the God of thy father, who shall help thee, and by the Almighty, who shall bless thee, with blessings of heaven above, blessings of the deep that coucheth beneath, blessings of the breasts, and of the womb.
Gen. 49.26	ΖΑΝΣΜΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΙΩΤ ΝΕΜ ΤΕΚΜΑΥ ΑΥΧΕΜΝΟΜΤ ΕΧΕΝ ΝΙΣΜΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝΚΑΛΑΜΦΟ ΝΕΝΕΖ ΕΥΕΨΩΠΙ ΕΧΕΝ ΤΑΨΕ ΝΙΩΧΗΦ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΤΣΩΟΥΖΙ ΝΧΩΟΥ ΝΝΕΥΣΝΗΟΥ ΝΗ ΕΤΑΥΘΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ	ברכת אביד, גברו על-ברכת הורי, עד-תאצות, גבעת עולם; תהיון לראש יוסף, ולקדקד נזיר אחיו. {פ}	The blessings of thy father are mighty beyond the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of the prince among his brethren. {P}
Gen. 49.27	ΒΕΝΙΑΜΙΝ ΠΙΟΥΩΝΨ ΝΡΕΥΖΩΛΕΜ ΤΟΟΥΙ ΕΥΕΟΥΜ ΕΤΙ ΟΥΟΖ ΡΟΥΖΙ ΕΥΕΤ ΔΡΕ	בנימין זאב יטרף, בבקר יאכל עד; ולערב, יחלק שלל.	Benjamin is a wolf that raveneth; in the morning he devoureth the prey, and at even he divideth the spoil.'
Gen. 49.28	ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΕΝΨΗΡΙ ΝΙΛΑΚΩΒ 02 ΝΕ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΕ ΝΗ ΕΤΑΥΣΑΧΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΠΟΥΙΩΤ ΝΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΦΟΥΑΙ ΦΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΠΙΣΜΟΥ ΕΤΑΥΣΜΟΥ ΕΡΩΟΥ ΜΜΟΥ	כל-אלה שבטי ישראל, שנים עשר; וזאת אשר-דבר להם אביהם, ויברך אותם--איש אשר בברכתו, ברך אתם.	All these are the twelve tribes of Israel, and this is it that their father spoke unto them and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.
Gen. 49.29	ΟΥΟΖ ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΑΝΟΚ ΣΕΝΑΧΑΤ ΔΑΤΕΝ ΠΑΛΛΑΟΣ ΘΟΜΣΤ ΝΕΜ ΝΑΙΟΤ ΔΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΦΗ ΕΤΧΗ ΔΕΝ ΠΠΙΟΖΙ ΝΤΕ ΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ	ויצו אותם, ויאמר אליהם אני נאסף אל-עמי--קברו אתי, אל-אבתי: אל-המערה--אשר בשדה, עפרון החתי.	And he charged them, and said unto them: 'I am to be gathered unto my people; bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,
Gen. 49.30	ΔΕΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΟΙ ΝΔΙΠΛΟΥΝ ΦΗ ΕΤΧΗ ΜΠΕΜΘΟ ΜΜΑΜΒΡΗ ΔΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΧΑΝΑΑΝ ΠΙΜΖΑΥ ΕΤΑ ΔΒΡΑΑΜ ΨΟΠΥ ΝΤΟΤΥ ΝΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ ΔΕΝ ΟΥΚΤΗCIC ΝΕΜΖΑΥ	במערה אשר בשדה המכפלה, אשר על-פני-ממרא--בארץ כנען: אשר קנה אברהם את-השדה, מאת עפרן החתי-- לאחוזת-קבר.	in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying- place.
Gen. 49.31	ΕΤΑΥΘΕΜC ΔΒΡΑΑΜ ΜΜΑΥ ΝΕΜ CΑΡΡΑ ΤΕΥCΖΙΜΙ ΕΤΑΥΘΕΜC ΙCΑΑΚ ΜΜΑΥ ΝΕΜ ΡΕΒΕΚΚΑ ΤΕΥCΖΙΜΙ ΕΤΑΥΘΕΜC ΛΙΑ ΜΜΑΥ	שמה קברו את-אברהם, ואת שרה אשתו, שמה קברו את- יצחק, ואת רבקה אשתו; ושמה קברתי, את-לאה.	There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

Gen. 49.32	ἡ ΠΟΛΙΣ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ	מקנה השדה והמערה אשר-בו, מאת בני-חַת.	The field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth.'
Gen. 49.33	ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΩ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΦΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΝΝΕΦΥΗΡΙ ΟΥΟΖ ΑΦΑΙ ΝΝΕΦΔΑΛΑΥΧ ΝΧΕ ΙΑΚΩΒ ΕΧΕΝ ΠΙΔΑΟΧ ΑΦΜΟΥΝΚ ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΥ ΑΤΕΝ ΠΕΦΑΔΟC	וַיְכַל יַעֲקֹב לְצוֹת אֶת-בָּנָיו, וַיֹּאסֶף רָגְלָיו אֶל-הַמִּטָּה; וַיָּגַע, וַיֹּאסֶף אֶל-עַמּוּי.	And when Jacob made an end of charging his
Gen. 50.1	ΟΥΟΖ ΑΦΖΙΤΥ ΝΧΕ ΙΩΧΦ ΕΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΕΦΙΩΤ ΑΦΡΙΜΙ ΕΧΩΦ ΟΥΟΖ ΑΦΤΦΙ ΕΡΩΦ	וַיִּפֹּל יוֹסֵף, עַל-פְּנֵי אָבִיו; וַיִּבֶךְ עָלָיו, וַיִּשָּׁק-לוֹ.	And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.
Gen. 50.2	ΟΥΟΖ ΑΦΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΝΧΕ ΙΩΧΦ ΕΤΟΤΟΥ ΝΝΕΦΑΛΛΩΥΙ ΝΡΕΦΚΩC ΕΦΡΟΥΚΕC ΠΕΦΙΩΤ ΟΥΟΖ ΑΥΚΩC ΜΠΙCΡΑΗΛ ΝΧΕ ΝΙΡΕΦΚΩC	וַיִּצַּו יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים, לְחַנֹּט אֶת-אָבִיו; וַיַּחֲנֹטוּ הַרְפָּאִים, אֶת-יִשְׂרָאֵל.	And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. And the physicians embalmed Israel.
Gen. 50.3	ΟΥΟΖ ΑΥΜΟΖ ΕΒΟΛ ΝΧΕ Μ ΝΕΖΟΟΥ ΝΤΑΦ ΠΑΙΡΗΤ ΓΑΡ ΨΑΥΕΠ ΝΙΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙΚΩC ΟΥΟΖ ΑΦΕΡΖΗΒΙ ΕΡΟΦ ΝΧΕ ΧΗΜΙ Ν Ο ΝΕΖΟΟΥ	וַיִּמְלְאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם, כִּי כֵן יִמְלְאוּ יָמֵי הַחַנֻּטִּים; וַיִּכְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם, שְׁבַע יָמִים.	And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of embalming. And the Egyptians wept for him threescore and ten days.
Gen. 50.4	ΕΤΑΥCΙΝΙ ΔΕ ΝΧΕ ΝΙΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙΖΗΒΙ ΑΦCΑΧΙ ΝΧΕ ΙΩΧΦ ΝΕΜ ΝΙΧΩΡΙ ΝΤΕ ΦΑΡΑΩ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΙCΧΕ ΔΙΧΕΜ ΟΥΖΜΟΤ ΜΠΕΤΕΝΜΘΟ CΑΧΙ ΕΧΩΙ ΕΝΕΝΜΑΨΧ ΜΦΑΡΑΩ ΕΡΕΤΕΝΧΩ ΜΜΟC	וַיַּעֲבְרוּ, יָמֵי בְכִיתוֹ, וַיְדַבֵּר יוֹסֵף, אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר: אִם- נָא מְצָאתִי חֵן, בְּעֵינֶיכֶם--דַּבְּרוּ-נָא, בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר.	And when the days of weeping for him were past, Joseph spoke unto the house of Pharaoh, saying: 'If now I have found favour in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying:
Gen. 50.5	ΧΕ Α ΠΑΙΩΤ ΤΑΡΚΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΗΡΗ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ ἡ ΕΝ Τῇ ΚΑΤΑΧΩΡῃ ΝΧΑΝΑΑΝ ΕΡΕΤΕΝΕΘΟΜCΤ ΜΜΑΥ ΤΝΟΥ ΟΥΝ ΤΝΑΨΕΝΗΙ ΕΠΨΩΙ ΝΤΑΘΕΜC ΜΠΑΙΩΤ ΝΤΑΤΑCΘΟ	אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר, הִנֵּה אָנֹכִי מֵת--בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן, שָׁמָּה תִקְבְּרֵנִי; וְעַתָּה, אֶעֱלֶה-נָא וְאֶקְבְּרָה אֶת- אָבִי--וְאָשׁוּבָה.	My father made me swear, saying: Lo, I die; in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come back.'
Gen. 50.6	ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΦΑΡΑΩ ΝΙΩΧΦ ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ ΕΠΨΩΙ ΘΕΜC ΠΕΚΙΩΤ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΦΤΑΡΚΟΚ ΜΜΟΦ	וַיֹּאמֶר, פַּרְעֹה: עֲלֶה וּקְבֹר אֶת-אָבִיךָ, כְּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֵךָ.	And Pharaoh said: 'Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.'

Gen. 50.14	οΥΟ2 ΑΥΤΑϞΘΟ ΝΧΕ ΙωϞΗϞ ΕϞΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΝΘΟϞ ΝΕΜ ΝΕϞϞΝΗΟϞ ΝΕΜ ΝΗ ΤΗΡΟϞ ΕΤΑΥΨΕΝΩΟϞ ΝΕΜΑϞ ΕΘΕΜϞ ΠΕϞΙΩΤ ΜΕΝΕΝϞΑ ΘΡΟϞΘΩΜϞ ΜΠΕϞΙΩΤ	וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיִם הוּא וְאָחָיו, וְכָל-הָעֲלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת- אָבִיו, אַחֲרָי, קָבְרוּ אֶת-אָבִיו.	And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.
Gen. 50.15	ΕΤΑΥΝΑϞ ΔΕ ΝΧΕ ΝΕΝϞΝΗΟϞ ΝΙΩϞΗϞ ΧΕ Α ΠΟϞΙΩΤ ΜΟϞ ΠΕϞΩΟϞ ΧΕ ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕ ΙωϞΗϞ ΜΕϞΙ ΕΡΟΝ ΕΠΙΠΕΤ2ΩΟϞ ΕΤΑΝΑΙΤΟϞ ΝΑϞ	וַיֵּרְאוּ אָחָיו-יוֹסֵף, כִּי-מֵת אָבִיהֶם, וַיֹּאמְרוּ, לוֹ יִשְׁטָמְנוּ יוֹסֵף; וְהָשִׁב יֹשִׁיב, לָנוּ, אֶת כָּל-הָרָעָה, אֲשֶׁר גָּמְלָנוּ אִתּוֹ.	And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said: 'It may be that Joseph will hate us, and will fully requite us all the evil which we did unto him.'
Gen. 50.16	οΥΟ2 ΑΥΙ 2Α ΙωϞΗϞ ΠΕϞΩΟϞ ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΑΥΤΑΡΚΟΝ ΜΠΑΤΕϞΜΟϞ ΕϞΧΩ ΜΜΟϞ	וַיִּצְווּ, אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר: אָבִיךָ צִוָּה, לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר.	And they sent a message unto Joseph, saying: 'Thy father did command before he died, saying:
Gen. 50.17	ΧΕ ΠΑΙΡΗΤ ΑΧΟϞ ΝΙΩϞΗϞ ΧΕ ΧΑ ΤΟϞΜΕΤΔΙΝΧΟΝϞ ΝΩΟϞ ΕΒΟΑ ΝΕΜ ΠΟϞΝΟΒΙ ΧΕ 2ΑΝΠΕΤ2ΩΟϞ ΑΥΑΙΤΟϞ ΝΑΚ ΟΥΟ2 ΤΝΟϞ ΨΕΠ ΘΜΕΤΔΙΝΧΟΝϞ ΝΝΙΕΒΙΑΙΚ ΝΤΕ ΦΝΟϞΤ ΜΠΕΚΙΩΤ ΟΥΟ2 ΑϞΡΙΜΙ ΝΧΕ ΙωϞΗϞ ΕΥϞΑΧΙ ΝΕΜΑϞ	כֹּה-תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף, אָנָּה שָׂא נָא פֶשַׁע אָחִיךָ וְחַטָּאתָם כִּי- רָעָה גָּמְלוּךָ, וְעַתָּה שָׂא נָא, לַפֶּשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ; וַיִּבְךְּ יוֹסֵף, בְּדִבְרָם אֵלָיו.	So shall ye say unto Joseph: Forgive, I pray thee now, the transgression of thy brethren, and their sin, for that they did unto thee evil. And now, we pray thee, forgive the transgression of the servants of the God of thy father.' And Joseph wept when they spoke unto him.
Gen. 50.18	οΥΟ2 ΑΥΙ 2ΑΡΟϞ ΠΕϞΩΟϞ ΝΑϞ ΧΕ ΤΕΝΝΑΕΡΒΩΚ ΝΑΚ	וַיֵּלְכוּ, גַם-אָחָיו, וַיִּפְּלוּ, לִפְנָיו; וַיֹּאמְרוּ, הִנֵּנוּ לְךָ לַעֲבָדִים.	And his brethren also went and fell down before his face; and they said: 'Behold, we are thy bondmen.'
Gen. 50.19	οΥΟ2 ΠΕΧΕ ΙωϞΗϞ ΝΩΟϞ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡ2ΟΤ ΑΝΟΚ ΦΑ ΦΝΟϞΤ ΓΑΡ ΑΝΟΚ	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף, אַל-תִּירָאוּ: כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים, אָנִי.	And Joseph said unto them: 'Fear not; for am I in the place of God?
Gen. 50.20	ΝΘΩΤΕΝ ΓΑΡ ΑΡΕΤΕΝϞΟΒΝΙ ΘΑΡΟΙ Ν2ΑΝΠΕΤ2ΩΟϞ ΦΝΟϞΤ ΔΕ ΑϞϞΟΒΝΙ ΕΘΒΗΤ Ν2ΑΝΠΕΘΝΑΝΕϞ ΨΑΤΕΤΕΝΨΩΠΙ ΨΑ ΕΘΟϞΝ ΕΦΟΟϞ 2ΙΝΑ ΝΤΕϞΨΑΝΨ ΝΧΕ ΟϞΜΗΨ ΕϞΟΨ ΝΩΤΕΝ	וְאַתֶּם, חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה; אֱלֹהִים, חֲשָׁבָה לְטֹבָה, לְמַעַן עֲשֶׂה כִּיּוֹם הַזֶּה, לְהַחְיֹת עַם-רַב.	And as for you, ye meant evil against me; but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.
Gen. 50.21	οΥΟ2 ΠΕΧΑϞ ΝΩΟϞ ΧΕ ΜΠΕΡΕΡ2ΟΤ ΑΝΟΚ ΕΙΕΨΑΝΕΨ ΘΗΝΟϞ ΝΕΜ ΝΕΤΕΝΗΟϞ ΟΥΟ2 ΑϞΤΝΟΜΤ ΝΩΟϞ ΟΥΟ2 ΑϞϞΑΧΙ ΕϞΡΗΙ ΕΠΟϞ2ΗΤ	וְעַתָּה, אַל-תִּירָאוּ--אֲנִי אֶכְלָל אֶתְכֶם, וְאֶת-טַפְכֶּם; וַיְנַחֵם אוֹתָם, וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם.	Now therefore fear ye not; I will sustain you, and your little ones.' And he comforted them, and spoke kindly unto them.

Gen. 50.22	οΥΟ2 αqωπι ν̂χε Ιωchφ θεν χhμι ν̂θοq nem neqcnhoγ nem π̂hi thpγ ν̂τε πεqιωτ οΥΟ2 αqωνθ ν̂χε Ιωchφ ν̂ p ι ν̂ρομπι	וישב יוסף במצרים, הוא ובית אביו; ויחי יוסף, מאה ועשר house; and Joseph lived a hundred and ten years.
Gen. 50.23	οΥΟ2 αqναγ ν̂χε Ιωchφ εν̂ι̂αλωγι̂ ν̂εφrem ψα φ̂μα23 ν̂xωγ οΥΟ2 nen̂poτ m̂Maχip π̂whpi m̂Manacch αγmacoŷ ε̂xen ναλωx ν̂Ιωchφ	וירא יוסף לאפרים, בני שלשים; גם, בני מכיר בן-מנשה-- generation; the children also of Machir the son of Manasseh were born upon Joseph's knees.
Gen. 50.24	οΥΟ2 πεχε Ιωchφ ν̂neqcnhoγ eqxω m̂moc xê anok τ̂namoŷ θen oywini δε φ̂noγτ̂ nawinî ε̂ρωten oyoz qnaen̂ othnoγ ε̂π̂ŵwî ε̂boλ θen παικa2ι̂ ε̂θoγn̂ ε̂πικa2ι̂ φĥ ε̂ταqωpk̂ m̂moc ν̂χε φ̂noγτ̂ nn̂etenioτ̂ abpaam nem Icaak nem Iakwb	ויאמר יוסף אל-אחיו, אנכי מת; ואלהים פקד ופקד אתכם, והעלה אתכם מן-הארץ הזאת, אל-הארץ, אשר נשבע לאברהם ליצחק וליעקב. And Joseph said unto his brethren: 'I die; but God will surely remember you, and bring you up out of this land unto the land which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.'
Gen. 50.25	οΥΟ2 α̂ Ιωchφ tapkô n̂newhpî m̂πicpaηa eqxω m̂moc xê n̂hpî θen πiwinî ε̂te φ̂noγτ̂ nawinî ε̂ρωten̂ m̂moĉ êretenēēa naκaς̂ ε̂boλ̂ taî nemwten̂	וישבע יוסף, את-בני ישראל לאמר: פקד ופקד אלהים אתכם, והעלתם את-עצמותי מזה. And Joseph took an oath of the children of Israel, saying: 'God will surely remember you, and ye shall carry up my bones from hence.'
Gen. 50.26	οΥΟ2 αqmoγ ν̂χε Ιωchφ eq̂ θen p ι ν̂ρομπι οΥΟ2 αγkocγ οΥΟ2 αγxαq̂ θen τ̂ĉaη θen χhmi	וימת יוסף, בן-מאה ועשר שנים; ויחנטו אתו, וישים בארון במצרים. {ש} So Joseph died, being a hundred and ten years old. And they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt. {P}